叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 黑暗之心(heart Of Darkness) 000001

2. 黑暗之心(heart Of Darkness) 000002

3. 黑暗之心(heart Of Darkness) 000003

4. 黑暗之心(heart Of Darkness) 000004

5. 黑暗之心(heart Of Darkness) 000005

6. 黑暗之心(heart Of Darkness) 000006

7. 黑暗之心(heart Of Darkness) 000007

8. 黑暗之心(heart Of Darkness) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑暗之心(Heart of Darkness)

[hɑːt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]
Heart **of** **Darkness**
心 的 黑暗

黑暗之心

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kɒnræd]
by **Joseph** **Conrad**
经过 约瑟夫 康拉德

约瑟夫·康拉德

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['neli] , [ə; eɪ] ['kruːzɪŋ] [jɔːl] , [swʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **Nellie** **,** **a** **cruising** **yawl** **,** **swung** **to** **her** **anchor** **without** **a** **flutter** **of** **the**
这 内莉 , 一个 巡航 帆船 , 摇摆 到 她 锚 没有 一个 扑 的 这
[seɪlz] ,
sails **,**
帆 ,

“内莉”号是一艘巡航帆船，它平稳地靠岸，帆纹丝不动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [rest] .
and **was** **at** **rest** **.**
和 曾是 在 休息 .

并处于休息状态。

[ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [meɪd] , [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [kɑːm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [baʊnd] [daʊn] [ðə; ði]
The **flood** **had** **made** **,** **the** **wind** **was** **nearly** **calm** **,** **and** **being** **bound** **down** **the**
这 洪水 有 制成 , 这 风 曾是 几乎 冷静的 , 和 存在 边界 向下 这
['rɪvə(r)] ,
river **,**
河 ,

洪水已至，风势几乎平静，人们顺流而下，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːn]

the	only	thing	for	it	was	to	come	to	and	wait	for	the	turn
这	仅有的	事物	为了	它	曾是	到	来	到	和	等待	为了	这	转动

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] .

of	the	tide	.
的	这	潮	.

唯一的办法就是冷静下来，等待形势好转。

[ðə; ði] [siː] - [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]

The	sea	-	reach	of	the	Thames	stretched	before	us	like	the	beginning	of	an
这	海	-	抵达	的	这	泰晤士河	拉伸	前	我们	喜欢	这	开始	的	一个

[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['wɔːtəweɪ] .

interminable	waterway	.
没完没了	水路	.

泰晤士河入海口在我们面前绵延展开，宛如一条无尽水道的起点。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɜː(r); wə(r)] ['weldɪd] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] ,

In	the	offing	the	sea	and	the	sky	were	welded	together	without	a	joint	,
在	这	离岸	这	海	和	这	天空	是	焊接	一起	没有	一个	联合的	,

远处，大海和天空浑然一体，没有一丝缝隙。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [speɪs] [ðə; ði] [tænd] [seɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːrdʒɪz] ['drɪftɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]

and	in	the	luminous	space	the	tanned	sails	of	the	barges	drifting	up	with	the
和	在	这	发光的	空间	这	晒黑的	帆	的	这	驳船	漂流	向上	和	这

[taɪd] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ɪn] [red] ['klʌstəz] [ɒv; əv]['kænvəs] ['ʃɑːpli] [piːkt] ,

tide	seemed	to	stand	still	in	red	clusters	of	canvas	sharply	peaked	,
潮	似乎	到	站立	仍然	在	红色的	集群	的	帆布	尖锐地	巅峰	,

在明亮的空间里，随着潮水漂来的驳船的棕褐色船帆，仿佛凝固在红色帆布簇簇尖锐的帆尖之中。

[wɪð] [gliːmz] [ɒv; əv] ['vɑːrnɪʃt] [sprɪt] .

with	gleams	of	varnished	sprits	.
和	闪光	的	涂漆	烈酒	.

闪烁着漆光般的酒液。

[ə; eɪ] [heɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [ʃɔːz] [ðæt] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['vænɪʃɪŋ] ['flætnəs] .

A	haze	rested	on	the	low	shores	that	ran	out	to	sea	in	vanishing	flatness	.
一个	阴霾	休息	在	这	低的	海岸	那	跑	出去	到	海	在	消失	平坦	.

薄雾笼罩着延伸至大海深处的低矮海岸线，渐渐消失在茫茫大海之中。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] [ə'bʌv] ['greɪvzˌend] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [bæk] [stɪl] [siːmd] [kən'denst] ['ɪntuː]

The	air	was	dark	above	Gravesend	,	and	farther	back	still	seemed	condensed	into
这	空气	曾是	黑暗的	多于	格雷夫森德	,	和	更远	后退	仍然	似乎	浓缩版	进入

[ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [gluːm] ,

a	mournful	gloom	,
一个	悲哀	愁云	,

格雷夫森德上空一片昏暗，更远处似乎还笼罩着一层阴郁的黑暗。

['bruːdɪŋ] ['məʊʃnləs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] , [taʊn] [ɒn] [ɜːθ] .

brooding	motionless	over	the	biggest	,	and	the	greatest	,	town	on	earth	.
沉思	静止不动	超过	这	最大	,	和	这	最	,	镇	在	地球	.

静静地凝视着地球上最大、最伟大的城镇。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] ['kʌmpəniz] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['aʊə(r)][həʊst] .

The	Director	of	Companies	was	our	captain	and	our	host	.
这	导演	的	公司	曾是	我们的	队长	和	我们的	主持人	.

公司董事既是我们的船长，也是我们的东道主。

[wiː; wi] [fɔː(r)] [əˈfekʃənətli] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊz] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə]

We	four	affectionately	watched	his	back	as	he	stood	in	the	bows	looking	to
我们	四	亲切地	观看	他的	后退	作为	他	站立	在	这	弓	寻找	到

['siːwəd] .

seaward	.
向海	.

我们四个人深情地注视着他的背影，他站在船头，眺望着大海。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['rɪvə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [hɑːf] [səʊ] ['nɔːtɪk(ə)l] .

On	the	whole	river	there	was	nothing	that	looked	half	so	nautical	.
在	这	所有的	河	那里	曾是	没有什么	那	看起来	一半	所以	航海	.

整条河上都没有任何东西看起来像是航海相关的。

[hiː; hi] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] ['paɪlət] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['siːmən] [ɪz] ['trʌstwɜːðinəs] [pəˈsɒnɪfaɪd] .

He	resembled	a	pilot	,	which	to	a	seaman	is	trustworthiness	personified	.
他	类似	一个	飞行员	,	哪个	到	一个	水手	是	可信度	拟人化的	.

他就像一名飞行员，在水手眼中，飞行员就是值得信赖的化身。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['estʃuəri]

It	was	difficult	to	realize	his	work	was	not	out	there	in	the	luminous	estuary
它	曾是	难的	到	意识到	他的	工作	曾是	不是	出去	那里	在	这	发光的	河口

,

,
,

很难接受他的作品并没有在波光粼粼的河口中展出。

[bʌt; bət] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [gluːm] .

but	behind	him	,	within	the	brooding	gloom	.
但	在后面	他	,	之内	这	沉思	愁云	.

但在他身后，在阴沉的黑暗中。

[bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] ['sʌmweə(r)] , [ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv]

Between	us	there	was	,	as	I	have	already	said	somewhere	,	the	bond	of
之间	我们	那里	曾是	,	作为	我	有	已经	说	某处	,	这	纽带	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

正如我之前在某个地方说过的那样，我们之间有着大海的纽带。

[bɪˈsaɪdz] ['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [təˈgeðə(r)] [θruː] [lɒŋ] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] ,

Besides	holding	our	hearts	together	through	long	periods	of	separation	,
除了	保持	我们的	心	一起	通过	长的	时期	的	分离	,

除了在漫长的分离期间维系彼此的心，

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː 'es] ['tɒlərənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [jɑːrnz] — [ænd; ənd]

it	had	the	effect	of	making	us	tolerant	of	each	other's	yarns	—	and
它	有	这	影响	的	制作	我们	宽容	的	每个	其他的	纱线	—	和

['iːv(ə)n] [kənˈvikʃənz] .

even	convictions	.
甚至	定罪	.

它让我们能够容忍彼此的故事，甚至彼此的信念。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] — [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [əʊld] ['feloʊz] — [hæd; həd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni] [jˈiəz]

The	Lawyer	—	the	best	of	old	fellows	—	had	,	because	of	his	many	years
这	律师	—	这	最好的	的	老的	伙伴们	—	有	,	因为	的	他的	许多	年

[ænd; ənd] ['meni] ['vɜːtjuːz] ,

and	many	virtues	,
和	许多	美德	,

这位律师——一位德高望重的老前辈——由于年事已高，品德高尚，

[ðə; ði]['əʊnli] ['kʊʃ(ə)n] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['əʊnli] [rʌg] .

the	only	cushion	on	deck	,	and	was	lying	on	the	only	rug	.
这	仅有的	软垫	在	甲板	,	和	曾是	说谎	在	这	仅有的	小地毯	.

甲板上唯一的靠垫，就放在唯一的毯子上。

[ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['dɔminəuz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

The	Accountant	had	brought	out	already	a	box	of	dominoes	,	and	was
这	会计	有	带来	出去	已经	一个	盒子	的	骨牌	,	和	曾是

[tɒɪ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəli] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊnz] .

toying	architecturally	with	the	bones	.
玩具	建筑学上	和	这	骨头	.

会计师已经拿出了一盒多米诺骨牌，正在摆弄着这些骨牌，像建筑师一样进行创作。

['mɑːrloʊ][sæt] [krɒs] - [legd] [raɪt] [ɑːft] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪzn] - [mɑːst] .

Marlow	sat	cross	-	legged	right	aft	,	leaning	against	the	mizzen	-	mast	.
马洛	卫星	叉	-	腿	正确的	后部	,	倾斜	反对	这	后桅	-	桅杆	.

马洛盘腿坐在船尾，倚靠着后桅。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌŋkən] [tʃiːks] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [streɪt] [bæk] , [æn; ən] [ə'setɪk]

He	had	sunken	cheeks	,	a	yellow	complexion	,	a	straight	back	,	an	ascetic
他	有	凹陷	脸颊	,	一个	黄色的	肤色	,	一个	直的	后退	,	一个	苦行僧

['æspekt] ,

aspect	,
方面	,

他双颊凹陷，面色蜡黄，背脊挺直，一副苦行僧般的模样。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [drɒpt] , [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv][hændz] ['aʊtwədz] , [rɪ'zembld] [æn; ən]['aɪdl]

and	,	with	his	arms	dropped	,	the	palms	of	hands	outwards	,	resembled	an	idol
和	,	和	他的	武器	掉落	,	这	棕榈树	的	双手	向外	,	类似	一个	偶像

.

:
.

他双臂下垂，手掌向外，像个偶像。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , ['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['æŋkə(r)][hæd; həd] [gʊd] [həʊld] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɑːft]

The	director	,	satisfied	the	anchor	had	good	hold	,	made	his	way	aft
这	导演	,	使满意	这	锚	有	好的	抓住	,	制成	他的	方式	后部

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

and	sat	down	amongst	us	.
和	卫星	向下	在	我们	.

导演确信锚抓得很牢，便走到船尾，在我们中间坐了下来。

[wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['leɪzɪli] .

We	exchanged	a	few	words	lazily	.
我们	交换	一个	很少	字	懒洋洋	.

我们懒洋洋地聊了几句。

['ɑːftəwədz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] .

Afterwards	there	was	silence	on	board	the	yacht	.
然后	那里	曾是	沉默	在	木板	这	游艇	.

随后，游艇上陷入一片寂静。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)][wiː; wi][dɪd][nɒt] [bɪ'gɪn] [ðæt] [geɪm] [ɒv; əv] ['dɔminəuz] .

For	some	reason	or	other	we	did	not	begin	that	game	of	dominoes	.
为了	一些	原因	或者	其他	我们	做过	不是	开始	那	游戏	的	骨牌	.

由于某种原因，我们没有开始玩多米诺骨牌游戏。

[wiː; wi] [felt] ['medɪtətɪv] , [ænd; ənd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['plæsɪd] ['steərɪŋ] .

We	felt	meditative	,	and	fit	for	nothing	but	placid	staring	.
我们	毛毡	冥想	,	和	合身	为了	没有什么	但	平静	凝视	.

我们感到心旷神怡，除了平静地凝视之外，什么也做不了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'renəti] [ɒv; əv] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['brɪliəns] .

The	day	was	ending	in	a	serenity	of	still	and	exquisite	brilliance	.
这	天	曾是	结束	在	一个	宁静	的	仍然	和	精美的	辉煌	.

一天在静谧而绚丽的光辉中结束。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʃɒn] [pə'sɪfɪkli] ; [ðə; ði][skaɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spek] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'naɪn] [ɪ'mensəti]

The	water	shone	pacifically	;	the	sky	,	without	a	speck	,	was	a	benign	immensity
这	水	闪耀	和平地	;	这	天空	,	没有	一个	斑点	,	曾是	一个	良性	浩瀚无垠

[ɒv; əv] [ʌn'steɪnd] [laɪt] ;

of	unstained	light	;
的	未染色	光	;

水面波光粼粼，宁静祥和；天空万里无云，一片祥和无垠的纯净光芒；

[ðə; ði] ['veri] [mɪst] [ɒn][ðə; ði] ['esɪks] [mɑːʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɔːzi] [ænd; ənd]['reɪdiənt]['fæbrɪk] ,

the	very	mist	on	the	Essex	marsh	was	like	a	gauzy	and	radiant	fabric	,
这	非常	薄雾	在	这	埃塞克斯	沼泽	曾是	喜欢	一个	薄纱	和	辐射状	织物	,

埃塞克斯沼泽上的薄雾就像一层轻柔而闪亮的纱幔。

[hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['raɪzɪz]['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [ænd; ənd] ['dreɪpɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [ʃɔːz] [ɪn]

hung	from	the	wooded	rises	inland	,	and	draping	the	low	shores	in
悬挂	从	这	树木繁茂的	上升	内陆	,	和	垂褶	这	低的	海岸	在

[daɪ'æfənəs] [fəʊldz] .

diaphanous	folds	.
透明的	折叠	.

悬挂在内陆树木繁茂的高地上，如薄纱般垂挂在低矮的海岸上。

['əʊnli][ðə; ði] [gluːm] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['riːtʃɪz] , [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]

Only	the	gloom	to	the	west	,	brooding	over	the	upper	reaches	,	became	more
仅有的	这	愁云	到	这	西方	,	沉思	超过	这	上	到达	,	成为	更多的

['sɒmbə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] ,

sombre	every	minute	,
阴沉	每一个	分钟	,

只有西方的阴霾，笼罩着上游地区，每分钟都变得更加阴沉。

[æz; əz] [ɪf] ['æŋgəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

as	if	angered	by	the	approach	of	the	sun	.
作为	如果	愤怒	经过	这	方法	的	这	太阳	.

仿佛对太阳的临近感到愤怒。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ɪts] [kɜːvd] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'septəbl] [fɔːl] , [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ləʊ] ,

And	at	last	,	in	its	curved	and	imperceptible	fall	,	the	sun	sank	low	,
和	在	最后的	,	在	它是	弯曲	和	难以察觉的	落下	,	这	太阳	沉没	低的	,

最后，太阳缓缓地、不易察觉地沉入了地平线以下。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['gləʊɪŋ] [waɪt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [red] [wɪ'ðaʊt] [reɪz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

and	from	glowing	white	changed	to	a	dull	red	without	rays	and	without
和	从	发光	白色的	已更改	到	一个	乏味的	红色的	没有	射线	和	没有

[hiːt] ,

heat	,
热	,

原本明亮的白色变成了暗淡的红色，既没有光线也没有热量。

[æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,

as	if	about	to	go	out	suddenly	,
作为	如果	关于	到	去	出去	突然	,

仿佛要突然出去似的，

['strɪkən] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [gluːm] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] .

stricken	to	death	by	the	touch	of	that	gloom	brooding	over	a	crowd	of	men	.
受打击的	到	死亡	经过	这	触碰	的	那	愁云	沉思	超过	一个	人群	的	男人	.

被笼罩在人群之上的那股阴郁气息所击倒，当场毙命。

[ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈrenəti] [bɪˈkeɪm] [les]

Forthwith	**a**	**change**	**came**	**over**	**the**	**waters**	**,**	**and**	**the**	**serenity**	**became**	**less**
立即	一个	改变	来了	超过	这	水	,	和	这	宁静	成为	较少的

[ˈbrɪliənt] [bʌt; bət][mɔː(r)] [prəˈfaʊnd] .

brilliant	**but**	**more**	**profound**	**.**
杰出的	但	更多的	深刻的	.

随即，水面上发生了变化，宁静不再那么耀眼，而是更加深邃。

[ðə; ði][əʊld][ˈrɪvə(r)][ɪn][ɪts] [brɔːd] [riːtʃ] [ˈrestɪd] [ʌnˈrʌfld] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ɒv; əv] [deɪ] ,

The	**old**	**river**	**in**	**its**	**broad**	**reach**	**rested**	**unruffled**	**at**	**the**	**decline**	**of**	**day**	**,**
这	老的	河	在	它是	广阔	抵达	休息	镇定自若	在	这	衰退	的	天	,

暮色降临之际，古老的河流在其宽阔的河段平静无波。

[ˈɑːftə(r)][ˈeɪdʒɪz][ɒv; əv] [gʊd] [ˈsɜːvɪs] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ˈpiːp(ə)ld] [ɪts][bæŋks] ,

after	**ages**	**of**	**good**	**service**	**done**	**to**	**the**	**race**	**that**	**peopled**	**its**	**banks**	**,**
后	年龄	的	好的	服务	完毕	到	这	种族	那	人	它是	银行	,

在为银行的顾客群体提供了多年的优质服务之后，

[spred] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['trænkwɪl] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtəweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [endz]

spread	**out**	**in**	**the**	**tranquil**	**dignity**	**of**	**a**	**waterway**	**leading**	**to**	**the**	**uttermost**	**ends**
传播	出去	在	这	宁静	尊严	的	一个	水路	领导	到	这	极致	结束

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

of	**the**	**earth**	**.**
的	这	地球	.

静静地铺展开来，宛如一条通往天涯海角的宁静而庄严的水道。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [striːm] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['vɪvɪd] [flʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [deɪ] [ðæt]

We	**looked**	**at**	**the**	**venerable**	**stream**	**not**	**in**	**the**	**vivid**	**flush**	**of**	**a**	**short**	**day**	**that**
我们	看起来	在	这	可敬	溪流	不是	在	这	生动	冲洗	的	一个	短的	天	那

['kɒmz] [ænd; ənd] [diˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

comes	**and**	**departs**	**for**	**ever**	**,**
来	和	离开	为了	曾经	,

我们凝视着这条古老的溪流，并非在短暂而又转瞬即逝的白昼的绚烂光芒中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] [laɪt] [ɒv; əv] [əˈbaɪdɪŋ] ['meməriz] .

but	**in**	**the**	**august**	**light**	**of**	**abiding**	**memories**	**.**
但	在	这	八月	光	的	遵守	回忆	.

但在永恒记忆的光辉照耀下。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [gəʊz] ,

And	**indeed**	**nothing**	**is**	**easier**	**for**	**a**	**man**	**who**	**has**	**,**	**as**	**the**	**phrase**	**goes**	**,**
和	的确	没有什么	是	更轻松	为了	一个	男人	WHO	有	,	作为	这	短语	去	,

的确，对于一个拥有……的人来说，没有什么比这更容易的了，正如俗语所说：

“ ['fɒləʊd] [ðə; ði] [siː] ” [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] ,

“	**followed**	**the**	**sea**	**”**	**with**	**reverence**	**and**	**affection**	**,**
“	随后	这	海	”	和	尊敬	和	感情	,

怀着敬畏和深情，“追随大海”

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪˈvəʊk] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][əˈpɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

than	**to**	**evoke**	**the**	**great**	**spirit**	**of**	**the**	**past**	**upon**	**the**	**lower**	**reaches**	**of**	**the**
比	到	唤起	这	伟大的	精神	的	这	过去的	之上	这	降低	到达	的	这

[temz] .

Thames	**.**
泰晤士河	.

与其说是为了唤起泰晤士河下游昔日的伟大精神，不如说是为了展现泰晤士河下游的风采。

[ðə; ði]['taɪd(ə)l] ['kʌrənt] [rʌnz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ɪts] [ʌnˈsiːsɪŋ] ['sɜːvɪs] ,

The	**tidal**	**current**	**runs**	**to**	**and**	**fro**	**in**	**its**	**unceasing**	**service**	**,**
这	潮汐	当前的	跑步	到	和	弗	在	它是	不断	服务	,

潮汐流来回奔涌，永不停歇。

['kraʊdɪd] [wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

crowded	**with**	**memories**	**of**	**men**	**and**	**ships**	**it**	**had**	**borne**	**to**	**the**	**rest**	**of**
挤	和	回忆	的	男人	和	船舶	它	有	出生	到	这	休息	的

[həʊm] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] .

home	**or**	**to**	**the**	**battles**	**of**	**the**	**sea**	**.**
家	或者	到	这	战斗	的	这	海	.

里面充满了它曾运送士兵和船只返回家乡或参加海战的记忆。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd] [sɜ:vd] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [praʊd] ,

It	**had**	**known**	**and**	**served**	**all**	**the**	**men**	**of**	**whom**	**the**	**nation**	**is**	**proud**	**,**
它	有	已知	和	服务	全部	这	男人	的	谁	这	国家	是	自豪的	,

它曾认识并服务过所有令国家引以为傲的男儿，

[frɒm; frəm] [sɜ:(r)] ['frɑ:nsɪs] [dreɪk] [tu:; tə] [sɜ:(r)] [dʒɒn] ['fræŋklɪn] , [naɪts] [ɔ:l] ,

from	**Sir**	**Francis**	**Drake**	**to**	**Sir**	**John**	**Franklin**	**,**	**knights**	**all**	**,**
从	先生	弗朗西斯	德雷克	到	先生	约翰	富兰克林	,	骑士	全部	,

从弗朗西斯·德雷克爵士到约翰·富兰克林爵士，他们都是骑士。

['taɪtld] [ænd; ənd] [ʌn'taɪtld] — [ðə; ði] [greɪt] [naɪts] - ['erənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] .

titled	**and**	**untitled**	**—**	**the**	**great**	**knights**	**-**	**errant**	**of**	**the**	**sea**	**.**
标题	和	无题	—	这	伟大的	骑士	-	错误的	的	这	海	.

有名无名——伟大的海上游侠骑士。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɔ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʃɪps] [hu:z] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ['dʒu:əlz] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

It	**had**	**borne**	**all**	**the**	**ships**	**whose**	**names**	**are**	**like**	**jewels**	**flashing**	**in**	**the**	**night**
它	有	出生	全部	这	船舶	谁	姓名	是	喜欢	珠宝	闪烁	在	这	夜晚

[ɒv; əv] [taɪm] ,

of	**time**	**,**
的	时间	,

它承载了所有那些名字如同宝石般在时光长河中闪烁的船只。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gəʊldən] [haɪnd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [rəʊ'tʌnd] [flæŋks] [fʊl] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] ,

from	**the**	**Golden**	**Hind**	**returning**	**with**	**her**	**rotund**	**flanks**	**full**	**of**	**treasure**	**,**
从	这	金的	后	返回	和	她	圆润	侧翼	满的	的	宝藏	,

从满载宝藏的金鹿号返回，她圆滚滚的身躯里满是宝藏。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kwi:nz] ['haɪnəs] [ænd; ənd] [ðʌs] [pɑ:s] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk]

to	**be**	**visited**	**by**	**the**	**Queen's**	**Highness**	**and**	**thus**	**pass**	**out**	**of**	**the**	**gigantic**
到	是	到访	经过	这	女王大学	高度	和	因此	经过	出去	的	这	巨大

[teɪl] ,

tale	**,**
故事	,

受到女王陛下的拜访，从而走出这个宏大的故事。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['erɪbəs] [ænd; ənd] ['terə(r)] , [baʊnd] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['kɔŋkwests] — [ænd; ənd] [ðæt] ['nevə(r)]

to	**the**	**Erebus**	**and**	**Terror**	**,**	**bound**	**on**	**other**	**conquests**	**—**	**and**	**that**	**never**
到	这	厄瑞玻斯	和	恐怖	,	边界	在	其他	征服	—	和	那	绝不

[rɪ'tɜ:nd] .

returned	**.**
返回	.

前往厄瑞玻斯号和恐怖号，继续征服其他地区——但一去不复返。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] .

It	**had**	**known**	**the**	**ships**	**and**	**the**	**men**	**.**
它	有	已知	这	船舶	和	这	男人	.

它认识这些船只和船员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [frɒm; frəm] ['dɛtfəd] , [frɒm; frəm]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [frɒm; frəm] ['iːɹɪθ] — [ðə; ði]

They	had	sailed	from	Deptford	,	from	Greenwich	,	from	Erith	—	the
他们	有	航行	从	德普特福德	,	从	格林威治	,	从	埃里思	—	这

[æd'ventʃəəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] ;

adventurers	and	the	settlers	;
冒险者	和	这	定居者	;

冒险家和定居者们从德普特福德、格林威治、埃里思等地启航；

[kɪŋz] - [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [men] [ɒn] - [tʃeɪndʒ] ; ['kæptɪnz] , ['ædm(ə)rəlz] ,

kings	'	ships	and	the	ships	of	men	on	'	Change	;	captains	,	admirals	,
国王	-	船舶	和	这	船舶	的	男人	在	-	改变	;	队长	,	海军上将	,

国王的船只和“变革”时期人类的船只；船长、海军上将、

[ðə; ði] [dɑːk] “ ['intələupə] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [treɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənd] “ ['dʒenərəlz] ”

the	dark	“	interlopers	”	of	the	Eastern	trade	,	and	the	commissioned	“	generals	”
这	黑暗的	“	闯入者	”	的	这	东	贸易	,	和	这	委托	“	将军们	”

[ɒv; əv] [iːst] ['ɪndiə] [fliːts] .

of	East	India	fleets	.
的	东方	印度	舰队	.

东方贸易中的黑暗“入侵者”，以及东印度舰队的受命“将军”。

['hʌntəz] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɔː(r)] [pə'sjuːə] [ɒv; əv] [feɪm] , [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [striːm] ,

Hunters	for	gold	or	pursuers	of	fame	,	they	all	had	gone	out	on	that	stream	,
猎人	为了	金子	或者	追击者	的	名声	,	他们	全部	有	已消失	出去	在	那	溪流	,

无论是淘金者还是追名者，他们都曾沿着那条溪流而去。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [sɒːd] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [tɔːtʃ] , ['mesndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] [mait] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

bearing	the	sword	,	and	often	the	torch	,	messengers	of	the	might	within	the
轴承	这	剑	,	和	经常	这	火炬	,	信使	的	这	可能	之内	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

他们手持利剑，有时也手持火炬，是这片土地上强大力量的使者。

['beərəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪə(r)] .

bearers	of	a	spark	from	the	sacred	fire	.
持有者	的	一个	火花	从	这	神圣	火	.

圣火火花的传递者。

[wɒt] ['greɪtnəs] [hæd; həd] [nɒt] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði] [eb] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɪvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]

What	greatness	had	not	floated	on	the	ebb	of	that	river	into	the	mystery	of
什么	伟大	有	不是	漂浮	在	这	落潮	的	那	河	进入	这	神秘	的

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ɜːθ] ! . . .

an	unknown	earth	!	.	.	.
一个	未知	地球	!	.	.	.

多少伟大的事物没有随着那条河流的退潮，流入那片未知土地的神秘深处！

[ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [men] , [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] ['kɒmənwelθ] , [ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv] ['ɛmpaɪəz] .

The	dreams	of	men	,	the	seed	of	commonwealths	,	the	germs	of	empires	.
这	梦境	的	男人	,	这	种子	的	英联邦	,	这	细菌	的	帝国	.

人类的梦想，国家的种子，帝国的萌芽。

[ðə; ði] [sʌn] [set] ; [ðə; ði] [dʌsk] [fel] [ɒn][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

The	sun	set	;	the	dusk	fell	on	the	stream	,	and	lights	began	to	appear	along	the
这	太阳	放	;	这	黄昏	跌倒	在	这	溪流	,	和	灯	开始	到	出现	沿着	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

太阳落山了；暮色笼罩着溪流，岸边开始出现灯光。

[ðə; ði] ['tʃæpmən] [lait] - [haʊs] , [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [θɪŋ] [ɪ'rekt] [ɒn][ə; eɪ] [mʌd] - [flæt] , [ʃɒn]

The	Chapman	light	-	house	,	a	three	-	legged	thing	erect	on	a	mud	-	flat	,	shone
这	查普曼	光	-	房子	,	一个	三	-	腿	事物	直立	在	一个	泥	-	平坦的	,	闪耀

['strɒŋli] .

strongly	.
强烈	.

查普曼灯塔是一座三脚架灯塔，矗立在泥滩上，灯光明亮。

[laɪts] [ɒv; əv] [ʃɪps] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['feəweɪ] — [ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)][ɒv; əv] [laɪts] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

Lights	of	ships	moved	in	the	fairway	—	a	great	stir	of	lights	going	up	and
灯	的	船舶	已搬	在	这	球道	—	一个	伟大的	搅拌	的	灯	去	向上	和

['gəʊɪŋ] [daʊn] .

going	down	.
去	向下	.

航道上船只的灯光移动着——灯光忽上忽下，一片繁忙景象。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [west] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [taʊn] [wɒz; wəz]

And	farther	west	on	the	upper	reaches	the	place	of	the	monstrous	town	was
和	更远	西方	在	这	上	到达	这	地方	的	这	滔天	镇	曾是

[stɪl] [mɑːkt] ['ɒmɪnəsli] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] ,

still	marked	ominously	on	the	sky	,
仍然	标记	不祥地	在	这	天空	,

更往西，在高海拔地区，那座可怕城镇的遗址仍然在天空中呈现出不祥的预兆。

[ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [gluːm] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [ə; eɪ]['lʊərɪd][gleə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] .

a	brooding	gloom	in	sunshine	,	a	lurid	glare	under	the	stars	.
一个	沉思	愁云	在	阳光	,	一个	骇人的	强光	在下面	这	明星	.

阳光下的阴郁，星空下的诡异光芒。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] , ” [sed] ['mɑːrloʊ] ['sʌd(ə)nli] , “ [hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['pleɪsɪz]

“	And	this	also	,	”	said	Marlow	suddenly	,	“	has	been	one	of	the	dark	places
“	和	这	还	,	”	说	马洛	突然	,	“	有	到过	一	的	这	黑暗的	地方

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

“而这里，”马洛突然说道，“也是地球上最黑暗的地方之一。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [stɪl] “ ['fɒləʊd] [ðə; ði] [siː] .

”	He	was	the	only	man	of	us	who	still	“	followed	the	sea	.
”	他	曾是	这	仅有的	男人	的	我们	WHO	仍然	“	随后	这	海	.

他是我们当中唯一一个仍然“追随大海”的人。

” [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz]

”	The	worst	that	could	be	said	of	him	was	that	he	did	not	represent	his
”	这	最差	那	可以	是	说	的	他	曾是	那	他	做过	不是	代表	他的

[klɑːs] .

class	.
班级	.

“对他最严重的评价就是他不能代表他的阶级。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] , [tuː] , [waɪl] [məʊst] ['siːmən]

He	was	a	seaman	,	but	he	was	a	wanderer	,	too	,	while	most	seamen
他	曾是	一个	水手	,	但	他	曾是	一个	流浪者	,	也	,	尽管	最多	海员

[liːd] ,

lead	,
带领	,

他是一名水手，但同时也是个浪迹天涯的人，而大多数水手都是领导者。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [səʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['sed(ə)ntri] [laɪf] .

if	one	may	so	express	it	,	a	sedentary	life	.
如果	一	可能	所以	表达	它	,	一个	久坐的	生活	.

如果可以这样表达的话，那就是一种久坐不动的生活方式。

[ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [həʊm] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

Their	minds	are	of	the	stay	-	at	-	home	order	,	and	their	home	is	always
他们的	思想	是	的	这	停留	-	在	-	家	命令	,	和	他们的	家	是	总是

[wɪð] [ðem; ðəm] — [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ;

with	them	—	the	ship	;
和	他们	—	这	船	;

他们满脑子都是居家隔离令，他们的家始终与他们同在——那就是那艘船；

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðeə(r)] ['kʌntri] — [ðə; ðɪ] [siː] .

and	so	is	their	country	—	the	sea	.
和	所以	是	他们的	国家	—	这	海	.

他们的国家也是如此——大海。

[wʌn] [ʃɪp] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

One	ship	is	very	much	like	another	,	and	the	sea	is	always	the	same	.
一	船	是	非常	很多	喜欢	其他	,	和	这	海	是	总是	这	相同的	.

一艘船和另一艘船非常相似，大海也永远一样。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˌmjuːtə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ðə; ðɪ] ['fɒrən] [ʃɔːz] , [ðə; ðɪ] ['fɒrən] ['feɪsɪz] , [ðə; ðɪ]

In	the	immutability	of	their	surroundings	the	foreign	shores	,	the	foreign	faces	,	the
在	这	不变性	的	他们的	周围环境	这	外国的	海岸	,	这	外国的	面孔	,	这

['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪ'mensətɪ] [ɒv; əv][laɪf] ,

changing	immensity	of	life	,
变化	浩瀚无垠	的	生活	,

在他们周围环境的不变中——异国的海岸、异国的面孔、变幻莫测的人生——

[glaɪd][pɑːst] , [veɪld] [nɒt][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)rɪ] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['slaɪtlɪ] [dɪs'deɪnf(ə)l]

glide	past	,	veiled	not	by	a	sense	of	mystery	but	by	a	slightly	disdainful
滑行	过去的	,	含蓄	不是	经过	一个	感觉	的	神秘	但	经过	一个	轻微地	轻蔑的

['ɪgnərəns] ;

ignorance	;
无知	;

滑过，并非笼罩着神秘感，而是带着一丝轻蔑的无知；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɪ'stɪərɪəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːmən] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ðɪ] [siː] [ɪt'self] ,

for	there	is	nothing	mysterious	to	a	seaman	unless	it	be	the	sea	itself	,
为了	那里	是	没有什么	神秘	到	一个	水手	除非	它	是	这	海	本身	,

对水手来说，除了大海本身，没有什么神秘的事物。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][æz; əz][ɪn'skruːtəb(ə)l][æz; əz] ['destəni] .

which	is	the	mistress	of	his	existence	and	as	inscrutable	as	Destiny	.
哪个	是	这	情妇	的	他的	存在	和	作为	难以捉摸	作为	命运	.

命运主宰着他的人生，如同命运一般难以捉摸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rest] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

For	the	rest	,	after	his	hours	of	work	,
为了	这	休息	,	后	他的	小时	的	工作	,

至于其余时间，在他工作几个小时之后，

[ə; eɪ]['kæʒuəl][strəʊl][ɔː(r)][ə; eɪ]['kæʒuəl] [spriː] [ɒn] [ʃɔː(r)] [sə'fais] [tuː; tə][ʌn'fəʊld][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ðɪ]

a	casual	stroll	or	a	casual	spree	on	shore	suffices	to	unfold	for	him	the
一个	随意的	漫步	或者	一个	随意的	狂欢	在	支撑	足够了	到	展开	为了	他	这

['siːkrət][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['kɒntɪnənt] ,

secret	of	a	whole	continent	,
秘密	的	一个	所有的	大陆	,

一次随意的散步或在岸边随意游玩，就足以让他揭开整个大陆的秘密。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][hiː; hi][faindz][ðə; ðɪ]['siːkrət] [nɒt] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .

and	generally	he	finds	the	secret	not	worth	knowing	.
和	一般来说	他	发现	这	秘密	不是	值得	会心	.

而且他通常认为这个秘密不值得知道。

[ðə; ði] [jɑːrnz] [ɒv; əv] ['siːmən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [də'rekt] [sɪm'plɪsəti] ,

The	yarns	of	seamen	have	a	direct	simplicity	,
这	纱线	的	海员	有	一个	直接的	简单	,

水手们的故事有一种直白的简洁性，

[ðə; ði] [həʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krækt] [nʌt] .

the	whole	meaning	of	which	lies	within	the	shell	of	a	cracked	nut	.
这	所有的	意义	的	哪个	谎言	之内	这	壳	的	一个	裂纹	坚果	.

其全部意义都蕴藏在一颗裂开的坚果壳里。

[bʌt; bət] ['mɑːrloʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tɪpɪk(ə)l] ([ɪf] [hɪz; ɪz] [prə'pensəti] [tuː; tə] [spɪn] [jɑːrnz] [biː; bi] [ɪk'septɪd]) ,

But	Marlow	was	not	typical	(	if	his	propensity	to	spin	yarns	be	excepted	)	,
但	马洛	曾是	不是	典型的	(	如果	他的	倾向	到	旋转	纱线	是	例外	)	,

但马洛并不典型（如果撇开他爱编故事的倾向不谈），

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['epɪsəʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɪn'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l]

and	to	him	the	meaning	of	an	episode	was	not	inside	like	a	kernel
和	到	他	这	意义	的	一个	插曲	曾是	不是	里面	喜欢	一个	核心

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] ,

but	outside	,
但	外部	,

对他来说，剧情的意义不在于内在，而在于外在。

[ɪn'veləpɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [gləʊ] [brɪŋz] [aʊt] [ə; eɪ] [heɪz] ,

enveloping	the	tale	which	brought	it	out	only	as	a	glow	brings	out	a	haze	,
包围	这	故事	哪个	带来	它	出去	仅有的	作为	一个	辉光	带来	出去	一个	阴霾	,

笼罩着这个故事，而正是这个故事，如同微光带来了一层薄雾。

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪsti] ['heɪləʊz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] [baɪ]

in	the	likeness	of	one	of	these	misty	halos	that	sometimes	are	made	visible	by
在	这	相似	的	一	的	这些	蒙蒙	光环	那	有时	是	制成	可见的	经过

[ðə; ði] ['spektrəl] [ˌɪluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['muːnʃaɪn] .

the	spectral	illumination	of	moonshine	.
这	光谱	照明	的	私酿酒	.

就像月光的光谱照射下有时会显现出的那种朦胧光晕一样。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzɪŋ] .

His	remark	did	not	seem	at	all	surprising	.
他的	评论	做过	不是	似乎	在	全部	奇怪	.

他的话似乎一点也不令人意外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] ['mɑːrloʊ] .

It	was	just	like	Marlow	.
它	曾是	只是	喜欢	马洛	.

简直就像马洛一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

It	was	accepted	in	silence	.
它	曾是	公认	在	沉默	.

人们默默地接受了这一切。

[nəʊ] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [grʌnt] ['iːv(ə)n] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] ,

No	one	took	the	trouble	to	grunt	even	;	and	presently	he	said	,
不	一	采取	这	麻烦	到	咕哝	甚至	;	和	目前	他	说	,

连一声咕哝都没人费心；过了一会儿，他说：

['veri] [sləʊ] — “ [aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['veri] [əʊld] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)]

very	slow	—	“	I	was	thinking	of	very	old	times	,	when	the	Romans	first	came	here
非常	慢的	—	“	我	曾是	思维	的	非常	老的	时代	,	什么时候	这	罗马书	第一的	来了	这里

,

,

非常缓慢——“我想起了很久以前，罗马人第一次来到这里的时候，

[ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . . . .

nineteen	**hundred**	**years**	**ago**	**—**	**the**	**other**	**day**	**. . . .**
十九	百	年	前	一	这	其他	天	. . . .

一千九百年前——就在前几天.....

[lait] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [sɪns] — [juː; jʊ] [seɪ] [naɪts] ?

Light	**came**	**out**	**of**	**this**	**river**	**since**	**—**	**you**	**say**	**Knights**	**?**
光	来了	出去	的	这	河	自从	一	你	说	骑士	?

你说的是骑士团吗?

[jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [bleɪz] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] ,

Yes	**;**	**but**	**it**	**is**	**like**	**a**	**running**	**blaze**	**on**	**a**	**plain**	**,**
是的	;	但	它	是	喜欢	一个	跑步	火焰	在	一个	清楚的	,

是的；但这就像平原上的熊熊烈火，

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

like	**a**	**flash**	**of**	**lightning**	**in**	**the**	**clouds**	**.**
喜欢	一个	闪光	的	闪电	在	这	云	.

就像云层中一道闪电。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['flɪkə(r)] — [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ɜːθ] [kiːps] ['rəʊlɪŋ] !

We	**live**	**in**	**the**	**flicker**	**—**	**may**	**it**	**last**	**as**	**long**	**as**	**the**	**old**	**earth**	**keeps**	**rolling**	**!**
我们	居住	在	这	闪烁	—	可能	它	最后的	作为	长的	作为	这	老的	地球	保持	滚动	!

我们生活在转瞬即逝的时光里——愿它像古老的地球继续运转一样长久!

[bʌt; bət] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ['jestədeɪ] .

But	**darkness**	**was**	**here**	**yesterday**	**.**
但	黑暗	曾是	这里	昨天	.

但昨天这里一片黑暗。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] — [wɒt] [-] [kɔːl] - [ɪm] ? —

Imagine	**the**	**feelings**	**of**	**a**	**commander**	**of**	**a**	**fine**	**—**	**what**	**d'ye**	**call**	**'**	**em**	**?**	**—**
想象	这	情怀	的	一个	指挥官	的	一个	美好的	—	什么	染料	称呼	-	呃	?	—

['traɪriːm] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ,

trireme	**in**	**the**	**Mediterranean**	**,**
三列桨战船	在	这	地中海	,

想象一下，一位地中海战舰上指挥官的感受——你们管它们叫什么来着？——三列桨战舰，

['ɔːdəd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ; [rʌn] ['əʊvəlænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ;

ordered	**suddenly**	**to**	**the**	**north**	**;**	**run**	**overland**	**across**	**the**	**Gauls**	**in**	**a**	**hurry**	**;**
订购	突然	到	这	北	;	跑步	陆路	穿过	这	高卢人	在	一个	匆忙	;

突然奉命北上；匆匆穿越高卢人的陆路；

[pʊt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [krɑːft][ðə; ði] [ˈliːdʒənəri] — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv]['hændi]

put	**in**	**charge**	**of**	**one**	**of**	**these**	**craft**	**the**	**legionaries**	**—**	**a**	**wonderful**	**lot**	**of**	**handy**
放	在	收费	的	一	的	这些	工艺	这	军团士兵	—	一个	精彩的	很多	的	便利

[men] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ,

men	**they**	**must**	**have**	**been**	**,**
男人	他们	必须	有	到过	,

指派军团士兵负责其中一项工艺——他们一定是一群非常能干的工匠。

[tuː] — [juːst] [tuː; tə] [bɪld] , [ə'pærəntli] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ,

too	**—**	**used**	**to**	**build**	**,**	**apparently**	**by**	**the**	**hundred**	**,**	**in**	**a**	**month**	**or**	**two**	**,**
也	—	用过的	到	建造	,	显然	经过	这	百	,	在	一个	月	或者	二	,

而且，过去常常在一两个月内，以百计地建造，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [wɒt] [wiː; wi] [riːd] .

if	**we**	**may**	**believe**	**what**	**we**	**read**	**.**
如果	我们	可能	相信	什么	我们	读	.

如果我们相信我们所读到的内容。

[ɪ'mædʒɪn] [hɪm] [hɪə(r)] — [ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ] [siː] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [liːd] ,

Imagine	**him**	**here**	**—**	**the**	**very**	**end**	**of**	**the**	**world**	**,**	**a**	**sea**	**the**	**colour**	**of**	**lead**	**,**
想象	他	这里	—	这	非常	结尾	的	这	世界	,	一个	海	这	颜色	的	带领	,

想象一下他在这里——世界的尽头，一片铅灰色的海水，

[ə; eɪ] [skaɪ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

a	**sky**	**the**	**colour**	**of**	**smoke**	**,**
一个	天空	这	颜色	的	抽烟	,

天空如同烟雾一般。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʃɪp] [ə'baʊt] [æz; əz] ['rɪdʒɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'tiːnə] — [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['rɪvə(r)]

a	**kind**	**of**	**ship**	**about**	**as**	**rigid**	**as**	**a**	**concertina**	**—**	**and**	**going**	**up**	**this**	**river**
一个	种类	的	船	关于	作为	死板的	作为	一个	手风琴	—	和	去	向上	这	河

[wɪð] [stɔːz] ,

with	**stores**	**,**
和	商店	,

一种像手风琴一样僵硬的船——正载着物资沿河而上，

[ɔː(r)] ['ɔːdərs] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] .

or	**orders**	**,**	**or**	**what**	**you**	**like**	**.**
或者	订单	,	或者	什么	你	喜欢	.

或者订单，或者你喜欢的任何内容。

[sænd] - [bæŋks] , ['mɑːrʃəz] , ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['sævɪdʒɪz] , — ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Sand	**-**	**banks**	**,**	**marshes**	**,**	**forests**	**,**	**savages**	**,**	**—**	**precious**	**little**	**to**	**eat**	**fit**	**for**	**a**
沙	-	银行	,	沼泽	,	森林	,	野蛮人	,	—	宝贵的	小的	到	吃	合身	为了	一个

['sɪvəlaɪzd] [mæn] ,

civilized	**man**	**,**
文明	男人	,

沙洲、沼泽、森林、野蛮人——几乎没有什么适合文明人食用的东西。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [temz] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] .

nothing	**but**	**Thames**	**water**	**to**	**drink**	**.**
没有什么	但	泰晤士河	水	到	喝	.

除了泰晤士河水，什么也喝不了。

[nəʊ] [fə'lɜːnjən] [waɪn] [hɪə(r)] , [nəʊ] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] .

No	**Falernian**	**wine**	**here**	**,**	**no**	**going**	**ashore**	**.**
不	法勒尼亚	葡萄酒	这里	,	不	去	岸上	.

这里没有法勒尼亚葡萄酒，也无法上岸。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kæmp] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] ,

Here	**and**	**there**	**a**	**military**	**camp**	**lost**	**in**	**a**	**wilderness**	**,**
这里	和	那里	一个	军队	营	丢失的	在	一个	荒野	,

荒野中偶尔会发现一些军营，

[laɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [heɪ] — [kəʊld] , [fɒg] , ['tempɪsts] , [dɪ'ziːz] , ['eksaɪl] ,

like	**a**	**needle**	**in**	**a**	**bundle**	**of**	**hay**	**—**	**cold**	**,**	**fog**	**,**	**tempests**	**,**	**disease**	**,**	**exile**	**,**
喜欢	一个	针	在	一个	捆	的	干草	—	寒冷的	,	多雾路段	,	暴风雨	,	疾病	,	流亡	,

就像大海捞针——寒冷、浓雾、暴风雨、疾病、流放，

[ænd; ənd] [deθ] — [deθ] [skʌlk] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] .

and	**death**	**—**	**death**	**skulking**	**in**	**the**	**air**	**,**	**in**	**the**	**water**	**,**	**in**	**the**	**bush**	**.**
和	死亡	—	死亡	潜行	在	这	空气	,	在	这	水	,	在	这	衬套	.

还有死亡——潜伏在空中、水中、灌木丛中的死亡。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['daɪɪŋ] [laɪk] [flaɪz] [hɪə(r)] .

They	**must**	**have**	**been**	**dying**	**like**	**flies**	**here**	**.**
他们	必须	有	到过	垂死	喜欢	苍蝇	这里	.

他们当时肯定像苍蝇一样死光了。

[əʊ] , [jes] — [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

Oh	**,**	**yes**	**—**	**he**	**did**	**it**	**.**
哦	,	是的	—	他	做过	它	.

哦，是的——是他干的。

[dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] , [tuː] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈaɪðə(r)] ,

Did	**it**	**very**	**well**	**,**	**too**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**and**	**without**	**thinking**	**much**	**about**	**it**	**either**	**,**
做过	它	非常	出色地	,	也	,	不	怀疑	,	和	没有	思维	很多	关于	它	任何一个	,

毫无疑问，他做得非常出色，而且似乎也没怎么思考。

[ɪkˈsept] [ˈɑːftəwədz] [tuː; tə][bræg][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [pəˈhæps]

except	**afterwards**	**to**	**brag**	**of**	**what**	**he**	**had**	**gone**	**through**	**in**	**his**	**time**	**,**	**perhaps**
除了	然后	到	吹牛	的	什么	他	有	已消失	通过	在	他的	时间	,	也许

.

:
.

或许事后他会吹嘘自己这段时间的经历吧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .

They	**were**	**men**	**enough**	**to**	**face**	**the**	**darkness**	**.**
他们	是	男人	足够的	到	脸	这	黑暗	.

他们是足以直面黑暗的男子汉。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɪəd] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][prəˈməʊʃ(ə)n]

And	**perhaps**	**he**	**was**	**cheered**	**by**	**keeping**	**his**	**eye**	**on**	**a**	**chance**	**of**	**promotion**
和	也许	他	曾是	欢呼	经过	保持	他的	眼睛	在	一个	机会	的	晋升

[tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [æt; ət] [rəˈvenə] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

to	**the**	**fleet**	**at**	**Ravenna**	**by**	**and**	**by**	**,**
到	这	舰队	在	拉文纳	经过	和	经过	,

或许，他感到欣慰的是，他一直期待着不久后能晋升到拉文纳舰队服役。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [frendz] [ɪn] [rəʊm] [ænd; ənd] [səˈvaivd] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈklaɪmət] .

if	**he**	**had**	**good**	**friends**	**in**	**Rome**	**and**	**survived**	**the**	**awful**	**climate**	**.**
如果	他	有	好的	朋友们	在	罗马	和	幸存下来	这	可怕	气候	.

如果他在罗马有好友，并且能够挺过恶劣的气候。

[ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [jʌŋ] [ˈsɪtɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['təʊgə] — [pəˈhæps] [tuː] [mʌtʃ] [daɪs] ,

Or	**think**	**of**	**a**	**decent**	**young**	**citizen**	**in**	**a**	**toga**	**—**	**perhaps**	**too**	**much**	**dice**	**,**
或者	思考	的	一个	体面的	年轻的	公民	在	一个	长袍	—	也许	也	很多	骰子	,

或者想象一下一位身着托加长袍的体面年轻公民——或许是骰子太多了，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈpriːfekt] , [ɔː(r)][tæks] - [ˈgæðərə(r)] , [ɔː(r)]

you	**know**	**—**	**coming**	**out**	**here**	**in**	**the**	**train**	**of**	**some**	**prefect**	**,**	**or**	**tax**	**-**	**gatherer**	**,**	**or**
你	知道	—	未来	出去	这里	在	这	火车	的	一些	长官	,	或者	税	-	收集者	,	或者

[ˈtreɪdə(r)]['iːv(ə)n] ,

trader	**even**	**,**
商	甚至	,

你知道——我可能是搭乘某个官员、收税官，甚至是商人的火车来到这里，

[tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] .

to	**mend**	**his**	**fortunes**	**.**
到	修补	他的	财富	.

扭转他的命运。

[lænd] [ɪn][ə; eɪ] [swɒmp] , [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['ɪnlənd; ɪn'lænd][pəʊst] [fiːl]

Land	**in**	**a**	**swamp**	**,**	**march**	**through**	**the**	**woods**	**,**	**and**	**in**	**some**	**inland**	**post**	**feel**
土地	在	一个	沼泽	,	行进	通过	这	树林	,	和	在	一些	内陆	邮政	感觉

[ðə; ði] ['sævɪdʒri] ,

the	**savagery**	**,**
这	野蛮	,

在沼泽地登陆，穿过树林，然后在内陆的某个哨所感受野蛮，

[ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['sævɪdʒri] ,

the	utter	savagery	,
这	说出	野蛮	,

极其野蛮，

[hæd; həd] [kləʊzd] [raʊnd] [hɪm] — [ɔːl] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðæt] [stə:] [ɪn] [ðə; ði]

had	closed	round	him	—	all	that	mysterious	life	of	the	wilderness	that	stirs	in	the
有	关闭	圆形的	他	—	全部	那	神秘	生活	的	这	荒野	那	搅拌	在	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

森林中涌动的神秘荒野生命，仿佛都已将他包围。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [waɪld] [men] .

in	the	jungles	,	in	the	hearts	of	wild	men	.
在	这	丛林	,	在	这	心	的	荒野	男人	.

在丛林里，在野人的心中。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['aɪðə(r)] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['mɪstəriz] .

There's	no	initiation	either	into	such	mysteries	.
有	不	引发	任何一个	进入	这样的	谜团	.

对于这类奥秘，也没有任何入门仪式。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ]

He	has	to	live	in	the	midst	of	the	incomprehensible	,	which	is	also
他	有	到	居住	在	这	中间	的	这	难以理解	,	哪个	是	还

[dɪ'testəbl] .

detestable	.
可恨	.

他不得不生活在难以理解、令人厌恶的环境中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː] , [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [hɪm] .

And	it	has	a	fascination	,	too	,	that	goes	to	work	upon	him	.
和	它	有	一个	魅力	,	也	,	那	去	到	工作	之上	他	.

而且它对他也有一种莫名的吸引力。

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [rɪ'grets] , [ðə; ði]

The	fascination	of	the	abomination	—	you	know	,	imagine	the	growing	regrets	,	the
这	魅力	的	这	厌恶	—	你	知道	,	想象	这	生长	遗憾	,	这

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

longing	to	escape	,
渴望	到	逃脱	,

这种令人憎恶之物的魅力——你知道，想象一下日益增长的悔恨，以及想要逃离的渴望，

[ðə; ði] ['paʊələs] [dɪs'gʌst] , [ðə; ði] [sə'rendə(r)] , [ðə; ði] [heɪt] .

the	powerless	disgust	,	the	surrender	,	the	hate	.
这	无力	厌恶	,	这	投降	,	这	恨	.

无力的厌恶、屈服、仇恨。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

“ [maɪnd] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] , ['lɪftɪŋ] [wʌn] [ɑːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['elbəʊ] , [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	Mind	,	”	he	began	again	,	lifting	one	arm	from	the	elbow	,	the	palm	of	the
“	头脑	,	”	他	开始	再次	,	举重	一	手臂	从	这	弯头	,	这	棕榈	的	这

[hænd] ['aʊtwədz] ,

hand	outwards	,
手	向外	,

“注意，”他再次开口，抬起一只胳膊，手肘朝外，掌心朝外。

[səʊ] [ðæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] ['fəʊldɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

so	that	,	with	his	legs	folded	before	him	,
所以	那	,	和	他的	腿	折叠	前	他	,

于是，他双腿盘在身前，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [pəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊdə] ['priːtʃɪŋ] [ɪn] [ˌjʊərə'piːən] [kləʊðz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

he	had	the	pose	of	a	Buddha	preaching	in	European	clothes	and	without
他	有	这	姿势	的	一个	佛	布道	在	欧洲的	衣服	和	没有

[ə; eɪ] ['ləʊtəs] - ['flaʊə(r)] — “ [maɪnd] ,

a	lotus	-	flower	—	“	Mind	,
一个	莲花	-	花	—	“	头脑	,

他摆出一副佛陀说教的姿态，穿着欧式服装，却没有莲花——“心，

[nʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [wʊd] [fiːl] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðɪs] .

none	of	us	would	feel	exactly	like	this	.
没有任何	的	我们	会	感觉	确切地	喜欢	这	.

我们当中没有人会有完全相同的感受。

[wɒt] [seɪvz] [juː 'es] [ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] — [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

What	saves	us	is	efficiency	—	the	devotion	to	efficiency	.
什么	保存	我们	是	效率	—	这	虔诚	到	效率	.

拯救我们的是效率——对效率的执着。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tʃæps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] , ['riːəli] .

But	these	chaps	were	not	much	account	,	really	.
但	这些	小伙子们	是	不是	很多	帐户	,	真的	.

但这些人其实无关紧要。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['kɑːlənɪsts] ; [ðeə(r)] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [skwiːz] , [ænd; ənd]

They	were	no	colonists	;	their	administration	was	merely	a	squeeze	,	and
他们	是	不	殖民者	;	他们的	行政	曾是	仅仅	一个	挤	,	和

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [aɪ] [sə'spekt] .

nothing	more	,	I	suspect	.
没有什么	更多的	,	我	怀疑	.

他们并非殖民者；他们的统治只不过是一种压榨，仅此而已，我怀疑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔŋkərə] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] ['əʊnli] [bruːt] [fɔːs] — ['nʌθɪŋ]

They	were	conquerors	,	and	for	that	you	want	only	brute	force	—	nothing
他们	是	征服者	,	和	为了	那	你	想	仅有的	蛮力	力量	—	没有什么

[tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ,

to	boast	of	,
到	夸	的	,

他们是征服者，而征服只需要蛮力——没什么值得夸耀的。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ɪz] [dʒʌst] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]

when	you	have	it	,	since	your	strength	is	just	an	accident	arising	from
什么时候	你	有	它	,	自从	你的	力量	是	只是	一个	事故	产生	从

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

the	weakness	of	others	.
这	弱点	的	其他的	.

当你拥有它的时候，因为你的力量只是由于他人的弱点而产生的偶然结果。

[ðeɪ] [græbd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] .

They	grabbed	what	they	could	get	for	the	sake	of	what	was	to	be	got	.
他们	抓住	什么	他们	可以	得到	为了	这	清酒	的	什么	曾是	到	是	得到	.

为了得到想要的东西，他们不惜一切代价。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['rɒbəri] [wɪð] ['vaɪələns] , ['ægrəveɪtɪd] ['mɜːdə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] ,

It	was	just	robbery	with	violence	,	aggravated	murder	on	a	great	scale	,
它	曾是	只是	抢劫	和	暴力	,	加重	谋杀	在	一个	伟大的	规模	,

这完全就是一起暴力抢劫案，一起大规模的谋杀案。

[ænd; ənd] [men] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [blaɪnd] — [æz; əz] [ɪz] ['veri] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['tæk(ə)l] [ə; eɪ]

and	men	going	at	it	blind	—	as	is	very	proper	for	those	who	tackle	a
和	男人	去	在	它	瞎的	—	作为	是	非常	恰当的	为了	那些	WHO	处理	一个

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

而那些盲目地投入战斗的人——这对于那些挑战黑暗的人来说再合适不过了。

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

The	conquest	of	the	earth	,
这	征服	的	这	地球	,

征服地球，

[wɪtʃ] ['məʊstli] [miːnz] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

which	mostly	means	the	taking	it	away	from	those	who	have	a	different
哪个	大多	方法	这	采取	它	离开	从	那些	WHO	有	一个	不同的

[kəm'plekʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['slaɪtli] ['flætə(r)] ['nəʊzɪz] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] ,

complexion	or	slightly	flatter	noses	than	ourselves	,
肤色	或者	轻微地	奉承	鼻子	比	我们自己	,

这主要意味着剥夺那些肤色与我们不同或鼻子略扁平的人的权利。

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] .

is	not	a	pretty	thing	when	you	look	into	it	too	much	.
是	不是	一个	漂亮的	事物	什么时候	你	看	进入	它	也	很多	.

仔细想想，这并不是一件好事。

[wɒt] [riˈdiːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['əʊnli] .

What	redeems	it	is	the	idea	only	.
什么	赎回	它	是	这	主意	仅有的	.

这部作品唯一值得称道的就是它的理念。

[æn; ən] [aɪ'dɪə] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɒt] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [prɪ'tens] [bʌt; bət] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ;

An	idea	at	the	back	of	it	;	not	a	sentimental	pretence	but	an	idea	;
一个	主意	在	这	后退	的	它	;	不是	一个	感伤的	虚伪	但	一个	主意	;

它背后蕴含着一个理念；不是感伤的伪装，而是一个理念；

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] — ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [set] [ʌp] , [ænd; ənd]

and	an	unselfish	belief	in	the	idea	—	something	you	can	set	up	,	and
和	一个	无私	信仰	在	这	主意	—	某物	你	能	放	向上	,	和

[baʊ; bəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,

bow	down	before	,
弓	向下	前	,

以及对这一理念的无私信仰——你可以建立它，并向它顶礼膜拜。

[ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] . . . .

and	offer	a	sacrifice	to	.	.	.	.
和	提供	一个	牺牲	到	.	.	.	.

并向……献祭。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .

"	He	broke	off	.
"	他	打破	离开	.

他突然中断了通话。

[fleɪmz] [glaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [smɔːl] [griːn] [fleɪmz] , [red] [fleɪmz] , [waɪt] [fleɪmz] , [pə'sjuːɪŋ] ,

Flames	glided	in	the	river	,	small	green	flames	,	red	flames	,	white	flames	,	pursuing	,
火焰	滑翔	在	这	河	,	小的	绿色的	火焰	,	红色的	火焰	,	白色的	火焰	,	追求	,

火焰在河面上滑行，绿色的小火焰，红色的火焰，白色的火焰，追逐着。

[ˌəʊvə'teɪkɪŋ] , ['dʒɔɪnɪŋ] , ['krɒsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ðen] ['sepəreɪtɪŋ] ['sləʊli] [ɔː(r)] ['heɪstɪli] .

overtaking	,	joining	,	crossing	each	other	—	then	separating	slowly	or	hastily	.
超车	,	加入	,	过境	每个	其他	—	然后	分离	缓慢地	或者	草草	.

超越、汇合、交叉——然后缓慢或迅速地分离。

[ðə; ði] ['træfɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sli:pləs] ['rɪvə(r)]

The	traffic	of	the	great	city	went	on	in	the	deepening	night	upon	the	sleepless	river
这	交通	的	这	伟大的	城市	去	在	在	这	加深	夜晚	之上	这	失眠	河

.

:

.

大城市的车水马龙在夜色渐深的永不停歇的河流上继续前行。

[wi:; wi] [lʊkt] [ɒn] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] [tɪl] [ðə; ði][end]

We	looked	on	,	waiting	patiently	—	there	was	nothing	else	to	do	till	the	end
我们	看起来	在	,	等待	耐心	—	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	直到	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] ;

of	the	flood	;
的	这	洪水	;

我们看着，耐心地等待——在洪水退去之前，我们别无他事可做；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [wen] [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [vɔɪs] ,

but	it	was	only	after	a	long	silence	,	when	he	said	,	in	a	hesitating	voice	,
但	它	曾是	仅有的	后	一个	长的	沉默	,	什么时候	他	说	,	在	一个	犹豫不决	嗓音	,

但过了许久，他才犹豫着开口说道：

“ [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['feloʊz] [rɪ'membə(r)] [ai][dɪd] [wʌns] [tɜ:n] [freʃ] - ['wɔ:tə(r)]['seɪlə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,

“	I	suppose	you	fellows	remember	I	did	once	turn	fresh	-	water	sailor	for	a	bit	,
“	我	认为	你	伙伴们	记住	我	做过	一次	转动	新鲜的	-	水	水手	为了	一个	少量	,

“我想你们应该还记得我曾经短暂地当过淡水水手吧。”

” [ðæt] [wi:; wi] [nju:] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['feɪtɪd] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [eb] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] ,

”	that	we	knew	we	were	fated	,	before	the	ebb	began	to	run	,
”	那	我们	知道	我们	是	命中注定	,	前	这	落潮	开始	到	跑步	,

“在潮水开始退去之前，我们就知道我们命中注定要这样。”

[tu:; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv] ['mɑ:rloʊz] [ˌɪnkən'klu:sɪv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

to	hear	about	one	of	Marlow's	inconclusive	experiences	.
到	听到	关于	一	的	马洛的	结论不明	经历	.

听听马洛的一次没有定论的经历。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə]['bɒðə(r)][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['pɜ:sənəli] , ” [hi:; hi]

“	I	don't	want	to	bother	you	much	with	what	happened	to	me	personally	,	”	he
“	我	不	想	到	打扰	你	很多	和	什么	发生	到	我	亲自	,	”	他

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

“我不想过多地用我个人的遭遇来打扰你，”他开口说道。

['ʃəʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv] ['meni] ['telə] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪli:z] [hu:] [si:m] [səʊ]

showing	in	this	remark	the	weakness	of	many	tellers	of	tales	who	seem	so
显示	在	这	评论	这	弱点	的	许多	柜员	的	故事	WHO	似乎	所以

['ɒf(ə)n][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)] ['ɔ:diəns] [wʊd] [laɪk] [best] [tu:; tə][hɪə(r)] ;

often	unaware	of	what	their	audience	would	like	best	to	hear	;
经常	不知情	的	什么	他们的	观众	会	喜欢	最好的	到	听到	;

这句话暴露了许多讲故事的人的弱点，他们似乎常常意识不到听众最想听什么；

“ [jet] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ˌem 'i:][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai][gɒt] [aʊt]

“	yet	to	understand	the	effect	of	it	on	me	you	ought	to	know	how	I	got	out
“	然而	到	理解	这	影响	的	它	在	我	你	应该	到	知道	如何	我	得到	出去

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

“但是，要了解这件事对我的影响，你应该知道我是如何走到那一步的。”

[wɒt] [ai] [sɔ:] ,
what I saw ,
什么 我 锯 ,

我所看到的，

[haʊ] [ai] [went] [ʌp] [ðæt] ['rɪvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [fɜ:st] [met] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃæp] .
how I went up that river to the place where I first met the poor chap .
如何 我 去 向上 那 河 到 这 地方 在哪里 我 第一的 遇见 这 贫穷的 小伙子 .

我沿着那条河逆流而上，来到了我第一次遇到那个可怜家伙的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ]
It was the farthest point of navigation and the culminating point of my
它 曾是 这 最远 观点 的 导航 和 这 高潮 观点 的 我的
[ɪk'spɪərɪəns] .
experience .
经验 .

这是航行的最远点，也是我这段经历的终点。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪt] [ɒn] ['evrɪθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] —
It seemed somehow to throw a kind of light on everything about me —
它 似乎 不知何故 到 扔 一个 种类 的 光 在 一切 关于 我 —
[ænd; ənd]['ɪntu:][maɪ] [θɔ:ts] .
and into my thoughts .
和 进入 我的 想法 .

它似乎以某种方式照亮了我的一切——也照亮了我的思想。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sɒmbə(r)] [ɪ'nʌf] , [tu:] — [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] — [nɒt] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪn] ['eni] [weɪ] — [nɒt]
It was sombre enough , too — and pitiful — not extraordinary in any way — not
它 曾是 阴沉 足够的 , 也 — 和 可怜 — 不是 非凡的 在 任何 方式 — 不是
['veri] [klɪə(r)]['aɪðə(r)] .
very clear either .
非常 清除 任何一个 .

它既阴郁又可怜，没有任何特别之处，也不够清晰。

[nəʊ] , [nɒt] ['veri] [klɪə(r)] .
No , not very clear .
不 , 不是 非常 清除 .

不，不是很清楚。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪt] .
And yet it seemed to throw a kind of light .
和 然而 它 似乎 到 扔 一个 种类 的 光 .

然而，它似乎带来了一丝曙光。

“ [ai][hæd; həd] [ðen] , [æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['lʌndən] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
“ I had then , as you remember , just returned to London after a lot of
“ 我 有 然后 , 作为 你 记住 , 只是 返回 到 伦敦 后 一个 很多 的
['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] ,
Indian Ocean ,
印度 海洋 ,

“你还记得吧，当时我刚从印度洋返回伦敦。”

[pə'sɪfɪk] , ['tʃaɪnə] ['si:z] — [ə; eɪ]['regjələ(r)][dəʊs][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] — [sɪks] [j'iəz] [ɔ:(r)][səʊ] , [ænd; ənd][ai]
Pacific , China Seas — a regular dose of the East — six years or so , and I
太平洋 , 中国 海域 — 一个 常规的 剂量 的 这 东方 — 六 年 或者 所以 , 和 我
[wɒz; wəz] [ləuf] [ə'baʊt] ,
was loafing about ,
曾是 游手好闲 关于 ,

太平洋、中国海域——经常出入东方——大约六年时间里，我一直无所事事。

['hɪndərɪŋ] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪn'veɪdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] ,

hindering	you	fellows	in	your	work	and	invading	your	homes	,
阻碍	你	伙伴们	在	你的	工作	和	入侵	你的	房屋	,

妨碍你们的工作，侵犯你们的家园，

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['sɪvəlaɪz][juː; jʊ] .

just	as	though	I	had	got	a	heavenly	mission	to	civilize	you	.
只是	作为	尽管	我	有	得到	一个	天上	使命	到	教化	你	.

就好像我肩负着教化你们的神圣使命一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][ai][dɪd] [get]['taɪəd][ɒv; əv] ['restɪŋ]

It	was	very	fine	for	a	time	,	but	after	a	bit	I	did	get	tired	of	resting
它	曾是	非常	美好的	为了	一个	时间	,	但	后	一个	少量	我	做过	得到	疲劳的	的	休息

.

:

.

一开始感觉很好，但过了一段时间我就休息累了。

[ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [wɜːk] [ɒn] [ɜːθ] .

Then	I	began	to	look	for	a	ship	—	I	should	think	the	hardest	work	on	earth	.
然后	我	开始	到	看	为了	一个	船	—	我	应该	思考	这	最难	工作	在	地球	.

然后我开始寻找船只——我认为这是世界上最难的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪps] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

But	the	ships	wouldn't	even	look	at	me	.
但	这	船舶	不会	甚至	看	在	我	.

但那些船甚至都不愿看我一眼。

[ænd; ənd][ai][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] [geɪm] , [tuː] .

And	I	got	tired	of	that	game	,	too	.
和	我	得到	疲劳的	的	那	游戏	,	也	.

我也玩腻了那个游戏。

“ [naʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][mæps] .

“	Now	when	I	was	a	little	chap	I	had	a	passion	for	maps	.
“	现在	什么时候	我	曾是	一个	小的	小伙子	我	有	一个	热情	为了	地图	.

“我小时候就对地图着迷。”

[ai] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɔː(r)]['æfrɪkə] , [ɔː(r)] [ɒ'streɪliə] ,

I	would	look	for	hours	at	South	America	,	or	Africa	,	or	Australia	,
我	会	看	为了	小时	在	南	美国	,	或者	非洲	,	或者	澳大利亚	,

我会花几个小时搜索南美洲、非洲或澳大利亚的信息。

[ænd; ənd] [luːz] [maɪ'self][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

and	lose	myself	in	all	the	glories	of	exploration	.
和	失去	我	在	全部	这	荣耀	的	勘探	.

让自己沉浸在探索的乐趣之中。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [blæŋk] ['speɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

At	that	time	there	were	many	blank	spaces	on	the	earth	,
在	那	时间	那里	是	许多	空白的	空间	在	这	地球	,

那时地球上有很多空白区域，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [lʊkt] [pə'tɪkjələli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][mæp] ([bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk]

and	when	I	saw	one	that	looked	particularly	inviting	on	a	map	(	but	they	all	look
和	什么时候	我	锯	一	那	看起来	特别	邀请	在	一个	地图	(	但	他们	全部	看

[ðæt])

that	)
那	)

当我在地图上看到一个看起来特别吸引人的地方时（但它们看起来都一样），

[ai] [wʊd] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [seɪ] , - [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] [ai] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] .

I	would	put	my	finger	on	it	and	say	,	'	When	I	grow	up	I	will	go	there	.
我	会	放	我的	手指	在	它	和	说	,	-	什么时候	我	生长	向上	我	将要	去	那里	.

我会指着它说："等我长大后，我一定要去那里。"

- [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [ai] [rɪ'membə(r)] .

'	The	North	Pole	was	one	of	these	places	,	I	remember	.
-	这	北	极	曾是	一	的	这些	地方	,	我	记住	.

"我记得，北极就是其中之一。"

[wel] , [ai] ['hævnt] [biːn] [ðeə(r)] [jet] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [traɪ] [naʊ] .

Well	,	I	haven't	been	there	yet	,	and	shall	not	try	now	.
出色地	,	我	还没有	到过	那里	然而	,	和	将	不是	尝试	现在	.

嗯，我还没去过那里，现在也不打算去。

[ðə; ði] ['glæmərz] [ɒf] .

The	glamour's	off	.
这	魅力	离开	.

光鲜亮丽的外表褪去了。

['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hemiˌsfiəz] .

Other	places	were	scattered	about	the	hemispheres	.
其他	地方	是	疏散	关于	这	半球	.

其他地方则零星分布在南北半球。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] . . .

I	have	been	in	some	of	them	,	and	.	.	.
我	有	到过	在	一些	的	他们	,	和	.	.	.

我曾参与过其中一些项目，而且……

[wel] , [wiː; wi] [woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .

well	,	we	won't	talk	about	that	.
出色地	,	我们	惯于	讲话	关于	那	.

好吧，我们就不谈这个了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [jet] — [ðə; ði] [bɪgɪst] , [ðə; ði] [məʊst] [blæŋk] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] — [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)] .

But	there	was	one	yet	—	the	biggest	,	the	most	blank	,	so	to	speak	—	that	I	had	a	hankering	after	.
但	那里	曾是	一	然而	—	这	最大	,	这	最多	空白的	,	所以	到	说话	—	那	我	有	一个	渴望	后	.

但还有一个——可以说是最大、最空白的——我非常渴望得到。

" [truː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [blæŋk] [speɪs] ['eni] [mɔː(r)] .

"	True	,	by	this	time	it	was	not	a	blank	space	any	more	.
"	真的	,	经过	这	时间	它	曾是	不是	一个	空白的	空间	任何	更多的	.

"没错，到那时它已经不再是一片空白了。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒt] [fɪld] [sɪns] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [wɪð] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd] [nems] .

It	had	got	filled	since	my	boyhood	with	rivers	and	lakes	and	names	.
它	有	得到	已填	自从	我的	童年	和	河流	和	湖泊	和	姓名	.

从我小时候起，这里就充满了河流、湖泊和各种名字。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [blæŋk] [speɪs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɪst(ə)ri] — [ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [driːm] ['glɔːriəsli] ['əʊvə(r)] .

It	had	ceased	to	be	a	blank	space	of	delightful	mystery	—	a	white	patch	for	a	boy	to	dream	gloriously	over	.
它	有	停止	到	是	一个	空白的	空间	的	愉快	神秘	—	一个	白色的	修补	为了	一个	男生	到	梦	辉煌地	超过	.

它不再是一片充满神秘乐趣的空白之地——不再是男孩可以尽情做梦的白色区域。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] .

It	had	become	a	place	of	darkness	.
它	有	变得	一个	地方	的	黑暗	.

这里已经变成了一片黑暗之地。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌn][ˈrɪvə(r)] [ɪˈspeʃəli] , [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bɪg][ˈrɪvə(r)] ,

But	there	was	in	it	one	river	especially	,	a	mighty	big	river	,
但	那里	曾是	在	它	一	河	尤其	,	一个	强大的	大的	河	,

但其中有一条河尤其特别，一条非常大的河。

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɒn][ðə; ðiˈmæp] , [rɪˈzemblɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] [sneɪk] [ˌʌnˈkɔil] ,

that	you	could	see	on	the	map	,	resembling	an	immense	snake	uncoiled	,
那	你	可以	看	在	这	地图	,	类似	一个	巨大	蛇	展开	,

在地图上可以看到，它像一条展开的巨蛇。

[wɪð] [ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ðiˈsiː] , [ɪts] [ˈbɒdi] [æt; ət] [rest] [kɜːrvɪŋ] [əˈfɑː(r)][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][vɑːst] [ˈkʌntri] ,

with	its	head	in	the	sea	,	its	body	at	rest	curving	afar	over	a	vast	country	,
和	它是	头	在	这	海	,	它是	身体	在	休息	弯曲	远方	超过	一个	广阔的	国家	,

它的头埋在海里，身体静止地弯曲着，远眺着广袤的国土。

[ænd; ənd][ɪts] [teɪl] [lɒst] [ɪn][ðə; ðiˈdepθs] [ɒv; əv][ðə; ðiˈlænd] .

and	its	tail	lost	in	the	depths	of	the	land	.
和	它是	尾巴	丢失的	在	这	深度	的	这	土地	.

它的尾巴消失在了地底深处。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiˈmæp][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] - [ˈwɪndəʊ] ,

And	as	I	looked	at	the	map	of	it	in	a	shop	-	window	,
和	作为	我	看起来	在	这	地图	的	它	在	一个	店铺	-	窗户	,

当我看着商店橱窗里的地图时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [wʊd] [ə; eɪ][bɜːd] — [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l][bɜːd] .

it	fascinated	me	as	a	snake	would	a	bird	—	a	silly	little	bird	.
它	着迷	我	作为	一个	蛇	会	一个	鸟	—	一个	愚蠢的	小的	鸟	.

它像蛇迷恋小鸟一样迷恋着我——一只愚蠢的小鸟。

[ðen] [aɪ] [rɪˈmembəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kənˈsɜːn] , [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [ɒn] [ðæt] ['rɪvə(r)] .

Then	I	remembered	there	was	a	big	concern	,	a	Company	for	trade	on	that	river	.
然后	我	记得	那里	曾是	一个	大的	忧虑	,	一个	公司	为了	贸易	在	那	河	.

然后我想起来，有一家公司在河上经营贸易，这引起了我的极大关注。

[dæʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !

Dash	it	all	!
短跑	它	全部	!

全部冲走!

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] ,

I	thought	to	myself	,
我	想法	到	我	,

我心想，

[ðeɪ] [kænt] [treɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈjuːzɪŋ][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][krɑːft][ɒn] [ðæt] [lɒt][ɒv; əv] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)] — ['stiːmbəʊt] !

they	can't	trade	without	using	some	kind	of	craft	on	that	lot	of	fresh	water	—	steamboats	!
他们	不能	贸易	没有	使用	一些	种类	的	工艺	在	那	很多	的	新鲜的	水	—	汽船	!

如果没有某种船只，他们就无法在那片淡水区域进行贸易——那就是汽船!

[waɪ] ['ʃudnt] [aɪ][traɪ][tuː; tə][get] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][wʌn] ?

Why	**shouldn't**	**I**	**try**	**to**	**get**	**charge**	**of**	**one**	**?**
为什么	不应该	我	尝试	到	得到	收费	的	一	?

我为什么不能尝试掌控其中一台呢?

[aɪ] [went] [ɒn] [ə'lɒŋ] [fliːt] [striːt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] .

I	**went**	**on**	**along**	**Fleet**	**Street**	**,**	**but**	**could**	**not**	**shake**	**off**	**the**	**idea**	**.**
我	去	在	沿着	舰队	街道	,	但	可以	不是	摇	离开	这	主意	.

我继续沿着舰队街走，但始终无法摆脱这个想法。

[ðə; ðɪ] [sneɪk] [hæd; həd] [tʃɑːmd] [ˌem 'iː] .

The	**snake**	**had**	**charmed**	**me**	**.**
这	蛇	有	迷住了	我	.

那条蛇迷惑了我。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [kən'sɜːn] , [ðæt] ['treɪdɪŋ] [sə'saɪəti] ;

“	**You**	**understand**	**it**	**was**	**a**	**Continental**	**concern**	**,**	**that**	**Trading**	**society**	**;**
“	你	理解	它	曾是	一个	大陆	忧虑	,	那	贸易	社会	;

“你明白，那是一个大陆层面的问题，那个贸易协会；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] ,

but	**I**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**relations**	**living**	**on**	**the**	**Continent**	**,**
但	我	有	一个	很多	的	关系	活的	在	这	大陆	,

但我有很多亲戚住在欧洲大陆。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [tʃiːp] [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] ['nɑːsti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ðeɪ] [seɪ] .

because	**it's**	**cheap**	**and**	**not**	**so**	**nasty**	**as**	**it**	**looks**	**,**	**they**	**say**	**.**
因为	它是	便宜的	和	不是	所以	可恶的	作为	它	看起来	,	他们	说	.

他们说，因为它价格便宜，而且不像看起来那么糟糕。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [əʊn] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] [ðem; ðəm] .

“	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**own**	**I**	**began**	**to**	**worry**	**them**	**.**
“	我	是	对不起	到	自己的	我	开始	到	担心	他们	.

“我很抱歉，我让他们担心了。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

This	**was**	**already**	**a**	**fresh**	**departure**	**for**	**me**	**.**
这	曾是	已经	一个	新鲜的	离开	为了	我	.

这对我来说已经是一次全新的尝试了。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [ðæt] [weɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	**was**	**not**	**used**	**to**	**get**	**things**	**that**	**way**	**,**	**you**	**know**	**.**
我	曾是	不是	用过的	到	得到	事物	那	方式	,	你	知道	.

我以前没习惯那样处理事情。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [maɪ] [əʊn] [rəʊd] [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [əʊn] [legz] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ]

I	**always**	**went**	**my**	**own**	**road**	**and**	**on**	**my**	**own**	**legs**	**where**	**I**	**had**	**a**	**mind**	**to**	**go**
我	总是	去	我的	自己的	路	和	在	我的	自己的	腿	在哪里	我	有	一个	头脑	到	去

.

:
.

我总是按照自己的意愿，走自己的路，去自己想去的地方。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][maɪ'self] ; [bʌt; bət] ,

I	**wouldn't**	**have**	**believed**	**it**	**of**	**myself**	**;**	**but**	**,**
我	不会	有	相信	它	的	我	;	但	,

我本来不会相信这是真的；但是，

[ðen] — [juː; jʊ] [siː] — [aɪ] [felt] ['sʌmhaʊ] [aɪ][mʌst; məst][get] [ðeə(r)] [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] .

then	**—**	**you**	**see**	**—**	**I**	**felt**	**somehow**	**I**	**must**	**get**	**there**	**by**	**hook**	**or**	**by**	**crook**	**.**
然后	—	你	看	—	我	毛毡	不知何故	我	必须	得到	那里	经过	钩	或者	经过	骗子	.

然后——你看——我觉得我必须不惜一切代价到达那里。

[səʊ][aɪ] ['wʌrɪd] [ðem; ðəm] .

So	I	worried	them	.
所以	我	担心	他们	.

所以我让他们担心了。

[ðə; ðɪ][men] [sed] - [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , - [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] .

The	men	said	'	My	dear	fellow	,	'	and	did	nothing	.
这	男人	说	-	我的	亲爱的	同伴	,	-	和	做过	没有什么	.

男人们说了句“我的朋友”，然后什么也没做。

[ðen] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [aɪ] [traɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] .

Then	—	would	you	believe	it	?	—	I	tried	the	women	.
然后	—	会	你	相信	它	?	—	我	尝试	这	女性	.

然后——你相信吗？——我尝试了和女性交往。

[aɪ] , ['tʃɑːli] ['mɑːrloʊ] , [set] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [wɜːk] — [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] .

I	,	Charlie	Marlow	,	set	the	women	to	work	—	to	get	a	job	.
我	,	查理	马洛	,	放	这	女性	到	工作	—	到	得到	一个	工作	.

我，查理·马洛，让这些女人去工作——去找份工作。

['hevənz] !

Heavens	!
天	!

天！

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [drəʊv] [ˌem 'iː] .

Well	,	you	see	,	the	notion	drove	me	.
出色地	,	你	看	,	这	概念	驾驶	我	.

你看，这个想法驱使着我。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑːnt] , [ə; eɪ][dɪə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [səʊl] .

I	had	an	aunt	,	a	dear	enthusiastic	soul	.
我	有	一个	阿姨	,	一个	亲爱的	热情的	灵魂	.

我有一位姑姑，她是一位热情善良的人。

[ʃiː; ʃɪ] [rəʊt] : - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

She	wrote	:	'	It	will	be	delightful	.
她	写道	:	-	它	将要	是	愉快	.

她写道：“那将是一件令人愉快的事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redɪ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	am	ready	to	do	anything	,	anything	for	you	.
我	是	准备好	到	做	任何事物	,	任何事物	为了	你	.

我愿意为你做任何事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [aɪ'dɪə] .

It	is	a	glorious	idea	.
它	是	一个	辉煌	主意	.

这是一个绝妙的主意。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

I	know	the	wife	of	a	very	high	personage	in	the	Administration	,
我	知道	这	妻子	的	一个	非常	高的	人士	在	这	行政	,

我认识一位政府高官的妻子，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɒts] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [wɪð] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	also	a	man	who	has	lots	of	influence	with	,	'	etc	.
和	还	一个	男人	WHO	有	很多	的	影响	和	,	-	ETC	.

以及一位对……等有很大影响力的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ][end][ɒv; əv] [fʌs] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] [ə'pɔɪntɪd] ['skɪpə(r)]

She	was	determined	to	make	no	end	of	fuss	to	get	me	appointed	skipper
她	曾是	决定	到	制作	不	结尾	的	大惊小怪	到	得到	我	任命	船长

[ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['stiːmbəʊt] ,

of	a	river	steamboat	,
的	一个	河	汽船	,

她决心不遗余力地让我当上河轮的船长。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ]['fænsi] .

if	such	was	my	fancy	.
如果	这样的	曾是	我的	想要	.

如果我乐意的话。

“ [aɪ][gɒt][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] — [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd][aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kwɪk] .

“	I	got	my	appointment	—	of	course	;	and	I	got	it	very	quick	.
“	我	得到	我的	预约	—	的	课程	;	和	我	得到	它	非常	快的	.

“我当然预约成功了；而且很快就预约上了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [njuːz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptɪnz] [hæd; həd]

It	appears	the	Company	had	received	news	that	one	of	their	captains	had
它	出现	这	公司	有	已收到	消息	那	一	的	他们的	队长	有

[biːn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

been	killed	in	a	scuffle	with	the	natives	.
到过	被杀	在	一个	扭打	和	这	本地人	.

该公司似乎已收到消息，他们的一名船长在与当地土著的冲突中丧生。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] .

This	was	my	chance	,	and	it	made	me	the	more	anxious	to	go	.
这	曾是	我的	机会	,	和	它	制成	我	这	更多的	焦虑的	到	去	.

这是我的机会，这让我更加渴望前往。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] ,

It	was	only	months	and	months	afterwards	,
它	曾是	仅有的	几个月	和	几个月	然后	,

过了好几个月之后，

[wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

when	I	made	the	attempt	to	recover	what	was	left	of	the	body	,
什么时候	我	制成	这	试图	到	恢复	什么	曾是	左边	的	这	身体	,

当我试图找回残存的尸体时，

[ðæt] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kwɒrəl] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm]

that	I	heard	the	original	quarrel	arose	from	a	misunderstanding	about	some
那	我	听到	这	原来的	争吵	出现	从	一个	误解	关于	一些

[henz] .

hens	.
母鸡	.

我听说最初的争吵是由于一些母鸡引起的误会。

[jes] , [tuː] [blæk] [henz] .

Yes	,	two	black	hens	.
是的	,	二	黑色的	母鸡	.

是的，两只黑母鸡。

- — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɛloʊz] [neɪm] , [ə; eɪ] [deɪn] — [θɔːt] [hɪm'self] [rɒŋd]

Fresleven	—	that	was	the	fellow's	name	,	a	Dane	—	thought	himself	wronged
-	—	那	曾是	这	同伴们	姓名	,	一个	丹恩	—	想法	他自己	冤枉

['sʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] ,

somehow	in	the	bargain	,
不知何故	在	这	便宜货	,

弗雷斯莱文——那是那家伙的名字，一个丹麦人——觉得自己在这件事上受到了不公正的对待。

[səʊ][hiː; hi] [went] [əˈʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [ˈhæmə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]

so	he	went	ashore	and	started	to	hammer	the	chief	of	the	village	with	a
所以	他	去	岸上	和	开始	到	锤	这	首席	的	这	村庄	和	一个

[stɪk] .

stick	.
戳	.

于是他上岸，用棍子开始猛击村长。

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ,

Oh	,	it	didn't	surprise	me	in	the	least	to	hear	this	,
哦	,	它	没有	惊喜	我	在	这	至少	到	听到	这	,

哦，听到这个消息我一点也不惊讶。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒˈɛntləst] ,

and	at	the	same	time	to	be	told	that	Fresleven	was	the	gentlest	,
和	在	这	相同的	时间	到	是	讲述	那	-	曾是	这	最温柔的	,

与此同时，有人告诉我弗雷斯莱文是最温柔的。

[kwˈaɪətəst] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [wɔːkt] [ɒn] [tuː] [legz] .

quietest	creature	that	ever	walked	on	two	legs	.
最安静	生物	那	曾经	步行	在	二	腿	.

有史以来最安静的双足动物。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ;

No	doubt	he	was	;
不	怀疑	他	曾是	;

毫无疑问，他就是；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]

but	he	had	been	a	couple	of	years	already	out	there	engaged	in	the	noble
但	他	有	到过	一个	夫妻	的	年	已经	出去	那里	已订婚的	在	这	高贵

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

但他已经在外投身这项崇高的事业好几年了。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒbəbli] [felt] [ðə; ði] [niːd] [æt; ət][lɑːst][ɒv; əv] [ə'səːtɪŋ] [hɪz; ɪz][self] -

you	know	,	and	he	probably	felt	the	need	at	last	of	asserting	his	self	-
你	知道	,	和	他	大概	毛毡	这	需要	在	最后的	的	断言	他的	自己	-

[rɪ'spekt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

respect	in	some	way	.
尊重	在	一些	方式	.

你知道，他可能最终觉得有必要以某种方式维护自己的尊严。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wækt] [ðə; ði][əʊld] ['nɪgə(r)] ['mɜːsɪləsli] , [waɪl] [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Therefore	he	whacked	the	old	nigger	mercilessly	,	while	a	big	crowd	of	his
所以	他	猛击	这	老的	黑鬼	无情地	,	尽管	一个	大的	人群	的	他的

['piːp(ə)l] [wɒtʃt] [hɪm] ,

people	watched	him	,
人们	观看	他	,

因此，当着一大群人的面，他毫不留情地痛打了那个老黑鬼。

['θʌndəstrʌk] , [tɪl] [sʌm; səm][mæn] — [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði] [tʃiːfs] [sʌn] — [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [æt; ət]

thunderstruck	,	till	some	man	—	I	was	told	the	chief's	son	—	in	desperation	at
雷击	,	直到	一些	男人	—	我	曾是	讲述	这	酋长的	儿子	—	在	绝望	在

['hɪərɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [jel] ,

hearing	the	old	chap	yell	,
听力	这	老的	小伙子	叫喊	,

雷声大作，直到有人——据说是酋长的儿子——听到老人的叫喊声后绝望地喊道：

[meɪd] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [dʒæb] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [mæn] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]

made	a	tentative	jab	with	a	spear	at	the	white	man	—	and	of	course	it
制成	一个	暂定的	戳	和	一个	矛	在	这	白色的	男人	—	和	的	课程	它

[went] [kwaɪt] ['iːzi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] .

went	quite	easy	between	the	shoulder	-	blades	.
去	相当	简单的	之间	这	肩膀	-	刀片	.

他试探性地用长矛刺向白人——结果当然是轻而易举地刺中了肩胛骨之间。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [klɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɪk'spektɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [kə'læmitiz]

Then	the	whole	population	cleared	into	the	forest	,	expecting	all	kinds	of	calamities
然后	这	所有的	人口	已清除	进入	这	森林	,	期待	全部	种类	的	灾难

[tuː; tə] ['hæpən] ,

to	happen	,
到	发生	,

然后，所有人都涌入森林，预料各种灾难将会发生。

[waɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] ['stiːmə(r)] - [kə'mɑːnd] [left] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ][bæd]

while	,	on	the	other	hand	,	the	steamer	Fresleven	commanded	left	also	in	a	bad
尽管	,	在	这	其他	手	,	这	汽船	-	命令	左边	还	在	一个	坏的

['pænɪk] ,

panic	,
恐慌	,

另一方面，弗雷斯莱文指挥的汽船也惊慌失措地离开了。

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

in	charge	of	the	engineer	,	I	believe	.
在	收费	的	这	工程师	,	我	相信	.

我认为是由工程师负责。

['ɑːftəwədz] ['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - [rɪ'meɪnz] ,

Afterwards	nobody	seemed	to	trouble	much	about	Fresleven's	remains	,
然后	无人	似乎	到	麻烦	很多	关于	-	遗迹	,

之后似乎没有人太在意弗雷斯莱文的遗骸了。

[tɪl] [aɪ] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

till	I	got	out	and	stepped	into	his	shoes	.
直到	我	得到	出去	和	步	进入	他的	鞋	.

直到我走出困境，换位思考。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] , [ðəʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə]

I	couldn't	let	it	rest	,	though	;	but	when	an	opportunity	offered	at	last	to
我	不能	让	它	休息	,	尽管	;	但	什么时候	一个	机会	提供	在	最后的	到

[miːt] [maɪ] ['priːdəsesə(r)] ,

meet	my	predecessor	,
见面	我的	前任	,

但我无法就此罢休；最终，当有机会见到我的前任时，

[ðə; ði] [grɑːs] ['grəʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][rɪbz][wɒz; wəz][tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][bəʊnz] .

the	grass	growing	through	his	ribs	was	tall	enough	to	hide	his	bones	.
这	草	生长	通过	他的	肋骨	曾是	高的	足够的	到	隐藏	他的	骨头	.

他肋骨间长出的草很高，足以遮住他的骨头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] .

They	were	all	there	.
他们	是	全部	那里	.

他们都到场了。

[ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['biːɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [tʌtʃt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [fel] .

The	supernatural	being	had	not	been	touched	after	he	fell	.
这	超自然	存在	有	不是	到过	感动	后	他	跌倒	.

那个超自然生物坠落后，身上没有留下任何痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ðə; ði] [hʌt] [geip] [blæk] , ['rɒtɪŋ] , [ɔːl] [ə'skjuː] [wɪ'ðɪn]

And	the	village	was	deserted	,	the	huts	gaped	black	,	rotting	,	all	askew	within
和	这	村庄	曾是	荒凉的	,	这	小屋	张开的	黑色的	,	腐烂	,	全部	歪斜	之内

[ðə; ði] ['fɔːlən] [ɪn'kloʊʒərz] .

the	fallen	enclosures	.
这	倒下	外壳	.

村庄空无一人，茅屋敞开着黑色的大门，腐朽不堪，歪斜地坐落在倒塌的围墙内。

[ə; eɪ] [kə'læməti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

A	calamity	had	come	to	it	,	sure	enough	.
一个	灾害	有	来	到	它	,	当然	足够的	.

果然，一场灾难降临到了那里。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

The	people	had	vanished	.
这	人们	有	消失了	.

人们都消失了。

[mæd] ['terə(r)] [hæd; həd] ['skætəd] [ðem; ðəm] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [θruː] [ðə; ði]

Mad	terror	had	scattered	them	,	men	,	women	,	and	children	,	through	the
疯狂的	恐怖	有	疏散	他们	,	男人	,	女性	,	和	孩子们	,	通过	这

[bʊʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

bush	,	and	they	had	never	returned	.
衬套	,	和	他们	有	绝不	返回	.

疯狂的恐惧将他们，男人、女人和孩子，驱散到灌木丛中，他们再也没有回来。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [henz] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['aɪðə(r)] .

What	became	of	the	hens	I	don't	know	either	.
什么	成为	的	这	母鸡	我	不	知道	任何一个	.

那些母鸡后来怎么样了，我也不知道。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [gɒt] [ðem; ðəm] , ['enihaʊ] .

I	should	think	the	cause	of	progress	got	them	,	anyhow	.
我	应该	思考	这	原因	的	进步	得到	他们	,	无论如何	.

我认为无论如何，进步的事业最终还是让他们受益匪浅。

[haʊ'evə(r)] , [θruː] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ə'feə(r)] [aɪ] [gɒt] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,

However	,	through	this	glorious	affair	I	got	my	appointment	,
然而	,	通过	这	辉煌	事务	我	得到	我的	预约	,

然而，正是通过这场盛事，我才获得了这份工作。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hæd; həd] ['feəli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

before	I	had	fairly	begun	to	hope	for	it	.
前	我	有	相当	开始	到	希望	为了	它	.

在我真正开始抱有希望之前。

“ [aɪ] [fluː] [ə'raʊnd] [laɪk] [mæd] [tuː; tə] [get] ['redi] ,

“	I	flew	around	like	mad	to	get	ready	,
“	我	飞翔	大约	喜欢	疯狂的	到	得到	准备好	,

“我像疯了一样到处飞来飞去做准备，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self] [tuː; tə]

and	before	forty	-	eight	hours	I	was	crossing	the	Channel	to	show	myself	to
和	前	四十	-	八	小时	我	曾是	过境	这	渠道	到	展示	我	到

[maɪ] [ɪm'plɔɪər] ,

my	employers	,
我的	雇主	,

不到四十八小时，我就横渡英吉利海峡去见我的雇主了。

[ænd; ənd] [saɪn] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] .

and	sign	the	contract	.
和	符号	这	合同	.

然后签署合同。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [fjuː] ['aʊəz] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hwaɪtɪd]
In 在 **a** 一个 **very** 非常 **few** 很少 **hours** 小时 **I** 我 **arrived** 到达的 **in** 在 **a** 一个 **city** 城市 **that** 那 **always** 总是 **makes** 制作 **me** 我 **think** 思考 **of** 的 **a** 一个 **whited** 漂白
['seplkə(r)] .
sepulchre 坟墓 **.** .

几个小时后，我来到了一座城市，这座城市总是让我想起一座粉饰过的坟墓。

['predʒədɪs] [nəʊ] [daʊt] .
Prejudice 偏见 **no** 不 **doubt** 怀疑 **.** .

毫无疑问，这是偏见。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəniz] ['ɑː.fɪsɪz] .
I 我 **had** 有 **no** 不 **difficulty** 困难 **in** 在 **finding** 寻找 **the** 这 **Company's** 公司的 **offices** 办公室 **.** .

我很容易就找到了公司办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [aɪ] [met] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]
It 它 **was** 曾是 **the** 这 **biggest** 最大 **thing** 事物 **in** 在 **the** 这 **town** 镇 **,** , **and** 和 **everybody** 大家 **I** 我 **met** 遇见 **was** 曾是 **full** 满的 **of** 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it 它 **.** .

这是镇上最热门的话题，我遇到的每个人都对此津津乐道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [æn; ən]['əʊvə(r)] - [siː] ['empaɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ][end][ɒv; əv]
They 他们 **were** 是 **going** 去 **to** 到 **run** 跑步 **an** 一个 **over** 超过 **-** - **sea** 海 **empire** 帝国 **,** , **and** 和 **make** 制作 **no** 不 **end** 结尾 **of** 的
[kɔɪn] [baɪ] [treɪd] .
coin 硬币 **by** 经过 **trade** 贸易 **.** .

他们打算建立一个海外帝国，通过贸易赚取巨额财富。

“ [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] [ɪn] [diːp] ['ʃædəʊ] , [haɪ] ['haʊzɪz] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['wɪndəʊz]
“ “ **A** 一个 **narrow** 狭窄的 **and** 和 **deserted** 荒凉的 **street** 街道 **in** 在 **deep** 深的 **shadow** 阴影 **,** , **high** 高的 **houses** 房屋 **,** , **innumerable** 无数 **windows** 视窗
[wɪð] [və'niːʃ(ə)n] [blaɪndz] ,
with 和 **venetian** 威尼斯 **blinds** 百叶窗 **,** ,

“一条狭窄而荒凉的街道，笼罩在深深的阴影中，高耸的房屋，无数的窗户都装有百叶窗，

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] , [grɑːs] ['spraʊtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [stəʊnz] , [ɪm'pəʊzɪŋ] ['kærɪdʒ] ['ɑːtʃweɪ] [raɪt]
a 一个 **dead** 死的 **silence** 沉默 **,** , **grass** 草 **sprouting** 发芽 **between** 之间 **the** 这 **stones** 石头 **,** , **imposing** 气势磅礴 **carriage** 运输 **archways** 拱门 **right** 正确的
[ænd; ənd] [left] ,
and 和 **left** 左边 **,** ,

一片死寂，石头缝隙间长出青草，两侧耸立着气派的马车拱门。

[ɪ'mens] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] ['stændɪŋ] ['pɒndərəsli] [ə'dʒɑː(r)] .
immense 巨大 **double** 双倍的 **doors** 门 **standing** 常设 **ponderously** 沉重地 **ajar** 半开 **.** .

巨大的双扇门沉重地敞开着。

[aɪ] [slɪpt] [θruː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kræks] , [went] [ʌp][ə; eɪ] [swept] [ænd; ənd] [ʌn'^ɑːnɪʃt]
I 我 **slipped** 滑倒了 **through** 通过 **one** 一 **of** 的 **these** 这些 **cracks** 裂缝 **,** , **went** 去 **up** 向上 **a** 一个 **swept** 扫荡 **and** 和 **ungarnished** 未加装饰的
['steəkeɪs] ,
staircase 楼梯 **,** ,

我从其中一个缝隙钻了进去，走上一条干净整洁、没有任何装饰的楼梯。

[æz; əz]['ærɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['dezət] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][fɜːst][dɔː(r)][ai] [keɪm] [tuː; tə] .

as	arid	as	a	desert	,	and	opened	the	first	door	I	came	to	.
作为	干旱	作为	一个	沙漠	,	和	打开	这	第一的	门	我	来了	到	.

像沙漠一样干旱，我打开了遇到的第一扇门。

[tuː] ['wɪmɪn] , [wʌn][fæt][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [slɪm] , [sæt][ɒn] [strɔː] - ['kɑpər'bɑtəmd] [tʃeəz] , ['nɪtɪŋ]

Two	women	,	one	fat	and	the	other	slim	,	sat	on	straw	-	bottomed	chairs	,	knitting
二	女性	,	一	胖的	和	这	其他	苗条的	,	卫星	在	稻草	-	底部	椅子	,	针织

[blæk] [wʊl] .

black	wool	.
黑色的	羊毛	.

两个女人，一个胖，一个瘦，坐在草席椅子上，织着黑色的毛线。

[ðə; ði][slɪm] [wʌn] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] — [stɪl] ['nɪtɪŋ] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz]

The	slim	one	got	up	and	walked	straight	at	me	—	still	knitting	with	downcast	eyes
这	苗条的	一	得到	向上	和	步行	直的	在	我	—	仍然	针织	和	沮丧	眼睛

— [ænd; ənd]['əʊnli][dʒʌst][æz; əz][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

—	and	only	just	as	I	began	to	think	of	getting	out	of	her	way	,
一	和	仅有的	只是	作为	我	开始	到	思考	的	获得	出去	的	她	方式	,

那个身材苗条的女人站起身，低着头，一边织毛衣一边径直朝我走来——正当我开始考虑要不要躲开她的时候，

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒm'næmbjəlɪst] , [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

as	you	would	for	a	somnambulist	,	stood	still	,	and	looked	up	.
作为	你	会	为了	一个	梦游者	,	站立	仍然	,	和	看起来	向上	.

就像对待梦游者一样，站着不动，抬头望去。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][æn; ən] [ʌm'brelə] - ['kʌvə(r)] ,

Her	dress	was	as	plain	as	an	umbrella	-	cover	,
她	裙子	曾是	作为	清楚的	作为	一个	伞	-	覆盖	,

她的裙子朴素得像伞套一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][priː'siːd, priː][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] -

and	she	turned	round	without	a	word	and	preceded	me	into	a	waiting	-
和	她	转向	圆形的	没有	一个	单词	和	之前	我	进入	一个	等待	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

她一言不发地转身，走在我前面进了候诊室。

[ai] [geɪv] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

I	gave	my	name	,	and	looked	about	.
我	给予	我的	姓名	,	和	看起来	关于	.

我报上姓名，环顾四周。

[diːl] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [pleɪn] [tʃeəz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Deal	table	in	the	middle	,	plain	chairs	all	round	the	walls	,
交易	桌子	在	这	中间	,	清楚的	椅子	全部	圆形的	这	墙壁	,

中间是交易桌，四周墙边摆放着普通的椅子。

[ɒn][wʌn][end][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [mæp] , [mɑːkt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] .

on	one	end	a	large	shining	map	,	marked	with	all	the	colours	of	a	rainbow	.
在	一	结尾	一个	大的	灼灼	地图	,	标记	和	全部	这	颜色	的	一个	彩虹	.

一端是一张闪闪发光的大地图，上面标有彩虹的所有颜色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [red] — [gʊd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

There	was	a	vast	amount	of	red	—	good	to	see	at	any	time	,
那里	曾是	一个	广阔的	数量	的	红色的	—	好的	到	看	在	任何	时间	,

到处都是红色——任何时候看到红色都是令人愉悦的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [nəʊz] [ðæt] [sʌm; səm]['riːəl] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðeə(r)] ,

because	one	knows	that	some	real	work	is	done	in	there	,
因为	一	知道	那	一些	真实的	工作	是	完毕	在	那里	,

因为人们知道那里确实在进行一些真正的工作。

[ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bluː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] , [smɪəz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,

a	deuce	of	a	lot	of	blue	,	a	little	green	,	smears	of	orange	,
一个	二	的	一个	很多	的	蓝色的	,	一个	小的	绿色的	,	涂片	的	橙子	,

大量的蓝色，少许绿色，以及一些橙色污渍，

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] , [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [pætʃ] ,

and	,	on	the	East	Coast	,	a	purple	patch	,
和	,	在	这	东方	海岸	,	一个	紫色的	修补	,

东海岸则出现了一段繁荣时期。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒɒli] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [drɪŋk] [ðə; ði]['dʒɒli]['lɑːgə(r)] - [bɪə(r)] .

to	show	where	the	jolly	pioneers	of	progress	drink	the	jolly	lager	-	beer	.
到	展示	在哪里	这	快乐的	先驱者	的	进步	喝	这	快乐的	拉格啤酒	-	啤酒	.

展示那些快乐的进步先驱们在哪里喝快乐的拉格啤酒。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['enɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] .

However	,	I	wasn't	going	into	any	of	these	.
然而	,	我	不是	去	进入	任何	的	这些	.

然而，我并没有打算涉足其中任何一个。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['jeləʊ] .

I	was	going	into	the	yellow	.
我	曾是	去	进入	这	黄色的	.

我当时正要进入黄旗阶段。

[ded] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

Dead	in	the	centre	.
死的	在	这	中心	.

正中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] — ['fæsɪneɪtɪŋ] — ['dedli] — [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] .

And	the	river	was	there	—	fascinating	—	deadly	—	like	a	snake	.
和	这	河	曾是	那里	—	迷人	—	致命	—	喜欢	一个	蛇	.

那条河就在那里——迷人——致命——像一条蛇。

[əu] !

Ough	!
粗糙	!

哎哟!

[ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [ˌsekrə'teərɪəl] [hed] , [bʌt; bət] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət]

A	door	opened	,	a	white	-	haired	secretarial	head	,	but	wearing	a	compassionate
一个	门	打开	,	一个	白色的	-	头发	秘书	头	,	但	穿着	一个	富有同情心

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə'pɪəd] ,

expression	,	appeared	,
表达	,	出现	,

门开了，一位白发苍苍、面带慈祥表情的秘书出现在门口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪni] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['bekən] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] .

and	a	skinny	forefinger	beckoned	me	into	the	sanctuary	.
和	一个	瘦骨嶙峋的	食指	招手	我	进入	这	避难所	.

一根纤细的食指示意我进入圣所。

[ɪts] [laɪt] [wɒz; wəz][dɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['raɪtɪŋ] - [desk] [skwɔtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

Its	light	was	dim	,	and	a	heavy	writing	-	desk	squatted	in	the	middle	.
它是	光	曾是	暗淡	,	和	一个	重的	写作	-	桌子	蹲着	在	这	中间	.

房间光线昏暗，一张沉重的书桌蹲在房间中央。

[frɒm; frəm][baɪ'haɪnd] [ðæt] ['strʌktʃə(r)] [keɪm] [aʊt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪl] ['plʌmpnəs] [ɪn][ə; eɪ]

From	behind	that	structure	came	out	an	impression	of	pale	plumpness	in	a
从	在后面	那	结构	来了	出去	一个	印象	的	苍白	丰满	在	一个

[frɒk] - [kəʊt] .

frock	-	coat	.
连衣裙	-	外套	.

从那栋建筑后面，走出来一个穿着礼服的苍白丰满的身影。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hɪm'self] .

The	great	man	himself	.
这	伟大的	男人	他自己	.

伟人本人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [faɪv] [fiːt] [sɪks] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ,

He	was	five	feet	six	,	I	should	judge	,
他	曾是	五	脚	六	,	我	应该	法官	,

我估计他身高五英尺六英寸。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l] - [end][ɒv; əv]['evə(r)][səʊ] ['meni] [m'ɪliənz] .

and	had	his	grip	on	the	handle	-	end	of	ever	so	many	millions	.
和	有	他的	紧握	在	这	处理	-	结尾	的	曾经	所以	许多	百万	.

他牢牢掌握着数以百万计的财富。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] , [aɪ] ['fænsi] , [m'ɜːməd] ['veɪgli] , [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [frentʃ] .

He	shook	hands	,	I	fancy	,	murmured	vaguely	,	was	satisfied	with	my	French	.
他	摇晃	双手	,	我	想要	,	低声说道	依稀	,	曾是	使满意	和	我的	法语	.

他握了握我的手，我猜他含糊地咕哝了几句，似乎对我的法语很满意。

[bɒn] ['vɔɪɪdʒ] .

Bon	Voyage	.
邦	航程	.

一路顺风。

“ [ɪn] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]

“	In	about	forty	-	five	seconds	I	found	myself	again	in	the	waiting	-	room	with	the
”	在	关于	四十	-	五	秒	我	成立	我	再次	在	这	等待	-	房间	和	这

[kəm'pæʃənət] ['sekrət(ə)ri] ,

compassionate	secretary	,
富有同情心	秘书	,

“大约45秒后，我又回到了候诊室，见到了那位和蔼可亲的秘书。”

[huː] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [meɪd] [ˌem 'iː] [saɪn] [sʌm; səm] ['dɒkjumənt] .

who	,	full	of	desolation	and	sympathy	,	made	me	sign	some	document	.
WHO	,	满的	的	荒凉	和	同情	,	制成	我	符号	一些	文档	.

他满怀悲悯和同情，让我签了一份文件。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌʌndə'tʊk] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] ['eni] [treɪd] ['siːkrəts] .

I	believe	I	undertook	amongst	other	things	not	to	disclose	any	trade	secrets	.
我	相信	我	承担	在	其他	事物	不是	到	透露	任何	贸易	秘密	.

我相信我承诺过，除其他事项外，不会泄露任何商业秘密。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .

Well	,	I	am	not	going	to	.
出色地	,	我	是	不是	去	到	.

嗯，我不会去的。

“ [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['slaɪtli] [ʌn'iːzi] .

“	I	began	to	feel	slightly	uneasy	.
”	我	开始	到	感觉	轻微地	不安	.

我开始感到有些不安。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aiˌeɪ 'em] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['serɪmənɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

You	know	I	am	not	used	to	such	ceremonies	,	and	there	was	something
你	知道	我	是	不是	用过的	到	这样的	仪式	,	和	那里	曾是	某物

['ɒmɪnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

ominous	in	the	atmosphere	.
不祥的	在	这	气氛	.

你知道我不习惯这种仪式，而且气氛有些不祥。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] [let]['ɪntuː][sʌm; səm] [kən'spɪrəsi] — [ai][doʊnt] [nəʊ]

It	was	just	as	though	I	had	been	let	into	some	conspiracy	—	I	don't	know
它	曾是	只是	作为	尽管	我	有	到过	让	进入	一些	阴谋	—	我	不	知道

— ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [kwaɪt] [raɪt] ;

—	something	not	quite	right	;
—	某物	不是	相当	正确的	;

就好像我被卷入了一场阴谋——我不知道——总之是一些不太对劲的事情；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] .

and	I	was	glad	to	get	out	.
和	我	曾是	高兴的	到	得到	出去	.

我很高兴能离开这里。

[ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['nɪtɪd] [blæk] [wʊl] ['fiːvərɪʃli] .

In	the	outer	room	the	two	women	knitted	black	wool	feverishly	.
在	这	外	房间	这	二	女性	针织	黑色的	羊毛	狂热地	.

在外面的房间里，两个女人正热火朝天地织着黑色毛线。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]

People	were	arriving	,	and	the	younger	one	was	walking	back	and	forth
人们	是	抵达	,	和	这	年轻	一	曾是	步行	后退	和	前进

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm] .

introducing	them	.
介绍	他们	.

人们陆续到来，年轻的那位来回走动，向他们介绍彼此。

[ðə; ði][əʊld][wʌn][sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

The	old	one	sat	on	her	chair	.
这	老的	一	卫星	在	她	椅子	.

老妇人坐在椅子上。

[hɜː(r); hə(r)] [flæt] [klɒθ] ['slɪpə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [prɒpt] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [fʊt] - ['wɔːmə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt]

Her	flat	cloth	slippers	were	propped	up	on	a	foot	-	warmer	,	and	a	cat
她	平坦的	布	拖鞋	是	支撑	向上	在	一个	脚	-	更温暖	,	和	一个	猫

[ri'pəuz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

reposed	on	her	lap	.
安息	在	她	膝	.

她把平底布拖鞋放在暖脚器上，一只猫懒洋洋地趴在她腿上。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [stɑːtʃd] [waɪt] [əˈfeə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːt] [ɒn][wʌn] [tʃiːk] ,

She	wore	a	starched	white	affair	on	her	head	,	had	a	wart	on	one	cheek	,
她	穿着	一个	淀粉	白色的	事务	在	她	头	,	有	一个	疣	在	一	脸颊	,

她头上戴着一顶浆洗得笔挺的白色头巾，脸颊上长了一颗疣子。

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] .

and	silver	-	rimmed	spectacles	hung	on	the	tip	of	her	nose	.
和	银	-	带边	眼镜	悬挂	在	这	提示	的	她	鼻子	.

她的鼻尖上挂着一副银边眼镜。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .

She	glanced	at	me	above	the	glasses	.
她	瞥了一眼	在	我	多于	这	眼镜	.

她从眼镜上方瞥了我一眼。

[ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [plə'sɪdəti] [ɒv; əv] [ðæt] [lʊk] ['trʌbld] [ˌem 'iː] .

The	swift	and	indifferent	placidity	of	that	look	troubled	me	.
这	迅速	和	冷漠	平静	的	那	看	麻烦	我	.

那眼神中流露出的迅速而冷漠的平静让我感到不安。

[tuː] [juːðz] [wɪð] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] ['kauntənəns] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['paɪlətɪd]['əʊvə(r)] ,

Two	youths	with	foolish	and	cheery	countenances	were	being	piloted	over	,
二	青年	和	愚蠢	和	欢快的	面容	是	存在	试飞	超过	,

两个面容傻气又开朗的年轻人正被飞行员驾驶着飞过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [kwɪk] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɜːnd] ['wɪzdəm] .

and	she	threw	at	them	the	same	quick	glance	of	unconcerned	wisdom	.
和	她	扔	在	他们	这	相同的	快的	瞥一眼	的	漠不关心	智慧	.

她朝他们投去一个同样漫不经心、充满智慧的眼神。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [tuː] .

She	seemed	to	know	all	about	them	and	about	me	,	too	.
她	似乎	到	知道	全部	关于	他们	和	关于	我	,	也	.

她似乎对他们以及我的情况都很了解。

[æn; ən] ['ɪəri] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

An	eerie	feeling	came	over	me	.
一个	怪异	感觉	来了	超过	我	.

一种莫名的不安感涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'kæni] [ænd; ənd] ['feɪtfl] .

She	seemed	uncanny	and	fateful	.
她	似乎	不可思议	和	命运的	.

她似乎神秘莫测，冥冥之中自有安排。

['ɒf(ə)n] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] , ['gaːdiŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

Often	far	away	there	I	thought	of	these	two	,	guarding	the	door	of	Darkness	,
经常	远的	离开	那里	我	想法	的	这些	二	,	守护	这	门	的	黑暗	,

我常常在遥远的地方想起这两个人，他们守护着黑暗之门。

['nɪtɪŋ] [blæk] [wʊl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] [pɔːl] , [wʌn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [kən'tɪnjuəsli]

knitting	black	wool	as	for	a	warm	pall	,	one	introducing	,	introducing	continuously
针织	黑色的	羊毛	作为	为了	一个	温暖的	灵柩	,	一	介绍	,	介绍	持续

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,

to	the	unknown	,
到	这	未知	,

用黑色羊毛编织保暖的毯子，不断地将未知事物引入其中。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði] ['tʃɪəri] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['feɪsɪz] [wɪð] [ˌʌnkən'sɜːnd] [əʊld] [aɪz] .

the	other	scrutinizing	the	cheery	and	foolish	faces	with	unconcerned	old	eyes	.
这	其他	仔细审查	这	欢快的	和	愚蠢	面孔	和	漠不关心	老的	眼睛	.

另一边则用漠不关心的老眼审视着那些欢快而愚蠢的面孔。

['ɑːveɪ] !

Ave	!
大道	!

大道!

[əʊld] ['nɪtə(r)] [ɒv; əv] [blæk] [wʊl] .

Old	knitter	of	black	wool	.
老的	编织者	的	黑色的	羊毛	.

一位用黑色毛线织毛衣的老妇人。

[ˌmɔːrɪ'tʊri] [tiː] [səluːtənt] .

Morituri	te	salutant	.
莫里图里	te	敬礼	.

Morituri te salutant.

[nɒt] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['evə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] — [nɒt] [hɑ:f] , [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ]
Not many of those she looked at ever saw her again — not half , by a long
不是 许多 的 那些 她 看起来 在 曾经 锯 她 再次 — 不是 一半 , 经过 一个 长的
[weɪ] .
way .
方式 .

她注视过的人中，没几个再见过她——远远不到一半。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" There was yet a visit to the doctor .
" 那里 曾是 然而 一个 访问 到 这 医生 .

"之后还要去看医生。"

- [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [fɔ:'mæləti] , - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ,
' A simple formality , ' assured me the secretary ,
- 一个 简单的 正式 , - 保证 我 这 秘书 ,

"只是一个简单的手续，"秘书向我保证道。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [pɑ:t] [ɪn][ɔ:l][maɪ] ['sɒrəʊz] .
with an air of taking an immense part in all my sorrows .
和 一个 空气 的 采取 一个 巨大 部分 在 全部 我的 悲伤 .

一副对我的所有悲伤都感同身受的样子。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [left] ['aɪbraʊ] ,
Accordingly a young chap wearing his hat over the left eyebrow ,
因此 一个 年轻的 小伙子 穿着 他的 帽子 超过 这 左边 眉 ,

因此，一个年轻人把帽子戴在了左眉上，

[sʌm; səm] [klɑ:k] [aɪ] [sə'pəʊz] — [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [klɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
some clerk I suppose — there must have been clerks in the business ,
一些 职员 我 认为 — 那里 必须 有 到过 职员 在 这 商业 ,

我想应该是某个职员吧——这家公司肯定有职员。

[ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] — [keɪm]
though the house was as still as a house in a city of the dead — came
尽管 这 房子 曾是 作为 仍然 作为 一个 房子 在 一个 城市 的 这 死的 — 来了
[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ʌp] - [steəz] ,
from somewhere up - stairs ,
从 某处 向上 - 楼梯 ,

虽然房子里静得出奇，如同死城一般——但声音却从楼上某个地方传来。

[ænd; ənd][led][ˌem 'i:] [fɔ:θ] .
and led me forth .
和 引领 我 前进 .

他领着我走了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['keələs] , [wɪð] [ɪŋksteɪnz] [ɒn][ðə; ði] [sli:vz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
He was shabby and careless , with inkstains on the sleeves of his jacket ,
他 曾是 破旧 和 粗心 , 和 墨渍 在 这 袖子 的 他的 夹克 ,

他衣衫褴褛，衣着邋遢，外套袖子上还有墨渍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][krə'væt][wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['bɪləʊi] ,
and his cravat was large and billowy ,
和 他的 领结 曾是 大的 和 波涛汹涌 ,

他的领巾又大又蓬松。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tʃɪn] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [bu:t] .
under a chin shaped like the toe of an old boot .
在下面 一个 下巴 形状 喜欢 这 脚趾 的 一个 老的 启动 .

下巴形状像旧靴子的鞋头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [səʊ][aɪ] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

It	was	a	little	too	early	for	the	doctor	,	so	I	proposed	a	drink	,
它	曾是	一个	小的	也	早期的	为了	这	医生	，	所以	我	建议的	一个	喝	，

时间还早，医生还没到，所以我提议喝点东西。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv][ˌdʒəʊvi'æləti] .

and	thereupon	he	developed	a	vein	of	joviality	.
和	于是	他	发达	一个	静脉	的	欢乐	.

于是，他变得开朗活泼起来。

[æz; əz][wiː; wi][sæt]['əʊvə(r)]['aʊə(r)][vɜː'muːθ; 'vɜːməθ][hiː; hi]['glɔːrɪfaɪd][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['bɪznəs] ,

As	we	sat	over	our	vermouths	he	glorified	the	Company's	business	,
作为	我们	卫星	超过	我们的	苦艾酒	他	光荣的	这	公司的	商业	，

我们一边喝着苦艾酒，一边听他大肆吹捧公司的生意。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [ɪk'sprest] ['kæʒuəli] [maɪ] [sə'praɪz] [æt; ət] [hɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] .

and	by	and	by	I	expressed	casually	my	surprise	at	him	not	going	out	there	.
和	经过	和	经过	我	表达	随意地	我的	惊喜	在	他	不是	去	出去	那里	.

于是，我漫不经心地表达了我对他没有出去的惊讶之情。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

He	became	very	cool	and	collected	all	at	once	.
他	成为	非常	凉爽的	和	集	全部	在	一次	.

他突然变得非常冷静沉着。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][aɪ] [lʊk] , [kwəʊθ]['pleɪtəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,

'	I	am	not	such	a	fool	as	I	look	,	quoth	Plato	to	his	disciples	,
-	我	是	不是	这样的	一个	傻子	作为	我	看	，	引用	柏拉图	到	他的	门徒	，

“我并不像看起来那么愚蠢，”柏拉图对他的弟子们说道。

- [hiː; hi] [sed] [sen'tenʃəsli] , ['emptid] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [wɪð] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rəʊz] .

'	he	said	sententiously	,	emptied	his	glass	with	great	resolution	,	and	we	rose	.
-	他	说	义正言辞地	，	清空	他的	玻璃	和	伟大的	解决	，	和	我们	玫瑰	.

他一本正经地说完，果断地喝干了杯中的酒，然后我们站了起来。

“ [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] [felt] [maɪ] [pʌls] , ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðə; ði] [waɪl] .

“	The	old	doctor	felt	my	pulse	,	evidently	thinking	of	something	else	the	while	.
“	这	老的	医生	毛毡	我的	脉冲	，	显然	思维	的	某物	别的	这	尽管	.

“老医生摸了摸我的脉搏，显然他当时在想别的事情。”

- [gʊd] , [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , - [hiː; hi] ['mʌmbld] ,

'	Good	,	good	for	there	,	'	he	mumbled	,
-	好的	，	好的	为了	那里	，	-	他	喃喃自语	，

“好，对那里来说是好事，”他咕哝道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['iːgənəs] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [aɪ] [wʊd] [let] [hɪm] ['meʒə(r)] [maɪ] [hed] .

and	then	with	a	certain	eagerness	asked	me	whether	I	would	let	him	measure	my	head	.
和	然后	和	一个	肯定	渴望	问	我	无论	我	会	让	他	措施	我的	头	.

然后他带着几分急切地问我是否愿意让他量一下我的头围。

['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] , [aɪ] [sed] [jes] ,

Rather	surprised	,	I	said	Yes	,
相当	惊讶	，	我	说	是的	，

我有些惊讶，回答说“是的”。

[wen] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] ['kælɪpəz] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt]

when	he	produced	a	thing	like	calipers	and	got	the	dimensions	back	and	front
什么时候	他	生产	一个	事物	喜欢	卡尺	和	得到	这	方面	后退	和	正面

[ænd; ənd] ['evri] [wei] ,

and	every	way	,
和	每一个	方式	,

当他拿出类似卡尺的东西，测量了前后各个方向的尺寸时，

['teɪkɪŋ] [nəʊts] ['keəfəli] .

taking	notes	carefully	.
采取	笔记	小心	.

认真记笔记。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪvn] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['θredbeə(r)] [kəʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˌgæbə'diːn; 'gæbədiːn] ,

He	was	an	unshaven	little	man	in	a	threadbare	coat	like	a	gaberdine	,
他	曾是	一个	未刮胡子	小的	男人	在	一个	破旧的	外套	喜欢	一个	华达呢	,

他是个身材矮小、胡子拉碴的男人，穿着一件破旧的斜纹呢外套。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [fuːl] .

with	his	feet	in	slippers	,	and	I	thought	him	a	harmless	fool	.
和	他的	脚	在	拖鞋	,	和	我	想法	他	一个	无害	傻子	.

他穿着拖鞋，我以为他是个无害的傻瓜。

- [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk] [liːv] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

'	I	always	ask	leave	,	in	the	interests	of	science	,
-	我	总是	问	离开	,	在	这	兴趣	的	科学	,

“为了科学研究，我总是请假。”

[tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði]['kreɪnɪə][ɒv; əv] [ðəʊz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .

to	measure	the	crania	of	those	going	out	there	,	'	he	said	.
到	措施	这	颅骨	的	那些	去	出去	那里	,	-	他	说	.

“测量那些即将外出的人的头骨，”他说。

- [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , [tuː] ?

'	And	when	they	come	back	,	too	?
-	和	什么时候	他们	来	后退	,	也	?

“那他们回来的时候呢？”

- [aɪ] [ɑːskt] .

'	I	asked	.
-	我	问	.

我问了。

- [əʊ] , [aɪ]['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [riˈmɑːk] ; - [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [teɪk]

'	Oh	,	I	never	see	them	,	'	he	remarked	;	'	and	,	moreover	,	the	changes	take
-	哦	,	我	绝不	看	他们	,	-	他	评论	;	-	和	,	而且	,	这	变化	拿

[pleɪs] [ˌɪn'saɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

place	inside	,	you	know	.
地方	里面	,	你	知道	.

“哦，我从来没见过它们，”他说道；“而且，你知道，这些变化都发生在内心深处。”

- [hiː; hi] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm]['kwaɪət][dʒəʊk] .

'	He	smiled	,	as	if	at	some	quiet	joke	.
-	他	微笑	,	作为	如果	在	一些	安静的	开玩笑	.

他笑了，好像听到了什么不为人知的笑话。

- [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] .

'	So	you	are	going	out	there	.
-	所以	你	是	去	出去	那里	.

所以你要出去。

['feɪməs] .
Famous .
著名的 .

著名的。

['ɪntrəstɪŋ] , [tuː] .
Interesting , too .
有趣的 , 也 .

也挺有意思的。

- [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [nəʊt] .
' He gave me a searching glance , and made another note .
- 他 给予 我 一个 搜索 瞥一眼 , 和 制成 其他 笔记 .

他审视地看了我一眼，又记了下来。

- ['evə(r)] ['eni] ['mædnəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ?
' Ever any madness in your family ?
- 曾经 任何 疯狂 在 你的 家庭 ?

你家有人精神失常吗?

- [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] .
' he asked , in a matter - of - fact tone .
- 他 问 , 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 .

他用一种平淡的语气问道。

[ai] [felt] ['veri] [ə'nɔɪd] .
I felt very annoyed .
我 毛毡 非常 恼怒 .

我感到非常恼火。

- [ɪz] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [tuː] ? -
' Is that question in the interests of science , too ? '
- 是 那 问题 在 这 兴趣 的 科学 , 也 ? -

“这个问题也符合科学的利益吗？”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
' It would be , ' he said , without taking notice of my irritation ,
- 它 会 是 , - 他 说 , 没有 采取 注意 的 我的 刺激 ,

“的确如此，”他说道，丝毫没有注意到我的恼怒。

- ['ɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɒn][ðə; ði]
' interesting for science to watch the mental changes of individuals , on the
- 有趣的 为了 科学 到 手表 这 精神的 变化 的 个人 , 在 这
[spɒt] ,
spot ,
点 ,

“对科学来说，观察个体心理变化的即时情况是一件很有趣的事情。”

[bʌt; bət] . . . -
but . . . '
但 . . . -

但...'

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən]['eɪliənɪst] ?
' Are you an alienist ?
- 是 你 一个 精神病学家 ?

你是精神病学家吗?

- [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
' I interrupted .
- 我 中断 .

我打断了他。

- ['evri] ['dɒktə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌɪmpə'tɜ:bəbli] .

'	Every	doctor	should	be	—	a	little	,	'	answered	that	original	,	imperturbably	.
-	每一个	医生	应该	是	—	一个	小的	,	-	回答	那	原来的	,	沉着冷静	.

“每个医生都应该有点儿……”这位特立独行的医生沉着冷静地回答道。

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪəri] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ'sjɜ:] [hu:] [gəʊ][aʊt] [ðeə(r)][mʌst; məst][help][ˌem 'i:]

'	I	have	a	little	theory	which	you	messieurs	who	go	out	there	must	help	me
-	我	有	一个	小的	理论	哪个	你	先生们	WHO	去	出去	那里	必须	帮助	我

[tu:; tə] [pru:v] .

to	prove	.
到	证明	.

“我有一个小小的理论，你们这些出去的先生们必须帮我证明它。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [maɪ] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl] [ri:p] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

This	is	my	share	in	the	advantages	my	country	shall	reap	from	the	possession	of
这	是	我的	分享	在	这	优势	我的	国家	将	收割	从	这	拥有	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'pendənsi] .

such	a	magnificent	dependency	.
这样的	一个	壮丽	依赖关系	.

这是我的国家从拥有这样一个重要的属地中获得的利益的一部分。

[ðə; ði][mɪə(r)] [welθ] [aɪ] [li:v] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] .

The	mere	wealth	I	leave	to	others	.
这	仅仅	财富	我	离开	到	其他的	.

我留给别人的仅仅是财富。

['pɑ:d(ə)n][maɪ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪŋglɪʃmən] ['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ]

Pardon	my	questions	,	but	you	are	the	first	Englishman	coming	under	my
赦免	我的	问题	,	但	你	是	这	第一的	英国人	未来	在下面	我的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] . . .

observation	.	.	.
观察	.	.	.

请原谅我问这么多问题，但你是第一个进入我观察范围的英国人……

- [ai] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['tɪpɪk(ə)l] .

'	I	hastened	to	assure	him	I	was	not	in	the	least	typical	.
-	我	加快	到	保证	他	我	曾是	不是	在	这	至少	典型的	.

我赶紧向他保证，我一点也不像个普通人。

- [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɪð] [ju:; jʊ] . -

'	If	I	were	,	'	said	I	,	'	I	wouldn't	be	talking	like	this	with	you	.	'
-	如果	我	是	,	-	说	我	,	-	我	不会	是	说	喜欢	这	和	你	.	-

“如果我是，”我说，“我就不会这样跟你说话了。”

- [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz]['rɑ:ðə(r)] [prə'faʊnd] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪ'rəʊniəs] , - [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]

'	What	you	say	is	rather	profound	,	and	probably	erroneous	,	'	he	said	,	with	a
-	什么	你	说	是	相当	深刻的	,	和	大概	错误	,	-	他	说	,	和	一个

[lɑ:f] .

laugh	.
笑	.

“你说的很有深度，但很可能是错误的，”他笑着说。

- [ə'vɔɪd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪk'spəʊʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .

'	Avoid	irritation	more	than	exposure	to	the	sun	.
-	避免	刺激	更多的	比	接触	到	这	太阳	.

与其避免日晒，不如避免皮肤刺激。

[ə'dju:] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [seɪ] , [eɪ] ?
How do you English say , eh ?
如何 做 你 英语 说 , 嗯 ?

英语里怎么说“eh”?

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

[ɪn] [ðə; ði] ['trɒpɪks] [wʌn] [mʌst; məst] [bɪ'fɔː(r)] ['evriθɪŋ] [kiːp] [kɑːm] . - . . .
In the tropics one must before everything keep calm . ' . . .
在 这 热带 一 必须 前 一切 保持 冷静的 . - . . .

在热带地区，凡事首先要保持冷静。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɔːfɪŋgə(r)] . . . .
He lifted a warning forefinger . . . .
他 抬起 一个 警告 食指 . . . .

他抬起食指，示意对方注意……

- [ˌdiː'juː] [kɑːlm] , [ˌdiː'juː] [kɑːlm] . -
' Du calme , du calme . '
- 杜 平静 , 杜 平静 . -

'Du calme, du calme.

“ [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][duː; də] — [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][maɪ] ['eksələnt] [ɑːnt] .
“ One thing more remained to do — say good - bye to my excellent aunt .
” 一 事物 更多的 剩余 到 做 — 说 好的 - 再见 到 我的 出色的 阿姨 .

“还有一件事要做——向我优秀的姑妈道别。”

[aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [traɪ'ʌmfənt] .
I found her triumphant .
我 成立 她 凯 .

我发现她取得了胜利。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] — [ðə; ði][lɑːst] ['diːsnt] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] —
I had a cup of tea — the last decent cup of tea for many days —
我 有 一个 杯子 的 茶 — 这 最后的 体面的 杯子 的 茶 为了 许多 天 —
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [məʊst] ['suːðɪŋli] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['leɪdiz]
and in a room that most soothingly looked just as you would expect a lady's
和 在 一个 房间 那 最多 舒缓地 看起来 只是 作为 你 会 预计 一个 女士的
['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] ,
drawing - room to look ,
绘画 - 房间 到 看 ,

我喝了一杯茶——这是好几天来最后一杯像样的茶——房间布置得非常舒适，就像你想象中一位女士的客厅一样。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kwaɪət] [tʃæt] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] .

we	had	a	long	quiet	chat	by	the	fireside	.
我们	有	一个	长的	安静的	聊天	经过	这	炉边	.

我们在炉火旁安静地聊了很久。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkɔnfidəns] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][hæd; həd] [biːn]

In	the	course	of	these	confidences	it	became	quite	plain	to	me	I	had	been
在	这	课程	的	这些	秘密	它	成为	相当	清楚的	到	我	我	有	到过

[ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['dɪgnɪtəri] ,

represented	to	the	wife	of	the	high	dignitary	,
代表	到	这	妻子	的	这	高的	显要人物	,

在这些交谈中，我清楚地意识到，有人冒充我接近了那位高官的妻子。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [tuː; tə] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] ,

and	goodness	knows	to	how	many	more	people	besides	,
和	善良	知道	到	如何	许多	更多的	人们	除了	,

天知道还有多少人也受到了影响，

[æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['kriːtʃə(r)] — [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)]

as	an	exceptional	and	gifted	creature	—	a	piece	of	good	fortune	for
作为	一个	非凡的	和	天才	生物	—	一个	片	的	好的	财富	为了

[ðə; ði] ['kʌmpəni] — [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][doʊnt][get][həʊld][ɒv; əv] ['evri] [deɪ] .

the	Company	—	a	man	you	don't	get	hold	of	every	day	.
这	公司	—	一个	男人	你	不	得到	抓住	的	每一个	天	.

他是一位杰出而有天赋的人——是公司的一笔宝贵财富——这样的人才可不是每天都能遇到的。

[gʊd] ['hevənz] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪！

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['peni] - [hɑːf] - ['peni] ['rɪvə(r)] -

and	I	was	going	to	take	charge	of	a	two	-	penny	-	half	-	penny	river	-
和	我	曾是	去	到	拿	收费	的	一个	二	-	一分钱	-	一半	-	一分钱	河	-

['stiːmbəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['peni] ['wɪs(ə)l] [ə'tætʃt] !

steamboat	with	a	penny	whistle	attached	!
汽船	和	一个	一分钱	哨	随附的	!

我原本打算掌管一艘两便士半的河上汽船，船上还装有一个便士汽笛！

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] , [haʊˈevə(r)] , [ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] , [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] —

It	appeared	,	however	,	I	was	also	one	of	the	Workers	,	with	a	capital	—
它	出现	,	然而	,	我	曾是	还	一	的	这	工人	,	和	一个	首都	—

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

然而，我似乎也是工人中的一员，而且是有资本的——你知道的。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['emɪsəri] [ɒv; əv] [laɪt] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['ləʊə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'pɒsl] .

Something	like	an	emissary	of	light	,	something	like	a	lower	sort	of	apostle	.
某物	喜欢	一个	使者	的	光	,	某物	喜欢	一个	降低	种类	的	使徒	.

就像光明使者，就像低阶的使徒。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɒt] [let] [luːs] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] [tɔːk] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt]

There	had	been	a	lot	of	such	rot	let	loose	in	print	and	talk	just	about	that
那里	有	到过	一个	很多	的	这样的	腐烂	让	松动的	在	打印	和	讲话	只是	关于	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当时，报刊杂志和公众舆论中充斥着大量此类腐败言论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] ['wʊmən] , ['lɪvɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hʌmbʌg] ,

and	the	excellent	woman	,	living	right	in	the	rush	of	all	that	humbug	,
和	这	出色的	女士	,	活的	正确的	在	这	匆忙	的	全部	那	骗子	,

还有那位优秀的女士，就生活在所有这些虚伪喧嚣之中。

[gɒt] ['kærid] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

got	carried	off	her	feet	.
得到	携带	离开	她	脚	.

被抬得站不稳了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] - ['wiːnɪŋ] [ðəʊz] ['ɪgnərənt] [m'ɪliənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɒrɪd] [weɪz] , - [tɪl] ,

She	talked	about	'	weaning	those	ignorant	millions	from	their	horrid	ways	,	'	till	,
她	谈话	关于	-	断奶	那些	无知	百万	从	他们的	可怕的	方式	,	-	直到	,

她谈到要“让数百万无知的人摆脱可怕的生活方式”，直到.....

[ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

upon	my	word	,	she	made	me	quite	uncomfortable	.
之上	我的	单词	,	她	制成	我	相当	不舒服	.

据我所说，她让我很不自在。

[aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒfɪt] . “

I	ventured	to	hint	that	the	Company	was	run	for	profit	.	“
我	冒险	到	暗示	那	这	公司	曾是	跑步	为了	利润	.	“

我斗胆暗示，这家公司是以盈利为目的的。

- [juː; jʊ] [fə'get] , [dɪə(r)] ['tʃɑːli] , [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	You	forget	,	dear	Charlie	,	that	the	labourer	is	worthy	of	his	hire	,	'	she	said	,
-	你	忘记	,	亲爱的	查理	,	那	这	劳动者	是	值得	的	他的	聘请	,	-	她	说	,

['braɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

“亲爱的查理，你忘了工人理应得到他应得的报酬吗？”她兴高采烈地说。

[ɪts] [kwɪə(r)] [haʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] [truːθ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] .

It's	queer	how	out	of	touch	with	truth	women	are	.
它是	酷儿	如何	出去	的	触碰	和	真相	女性	是	.

女性与真相的脱节程度令人匪夷所思。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	live	in	a	world	of	their	own	,	and	there	has	never	been	anything	like	it	,
他们	居住	在	一个	世界	的	他们的	自己的	,	和	那里	有	绝不	到过	任何事物	喜欢	它	,

他们生活在一个与世隔绝的世界里，这个世界前所未有。

[ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] .

and	never	can	be	.
和	绝不	能	是	.

而且永远不可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

It	is	too	beautiful	altogether	,
它	是	也	美丽的	共	,

整体来说，它太美了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fɜːst] ['sʌnset] .

and	if	they	were	to	set	it	up	it	would	go	to	pieces	before	the	first	sunset	.
和	如果	他们	是	到	放	它	向上	它	会	去	到	件	前	这	第一的	日落	.

如果他们真的把它搭建起来，那么在第一个日落之前它就会散架。

[sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] [fækt][wiː; wi][men][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [kən'tentɪdli] [wɪð] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]

Some	confounded	fact	we	men	have	been	living	contentedly	with	ever	since	the
一些	令人困惑	事实	我们	男人	有	到过	活的	心满意足地	和	曾经	自从	这

[deɪ][pv; əv][krɪ'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [stɑːt] [ʌp][ænd; ənd] [nɒk] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] .

day	of	creation	would	start	up	and	knock	the	whole	thing	over	.
天	的	创建	会	开始	向上	和	敲	这	所有的	事物	超过	.

自创世之日起，我们人类一直心甘情愿地接受着某些令人困惑的事实，而这些事实却突然爆发，彻底颠覆了这一切。

“ ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪ][gɒt] [ɪm'breɪst] , [təʊld][tuː; tə][weə(r)] ['flænl] , [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [raɪt] ['ɒf(ə)n] ,

“	After	this	I	got	embraced	,	told	to	wear	flannel	,	be	sure	to	write	often	,
“	后	这	我	得到	拥抱	,	讲述	到	穿	绒布	,	是	当然	到	写	经常	,

“此后我受到了接纳，被告知要穿法兰绒衬衫，一定要经常写作，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [ænd; ənd][aɪ][left] .

and	so	on	—	and	I	left	.
和	所以	在	—	和	我	左边	.

就这样——然后我就离开了。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] — [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]

In	the	street	—	I	don't	know	why	—	a	queer	feeling	came	to	me	that	I	was
在	这	街道	—	我	不	知道	为什么	—	一个	酷儿	感觉	来了	到	我	那	我	曾是

[æn; ən] [ɪm'pɒstə] .

an	imposter	.
一个	冒名顶替者	.

在街上——我不知道为什么——我突然有一种奇怪的感觉，觉得自己是个冒名顶替者。

[ɒd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ,

Odd	thing	that	I	,
奇怪的	事物	那	我	,

奇怪的是，我

[huː] [juːst] [tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] -

who	used	to	clear	out	for	any	part	of	the	world	at	twenty	-	four	hours	'
WHO	用过的	到	清除	出去	为了	任何	部分	的	这	世界	在	二十	-	四	小时	-

['nəʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

他们过去常常接到通知后24小时内就出发前往世界任何地方。

[wɪð] [les] [θɔːt] [ðæn; ðən][məʊst][men] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,

with	less	thought	than	most	men	give	to	the	crossing	of	a	street	,
和	较少的	想法	比	最多	男人	给	到	这	过境	的	一个	街道	,

他过马路时考虑得比大多数人都要少。

[hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt] — [aɪ][woʊnt] [seɪ] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['stɑːtld] [pɔːz] , [bɪ'fɔː(r)]

had	a	moment	—	I	won't	say	of	hesitation	,	but	of	startled	pause	,	before
有	一个	片刻	—	我	惯于	说	的	犹豫	,	但	的	惊慌	暂停	,	前

[ðɪs] ['kɒmənpleɪs] [ə'feə(r)] .

this	commonplace	affair	.
这	平凡	事务	.

面对这件平常的事，我愣了一下——与其说是犹豫，不如说是惊讶地停顿了一下。

[ðə; ði][best] [weɪ] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,

The	best	way	I	can	explain	it	to	you	is	by	saying	that	,
这	最好的	方式	我	能	解释	它	到	你	是	经过	说	那	,

我能向你解释的最好方式是这样说：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] ,

for	a	second	or	two	,	I	felt	as	though	,
为了	一个	第二	或者	二	,	我	毛毡	作为	尽管	,

那一两秒钟，我感觉好像.....

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] ,

instead	**of**	**going**	**to**	**the**	**centre**	**of**	**a**	**continent**	**,**
反而	的	去	到	这	中心	的	一个	大陆	,

而不是去大陆中心，

[ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

I	**were**	**about**	**to**	**set**	**off**	**for**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**earth**	**.**
我	是	关于	到	放	离开	为了	这	中心	的	这	地球	.

我当时正准备前往地心。

“ [ai] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['stiːmə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] ['evri] [bleɪmd] [pɔːt] [ðeɪ] [hæv; həv] [aʊt]

“ **I**	**left**	**in**	**a**	**French**	**steamer**	**,**	**and**	**she**	**called**	**in**	**every**	**blamed**	**port**	**they**	**have**	**out**
“ 我	左边	在	一个	法语	汽船	,	和	她	称为	在	每一个	被指责	港口	他们	有	出去

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

“我乘坐一艘法国轮船离开，她停靠了他们那边所有被指责的港口。”

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] [səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd]

for	**,**	**as**	**far**	**as**	**I**	**could**	**see**	**,**	**the**	**sole**	**purpose**	**of**	**landing**	**soldiers**	**and**
为了	,	作为	远的	作为	我	可以	看	,	这	唯一	目的	的	降落	士兵	和

['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsəz] .

custom	**-**	**house**	**officers**	**.**
风俗	-	房子	警官	.

在我看来，其唯一目的就是运送士兵和海关官员。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kəʊst] .

I	**watched**	**the**	**coast**	**.**
我	观看	这	海岸	.

我眺望着海岸线。

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [slɪps] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] .

Watching	**a**	**coast**	**as**	**it**	**slips**	**by**	**the**	**ship**	**is**	**like**	**thinking**	**about**	**an**	**enigma**	**.**
观看	一个	海岸	作为	它	滑倒	经过	这	船	是	喜欢	思维	关于	一个	谜	.

看着海岸线从船上缓缓掠过，就像在思考一个谜题。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] — ['smaɪlɪŋ] , ['fraʊnɪŋ] , [ɪn'vaɪtɪŋ] , [grænd] , [miːn] , [ɪn'sɪpɪd] , [ɔː(r)]

There	**it**	**is**	**before**	**you**	**—**	**smiling**	**,**	**frowning**	**,**	**inviting**	**,**	**grand**	**,**	**mean**	**,**	**insipid**	**,**	**or**
那里	它	是	前	你	—	微笑	,	皱眉	,	邀请	,	盛大	,	意思是	,	平淡	,	或者

['sævɪdʒ] ,

savage	**,**
野蛮的	,

它就摆在你面前——或微笑，或皱眉，或诱人，或宏伟，或卑鄙，或乏味，或野蛮。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [mjuːt] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] , - [kʌm] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .

and	**always**	**mute**	**with**	**an**	**air**	**of**	**whispering**	**,**	**'**	**Come**	**and**	**find**	**out**	**.**
和	总是	沉默的	和	一个	空气	的	耳语	,	-	来	和	寻找	出去	.

总是带着一种低语的语气说：“来一探究竟吧。”

- [ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['fiːtʃələs] , [æz; əz] [ɪf] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] , [wɪð] [æn; ən] ['æspekt]

' **This**	**one**	**was**	**almost**	**featureless**	**,**	**as**	**if**	**still**	**in**	**the**	**making**	**,**	**with**	**an**	**aspect**
- 这	一	曾是	几乎	无特征	,	作为	如果	仍然	在	这	制作	,	和	一个	方面

[ɒv; əv] [mə'nɒtənəs] ['grɪmnəs] .

of	**monotonous**	**grimness**	**.**
的	单调	阴郁	.

“这幅画几乎没有任何特色，仿佛还在制作中，带着一种单调的阴郁感。”

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] , [səʊ] [dɑːk] - [griːn] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [blæk] ,

The	**edge**	**of**	**a**	**colossal**	**jungle**	**,**	**so**	**dark**	**-**	**green**	**as**	**to**	**be**	**almost**	**black**	**,**
这	边缘	的	一个	庞大	丛林	,	所以	黑暗的	-	绿色的	作为	到	是	几乎	黑色的	,

一片巨大丛林的边缘，绿得近乎黑色。

[frɪndʒd] [wɪð] [waɪt] [sɜːf] , [ræn] [streɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ruːld] [laɪn] , [fɑː(r)] ,
fringed **with** **white** **surf** **,** **ran** **straight** **,** **like** **a** **ruled** **line** **,** **far** **,**
流苏 和 白色的 冲浪 , 跑 直的 , 喜欢 一个 裁决 线 , 远的 ,

被白色浪花环绕，笔直地延伸，像一条划线，很远。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [bluː] [siː] [huːz] ['glɪtə(r)] [wɒz; wəz] [blɜːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [mɪst] .
far **away** **along** **a** **blue** **sea** **whose** **glitter** **was** **blurred** **by** **a** **creeping** **mist** **.**
远的 离开 沿着 一个 蓝色的 海 谁 闪光 曾是 模糊 经过 一个 爬行 薄雾 .

遥远的地方，一片蔚蓝的大海上，波光粼粼的海面被缓缓弥漫的薄雾模糊了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [fɪəs] , [ðə; ði] [lænd] [siːmd] [tuː; tə] ['glɪs(ə)n] [ænd; ənd] [drɪp] [wɪð] [stiːm] .
The **sun** **was** **fierce** **,** **the** **land** **seemed** **to** **glisten** **and** **drip** **with** **steam** **.**
这 太阳 曾是 凶猛的 , 这 土地 似乎 到 闪亮 和 滴 和 蒸汽 .

太阳炙烤着大地，大地仿佛闪着光，蒸腾着水汽。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['greɪɪʃ] - ['waɪtɪʃ] [speks] [ʃəʊd] [ʌp] ['klʌstəd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [waɪt] [sɜːf] ,
Here **and** **there** **greyish** **-** **whitish** **specks** **showed** **up** **clustered** **inside** **the** **white** **surf** **,**
这里 和 那里 灰蒙蒙的 - 白色 斑点 显示 向上 聚类 里面 这 白色的 冲浪 ,

白色浪花中零星散布着灰白色的斑点，成簇出现。

[wɪð] [ə; eɪ] [flæg] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [pə'hæps] .
with **a** **flag** **flying** **above** **them** **perhaps** **.**
和 一个 旗帜 飞行 多于 他们 也许 .

或许他们头顶上还飘扬着一面旗帜。

['setlmənts] [sʌm; səm] ['sentʃəriz] [əʊld] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['pinhed] [ɒn] [ðə; ði]
Settlements **some** **centuries** **old** **,** **and** **still** **no** **bigger** **than** **pinheads** **on** **the**
定居点 一些 几个世纪 老的 , 和 仍然 不 大 比 针头 在 这
[ʌn'tʌtʃt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bækgraʊnd] .
untouched **expanse** **of** **their** **background** **.**
未受触碰 广阔 的 他们的 背景 .

这些定居点有些已有数百年历史，但在其未受破坏的广阔背景中，它们仍然比针尖还要小。

[wiː; wi] ['paʊndɪd] [ə'lɒŋ] , [stɒpt] , ['lændɪd] ['səʊldʒəz] ; [went] [ɒn] ,
We **pounded** **along** **,** **stopped** **,** **landed** **soldiers** **;** **went** **on** **,**
我们 猛击 沿着 , 停止 , 登陆 士兵 ; 去 在 ,

我们一路疾驰，停下来，让士兵登陆；然后继续前进，

['lændɪd] ['kʌstəm] - [haʊs] [klɑːks] [tuː; tə] ['levi] [təʊl] [ɪn] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gɒd] - [fə'seɪkən]
landed **custom** **-** **house** **clerks** **to** **levy** **toll** **in** **what** **looked** **like** **a** **God** **-** **forsaken**
登陆 风俗 - 房子 职员 到 征收 收费 在 什么 看起来 喜欢 一个 上帝 - 被遗弃的
['wɪldənəs] ,
wilderness **,**
荒野 ,

海关人员被派往看似荒无人烟的荒野征收通行费。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɪn] [ʃed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæg] - [pəʊl] [lɒst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
with **a** **tin** **shed** **and** **a** **flag** **-** **pole** **lost** **in** **it** **;**
和 一个 锡 棚 和 一个 旗帜 - 极 丢失的 在 它 ;

里面还有一个铁皮棚子和一根旗杆；

['lændɪd] [mɔː(r)] ['səʊldʒəz] — [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [klɑːks] , [prɪ'zjuːməbli] .
landed **more** **soldiers** **—** **to** **take** **care** **of** **the** **custom** **-** **house** **clerks** **,** **presumably** **.**
登陆 更多的 士兵 — 到 拿 关心 的 这 风俗 - 房子 职员 , 想必 .

又增派了更多士兵——大概是为了对付海关的办事员吧。

[sʌm; səm] , [aɪ] [hɜːd] , [gɒt] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːf] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [ɔː(r)] [nɒt] ,
Some **,** **I** **heard** **,** **got** **drowned** **in** **the** **surf** **;** **but** **whether** **they** **did** **or** **not** **,**
一些 , 我 听到 , 得到 溺水 在 这 冲浪 ; 但 无论 他们 做过 或者 不是 ,

我听说有些人被海浪淹死了；但不管他们是否真的被淹死了，

['nəʊbədi] [si:md] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə][keə(r)] .

nobody	**seemed**	**particularly**	**to**	**care**	**.**
无人	似乎	特别	到	关心	.

似乎没有人特别在意。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [flʌŋ] [aʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][wi:; wi] [went] .

They	**were**	**just**	**flung**	**out**	**there**	**,**	**and**	**on**	**we**	**went**	**.**
他们	是	只是	扔	出去	那里	,	和	在	我们	去	.

它们就这么被扔了出去，然后我们就继续前进了。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [kəʊst] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [nɒt] [mu:vd] ;

Every	**day**	**the**	**coast**	**looked**	**the**	**same**	**,**	**as**	**though**	**we**	**had**	**not**	**moved**	**;**
每一个	天	这	海岸	看起来	这	相同的	,	作为	尽管	我们	有	不是	已搬	;

每天海岸线看起来都一样，仿佛我们没有搬家一样；

[bʌt; bət][wi:; wi] [pɑ:st] ['veərɪəs] ['pleɪsɪz] — ['treɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] — [wɪð] [nems] [laɪk] [græn] - [bæ'sɑ:m] ,

but	**we**	**passed**	**various**	**places**	**—**	**trading**	**places**	**—**	**with**	**names**	**like**	**Gran**	**'**	**Bassam**	**,**
但	我们	通过了	各种各样的	地方	—	贸易	地方	—	和	姓名	喜欢	格兰	-	巴萨姆	,

['lɪt(ə)l] ['poʊˌpoʊ] ;

Little	**Popo**	**;**
小的	波波	;

但我们经过了许多地方——贸易场所——它们的名字有格兰巴萨姆、小波波；

[nems] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['sɔ:dɪd] [fɑ:s] ['æktɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)]

names	**that**	**seemed**	**to**	**belong**	**to**	**some**	**sordid**	**farce**	**acted**	**in**	**front**	**of**	**a**	**sinister**
姓名	那	似乎	到	属于	到	一些	肮脏的	闹剧	行动	在	正面	的	一个	险恶

[bæk] - [klɒθ] .

back	**-**	**cloth**	**.**
后退	-	布	.

一些名字仿佛出自某种低俗闹剧，在阴森的背景衬托下上演。

[ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] ,

The	**idleness**	**of**	**a**	**passenger**	**,**
这	懒惰	的	一个	乘客	,

乘客的闲散，

[maɪ] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ə'mʌŋst] [ɔ:l] [ði:z] [men] [wɪð] [hu:m] [ai][hæd; həd][nəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt] ,

my	**isolation**	**amongst**	**all**	**these**	**men**	**with**	**whom**	**I**	**had**	**no**	**point**	**of**	**contact**	**,**
我的	隔离	在	全部	这些	男人	和	谁	我	有	不	观点	的	接触	,

我与这些男人之间没有任何交集，我感到孤立无援。

[ðə; ði] ['ɔɪli] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] [si:] , [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m] [s'ɒmbənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,

the	**oily**	**and**	**languid**	**sea**	**,**	**the**	**uniform**	**sombreness**	**of**	**the**	**coast**	**,**
这	油腻的	和	慵懒的	海	,	这	制服	阴郁	的	这	海岸	,

油腻而慵懒的海水，以及海岸线单调阴沉的景象。

[si:md] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

seemed	**to**	**keep**	**me**	**away**	**from**	**the**	**truth**	**of**	**things**	**,**
似乎	到	保持	我	离开	从	这	真相	的	事物	,

似乎让我远离了事物的真相，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [ænd; ənd] ['sensləs] [dɪ'lu:ʒn] .

within	**the**	**toil**	**of**	**a**	**mournful**	**and**	**senseless**	**delusion**	**.**
之内	这	辛劳	的	一个	悲哀	和	无意义的	错觉	.

在悲哀而无意义的错觉中挣扎。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:f] [hɜ:d] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['pleʒə(r)] ,

The	**voice**	**of**	**the**	**surf**	**heard**	**now**	**and**	**then**	**was**	**a**	**positive**	**pleasure**	**,**
这	嗓音	的	这	冲浪	听到	现在	和	然后	曾是	一个	积极的	乐趣	,

偶尔听到的海浪声令人感到愉悦。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

like	the	speech	of	a	brother	.
喜欢	这	演讲	的	一个	兄弟	.

就像兄弟间的谈话一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] , [ðæt] [hæd; həd][ɪts] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .

It	was	something	natural	,	that	had	its	reason	,	that	had	a	meaning	.
它	曾是	某物	自然的	,	那	有	它是	原因	,	那	有	一个	意义	.

这是自然而然的事情，有其原因，有其意义。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['kɒntækt] [wɪð]

Now	and	then	a	boat	from	the	shore	gave	one	a	momentary	contact	with
现在	和	然后	一个	船	从	这	支撑	给予	一	一个	瞬间	接触	和

[riˈæləti] .

reality	.
现实	.

偶尔，岸边驶来的船只能让人短暂地接触到现实世界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pæd(ə)ld][baɪ] [blæk] ['feloʊz] .

It	was	paddled	by	black	fellows	.
它	曾是	划桨	经过	黑色的	伙伴们	.

划船的都是黑人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ðə; ðɪ] [waɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['aɪbɔːlz] ['glɪsnɪŋ] .

You	could	see	from	afar	the	white	of	their	eyeballs	glistening	.
你	可以	看	从	远方	这	白色的	的	他们的	眼球	闪闪发光	.

从远处就能看到他们眼白闪闪发光。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [sæŋ] ; [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [stɹ'iːmd] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['feɪsɪz] [laɪk]

They	shouted	,	sang	;	their	bodies	streamed	with	perspiration	;	they	had	faces	like
他们	喊叫	,	唱	;	他们的	身体	流媒体	和	汗	;	他们	有	面孔	喜欢

[grəʊ'tesk] [mɑːsks] — [ðiːz] [tʃæps] ;

grotesque	masks	—	these	chaps	;
怪诞	面具	—	这些	小伙子们	;

他们大声喊叫，唱歌；他们浑身汗流浃背；这些人脸上长着怪诞的面具；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəʊn] , ['mʌs(ə)l] , [ə; eɪ][waɪld][vaɪ'tæləti] , [æn; ən] [ɪn'tens] ['enədʒi] [ɒv; əv]

but	they	had	bone	,	muscle	,	a	wild	vitality	,	an	intense	energy	of
但	他们	有	骨	,	肌肉	,	一个	荒野	活力	,	一个	激烈的	活力	的

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

但他们有骨骼、肌肉、旺盛的生命力和强烈的运动能量。

[ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [truː] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sɜːf] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [kəʊst] .

that	was	as	natural	and	true	as	the	surf	along	their	coast	.
那	曾是	作为	自然的	和	真的	作为	这	冲浪	沿着	他们的	海岸	.

那就像他们海岸边的海浪一样自然真实。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .

They	wanted	no	excuse	for	being	there	.
他们	通缉	不	原谅	为了	存在	那里	.

他们不想为自己出现在那里找任何借口。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

They	were	a	great	comfort	to	look	at	.
他们	是	一个	伟大的	舒适	到	看	在	.

它们看起来让人感觉很舒服。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [fiːl] [aɪ] [bɪ'lɒŋd] [stɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [fækts] ;

For	a	time	I	would	feel	I	belonged	still	to	a	world	of	straightforward	facts	;
为了	一个	时间	我	会	感觉	我	属于	仍然	到	一个	世界	的	直截了当	事实	;

有一段时间，我感觉自己仍然属于一个由简单事实构成的世界；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [nɒt][lɑːst] [lɒŋ] .
but **the** **feeling** **would** **not** **last** **long** **.**
但 这 感觉 会 不是 最后的 长的 .

但这种感觉不会持续太久。

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːn] [ʌp][tuː; tə][skeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Something **would** **turn** **up** **to** **scare** **it** **away** **.**
某物 会 转动 向上 到 吓 它 离开 .

总会有什么东西出现把它吓跑。

[wʌns] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ['æŋkəd] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] .
Once **,** **I** **remember** **,** **we** **came** **upon** **a** **man** **-** **of** **-** **war** **anchored** **off** **the** **coast** **.**
一次 , 我 记住 , 我们 来了 之上 一个 男人 - 的 - 战争 锚定 离开 这 海岸 .

我记得有一次，我们遇到一艘停泊在海岸附近的军舰。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃed] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] .
There **wasn't** **even** **a** **shed** **there** **,** **and** **she** **was** **shelling** **the** **bush** **.**
那里 不是 甚至 一个 棚 那里 , 和 她 曾是 炮击 这 衬套 .

那里连个棚子都没有，她却在灌木丛里开炮。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [wˈɔːz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌðeərə'baʊts] .
It **appears** **the** **French** **had** **one** **of** **their** **wars** **going** **on** **thereabouts** **.**
它 出现 这 法语 有 一 的 他们的 战争 去 在 大约 .

看来法国当时正在附近进行一场战争。

[hɜː(r); hə(r)] ['ensən] [drɒpt] [lɪmp] [laɪk] [ə; eɪ][ræg] ;
Her **ensign** **dropped** **limp** **like** **a** **rag** **;**
她 军旗 掉落 跛行 喜欢 一个 抹布 ;

她的旗帜像破布一样无力地垂了下来；

[ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [sɪks] - [ɪntʃ] [gʌnz] [stʌk] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [hʌl] ;
the **muzzles** **of** **the** **long** **six** **-** **inch** **guns** **stuck** **out** **all** **over** **the** **low** **hull** **;**
这 口套 的 这 长的 六 - 英寸 枪支 卡住 出去 全部 超过 这 低的 船体 ;

长长的六英寸炮的炮口从低矮的船体各处伸出来；

[ðə; ði] ['griːsi] , ['slaɪmi] [swel] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['leɪzɪli] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , ['sweɪɪŋ]
the **greasy** **,** **slimy** **swell** **swung** **her** **up** **lazily** **and** **let** **her** **down** **,** **swaying**
这 腻 , 黏糊糊的 膨胀 摇摆 她 向上 懒洋洋 和 让 她 向下 , 摇晃
[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [mɑːsts] .
her **thin** **masts** **.**
她 薄的 桅杆 .

油腻腻的波浪懒洋洋地把她托起又放下，摇晃着她细长的桅杆。

[ɪn][ðə; ði] ['empti] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [skaɪ] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
In **the** **empty** **immensity** **of** **earth** **,** **sky** **,** **and** **water** **,** **there** **she** **was** **,**
在 这 空的 浩瀚无垠 的 地球 , 天空 , 和 水 , 那里 她 曾是 ,
[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , ['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] .
incomprehensible **,** **firing** **into** **a** **continent** **.**
难以理解 , 射击 进入 一个 大陆 .

在浩瀚无垠的天地之间，她不可思议地向着一片大陆开火。

[pɒp] , [wʊd] [gəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] - [ɪntʃ] [gʌnz] ; [ə; eɪ] [smɔːl] [fleɪm] [wʊd] [dɑːt] [ænd; ənd]
Pop **,** **would** **go** **one** **of** **the** **six** **-** **inch** **guns** **;** **a** **small** **flame** **would** **dart** **and**
流行音乐 , 会 去 一 的 这 六 - 英寸 枪支 ; 一个 小的 火焰 会 镖 和
['vænɪʃ] ,
vanish **,**
消失 ,

“砰！”一门六英寸炮发出一声巨响；一小簇火焰窜过，随即消失。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [sməʊk] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ə; eɪ] ['taɪni] [prə'dʒektaɪl] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [skriːtʃ]

a	little	white	smoke	would	disappear	,	a	tiny	projectile	would	give	a	feeble	screech
一个	小的	白色的	抽烟	会	消失	,	一个	微小的	弹丸	会	给	一个	微弱	尖叫

— [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

—	and	nothing	happened	.
—	和	没有什么	发生	.

一小团白烟消失了，一小团弹丸发出微弱的尖叫声——然后什么也没发生。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

Nothing	could	happen	.
没有什么	可以	发生	.

什么事都不会发生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] [ɪn] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [lə'guːbriəs]

There	was	a	touch	of	insanity	in	the	proceeding	,	a	sense	of	lugubrious
那里	曾是	一个	触碰	的	疯狂	在	这	进行中	,	一个	感觉	的	忧郁的

['drəʊləri] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] ;

drollery	in	the	sight	;
笑话	在	这	视线	;

整个过程带有一丝疯狂的意味，景象中透着一丝阴郁的滑稽感；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑暗之心(Heart of Darkness)
第2/8页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] ['sʌmbədi] [ɒn] [bɔːd] [əˈʃʊərɪŋ] [ˌem ˈiː] ['ɜːnɪstli] [ðeə(r)]
and 和 **it** 它 **was** 曾是 **not** 不是 **dissipated** 消散 **by** 经过 **somebody** 某人 **on** 在 **board** 木板 **assuring** 保证 **me** 我 **earnestly** 切实 **there** 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] — [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['enəmɪz] !
was 曾是 **a** 一个 **camp** 营 **of** 的 **natives** 本地人 **—** — **he** 他 **called** 称为 **them** 他们 **enemies** 敌人 **!** !

船上有人郑重其事地向我保证，那里有一个土著人的营地——他称他们为敌人！但这并没有消除我的疑虑！

— ['hɪd(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['sʌmweə(r)] .
— — **hidden** 隐 **out** 出去 **of** 的 **sight** 视线 **somewhere** 某处 **.** .

——藏在某个看不见的地方。

“ [wiː; wi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ([aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][men][ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)]
“ “ **We** 我们 **gave** 给予 **her** 她 **her** 她 **letters** 信件 **(** (**I** 我 **heard** 听到 **the** 这 **men** 男人 **in** 在 **that** 那 **lonely** 孤独 **ship** 船 **were** 是
['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['fiːvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [θriː] [ə; eɪ] [deɪ]) [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
dying 垂死 **of** 的 **fever** 发烧 **at** 在 **the** 这 **rate** 速度 **of** 的 **three** 三 **a** 一个 **day** 天 **)**) **and** 和 **went** 去 **on** 在 **.** .

“我们把信交给了她（我听说那艘孤零零的船上的男人们每天都有三人死于发烧），然后继续前行。

[wiː; wi] [kɔːld] [æt; ət][sʌm; səm][mɔː(r)] ['pleɪsɪz] [wɪð] ['fɑːsɪk(ə)l] [nems] ,
We 我们 **called** 称为 **at** 在 **some** 一些 **more** 更多的 **places** 地方 **with** 和 **farcical** 滑稽的 **names** 姓名 **,** ,

我们还拜访了一些名字很滑稽的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] ['meri] [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [treɪd] [gəʊz][ɒn][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['ɜːθi]
where 在哪里 **the** 这 **merry** 欢乐 **dance** 舞蹈 **of** 的 **death** 死亡 **and** 和 **trade** 贸易 **goes** 去 **on** 在 **in** 在 **a** 一个 **still** 仍然 **and** 和 **earthy** 泥土
['ætməsfɪə(r)] [æz; əz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'hiːtɪd] ['kætəkuːm] ;
atmosphere 气氛 **as** 作为 **of** 的 **an** 一个 **overheated** 过热 **catacomb** 地下墓穴 **;** ;

死亡与贸易的欢快舞蹈在静谧而尘土飞扬的氛围中继续上演，如同过热的地下墓穴一般；

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɔːmləs] [kəʊst] ['bɔːdəd] [baɪ] ['deɪndʒərəs] [sɜːf] ,
all 全部 **along** 沿着 **the** 这 **formless** 无形 **coast** 海岸 **bordered** 带边框 **by** 经过 **dangerous** 危险的 **surf** 冲浪 **,** ,

沿着绵延不绝、波涛汹涌的海岸线，

[æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːd] [ɒf] [ɪn'truːdəz] ; [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['rɪvəz] ,
as 作为 **if** 如果 **Nature** 自然 **herself** 她自己 **had** 有 **tried** 尝试 **to** 到 **ward** 病房 **off** 离开 **intruders** 入侵者 **;** ; **in** 在 **and** 和 **out** 出去 **of** 的 **rivers** 河流 **,** ,

仿佛大自然本身也在试图阻止入侵者；进出河流，

[striːmz] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [laɪf] , [huːz] [bæŋks][wɜː(r); wə(r)] ['rɒtɪŋ] ['ɪntuː] [mʌd] , [huːz] ['wɔːtəz] ,
streams 溪流 **of** 的 **death** 死亡 **in** 在 **life** 生活 **,** , **whose** 谁 **banks** 银行 **were** 是 **rotting** 腐烂 **into** 进入 **mud** 泥 **,** , **whose** 谁 **waters** 水 **,** ,

生命中死亡的溪流，河岸腐烂成淤泥，溪水，

['θɪkənd] ['ɪntuː] [slaɪm] , [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [kən'tɔːtɪd] [m'æŋgɹəʊvz] ,
thickened 增稠 **into** 进入 **slime** 粘液 **,** , **invaded** 入侵 **the** 这 **contorted** 扭曲的 **mangroves** 红树林 **,** ,

变得粘稠成黏液状，侵入了扭曲的红树林，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [raɪð] [æt; ət][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmpətənt] [dɪ'spɛə(r)] .

that	seemed	to	writhe	at	us	in	the	extremity	of	an	impotent	despair	.
那	似乎	到	翻腾	在	我们	在	这	末端	的	一个	阳痿	绝望	.

那似乎在极度无能为力的绝望中向我们扭动着。

['nəʊweə(r)] [dɪd][wiː; wi] [stɒp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələˌraɪzd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

Nowhere	did	we	stop	long	enough	to	get	a	particularized	impression	,
无处	做过	我们	停止	长的	足够的	到	得到	一个	特定的	印象	,

我们没有在任何地方停留足够长的时间，因此无法形成具体的印象。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv] [veɪg] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ['wʌndə(r)] [gruː] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

but	the	general	sense	of	vague	and	oppressive	wonder	grew	upon	me	.
但	这	一般的	感觉	的	模糊的	和	压迫性的	想知道	生长	之上	我	.

但一种模糊而压抑的惊奇感却逐渐在我心中蔓延开来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ə'mʌŋst] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪtmeəz] .

It	was	like	a	weary	pilgrimage	amongst	hints	for	nightmares	.
它	曾是	喜欢	一个	厌倦	朝圣	在	提示	为了	噩梦	.

这就像是一场疲惫的朝圣之旅，处处都透着噩梦的预兆。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌpwəd] [ɒv; əv] ['θɜːti] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['rɪvə(r)] .

“	It	was	upward	of	thirty	days	before	I	saw	the	mouth	of	the	big	river	.
“	它	曾是	向上	的	三十	天	前	我	锯	这	嘴	的	这	大的	河	.

“过了三十多天才看到大河的入海口。”

[wiː; wi] ['æŋkəd] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

We	anchored	off	the	seat	of	the	government	.
我们	锚定	离开	这	座位	的	这	政府	.

我们在政府所在地附近抛锚。

[bʌt; bət][maɪ] [wɜːk] [wʊd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tɪl] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .

But	my	work	would	not	begin	till	some	two	hundred	miles	farther	on	.
但	我的	工作	会	不是	开始	直到	一些	二	百	英里	更远	在	.

但我的工作要到两百英里之外才会开始。

[səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] ['θɜːti] [maɪlz] ['haɪə(r)] [ʌp] .

So	as	soon	as	I	could	I	made	a	start	for	a	place	thirty	miles	higher	up	.
所以	作为	很快	作为	我	可以	我	制成	一个	开始	为了	一个	地方	三十	英里	更高	向上	.

所以，我一有机会就动身前往三十英里外的其他地方。

“ [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siː] - ['gəʊɪŋ] ['stiːmə(r)] .

“	I	had	my	passage	on	a	little	sea	-	going	steamer	.
“	我	有	我的	通道	在	一个	小的	海	-	去	汽船	.

“我乘坐一艘小型远洋轮船前往目的地。”

[hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːd] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːmən] , [ɪn'vaɪtɪd]

Her	captain	was	a	Swede	,	and	knowing	me	for	a	seaman	,	invited
她	队长	曾是	一个	瑞典人	,	和	会心	我	为了	一个	水手	,	受邀

[ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

me	on	the	bridge	.
我	在	这	桥	.

她的船长是瑞典人，他知道我是个水手，就邀请我到驾驶台上去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [liːn] , [feə(r)] , [ænd; ənd] [mə'rəʊs] , [wɪð] ['læŋki] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	a	young	man	,	lean	,	fair	,	and	morose	,	with	lanky	hair	and	a
他	曾是	一个	年轻的	男人	,	倾斜	,	公平的	,	和	忧郁	,	和	瘦长的	头发	和	一个

['ʃʌflɪŋ] [geɪt] .

shuffling	gait	.
洗牌	步态	.

他是个年轻男子，身材瘦削，皮肤白皙，神情忧郁，头发稀疏，走路步履蹒跚。

[æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [wɔːf] , [hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət]

As	we	left	the	miserable	little	wharf	,	he	tossed	his	head	contemptuously	at
作为	我们	左边	这	悲惨的	小的	码头	,	他	抛掷	他的	头	轻蔑地	在

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

当我们离开那破败的小码头时，他轻蔑地朝岸边甩了甩头。

- [biːn] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] ?

'	Been	living	there	?
-	到过	活的	那里	?

“一直住在那儿吗？”

- [hiː; hi] [ɑːskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

[ai] [sed] , - [jes] . -

I	said	,	'	Yes	.	'
我	说	,	-	是的	.	-

我说：“是的。”

- [faɪn] [lɒt] [ðiːz] ['gʌvənmənt] [tʃæps] — [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ?

'	Fine	lot	these	government	chaps	—	are	they	not	?
-	美好的	很多	这些	政府	小伙子们	—	是	他们	不是	?

这些政府官员真是一群好人，不是吗?

- [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [greɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɪtənəs] .

'	he	went	on	,	speaking	English	with	great	precision	and	considerable	bitterness	.
-	他	去	在	,	请讲	英语	和	伟大的	精确	和	大量	苦味	.

他继续说道，用非常精准的英语，带着相当的苦涩说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [wɒt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] .

'	It	is	funny	what	some	people	will	do	for	a	few	francs	a	month	.
-	它	是	有趣的	什么	一些	人们	将要	做	为了	一个	很少	法郎	一个	月	.

“有些人为了每月几个法郎什么事都做得出来，真是可笑。”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ʌp'kʌntri] ?

I	wonder	what	becomes	of	that	kind	when	it	goes	upcountry	?
我	想知道	什么	变成	的	那	种类	什么时候	它	去	内陆地区	?

我想知道这类东西运到内陆地区后会变成什么样?

- [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [suːn] .

'	I	said	to	him	I	expected	to	see	that	soon	.
-	我	说	到	他	我	预期的	到	看	那	很快	.

我对他说，我预计很快就会看到这一幕。

- [səʊ] - [əʊ] - [əʊ] !

'	So	-	o	-	o	!
-	所以	-	o	-	o	!

'所以!

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

'	he	exclaimed	.
-	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[hiː; hi] ['ʃʌfld] [ə'θwɔːt] , ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ə'hed] ['vɪdʒɪləntli] .

He	shuffled	athwart	,	keeping	one	eye	ahead	vigilantly	.
他	洗牌	横穿	,	保持	一	眼睛	前方	警惕地	.

他侧身挪动，警惕地睁大一只眼睛看着前方。

- [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
' **Don't be too sure , ' he continued .**
- 不 是 也 当然 , - 他 持续 .

“别太肯定，”他接着说。

- [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæŋd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
' **The other day I took up a man who hanged himself on the road .**
- 这 其他 天 我 采取 向上 一个 男人 WHO 绞刑 他自己 在 这 路 .

“前几天我收留了一位在路边上吊自杀的男子。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːd] , [tuː] . -
He was a Swede , too . '
他 曾是 一个 瑞典人 , 也 . -

他也是瑞典人。

- [hæŋd] [hɪm'self] !
' **Hanged himself !**
- 绞刑 他自己 !

他上吊自杀了!

[waɪ] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] ?
Why , in God's name ?
为什么 , 在 神的 姓名 ?

为什么？看在上帝的份上?

- [ai] [kraɪd] .
' **I cried .**
- 我 哭 .

我哭了。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['wɒtʃfəli] .
He kept on looking out watchfully .
他 保留 在 寻找 出去 警惕地 .

他时刻警惕地向外张望。

- [huː] [nəʊz] ?
' **Who knows ?**
- WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ðə; ði] [sʌn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [pə'hæps] . -
The sun too much for him , or the country perhaps . '
这 太阳 也 很多 为了 他 , 或者 这 国家 也许 . -

或许是阳光太强烈，或许是这片土地太冷漠。

“ [æt; ət][lɑːst][wiː; wi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [riːtʃ] .
“ At last we opened a reach .
” 在 最后的 我们 打开 一个 抵达 .

“我们终于开辟了一条通道。”

[ə; eɪ] ['rɒki] [klɪf] [ə'pɪəd] , [maʊndz] [ɒv; əv] [tɜːnd] - [ʌp] [ɜːθ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['haʊzɪz] [ɒn][ə; eɪ]
A rocky cliff appeared , mounds of turned - up earth by the shore , houses on a
一个 岩石 悬崖 出现 , 土堆 的 转向 - 向上 地球 经过 这 支撑 , 房屋 在 一个
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

眼前出现了一座岩石峭壁，岸边堆着翻起的泥土，山坡上还有几栋房子。

['ʌðə(r)z] [wɪð] ['aɪən] [ruːfs] , [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [,ekskə'veiʃən] , [ɔː(r)] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

others	with	iron	roofs	,	amongst	a	waste	of	excavations	,	or	hanging	to	the
其他的	和	铁	屋顶	,	在	一个	浪费	的	挖掘	,	或者	绞刑	到	这

[dɪ'klɪvɪti] .

declivity	.
斜坡	.

另一些房屋则建在铁皮屋顶上，周围是废弃的挖掘现场，或者悬挂在斜坡上。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] [ə'bʌv] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] [ɪn'hæbɪtɪd]

A	continuous	noise	of	the	rapids	above	hovered	over	this	scene	of	inhabited
一个	连续的	噪音	的	这	急流	多于	悬停	超过	这	场景	的	有人居住的

[ˌdevə'steɪʃn] .

devastation	.
毁灭	.

湍急的河水发出持续不断的轰鸣声，笼罩着这片满目疮痍的家园。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , ['məʊstli] [blæk] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] , [muːvd] [ə'baʊt] [laɪk] [ænts] .

A	lot	of	people	,	mostly	black	and	naked	,	moved	about	like	ants	.
一个	很多	的	人们	,	大多	黑色的	和	裸	,	已搬	关于	喜欢	蚂蚁	.

很多人，大多是黑人，而且赤身裸体，像蚂蚁一样四处走动。

[ə; eɪ]['dʒeti][prə'dʒektɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

A	jetty	projected	into	the	river	.
一个	码头	预计	进入	这	河	.

一座延伸到河中的栈桥。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['sʌnlaɪt] ['draʊnd] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌriːkruː'desns] [ɒv; əv][gleə(r)] .

A	blinding	sunlight	drowned	all	this	at	times	in	a	sudden	recrudescence	of	glare	.
一个	失明	阳光	溺水	全部	这	在	时代	在	一个	突然	复发	的	强光	.

刺眼的阳光有时会突然再次涌现，淹没这一切。

- [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəniz] ['steɪʃ(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] [swiːd] ,

'	There's	your	Company's	station	,	'	said	the	Swede	,
-	有	你的	公司的	车站	,	-	说	这	瑞典人	,

“那就是你们公司的站点，”瑞典人说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [θriː] ['wʊdn] ['bærək] - [laɪk] [st'rʌktʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [sləʊp] .

pointing	to	three	wooden	barrack	-	like	structures	on	the	rocky	slope	.
指向	到	三	木制的	营房	-	喜欢	结构	在	这	岩石	坡	.

指向岩石斜坡上的三座木制营房状建筑。

- [aɪ] [wɪl] [send] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ʌp] .

'	I	will	send	your	things	up	.
-	我	将要	发送	你的	事物	向上	.

我会把你的东西送上去。

[fɔː(r)] ['bɒksɪz][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

Four	boxes	did	you	say	?
四	盒子	做过	你	说	?

你说四个盒子?

[səʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[ˌfeə'wel] . -

Farewell	.	'
告别	.	-

告别。'

“ [ai] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['bɔɪlə(r)] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , [ðen] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

“	I	came	upon	a	boiler	wallowing	in	the	grass	,	then	found	a	path	leading	up	the
“	我	来了	之上	一个	锅炉	沉溺	在	这	草	,	然后	成立	一个	小路	领导	向上	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

“我发现一个锅炉倒在草丛里，然后找到了一条通往山上的小路。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bəʊldəz] ,

It	turned	aside	for	the	boulders	,
它	转向	旁边	为了	这	巨石	,

它转向巨石，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌndə'saɪzd] ['reɪlweɪ] - [trʌk] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [ɪts] [bæk] [wɪð] [ɪts]

and	also	for	an	undersized	railway	-	truck	lying	there	on	its	back	with	its
和	还	为了	一个	矮小	铁路	-	卡车	说谎	那里	在	它是	后退	和	它是

[wiːlz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

wheels	in	the	air	.
车轮	在	这	空气	.

还有一辆尺寸过小的铁路货车侧翻在地，车轮朝天。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ɒf] .

One	was	off	.
一	曾是	离开	.

其中一个失控了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] .

The	thing	looked	as	dead	as	the	carcass	of	some	animal	.
这	事物	看起来	作为	死的	作为	这	尸体	的	一些	动物	.

那东西看起来就像某种动物的尸体一样死气沉沉。

[ai] [keɪm] [ə'pɒn] [mɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] [mə'ʃiːnəri] , [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['rʌsti] ['reɪlz] .

I	came	upon	more	pieces	of	decaying	machinery	,	a	stack	of	rusty	rails	.
我	来了	之上	更多的	件	的	腐烂的	机械	,	一个	堆	的	生锈的	铁轨	.

我又发现了一些破旧的机械部件和一堆生锈的铁轨。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɒt] ,

To	the	left	a	clump	of	trees	made	a	shady	spot	,
到	这	左边	一个	丛	的	树木	制成	一个	阴凉	点	,

左侧有一丛树木，形成了一片阴凉处。

[weə(r)] [dɑːk] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][stɜː(r)] ['fiːbli] .

where	dark	things	seemed	to	stir	feebly	.
在哪里	黑暗的	事物	似乎	到	搅拌	虚弱地	.

那里似乎有黑暗的东西在微弱地蠕动。

[ai] [blɪŋk] , [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [stiːp] .

I	blinked	,	the	path	was	steep	.
我	眨眼	,	这	小路	曾是	陡	.

我眨了眨眼，发现这条路很陡。

[ə; eɪ] [hɔːn] [tuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [rʌn] .

A	horn	tooted	to	the	right	,	and	I	saw	the	black	people	run	.
一个	喇叭	嘟嘟	到	这	正确的	,	和	我	锯	这	黑色的	人们	跑步	.

右边传来一声喇叭声，我看到黑人跑了起来。

[ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [dʌl] [ˌdetə'neɪʃn] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [keɪm] [aʊt]

A	heavy	and	dull	detonation	shook	the	ground	,	a	puff	of	smoke	came	out
一个	重的	和	乏味的	爆炸	摇晃	这	地面	,	一个	噗	的	抽烟	来了	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

of	the	cliff	,
的	这	悬崖	,

一声沉闷沉重的爆炸震动了大地，悬崖上冒出一股烟雾。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

and	that	was	all	.
和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [əˈpɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] .

No	change	appeared	on	the	face	of	the	rock	.
不	改变	出现	在	这	脸	的	这	岩石	.

岩石表面没有出现任何变化。

[ðeɪ] [wɜːr); wə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] .

They	were	building	a	railway	.
他们	是	建筑	一个	铁路	.

他们当时正在修建铁路。

[ðə; ði] [klɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɔːr)] [ˈeniθɪŋ] ;

The	cliff	was	not	in	the	way	or	anything	;
这	悬崖	曾是	不是	在	这	方式	或者	任何事物	;

悬崖并没有挡路什么的;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɒbdʒɪktləs] [ˈblɑːstɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .

but	this	objectless	blasting	was	all	the	work	going	on	.
但	这	无物体	爆破	曾是	全部	这	工作	去	在	.

但这种漫无目的的爆破就是全部的工作内容。

“ [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈklɪŋkɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [tɜːn] [maɪ] [hed] .

“	A	slight	clinking	behind	me	made	me	turn	my	head	.
”	一个	轻微	叮当声	在后面	我	制成	我	转动	我的	头	.

“身后传来轻微的碰撞声，我转过头去。”

[sɪks] [blæk] [men] [ədˈvɑːnst] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪl] , [tɔil] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .

Six	black	men	advanced	in	a	file	,	toiling	up	the	path	.
六	黑色的	男人	先进的	在	一个	文件	,	辛勤劳作	向上	这	小路	.

六名黑人男子排成一列，艰难地沿着小路向上走去。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [sləʊ] , [ˈbæləns ɪŋ] [smɔːl] [bˈɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] ,

They	walked	erect	and	slow	,	balancing	small	baskets	full	of	earth	on	their	heads	,
他们	步行	直立	和	慢的	,	平衡	小的	篮子	满的	的	地球	在	他们的	头部	,

他们直立行走，步履缓慢，头上顶着装满泥土的小篮子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪŋk] [kept] [taɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfʊtsteps] .

and	the	clink	kept	time	with	their	footsteps	.
和	这	碰杯	保留	时间	和	他们的	脚步声	.

叮当作响的声音与他们的脚步声同步。

[blæk] [rægz] [wɜːr); wə(r)] [wuːnd] [raʊnd] [ðeə(r)] [lɔɪnz] ,

Black	rags	were	wound	round	their	loins	,
黑色的	破布	是	伤口	圆形的	他们的	腰肉	,

她们腰间缠着黑色破布，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [endz] [bɪˈhaɪnd] [ˈwægl] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [laɪk] [teɪlz] .

and	the	short	ends	behind	waggled	to	and	fro	like	tails	.
和	这	短的	结束	在后面	摇晃	到	和	弗	喜欢	尾巴	.

后面的短尾像尾巴一样来回摇摆。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ˈevri] [rɪb] , [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɪmz] [wɜːr); wə(r)] [laɪk] [nɒts] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊp] ;

I	could	see	every	rib	,	the	joints	of	their	limbs	were	like	knots	in	a	rope	;
我	可以	看	每一个	肋骨	,	这	关节	的	他们的	四肢	是	喜欢	绳结	在	一个	绳索	;

我能看到他们的每一根肋骨，他们四肢的关节就像绳子上的结一样;

[iːtʃ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈaɪən] [ˈkɒlə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] ,

each	had	an	iron	collar	on	his	neck	,
每个	有	一个	铁	衣领	在	他的	脖子	,

他们脖子上都戴着铁项圈。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [hu:z] [bait] [swʌŋ] [bɪ'twi:n]

and	all	were	connected	together	with	a	chain	whose	bights	swung	between
和	全部	是	连接	一起	和	一个	链	谁	咬	摇摆	之间

[ðem; ðəm] , ['rɪðmɪkli] ['klɪŋkɪŋ] .

them	,	rhythmically	clinking	.
他们	,	有节奏地	叮当声	.

它们都用一条链子连接在一起，链子的环扣在它们之间摆动，发出有节奏的叮当声。

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'pɔ:t] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [klɪf] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [aɪ]

Another	report	from	the	cliff	made	me	think	suddenly	of	that	ship	of	war	I
其他	报告	从	这	悬崖	制成	我	思考	突然	的	那	船	的	战争	我

[hæd; həd] [si:n] ['faɪərɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] .

had	seen	firing	into	a	continent	.
有	已见	射击	进入	一个	大陆	.

来自悬崖的另一份报告让我突然想起了我曾看到向大陆开火的那艘战舰。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɒmɪnəs] [vɔɪs] ;

It	was	the	same	kind	of	ominous	voice	;
它	曾是	这	相同的	种类	的	不祥的	嗓音	;

那是一种同样不祥的声音；

[bʌt; bət] [ði:z] [men] [kʊd; kəd] [baɪ] [nəʊ] [stretʃ] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['enəmɪz] .

but	these	men	could	by	no	stretch	of	imagination	be	called	enemies	.
但	这些	男人	可以	经过	不	拉紧	的	想像力	是	称为	敌人	.

但无论如何都不能把这些人称为敌人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ['krɪmɪnlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [lɔ:] , [laɪk] [ðə; ði] [bɜ:stɪŋ] [ʃelz] ,

They	were	called	criminals	,	and	the	outraged	law	,	like	the	bursting	shells	,
他们	是	称为	罪犯	,	和	这	义愤填膺	法律	,	喜欢	这	爆发	贝壳	,

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

had	come	to	them	,
有	来	到	他们	,

他们被称为罪犯，而愤怒的法律，就像爆炸的炮弹一样，降临到了他们身上。

[æn; ən] [ɪn'sɒljəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:] .

an	insoluble	mystery	from	the	sea	.
一个	不溶	神秘	从	这	海	.

来自海洋的未解之谜。

[ɔ:l] [ðeə(r)] ['mi:gə(r)] [brests] [pænt] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['vaɪələntli] [daɪ'leɪtɪd] ['nɒstrəlz] ['kwivəd] , [ðə; ði]

All	their	meagre	breasts	panted	together	,	the	violently	dilated	nostrils	quivered	,	the
全部	他们的	微薄	乳房	喘息	一起	,	这	暴力	扩张	鼻孔	颤抖	,	这

[aɪz] [stɛərd] ['stəʊnɪli] [ˌʌp'hɪl] .

eyes	stared	stonily	uphill	.
眼睛	凝视	冷漠地	上坡	.

她们瘦弱的乳房一起喘息着，剧烈扩张的鼻孔颤抖着，眼睛呆滞地望着山坡。

[ðeɪ] [pɑ:st] [ˌem 'i:] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['ɪntʃɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glɑ:ns] , [wɪð] [ðæt] [kəm'pli:t] , ['deθˌlaɪk]

They	passed	me	within	six	inches	,	without	a	glance	,	with	that	complete	,	deathlike
他们	通过了	我	之内	六	英寸	,	没有	一个	瞥一眼	,	和	那	完全的	,	死气沉沉

[ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [ʌn'hæpi] ['sævɪdʒɪz] .

indifference	of	unhappy	savages	.
漠不关心	的	不开心	野蛮人	.

他们从我身边六英寸的地方经过，连看都没看我一眼，带着那种不幸的野蛮人完全死一般的冷漠。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [rɔ:] ['mætə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kleɪmd] , [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] ['fɔ:sɪz] [æt; ət]

Behind	this	raw	matter	one	of	the	reclaimed	,	the	product	of	the	new	forces	at
在后面	这	生的	事情	一	的	这	回收	,	这	产品	的	这	新的	力量	在

[wɜ:k] ,

work	,
工作	,

在这未经加工的物质背后，隐藏着被回收利用的物质之一，它是新力量作用的产物。

[strəul] [dɪ'spɒndəntli] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][baɪ][ɪts] ['mɪd(ə)l] .

strolled	despondently	,	carrying	a	rifle	by	its	middle	.
漫步	沮丧地	,	携带	一个	步枪	经过	它是	中间	.

他垂头丧气地踱步，手里拎着一支步枪。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm]['dʒækɪt] [wɪð] [wʌn] ['bʌt(ə)n] [ɒf] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɒn]

He	had	a	uniform	jacket	with	one	button	off	,	and	seeing	a	white	man	on
他	有	一个	制服	夹克	和	一	按钮	离开	,	和	看到	一个	白色的	男人	在

[ðə; ðɪ] [pɑːθ] ,

the	path	,
这	小路	,

他穿着一件制服外套，解开了一颗扣子，看到路上有个白人男子，

['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə'lækrəti] .

hoisted	his	weapon	to	his	shoulder	with	alacrity	.
吊起	他的	武器	到	他的	肩膀	和	敏捷	.

他迅速将武器扛在肩上。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l]['pruːd(ə)ns] ,

This	was	simple	prudence	,
这	曾是	简单的	谨慎	,

这是简单的谨慎之举。

[waɪt] [men] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [huː] [aɪ] [maɪt]

white	men	being	so	much	alike	at	a	distance	that	he	could	not	tell	who	I	might
白色的	男人	存在	所以	很多	同样	在	一个	距离	那	他	可以	不是	告诉	WHO	我	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

白人男子远看都长得非常相似，以至于他无法分辨我是谁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [waɪt] , ['rɑːskəli] [grɪn] ,

He	was	speedily	reassured	,	and	with	a	large	,	white	,	rascally	grin	,
他	曾是	迅速地	放心	,	和	和	一个	大的	,	白色的	,	赖皮	咧嘴笑	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,

and	a	glance	at	his	charge	,
和	一个	瞥一眼	在	他的	收费	,

他很快放下心来，咧嘴一笑，露出一个又大又白又顽皮的笑容，瞥了一眼他照看的人。

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd] [trʌst] .

seemed	to	take	me	into	partnership	in	his	exalted	trust	.
似乎	到	拿	我	进入	合伙	在	他的	崇高	相信	.

他似乎把我纳入了他崇高信任的伙伴行列。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [haɪ] [ænd; ənd][dʒʌst]

After	all	,	I	also	was	a	part	of	the	great	cause	of	these	high	and	just
后	全部	,	我	还	曾是	一个	部分	的	这	伟大的	原因	的	这些	高的	和	只是

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

毕竟，我也是这项崇高而公正的诉讼程序的一份子。

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][left] .

“	Instead	of	going	up	,	I	turned	and	descended	to	the	left	.
“	反而	的	去	向上	,	我	转向	和	下降	到	这	左边	.

“我没有向上走，而是转身向左向下走。”

[maɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][let] [ðæt] [tʃeɪn] - [gæŋ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [brˈfɔː(r)] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

My	idea	was	to	let	that	chain	-	gang	get	out	of	sight	before	I	climbed	the	hill	.
我的	主意	曾是	到	让	那	链	-	帮派	得到	出去	的	视线	前	我	攀登	这	爬坡道	.

我的想法是，等那群囚犯消失在我的视线之外后，我再爬上山。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['tendə(r)] ; [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [fend] [ɒf]

You	know	I	am	not	particularly	tender	;	I've	had	to	strike	and	to	fend	off
你	知道	我	是	不是	特别	投标	; 我已经	有	到	罢工	和	到	挡	离开	

.

:

.

你知道我并不温柔；我经历过反击和抵抗。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tæk] ['sʌmtaɪmz] — [ðæts] ['əʊnli][wʌn] [wei] [ɒv; əv]

I've	had	to	resist	and	to	attack	sometimes	—	that's	only	one	way	of
我已经	有	到	抵抗	和	到	攻击	有时	—	那就是	仅有的	一	方式	的

[rɪ'zɪstɪŋ] — [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [kɒst] ,

resisting	—	without	counting	the	exact	cost	,
抵抗	一	没有	计数	这	精确的	成本	,

我有时不得不反抗，有时不得不反击——这只是反抗的一种方式——而不去计算确切的代价。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['blʌndə] ['ɪntuː] .

according	to	the	demands	of	such	sort	of	life	as	I	had	blundered	into	.
根据	到	这	需求	的	这样的	种类	的	生活	作为	我	有	犯错	进入	.

根据我误打误撞进入的那种生活的要求。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv] [griːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l]

I've	seen	the	devil	of	violence	,	and	the	devil	of	greed	,	and	the	devil
我已经	已见	这	魔鬼	的	暴力	,	和	这	魔鬼	的	贪婪	,	和	这	魔鬼

[ɒv; əv] [hɒt] [dɪ'zaɪə(r)] ;

of	hot	desire	;
的	热的	欲望	;

我见过暴力的魔鬼，贪婪的魔鬼，以及欲望的魔鬼；

[bʌt; bət] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] !

but	,	by	all	the	stars	!
但	,	经过	全部	这	明星	!

但是，以所有星星的名义！

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] , ['lʌsti] , [red] - [aɪd] [d'ɛvəlz] , [ðæt] [sweɪd] [ænd; ənd] [drəʊv] [men] — [men] ,

these	were	strong	,	lusty	,	red	-	eyed	devils	,	that	swayed	and	drove	men	—	men	,
这些	是	强的	,	好色的	,	红色的	-	眼睛	魔鬼	,	那	摇摆	和	驾驶	男人	—	男人	,

[ai] [tel] [juː; jʊ] .

I	tell	you	.
我	告诉	你	.

这些是强壮、好色、双眼通红的魔鬼，它们蛊惑和驱使着男人——我告诉你，是男人。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [stʊd] [ɒn] [ðɪs] ['hɪlsaɪd] ,

But	as	I	stood	on	this	hillside	,
但	作为	我	站立	在	这	山坡	,

但当我站在这座山坡上时，

[ai] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd][ai] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

I	foresaw	that	in	the	blinding	sunshine	of	that	land	I	would	become	acquainted	with
我	预见	那	在	这	失明	阳光	的	那	土地	我	会	变得	熟人	和

[ə; eɪ] ['flæbi] ,

a	flabby	,
一个	松弛	,

我预见到，在那片土地耀眼的阳光下，我会遇到一个肥胖的家伙，

[prɪ'tendɪŋ] , [wiːk] - [aɪd] ['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [rə'peɪʃəs] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ['fɒli] .

pretending	,	weak	-	eyed	devil	of	a	rapacious	and	pitiless	folly	.
假装	,	虚弱的	-	眼睛	魔鬼	的	一个	贪婪	和	无情	蠢事	.

虚伪的、目光短浅的、贪婪无情的愚蠢恶魔。

[haʊ] [ɪn'sɪdiəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] , [tuː] ,
How insidious he could be , too ,
如何 阴险 他 可以 是 , 也 ,

他真是阴险得很。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['sevrəl] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] .
I was only to find out several months later and a thousand miles farther .
我 曾是 仅有的 到 寻找 出去 一些 几个月 之后 和 一个 千 英里 更远 .

几个月后，我才在千里之外的地方得知此事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [stʊd] [ə'pɔːld] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
For a moment I stood appalled , as though by a warning .
为了 一个 片刻 我 站立 震惊 , 作为 尽管 经过 一个 警告 .

我愣在那里，一时惊恐，仿佛受到了某种警告。

['faɪnəli] [ai] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [ə'bliːkli] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [triːz] [ai][hæd; həd] [siːn] .
Finally I descended the hill , obliquely , towards the trees I had seen .
最后 我 下降 这 爬坡道 , 斜向 , 向 这 树木 我 有 已见 .

最后，我斜着下山，朝着我之前看到的树林走去。

“ [ai] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ][vɑːst] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [həʊl] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [biːn] ['dɪgɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] ,
“ I avoided a vast artificial hole somebody had been digging on the slope ,
“ 我 避免 一个 广阔的 人造的 洞 某人 有 到过 挖掘 在 这 坡 ,

“我避开了有人在山坡上挖的一个巨大的人工坑，

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] .
the purpose of which I found it impossible to divine .
这 目的 的 哪个 我 成立 它 不可能的 到 神圣的 .

我始终无法参透其目的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['kwɒri] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sændpɪt] , ['enihaʊ] .
It wasn't a quarry or a sandpit , anyhow .
它 不是 一个 采石场 或者 一个 沙坑 , 无论如何 .

反正它既不是采石场也不是沙坑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [həʊl] .
It was just a hole .
它 曾是 只是 一个 洞 .

那只是个洞。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
It might have been connected with the philanthropic desire of giving the
它 可能 有 到过 连接 和 这 慈善 欲望 的 给予 这
['krɪmɪnlz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
criminals something to do .
罪犯 某物 到 做 .

这或许与想给罪犯们安排点事做的慈善愿望有关。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ðen] [ai] ['nɪəli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [rə'viːn] ,
Then I nearly fell into a very narrow ravine ,
然后 我 几乎 跌倒 进入 一个 非常 狭窄的 峡谷 ,

然后我差点掉进一个非常狭窄的沟壑里。

['ɔːlməʊst][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
almost no more than a scar in the hillside .
几乎 不 更多的 比 一个 瘢痕 在 这 山坡 .

几乎只不过是山坡上的一道疤痕。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['dreɪnɪdʒ] - [paɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd]

I	discovered	that	a	lot	of	imported	drainage	-	pipes	for	the	settlement	had
我	发现	那	一个	很多	的	进口	引流	-	管道	为了	这	沉降	有

[biːn] ['tʌmbld] [ɪn] [ðeə(r)] .

been	tumbled	in	there	.
到过	翻滚	在	那里	.

我发现那里散落着很多为该定居点进口的排水管。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['brəʊkən] .

There	wasn't	one	that	was	not	broken	.
那里	不是	一	那	曾是	不是	破碎的	.

没有一个是完好的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɒntən] [smæʃ] - [ʌp] .

It	was	a	wanton	smash	-	up	.
它	曾是	一个	放肆	粉碎	-	向上	.

这是一场肆意破坏的闹剧。

[æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [gɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] .

At	last	I	got	under	the	trees	.
在	最后的	我	得到	在下面	这	树木	.

我终于走到树荫下。

[maɪ] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [strəʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ;

My	purpose	was	to	stroll	into	the	shade	for	a	moment	;
我的	目的	曾是	到	漫步	进入	这	阴影	为了	一个	片刻	;

我的目的是到阴凉处待一会儿;

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði]

but	no	sooner	within	than	it	seemed	to	me	I	had	stepped	into	the
但	不	很快	之内	比	它	似乎	到	我	我	有	步	进入	这

['gluːmi] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪn'fɜːnəʊ] .

gloomy	circle	of	some	Inferno	.
阴沉	圆圈	的	一些	地狱	.

但刚一踏入其中，我就感觉自己仿佛踏入了某个阴森恐怖的地狱之环。

[ðə; ði] ['ræpɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] , ['juːnɪfɔːm] , ['hedlɒŋ] ,

The	rapids	were	near	,	and	an	uninterrupted	,	uniform	,	headlong	,
这	急流	是	靠近	,	和	一个	不间断	,	制服	,	一头扎	,

湍急的河水就在附近，一股持续不断的、均匀的、迎面而来的.....

['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [fɪld] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊv] , [weə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [stɜːd] ,

rushing	noise	filled	the	mournful	stillness	of	the	grove	,	where	not	a	breath	stirred	,
匆忙	噪音	已填	这	悲哀	寂静	的	这	树林	,	在哪里	不是	一个	气息	搅拌	,

嘈杂的声响打破了树林中哀伤的寂静，树林里连一丝气息都没有。

[nɒt] [ə; eɪ] [liːf] [muːvd] ,

not	a	leaf	moved	,
不是	一个	叶子	已搬	,

一片叶子都没动一下。

[wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [saʊnd] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['teərɪŋ] [peɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːntʃt] [ɜːθ]

with	a	mysterious	sound	—	as	though	the	tearing	pace	of	the	launched	earth
和	一个	神秘	声音	—	作为	尽管	这	撕裂	步伐	的	这	发射	地球

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['ɔːdəbl] .

had	suddenly	become	audible	.
有	突然	变得	可听见的	.

伴随着一种神秘的声音——仿佛被抛射出去的地球撕裂的步伐突然变得清晰可闻。

“ [blæk] [ʃeɪps] [kraʊtʃt] , [leɪ] , [sæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋks] , ['klɪŋɪŋ]
“ Black shapes crouched , lay , sat between the trees leaning against the trunks , clinging
“ 黑色的 形状 蹲着 , 躺 , 卫星 之间 这 树木 倾斜 反对 这 树干 , 依恋
[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
to the earth ,
到 这 地球 ,

“黑色的身影蜷缩着、躺着、坐在树间，倚靠着树干，紧紧地贴着地面，

[hɑːf] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [hɑːf] [ɪ'feɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ætətjʊd] [ɒv; əv][peɪn] ,
half coming out , half effaced within the dim light , in all the attitudes of pain ,
一半 未来 出去 , 一半 抹去 之内 这 暗淡 光 , 在 全部 这 态度 的 疼痛 ,

一半显露出来，一半隐没在昏暗的光线中，带着痛苦的神情。

[ə'bændənmənt] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
abandonment , and despair .
放弃 , 和 绝望 .

被遗弃，以及绝望。

[ə'nʌðə(r)] [maɪn] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [went] [ɒf] ,
Another mine on the cliff went off ,
其他 矿 在 这 悬崖 去 离开 ,

悬崖上的另一枚地雷爆炸了。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl]['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] .
followed by a slight shudder of the soil under my feet .
随后 经过 一个 轻微 不寒而栗 的 这 土壤 在下面 我的 脚 .

随后，我脚下的泥土微微颤动了一下。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .
The work was going on .
这 工作 曾是 去 在 .

工作正在进行中。

[ðə; ði] [wɜːk] !
The work !
这 工作 !

工作！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['helpər] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə]
And this was the place where some of the helpers had withdrawn to
和 这 曾是 这 地方 在哪里 一些 的 这 助手 有 撤回 到
[daɪ] .
die .
死 .

这里也是一些救援人员撤退并最终死去的地方。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] ['sləʊli] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] .
“ They were dying slowly — it was very clear .
“ 他们 是 垂死 缓慢地 — 它 曾是 非常 清除 .

“他们死得很慢——这一点很明显。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['enəmɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['krɪmɪnlz] ,
They were not enemies , they were not criminals ,
他们 是 不是 敌人 , 他们 是 不是 罪犯 ,

他们不是敌人，他们也不是罪犯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] ['ɜːθli] [naʊ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]
they were nothing earthly now — nothing but black shadows of disease and
他们 是 没有什么 尘世的 现在 — 没有什么 但 黑色的 阴影 的 疾病 和
[steɪ'veɪʃ(ə)n] ,
starvation ,
饥饿 ,

他们如今已不复存在——只剩下疾病和饥饿的黑色阴影。

['laɪɪŋ] [kən'fju:zədli] [ɪn][ðə; ði] ['griːnɪʃ] [gluːm] .

lying	confusedly	in	the	greenish	gloom	.
说谎	困惑地	在	这	绿绿色	愁云	.

茫然地躺在绿色的昏暗光线中。

[brɔ:t] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ɒv; əv] [taɪm]

Brought	from	all	the	recesses	of	the	coast	in	all	the	legality	of	time
带来	从	全部	这	凹陷处	的	这	海岸	在	全部	这	合法性	的	时间

['kɒntrækts; kən'trækts] ,

contracts	,
合同	,

从海岸的各个角落，以时间合同的合法性，被带到这里。

[lɒst] [ɪn] [ˌʌnkən'dʒi:niəl] [sə'raʊndɪŋz] , [fed] [ɒn] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [fu:d] , [ðeɪ] ['sɪkənd] , [bɪ'keɪm]

lost	in	uncongenial	surroundings	,	fed	on	unfamiliar	food	,	they	sickened	,	became
丢失的	在	忤	周围环境	,	美联储	在	陌生	食物	,	他们	恶心	,	成为

[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

inefficient	,
效率低下	,

迷失在不适宜的环境中，吃着不熟悉的食物，它们生病了，变得效率低下。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ə'laʊd] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rest] .

and	were	then	allowed	to	crawl	away	and	rest	.
和	是	然后	允许	到	爬行	离开	和	休息	.

然后它们被允许爬走休息。

[ðiːz] ['mɒrɪbʌnd] [ʃeɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [fri:] [æz; əz][eə(r)] — [ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] [θɪn] .

These	moribund	shapes	were	free	as	air	—	and	nearly	as	thin	.
这些	垂死	形状	是	自由的	作为	空气	—	和	几乎	作为	薄的	.

这些垂死的形体自由如空气，而且几乎像空气一样薄。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] .

I	began	to	distinguish	the	gleam	of	the	eyes	under	the	trees	.
我	开始	到	区分	这	闪耀	的	这	眼睛	在下面	这	树木	.

我开始分辨出树下那些闪亮的眼睛。

[ðen] , ['glɑ:nsɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs] [nɪə(r)][maɪ][hænd] .

Then	,	glancing	down	,	I	saw	a	face	near	my	hand	.
然后	,	瞥了一眼	向下	,	我	锯	一个	脸	靠近	我的	手	.

然后，我低头一看，发现手边有一张脸。

[ðə; ði] [blæk] [bəʊnz] [rɪ'klaɪnd] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] ,

The	black	bones	reclined	at	full	length	with	one	shoulder	against	the	tree	,
这	黑色的	骨头	斜倚	在	满的	长度	和	一	肩膀	反对	这	树	,

黑色的骨骼完全伸展开来，一侧肩膀靠在树上。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] [rəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋkən] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:] ,

and	slowly	the	eyelids	rose	and	the	sunken	eyes	looked	up	at	me	,
和	缓慢地	这	眼睑	玫瑰	和	这	凹陷	眼睛	看起来	向上	在	我	,

眼皮缓缓抬起，凹陷的眼窝望向我。

[ɪ'nɔ:məs] [ænd; ənd]['veɪkənt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][blaɪnd] , [waɪt] ['flɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

enormous	and	vacant	,	a	kind	of	blind	,	white	flicker	in	the	depths	of	the
巨大的	和	空缺	,	一个	种类	的	瞎的	,	白色的	闪烁	在	这	深度	的	这

[ɔ:rbz] ,

orbs	,
球体	,

巨大而空洞，如同球体深处一种盲目的白色闪烁，

[wɪtʃ] [daɪd] [aʊt] ['sləʊli] .

which	died	out	slowly	.
哪个	死亡	出去	缓慢地	.

逐渐消亡。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [jʌŋ] — [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][bɔɪ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪts][hɑːd]

The	man	seemed	young	—	almost	a	boy	—	but	you	know	with	them	it's	hard
这	男人	似乎	年轻的	—	几乎	一个	男生	—	但	你	知道	和	他们	它是	难的

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

这名男子看起来很年轻——几乎还是个男孩——但你知道，对于他们来说，很难判断。

[ai] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][ˈɒfə(r)][hɪm][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [swiːdz] [ʃɪps]

I	found	nothing	else	to	do	but	to	offer	him	one	of	my	good	Swede's	ship's
我	成立	没有什么	别的	到	做	但	到	提供	他	一	的	我的	好的	瑞典人的	船的

[ˈbɪskɪts] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] .

biscuits	I	had	in	my	pocket	.
饼干	我	有	在	我的	口袋	.

我别无选择，只好把我在口袋里找到的一块瑞典船用饼干递给他。

[ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [kləʊzd] [ˈsləʊli] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][held] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈmuːvmənt]

The	fingers	closed	slowly	on	it	and	held	—	there	was	no	other	movement
这	手指	关闭	缓慢地	在	它	和	握住	—	那里	曾是	不	其他	移动

[ænd; ənd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [glɑːns] .

and	no	other	glance	.
和	不	其他	瞥一眼	.

手指缓缓合拢，紧紧握住——没有其他动作，也没有其他眼神。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [waɪt] [ˈwʊstɪd] [raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] — [waɪ] ?

He	had	tied	a	bit	of	white	worsted	round	his	neck	—	Why	?
他	有	系	一个	少量	的	白色的	最差	圆形的	他的	脖子	—	为什么	?

他脖子上系着一小段白色羊毛织物——为什么?

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi][get][ˌaɪ ˈtiː] ?

Where	did	he	get	it	?
在哪里	做过	他	得到	它	?

他从哪里弄来的?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bædʒ] — [æn; ən] [ˈɔːnəmənt] — [ə; eɪ] [tʃɑːm] — [ə; eɪ] [prəˈpɪʃiətri] [ækt] ?

Was	it	a	badge	—	an	ornament	—	a	charm	—	a	propitiatory	act	?
曾是	它	一个	徽章	—	一个	装饰品	—	一个	魅力	—	一个	安抚	行为	?

它是一枚徽章——一件装饰品——一件护身符——还是一种祭祀仪式?

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈeni][aɪˈdɪə][æt; ət][ɔːl] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Was	there	any	idea	at	all	connected	with	it	?
曾是	那里	任何	主意	在	全部	连接	和	它	?

当时有没有人提出过任何相关的想法?

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈstɑːtlɪŋ] [raʊnd][hɪz; ɪz] [blæk] [nek] , [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] [waɪt] [θred] [frɒm; frəm] [bɪˈjɒnd]

It	looked	startling	round	his	black	neck	,	this	bit	of	white	thread	from	beyond
它	看起来	令人震惊	圆形的	他的	黑色的	脖子	,	这	少量	的	白色的	线	从	超过

[ðə; ði] [ˈsiːz] .

the	seas	.
这	海域	.

在他黝黑的脖子上，缠绕着一根来自海外的白色细线，显得格外醒目。

“ [nɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [triː] [tuː] [mɔː(r)][ˈbʌnd(ə)lz][ɒv; əv][əˈkjuːt] [ˈæŋglz] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)][legz] [drɔːn] [ʌp] .

“	Near	the	same	tree	two	more	bundles	of	acute	angles	sat	with	their	legs	drawn	up	.
“	靠近	这	相同的	树	二	更多的	捆绑	的	急性	角度	卫星	和	他们的	腿	绘制	向上	.

“在同一棵树附近，还有两束锐角蜷缩着腿坐着。

[wʌn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [prɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [stɛərd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l]

One	,	with	his	chin	propped	on	his	knees	,	stared	at	nothing	,	in	an	intolerable
一	,	和	他的	下巴	支撑	在	他的	膝盖	,	凝视	在	没有什么	,	在	一个	无法容忍

[ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] ['mænə(r)] :

and	appalling	manner	:
和	令人震惊	方式	:

其中一人下巴抵着膝盖，目光呆滞地盯着前方，姿态令人难以忍受，十分可怕:

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['fæntəm] ['restɪd] [ɪts]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪərinəs] ;

his	brother	phantom	rested	its	forehead	,	as	if	overcome	with	a	great	weariness	;
他的	兄弟	幻影	休息	它是	前额	,	作为	如果	克服	和	一个	伟大的	疲劳	;

他的兄弟幻影将额头靠在额头上，仿佛疲惫不堪;

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɪn] ['evri] [pəʊz][ɒv; əv] [kən'tɔːtɪd] [kə'læps] ,

and	all	about	others	were	scattered	in	every	pose	of	contorted	collapse	,
和	全部	关于	其他的	是	疏散	在	每一个	姿势	的	扭曲的	坍塌	,

而周围的人则四散奔逃，姿势扭曲变形，狼狈不堪。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mæsəkə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['pestɪləns] .

as	in	some	picture	of	a	massacre	or	a	pestilence	.
作为	在	一些	图片	的	一个	屠杀	或者	一个	瘟疫	.

就像某些描绘大屠杀或瘟疫的画面一样。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] ['hɒrə(r)] - [strʌk] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

While	I	stood	horror	-	struck	,	one	of	these	creatures	rose	to	his	hands	and
尽管	我	站立	恐怖	-	击	,	一	的	这些	生物	玫瑰	到	他的	双手	和

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

我惊恐地站在那里，这时其中一个怪物跪了起来。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [ɒn] [ɔːl] - [fɔːz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .

and	went	off	on	all	-	fours	towards	the	river	to	drink	.
和	去	离开	在	全部	-	四	向	这	河	到	喝	.

然后四肢着地，朝河边爬去喝水。

[hiː; hi] [læpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [sæt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

He	lapped	out	of	his	hand	,	then	sat	up	in	the	sunlight	,
他	圈速	出去	的	他的	手	,	然后	卫星	向上	在	这	阳光	,

他舔了舔手中的食物，然后坐起身来沐浴阳光。

['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

crossing	his	shins	in	front	of	him	,
过境	他的	小腿	在	正面	的	他	,

他将双腿交叉放在身前，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [let] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [fɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['brestbəʊn] .

and	after	a	time	let	his	woolly	head	fall	on	his	breastbone	.
和	后	一个	时间	让	他的	毛茸茸的	头	落下	在	他的	胸骨	.

过了一会儿，他让蓬乱的脑袋垂落在胸骨上。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [heɪst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

“	I	didn't	want	any	more	loitering	in	the	shade	,	and	I	made	haste	towards	the
“	我	没有	想	任何	更多的	游荡	在	这	阴影	,	和	我	制成	匆忙	向	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

“我不想再在阴凉处闲逛了，于是赶紧向车站走去。”

[wen] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

When	near	the	buildings	I	met	a	white	man	,
什么时候	靠近	这	建筑物	我	遇见	一个	白色的	男人	,

在建筑物附近，我遇到了一位白人男子。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [get] - [ʌp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt] [ai] [tʊk] [hɪm]

in	such	an	unexpected	elegance	of	get	-	up	that	in	the	first	moment	I	took	him
在	这样的	一个	意外	优雅	的	得到	-	向上	那	在	这	第一的	片刻	我	采取	他

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

for	a	sort	of	vision	.
为了	一个	种类	的	想象	.

他那身出人意料的优雅装扮，让我第一眼就把他当成了幻影。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [haɪ] [stɑːtʃd] ['kɒlə(r)] , [waɪt] [kʌfs] , [ə; eɪ] [laɪt] [æl'pækə]['dʒækɪt] , ['snəʊi] ['traʊzəz] ,

I	saw	a	high	starched	collar	,	white	cuffs	,	a	light	alpaca	jacket	,	snowy	trousers	,
我	锯	一个	高的	淀粉	衣领	,	白色的	袖口	,	一个	光	羊驼	夹克	,	下雪的	裤子	,

我看到高高的硬领、白色的袖口、一件浅色的羊驼毛外套、雪白的裤子。

[ə; eɪ] [kliːn] ['nektaɪ] , [ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃt] [buːts] .

a	clean	necktie	,	and	varnished	boots	.
一个	干净的	领带	,	和	涂漆	靴子	.

干净的领带和锃亮的皮靴。

[nəʊ][hæt] .

No	hat	.
不	帽子	.

没戴帽子。

[heə(r)] ['pɑːtɪd] , [brʌʃt] , [ɔɪld] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [griːn] - [laɪnd] ['pærəsɒl] [held] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [hænd] .

Hair	parted	,	brushed	,	oiled	,	under	a	green	-	lined	parasol	held	in	a	big	white	hand	.
头发	分手了	,	刷过	,	涂油	,	在下面	一个	绿色的	-	衬里	阳伞	握住	在	一个	大的	白色的	手	.

头发中分，梳理整齐，抹了油，撑着一把绿边阳伞，由一只白皙的大手托着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['penˌhəʊldə(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

He	was	amazing	,	and	had	a	penholder	behind	his	ear	.
他	曾是	惊人的	,	和	有	一个	笔架	在后面	他的	耳朵	.

他很了不起，耳朵后面还别着个笔筒。

“ [ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd][ai] ['lɜːnɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [tʃiːf]

“	I	shook	hands	with	this	miracle	,	and	I	learned	he	was	the	Company's	chief
“	我	摇晃	双手	和	这	奇迹	,	和	我	学习	他	曾是	这	公司的	首席

[ə'kaʊntənt] ,

accountant	,
会计	,

“我与这位奇迹人物握了手，得知他是公司的首席会计师。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

and	that	all	the	book	-	keeping	was	done	at	this	station	.
和	那	全部	这	书	-	保持	曾是	完毕	在	这	车站	.

所有的记账工作都是在这个车站完成的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [sed] , - [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ]

He	had	come	out	for	a	moment	,	he	said	,	'	to	get	a	breath	of	fresh
他	有	来	出去	为了	一个	片刻	,	他	说	,	-	到	得到	一个	气息	的	新鲜的

[eə(r)] .

air	.
空气	.

他说，他出来一会儿，“想透透气”。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['saʊndɪd] ['wʌndəfəli] [ɒd] , [wɪð] [ɪts] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['sed(ə)ntri] [desk] - [laɪf] .

The	expression	sounded	wonderfully	odd	,	with	its	suggestion	of	sedentary	desk	-	life	.
这	表达	听起来	太棒了	奇怪的	,	和	它是	建议	的	久坐的	桌子	-	生活	.

这种说法听起来非常奇怪，暗示着久坐不动的办公桌生活。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,

I	wouldn't	have	mentioned	the	fellow	to	you	at	all	,
我	不会	有	提及	这	同伴	到	你	在	全部	,

我根本不会跟你提起这个人。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [aɪ] [fɜːst] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]

only	it	was	from	his	lips	that	I	first	heard	the	name	of	the	man	who	is
仅有的	它	曾是	从	他的	嘴唇	那	我	第一的	听到	这	姓名	的	这	男人	WHO	是

[səʊ] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .

so	indissolubly	connected	with	the	memories	of	that	time	.
所以	不可分割地	连接	和	这	回忆	的	那	时间	.

只是，我第一次听到那个与那段时光的记忆紧密相连的人的名字，就是从他口中说出来的。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [aɪ] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] .

Moreover	,	I	respected	the	fellow	.
而且	,	我	受人尊敬	这	同伴	.

此外，我很尊重这个人。

[jes] ; [aɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒləz] , [hɪz; ɪz][vɑːst] [kʌfs] , [hɪz; ɪz] [brʌʃt] [heə(r)] .

Yes	;	I	respected	his	collars	,	his	vast	cuffs	,	his	brushed	hair	.
是的	;	我	受人尊敬	他的	项圈	,	他的	广阔的	袖口	,	他的	刷过	头发	.

是的；我尊重他的衣领、宽大的袖口和梳理整齐的头发。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['herˌdrɛsərz] ['dʌmi] ;

His	appearance	was	certainly	that	of	a	hairdresser's	dummy	;
他的	外貌	曾是	当然	那	的	一个	理发师	假的	;

他的外表看起来就像个理发师的模特；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][hiː; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

but	in	the	great	demoralization	of	the	land	he	kept	up	his	appearance	.
但	在	这	伟大的	士气低落	的	这	土地	他	保留	向上	他的	外貌	.

但在全国士气低落的情况下，他仍然保持着体面的形象。

[ðæts] ['bækbəʊn] .

That's	backbone	.
那就是	骨干	.

这就是骨气。

[hɪz; ɪz] [stɑːʧd] ['kɒləz] [ænd; ənd] [gɒt] - [ʌp] [ʃɜːt] - [frʌnts] [wɜː(r); wə(r)] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)]

His	starched	collars	and	got	-	up	shirt	-	fronts	were	achievements	of	character
他的	淀粉	项圈	和	得到	-	向上	衬衫	-	前线	是	成就	的	特点

.

:

.

他笔挺的领子和整齐的衬衫前襟是个人品格的体现。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] ; [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] ,

He	had	been	out	nearly	three	years	;	and	,	later	,
他	有	到过	出去	几乎	三	年	;	和	,	之后	,

他出狱将近三年；后来，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spɔːt] [sʌtʃ] ['lɪnɪn] .

I	could	not	help	asking	him	how	he	managed	to	sport	such	linen	.
我	可以	不是	帮助	问	他	如何	他	管理	到	运动	这样的	亚麻布	.

我忍不住问他，他是怎么把这么好的亚麻衣服穿在身上的。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [sed] ['mɒdɪstli] ,

He	had	just	the	faintest	blush	,	and	said	modestly	,
他	有	只是	这	最微弱	脸红	,	和	说	谦虚地	,

他脸上泛起了一丝淡淡的红晕，谦虚地说：

- [aɪv] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [ə'baʊt][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

'	I've	been	teaching	one	of	the	native	women	about	the	station	.
- 我已经	到过	教学	一	的	这	本国的	女性	关于	这	车站	.

“我一直在教一位当地妇女了解这个车站的情况。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .
It **was** **difficult** **.**
它 曾是 难的 .

这很困难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] .
She **had** **a** **distaste** **for** **the** **work** **.**
她 有 一个 厌恶 为了 这 工作 .

她厌恶这份工作。

- [ðʌs] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] ['verɪli] [ə'kʌmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] .
' **Thus** **this** **man** **had** **verily** **accomplished** **something** **.**
- 因此 这 男人 有 确实 完成 某物 .

因此，这个人确实取得了一些成就。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːdə(r)] .
And **he** **was** **devoted** **to** **his** **books** **,** **which** **were** **in** **apple** **-** **pie** **order** **.**
和 他 曾是 奉献 到 他的 图书 , 哪个 是 在 苹果 - 馅饼 命令 .

他酷爱读书，而且他的书都是按顺序排列的。

“ ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] — [hedz] , [θɪŋz] , ['bɪldɪŋz] .
“ **Everything** **else** **in** **the** **station** **was** **in** **a** **muddle** **—** **heads** **,** **things** **,** **buildings** **.**
“ 一切 别的 在 这 车站 曾是 在 一个 混乱 — 头部 , 事物 , 建筑物 .

“车站里的其他一切都乱成一团——人头、物品、建筑物。

[strɪŋz] [ɒv; əv] ['dʌsti] ['nɪgə(r)] [wɪð] [spleɪ] [fiːt] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ; [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]
Strings **of** **dusty** **niggers** **with** **splay** **feet** **arrived** **and** **departed** **;** **a** **stream** **of**
字符串 的 尘土飞扬 黑鬼 和 展开 脚 到达的 和 已离开 ; 一个 溪流 的
[ˌmænju'fæktʃəd] [gʊdz] ,
manufactured **goods** **,**
制造 商品 ,

一群群满身尘土、双脚外八的黑人来来往往；一列列制成品，

['rʌbɪʃi] ['kɒtn] , [biːdz] , [ænd; ənd] [brɑːs] - ['waɪə(r)] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
rubbishy **cottons** **,** **beads** **,** **and** **brass** **-** **wire** **sent** **into** **the** **depths** **of** **darkness** **,**
垃圾 棉花 , 珠子 , 和 黄铜 - 金属丝 发送 进入 这 深度 的 黑暗 ,

劣质棉布、珠子和黄铜丝被送入黑暗深处。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [keɪm] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv]['aɪvəri] .
and **in** **return** **came** **a** **precious** **trickle** **of** **ivory** **.**
和 在 返回 来了 一个 宝贵的 涓涓细流 的 象牙 .

作为回报，他们只得到了一些珍贵的象牙。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] — [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] .
“ **I** **had** **to** **wait** **in** **the** **station** **for** **ten** **days** **—** **an** **eternity** **.**
“ 我 有 到 等待 在 这 车站 为了 十 天 — 一个 永恒 .

“我不得不在车站等了十天——简直像一个世纪那么长。”

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
I **lived** **in** **a** **hut** **in** **the** **yard** **,**
我 居住地 在 一个 小屋 在 这 院子 ,

我住在院子里的一间小屋里，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪɒs] [aɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kaʊntənts] ['ɒfɪs]
but **to** **be** **out** **of** **the** **chaos** **I** **would** **sometimes** **get** **into** **the** **accountant's** **office**
但 到 是 出去 的 这 混乱 我 会 有时 得到 进入 这 会计师的 办公室
.
:
.

但为了远离混乱，我有时会去会计办公室。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l][plæŋks] , [ænd; ənd][səʊ]['bædli] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ðæt] ,

It	was	built	of	horizontal	planks	,	and	so	badly	put	together	that	,
它	曾是	建造	的	水平的	木板	,	和	所以	糟糕	放	一起	那	,

它由水平木板搭建而成，而且组装得非常糟糕，以至于

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [haɪ] [desk] ,

as	he	bent	over	his	high	desk	,
作为	他	弯曲	超过	他的	高的	桌子	,

他弯腰趴在高高的办公桌上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɑːd] [frɒm; frəm] [nek] [tuː; tə] [hiːlz] [wɪð] ['nærəʊ] [strɪps] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .

he	was	barred	from	neck	to	heels	with	narrow	strips	of	sunlight	.
他	曾是	禁止	从	脖子	到	高跟鞋	和	狭窄的	条状物	的	阳光	.

从脖子到脚跟，他都被狭窄的阳光条带遮蔽着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][bɪg] ['ʃʌtə(r)] [tuː; tə] [siː] .

There	was	no	need	to	open	the	big	shutter	to	see	.
那里	曾是	不	需要	到	打开	这	大的	快门	到	看	.

根本不需要打开大百叶窗就能看到。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɒt] [ðeə(r)] , [tuː] ; [bɪg] [flaɪz] [bʌzd] ['fiːndɪʃli] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [stɪŋ] , [bʌt; bət]

It	was	hot	there	,	too	;	big	flies	buzzed	fiendishly	,	and	did	not	sting	,	but
它	曾是	热的	那里	,	也	;	大的	苍蝇	嗡嗡作响	邪恶地	,	和	做过	不是	蜇	,	但

[stæbd] .

stabbed	.
刺伤	.

那里也很热；大苍蝇嗡嗡地飞来飞去，它们不蜇人，但会刺人。

[ai][sæt]['dʒen(ə)rəli][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [waɪl] , [ɒv; əv] ['fɔːltləs] [ə'pɪərəns] ([ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['slaɪtli]

I	sat	generally	on	the	floor	,	while	,	of	faultless	appearance	(	and	even	slightly
我	卫星	一般来说	在	这	地面	,	尽管	,	的	完美无瑕	外貌	(	和	甚至	轻微地

['sentɪd]) ,

scented	)	,
香味	)	,

我通常坐在地板上，而她外表完美无瑕（甚至还略带香气），

['pɜːrtʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] , [hiː; hi] [rəʊt] , [hiː; hi] [rəʊt] .

perching	on	a	high	stool	,	he	wrote	,	he	wrote	.
栖息	在	一个	高的	凳子	,	他	写道	,	他	写道	.

他坐在高高的凳子上，写道，他写道。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['eksəsaɪz] .

Sometimes	he	stood	up	for	exercise	.
有时	他	站立	向上	为了	锻炼	.

他有时会站起来锻炼身体。

[wen] [ə; eɪ] ['trʌk(ə)l] - [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ([sʌm; səm][ɪn'vælɪd]['eɪdʒənt][frɒm; frəm] [ʌp'kʌntri])

When	a	truckle	-	bed	with	a	sick	man	(	some	invalid	agent	from	upcountry	)
什么时候	一个	卡车	-	床	和	一个	生病的	男人	(	一些	无效的	代理人	从	内陆地区	)

[wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ðeə(r)] ,

was	put	in	there	,
曾是	放	在	那里	,

当一辆载着病人（某个来自内陆的残疾代理人）的平板车被放进去时，

[hiː; hi] [ig'zibitid] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ə'nɔɪəns] .

he	exhibited	a	gentle	annoyance	.
他	展出	一个	温和的	烦恼	.

他表现出轻微的恼怒。

- [ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] , - [dɪ'strækt][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

'	The	groans	of	this	sick	person	,	'	he	said	,	'	distract	my	attention	.
-	这	呻吟	的	这	生病的	人	,	-	他	说	,	-	转移	我的	注意力	.

“这个病人的呻吟声，”他说，“分散了我的注意力。”

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɑːd] [əˈgenst] [ˈklerɪkl] [ˈerə(r)z][ɪn] [ðɪs]

And	without	that	it	is	extremely	difficult	to	guard	against	clerical	errors	in	this
和	没有	那	它	是	极其	难的	到	警卫	反对	文员	错误	在	这

['klaɪmət] . -

climate	.	'
气候	.	-

如果没有它，在这种环境下就很难防止文书错误。

“ [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [riˈmɑːk] , [wɪˈðaʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

“	One	day	he	remarked	,	without	lifting	his	head	,
”	一	天	他	评论	,	没有	举重	他的	头	,

“有一天，他头也不抬地说，

- [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [miːt] [ˈmɪstə(r)] . [kɜːrts] .

'	In	the	interior	you	will	no	doubt	meet	Mr	.	Kurtz	.
-	在	这	内部的	你	将要	不	怀疑	见面	先生	.	库尔茨	.

“在室内，你肯定会遇到库尔茨先生。”

- [ɒn] [maɪ] [ˈɑːskɪŋ] [huː] [ˈmɪstə(r)] . [kɜːrts] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [ˈeɪdʒənt]

'	On	my	asking	who	Mr	.	Kurtz	was	,	he	said	he	was	a	first	-	class	agent
-	在	我的	问	WHO	先生	.	库尔茨	曾是	,	他	说	他	曾是	一个	第一的	-	班级	代理人

;

;
;

当我问库尔茨先生是谁时，他说他是一位一流的特工；

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsləʊli] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn]

and	seeing	my	disappointment	at	this	information	,	he	added	slowly	,	laying	down
和	看到	我的	失望	在	这	信息	,	他	额外	缓慢地	,	躺下	向下

[hɪz; ɪz] [pen] ,

his	pen	,
他的	笔	,

看到我听到这个消息后很失望，他放下笔，缓缓补充道：

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈpɜːs(ə)n] .

'	He	is	a	very	remarkable	person	.
-	他	是	一个	非常	卓越	人	.

“他是一位非常杰出的人。”

- [ˈfɜːðə(r)] [ˈkwestʃənz] [ɪˈlɪsɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [kɜːrts] [wɒz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn] [tʃɑːdʒ]

'	Further	questions	elicited	from	him	that	Mr	.	Kurtz	was	at	present	in	charge
-	更远	问题	引发的	从	他	那	先生	.	库尔茨	曾是	在	展示	在	收费

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] - [pəʊst] ,

of	a	trading	-	post	,
的	一个	贸易	-	邮政	,

“进一步询问他，库尔茨先生目前负责一家贸易站，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði] [truː] [ˈaɪvəri] - [ˈkʌntri] ,

a	very	important	one	,	in	the	true	ivory	-	country	,
一个	非常	重要的	一	,	在	这	真的	象牙	-	国家	,

在真正的象牙之国，这是非常重要的一点。

[æt; ət] - [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] . [sendz] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈaɪvəri][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [pʊt]

at	'	the	very	bottom	of	there	.	Sends	in	as	much	ivory	as	all	the	others	put
在	-	这	非常	底部	的	那里	.	发送	在	作为	很多	象牙	作为	全部	这	其他的	放

[təˈgeðə(r)] . . .

together	.	.	.
一起	.	.	.

在最底层。送来的象牙数量相当于其他所有人加起来的总和.....

- [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [raɪt] [əˈgen] .
' He began to write again .
- 他 开始 到 写 再次 .

他又开始写作了。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [grəʊn] .
The sick man was too ill to groan .
这 生病的 男人 曾是 也 患病的 到 呻吟 .

病人病得太重，连呻吟声都发不出来。

[ðə; ði] [flaɪz] [bʌzd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] .
The flies buzzed in a great peace .
这 苍蝇 嗡嗡作响 在 一个 伟大的 和平 .

苍蝇嗡嗡地飞来飞去，一片祥和。

“ ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv]
“ Suddenly there was a growing murmur of voices and a great tramping of
“ 突然 那里 曾是 一个 生长 低语 的 声音 和 一个 伟大的 徒步旅行 的
[fiːt] .
feet .
脚 .

“突然间，传来越来越嘈杂的人声和急促的脚步声。”

[ə; eɪ] ['kærəvæn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
A caravan had come in .
一个 大篷车 有 来 在 .

一辆旅行车队开了进来。

[ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['bæb(ə)l] [ɒv; əv] [ʌn'kuːθ] [saʊndz] [bɜːst] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæŋks] .
A violent babble of uncouth sounds burst out on the other side of the planks .
一个 暴力 潺潺 的 粗野 声音 爆裂 出去 在 这 其他 边 的 这 木板 .

木板另一侧传来一阵嘈杂刺耳的喧闹声。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kærɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
All the carriers were speaking together ,
全部 这 承运人 是 请讲 一起 ,

所有运营商都在同时通话，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['eɪdʒənt]
and in the midst of the uproar the lamentable voice of the chief agent
和 在 这 中间 的 这 骚动 这 令人惋惜的 嗓音 的 这 首席 代理人
[wɒz; wəz] [hɜːd] - ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] - ['tɪəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] . . . .
was heard ' giving it up ' tearfully for the twentieth time that day . . . .
曾是 听到 - 给予 它 向上 - 泪流满面 为了 这 第二十 时间 那 天 . . . .

在一片喧闹声中，总代理那哀怨的声音再次响起，他含泪放弃了，这已经是当天第二十次了.....

[hiː; hi] [rəʊz] ['sləʊli] .
He rose slowly .
他 玫瑰 缓慢地 .

他缓缓站了起来。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [rəʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' What a frightful row , ' he said .
- 什么 一个 可怕 排 , - 他 说 .

“真是场可怕的争吵啊！”他说。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] ['dʒentli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
He crossed the room gently to look at the sick man , and returning ,
他 交叉 这 房间 轻轻地 到 看 在 这 生病的 男人 , 和 返回 ,

他轻轻地穿过房间去看了看病人，然后回来了。

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)] . -
said **to** **me** **,** **'** **He** **does** **not** **hear** **.** **'**
说 到 我 , - 他 做 不是 听到 . -

他对我说：“他听不见。”

- [wɒt] !
' **What** **!**
- 什么 !

'什么!

[ded] ?
Dead **?**
死的 ?

死的?

- [ai] [ɑːskt] , ['stɑːtld] .
' **I** **asked** **,** **startled** **.**
- 我 问 , 惊慌 .

我惊愕地问道。

- [nəʊ] , [nɒt] [jet] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [greɪt] [kəm'pəʊʒə(r)] .
' **No** **,** **not** **yet** **,** **'** **he** **answered** **,** **with** **great** **composure** **.**
- 不 , 不是 然而 , - 他 回答 , 和 伟大的 镇定 .

“不，还没，”他镇定地回答道。

[ðen] , [əˈljuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [jɑːd] ,
Then **,** **alluding** **with** **a** **toss** **of** **the** **head** **to** **the** **tumult** **in** **the** **station** **-** **yard** **,**
然后 , 暗示 和 一个 折腾 的 这 头 到 这 骚乱 在 这 车站 - 院子 ,

然后，他扬了扬头，示意车站院子里的骚动，

- [wen] [wʌn][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [meɪk] [kəˈrekt] ['entrɪs] ,
' **When** **one** **has** **got** **to** **make** **correct** **entries** **,**
- 什么时候 一 有 得到 到 制作 正确的 条目 ,

“当必须做出正确记录时，

[wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [heɪt] [ðəʊz] ['sævɪdʒɪz] — [heɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
one **comes** **to** **hate** **those** **savages** **—** **hate** **them** **to** **the** **death** **.**
一 来 到 恨 那些 野蛮人 — 恨 他们 到 这 死亡 .

人们会恨透那些野蛮人——恨之入骨。

- [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
' **He** **remained** **thoughtful** **for** **a** **moment** **.**
- 他 剩余 周到 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

- [wen] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstə(r)] . [kɜːrts] - [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
' **When** **you** **see** **Mr** **.** **Kurtz** **'** **he** **went** **on** **,**
- 什么时候 你 看 先生 . 库尔茨 - 他 去 在 ,

“当你见到库尔茨先生时，”他继续说道。

- [tel] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] - — [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [dek] — - [ɪz]
' **tell** **him** **from** **me** **that** **everything** **here** **'** **—** **he** **glanced** **at** **the** **deck** **—** **'** **is**
- 告诉 他 从 我 那 一切 这里 - — 他 瞥了一眼 在 这 甲板 — - 是
['veri] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
very **satisfactory** **.**
非常 令人满意的 .

“请代我告诉他，这里的一切都非常令人满意。”他瞥了一眼甲板。

[ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] — [wɪð] [ðəʊz] ['mesndʒər] [ɒv; əv]['aʊəz][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ]

I	don't	like	to	write	to	him	—	with	those	messengers	of	ours	you	never	know
我	不	喜欢	到	写	到	他	—	和	那些	信使	的	我们的	你	绝不	知道

[huː] [meɪ] [get] [həʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] — [æt; ət] [ðæt] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] .

who	may	get	hold	of	your	letter	—	at	that	Central	Station	.
WHO	可能	得到	抓住	的	你的	信	—	在	那	中央	车站	.

我不喜欢给他写信——我们那些信使，你永远不知道谁会拿到你的信——寄信地点在中央车站。

- [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪld] , ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] .

'	He	stared	at	me	for	a	moment	with	his	mild	,	bulging	eyes	.
-	他	凝视	在	我	为了	一个	片刻	和	他的	温和的	,	凸起	眼睛	.

他用他那双温和而略微凸出的眼睛盯着我看了一会儿。

- [əʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][fɑː(r)] , ['veri] [fɑː(r)] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

'	Oh	,	he	will	go	far	,	very	far	,	'	he	began	again	.
-	哦	,	他	将要	去	远的	,	非常	远的	,	-	他	开始	再次	.

“哦，他会走得很远，非常远，”他又开始说道。

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

'	He	will	be	a	somebody	in	the	Administration	before	long	.
-	他	将要	是	一个	某人	在	这	行政	前	长的	.

“他很快就会在政府部门里身居要职。”

[ðeɪ] , [ə'bʌv] — [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ɪn] ['jʊərəp] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [miːn] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] . -

They	,	above	—	the	Council	in	Europe	,	you	know	—	mean	him	to	be	.	'
他们	,	多于	—	这	理事会	在	欧洲	,	你	知道	—	意思是	他	到	是	.	-

他们，也就是欧洲理事会——你知道的——是想让他成为那样的人。

“ [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

“	He	turned	to	his	work	.
“	他	转向	到	他的	工作	.

他转而投入工作。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [siːst] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [aɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ðɪ]

The	noise	outside	had	ceased	,	and	presently	in	going	out	I	stopped	at	the
这	噪音	外部	有	停止	,	和	目前	在	去	出去	我	停止	在	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

外面的喧闹声已经停止，我正要出门，却在门口停了下来。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['stedɪ] [bʌz] [ɒv; əv] [flaɪz] [ðə; ðɪ] ['həʊmwəd] - [baʊnd] ['eɪdʒənt][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]

In	the	steady	buzz	of	flies	the	homeward	-	bound	agent	was	lying	finished	and
在	这	稳定的	嗡嗡声	的	苍蝇	这	回家	-	边界	代理人	曾是	说谎	完成的	和

[ɪn'sensəb(ə)l] ;

insensible	;
麻木不仁	;

在苍蝇嗡嗡的鸣叫声中，返乡的特工已经筋疲力尽，昏迷不醒；

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [kə'rekt] ['entrɪs] [ɒv; əv] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt]

the	other	,	bent	over	his	books	,	was	making	correct	entries	of	perfectly	correct
这	其他	,	弯曲	超过	他的	图书	,	曾是	制作	正确的	条目	的	完美	正确的

[træn'zækʃnz] ;

transactions	;
交易	;

另一个人则埋头于账簿，认真地记录着完全正确的交易；

[ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['dɔːstep] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stɪl] [triː] - [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv]

and	fifty	feet	below	the	doorstep	I	could	see	the	still	tree	-	tops	of	the	grove
和	五十	脚	以下	这	家门口	我	可以	看	这	仍然	树	-	最高额	的	这	树林

[ɒv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

在门阶下方五十英尺处，我可以看到死亡之林的静谧树梢。

“ [nekst] [deɪ] [aɪ] [left] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ]['kærəvæn][ɒv; əv]['sɪksti][men] ,

“	Next	day	I	left	that	station	at	last	,	with	a	caravan	of	sixty	men	,
“	下一个	天	我	左边	那	车站	在	最后的	,	和	一个	大篷车	的	六十	男人	,

“第二天，我终于离开了那个车站，带着六十人的商队。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuː] - ['hʌndrəd] - [maɪl] [træmp] .

for	a	two	-	hundred	-	mile	tramp	.
为了	一个	二	-	百	-	英里	流浪汉	.

一次两百英里的徒步旅行。

“ [nəʊ][juːz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	No	use	telling	you	much	about	that	.
“	不	使用	讲述	你	很多	关于	那	.

“没必要跟你多说。”

[pɑːðz] , [pɑːðz] , ['evriweə(r)] ; [ə; eɪ] [stæmpt] - [ɪn] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [pɑːðz] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Paths	,	paths	,	everywhere	;	a	stamped	-	in	network	of	paths	spreading	over	the
路径	,	路径	,	到处	;	一个	盖章	-	在	网络	的	路径	传播	超过	这

['empti] [lænd] ,

empty	land	,
空的	土地	,

到处都是小路，密密麻麻的小路如同踩踏出来的网络，铺满了这片空旷的土地。

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] , [θruː] [bɜːnt] [grɑːs] , [θruː] ['θɪkɪt] , [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] ['tʃɪli]

through	the	long	grass	,	through	burnt	grass	,	through	thickets	,	down	and	up	chilly
通过	这	长的	草	,	通过	烧焦的	草	,	通过	灌木丛	,	向下	和	向上	寒冷

[rə'viːnz] ,

ravines	,
峡谷	,

穿过长长的草丛，穿过烧焦的草地，穿过灌木丛，上下寒冷的沟壑，

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['stəʊni] [hɪlz] [ə'bleɪz] [wɪð] [hiːt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɒlətjuːd] , [ə; eɪ]['sɒlətjuːd] , ['nəʊbədi]

up	and	down	stony	hills	ablaze	with	heat	;	and	a	solitude	,	a	solitude	,	nobody
向上	和	向下	石质的	丘陵	燃烧	和	热	;	和	一个	孤独	,	一个	孤独	,	无人

, [nɒt][ə; eɪ][hʌt] .

,	not	a	hut	.
,	不是	一个	小屋	.

上下都是被烈日炙烤的石头山；一片寂静，一片寂静，一个人也没有，连个小屋都没有。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [klɪəd] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] .

The	population	had	cleared	out	a	long	time	ago	.
这	人口	有	已清除	出去	一个	长的	时间	前	.

那里的人口很久以前就已迁走了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['nɪgə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] ['wepənz] ['sʌd(ə)nli]

if	a	lot	of	mysterious	niggers	armed	with	all	kinds	of	fearful	weapons	suddenly
如果	一个	很多	的	神秘	黑鬼	武装	和	全部	种类	的	可怕	武器	突然

[tʊk] [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [diːl] [ænd; ənd] ['greɪvzˌend] ,

took	to	travelling	on	the	road	between	Deal	and	Gravesend	,
采取	到	旅行	在	这	路	之间	交易	和	格雷夫森德	,

如果一大群神秘的黑人突然带着各种可怕的武器出现在迪尔和格雷夫森德之间的路上，

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['jəukəl] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] ['kæri] ['hevi] [ləʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

catching	the	yokels	right	and	left	to	carry	heavy	loads	for	them	,
捕捉	这	乡巴佬	正确的	和	左边	到	携带	重的	负载	为了	他们	,

他们四处抓捕乡巴佬，让他们为自己搬运重物。

[aɪ] ['fænsi] ['evri] [fɑːm] [ænd; ənd] ['kɒtɪdʒ] [ˌðeərə'baʊts] [wʊd] [get] ['empti] ['veri] [suːn] .

I	fancy	every	farm	and	cottage	thereabouts	would	get	empty	very	soon	.
我	想要	每一个	农场	和	小屋	大约	会	得到	空的	非常	很快	.

我想附近的所有农场和农舍很快就会空出来。

['əʊnli] [hɪə(r)] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [tuː] .

Only	here	the	dwellings	were	gone	,	too	.
仅有的	这里	这	住宅	是	已消失	,	也	.

只是这里的房屋也消失了。

[stɪl] [aɪ] [pɑːst] [θruː] ['sevrəl] [ə'bændənd] ['vɪlɪdʒ] .

Still	I	passed	through	several	abandoned	villages	.
仍然	我	通过了	通过	一些	弃	村庄	.

但我还是经过了好几个废弃的村庄。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪkli] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɔːlz] .

There's	something	pathetically	childish	in	the	ruins	of	grass	walls	.
有	某物	可悲地	幼稚	在	这	废墟	的	草	墙壁	.

草墙残垣断壁中透着一股可悲的幼稚感。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [stæmp] [ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪksti] [peə(r)] [ɒv; əv] [beə(r)] [fiːt] [bɪ'haɪnd]

Day	after	day	,	with	the	stamp	and	shuffle	of	sixty	pair	of	bare	feet	behind
天	后	天	,	和	这	邮票	和	洗牌	的	六十	一对	的	裸	脚	在后面

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

日复一日，身后传来六十双赤脚的脚步声和跺脚声。

[iːtʃ] [peə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] - - ['el biː] .

each	pair	under	a	60	-	lb	.
每个	一对	在下面	一个	-	-	磅	.

每对体重低于 60 磅。

[ləʊd] .

load	.
加载	.

加载。

[kæmp] , [kʊk] , [sliːp] , [straɪk] [kæmp] , [mɑːtʃ] .

Camp	,	cook	,	sleep	,	strike	camp	,	march	.
营	,	厨师	,	睡觉	,	罢工	营	,	行进	.

扎营、做饭、睡觉、拔营、行军。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kæriə(r)] [ded] [ɪn] ['hɑːnɪs] , [æt; ət] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [nɪə(r)] [ðə; ði]

Now	and	then	a	carrier	dead	in	harness	,	at	rest	in	the	long	grass	near	the
现在	和	然后	一个	载体	死的	在	马具	,	在	休息	在	这	长的	草	靠近	这

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

偶尔会看到一头牲畜挂在挽具上死去，静静地躺在小路附近的长草丛中。

[wɪð] [æn; ən] ['empti] ['wɔːtə(r)] - [gʊəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [stɑːf] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	an	empty	water	-	gourd	and	his	long	staff	lying	by	his	side	.
和	一个	空的	水	-	葫芦	和	他的	长的	职员	说谎	经过	他的	边	.

他身边放着一个空水葫芦和他的长杖。

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] .

A	great	silence	around	and	above	.
一个	伟大的	沉默	大约	和	多于	.

周围和上方一片寂静。

[pə'hæps] [ɒn][sʌm; səm]['kwaɪət] [naɪt] [ðə; ði]['tremə(r)][ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] [drʌmz] , ['sɪŋkɪŋ] , ['swelɪŋ] , [ə; eɪ]

Perhaps	on	some	quiet	night	the	tremor	of	far	-	off	drums	,	sinking	,	swelling	,	a
也许	在	一些	安静的	夜晚	这	震颤	的	远的	-	离开	鼓	,	下沉	,	肿胀	,	一个

['tremə(r)][vɑːst] ,

tremor	vast	,
震颤	广阔的	,

或许在某个寂静的夜晚，远处传来阵阵鼓声，时而低沉，时而高亢，一阵巨大的颤动，

[feɪnt] ; [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪəd] , [ə'piːlɪŋ] , [sə'dʒestɪv] ,

faint	;	a	sound	weird	,	appealing	,	suggestive	,
头晕的	;	一个	声音	诡异的	,	上诉	,	暗示性的	,

微弱的；一种怪异、吸引人、引人遐想的声音。

[ænd; ənd][waɪld] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪð] [æz; əz] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

and	wild	—	and	perhaps	with	as	profound	a	meaning	as	the	sound	of
和	荒野	—	和	也许	和	作为	深刻的	一个	意义	作为	这	声音	的

[belz] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] .

bells	in	a	Christian	country	.
铃铛	在	一个	基督教	国家	.

而且充满野性——或许其意义与基督教国家的钟声一样深刻。

[wʌns] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'bʌtnd] ['juːnɪfɔːm] ,

Once	a	white	man	in	an	unbuttoned	uniform	,
一次	一个	白色的	男人	在	一个	解开纽扣	制服	,

曾经是一个穿着敞开制服的白人男子，

['kæmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːθ] [wɪð] [æn; ən] [ɑːmd] ['eskɔːt] [ɒv; əv][læŋk][zænzəbɑːrɪs] ,

camping	on	the	path	with	an	armed	escort	of	lank	Zanzibaris	,
野营	在	这	小路	和	一个	武装	护送	的	空白	桑给巴尔人	,

在瘦长的桑给巴尔人武装护送下，在小路上露营。

['veri] [hɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['festɪv] — [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [drʌŋk] .

very	hospitable	and	festive	—	not	to	say	drunk	.
非常	好客	和	节日	—	不是	到	说	醉	.

非常热情好客，气氛欢快——甚至有点醉醺醺的。

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

Was	looking	after	the	upkeep	of	the	road	,	he	declared	.
曾是	寻找	后	这	维护	的	这	路	,	他	声明	.

他宣称，自己负责道路的维护工作。

[kænt] [seɪ] [aɪ] [sɔː] ['eni] [rəʊd] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌpkiːp] , [ən'les] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['niːgrəʊ]

Can't	say	I	saw	any	road	or	any	upkeep	,	unless	the	body	of	a	middle	-	aged	negro
不能	说	我	锯	任何	路	或者	任何	维护	,	除非	这	身体	的	一个	中间	-	老年人	黑人

,

,

,

我没看到任何道路或维护设施，除非看到一具中年黑人的尸体。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ] ['æbsəluːtlɪ] ['stʌmb(ə)ld] [θriː] [maɪlz]

with	a	bullet	-	hole	in	the	forehead	,	upon	which	I	absolutely	stumbled	three	miles
和	一个	子弹	-	洞	在	这	前额	,	之上	哪个	我	绝对地	踉跄	三	英里

['fɑːðə(r)] [ɒn] ,

farther	on	,
更远	在	,

额头上有一个弹孔，但我踉跄着又走了三英里。

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ɪm'pruːvmənt] .

may	be	considered	as	a	permanent	improvement	.
可能	是	经过考虑的	作为	一个	永恒的	改进	.

可视为一项永久性改进。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [kəm'pænjən] , [tuː] , [nɒt][ə; eɪ][bæd] [tʃæp] ,

I	had	a	white	companion	,	too	,	not	a	bad	chap	,
我	有	一个	白色的	伴侣	,	也	,	不是	一个	坏的	小伙子	,

我还有一个白人同伴，人还不错。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [tuː] ['fleʃi] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['feɪntɪŋ] [ɒn]

but	rather	too	fleshy	and	with	the	exasperating	habit	of	fainting	on
但	相当	也	肉质的	和	和	这	可气	习惯	的	昏厥	在

[ðə; ðɪ][hɒt] ['hɪlsaɪd] ,

the	hot	hillsides	,
这	热的	山坡	,

但是他身材过于丰腴，而且还有个令人恼火的习惯，就是经常在炎热的山坡上晕倒。

[maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt][ɒv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

miles	away	from	the	least	bit	of	shade	and	water	.
英里	离开	从	这	至少	少量	的	阴影	和	水	.

离哪怕最隐蔽的地方和水源都有好几英里远。

[ə'nɔɪɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Annoying	,	you	know	,
恼人的	,	你	知道	,

真烦人，你知道的。

[tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kəʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['pærəsɒl]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mænz] [hed] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ]

to	hold	your	own	coat	like	a	parasol	over	a	man's	head	while	he	is	coming
到	抓住	你的	自己的	外套	喜欢	一个	阳伞	超过	一个	男人的	头	尽管	他	是	未来

[tuː; tə] .

to	.
到	.

在他醒来时，用自己的外套像阳伞一样遮住他的头。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wʌns] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .

I	couldn't	help	asking	him	once	what	he	meant	by	coming	there	at	all	.
我	不能	帮助	问	他	一次	什么	他	意思是	经过	未来	那里	在	全部	.

我忍不住问他，他来这里到底是什么意思。

- [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

'	To	make	money	,	of	course	.
-	到	制作	钱	,	的	课程	.

当然是为了赚钱。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

- [hiː; hi] [sed] , ['skɔːnfəli] .

'	he	said	,	scornfully	.
-	他	说	,	轻蔑地	.

他轻蔑地说。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmək] [slʌŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]

Then	he	got	fever	,	and	had	to	be	carried	in	a	hammock	slung	under	a
然后	他	得到	发烧	,	和	有	到	是	携带	在	一个	吊床	吊着	在下面	一个

[pəʊl] .

pole	.
极	.

后来他发烧了，不得不躺在吊床上，用杆子吊着抬着走。

[æz; əz] [hiː; hi] [wei] [ˌsɪks'tiːn] [stəʊn] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['kærɪəz] .

As	he	weighed	sixteen	stone	I	had	no	end	of	rows	with	the	carriers	.
作为	他	称重	十六	石头	我	有	不	结尾	的	行	和	这	承运人	.

由于他体重16英石，我和搬运工们争吵不休。

[ðeɪ] [dʒib] , [ræn] [əˈweɪ] , [sniːkt] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [ləʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] — [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mjuːtəni] .

They	jibbed	,	ran	away	,	sneaked	off	with	their	loads	in	the	night	—	quite	a	mutiny	.
他们	摇臂	,	跑	离开	,	偷偷摸摸	离开	和	他们的	负载	在	这	夜晚	—	相当	一个	兵变	.

他们偷偷溜走，趁夜色带着货物逃走了——真是一场叛变。

[səʊ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] ['dʒestʃəz] ,

So	,	one	evening	,	I	made	a	speech	in	English	with	gestures	,
所以	,	一	晚上	,	我	制成	一个	演讲	在	英语	和	手势	,

一天晚上，我用英语做了一个手势演讲。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪksti] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

not	one	of	which	was	lost	to	the	sixty	pairs	of	eyes	before	me	,
不是	一	的	哪个	曾是	丢失的	到	这	六十	对	的	眼睛	前	我	,

在我面前的六十双眼睛里，没有一双漏掉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['hæmək] [ɒf] [ɪn] [frʌnt] [ɔːl] [raɪt] .

and	the	next	morning	I	started	the	hammock	off	in	front	all	right	.
和	这	下一个	早晨	我	开始	这	吊床	离开	在	正面	全部	正确的	.

第二天早上，我顺利地把吊床放在了前面。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [ai] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [kən'sɜːn] [rekt] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊʃ] — [mæn] ,

An	hour	afterwards	I	came	upon	the	whole	concern	wrecked	in	a	bush	—	man	,
一个	小时	然后	我	来了	之上	这	所有的	忧虑	损毁	在	一个	衬套	—	男人	,

['hæmək] , [grəʊnz] , ['blæŋkɪts] , ['hɔrə] .

hammock	,	groans	,	blankets	,	horrors	.
吊床	,	呻吟	,	毯子	,	恐怖	.

一小时后，我发现整个团队都倒在灌木丛里——人、吊床、呻吟声、毯子、惨状。

[ðə; ði] ['hevi] [pəʊl] [hæd; həd] [skɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [nəʊz] .

The	heavy	pole	had	skinned	his	poor	nose	.
这	重的	极	有	去皮	他的	贫穷的	鼻子	.

那根粗大的杆子划破了他可怜的鼻子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɪl] ['sʌmbədi] ,

He	was	very	anxious	for	me	to	kill	somebody	,
他	曾是	非常	焦虑的	为了	我	到	杀	某人	,

他非常希望我去杀人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæriə(r)] [nɪə(r)] .

but	there	wasn't	the	shadow	of	a	carrier	near	.
但	那里	不是	这	阴影	的	一个	载体	靠近	.

但附近并没有航母的影子。

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktə(r)] — - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] [tuː; tə]

I	remembered	the	old	doctor	—	'	It	would	be	interesting	for	science	to
我	记得	这	老的	医生	—	-	它	会	是	有趣的	为了	科学	到

[wɒtʃ] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

watch	the	mental	changes	of	individuals	,
手表	这	精神的	变化	的	个人	,

我记得那位老医生——“观察个体心理变化对科学来说会很有趣”，

[ɒn][ðə; ði][spɒt] .
on the spot .
在 这 点 .

当场。

- [ai][felt][ai][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['ɪntrəstɪŋ] .
' I felt I was becoming scientifically interesting .
- 我 毛毡 我 曾是 成为 科学地 有趣的 .

“我觉得自己在科学方面变得很有趣。”

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
However , all that is to no purpose .
然而 , 全部 那 是 到 不 目的 .

然而，这一切都是徒劳的。

[ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ][aɪ][keɪm][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['rɪvə(r)][ə'gen] ,
On the fifteenth day I came in sight of the big river again ,
在 这 第十五 天 我 来了 在 视线 的 这 大的 河 再次 ,

第十五天，我又看到了那条大河。

[ænd; ənd] ['hɔbl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] .
and hobbled into the Central Station .
和 跛行 进入 这 中央 车站 .

然后一瘸一拐地走进了中央车站。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][bæk] ['wɔːtə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][skrʌb][ænd; ənd] ['fɒrɪst] ,
It was on a back water surrounded by scrub and forest ,
它 曾是 在 一个 后退 水 包围 经过 擦洗 和 森林 ,

它位于一条僻静的水道旁，周围环绕着灌木丛和森林。

[wɪð][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv] ['smeli] [mʌd][ɒn][wʌn][saɪd] ,
with a pretty border of smelly mud on one side ,
和 一个 漂亮的 边界 的 臭 泥 在 一 边 ,

一侧边缘是散发着臭味的泥浆，非常漂亮。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)z] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['kreɪzi] [fens] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] .
and on the three others enclosed by a crazy fence of rushes .
和 在 这 三 其他的 内 经过 一个 疯狂的 栅栏 的 冲刺 .

其余三处则用灯芯草编织成的奇形怪状的栅栏围了起来。

[ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [gæp][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [geɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,
A neglected gap was all the gate it had ,
一个 被忽视的 差距 曾是 全部 这 门 它 有 ,

它仅有的入口是一个被忽视的缝隙。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['flæbi]
and the first glance at the place was enough to let you see the flabby
['dev(ə)l][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [ʃəʊ] .
devil was running that show .
魔鬼 曾是 跑步 那 展示 .

只需看一眼那个地方，你就能看出那个肥胖的魔鬼在幕后操纵一切。

[waɪt] [men] [wɪð] [lɒŋ] [steɪvz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] [ə'pɪəd] ['læŋgwɪdli] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
White men with long staves in their hands appeared languidly from amongst the
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

手持长棍的白人男子懒洋洋地从建筑物间走出来。

['strəʊlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['sʌmweə(r)]

strolling	up	to	take	a	look	at	me	,	and	then	retired	out	of	sight	somewhere
漫步	向上	到	拿	一个	看	在	我	,	和	然后	退休	出去	的	视线	某处

.

:

.

他踱步走过来看了我一眼，然后就消失在某个地方不见了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [staʊt] , [ɪk'saɪtəbl] [tʃæp] [wɪð] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

One	of	them	,	a	stout	,	excitable	chap	with	black	moustaches	,
一	的	他们	,	一个	肥硕	,	易激动的	小伙子	和	黑色的	胡子	,

其中一人身材矮壮，性情急躁，留着黑色胡须。

[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] [vɒljʊ'bɪlɪti] [ænd; ənd] ['meni] [dai'greʃən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [təʊld] [hɪm]

informed	me	with	great	volubility	and	many	digressions	,	as	soon	as	I	told	him
知情的	我	和	伟大的	流动性	和	许多	题外话	,	作为	很快	作为	我	讲述	他

[huː] [ai] [wɒz; wəz] ,

who	I	was	,
WHO	我	曾是	,

我刚告诉他我是谁，他就滔滔不绝地告诉我很多事情，而且话题还很多离题。

[ðæt] [maɪ] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

that	my	steamer	was	at	the	bottom	of	the	river	.
那	我的	汽船	曾是	在	这	底部	的	这	河	.

我的轮船沉入了河底。

[ai] [wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] .

I	was	thunderstruck	.
我	曾是	雷击	.

我震惊不已。

[wɒt] , [haʊ] , [waɪ] ?

What	,	how	,	why	?
什么	,	如何	,	为什么	?

什么？怎么做？为什么？

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [ɔːl] [raɪt] .

Oh	,	it	was	'	all	right	.
哦	,	它	曾是	-	全部	正确的	.

哦，还好。

- [ðə; ði] - ['mænɪdʒə(r)] [hɪm'self] - [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

'	The	'	manager	himself	'	was	there	.
-	这	-	经理	他自己	-	曾是	那里	.

“经理本人也在场。”

[ɔːl] [kwaɪt] [kə'rekt] .

All	quite	correct	.
全部	相当	正确的	.

完全正确。

- ['evribɒdi] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['splendɪdli] !

'	Everybody	had	behaved	splendidly	!
-	大家	有	表现	精彩地	!

“大家表现得都非常好！”

['splendɪdli] ! - — - [juː; jʊ] [mʌst; məst] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , - [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

splendidly	!	'	—	'	you	must	,	'	he	said	in	agitation	,	'	go	and	see	the	general
精彩地	!	-	—	-	你	必须	,	-	他	说	在	搅动	,	-	去	和	看	这	一般的

['mænɪdʒə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

manager	at	once	.
经理	在	一次	.

“太好了！”——“你必须，”他激动地说，“立刻去见总经理。”

[hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] ！ -

He	is	waiting	!	'
他	是	等待	！	-

他在等着呢！

“ [ai][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðæt] [rek] [æt; ət][wʌns] .

“	I	did	not	see	the	real	significance	of	that	wreck	at	once	.
“	我	做过	不是	看	这	真实的	意义	的	那	破坏	在	一次	.

“我当时并没有意识到那场事故的真正意义。”

[ai] ['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] — [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

I	see	it	now	,	but	I	am	not	sure	—	not	at	all	.
我	看	它	现在	,	但	我	是	不是	当然	—	不是	在	全部	.

我现在看到了，但我并不确定——一点也不确定。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['stjuːpɪd] — [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)]

Certainly	the	affair	was	too	stupid	—	when	I	think	of	it	—	to	be	altogether
当然	这	事务	曾是	也	愚蠢的	—	什么时候	我	思考	的	它	—	到	是	共

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

现在想想，这件事确实太愚蠢了，不可能是完全自然发生的。

[stɪl] . . .

Still	.	.	.
仍然	.	.	.

仍然...

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['njuːsns] .

But	at	the	moment	it	presented	itself	simply	as	a	confounded	nuisance	.
但	在	这	片刻	它	呈现	本身	简单地	作为	一个	令人困惑	滋扰	.

但目前来看，它只不过是一个令人头疼的麻烦。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [sʌŋk] .

The	steamer	was	sunk	.
这	汽船	曾是	沉没	.

轮船沉没了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hʌri] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

They	had	started	two	days	before	in	a	sudden	hurry	up	the	river	with	the
他们	有	开始	二	天	前	在	一个	突然	匆忙	向上	这	河	和	这

['mænɪdʒə(r)][ɒn] [bɔːd] ,

manager	on	board	,
经理	在	木板	,

两天前，他们突然匆匆启程，沿着河流逆流而上，经理也在船上。

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['skɪpə(r)] ,

in	charge	of	some	volunteer	skipper	,
在	收费	的	一些	志愿者	船长	,

负责一些志愿船长，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [θriː] ['aʊəz] [ðeɪ] [tɔː(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [aʊt][ɒv; əv]

and	before	they	had	been	out	three	hours	they	tore	the	bottom	out	of
和	前	他们	有	到过	出去	三	小时	他们	撕裂	这	底部	出去	的

[hɜː(r); hə(r)][ɒn] [stəʊnz] ,

her	on	stones	,
她	在	石头	,

不到三个小时，他们就用石头把她的脚底撕烂了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][nɪə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] .

and	she	sank	near	the	south	bank	.
和	她	沉没	靠近	这	南	银行	.

她沉没在南岸附近。

[ai] [ɑːskt] [maɪ'self] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] , [naʊ] [maɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [lɒst] .

I	asked	myself	what	I	was	to	do	there	,	now	my	boat	was	lost	.
我	问	我	什么	我	曾是	到	做	那里	,	现在	我的	船	曾是	丢失的	.

我问自己，现在我的船不见了，我该怎么办?

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ai][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['fɪʃɪŋ] [maɪ] [kə'mɑːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

I	had	plenty	to	do	in	fishing	my	command	out	of	the	river	.
我	有	很多	到	做	在	钓鱼	我的	命令	出去	的	这	河	.

我当时有很多事要做，就是把我的部队从河里捞出来。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

I	had	to	set	about	it	the	very	next	day	.
我	有	到	放	关于	它	这	非常	下一个	天	.

我必须第二天就开始着手处理这件事。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'peəz] [wen] [ai] [brɔːt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [tʊk] [sʌm; səm]

That	,	and	the	repairs	when	I	brought	the	pieces	to	the	station	,	took	some
那	,	和	这	维修	什么时候	我	带来	这	件	到	这	车站	,	采取	一些

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

加上我把零件带到车站后的维修工作，一共花了几个月的时间。

“ [maɪ] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] .

“	My	first	interview	with	the	manager	was	curious	.
“	我的	第一的	面试	和	这	经理	曾是	好奇的	.

“我第一次与经理面谈时，感觉很奇怪。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['twenti] - [maɪl] [wɔːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

He	did	not	ask	me	to	sit	down	after	my	twenty	-	mile	walk	that	morning	.
他	做过	不是	问	我	到	坐	向下	后	我的	二十	-	英里	走	那	早晨	.

那天早上我走了二十英里路后，他并没有让我坐下休息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒmənpleɪs] [ɪn][kəm'plekʃ(ə)n] , [ɪn] ['fiːtʃəz] , [ɪn] ['mænəz] , [ænd; ənd][ɪn] [vɔɪs] .

He	was	commonplace	in	complexion	,	in	features	,	in	manners	,	and	in	voice	.
他	曾是	平凡	在	肤色	,	在	特征	,	在	礼仪	,	和	在	嗓音	.

他的肤色、五官、举止和声音都很普通。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [saɪz][ænd; ənd][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɪld] .

He	was	of	middle	size	and	of	ordinary	build	.
他	曾是	的	中间	尺寸	和	的	普通的	建造	.

他身材中等，体型普通。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [bluː] , [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [rɪ'mɑːkəbli] [kəʊld] ,

His	eyes	,	of	the	usual	blue	,	were	perhaps	remarkably	cold	,
他的	眼睛	,	的	这	通常	蓝色的	,	是	也许	非常	寒冷的	,

他那双平常的蓝色眼睛，此刻却显得异常冰冷。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [fɔːl] [ɒn] [wʌn] [æz; əz] ['trentʃənt] [ænd; ənd] ['hevi]

and	he	certainly	could	make	his	glance	fall	on	one	as	trenchant	and	heavy
和	他	当然	可以	制作	他的	瞥一眼	落下	在	一	作为	尖锐的	和	重的

[æz; əz][æn; ən][æks] .

as	an	axe	.
作为	一个	斧头	.

他当然可以把目光投向一个像斧头一样锋利沉重的人。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] [ðə; ðɪ]

But	even	at	these	times	the	rest	of	his	person	seemed	to	disclaim	the
但	甚至	在	这些	时代	这	休息	的	他的	人	似乎	到	放弃	这

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

intention	.
意图	.

但即使在这些时候，他身上的其他特征似乎也在否认这种意图。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] , [feɪnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Otherwise	there	was	only	an	indefinable	,	faint	expression	of	his	lips	,
否则	那里	曾是	仅有的	一个	无法定义的	,	头晕的	表达	的	他的	嘴唇	,

除此之外，他的嘴唇上只有一种难以言喻的、淡淡的表情。

['sʌmθɪŋ] ['stelθi] — [ə; eɪ] [smaɪl] — [nɒt] [ə; eɪ] [smaɪl] — [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][kænt]

something	stealthy	—	a	smile	—	not	a	smile	—	I	remember	it	,	but	I	can't
某物	隐秘的	—	一个	微笑	—	不是	一个	微笑	—	我	记住	它	,	但	我	不能

[ɪk'spleɪn] .

explain	.
解释	.

某种难以捉摸的东西——一个微笑——又不像微笑——我记得，但我无法解释。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] , [ðɪs] [smaɪl] [wɒz; wəz] ,

It	was	unconscious	,	this	smile	was	,
它	曾是	无意识	,	这	微笑	曾是	,

这笑容是无意识的。

[ðəʊ] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [ɪn'tensɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

though	just	after	he	had	said	something	it	got	intensified	for	an	instant	.
尽管	只是	后	他	有	说	某物	它	得到	加强	为了	一个	立即的	.

虽然他话音刚落，气氛就瞬间紧张起来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [laɪk][ə; eɪ] [siːl] [ə'plaɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [tuː; tə]

It	came	at	the	end	of	his	speeches	like	a	seal	applied	on	the	words	to
它	来了	在	这	结尾	的	他的	演讲	喜欢	一个	海豹	应用	在	这	字	到

[meɪk] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [k'ɒmənəst] [freɪz] [ə'pɪə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪn'skruːtəb(ə)l] .

make	the	meaning	of	the	commonest	phrase	appear	absolutely	inscrutable	.
制作	这	意义	的	这	最常见的	短语	出现	绝对地	难以捉摸	.

它出现在他演讲的结尾，就像给话语盖上了一枚印章，使最普通的短语的含义也变得完全难以捉摸。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['treɪdə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] —

He	was	a	common	trader	,	from	his	youth	up	employed	in	these	parts	—
他	曾是	一个	常见的	商	,	从	他的	青年	向上	受雇	在	这些	部分	—

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

他只是个普通的商人，从小就在这附近打工——仅此而已。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əu'bei] , [jet] [hiː; hi][ɪn'spaɪəd] ['naɪðə(r)] [lʌv] [nɔː(r)][fɪə(r)] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [rɪ'spekt] .

He	was	obeyed	,	yet	he	inspired	neither	love	nor	fear	,	nor	even	respect	.
他	曾是	服从	,	然而	他	灵感	两者都不	爱	也不	害怕	,	也不	甚至	尊重	.

他受到人们的服从，但他既没有赢得人们的爱戴，也没有激起人们的恐惧，甚至连尊重都没有。

[hiː; hi] [ɪn'spaɪəd] [ʌn'izɪnɪs] .

He	inspired	uneasiness	.
他	灵感	不安	.

他令人感到不安。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] !

That	was	it	!
那	曾是	它	!

就是这样!

[ʌn'izɪnɪs] .

Uneasiness	.
不安	.

不安。

[nɒt] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌmɪs'trʌst] — [dʒʌst] [ʌn'izɪnɪs] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

Not	a	definite	mistrust	—	just	uneasiness	—	nothing	more	.
不是	一个	定	不信任	—	只是	不安	—	没有什么	更多的	.

并非明确的不信任——只是不安——仅此而已。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] [ɪ'fektɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] . . . [ə; eɪ] . . . ['fæk(ə)lti] [kæn; kən] [biː; bi] .

You	have	no	idea	how	effective	such	a	. . .	a	. . .	faculty	can	be	.
你	有	不	主意	如何	有效的	这样的	一个	. . .	一个	. . .	学院	能	是	.

你根本无法想象这样的……这样的……师资力量会有多么强大。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgənaɪzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdə(r)] ['iːv(ə)n] .

He	had	no	genius	for	organizing	,	for	initiative	,	or	for	order	even	.
他	有	不	天才	为了	组织	,	为了	倡议	,	或者	为了	命令	甚至	.

他既没有组织能力，也没有主动性，甚至连秩序感都没有。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

That	was	evident	in	such	things	as	the	deplorable	state	of	the	station	.
那	曾是	明显	在	这样的	事物	作为	这	可悲的	状态	的	这	车站	.

这一点从车站糟糕的状况等事情上就显而易见。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] .

He	had	no	learning	,	and	no	intelligence	.
他	有	不	学习	,	和	不	智力	.

他既没有学问，也没有智力。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] — [waɪ] ?

His	position	had	come	to	him	—	why	?
他的	位置	有	来	到	他	—	为什么	?

他的地位是自然而然得来的——为什么?

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɪl] . . . [hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːvd] [θriː] [tɜːmz] [ɒv; əv]

Perhaps	because	he	was	never	ill	. . .	He	had	served	three	terms	of
也许	因为	他	曾是	绝不	患病的	. . .	他	有	服务	三	条款	的

[θriː] [j'iəz] [aʊt] [ðeə(r)] . . .

three	years	out	there	. . .
三	年	出去	那里	. . .

或许是因为他从未生过病……他在那里服役了三个三年任期……

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [traɪ'ʌmfənt] [helθ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [raʊt] [ɒv; əv] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]

Because	triumphant	health	in	the	general	rout	of	constitutions	is	a	kind	of
因为	凯	健康	在	这	一般的	路线	的	宪法	是	一个	种类	的

['paʊə(r)] [ɪn] [ɪt'self] .

power	in	itself	.
力量	在	本身	.

因为在体质普遍衰落的情况下，保持健康本身就是一种力量。

[wen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [ɒn] [liːv] [hiː; hi] ['raiət] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] — ['pɒmpəsli] .

When	he	went	home	on	leave	he	rioted	on	a	large	scale	—	pompously	.
什么时候	他	去	家	在	离开	他	暴乱	在	一个	大的	规模	—	傲慢地	.

他休假回家时，大肆煽动了一场大规模骚乱。

[dʒæk] [ə'ʃɔː(r)] — [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] — [ɪn] [ɪk'stɜːnlz] ['əʊnli] .

Jack	ashore	—	with	a	difference	—	in	externals	only	.
杰克	岸上	—	和	一个	不同之处	—	在	外部	仅有的	.

杰克上岸了——但与以往不同——只是外表不同。

[ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd]['gæðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæʒuəl] [tɔːk] .

This	one	could	gather	from	his	casual	talk	.
这	一	可以	收集	从	他的	随意的	讲话	.

从他随意的谈话中就能看出这一点。

[hiː; hi][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [ruː'tiːn] ['gəʊɪŋ] — [ðæts] [ɔːl] .

He	originated	nothing	,	he	could	keep	the	routine	going	—	that's	all	.
他	起源于	没有什么	,	他	可以	保持	这	常规	去	—	那就是	全部	.

他一无是处，他只会维持现状——仅此而已。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪt] .

But	he	was	great	.
但	他	曾是	伟大的	.

但他很棒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪt] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɒt] [kʊd; kəd]

He	was	great	by	this	little	thing	that	it	was	impossible	to	tell	what	could
他	曾是	伟大的	经过	这	小的	事物	那	它	曾是	不可能的	到	告诉	什么	可以

[kən'trəʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

control	such	a	man	.
控制	这样的	一个	男人	.

就凭这一点，他就如此伟大，以至于你根本无法预料什么能够控制这样一个人。

[hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [ðæt] ['siːkrət] [ə'weɪ] .

He	never	gave	that	secret	away	.
他	绝不	给予	那	秘密	离开	.

他从未泄露过这个秘密。

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

Perhaps	there	was	nothing	within	him	.
也许	那里	曾是	没有什么	之内	他	.

或许他内心空无一物。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [meɪd] [wʌn] [pɔːz] — [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ɪk'stɜːn(ə)l]

Such	a	suspicion	made	one	pause	—	for	out	there	there	were	no	external
这样的	一个	怀疑	制成	一	暂停	—	为了	出去	那里	那里	是	不	外部的

[tʃeks] .

checks	.
检查	.

这种怀疑让人不禁停下来思考——因为外面没有外部监督。

[wʌns] [wen] ['veəriəs] ['trɒpɪk(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [hæd; həd][leɪd] [ləʊ] ['ɔːlməʊst] ['evri] - ['eɪdʒənt] - [ɪn][ðə; ði]

Once	when	various	tropical	diseases	had	laid	low	almost	every	'	agent	'	in	the
一次	什么时候	各种各样的	热带	疾病	有	铺设	低的	几乎	每一个	-	代理人	-	在	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

曾经有一段时间，各种热带疾病几乎让站里所有的“特工”都倒下了，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] , - [men] [huː] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] ['entreɪlz] .

he	was	heard	to	say	,	'	Men	who	come	out	here	should	have	no	entrails	.
他	曾是	听到	到	说	,	-	男人	WHO	来	出去	这里	应该	有	不	内脏	.

有人听到他说：“来到这里的人不应该有内脏。”

- [hiː; hi] [siːld] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [wɪð] [ðæt] [smaɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

'	He	sealed	the	utterance	with	that	smile	of	his	,
-	他	密封	这	发声	和	那	微笑	的	他的	,

他用那标志性的微笑结束了这句话。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːknəs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

as	though	it	had	been	a	door	opening	into	a	darkness	he	had	in	his
作为	尽管	它	有	到过	一个	门	开幕	进入	一个	黑暗	他	有	在	他的

['kiːpɪŋ] .

keeping	.
保持	.

仿佛那是一扇通往他所珍藏的黑暗之门。

[juː; jʊ] ['fænsid] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [θɪŋz] — [bʌt; bət][ðə; ði] [siːl] [wɒz; wəz][ɒn] .

You	fancied	you	had	seen	things	—	but	the	seal	was	on	.
你	幻想	你	有	已见	事物	—	但	这	海豹	曾是	在	.

你以为自己看到了某些东西——但封条却还在。

[wen] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['kwɔrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [ə'baʊt]

When	annoyed	at	meal	-	times	by	the	constant	quarrels	of	the	white	men	about
什么时候	恼怒	在	一顿饭	-	时代	经过	这	持续的	争吵	的	这	白色的	男人	关于

['presɪdəns] ,

precedence	,
优先权	,

当白人男子在用餐时间不断争吵，争论优先顺序，令他们感到烦躁时

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [æn; ən] [ɪ'mens] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

he	ordered	an	immense	round	table	to	be	made	,
他	订购	一个	巨大	圆形的	桌子	到	是	制成	,

他下令制作一张巨大的圆桌，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [haʊs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] .

for	which	a	special	house	had	to	be	built	.
为了	哪个	一个	特别的	房子	有	到	是	建造	.

为此，需要专门建造一栋房子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['steɪʃənz] [mes] - [ruːm] .

This	was	the	station's	mess	-	room	.
这	曾是	这	车站的	混乱	-	房间	.

这是车站的食堂。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] — [ðə; ði][rest] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)] .

Where	he	sat	was	the	first	place	—	the	rest	were	nowhere	.
在哪里	他	卫星	曾是	这	第一的	地方	—	这	休息	是	无处	.

他坐的地方是第一处——其他地方都算不上什么。

[wʌn] [felt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] .

One	felt	this	to	be	his	unalterable	conviction	.
一	毛毡	这	到	是	他的	不可更改的	定罪	.

人们感觉这是他坚定不移的信念。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['sɪv(ə)l][nɔː(r)] [ˌʌn'sɪvl] .

He	was	neither	civil	nor	uncivil	.
他	曾是	两者都不	民用	也不	不文明	.

他既不文明也不粗鲁。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət] .

He	was	quiet	.
他	曾是	安静的	.

他很安静。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] - [bɔɪ] - — [æn; ən] [ˌəʊvəˈfed] [jʌŋ] [ˈniːgrəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] — [tuː; tə] [triːt]

He	allowed	his	'	boy	'	—	an	overfed	young	negro	from	the	coast	—	to	treat
他	允许	他的	-	男生	-	—	一个	喂食过量	年轻的	黑人	从	这	海岸	—	到	对待

[ðə; ði] [waɪt] [men] ,

the	white	men	,
这	白色的	男人	,

他允许他的“儿子”——一个来自沿海地区、吃得过饱的年轻黑人——为白人治疗。

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] , [wɪð] [prə'vəʊkɪŋ] ['ɪnsələns] .

under	his	very	eyes	,	with	provoking	insolence	.
在下面	他的	非常	眼睛	,	和	挑衅	傲慢	.

就在他眼前，带着挑衅的傲慢。

“ [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

“	He	began	to	speak	as	soon	as	he	saw	me	.
“	他	开始	到	说话	作为	很快	作为	他	锯	我	.

他一见到我就开始说话了。

[aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

I	had	been	very	long	on	the	road	.
我	有	到过	非常	长的	在	这	路	.

我已经在路上走了很久了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] .

He	could	not	wait	.
他	可以	不是	等待	.

他等不及了。

[hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

Had	to	start	without	me	.
有	到	开始	没有	我	.

他们不得不先开始，我没参与。

[ðə; ði] [ʌp] - ['rɪvə(r)] ['steɪʃnz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] .

The	up	-	river	stations	had	to	be	relieved	.
这	向上	-	河	车站	有	到	是	松了口气	.

上游的车站必须轮换。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meni] [dɪ'leɪz] [ɔːl'redi] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz] [ded]

There	had	been	so	many	delays	already	that	he	did	not	know	who	was	dead
那里	有	到过	所以	许多	延误	已经	那	他	做过	不是	知道	WHO	曾是	死的

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] ,

and	who	was	alive	,
和	WHO	曾是	活	,

由于耽搁了太多次，他都不知道谁死了谁还活着。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn] — [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

and	how	they	got	on	—	and	so	on	,	and	so	on	.
和	如何	他们	得到	在	—	和	所以	在	,	和	所以	在	.

以及他们相处得如何——等等等等。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [ænd; ənd] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]

He	paid	no	attention	to	my	explanations	,	and	,	playing	with	a	stick	of
他	有薪酬的	不	注意力	到	我的	解释	,	和	,	玩耍	和	一个	戳	的

['siːlɪŋ] - [wæks] ,

sealing	-	wax	,
密封	-	蜡	,

他根本不听我的解释，而是摆弄着一根封蜡棒，

[rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] - ['veri] [greɪv] , ['veri] [greɪv] .

repeated	several	times	that	the	situation	was	'	very	grave	,	very	grave	.
重复	一些	时代	那	这	情况	曾是	-	非常	严重	,	非常	严重	.

反复强调情况“非常严重，非常严重”。

- [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] ['dʒepədi] , [ænd; ənd][ɪts]
' There were rumours that a very important station was in jeopardy , and its
- 那里 是 谣言 那 一个 非常 重要的 车站 曾是 在 危险边缘 , 和 它是
[tʃiːf] ,
chief ,
首席 ,

“有传言说一个非常重要的车站岌岌可危，而它的站长，

['mɪstə(r)] . [kɜːrts] , [wɒz; wəz] [ɪl] .
Mr . Kurtz , was ill .
先生 . 库尔茨 , 曾是 患病的 .

库尔茨先生生病了。

[həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [truː] .
Hoped it was not true .
希望 它 曾是 不是 真的 .

希望这不是真的。

['mɪstə(r)] . [kɜːrts] [wɒz; wəz] . . .
Mr . Kurtz was . . .
先生 . 库尔茨 曾是 . . .

库尔茨先生是……

[aɪ] [felt] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
I felt weary and irritable .
我 毛毡 厌倦 和 易怒的 .

我感到疲惫和烦躁。

[hæŋ] [kɜːrts] , [aɪ] [θɔːt] .
Hang Kurtz , I thought .
悬挂 库尔茨 , 我 想法 .

“绞死库尔茨，”我想。

[aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɜːrts] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] .
I interrupted him by saying I had heard of Mr . Kurtz on the coast .
我 中断 他 经过 说 我 有 听到 的 先生 . 库尔茨 在 这 海岸 .

我打断他的话，说我听说过住在海边的库尔茨先生。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[səʊ] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪm] [daʊn] [ðeə(r)] , - [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
So they talk of him down there , ' he murmured to himself .
所以 他们 讲话 的 他 向下 那里 , - 他 低声说道 到 他自己 .

“所以他们在下面议论他，”他喃喃自语道。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'iː]['mɪstə(r)] . [kɜːrts] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['eɪdʒənt][hiː; hi]
Then he began again , assuring me Mr . Kurtz was the best agent he
然后 他 开始 再次 , 保证 我 先生 . 库尔茨 曾是 这 最好的 代理人 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

然后他又开始重复，向我保证库尔茨先生是他手下最好的经纪人。

[æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [mæn] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; ['ðeəfɔː(r)] [aɪ]
an exceptional man , of the greatest importance to the Company ; therefore I
一个 非凡的 男人 , 的 这 最 重要性 到 这 公司 ; 所以 我
[kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .
could understand his anxiety .
可以 理解 他的 焦虑 .

他是一位杰出的人物，对公司至关重要；因此，我能理解他的焦虑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , - ['veri] , ['veri] [ʌn'iːzi] .

He	was	,	he	said	,	'	very	,	very	uneasy	.
他	曾是	,	他	说	,	-	非常	,	非常	不安	.

他说，他“非常、非常不安”。

- ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] ['fidʒit] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ɪk'skleɪmd] , - [ɑː] , ['mɪstə(r)] . [kɜːrts] !

'	Certainly	he	fidgeted	on	his	chair	a	good	deal	,	exclaimed	,	'	Ah	,	Mr	.	Kurtz	!
-	当然	他	坐立不安	在	他的	椅子	一个	好的	交易	,	惊呼	,	-	啊	,	先生	.	库尔茨	!

“他确实在椅子上不安地扭动着身子，喊道：‘啊，库尔茨先生！’”

- [brəʊk] [ðə; ði] [stɪk] [ɒv; əv] ['siːlɪŋ] - [wæks][ænd; ənd] [siːmd] [dʌm'faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt] .

'	broke	the	stick	of	sealing	-	wax	and	seemed	dumfounded	by	the	accident	.
-	打破	这	戳	的	密封	-	蜡	和	似乎	目瞪口呆	经过	这	事故	.

他弄断了封蜡棒，似乎对这一意外感到不知所措。

[nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] - [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] - . . .

Next	thing	he	wanted	to	know	'	how	long	it	would	take	to	'	.	.	.
下一个	事物	他	通缉	到	知道	-	如何	长的	它	会	拿	到	-	.	.	.

接下来他想知道的是“需要多长时间”.....

[ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [ə'gen] .

I	interrupted	him	again	.
我	中断	他	再次	.

我又打断了他。

['biːɪŋ] ['hʌŋgri] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn][maɪ] [fiːt] [tuː] .

Being	hungry	,	you	know	,	and	kept	on	my	feet	too	.
存在	饥饿的	,	你	知道	,	和	保留	在	我的	脚	也	.

你知道，我既要挨饿，又要不停地奔波。

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['sævɪdʒ] .

I	was	getting	savage	.
我	曾是	获得	野蛮的	.

我当时变得很凶狠。

- [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] ?

'	How	can	I	tell	?
-	如何	能	我	告诉	?

我怎么才能知道?

- [ai] [sed] .

'	I	said	.
-	我	说	.

我说。

- [ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [rek] [jet] — [sʌm; səm] [mʌnθs] , [nəʊ] [daʊt] .

'	I	haven't	even	seen	the	wreck	yet	—	some	months	,	no	doubt	.
-	我	还没有	甚至	已见	这	破坏	然而	—	一些	几个月	,	不	怀疑	.

“我甚至还没看到残骸呢——毫无疑问，还要几个月。”

- [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ]['fjuːtaɪl] .

'	All	this	talk	seemed	to	me	so	futile	.
-	全部	这	讲话	似乎	到	我	所以	徒劳	.

我觉得这一切讨论都是徒劳的。

- [sʌm; səm] [mʌnθs] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Some	months	,	'	he	said	.
-	一些	几个月	,	-	他	说	.

“几个月吧，”他说。

- [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] .

'	Well	,	let	us	say	three	months	before	we	can	make	a	start	.
-	出色地	,	让	我们	说	三	几个月	前	我们	能	制作	一个	开始	.

“嗯，我们大概需要三个月才能开始。”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][əˈfeə(r)] .
That ought to do the affair .
那 应该 到 做 这 事务 .

这样应该就能解决问题了。

- [ai] [flʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hʌt] ([hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɔːl] [əˈləʊn][ɪn][ə; eɪ][kleɪ] [hʌt] [wɪð] [ə; eɪ][sɔːt] [ɒv; əv]
- I flung out of his hut (he lived all alone in a clay hut with a sort of
- 我 扔 出去 的 他的 小屋 (他 居住地 全部 独自的 在 一个 黏土 小屋 和 一个 种类 的
[vəˈrændə]) [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself][maɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][hɪm] .
verandah) muttering to myself my opinion of him .
阳台) 喃喃自语 到 我 我的 观点 的 他 .

“我从他的小屋里跳了出来（他独自一人住在一个带类似走廊的泥屋里），一边喃喃自语着我对他的看法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈɪdiət] .
He was a chattering idiot .
他 曾是 一个 喋喋不休 笨蛋 .

他是个喋喋不休的白痴。

[ˈɑːftəwədz] [ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][əˈpɒn][ˌem ˈiː] [ˈstɑːtlɪŋli] [wɪð] [wɒt]
Afterwards I took it back when it was borne in upon me startlingly with what
然后 我 采取 它 后退 什么时候 它 曾是 出生 在 之上 我 令人震惊地 和 什么
[ɪkˈstriːm] [ˈnaɪsəti][hiː; hi][hæd; həd] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ˈrekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [əˈfeə(r)] . -
extreme nicety he had estimated the time requisite for the ' affair . '
极端 友善 他 有 估计的 这 时间 必需品 为了 这 - 事务 . -

后来，我收回了那份文件，因为他以极其细致的方式估算了完成“这件事”所需的时间，这让我大吃一惊。

“ [ai] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈtɜːnɪŋ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [maɪ] [bæk] [ɒn] [ðæt] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
“ I went to work the next day , turning , so to speak , my back on that station .
“ 我 去 到 工作 这 下一个 天 , 转弯 , 所以 到 说话 , 我的 后退 在 那 车站 .

“第二天我就去上班了，可以说，我背弃了那个岗位。”

[ɪn] [ðæt] [wei] [ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ai][kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ][həʊld][ɒn][ðə; ði] [rɪˈdiːmɪŋ] [fækts]
In that way only it seemed to me I could keep my hold on the redeeming facts
在 那 方式 仅有的 它 似乎 到 我 我 可以 保持 我的 抓住 在 这 赎回 事实
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

我觉得只有这样我才能把握住生活中那些令人欣慰的真相。

[stɪl] , [wʌn][mʌst; məst] [lʊk] [əˈbaʊt] [ˈsʌmtaɪmz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [ðɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
Still , one must look about sometimes ; and then I saw this station ,
仍然 , 一 必须 看 关于 有时 ; 和 然后 我 锯 这 车站 ,

不过，有时候总得四处看看；然后我就看到了这个车站。

[ðiːz] [men] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈeɪmləsli] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .
these men strolling aimlessly about in the sunshine of the yard .
这些 男人 漫步 漫无目的地 关于 在 这 阳光 的 这 院子 .

这些男人在阳光明媚的院子里漫无目的地闲逛。

[ai] [ɑːskt] [maɪˈself] [ˈsʌmtaɪmz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] .
I asked myself sometimes what it all meant .
我 问 我 有时 什么 它 全部 意思是 .

我有时会问自己，这一切到底意味着什么。

[ðeɪ] [ˈwɔndə] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əbˈsɜːd] [lɒŋ] [steɪvz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
They wandered here and there with their absurd long staves in their hands ,
他们 漫步 这里 和 那里 和 他们的 荒诞 长的 杖 在 他们的 双手 ,

他们手里拿着滑稽的长棍，四处游荡。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['feɪθləs] ['pɪlgrɪmz] [bɪ'wɪtʃt] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [fens] .

like	a	lot	of	faithless	pilgrims	bewitched	inside	a	rotten	fence	.
喜欢	一个	很多	的	不忠	朝圣者	着迷	里面	一个	烂	栅栏	.

就像许多被困在腐朽围墙内的不信教的朝圣者一样。

[ðə; ði] [wɜːd] - ['aɪvəri] - [ræŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [wɒz; wəz] ['wɪspəd] , [wɒz; wəz] [saɪd] .

The	word	-	ivory	-	rang	in	the	air	,	was	whispered	,	was	sighed	.
这	单词	-	象牙	-	响铃	在	这	空气	,	曾是	低声说道	,	曾是	叹了口气	.

“象牙”这个词在空气中回荡，被人低语，被人叹息。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [preŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

You	would	think	they	were	praying	to	it	.
你	会	思考	他们	是	祈祷	到	它	.

你会以为他们在向它祈祷。

[ə; eɪ] [teɪnt] [ɒv; əv] ['ɪmbəsiːl] [rə'pæsəti] [bluː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɪf] [frɒm; frəm] [sʌm; səm]

A	taint	of	imbecile	rapacity	blew	through	it	all	,	like	a	whiff	from	some
一个	污点	的	白痴	贪婪	吹	通过	它	全部	,	喜欢	一个	闻	从	一些

[kɔːps] .

corpse	.
尸体	.

一股愚蠢的贪婪气息弥漫其中，就像尸体散发出的气味一样。

[baɪ] [dʒəʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ˌʌn'rɪəl] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I've	never	seen	anything	so	unreal	in	my	life	.
我已经	绝不	已见	任何事物	所以	虚幻	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么不真实的事。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ,

And	outside	,
和	外部	,

外面，

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['wɪldənəs] [sə'raʊndɪŋ] [ðɪs] [klɪəd] [spek] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz]

the	silent	wilderness	surrounding	this	cleared	speck	on	the	earth	struck	me	as
这	沉默的	荒野	周围	这	已清除	斑点	在	这	地球	击	我	作为

['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,

something	great	and	invincible	,
某物	伟大的	和	无敌	,

环绕着这片地球上被清理出来的小点的寂静荒野，让我感到无比伟大和不可战胜。

[laɪk] ['iːv(ə)l] [ɔː(r)] [truːθ] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fæn'tæstɪk]

like	evil	or	truth	,	waiting	patiently	for	the	passing	away	of	this	fantastic
喜欢	邪恶的	或者	真相	,	等待	耐心	为了	这	通过	离开	的	这	极好的

[ɪn'veɪʒ(ə)n] .

invasion	.
入侵	.

如同邪恶或真理一般，耐心等待着这场奇异入侵的消逝。

“ [əʊ] , [ðiːz] [mʌnθs] !

“	Oh	,	these	months	!
“	哦	,	这些	几个月	!

“哦，这几个月啊！”

[wel] , ['nevə(r)] [maɪnd] .

Well	,	never	mind	.
出色地	,	绝不	头脑	.

算了，没事了。

['veəriəs] [θɪŋz] ['hæpənd] .
Various things happened .
各种各样的 事物 发生 .

发生了很多事情。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [grɑːs] [ʃed] [fʊl] [ɒv; əv]['kælɪkəʊ] , ['kɒtn] [prɪnts] , [biːdz] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ]
One evening a grass shed full of calico , cotton prints , beads , and I don't know
一 晚上 一个 草 棚 满的 的 印花布 , 棉布 印刷 , 珠子 , 和 我 不 知道
[wɒt] [els] ,
what else ,
什么 别的 ,

一天晚上，我发现一个草棚里堆满了印花棉布、珠子，还有一些我不知道是什么的东西。

[bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd]
burst into a blaze so suddenly that you would have thought the earth had
爆裂 进入 一个 火焰 所以 突然 那 你 会 有 想法 这 地球 有
['əʊpənd] [tuː; tə] [let] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['faɪə(r)] [kən'sjuːm] [ɔːl] [ðæt] [træʃ] .
opened to let an avenging fire consume all that trash .
打开 到 让 一个 复仇 火 消耗 全部 那 垃圾 .

突然间燃起熊熊大火，仿佛大地裂开，让复仇之火吞噬了所有的垃圾。

[ai][wɒz; wəz] ['smәʊkɪŋ] [maɪ] [paɪp] ['kwaɪətli] [baɪ] [maɪ] [dɪs'mæntld] ['stiːmə(r)] ,
I was smoking my pipe quietly by my dismantled steamer ,
我 曾是 吸烟 我的 管道 悄悄 经过 我的 拆卸 汽船 ,

我静静地坐在拆卸后的蒸汽机旁抽着烟斗。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['kʌtɪŋ] ['keɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] [lait] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] ['lɪftɪd] [haɪ] ,
and saw them all cutting capers in the light , with their arms lifted high ,
和 锯 他们 全部 切割 刺山柑 在 这 光 , 和 他们的 武器 抬起 高的 ,

看见他们都在光线下采摘刺山柑，高举着手臂。

[wen] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] [wɪð] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [keɪm] ['teərɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
when the stout man with moustaches came tearing down to the river ,
什么时候 这 肥硕 男人 和 胡子 来了 撕裂 向下 到 这 河 ,

当那个身材魁梧、留着胡子的男人飞快地跑到河边时，

[ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] - [bɪ'heɪvɪŋ] ['splendɪdli] ,
a tin pail in his hand , assured me that everybody was ' behaving splendidly ,
一个 锡 桶 在 他的 手 , 保证 我 那 大家 曾是 - 行为 精彩地 ,

他手里拿着一个锡桶，向我保证每个人“都表现得非常好”。

['splendɪdli] , - [dip] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [bæk] [ə'gen] .
splendidly , ' dipped about a quart of water and tore back again .
精彩地 , - 浸入 关于 一个 夸脱 的 水 和 撕裂 后退 再次 .

“漂亮地，”他舀了一夸脱水，然后又猛地拉了回来。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪl] .
I noticed there was a hole in the bottom of his pail .
我 注意到 那里 曾是 一个 洞 在 这 底部 的 他的 桶 .

我注意到他的桶底有个洞。

“ [ai] [strəul] [ʌp] .
“ I strolled up .
“ 我 漫步 向上 .

我漫步走上去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hʌri] .
There was no hurry .
那里 曾是 不 匆忙 .

并不着急。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] .

You	see	the	thing	had	gone	off	like	a	box	of	matches	.
你	看	这	事物	有	已消失	离开	喜欢	一个	盒子	的	比赛	.

你看，那东西就像一盒火柴一样爆炸了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['həʊpləs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] .

It	had	been	hopeless	from	the	very	first	.
它	有	到过	绝望	从	这	非常	第一的	.

从一开始就毫无希望。

[ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [liːpt] [haɪ] , ['drɪvn] ['evribɒdi] [bæk] , ['laɪtɪd] [ʌp] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd]

The	flame	had	leaped	high	,	driven	everybody	back	,	lighted	up	everything	—	and
这	火焰	有	跳跃	高的	,	驱动	大家	后退	,	照明	向上	一切	—	和

[kə'læpst] .

collapsed	.
倒塌	.

火焰高高窜起，将所有人逼退，照亮了一切——然后轰然倒塌。

[ðə; ði] [ʃed] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['embəz] ['gləʊɪŋ] ['fɪəsli] .

The	shed	was	already	a	heap	of	embers	glowing	fiercely	.
这	棚	曾是	已经	一个	堆	的	余烬	发光	激烈地	.

棚子已经变成了一堆熊熊燃烧的余烬。

[ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [nɪə(r)] [baɪ] .

A	nigger	was	being	beaten	near	by	.
一个	黑鬼	曾是	存在	被打败	靠近	经过	.

附近有个黑鬼正在被殴打。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ; [biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

They	said	he	had	caused	the	fire	in	some	way	;	be	that	as	it	may	,
他们	说	他	有	导致	这	火	在	一些	方式	;	是	那	作为	它	可能	,

他们说他以某种方式引发了火灾；不管怎样，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skriːtʃɪŋ] [məʊst] ['hɒrəbli] .

he	was	screeching	most	horribly	.
他	曾是	尖叫	最多	糟糕透了	.

他发出极其凄厉的尖叫声。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] , ['leɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

I	saw	him	,	later	,	for	several	days	,
我	锯	他	,	之后	,	为了	一些	天	,

后来，我又见了他几天。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ʃeɪd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] ;

sitting	in	a	bit	of	shade	looking	very	sick	and	trying	to	recover	himself	;
坐着	在	一个	少量	的	阴影	寻找	非常	生病的	和	尝试	到	恢复	他自己	;

他坐在阴凉处，看起来病得很重，正在努力恢复。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tʊk]

afterwards	he	arose	and	went	out	—	and	the	wilderness	without	a	sound	took
然后	他	出现	和	去	出去	—	和	这	荒野	没有	一个	声音	采取

[hɪm] ['ɪntuː] [ɪts] ['bʊzəm] [ə'gen] .

him	into	its	bosom	again	.
他	进入	它是	怀	再次	.

随后他起身走了出去——旷野无声地将他再次拥入怀中。

[æz; əz] [aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [tuː]

As	I	approached	the	glow	from	the	dark	I	found	myself	at	the	back	of	two
作为	我	接近	这	辉光	从	这	黑暗的	我	成立	我	在	这	后退	的	二

[men] ,

men	,
男人	,

当我循着黑暗中透出的光芒走近时，我发现自己站在两个男人身后。

['tɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

说。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kɜːrts] [prə'naʊnst] , [ðen] [ðə; ði] [wɜːdz] , - [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs]
I heard the name of Kurtz pronounced , then the words , ' take advantage of this
我 听到 这 姓名 的 库尔茨 发音 , 然后 这 字 , - 拿 优势 的 这
[ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] .
unfortunate accident .
不幸 事故 .

我听到有人念出库尔茨的名字，然后听到有人说："利用这次不幸的事故。"

- [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] .
' One of the men was the manager .
- 一 的 这 男人 曾是 这 经理 .

其中一人是经理。

[ai] [wɪʃt] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] .
I wished him a good evening .
我 希望 他 一个 好的 晚上 .

我祝他晚安。

- [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [eɪ] ?
' Did you ever see anything like it — eh ?
- 做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 它 — 嗯 ?

你见过这样的景象吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] .
it is incredible , ' he said , and walked off .
它 是 极好的 , - 他 说 , 和 步行 离开 .

"真是不可思议，"他说，然后走开了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [rɪ'meɪnd] .
The other man remained .
这 其他 男人 剩余 .

另一个人留了下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['eɪdʒənt] , [jʌŋ] , ['dʒentlmənli] , [ə; eɪ] [bɪt] [rɪ'zɜːvd] ,
He was a first - class agent , young , gentlemanly , a bit reserved ,
他 曾是 一个 第一的 - 班级 代理人 , 年轻的 , 绅士风度 , 一个 少量 预订的 ,

他是一位一流的特工，年轻有为，风度翩翩，略显内敛。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːkt] ['lɪt(ə)l] [bɪəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hʊkt] [nəʊz] .
with a forked little beard and a hooked nose .
和 一个 分叉 小的 胡须 和 一个 钩子 鼻子 .

他留着分叉的小胡子和鹰钩鼻。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stænd] - ['ɒfɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['eɪdʒənts] ,
He was stand - offish with the other agents ,
他 曾是 站立 - 鱼 和 这 其他 代理人 ,

他与其他特工关系冷淡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mænɪdʒərz] [spaɪ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
and they on their side said he was the manager's spy upon them .
和 他们 在 他们的 边 说 他 曾是 这 经理的 间谍 之上 他们 .

他们那边则说他是经理派来监视他们的眼线。

[æz; əz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['evə(r)] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
As to me , I had hardly ever spoken to him before .
作为 到 我 , 我 有 几乎 曾经 说 到 他 前 .

至于我，我之前几乎没跟他说过话。

[wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [tɔːk] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wiː; wi] [strəul] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] ['ruːɪnz]

We	got	into	talk	,	and	by	and	by	we	strolled	away	from	the	hissing	ruins
我们	得到	进入	讲话	,	和	经过	和	经过	我们	漫步	离开	从	这	嘶嘶声	废墟

.

:

.

我们聊了起来，不知不觉中，我们漫步离开了发出嘶嘶声的废墟。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then	he	asked	me	to	his	room	,	which	was	in	the	main	building	of	the
然后	他	问	我	到	他的	房间	,	哪个	曾是	在	这	主要的	建筑	的	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

然后他叫我去他的房间，他的房间在车站的主楼里。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

He	struck	a	match	,
他	击	一个	匹配	,

他划了一根火柴，

[ænd; ənd] [aɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['ærɪstəkræt] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd]

and	I	perceived	that	this	young	aristocrat	had	not	only	a	silver	-	mounted
和	我	感知	那	这	年轻的	贵族	有	不是	仅有的	一个	银	-	安装

['dresɪŋ] - [keɪs] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [həʊl] ['kænd(ə)l] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

dressing	-	case	but	also	a	whole	candle	all	to	himself	.
敷料	-	案件	但	还	一个	所有的	蜡烛	全部	到	他自己	.

我注意到这位年轻的贵族不仅拥有一个银镶边的梳妆盒，而且还独自拥有一整支蜡烛。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv]

Just	at	that	time	the	manager	was	the	only	man	supposed	to	have
只是	在	那	时间	这	经理	曾是	这	仅有的	男人	据称	到	有

['eni] [raɪt] [tuː; tə] ['kænd(ə)ls] .

any	right	to	candles	.
任何	正确的	到	蜡烛	.

当时，只有经理才有权使用蜡烛。

['neɪtɪv] [mæts] ['kʌvəd] [ðə; ði] [kleɪ] [wɔːlz] ; [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spiə] , ['æsəgaɪ] , [ʃiːldz] ,

Native	mats	covered	the	clay	walls	;	a	collection	of	spears	,	assegais	,	shields	,
本国的	垫子	涵盖	这	黏土	墙壁	;	一个	收藏	的	长矛	,	阿塞加伊斯	,	盾牌	,

土墙上铺着本地草席；墙上摆放着长矛、长矛、盾牌等物品。

[naɪvz] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] ['trəufiz] .

knives	was	hung	up	in	trophies	.
刀具	曾是	悬挂	向上	在	奖杯	.

刀具被挂在奖杯里展示。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [ðɪs] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [brɪks] — [səʊ] [aɪ] [hæd; həd]

The	business	intrusted	to	this	fellow	was	the	making	of	bricks	—	so	I	had
这	商业	受托人	到	这	同伴	曾是	这	制作	的	砖块	—	所以	我	有

[biːn] [ɪn'fɔːmd] ;

been	informed	;
到过	知情的	;

据我所知，这个人受托的生意是制砖；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪk] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

but	there	wasn't	a	fragment	of	a	brick	anywhere	in	the	station	,
但	那里	不是	一个	分段	的	一个	砖	任何地方	在	这	车站	,

但车站里到处都找不到一块砖头碎片。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] — ['weɪtɪŋ] .

and	he	had	been	there	more	than	a	year	—	waiting	.
和	他	有	到过	那里	更多的	比	一个	年	—	等待	.

他已经在那里等了一年多了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [brɪks] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] — [strɔː]

It	seems	he	could	not	make	bricks	without	something	,	I	don't	know	what	—	straw
它	似乎	他	可以	不是	制作	砖块	没有	某物	,	我	不	知道	什么	—	稻草

['meɪbi] .

maybe	.
或许	.

他似乎不用某种东西就做不出砖，我不知道那是什么——也许是稻草。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][sent]

it	could	not	be	found	there	and	as	it	was	not	likely	to	be	sent
它	可以	不是	是	成立	那里	和	作为	它	曾是	不是	可能	到	是	发送

[frɒm; frəm] ['jʊərəp] ,

from	Europe	,
从	欧洲	,

在那里找不到，而且也不太可能是从欧洲寄来的，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

it	did	not	appear	clear	to	me	what	he	was	waiting	for	.
它	做过	不是	出现	清除	到	我	什么	他	曾是	等待	为了	.

我不太明白他到底在等什么。

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [pə'hæps] .

An	act	of	special	creation	perhaps	.
一个	行为	的	特别的	创建	也许	.

或许是一种特殊的创造行为。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['weɪtɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði][ˌsɪks'tiːn][ɔː(r)] ['twenti] ['pɪlgrɪmz][ɒv; əv][ðem; ðəm]

However	,	they	were	all	waiting	—	all	the	sixteen	or	twenty	pilgrims	of	them
然而	,	他们	是	全部	等待	—	全部	这	十六	或者	二十	朝圣者	的	他们

— [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ;

—	for	something	;
—	为了	某物	;

然而，他们——这十六到二十名朝圣者——都在等待着什么；

[ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [æn; ən] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	upon	my	word	it	did	not	seem	an	uncongenial	occupation	,	from	the
和	之上	我的	单词	它	做过	不是	似乎	一个	忤	职业	,	从	这

[wei] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

way	they	took	it	,
方式	他们	采取	它	,

依我之见，从他们对待这份工作的态度来看，这似乎并非一份不合心意的职业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑暗之心(Heart of Darkness)
第3/8页

[ðəʊ] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [dɪ'ziːz] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ]
though **the** **only** **thing** **that** **ever** **came** **to** **them** **was** **disease** **—** **as** **far** **as** **I**
尽管 这 仅有的 事物 那 曾经 来了 到 他们 曾是 疾病 — 作为 远的 作为 我
[kʊd; kəd] [siː] .
could **see** **.**
可以 看 .

在我看来，他们唯一得到的只有疾病。

[ðeɪ] [bi'gail] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [bæk] - ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'triːgɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]
They **beguiled** **the** **time** **by** **back** **-** **biting** **and** **intriguing** **against** **each** **other** **in** **a**
他们 被迷惑 这 时间 经过 后退 - 咬 和 引人入胜 反对 每个 其他 在 一个
['fuːlɪʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [weɪ] .
foolish **kind** **of** **way** **.**
愚蠢 种类 的 方式 .

他们愚弄了时代，互相诽谤、互相算计。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['plɒtɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
There **was** **an** **air** **of** **plotting** **about** **that** **station** **,** **but** **nothing** **came** **of** **it** **,**
那里 曾是 一个 空气 的 绘制 关于 那 车站 , 但 没有什么 来了 的 它 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] .
of **course** **.**
的 课程 .

那座车站弥漫着一股阴谋的气氛，但当然，最终什么也没发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌn'rɪəl] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] — [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [prɪ'tens] [ɒv; əv]
It **was** **as** **unreal** **as** **everything** **else** **—** **as** **the** **philanthropic** **pretence** **of**
它 曾是 作为 虚幻 作为 一切 别的 — 作为 这 慈善 虚伪 的
[ðə; ði] [həʊl] [kən'sɜːn] ,
the **whole** **concern** **,**
这 所有的 忧虑 ,

这一切都像其他一切一样不真实——就像整个机构的慈善伪装一样。

[æz; əz][ðeə(r)] [tɔːk] , [æz; əz][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] , [æz; əz][ðeə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [wɜːk] .
as **their** **talk** **,** **as** **their** **government** **,** **as** **their** **show** **of** **work** **.**
作为 他们的 讲话 , 作为 他们的 政府 , 作为 他们的 展示 的 工作 .

作为他们的言辞，作为他们的政府，作为他们的工作成果。

[ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst]
The **only** **real** **feeling** **was** **a** **desire** **to** **get** **appointed** **to** **a** **trading** **-** **post**
这 仅有的 真实的 感觉 曾是 一个 欲望 到 得到 任命 到 一个 贸易 - 邮政
[weə(r)] ['aɪvəri][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
where **ivory** **was** **to** **be** **had** **,**
在哪里 象牙 曾是 到 是 有 ,

他唯一真正的愿望就是被任命到一个可以获取象牙的贸易站。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɜːn] [pə'sentɪdʒɪz] .
so **that** **they** **could** **earn** **percentages** **.**
所以 那 他们 可以 赚 百分比 .

这样他们就可以获得分成。

[ðeɪ] [ɪn'triːgd] [ænd; ənd]['slɑːndə, 'slæn-][ænd; ənd] [heit] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊnli][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] —
They **intrigued** **and** **slandered** **and** **hated** **each** **other** **only** **on** **that** **account** **—**
他们 好奇 和 诽谤 和 憎恨 每个 其他 仅有的 在 那 帐户 —
[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'fektʃuəli] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] — [əʊ] ,
but **as** **to** **effectually** **lifting** **a** **little** **finger** **—** **oh** **,**
但 作为 到 有效地 举重 一个 小的 手指 — 哦 ,

他们互相猜忌、诽谤、憎恨，仅仅是因为这件事——但要说真正动动手指——哦，

[nəʊ] .
no .
不 .

不。

[baɪ] ['hevənz] !
By heavens !
经过 天 !

我的天哪!

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'laʊɪŋ] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [hɔːs] [waɪl]
there is something after all in the world allowing one man to steal a horse while
那里 是 某物 后 全部 在 这 世界 允许 一 男人 到 偷 一个 马 尽管
[ə'nʌðə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
another must not look at a halter .
其他 必须 不是 看 在 一个 缰绳 .

世界上总有些事情允许一个人偷马，而另一个人却连看一眼马笼头都做不到。

[stiːl] [ə; eɪ] [hɔːs] [streɪt] [aʊt] .
Steal a horse straight out .
偷 一个 马 直的 出去 .

直接偷一匹马。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
He has done it .
他 有 完毕 它 .

他做到了。

[pə'hæps] [hiː; hi] [kæn; kən] [raɪd] .
Perhaps he can ride .
也许 他 能 骑 .

或许他会骑马。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [ðæt] [wʊd] [prə'vəʊk] [ðə; ði] [məʊst]
But there is a way of looking at a halter that would provoke the most
但 那里 是 一个 方式 的 寻找 在 一个 缰绳 那 会 惹 这 最多
['tʃærətəbl] [ɒv; əv] [seɪnts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɪk] .
charitable of saints into a kick .
慈善 的 圣徒 进入 一个 踢 .

但是，有一种看待马笼头的方式，足以激起最仁慈的圣人踢它一脚。

“ [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['səʊʃəb(ə)l] ,
“ I had no idea why he wanted to be sociable ,
“ 我 有 不 主意 为什么 他 通缉 到 是 善于交际的 ,

“我完全不明白他为什么想和人交往，

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] ['tʃætɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz]
but as we chatted in there it suddenly occurred to me the fellow was
但 作为 我们 聊天 在 那里 它 突然 发生 到 我 这 同伴 曾是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] — [ɪn] [fækt] ,
trying to get at something — in fact ,
尝试 到 得到 在 某物 — 在 事实 ,

但当我们在里面聊天时，我突然意识到那家伙想得到什么——事实上，

['pʌmpɪŋ] [ˌem 'iː] .
pumping me .
抽水 我 .

让我兴奋不已。

[hiː; hi] [əˈljuːd] [ˈkɒnstəntli] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] ,

He	alluded	constantly	to	Europe	,
他	暗示	不断地	到	欧洲	,

他不断提及欧洲，

[tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈpiːp(ə)l] [ai][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] — [ˈpʊtɪŋ] [ˈliːdɪŋ] [ˈkwestʃənz]

to	the	people	I	was	supposed	to	know	there	—	putting	leading	questions
到	这	人们	我	曾是	据称	到	知道	那里	—	推杆	领导	问题

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ðiˈ] [səˈpʌlkrəl] [ˈsɪti] ,

as	to	my	acquaintances	in	the	sepulchral	city	,
作为	到	我的	熟人	在	这	墓穴	城市	,

向我本应认识的那些人——提出一些引导性问题，询问我在那座阴森的城市里的熟人——

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ˈglitə] [laɪk][ˈmaɪkə][dɪsks] — [wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti] — [ðəʊ] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kiːp]

His	little	eyes	glittered	like	mica	discs	—	with	curiosity	—	though	he	tried	to	keep
他的	小的	眼睛	闪闪发光	喜欢	云母	光盘	—	和	好奇心	—	尽管	他	尝试	到	保持

[ʌp][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌsuːpəˈsɪliəsnəs; ˌsjuːpəˈsɪliəsnəs] .

up	a	bit	of	superciliousness	.
向上	一个	少量	的	傲慢	.

他那双小眼睛像云母片一样闪闪发光——充满了好奇——尽管他努力保持着一丝傲慢的态度。

[æt; ət][fɜːst][ai][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] ,

At	first	I	was	astonished	,
在	第一的	我	曾是	惊讶	,

起初我感到很惊讶，

[bʌt; bət] [ˈveri] [suːn] [ai] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːfli] [ˈkjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][aʊt][frɒm; frəm]

but	very	soon	I	became	awfully	curious	to	see	what	he	would	find	out	from
但	非常	很快	我	成为	非常	好奇的	到	看	什么	他	会	寻找	出去	从

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

但很快我就变得非常好奇，想看看他会从我这里打听到什么。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈpɒsəbli] [ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [ai][hæd; həd][ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] .

I	couldn't	possibly	imagine	what	I	had	in	me	to	make	it	worth	his	while	.
我	不能	可能	想象	什么	我	有	在	我	到	制作	它	值得	他的	尽管	.

我根本无法想象自己有什么本事能让他觉得这一切都值得。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ˈbæfld] [hɪmˈself] ,

It	was	very	pretty	to	see	how	he	baffled	himself	,
它	曾是	非常	漂亮的	到	看	如何	他	困惑	他自己	,

看到他把自己搞糊涂的样子，真是太有趣了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ] [maɪ] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [tʃɪlz] ,

for	in	truth	my	body	was	full	only	of	chills	,
为了	在	真相	我的	身体	曾是	满的	仅有的	的	寒意	,

事实上，我全身都冷得发抖。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈstiːmbəʊt] [ˈbɪznəs] .

and	my	head	had	nothing	in	it	but	that	wretched	steamboat	business	.
和	我的	头	有	没有什么	在	它	但	那	可怜	汽船	商业	.

我满脑子想的都是那件该死的汽船事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈʃeɪmləs] [prɪˈværɪˌkeɪtə(r)] .

It	was	evident	he	took	me	for	a	perfectly	shameless	prevaricator	.
它	曾是	明显	他	采取	我	为了	一个	完美	不要脸	拖延者	.

很明显，他把我当成了一个厚颜无耻的说谎者。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt]['æŋgri] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['fjʊəriəs] [ə'nɔɪəns] ,

At	last	he	got	angry	,	and	,	to	conceal	a	movement	of	furious	annoyance	,
在	最后的	他	得到	生气的	,	和	,	到	隐藏	一个	移动	的	狂怒	烦恼	,

[hiː; hi] [jɔːn] .

he	yawned	.
他	打哈欠	.

他终于生气了，为了掩饰内心的愤怒，他打了个哈欠。

[ai] [rəʊz] .

I	rose	.
我	玫瑰	.

我站了起来。

[ðen] [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [sketʃ] [ɪn] [ɔɪlz] , [ɒn][ə; eɪ]['pæn(ə)l] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Then	I	noticed	a	small	sketch	in	oils	,	on	a	panel	,	representing	a	woman	,
然后	我	注意到	一个	小的	草图	在	油	,	在	一个	控制板	,	代表	一个	女士	,

然后我注意到一块木板上有一幅油画小素描，画的是一位女性。

[dreɪpt] [ænd; ənd]['blaɪndfəʊldɪd] , ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːtʃ] .

draped	and	blindfolded	,	carrying	a	lighted	torch	.
垂坠的	和	蒙眼	,	携带	一个	照明	火炬	.

她披着斗篷，蒙着眼睛，手里拿着点燃的火把。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɒz; wəz]['sɒmbə(r)] — ['ɔːlməʊst] [blæk] .

The	background	was	sombre	—	almost	black	.
这	背景	曾是	阴沉	—	几乎	黑色的	.

背景阴沉，几乎是黑色的。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['steɪtli] ,

The	movement	of	the	woman	was	stately	,
这	移动	的	这	女士	曾是	庄严	,

那女子的举止端庄优雅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz]['sɪnɪstə(r)] .

and	the	effect	of	the	torchlight	on	the	face	was	sinister	.
和	这	影响	的	这	手电筒	在	这	脸	曾是	险恶	.

火炬的光芒照在脸上，显得十分诡异。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [baɪ] ['sɪvəli] ,

“	It	arrested	me	,	and	he	stood	by	civilly	,
“	它	被捕	我	,	和	他	站立	经过	文明地	,

“这让我感到震惊，而他则礼貌地站在一旁。”

['həʊldɪŋ] [æn; ən] ['empti] [hɑːf] - [paɪnt] [ʃæm'peɪn] ['bɒt(ə)l] (['medɪk(ə)l] ['kʌmfət]) [wɪð] [ðə; ði]['kænd(ə)l]

holding	an	empty	half	-	pint	champagne	bottle	(	medical	comforts	)	with	the	candle
保持	一个	空的	一半	-	品脱	香槟酒	瓶子	(	医疗的	舒适	)	和	这	蜡烛

[stʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

stuck	in	it	.
卡住	在	它	.

手里拿着一个空的半品脱香槟酒瓶（医疗安慰剂），蜡烛插在里面。

[tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi] [sed] ['mɪstə(r)] . [kɜːrts] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðɪs] — [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['steɪʃ(ə)n][mɔː(r)]

To	my	question	he	said	Mr	.	Kurtz	had	painted	this	—	in	this	very	station	more
到	我的	问题	他	说	先生	.	库尔茨	有	绘	这	—	在	这	非常	车站	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] — [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [miːnz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] .

than	a	year	ago	—	while	waiting	for	means	to	go	to	his	trading	post	.
比	一个	年	前	—	尽管	等待	为了	方法	到	去	到	他的	贸易	邮政	.

对于我的问题，他说库尔茨先生一年多前就在这个车站画了这幅画——当时他正在等去他的贸易站的交通工具。

- [tel] [ˌem 'iː] , [preɪ] , - [sed] [ai] , - [huː] [ɪz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [kɜːrts] ? - “

'	Tell	me	,	pray	,	'	said	I	,	'	who	is	this	Mr	.	Kurtz	?	'	“
-	告诉	我	,	祈祷	,	-	说	我	,	-	WHO	是	这	先生	.	库尔茨	?	-	“

“请告诉我，”我说，“这位库尔茨先生是谁？”

- [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['steɪʃ(ə)n] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [təʊn] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] .
' The chief of the Inner Station , ' he answered in a short tone , looking away .
- 这 首席 的 这 内 车站 , - 他 回答 在 一个 短的 语气 , 寻找 离开 .

“内站站长，”他简短地回答，目光移开。

- [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , - [ai] [sed] , ['lɑ:fɪŋ] .
' Much obliged , ' I said , laughing .
- 很多 有义务 , - 我 说 , 笑 .

“非常感谢，”我笑着说。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['brɪkˌmeɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] .
' And you are the brickmaker of the Central Station .
- 和 你 是 这 制砖工 的 这 中央 车站 .

“而你就是中央车站的砖瓦匠。”

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] .
Every one knows that .
每一个 一 知道 那 .

人人都知道这一点。

- [hi:; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
' He was silent for a while .
- 他 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 .

他沉默了一会儿。

- [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['prɒdədʒi] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .
' He is a prodigy , ' he said at last .
- 他 是 一个 神童 , - 他 说 在 最后的 .

“他是个天才，”他最后说道。

- [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['emɪsəri] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['prəʊgres] , [ænd; ənd]['dev(ə)l] [nəʊz]
' He is an emissary of pity and science and progress , and devil knows
- 他 是 一个 使者 的 遗憾 和 科学 和 进步 , 和 魔鬼 知道
[wɒt] [els] .
what else .
什么 别的 .

“他是怜悯、科学和进步的使者，天知道他还代表着什么。”

[wi:; wi] [wɒnt] , - [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'kleɪm] ['sʌd(ə)nli] ,
We want , ' he began to declaim suddenly ,
我们 想 , - 他 开始 到 宣誓 突然 ,

“我们想要，”他突然开始高声说道，“

- [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ] ['jʊərəp] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
' for the guidance of the cause intrusted to us by Europe , so to speak ,
- 为了 这 指导 的 这 原因 受托人 到 我们 经过 欧洲 , 所以 到 说话 ,

“为了指导我们完成欧洲托付给我们的事业，可以说，”

['haɪə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [waɪd] ['sɪmpəθiz] , [ə; eɪ] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs] . -
higher intelligence , wide sympathies , a singleness of purpose . '
更高 智力 , 宽的 同情 , 一个 单身 的 目的 . -

更高的智慧、更广阔的同情心、更单一的目标。

- [hu:] [sez] [ðæt] ?
' Who says that ?
- WHO 说道 那 ?

谁说的?

- [ai] [ɑ:skt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' **Lots of them , ' he replied .**
- 很多 的 他们 , - 他 回复 .

“很多，”他回答说。

- [sʌm; səm]['iːv(ə)n] [raɪt] [ðæt] ; [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['biːɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ]
' **Some even write that ; and so he comes here , a special being , as you**
- 一些 甚至 写 那 ; 和 所以 他 来 这里 , 一个 特别的 存在 , 作为 你
[ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] . -
ought to know . '
应该 到 知道 . -

“有些人甚至这样写道；所以他来到这里，他是一个特殊的人，你应该知道。”

- [waɪ] [ɔːt] [ai][tuː; tə] [nəʊ] ?
' **Why ought I to know ?**
- 为什么 应该 我 到 知道 ?

我为什么要知道?

- [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['riːəli] [sə'praɪzd] .
' **I interrupted , really surprised .**
- 我 中断 , 真的 惊讶 .

我打断了他，真的很惊讶。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
He paid no attention .
他 有薪酬的 不 注意力 .

他根本没在意。

- [jes] .
' **Yes .**
- 是的 .

'是的。

[tə'deɪ] [hiː; hi][ɪz] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][best]['steɪʃ(ə)n] , [nekst][jɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'sɪstənt] - ['mænɪdʒə(r)] ,
Today he is chief of the best station , next year he will be assistant - manager ,
今天 他 是 首席 的 这 最好的 车站 , 下一个 年 他 将要 是 助手 - 经理 ,

今天他是最好的电台的台长，明年他就会成为助理台长。

[tuː] [j'iəz] [mɔː(r)][ænd; ənd] . . .
two years more and . . .
二 年 更多的 和 . . .

再过两年.....

[bʌt; bət][ai][deə(r)] - [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [tuː] [j'iəz] - [taɪm] .
but I dare - say you know what he will be in two years ' time .
但 我 敢 - 说 你 知道 什么 他 将要 是 在 二 年 - 时间 .

但我敢说，你知道他两年后会是什么样子。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [gæŋ] — [ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .
You are of the new gang — the gang of virtue .
你 是 的 这 新的 帮派 — 这 帮派 的 美德 .

你是新一代的代表——美德的代表。

[ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [huː] [sent] [hɪm] ['speʃəli] ['ɔːlsəʊ] [ˌrekə'mendɪd] [juː; jʊ] .
The same people who sent him specially also recommended you .
这 相同的 人们 WHO 发送 他 特别 还 受到推崇的 你 .

专门派他来的人也推荐了你。

[əʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [nəʊ] .
Oh , don't say no .
哦 , 不 说 不 .

哦，别说不。

[aɪv] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [tuː; tə] [trʌst] .
I've my own eyes to trust .
我已经 我的 自己的 眼睛 到 相信 .

我相信自己的眼睛。

- [laɪt] [dɔːnd] [əˈpɒn] [ˌɛm ˈiː] .
' Light dawned upon me .
- 光 黎明 之上 我 .

我恍然大悟。

[maɪ][dɪə(r)] [ænts] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [əˈkweɪntəns] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈdjuːsɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪˈfekt] [əˈpɒn]
My dear aunt's influential acquaintances were producing an unexpected effect upon
我的 亲爱的 姑姑的 有影响 熟人 是 生产 一个 意外 影响 之上
[ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
that young man .
那 年轻的 男人 .

我亲爱的姑妈那些有影响力的人脉对那个年轻人产生了意想不到的影响。

[aɪ] [ˈnɪəli] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .
I nearly burst into a laugh .
我 几乎 爆裂 进入 一个 笑 .

我差点笑出声来。

- [duː; də][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˌkɒrəˈspɒndəns] ?
' Do you read the Company's confidential correspondence ?
- 做 你 读 这 公司的 机密的 一致 ?

你会阅读公司的机密信函吗?

- [aɪ] [ɑːskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .
He hadn't a word to say .
他 之前没有 一个 单词 到 说 .

他一句话也没说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] .
It was great fun .
它 曾是 伟大的 乐趣 .

太有趣了。

- [wen] [ˈmɪstə(r)] . [kɜːrts] , - [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [sɪˈvɪəli] , - [ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒə(r)] , [juː; jʊ][woʊnt]
' When Mr . Kurtz , ' I continued , severely , ' is General Manager , you won't
- 什么时候 先生 . 库尔茨 , - 我 持续 , 严重 , - 是 一般的 经理 , 你 惯于
[hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] . -
have the opportunity . '
有 这 机会 . -

“当库尔茨先生,”我继续严厉地说，“担任总经理时，你就没有机会了。”

“ [hiː; hi] [bluː] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] .
“ He blew the candle out suddenly , and we went outside .
“ 他 吹 这 蜡烛 出去 突然 , 和 我们 去 外部 .

“他突然吹灭了蜡烛，我们就出去了。”

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] .
The moon had risen .
这 月亮 有 升起 .

月亮升起来了。

[blæk] ['fɪgəz] [strəul] [ə'baʊt] ['lɪstləsli] , ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [gləʊ] , [wens] [prə'siːdid] [ə; eɪ]
Black figures strolled about listlessly , pouring water on the glow , whence proceeded a
黑色的 数据 漫步 关于 百无聊赖地 , 浇注 水 在 这 辉光 , 何处 继续 一个
[saʊnd] [ɒv; əv] ['hɪsɪŋ] ;
sound of hissing ;
声音 的 嘶嘶声 ;

黑色的身影无精打采地四处游荡，往火光上浇水，发出嘶嘶声；

[stiːm] [ə'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði] ['biːt(ə)n] ['nɪgə(r)] [grəʊn] ['sʌmweə(r)] .
steam ascended in the moonlight , the beaten nigger groaned somewhere .
蒸汽 上升 在 这 月光 , 这 被打败 黑鬼 呻吟 某处 .

月光下，蒸汽袅袅升起，被打的黑鬼在某个地方呻吟。

- [wɒt] [ə; eɪ] [rəʊ] [ðə; ði] [bruːt] [meɪks] !
' What a row the brute makes !
- 什么 一个 排 这 蛮力 制作 !

这畜生吵吵闹闹的!

- [sed] [ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ə'piərɪŋ] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] .
' said the indefatigable man with the moustaches , appearing near us .
- 说 这 不懈 男人 和 这 胡子 , 出现 靠近 我们 .

“那位留着胡子、不知疲倦的男子说道，他出现在我们附近。”

- [sɜːv] [hɪm] [raɪt] .
' Serve him right .
- 服务 他 正确的 .

活该。

[trænz'greʃ(ə)n] — ['pʌnɪʃmənt] — [bæŋ] !
Transgression — punishment — bang !
越轨行为 — 惩罚 — 砰 !

违规——惩罚——砰!

['pɪtiləs] , ['pɪtiləs] .
Pitiless , pitiless .
无情 , 无情 .

冷酷无情，冷酷无情。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] .
That's the only way .
那就是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

[ðɪs] [wɪl] [prɪ'vent] [ɔːl] [ˌkɔnflə'greiʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
This will prevent all conflagrations for the future .
这 将要 防止 全部 大火 为了 这 未来 .

这将防止未来发生所有火灾。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] . . .
I was just telling the manager . . .
我 曾是 只是 讲述 这 经理 . . .

我刚才正跟经理说.....

- [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [maɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['krestfɔːlən] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
' He noticed my companion , and became crestfallen all at once .
- 他 注意到 我的 伴侣 , 和 成为 垂头丧气 全部 在 一次 .

他注意到我的同伴，顿时垂头丧气。

- [nɒt] [ɪn] [bed] [jet] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɜːvaɪl] ['hɑːtinəs] ; - [ɪts] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl] .
' Not in bed yet , ' he said , with a kind of servile heartiness ; ' it's so natural .
- 不是 在 床 然而 , - 他 说 , 和 一个 种类 的 奴性的 热情 ; - 它是 所以 自然的 .

“还没上床睡觉呢，”他带着一种奴性般的热情说道；“这很自然。”

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

['deɪndʒə(r)] — [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
Danger **—** **agitation** **.**
危险 — 搅动 .

危险——煽动。

- [hiː; hi] ['vænɪʃd] .
' **He** **vanished** **.**
- 他 消失了 .

他消失了。

[ai] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] .
I **went** **on** **to** **the** **riverside** **,** **and** **the** **other** **followed** **me** **.**
我 去 在 到 这 河边 , 和 这 其他 随后 我 .

我走到河边，另一个人也跟着我走了。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] ['mɜːmə(r)][æt; ət][maɪ][ɪə(r)] , - [hiːp] [ɒv; əv] [mʌf] — [gəʊ][tuː; tə] .
I **heard** **a** **scathing** **murmur** **at** **my** **ear** **,** **'** **Heap** **of** **muffs** **—** **go** **to** **.**
我 听到 一个 尖刻 低语 在 我的 耳朵 , - 堆 的 耳罩 — 去 到 .

我听到耳边传来一阵尖刻的低语："一堆笨蛋——滚蛋。"

- [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn] [nɒts] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] , [dɪ'skʌsɪŋ] .
' **The** **pilgrims** **could** **be** **seen** **in** **knots** **gesticulating** **,** **discussing** **.**
- 这 朝圣者 可以 是 已见 在 绳结 做手势 , 讨论 .

可以看到朝圣者们聚在一起，比划着手势，讨论着。

['sevrəl] [hæd; həd] [stɪl] [ðeə(r)] [steɪvz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
Several **had** **still** **their** **staves** **in** **their** **hands** **.**
一些 有 仍然 他们的 杖 在 他们的 双手 .

有些人手里还拿着法杖。

[ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [tʊk] [ðiːz] [stɪks] [tuː; tə][bed] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I **verily** **believe** **they** **took** **these** **sticks** **to** **bed** **with** **them** **.**
我 确实 相信 他们 采取 这些 棍子 到 床 和 他们 .

我确信他们把这些木棍带到床上睡觉了。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fens] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [stʊd] [ʌp] ['spektrəli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðæt]
Beyond **the** **fence** **the** **forest** **stood** **up** **spectrally** **in** **the** **moonlight** **,** **and** **through** **that**
超过 这 栅栏 这 森林 站立 向上 光谱 在 这 月光 , 和 通过 那
[dɪm][stɜː(r)] ,
dim **stir** **,**
暗淡 搅拌 ,

篱笆那边，森林在月光下显得幽灵般耸立，透过那昏暗的动静，

[θruː] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðæt] [lə'mentəb(ə)l] ['kɔːtjɑːd] ,
through **the** **faint** **sounds** **of** **that** **lamentable** **courtyard** **,**
通过 这 头晕的 声音 的 那 令人惋惜的 庭院 ,

透过那凄凉庭院里隐隐约约的声音，

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [went] [həʊm] [tuː; tə] [wʌnz] ['veri] [hɑːt] — [ɪts] ['mɪst(ə)ri] , [ɪts] ['greɪtnəs]
the **silence** **of** **the** **land** **went** **home** **to** **one's** **very** **heart** **—** **its** **mystery** **,** **its** **greatness**
这 沉默 的 这 土地 去 家 到 一个人的 非常 心 — 它是 神秘 , 它是 伟大
,
,
,

这片土地的寂静直入人心——它的神秘，它的伟大，

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'ælətɪ] [ɒv; əv] [ɪts] [kən'si:ld] [laɪf] .

the	amazing	reality	of	its	concealed	life	.
这	惊人的	现实	的	它是	暗	生活	.

它隐秘生活的惊人真相。

[ðə; ði] [hɜ:t] ['nɪgə(r)] [məʊn] ['fi:blɪ] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [baɪ] ,

The	hurt	nigger	moaned	feebly	somewhere	near	by	,
这	伤害	黑鬼	呻吟	虚弱地	某处	靠近	经过	,

受伤的黑鬼在附近发出微弱的呻吟声。

[ænd; ənd] [ðen] [fetʃt] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [mend] [maɪ] [peɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

and	then	fetched	a	deep	sigh	that	made	me	mend	my	pace	away	from	there	.
和	然后	已获取	一个	深的	叹	那	制成	我	修补	我的	步伐	离开	从	那里	.

然后他深深地叹了口气，让我加快脚步，离开了那里。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [hænd] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ɪt'self] ['ʌndə(r)] [maɪ] [ɑ:m] .

I	felt	a	hand	introducing	itself	under	my	arm	.
我	毛毡	一个	手	介绍	本身	在下面	我的	手臂	.

我感觉一只手伸到我的胳膊下面。

- [maɪ] [dɪə(r)] [sɜ:(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] , - [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,

'	My	dear	sir	,	'	said	the	fellow	,	'	I	don't	want	to	be	misunderstood	,
-	我的	亲爱的	先生	,	-	说	这	同伴	,	-	我	不	想	到	是	被误解	,

“先生，”那人说，“我不想被人误解。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəlɪ] [baɪ] [ju:; jʊ] , [hu:] [wɪl] [si:] ['mɪstə(r)] . [kɜ:rts] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðæt]

and	especially	by	you	,	who	will	see	Mr	.	Kurtz	long	before	I	can	have	that
和	尤其	经过	你	,	WHO	将要	看	先生	.	库尔茨	长的	前	我	能	有	那

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

尤其是你，你会比我更早见到库尔茨先生，享受到这份荣幸。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [hɪm] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] . . . . -

I	wouldn't	like	him	to	get	a	false	idea	of	my	disposition	.	.	.	'
我	不会	喜欢	他	到	得到	一个	错误的	主意	的	我的	处置	.	.	.	-

我不想让他对我的性格产生错误的印象……

“ [aɪ] [let] [hɪm] [rʌn] [ɒn] , [ðɪs] [pæ'pɪeɪ] - ['mɑ:ʃeɪ] [ˌmefi'stɔfili:z] ,

“	I	let	him	run	on	,	this	papier	-	mache	Mephistopheles	,
“	我	让	他	跑步	在	,	这	纸张	-	纸浆	墨菲斯托费勒斯	,

“我让他继续跑下去，这个纸糊的梅菲斯特，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [pəʊk] [maɪ] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [θru:] [hɪm]

and	it	seemed	to	me	that	if	I	tried	I	could	poke	my	forefinger	through	him
和	它	似乎	到	我	那	如果	我	尝试	我	可以	戳	我的	食指	通过	他

,

,

,

我觉得如果我用力，就能用食指戳穿他。

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lu:s] [dɜ:t] , ['meɪbi] .

and	would	find	nothing	inside	but	a	little	loose	dirt	,	maybe	.
和	会	寻找	没有什么	里面	但	一个	小的	松动的	污垢	,	或许	.

里面可能只有一点松散的泥土。

[hi:; hi] , [doʊnt] [ju:; jʊ] [si:] , [hæd; həd] [bi:n] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'sɪstənt] - ['mænɪdʒə(r)] [baɪ] [ænd; ənd]

He	,	don't	you	see	,	had	been	planning	to	be	assistant	-	manager	by	and
他	,	不	你	看	,	有	到过	规划	到	是	助手	-	经理	经过	和

[baɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [mæn] ,

by	under	the	present	man	,
经过	在下面	这	展示	男人	,

你难道看不出来吗？他原本计划过段时间在现任经理手下当助理经理。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kɜːrts] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [ðem; ðəm] [bəuθ] [nɒt]

and	I	could	see	that	the	coming	of	that	Kurtz	had	upset	them	both	not
和	我	可以	看	那	这	未来	的	那	库尔茨	有	沮丧的	他们	两个都	不是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

我看得出来，库尔茨的到来让他们俩都有些不安。

[hiː; hi] [tɔːkt] [prɪ'sɪpɪtətli] , [ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .

He	talked	precipitately	,	and	I	did	not	try	to	stop	him	.
他	谈话	突然地	,	和	我	做过	不是	尝试	到	停止	他	.

他说话很急躁，我没有试图阻止他。

[ai][hæd; həd][maɪ] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][maɪ] ['stiːmə(r)] ,

I	had	my	shoulders	against	the	wreck	of	my	steamer	,
我	有	我的	肩膀	反对	这	破坏	的	我的	汽船	,

我的肩膀抵着我那艘轮船的残骸，

[hɔːl] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][bɪg]['rɪvə(r)]['ænɪm(ə)l] .

hauled	up	on	the	slope	like	a	carcass	of	some	big	river	animal	.
拖拽	向上	在	这	坡	喜欢	一个	尸体	的	一些	大的	河	动物	.

像某种大型河兽的尸体一样被拖到山坡上。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [mʌd] , [ɒv; əv][praɪ'miːv(ə)l] [mʌd] , [baɪ][dʒəʊv] ! [wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['nɒstrəlz] ,

The	smell	of	mud	,	of	primeval	mud	,	by	Jove	!	was	in	my	nostrils	,
这	闻	的	泥	,	的	原始	泥	,	经过	朱庇特	!	曾是	在	我的	鼻孔	,

天哪！我的鼻孔里全是泥土的气味，原始泥土的气味！

[ðə; ði] [haɪ] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][praɪ'miːv(ə)l] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ;

the	high	stillness	of	primeval	forest	was	before	my	eyes	;
这	高的	寂静	的	原始	森林	曾是	前	我的	眼睛	;

原始森林的静谧之美尽收眼底；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪni] ['pætʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [kriːk] .

there	were	shiny	patches	on	the	black	creek	.
那里	是	闪亮的	补丁	在	这	黑色的	溪	.

黑溪上有一些闪亮的斑块。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [spred] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] — ['əʊvə(r)][ðə; ði][ræŋk]

The	moon	had	spread	over	everything	a	thin	layer	of	silver	—	over	the	rank
这	月亮	有	传播	超过	一切	一个	薄的	层	的	银	—	超过	这	秩

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

月光给万物都披上了一层薄薄的银光——就连杂草丛生的草地上也笼罩着一层。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [mʌd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] ['mætɪd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['stændɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]

over	the	mud	,	upon	the	wall	of	matted	vegetation	standing	higher	than	the
超过	这	泥	,	之上	这	墙	的	哑光	植被	常设	更高	比	这

[wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] ,

wall	of	a	temple	,
墙	的	一个	寺庙	,

在泥泞之上，在比寺庙墙壁还高的、由茂密植被构成的墙上，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)][ai][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)][gæp] ['glɪtərɪŋ] , ['glɪtərɪŋ] ,

over	the	great	river	I	could	see	through	a	sombre	gap	glittering	,	glittering	,
超过	这	伟大的	河	我	可以	看	通过	一个	阴沉	差距	闪闪发光	,	闪闪发光	,

越过大河，我透过一道幽暗的缝隙看到闪闪发光，闪闪发光，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] ['brɔːdli] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .

as	it	flowed	broadly	by	without	a	murmur	.
作为	它	流动	总体而言	经过	没有	一个	低语	.

它平静地流淌而过，没有一丝声响。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [greɪt] , [ɪkˈspektənt] , [mjuːt] , [waɪl] [ðə; ði][mæn] [ˈdʒæbə] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .

All	this	was	great	,	expectant	,	mute	,	while	the	man	jabbered	about	himself	.
全部	这	曾是	伟大的	,	怀孕	,	沉默的	,	尽管	这	男人	喋喋不休	关于	他自己	.

这一切都令人感到美好、期待和无声，而那个人却在喋喋不休地谈论着自己。

[aɪ] [wˈʌndəd] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː ˈes]

I	wondered	whether	the	stillness	on	the	face	of	the	immensity	looking	at	us
我	想知道	无论	这	寂静	在	这	脸	的	这	浩瀚无垠	寻找	在	我们

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [æz; əz][æn; ən] [əˈpiːl] [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmenəs] .

two	were	meant	as	an	appeal	or	as	a	menace	.
二	是	意思是	作为	一个	上诉	或者	作为	一个	威胁	.

我不禁思忖，那庞然大物凝视着我们两人时，脸上的平静究竟是召唤还是威胁。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [huː] [hæd; həd] [streɪd] [ɪn][hɪə(r)] ?

What	were	we	who	had	strayed	in	here	?
什么	是	我们	WHO	有	迷路了	在	这里	?

我们这些误入此地的人究竟是什么人?

[kʊd; kəd][wiː; wi][ˈhænd(ə)l] [ðæt] [dʌm] [θɪŋ] , [ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhænd(ə)l][juː ˈes] ?

Could	we	handle	that	dumb	thing	,	or	would	it	handle	us	?
可以	我们	处理	那	哑的	事物	,	或者	会	它	处理	我们	?

我们能对付那只蠢东西吗? 还是它会对付我们?

[aɪ] [felt] [haʊ] [bɪg] , [haʊ] [kənˈfaundidli] [bɪg] , [wɒz; wəz] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [ˈkʊd(ə)nt] [tɔːk] ,

I	felt	how	big	,	how	confoundedly	big	,	was	that	thing	that	couldn't	talk	,
我	毛毡	如何	大的	,	如何	要命	大的	,	曾是	那	事物	那	不能	讲话	,

我感受到了那个不会说话的东西有多么庞大，多么令人难以置信地庞大。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [wɒz; wəz] [def] [æz; əz] [wel] .

and	perhaps	was	deaf	as	well	.
和	也许	曾是	聋	作为	出色地	.

而且可能还是聋子。

[wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðeə(r)] ?

What	was	in	there	?
什么	曾是	在	那里	?

里面装的是什么?

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪvəri] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ,

I	could	see	a	little	ivory	coming	out	from	there	,
我	可以	看	一个	小的	象牙	未来	出去	从	那里	,

我看到那里露出了一小块象牙。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ˈmɪstə(r)] . [kɜːrts] [wɒz; wəz][ɪn] [ðeə(r)] .

and	I	had	heard	Mr	.	Kurtz	was	in	there	.
和	我	有	听到	先生	.	库尔茨	曾是	在	那里	.

我听说库尔茨先生也在里面。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] — [gɒd] [nəʊz] !

I	had	heard	enough	about	it	,	too	—	God	knows	!
我	有	听到	足够的	关于	它	,	也	—	上帝	知道	!

我也听够了这件事——天知道!

[jet] [ˈsʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ˈeni] [ˈɪmɪdʒ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] — [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

Yet	somehow	it	didn't	bring	any	image	with	it	—	no	more	than	if	I	had
然而	不知何故	它	没有	带来	任何	图像	和	它	—	不	更多的	比	如果	我	有

[biːn] [təʊld][æn; ən][ˈeɪndʒl][ɔː(r)][ə; eɪ] [fiːnd] [wɒz; wəz][ɪn] [ðeə(r)] .

been	told	an	angel	or	a	fiend	was	in	there	.
到过	讲述	一个	天使	或者	一个	恶魔	曾是	在	那里	.

然而，不知何故，它并没有给我带来任何画面感——就像有人告诉我里面有天使或恶魔一样。

[ai] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɪn]

I	believed	it	in	the	same	way	one	of	you	might	believe	there	are	inhabitants	in
我	相信	它	在	这	相同的	方式	一	的	你	可能	相信	那里	是	居民	在

[ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːz] .

the	planet	Mars	.
这	行星	火星	.

我当时相信火星上有生命，就像你们中的一些人可能相信火星上有生命一样。

[ai] [njuː] [wʌns] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['seɪlmeɪkə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] , [ded] [ʃʊə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

I	knew	once	a	Scotch	sailmaker	who	was	certain	,	dead	sure	,	there	were
我	知道	一次	一个	苏格兰威士忌	帆船制造商	WHO	曾是	肯定	,	死的	当然	,	那里	是

['piːp(ə)l] [ɪn] [mɑːz] .

people	in	Mars	.
人们	在	火星	.

我曾经认识一位苏格兰帆船制造商，他非常肯定，绝对相信火星上有人类。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] ,

If	you	asked	him	for	some	idea	how	they	looked	and	behaved	,
如果	你	问	他	为了	一些	主意	如何	他们	看起来	和	表现	,

如果你问他这些动物长什么样、行为举止如何，

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['mʌtə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ɔːl] - [fɔːz] .

he	would	get	shy	and	mutter	something	about	'	walking	on	all	-	fours	.
他	会	得到	害羞的	和	低声	某物	关于	-	步行	在	全部	-	四	.

他会变得害羞，嘟囔着什么“四肢着地走路”之类的话。

- [ɪf] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [smaɪld] , [hiː; hi] [wʊd] — [ðəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['sɪksti] — ['ɒfə(r)]

'	If	you	as	much	as	smiled	,	he	would	—	though	a	man	of	sixty	—	offer
-	如果	你	作为	很多	作为	微笑	,	他	会	—	尽管	一个	男人	的	六十	—	提供

[tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] .

to	fight	you	.
到	斗争	你	.

“如果你对他笑一笑，他——尽管已经六十岁了——也会主动提出要和你打一架。”

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kɜːrts] ,

I	would	not	have	gone	so	far	as	to	fight	for	Kurtz	,
我	会	不是	有	已消失	所以	远的	作为	到	斗争	为了	库尔茨	,

我不会走那么远去为库尔茨而战，

[bʌt; bət] [aɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪ] .

but	I	went	for	him	near	enough	to	a	lie	.
但	我	去	为了	他	靠近	足够的	到	一个	说谎	.

但我对他的描述几乎接近于撒谎。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [heɪt] , [dɪ'test] , [ænd; ənd] [kænt] [beə(r)] [ə; eɪ] [laɪ] ,

You	know	I	hate	,	detest	,	and	can't	bear	a	lie	,
你	知道	我	恨	,	厌恶	,	和	不能	熊	一个	说谎	,

你知道我恨透了谎言，无法容忍谎言。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['streɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

not	because	I	am	straighter	than	the	rest	of	us	,	but	simply	because
不是	因为	我	是	更直	比	这	休息	的	我们	,	但	简单地	因为

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɔːl] [ˌem 'iː] .

it	appalls	me	.
它	令人震惊	我	.

并非因为我比其他人更异性恋，而是因为这令我感到震惊。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪnt] [ɒv; əv] [deθ] ,

There	is	a	taint	of	death	,
那里	是	一个	污点	的	死亡	,

弥漫着死亡的气息。

[ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [ɪn] [laɪz] — [wɪtʃ] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'test] [ɪn] [ðə; ði]

a	flavour	of	mortality	in	lies	—	which	is	exactly	what	I	hate	and	detest	in	the
一个	味道	的	死亡	在	谎言	—	哪个	是	确切地	什么	我	恨	和	厌恶	在	这

[wɜːld] — [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] .

world	—	what	I	want	to	forget	.
世界	—	什么	我	想	到	忘记	.

谎言中透着一丝死亡的气息——这正是我在这个世界上憎恨和厌恶的东西——也是我想要忘记的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [sɪk] , [laɪk] ['baɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['rɒt(ə)n] [wʊd] [duː; də] .

It	makes	me	miserable	and	sick	,	like	biting	something	rotten	would	do	.
它	制作	我	悲惨的	和	生病的	,	喜欢	咬	某物	烂	会	做	.

它让我感到痛苦和恶心，就像咬到腐烂的东西一样。

['temprəmənt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

Temperament	,	I	suppose	.
气质	,	我	认为	.

我想，这大概是性格使然吧。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [went] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fuːl] [ðeə(r)] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt]

I	went	near	enough	to	it	by	letting	the	young	fool	there	believe	anything	he	liked
我	去	靠近	足够的	到	它	经过	出租	这	年轻的	傻子	那里	相信	任何事物	他	喜欢

[tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['jʊərəp] .

to	imagine	as	to	my	influence	in	Europe	.
到	想象	作为	到	我的	影响	在	欧洲	.

我让那个年轻的傻瓜相信了他想对我在欧洲的影响力所做的任何想象，这已经算是非常接近了。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	became	in	an	instant	as	much	of	a	pretence	as	the	rest	of	the
我	成为	在	一个	立即的	作为	很多	的	一个	虚伪	作为	这	休息	的	这

[bɪ'wɪtʃt] ['pɪlgrɪmz] .

bewitched	pilgrims	.
着迷	朝圣者	.

瞬间，我变得和其他那些被迷惑的朝圣者一样虚伪做作。

[ðɪs] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [help] [tuː; tə]

This	simply	because	I	had	a	notion	it	somehow	would	be	of	help	to
这	简单地	因为	我	有	一个	概念	它	不知何故	会	是	的	帮助	到

[ðæt] [kɜːrts] [huːm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

that	Kurtz	whom	at	the	time	I	did	not	see	—	you	understand	.
那	库尔茨	谁	在	这	时间	我	做过	不是	看	—	你	理解	.

这仅仅是因为我当时觉得这样做或许能帮到我当时没见到的库尔茨——你明白我的意思。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

He	was	just	a	word	for	me	.
他	曾是	只是	一个	单词	为了	我	.

他对我来说只是一个词。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] .

I	did	not	see	the	man	in	the	name	any	more	than	you	do	.
我	做过	不是	看	这	男人	在	这	姓名	任何	更多的	比	你	做	.

我跟你一样，也没从名字里看出什么人性。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?

Do	you	see	him	?
做	你	看	他	?

你看到他了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ]['stɔːri] ?

Do	you	see	the	story	?
做	你	看	这	故事	?

你明白这个故事吗?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?

Do	you	see	anything	?
做	你	看	任何事物	?

你看到什么了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [driːm] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt]

It	seems	to	me	I	am	trying	to	tell	you	a	dream	—	making	a	vain	attempt
它	似乎	到	我	我	是	尝试	到	告诉	你	一个	梦	—	制作	一个	徒劳	试图

,

,

,

我觉得我好像在试图向你讲述一个梦——但却徒劳无功。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] [kæn; kən] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ] [driːm] - [sen'seɪʃ(ə)n] , [ðæt]

because	no	relation	of	a	dream	can	convey	the	dream	-	sensation	,	that
因为	不	关系	的	一个	梦	能	传达	这	梦	-	感觉	,	那

[kɒ'mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [əb'sɜːdəti] ,

commingling	of	absurdity	,
混杂	的	荒谬	,

因为任何关于梦境的描述都无法传达梦境的感觉，那种荒诞与现实的交融。

[sə'praɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt] [ɪn][ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [rɪ'vəʊlt] ,

surprise	,	and	bewilderment	in	a	tremor	of	struggling	revolt	,
惊喜	,	和	困惑	在	一个	震颤	的	挣扎	反叛	,

在挣扎反抗的颤抖中，充满了惊讶和困惑。

[ðæt] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'kredəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]

that	notion	of	being	captured	by	the	incredible	which	is	of	the	very	essence	of
那	概念	的	存在	捕获	经过	这	极好的	哪个	是	的	这	非常	本质	的

[driːmz] . . . .

dreams	.	.	.	.
梦境	.	.	.	.

那种被不可思议的事物所俘获的感觉，正是梦境的本质.....

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	He	was	silent	for	a	while	.
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	.

他沉默了一会儿。

“ . . . [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

“	.	.	.	No	,	it	is	impossible	;
"	.	.	.	不	,	它	是	不可能的	;

".....不，这不可能;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ][laɪf] - [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['iːpɒk] [ɒv; əv] [wʌnz]

it	is	impossible	to	convey	the	life	-	sensation	of	any	given	epoch	of	one's
它	是	不可能的	到	传达	这	生活	-	感觉	的	任何	给定	时代	的	一个人的

[ɪg'zɪstəns] — [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪts] [truːθ] ,

existence	—	that	which	makes	its	truth	,
存在	—	那	哪个	制作	它是	真相	,

任何特定人生阶段的生命感受——构成其真实性的东西——都是无法传达的。

[ɪts] ['miːnɪŋ] — [ɪts] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['es(ə)ns] .

its	meaning	—	its	subtle	and	penetrating	essence	.
它是	意义	—	它是	微妙的	和	渗透	本质	.

它的含义——它微妙而深刻的本质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It	is	impossible	.
它	是	不可能的	.

这不可能。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] , [æz; əz][wiː; wi] [driːm] — [ə'ləʊn] . . . .

We	live	,	as	we	dream	—	alone	.	.	.	.
我们	居住	,	作为	我们	梦	—	独自的	.	.	.	.

我们活着，也做梦——孤独地活着……

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'flektɪŋ] , [ðen] ['ædɪd] :

"	He	paused	again	as	if	reflecting	,	then	added	:
"	他	暂停	再次	作为	如果	反思	,	然后	额外	:

他再次停顿了一下，似乎在思考，然后补充道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ] ['feloʊz] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [ðen] .

"	Of	course	in	this	you	fellows	see	more	than	I	could	then	.
"	的	课程	在	这	你	伙伴们	看	更多的	比	我	可以	然后	.

"当然，你们看到的比我当时看到的要多得多。"

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , [huːm] [juː; jʊ] [nəʊ] . . . .

You	see	me	,	whom	you	know	.	.	.	.
你	看	我	,	谁	你	知道	.	.	.	.

你见过我，你认识我……

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [pɪtʃ] [dɑːk] [ðæt] [wiː; wi] ['lɪsnər] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

"	It	had	become	so	pitch	dark	that	we	listeners	could	hardly	see	one	another	.
"	它	有	变得	所以	沥青	黑暗的	那	我们	听众	可以	几乎	看	一	其他	.

"天色变得漆黑一片，我们这些听众几乎看不见彼此。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɔːl'redi] [hiː; hi] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːt] , [hæd; həd] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es]

For	a	long	time	already	he	,	sitting	apart	,	had	been	no	more	to	us
为了	一个	长的	时间	已经	他	,	坐着	除	,	有	到过	不	更多的	到	我们

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [vɔɪs] .

than	a	voice	.
比	一个	嗓音	.

很长一段时间以来，他一直孤零零地坐在那里，对我们来说只不过是一个声音而已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] .

There	was	not	a	word	from	anybody	.
那里	曾是	不是	一个	单词	从	任何人	.

没有人说话。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

The	others	might	have	been	asleep	,	but	I	was	awake	.
这	其他的	可能	有	到过	睡着了	,	但	我	曾是	醒	.

其他人可能都睡着了，但我醒着。

[ai] ['lɪsnd] , [ai] ['lɪsnd] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] ,

I	listened	,	I	listened	on	the	watch	for	the	sentence	,	for	the	word	,
我	听着	,	我	听着	在	这	手表	为了	这	句子	,	为了	这	单词	,

我侧耳倾听，我屏息凝神地等待着那句话，那个词。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪnt] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn'spaɪəd][baɪ] [ðɪs] ['nærətɪv] [ðæt]

that	would	give	me	the	clue	to	the	faint	uneasiness	inspired	by	this	narrative	that
那	会	给	我	这	线索	到	这	头晕的	不安	灵感	经过	这	叙述	那

[siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən][lɪps][ɪn][ðə; ði] ['hevi] [naɪt] - [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

seemed	to	shape	itself	without	human	lips	in	the	heavy	night	-	air	of	the	river	.
似乎	到	形状	本身	没有	人类	嘴唇	在	这	重的	夜晚	-	空气	的	这	河	.

那或许能让我明白，这种淡淡的不安感，是由这个故事引起的，这个故事似乎在河边沉重的夜空中，无需人言便自行成形。

“ . . . [jes] — [ai][let] [hɪm] [rʌn] [ɒn] , ” ['mɑ:rloʊ] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

“	.	.	.	Yes	—	I	let	him	run	on	,	”	Marlow	began	again	,
”	.	.	.	是的	—	我	让	他	跑步	在	,	”	马洛	开始	再次	,

“……是的——我让他继续跑了下去，”马洛再次开口说道。

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [hi:; hi] [pli:zd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

“	and	think	what	he	pleased	about	the	powers	that	were	behind	me	.
”	和	思考	什么	他	高兴	关于	这	权力	那	是	在后面	我	.

“他可以随意揣测我背后的势力。”

[ai][dɪd] !

I	did	!
我	做过	!

我做到了！

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] !

And	there	was	nothing	behind	me	!
和	那里	曾是	没有什么	在后面	我	!

我身后什么也没有！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['retʃɪd] , [əʊld] , ['mæŋgld] ['sti:mbəʊt] [ai][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] ,

There	was	nothing	but	that	wretched	,	old	,	mangled	steamboat	I	was	leaning	against	,
那里	曾是	没有什么	但	那	可怜	,	老的	,	残缺不全	汽船	我	曾是	倾斜	反对	,

除了我倚靠的那艘破旧不堪的蒸汽船之外，什么也没有。

[waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] ['flu:əntli] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [mæn][tu:; tə] [get] [ɒn] . -

while	he	talked	fluently	about	'	-	the	necessity	for	every	man	to	get	on	.	'	-
尽管	他	谈话	流利地	关于	'	-	这	必要性	为了	每一个	男人	到	得到	在	.	'	-

他滔滔不绝地谈论着“每个人都必须努力向上”。

- [ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['kɒmz] [aʊt] [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [kən'si:v] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] .

'	-	And	when	one	comes	out	here	,	you	conceive	,	it	is	not	to	gaze	at	the	moon	.
'	-	和	什么时候	一	来	出去	这里	,	你	构想	,	它	是	不是	到	目光	在	这	月亮	.

“当你来到这里，你会明白，这不是为了赏月。”

- ['mɪstə(r)] . [kɜ:rts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['dʒi:niəs] ,

'	-	Mr	.	Kurtz	was	a	'	-	universal	genius	,
'	-	先生	.	库尔茨	曾是	一个	'	-	普遍的	天才	,

“库尔茨先生是一位‘全能天才’”，

- [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['dʒi:niəs] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['i:zɪə] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] - ['ædɪkwət] [tu:lz] — [ɪn'telɪdʒənt] [men] .

'	-	but	even	a	genius	would	find	it	easier	to	work	with	'	-	adequate	tools	—	intelligent	men	.
'	-	但	甚至	一个	天才	会	寻找	它	更轻松	到	工作	和	'	-	足够的	工具	—	聪明的	男人	.

但即使是天才也会发现，与“合适的工具——聪明的人”一起工作更容易。

- [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [brɪks] — [waɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] [wei] — [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] ;

'	-	He	did	not	make	bricks	—	why	,	there	was	a	physical	impossibility	in	the	way	—	as	I	was	well	aware	;
'	-	他	做过	不是	制作	砖块	—	为什么	,	那里	曾是	一个	身体的	不可能	在	这	方式	—	作为	我	曾是	出色地	意识到的	;

“他没有制砖——这是因为在物理上是不可能的——我很清楚这一点；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌsekrə'teəriəl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,

and	**if**	**he**	**did**	**secretarial**	**work**	**for**	**the**	**manager**	**,**
和	如果	他	做过	秘书	工作	为了	这	经理	,

如果他为经理做过秘书工作，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [nəʊ]['sensəb(ə)l][mæn][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] ['wɒntənli] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]

it	**was**	**because**	**'**	**no**	**sensible**	**man**	**rejects**	**wantonly**	**the**	**confidence**	**of**
它	曾是	因为	-	不	明智的	男人	拒绝	肆意妄为	这	信心	的

[hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

his	**superiors**	**.**
他的	上级	.

这是因为“任何明智的人都不会轻易辜负上级的信任”。

- [dɪd][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	**Did**	**I**	**see**	**it**	**?**
-	做过	我	看	它	?

我看到了吗?

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**saw**	**it**	**.**
我	锯	它	.

我看到了。

[wɒt] [mɔː(r)][dɪd][ai] [wɒnt] ?

What	**more**	**did**	**I**	**want**	**?**
什么	更多的	做过	我	想	?

我还能奢求什么呢?

[wɒt] [ai] ['riːəli] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] ['rɪvɪts] , [baɪ] ['hev(ə)n] !

What	**I**	**really**	**wanted**	**was**	**rivets**	**,**	**by**	**heaven**	**!**
什么	我	真的	通缉	曾是	铆钉	,	经过	天堂	!

老天爷啊，我真正想要的其实是铆钉!

['rɪvɪts] .

Rivets	**.**
铆钉	.

铆钉。

[tuː; tə][get][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] — [tuː; tə][stɒp][ðə; ði][həʊl] .

To	**get**	**on**	**with**	**the**	**work**	**—**	**to**	**stop**	**the**	**hole**	**.**
到	得到	在	和	这	工作	—	到	停止	这	洞	.

继续工作——堵住漏洞。

['rɪvɪts] [ai] ['wɒntɪd] .

Rivets	**I**	**wanted**	**.**
铆钉	我	通缉	.

我想要的铆钉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [keɪsɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊst] — [keɪsɪz] — [paɪld] [ʌp] — [bɜːst] —

There	**were**	**cases**	**of**	**them**	**down**	**at**	**the**	**coast**	**—**	**cases**	**—**	**piled**	**up**	**—**	**burst**	**—**
那里	是	案例	的	他们	向下	在	这	海岸	—	案例	—	堆积	向上	—	爆裂	—

[splɪt] !

split	**!**
分裂	!

沿海地区有很多这样的案例——成堆的案例——爆炸——裂开!

[juː; jʊ] [kɪkt] [ə; eɪ] [luːs] ['rɪvɪt] [æt; ət] ['evri] ['sekənd] [step] [ɪn] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] - [jɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

You	**kicked**	**a**	**loose**	**rivet**	**at**	**every**	**second**	**step**	**in**	**that**	**station**	**-**	**yard**	**on**	**the**	**hillside**	**.**
你	踢	一个	松动的	铆钉	在	每一个	第二	步	在	那	车站	-	院子	在	这	山坡	.

在山坡上的那个车站院子里，你每走两步就会踢到一个松动的铆钉。

['rɪvɪts] [hæd; həd] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [deθ] .

Rivets	**had**	**rolled**	**into**	**the**	**grove**	**of**	**death**	**.**
铆钉	有	滚动	进入	这	树林	的	死亡	.

铆钉滚进了死亡之林。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [wɪð] ['rɪvɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['stuːpɪŋ] [daʊn] —

You	**could**	**fill**	**your**	**pockets**	**with**	**rivets**	**for**	**the**	**trouble**	**of**	**stooping**	**down**	**—**
你	可以	充满	你的	口袋	和	铆钉	为了	这	麻烦	的	弯腰	向下	—

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn] ['rɪvɪt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

and	**there**	**wasn't**	**one**	**rivet**	**to**	**be**	**found**	**where**	**it**	**was**	**wanted**	**.**
和	那里	不是	一	铆钉	到	是	成立	在哪里	它	曾是	通缉	.

你弯下腰就能捡到满满一口袋铆钉——而且在你需要的地方，一个铆钉都找不到。

[wiː; wi][hæd; həd] [pleɪts] [ðæt] [wʊd] [duː; də] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm] [wɪð] .

We	**had**	**plates**	**that**	**would**	**do**	**,**	**but**	**nothing**	**to**	**fasten**	**them**	**with**	**.**
我们	有	盘子	那	会	做	,	但	没有什么	到	系	他们	和	.

我们有合适的盘子，但没有东西固定它们。

[ænd; ənd] ['evri] [wiːk] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['niːgrəʊ] , ['letə(r)] - [bæg][ɒn] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]

And	**every**	**week**	**the**	**messenger**	**,**	**a**	**long**	**negro**	**,**	**letter**	**-**	**bag**	**on**	**shoulder**	**and**
和	每一个	星期	这	信使	,	一个	长的	黑人	,	信	-	包	在	肩膀	和

[stɑːf] [ɪn][hænd] ,

staff	**in**	**hand**	**,**
职员	在	手	,

每周，那个信使，一个身材高挑的黑人，肩上背着信袋，手里拿着拐杖，

[left] ['aʊə(r)]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] .

left	**our**	**station**	**for**	**the**	**coast**	**.**
左边	我们的	车站	为了	这	海岸	.

我们离开车站前往海岸。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ] [kəʊst] ['kærəvæn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [treɪd] [gʊdz] — ['gɑːstli]

And	**several**	**times**	**a**	**week**	**a**	**coast**	**caravan**	**came**	**in**	**with**	**trade**	**goods**	**—**	**ghastly**
和	一些	时代	一个	星期	一个	海岸	大篷车	来了	在	和	贸易	商品	—	阴森

[gleɪzd] ['kælɪkəʊ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] ['ʃʌdə(r)] ['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

glazed	**calico**	**that**	**made**	**you**	**shudder**	**only**	**to**	**look**	**at**	**it**	**,**
釉面	印花布	那	制成	你	不寒而栗	仅有的	到	看	在	它	,

每周有好几次，沿海商队运来贸易货物——那些可怕的釉面印花布，光是看着就让人不寒而栗。

[glɑːs] [biːdz] ['vælјuː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [kwɔːt] , [kən'faʊndɪd] ['spɒtɪd] ['kɒtn] [h'ændkətʃˌiːfs] .

glass	**beads**	**value**	**about**	**a**	**penny**	**a**	**quart**	**,**	**confounded**	**spotted**	**cotton**	**handkerchiefs**	**.**
玻璃	珠子	价值	关于	一个	一分钱	一个	夸脱	,	令人困惑	斑	棉布	手帕	.

玻璃珠每夸脱价值约一便士，还有那些令人头疼的带斑点的棉质手帕。

[ænd; ənd][nəʊ] ['rɪvɪts] .

And	**no**	**rivets**	**.**
和	不	铆钉	.

而且没有铆钉。

[θriː] ['kærɪəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [set] [ðæt] ['stiːmbəʊt]

Three	**carriers**	**could**	**have**	**brought**	**all**	**that**	**was**	**wanted**	**to**	**set**	**that**	**steamboat**
三	承运人	可以	有	带来	全部	那	曾是	通缉	到	放	那	汽船

[ə'fləʊt] .

afloat	**.**
漂浮	.

三艘运输船就能运来让那艘汽船下水所需的所有东西。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['fænsi][maɪ] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] ['ætɪtjuːd]

“	He	was	becoming	confidential	now	,	but	I	fancy	my	unresponsive	attitude
“	他	曾是	成为	机密的	现在	,	但	我	想要	我的	无反应	态度

[mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][hɪm][æt; ət][lɑːst] ,

must	have	exasperated	him	at	last	,
必须	有	恼怒	他	在	最后的	,

“他现在变得很谨慎，但我猜我冷淡的态度最终一定让他恼火了。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][hiː; hi] [fɪəd] ['naɪðə(r)] [gɒd] [nɔː(r)]['dev(ə)l] ,

for	he	judged	it	necessary	to	inform	me	he	feared	neither	God	nor	devil	,
为了	他	评判	它	必要的	到	通知	我	他	害怕	两者都不	上帝	也不	魔鬼	,

因为他认为有必要告诉我，他既不怕上帝也不怕魔鬼。

[let] [ə'ləʊn] ['eni] [mɪə(r)][mæn] .

let	alone	any	mere	man	.
让	独自的	任何	仅仅	男人	.

更何况是凡人。

[aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['veri] [wel] ,

I	said	I	could	see	that	very	well	,
我	说	我	可以	看	那	非常	出色地	,

我说我看得很清楚。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['rɪvɪts] — [ænd; ənd] ['rɪvɪts] [wɜː(r); wə(r)]

but	what	I	wanted	was	a	certain	quantity	of	rivets	—	and	rivets	were
但	什么	我	通缉	曾是	一个	肯定	数量	的	铆钉	—	和	铆钉	是

[wɒt] ['riːəli] ['mɪstə(r)] . [kɜːrts] ['wɒntɪd] ,

what	really	Mr	.	Kurtz	wanted	,
什么	真的	先生	.	库尔茨	通缉	,

但我想要的是一定数量的铆钉——而铆钉也正是库尔茨先生真正想要的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	had	only	known	it	.
如果	他	有	仅有的	已知	它	.

如果他早知道就好了。

[naʊ] ['lɛtəz] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəʊst] ['evri] [wiːk] . . . .

Now	letters	went	to	the	coast	every	week	.	.	.	.
现在	信件	去	到	这	海岸	每一个	星期	.	.	.	.

现在每周都有信件寄往海岸.....

- [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [aɪ] [raɪt] [frɒm; frəm][dɪk'teɪʃ(ə)n] .

'	My	dear	sir	,	'	he	cried	,	'	I	write	from	dictation	.
-	我的	亲爱的	先生	,	-	他	哭	,	-	我	写	从	听写	.

“我亲爱的先生，”他喊道，“我是听写出来的。”

- [aɪ][diˈmɑːnd, -'mænd] ['rɪvɪts] .

'	I	demanded	rivets	.
-	我	要求	铆钉	.

我要求用铆钉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] — [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] .

There	was	a	way	—	for	an	intelligent	man	.
那里	曾是	一个	方式	—	为了	一个	聪明的	男人	.

对于聪明人来说，是有办法的。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] ; [bɪ'keɪm] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

He	changed	his	manner	;	became	very	cold	,	and	suddenly	began	to	talk	about
他	已更改	他的	方式	;	成为	非常	寒冷的	,	和	突然	开始	到	讲话	关于

[ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ;

a	hippopotamus	;
一个	河马	;

他态度大变，变得非常冷漠，突然开始谈论河马；

[wˈʌndəd] ['weðə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ([ai] [stʌk] [tuː; tə][maɪ] ['sælvɪdʒ] [naɪt]

wondered	whether	sleeping	on	board	the	steamer	(	I	stuck	to	my	salvage	night
想知道	无论	睡眠	在	木板	这	汽船	(	我	卡住	到	我的	打捞	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ])

and	day	)
和	天	)

我想知道睡在轮船上是否可行（我日夜都待在我的打捞船上）

[ai] ['wʌznt] [dɪ'stɜːbd] .

I	wasn't	disturbed	.
我	不是	不安	.

我并没有感到不安。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['hɪpəʊ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][bæd]['hæbɪt][ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bæŋk]

There	was	an	old	hippo	that	had	the	bad	habit	of	getting	out	on	the	bank
那里	曾是	一个	老的	河马	那	有	这	坏的	习惯	的	获得	出去	在	这	银行

[ænd; ənd] ['rəʊmɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [graʊndz] .

and	roaming	at	night	over	the	station	grounds	.
和	漫游	在	夜晚	超过	这	车站	理由	.

有一只老河马有个坏习惯，就是晚上会跑到河岸上，在车站的院子里游荡。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [juːst] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['empti] ['evri] ['raɪf(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ]

The	pilgrims	used	to	turn	out	in	a	body	and	empty	every	rifle	they	could	lay
这	朝圣者	用过的	到	转动	出去	在	一个	身体	和	空的	每一个	步枪	他们	可以	躺

[hændz][ɒn][æt; ət][hɪm] .

hands	on	at	him	.
双手	在	在	他	.

朝圣者们常常成群结队地出现，用他们能找到的所有步枪向他扫射。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n][hæd; həd][sæt][ʌp][əʊ] - [naɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Some	even	had	sat	up	o	'	nights	for	him	.
一些	甚至	有	卫星	向上	o	-	夜晚	为了	他	.

有些人甚至为他彻夜未眠。

[ɔːl] [ðɪs] ['enədʒi] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] , [ðəʊ] .

All	this	energy	was	wasted	,	though	.
全部	这	活力	曾是	浪费	,	尽管	.

然而，所有这些努力都白费了。

- [ðæt] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	That	animal	has	a	charmed	life	,	'	he	said	;
-	那	动物	有	一个	迷住了	生活	,	-	他	说	;

“那只动物过着令人羡慕的生活，”他说；

- [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] ['əʊnli][ɒv; əv] [bruːts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

'	but	you	can	say	this	only	of	brutes	in	this	country	.
-	但	你	能	说	这	仅有的	的	野蛮人	在	这	国家	.

但在这个国家，你只能用这句话来形容禽兽。

[nəʊ][mæn] — [juː; jʊ] [ˌæprɪ'hend] [ˌem 'iː] ? — [nəʊ][mæn][hɪə(r)] [beəz] [ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] .

No	man	—	you	apprehend	me	?	—	no	man	here	bears	a	charmed	life	.
不	男人	—	你	逮捕	我	?	—	不	男人	这里	熊	一个	迷住了	生活	.

没有人——你明白我的意思吗？——这里没有人能过上顺风顺水的生活。

- [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [hʊkt] [nəʊz]

'	He	stood	there	for	a	moment	in	the	moonlight	with	his	delicate	hooked	nose
-	他	站立	那里	为了	一个	片刻	在	这	月光	和	他的	精美的	钩子	鼻子

[set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'skjuː] ,

set	a	little	askew	,
放	一个	小的	歪斜	,

“他站在月光下，伫立了一会儿，他那精致的鹰钩鼻微微歪向一边。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['maɪkə] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] [gʊd] - [naɪt] ,

and	his	mica	eyes	glittering	without	a	wink	,	then	,	with	a	curt	Good	-	night	,
和	他的	云母	眼睛	闪闪发光	没有	一个	眨眼	,	然后	,	和	一个	简短	好的	-	夜晚	,

[hiː; hi] [strəʊd] [ɒf] .

he	strode	off	.
他	大步走	离开	.

他那双云母般的眼睛闪闪发光，却没有眨一下眼，然后简短地说了声“晚安”，便大步离开了。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] ['pʌz(ə)ld] ,

I	could	see	he	was	disturbed	and	considerably	puzzled	,
我	可以	看	他	曾是	不安	和	相当	困惑	,

我看得出来他很不安，也很困惑。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [mɔː(r)]['həʊpf(ə)l][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

which	made	me	feel	more	hopeful	than	I	had	been	for	days	.
哪个	制成	我	感觉	更多的	充满希望	比	我	有	到过	为了	天	.

这让我感到比几天来都更有希望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðæt] [tʃæp] [tuː; tə][maɪ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frend] ,

It	was	a	great	comfort	to	turn	from	that	chap	to	my	influential	friend	,
它	曾是	一个	伟大的	舒适	到	转动	从	那	小伙子	到	我的	有影响	朋友	,

从那个家伙转而和我这位有影响力的朋友交谈，真是让我感到莫大的安慰。

[ðə; ði] ['bætəd] , ['twɪstɪd] , ['ruːɪnd] , [tɪn] - [pɒt] ['stiːmbəʊt] .

the	battered	,	twisted	,	ruined	,	tin	-	pot	steamboat	.
这	伤痕累累	,	扭曲	,	毁坏	,	锡	-	锅	汽船	.

那艘破旧不堪、扭曲变形、破败不堪的铁皮汽船。

[ai] ['klæmbə] [ɒn] [bɔːd] .

I	clambered	on	board	.
我	攀爬	在	木板	.

我爬上了船。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] [laɪk] [æn; ən] ['empti] ['hʌntli] & ['pɑːmə(r)] ['bɪskɪt] - [tɪn] [kɪkt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]

She	rang	under	my	feet	like	an	empty	Huntley	&	Palmer	biscuit	-	tin	kicked	along	a
她	响铃	在下面	我的	脚	喜欢	一个	空的	亨特利	&	帕尔默	饼干	-	锡	踢	沿着	一个

['gʌtə(r)] ;

gutter	;
排水沟	;

她在我脚下发出叮当的响声，就像一个空的亨特利和帕尔默饼干盒被踢到水沟里一样；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ]['sɒlɪd][ɪn] [meɪk] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [les] ['prɪti] [ɪn] [ʃeɪp] ,

she	was	nothing	so	solid	in	make	,	and	rather	less	pretty	in	shape	,
她	曾是	没有什么	所以	坚硬的	在	制作	,	和	相当	较少的	漂亮的	在	形状	,

她的体格并不健壮，身材也算不上漂亮。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɪ'nʌf] [hɑːd] [wɜːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

but	I	had	expended	enough	hard	work	on	her	to	make	me	love	her	.
但	我	有	已支出	足够的	难的	工作	在	她	到	制作	我	爱	她	.

但我已经为她付出了足够的努力，让我爱上了她。

[nəʊ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frend] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [ˌem 'iː]['betə(r)] .

No	influential	friend	would	have	served	me	better	.
不	有影响	朋友	会	有	服务	我	更好的	.

没有哪个有影响力的朋友能比他帮得我更好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ə; eɪ][bɪt] — [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ai]

She	had	given	me	a	chance	to	come	out	a	bit	—	to	find	out	what	I
她	有	给定	我	一个	机会	到	来	出去	一个	少量	—	到	寻找	出去	什么	我

[kʊd; kəd][duː; də] .

could	do	.
可以	做	.

她给了我一个机会，让我走出去，看看自己能做些什么。

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [laɪk] [wɜːk] .
No , I don't like work .
不 , 我 不 喜欢 工作 .

不，我不喜欢工作。

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [leɪz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]
I had rather laze about and think of all the fine things that can be done
我 有 相当 懒散 关于 和 思考 的 全部 这 美好的 事物 那 能 是 完毕
.
:
.

我宁愿闲着，想想所有可以做的美好事情。

[ai][doʊnt] [laɪk] [wɜːk] — [nəʊ][mæn] [dʌz] — [bʌt; bət][ai] [laɪk] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] — [ðə; ði] [tʃɑːns]
I don't like work — no man does — but I like what is in the work — the chance
我 不 喜欢 工作 — 不 男人 做 — 但 我 喜欢 什么 是 在 这 工作 — 这 机会
[tuː; tə][faɪnd] [jɔː'self] .
to find yourself .
到 寻找 你自己 .

我不喜欢工作——没有人喜欢工作——但我喜欢工作中的东西——找到自我的机会。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [riˈæləti] — [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] — [wɒt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn][kæn; kən]
Your own reality — for yourself , not for others — what no other man can
你的 自己的 现实 — 为了 你自己 , 不是 为了 其他的 — 什么 不 其他 男人 能
['evə(r)] [nəʊ] .
ever know .
曾经 知道 .

你自己的现实——只属于你自己，不属于别人——其他任何人都无法了解的现实。

[ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli] [siː] [ðə; ði][mɪə(r)] [ʃəʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [miːnz]
They can only see the mere show , and never can tell what it really means
他们 能 仅有的 看 这 仅仅 展示 , 和 绝不 能 告诉 什么 它 真的 方法
.
:
.

他们只能看到表面现象，永远无法理解其真正含义。

“ [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmbədi] ['sɪtɪŋ] [ɑːft] , [ɒn][ðə; ði] [dek] ,
“ I was not surprised to see somebody sitting aft , on the deck ,
“ 我 曾是 不是 惊讶 到 看 某人 坐着 后部 , 在 这 甲板 ,

“看到有人坐在船尾的甲板上，我并不感到惊讶。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mʌd] .
with his legs dangling over the mud .
和 他的 腿 悬挂 超过 这 泥 .

双腿悬在泥地上。

[juː; jʊ] [siː] [ai]['rɑːðə(r)] [tʃʌm] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [mə'kænɪks] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] ,
You see I rather chummed with the few mechanics there were in that station ,
你 看 我 相当 结伴 和 这 很少 机械学 那里 是 在 那 车站 ,

你看，我和车站里那几个机械师关系还不错。

[huːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɪlgrɪmz] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'spaɪzd] — [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] ['mænəz] ,
whom the other pilgrims naturally despised — on account of their imperfect manners ,
谁 这 其他 朝圣者 自然 被鄙视的 — 在 帐户 的 他们的 不完善 礼仪 ,
[ai] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

其他朝圣者自然而然地鄙视他们——我想，这是因为他们举止粗鲁无礼吧。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːmən] — [ə; eɪ]['bɔɪlə(r)] - ['meɪkə(r)][baɪ] [treɪd] — [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkə(r)] .

This	was	the	foreman	—	a	boiler	-	maker	by	trade	—	a	good	worker	.
这	曾是	这	领班	—	一个	锅炉	-	制造商	经过	贸易	—	一个	好的	工人	.

这是工头——他原本是一名锅炉工——是个好工人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][læŋk] , ['bəʊni] , ['jeləʊ] - [feɪst] [mæn] , [wɪð] [bɪg] [ɪn'tens] [aɪz] .

He	was	a	lank	,	bony	,	yellow	-	faced	man	,	with	big	intense	eyes	.
他	曾是	一个	空白	,	骨质	,	黄色的	-	面对	男人	,	和	大的	激烈的	眼睛	.

他身材瘦长，骨瘦如柴，脸色发黄，眼睛又大又炯炯有神。

[hɪz; ɪz]['æspekt][wɒz; wəz] ['wʌrid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][æz; əz][bɔːld][æz; əz][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv]

His	aspect	was	worried	,	and	his	head	was	as	bald	as	the	palm	of
他的	方面	曾是	担心	,	和	他的	头	曾是	作为	秃	作为	这	棕榈	的

[maɪ][hænd] ;

my	hand	;
我的	手	;

他面容忧虑，头顶光秃秃的，像我的手掌一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn] ['fɔːlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

but	his	hair	in	falling	seemed	to	have	stuck	to	his	chin	,
但	他的	头发	在	坠落	似乎	到	有	卡住	到	他的	下巴	,

但他的头发散落一地，似乎粘在了下巴上。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɔspə] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [lə'kæləti] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪəd] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə]

and	had	prospered	in	the	new	locality	,	for	his	beard	hung	down	to
和	有	繁荣昌盛	在	这	新的	地点	,	为了	他的	胡须	悬挂	向下	到

[hɪz; ɪz] [weɪst] .

his	waist	.
他的	腰部	.

他在新地方生活得很好，因为他的胡子垂到了腰间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] [wɪð] [sɪks] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ([hiː; hi][hæd; həd][left][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːdʒ]

He	was	a	widower	with	six	young	children	(	he	had	left	them	in	charge
他	曾是	一个	鳏夫	和	六	年轻的	孩子们	(	他	有	左边	他们	在	收费

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ðeə(r)]) ,

of	a	sister	of	his	to	come	out	there	)	,
的	一个	姐姐	的	他的	到	来	出去	那里	)	,

他是个鳏夫，有六个年幼的孩子（他把孩子们托付给他的妹妹照顾，自己去了那里）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['pɪdʒɪn] - ['flaɪɪŋ] .

and	the	passion	of	his	life	was	pigeon	-	flying	.
和	这	热情	的	他的	生活	曾是	鸽子	-	飞行	.

他毕生的挚爱是放鸽子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] .

He	was	an	enthusiast	and	a	connoisseur	.
他	曾是	一个	爱好者	和	一个	行家	.

他既是爱好者又是鉴赏家。

[hiː; hi] [wʊd] [reɪv] [ə'baʊt] ['pɪdʒɪns] .

He	would	rave	about	pigeons	.
他	会	锐舞	关于	鸽子	.

他会滔滔不绝地谈论鸽子。

['ɑːftə(r)] [wɜːk] ['aʊəz] [hiː; hi] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

After	work	hours	he	used	sometimes	to	come	over	from	his	hut	for	a
后	工作	小时	他	用过的	有时	到	来	超过	从	他的	小屋	为了	一个

[tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪns] ;

talk	about	his	children	and	his	pigeons	;
讲话	关于	他的	孩子们	和	他的	鸽子	;

下班后，他有时会从他的小屋过来，和我们聊聊他的孩子和他的鸽子；

[æt; ət] [wɜːk] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

at	work	,	when	he	had	to	crawl	in	the	mud	under	the	bottom	of	the
在	工作	, 什么时候	他	有	到	爬行	在	这	泥	在下面	这	底部	的	这

['stiːmbəʊt] ,

steamboat	,
汽船	,

在工作中，他不得不爬进汽船底部的泥泞里。

[hiː; hi] [wʊd] [taɪ] [ʌp] [ðæt] [bɪəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [waɪt] [ˌsɜːvi'et] [hiː; hi] [brɔːt]

he	would	tie	up	that	beard	of	his	in	a	kind	of	white	serviette	he	brought
他	会	领带	向上	那	胡须	的	他的	在	一个	种类	的	白色的	餐巾纸	他	带来

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

他会用特意带来的白色餐巾把胡子包起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [luːps] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

It	had	loops	to	go	over	his	ears	.
它	有	循环	到	去	超过	他的	耳朵	.

它有可以套在耳朵上的环。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [skwɔtid] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ['rɪnsɪŋ] [ðæt] ['ræpə(r)] [ɪn][ðə; ði]

In	the	evening	he	could	be	seen	squatted	on	the	bank	rinsing	that	wrapper	in	the
在	这	晚上	他	可以	是	已见	蹲着	在	这	银行	漂洗	那	包装纸	在	这

[kriːk] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

creek	with	great	care	,
溪	和	伟大的	关心	,

傍晚时分，人们可以看到他蹲在河岸边，非常仔细地在小溪里冲洗那个包装纸。

[ðen] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['spləmli] [ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] [tuː; tə][draɪ] .

then	spreading	it	solemnly	on	a	bush	to	dry	.
然后	传播	它	庄严地	在	一个	衬套	到	干燥	.

然后庄严地把它摊在灌木丛上晾干。

“ [ai] [slæpt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['rɪvɪts] !

“	I	slapped	him	on	the	back	and	shouted	,	'	We	shall	have	rivets	!
“	我	被掌掴	他	在	这	后退	和	喊叫	,	-	我们	将	有	铆钉	!

我拍了拍他的背，喊道：“我们要有铆钉了！”

- [hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ik'skleim] , - [nəʊ] ! ['rɪvɪts] !

'	He	scrambled	to	his	feet	exclaiming	,	'	No	!	Rivets	!
-	他	打乱	到	他的	脚	惊呼	,	-	不	!	铆钉	!

他慌忙站起身来，大喊道：“不！铆钉！”

- [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

'	as	though	he	couldn't	believe	his	ears	.
-	作为	尽管	他	不能	相信	他的	耳朵	.

仿佛他不敢相信自己的耳朵。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , - [juː; jʊ] . . . [eɪ] ?

Then	in	a	low	voice	,	'	You	.	.	.	eh	?
然后	在	一个	低的	嗓音	,	-	你	.	.	.	嗯	?

然后低声说道：“你……嗯？”

- [ai][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] ['ljuːnətik] .

'	I	don't	know	why	we	behaved	like	lunatics	.
-	我	不	知道	为什么	我们	表现	喜欢	疯子	.

我不知道我们当时为什么会像疯子一样行事。

[ai] [pʊt] [maɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][maɪ] [nəʊz] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [mɪ'stɪəriəsli] .

I	put	my	finger	to	the	side	of	my	nose	and	nodded	mysteriously	.
我	放	我的	手指	到	这	边	的	我的	鼻子	和	点头	神秘地	.

我用手指轻触鼻翼，神秘地点了点头。

- [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
' **Good** **for** **you** **!**
- 好的 为了 你 !

'对你有好处!

- [hiː; hi] [kraɪd] , [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lɪftɪŋ] [wʌn] [fʊt] .
' **he** **cried** **,** **snapped** **his** **fingers** **above** **his** **head** **,** **lifting** **one** **foot** **.**
- 他 哭 , 啪啪 他的 手指 多于 他的 头 , 举重 一 脚 .

他喊了一声，在头顶打了个响指，抬起一只脚。

[aɪ] [traɪd] [ə; eɪ][dʒɪg] .
I **tried** **a** **jig** **.**
我 尝试 一个 夹具 .

我试了试跳舞。

[wiː; wi] ['keɪpə] [ɒn][ðə; ði]['aɪən] [dek] .
We **capered** **on** **the** **iron** **deck** **.**
我们 跳跃 在 这 铁 甲板 .

我们在铁甲板上嬉戏打闹。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['klætə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [hʌlk] ,
A **frightful** **clatter** **came** **out** **of** **that** **hulk** **,**
一个 可怕 哒 来了 出去 的 那 绿巨人 ,

那艘破船里传来一阵可怕的巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]
and **the** **virgin** **forest** **on** **the** **other** **bank** **of** **the** **creek** **sent** **it** **back** **in** **a**
和 这 处女 森林 在 这 其他 银行 的 这 溪 发送 它 后退 在 一个
['θʌnd(ə)rɪŋ] [rəʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
thundering **roll** **upon** **the** **sleeping** **station** **.**
雷鸣 卷 之上 这 睡眠 车站 .

溪流对岸的原始森林将它轰然推回沉睡的营地。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [sɪt] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] ['hɒvl] .
It **must** **have** **made** **some** **of** **the** **pilgrims** **sit** **up** **in** **their** **hovels** **.**
它 必须 有 制成 一些 的 这 朝圣者 坐 向上 在 他们的 茅屋 .

这肯定让一些住在简陋小屋里的朝圣者坐了起来。

[ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [əb'skjʊəd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒərz] [hʌt] , ['vænɪʃd] , [ðen] ,
A **dark** **figure** **obscured** **the** **lighted** **doorway** **of** **the** **manager's** **hut** **,** **vanished** **,** **then** **,**
一个 黑暗的 数字 模糊不清 这 照明 门口 的 这 经理的 小屋 , 消失了 , 然后 ,

一个黑影遮住了经理小屋亮着灯的门口，然后消失了。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɪt'self] ['vænɪʃd] , [tuː] .
a **second** **or** **so** **after** **,** **the** **doorway** **itself** **vanished** **,** **too** **.**
一个 第二 或者 所以 后 , 这 门口 本身 消失了 , 也 .

大约一秒钟后，门口本身也消失了。

[wiː; wi] [stɒpt] ,
We **stopped** **,**
我们 停止 ,

我们停了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fiːt] [fləʊd] [bæk] [ə'gen]
and **the** **silence** **driven** **away** **by** **the** **stamping** **of** **our** **feet** **flowed** **back** **again**
和 这 沉默 驱动 离开 经过 这 冲压 的 我们的 脚 流动 后退 再次
[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
from **the** **recesses** **of** **the** **land** **.**
从 这 凹陷处 的 这 土地 .

我们跺脚驱散的寂静，又从大地深处涌了回来。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ɒv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ɪgˈzjuːbərənt] [ænd; ənd] [ɪnˈtæŋgld] [mæs] [ɒv; əv] [trʌŋks] ,

The	great	wall	of	vegetation	,	an	exuberant	and	entangled	mass	of	trunks	,
这	伟大的	墙	的	植被	,	一个	旺盛	和	纠缠	大量的	的	树干	,

[ˈbrɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

巨大的植被墙，茂盛交错的树干和树枝，

[liːvz] , [bau] , [fesˈtuːn] , [ˈməʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈraɪətɪŋ] [ɪnˈveɪʒ(ə)n]

leaves	,	boughs	,	festoons	,	motionless	in	the	moonlight	,	was	like	a	rioting	invasion
树叶	,	树枝	,	花环	,	静止不动	在	这	月光	,	曾是	喜欢	一个	骚乱	入侵

[ɒv; əv] [ˈsaʊndləs] [laɪf] ,

of	soundless	life	,
的	无声	生活	,

树叶、树枝、花环，在月光下静止不动，就像一场无声生命的骚动入侵。

[ə; eɪ] [ˈrəʊlɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv] [plɑːnts] , [paɪld] [ʌp] , [ˈkrestɪd] , [ˈredi] [tuː; tə] [ˈtɒp(ə)l] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [kriːk] ,

a	rolling	wave	of	plants	,	piled	up	,	crested	,	ready	to	topple	over	the	creek	,
一个	滚动	海浪	的	植物	,	堆积	向上	,	冠状	,	准备好	到	倾倒	超过	这	溪	,

翻滚的植物浪潮，堆积如山，顶峰高耸，随时准备倾泻而下，淹没小溪。

[tuː; tə] [swiːp] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] .

to	sweep	every	little	man	of	us	out	of	his	little	existence	.
到	扫	每一个	小的	男人	的	我们	出去	的	他的	小的	存在	.

把我们每一个渺小的人从他渺小的生命中彻底抹去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [nɒt] .

And	it	moved	not	.
和	它	已搬	不是	.

它一动不动。

[ə; eɪ] [ˈdednd] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈmaɪti] [ˈsplæʃɪz] [ænd; ənd] [snɔːt] [riːtʃt] [ˌjuː ˈes] [frɒm; frəm] [əˈfɑː(r)] ,

A	deadened	burst	of	mighty	splashes	and	snorts	reached	us	from	afar	,
一个	麻木	爆裂	的	强大的	水花	和	哼声	达到	我们	从	远方	,

远处传来一阵沉闷的、巨大的水花声和喷鼻声，

[æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] - [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [ɒv; əv] [ˈglɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]

as	though	an	icthyosaurus	had	been	taking	a	bath	of	glitter	in	the	great
作为	尽管	一个	-	有	到过	采取	一个	洗澡	的	闪光	在	这	伟大的

[ˈrɪvə(r)] .

river	.
河	.

仿佛一只鱼龙在大河里沐浴在闪闪发光的亮片中。

- [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , - [sed] [ðə; ði] [ˈbɔɪlə(r)] - [ˈmeɪkə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [təʊn] , - [waɪ] [ˈʃudnt] [wiː; wi] [get]

'	After	all	,	'	said	the	boiler	-	maker	in	a	reasonable	tone	,	'	why	shouldn't	we	get
-	后	全部	,	-	说	这	锅炉	-	制造商	在	一个	合理的	语气	,	-	为什么	不应该	我们	得到

[ðə; ði] [ˈrɪvɪts] ?

the	rivets	?
这	铆钉	?

“毕竟，”锅炉工用平和的语气说道，“我们为什么不能弄到铆钉呢？”

- [waɪ] [nɒt] , [ɪnˈdiːd] !

'	Why	not	,	indeed	!
-	为什么	不是	,	的确	!

为什么不呢！

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ˈʃudnt] .

I	did	not	know	of	any	reason	why	we	shouldn't	.
我	做过	不是	知道	的	任何	原因	为什么	我们	不应该	.

我不知道我们有什么理由不应该这样做。

- [ðel] [kʌm] [ɪn] [θriː] [wiːks] , - [ai] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .
' They'll come in three weeks , ' I said confidently .
- 他们会 来 在 三 周 , - 我 说 自信地 .

“他们三周后就会来，”我自信地说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
“ But they didn't .
” 但 他们 没有 .

但他们没有。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɪvɪts] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [æn; ən] [ɪn'flɪkʃn] , [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
Instead of rivets there came an invasion , an infliction , a visitation .
反而 的 铆钉 那里 来了 一个 入侵 , 一个 施加 , 一个 探视 .

铆钉没了，取而代之的是入侵、蹂躏和降临。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['sekʃənz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] ,
It came in sections during the next three weeks ,
它 来了 在 部分 期间 这 下一个 三 周 ,

接下来的三周里，它分几部分地送达了。

[iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɒŋki] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn] [njuː] [kləʊðz] [ænd; ənd] [tæn]
each section headed by a donkey carrying a white man in new clothes and tan
每个 部分 标题 经过 一个 驴 携带 一个 白色的 男人 在 新的 衣服 和 棕褐色
['ʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,

每个区域都由一头驮着身穿新衣服和棕褐色鞋子的白人的驴子带领。

['bəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'prest] ['pɪlgrɪmz] .
bowing from that elevation right and left to the impressed pilgrims .
鞠躬 从 那 海拔 正确的 和 左边 到 这 印象深刻 朝圣者 .

从高处向左右两侧的朝圣者鞠躬致意，他们深受感动。

[ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] [bænd][ɒv; əv] ['fʊtsɔː(r)] ['sʌlki] ['nɪgə(r)] [trɒd] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒŋki] ;
A quarrelsome band of footsore sulky niggers trod on the heels of the donkey ;
一个 爱争吵的 乐队 的 脚痛 闷闷不乐的 黑鬼 践踏 在 这 高跟鞋 的 这 驴 ;

一群吵闹不休、脚底酸痛、闷闷不乐的黑人踩在驴的脚后跟上；

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tents] , [kæmp] - [stuːlz] , [tɪn] ['bɒksɪz] , [waɪt] [keɪsɪz] ,
a lot of tents , camp - stools , tin boxes , white cases ,
一个 很多 的 帐篷 , 营 - 凳子 , 锡 盒子 , 白色的 案例 ,

很多帐篷、露营凳、铁皮箱、白色箱子，

[braʊn] [beɪlz] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
brown bales would be shot down in the courtyard ,
棕色的 捆包 会 是 射击 向下 在 这 庭院 ,

院子里的棕色干草捆会被射落。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [wʊd] ['diːpən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the air of mystery would deepen a little over the muddle of the
和 这 空气 的 神秘 会 深化 一个 小的 超过 这 混乱 的 这
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

车站的混乱景象更增添了几分神秘感。

[faɪv] [sʌtʃ] [ɪn'stɔːlmənt] [keɪm] ,
Five such instalments came ,
五 这样的 分期付款 来了 ,

这样的分五期陆续到来，

[wɪð] [ðeə(r)] [əb'sɜːd] [eə(r)][ɒv; əv] [dɪs'ɔːdəli] [flaɪt] [wɪð] [ðə; ði] [luːt] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['aʊtfɪt] [ʃɒps]

with	their	absurd	air	of	disorderly	flight	with	the	loot	of	innumerable	outfit	shops
和	他们的	荒诞	空气	的	乱	航班	和	这	抢劫	的	无数	全套服装	商店

[ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] [stɔːz] ,

and	provision	stores	,
和	条款	商店	,

他们带着荒诞混乱的逃窜姿态，洗劫了无数的服装店和杂货店。

[ðæt] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌgɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][reɪd] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs]

that	,	one	would	think	,	they	were	lugging	,	after	a	raid	,	into	the	wilderness
那	,	一	会	思考	,	他们	是	搬运	,	后	一个	袭击	,	进入	这	荒野

[fɔː(r); fə(r)]['ekwɪtəb(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

for	equitable	division	.
为了	公平	分配	.

人们可能会认为，他们在劫掠之后，会将赃物拖到荒野中进行公平分配。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] [mes] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['diːsnt] [ɪn] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [ðæt]

It	was	an	inextricable	mess	of	things	decent	in	themselves	but	that
它	曾是	一个	密不可分	混乱	的	事物	体面的	在	他们自己	但	那

['hjuːmən] ['fɒli] [meɪd] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] ['θiːvɪŋ] .

human	folly	made	look	like	the	spoils	of	thieving	.
人类	蠢事	制成	看	喜欢	这	战利品	的	盗窃	.

这是一团乱麻，原本都是些体面的事物，但人类的愚蠢行为却让它们看起来像是偷来的赃物。

“ [ðɪs] [dɪ'vəʊtɪd] [bænd] [kɔːld] [ɪt'self] [ðə; ði][eldə'rɑːdəʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv]

“	This	devoted	band	called	itself	the	Eldorado	Exploring	Expedition	,	and	I	believe
“	这	奉献	乐队	称为	本身	这	埃尔多拉多	探索	远征	,	和	我	相信

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swɔːn] [tuː; tə] ['siːkrəsi] .

they	were	sworn	to	secrecy	.
他们	是	宣誓	到	保密	.

“这支忠诚的队伍自称为埃尔多拉多探险队，我相信他们发誓要保守秘密。

[ðeə(r)] [tɔːk] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sɔːdɪd] [ˌbʌkə'niəz] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rekləs]

Their	talk	,	however	,	was	the	talk	of	sordid	buccaneers	:	it	was	reckless
他们的	讲话	,	然而	,	曾是	这	讲话	的	肮脏的	海盗	:	它	曾是	鲁莽

[wɪ'ðaʊt] ['hɑːdɪˌhʊd] ,

without	hardihood	,
没有	坚韧	,

然而，他们的谈话却像是卑鄙海盗的谈话：鲁莽而毫无胆量。

['griːdi] [wɪ'ðaʊt] [ɔː'dæsəti] , [ænd; ənd]['kruːəl] [wɪ'ðaʊt] ['kʌrɪdʒ] ;

greedy	without	audacity	,	and	cruel	without	courage	;
贪婪的	没有	大胆	,	和	残忍的	没有	勇气	;

贪婪而不胆大，残忍而不勇敢；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən]['ætəm] [ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [bætʃ]

there	was	not	an	atom	of	foresight	or	of	serious	intention	in	the	whole	batch
那里	曾是	不是	一个	原子	的	远见	或者	的	严肃的	意图	在	这	所有的	批

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他们这群人中没有丝毫远见卓识或认真意图。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ə'weə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

and	they	did	not	seem	aware	these	things	are	wanted	for	the	work	of
和	他们	做过	不是	似乎	意识到的	这些	事物	是	通缉	为了	这	工作	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

他们似乎没有意识到这些东西对于世界运转至关重要。

[tuː; tə][teə(r); tɪə] ['treʒə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,

To	tear	treasure	out	of	the	bowels	of	the	land	was	their	desire	,
到	撕	宝藏	出去	的	这	肠道	的	这	土地	曾是	他们的	欲望	,

他们的愿望就是从这片土地的深处挖掘出财富。

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] ['mɒrəl] ['pɜːpəs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ɪz][ɪn] ['bɜːglə(r)]

with	no	more	moral	purpose	at	the	back	of	it	than	there	is	in	burglars
和	不	更多的	道德	目的	在	这	后退	的	它	比	那里	是	在	窃贼

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [seɪf] .

breaking	into	a	safe	.
打破	进入	一个	安全的	.

这种行为背后没有任何道德目的，就像窃贼撬保险箱一样。

[huː] [peɪd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['entəpraɪz] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ;

Who	paid	the	expenses	of	the	noble	enterprise	I	don't	know	;
WHO	有薪酬的	这	开支	的	这	高贵	企业	我	不	知道	;

我不知道是谁支付了这项崇高事业的费用；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz]['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒt] .

but	the	uncle	of	our	manager	was	leader	of	that	lot	.
但	这	叔叔	的	我们的	经理	曾是	领导者	的	那	很多	.

但我们经理的叔叔是那伙人的头目。

“ [ɪn][ɪk'stɪərɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbəhʊd] ,

“	In	exterior	he	resembled	a	butcher	in	a	poor	neighbourhood	,
“	在	外部的	他	类似	一个	屠夫	在	一个	贫穷的	邻里	,

“从外表上看，他像个贫民窟的屠夫。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sliːpi] ['kʌnɪŋ] .

and	his	eyes	had	a	look	of	sleepy	cunning	.
和	他的	眼睛	有	一个	看	的	困	狡猾	.

他的眼神带着一丝睡意朦胧的狡黠。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][fæt] [pɔːntʃ] [wɪð] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [legz] ,

He	carried	his	fat	paunch	with	ostentation	on	his	short	legs	,
他	携带	他的	胖的	大肚子	和	炫耀	在	他的	短的	腿	,

他那双短腿上高高挺着肥硕的肚子，显得格外引人注目。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɪn'festɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz]

and	during	the	time	his	gang	infested	the	station	spoke	to	no	one	but	his
和	期间	这	时间	他的	帮派	受感染的	这	车站	辐	到	不	一	但	他的

['nefjuː] .

nephew	.
侄子	.

在他团伙占领车站期间，他只跟他的侄子说过话。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðiːz] [tuː] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn]

You	could	see	these	two	roaming	about	all	day	long	with	their	heads	close	together	in
你	可以	看	这些	二	漫游	关于	全部	天	长的	和	他们的	头部	关闭	一起	在

[æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kɒnfæb] .

an	everlasting	confab	.
一个	永恒	会议	.

你可以看到这两个人整天走来走去，头挨着头，仿佛在进行一场永无休止的会谈。

“ [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['wʌrɪŋ] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvɪts] .

“	I	had	given	up	worrying	myself	about	the	rivets	.
“	我	有	给定	向上	令人担忧	我	关于	这	铆钉	.

“我已经不再担心铆钉的问题了。”

[wʌnz] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fɒli] [ɪz][mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [sə'pəʊz] .

One's	capacity	for	that	kind	of	folly	is	more	limited	than	you	would	suppose	.
一个人的	容量	为了	那	种类	的	蠢事	是	更多的	有限的	比	你	会	认为	.

一个人犯这种愚蠢行为的能力比你想象的要有限得多。

[ai] [sed] [hæŋ] ！ — [ænd; ənd] [let] [θɪŋz] [slaɪd] .
I **said** **Hang** **!** **—** **and** **let** **things** **slide** **.**
我 说 悬挂 ！ — 和 让 事物 滑动 .

我说“等等！”——然后就让事情过去了。

[ai] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
I **had** **plenty** **of** **time** **for** **meditation** **,**
我 有 很多 的 时间 为了 冥想 ,

我有充足的时间冥想，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm] [θɔːt] [tuː; tə] [kɜːrts] .
and **now** **and** **then** **I** **would** **give** **some** **thought** **to** **Kurtz** **.**
和 现在 和 然后 我 会 给 一些 想法 到 库尔茨 .

我偶尔会想起库尔茨。

[ai] ['wʌznt] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm] .
I **wasn't** **very** **interested** **in** **him** **.**
我 不是 非常 感兴趣的 在 他 .

我对他没什么兴趣。

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[stɪl] , [ai] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðɪs] [mæn] ,
Still **,** **I** **was** **curious** **to** **see** **whether** **this** **man** **,**
仍然 , 我 曾是 好奇的 到 看 无论 这 男人 ,

不过，我还是很好奇这个人是否……

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['mɒrəl] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] ,
who **had** **come** **out** **equipped** **with** **moral** **ideas** **of** **some** **sort** **,**
WHO 有 来 出去 配备 和 道德 想法 的 一些 种类 ,

他们带着某种道德观念走出来，

[wʊd] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wen]
would **climb** **to** **the** **top** **after** **all** **and** **how** **he** **would** **set** **about** **his** **work** **when**
会 爬 到 这 顶部 后 全部 和 如何 他 会 放 关于 他的 工作 什么时候
[ðeə(r)] .
there **.**
那里 .

他最终会爬到顶峰，以及他到达顶峰后会如何开展工作。

〞 [ˌaɪ 'aɪ]
〞 **II**
〞 二

“II

“ [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [maɪ] ['stiːmbəʊt] ,
“ **One** **evening** **as** **I** **was** **lying** **flat** **on** **the** **deck** **of** **my** **steamboat** **,**
“ 一 晚上 作为 我 曾是 说谎 平坦的 在 这 甲板 的 我的 汽船 ,

“一天晚上，我平躺在汽船的甲板上，

[ai] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['nefjuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l]
I **heard** **voices** **approaching** **—** **and** **there** **were** **the** **nephew** **and** **the** **uncle**
我 听到 声音 接近 — 和 那里 是 这 侄子 和 这 叔叔
['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] .
strolling **along** **the** **bank** **.**
漫步 沿着 这 银行 .

我听到有人声靠近——原来是侄子和叔叔沿着河岸散步。

[ai][leɪd][maɪ] [hed] [ɒn][maɪ][ɑːm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪəli] [lɒst] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][dəʊz] ,

I	laid	my	head	on	my	arm	again	,	and	had	nearly	lost	myself	in	a	doze	,
我	铺设	我的	头	在	我的	手臂	再次	,	和	有	几乎	丢失的	我	在	一个	瞌睡	,

我再次把头枕在手臂上，几乎就要睡着了。

[wen] ['sʌmbədi] [sed] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] : - [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz][ə; eɪ]

when	somebody	said	in	my	ear	,	as	it	were	:	-	I	am	as	harmless	as	a
什么时候	某人	说	在	我的	耳朵	,	作为	它	是	:	-	我	是	作为	无害	作为	一个

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

little	child	,
小的	孩子	,

当有人仿佛在我耳边低语："我像个小孩子一样无害"时，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] .

but	I	don't	like	to	be	dictated	to	.
但	我	不	喜欢	到	是	口述	到	.

但我不喜欢被人指使。

[ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] — [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [nɒt] ?

Am	I	the	manager	—	or	am	I	not	?
是	我	这	经理	—	或者	是	我	不是	?

我到底是不是经理?

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ðeə(r)] .

I	was	ordered	to	send	him	there	.
我	曾是	订购	到	发送	他	那里	.

我奉命把他送到那里。

[ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] . - . . .

It's	incredible	.	'	.	.	.
它是	极好的	.	-	.	.	.

真是不可思议!

[ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['fɔːˌpɑːt]

I	became	aware	that	the	two	were	standing	on	the	shore	alongside	the	forepart
我	成为	意识到的	那	这	二	是	常设	在	这	支撑	旁边	这	前部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ,

of	the	steamboat	,
的	这	汽船	,

我注意到他们两人正站在汽船船头旁边的岸边。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [maɪ] [hed] .

just	below	my	head	.
只是	以下	我的	头	.

就在我头下方。

[ai][dɪd] [nɒt] [muːv] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv] : [ai][wɒz; wəz] ['sliːpi] .

I	did	not	move	;	it	did	not	occur	to	me	to	move	:	I	was	sleepy	.
我	做过	不是	移动	;	它	做过	不是	发生	到	我	到	移动	:	我	曾是	困	.

我没有动；我根本没想过要动：我太困了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] , - [grʌnt] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] .

'	It	is	unpleasant	,	'	grunted	the	uncle	.
-	它	是	令人不快的	,	-	哼哼	这	叔叔	.

"真不愉快，"叔叔咕哝道。

- [hiː; hi][hæz; həz] [ɑːskt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ðeə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

'	He	has	asked	the	Administration	to	be	sent	there	,	'	said	the	other	,
-	他	有	问	这	行政	到	是	发送	那里	,	-	说	这	其他	,

"他已经要求政府派人去那里，"另一个人说。

- [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd]
' with the idea of showing what he could do ; and I was instructed
- 和 这 主意 的 显示 什么 他 可以 做 ; 和 我 曾是 指示
[ə'kɔːdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

“他想借此展示自己的能力；我也因此受到了相应的指示。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] .
Look at the influence that man must have .
看 在 这 影响 那 男人 必须 有 .

看看这个人该有多大的影响力啊！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['fraɪtf(ə)l] ?
Is it not frightful ?
是 它 不是 可怕 ?

难道不可怕吗?

- [ðeɪ] [bəuθ] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] , [ðen] [meɪd] ['sevrəl] [bɪ'zɑː(r)] [rɪ'mɑːrks] :
' They both agreed it was frightful , then made several bizarre remarks :
- 他们 两个都 同意 它 曾是 可怕 , 然后 制成 一些 怪异 评论 :

他们都认为这很可怕，然后发表了一些奇怪的言论：

- [meɪk] [reɪn] [ænd; ənd] [faɪn] ['weðə(r)] — [wʌn][mæn] — [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] — [baɪ][ðə; ði] [nəʊz] - — ['bɪts]
' Make rain and fine weather — one man — the Council — by the nose ' — bits
- 制作 雨 和 美好的 天气 — 一 男人 — 这 理事会 — 经过 这 鼻子 - — 比特
[ɒv; əv] [əb'sɜːd] ['sentənsɪz] [ðæt] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['draʊzinəs] ,
of absurd sentences that got the better of my drowsiness ,
的 荒诞 句子 那 得到 这 更好的 的 我的 睡意 ,

“让雨水和晴天——一个人——议会——凭一己之力”——这些荒谬的句子让我昏昏欲睡。

[səʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [sed]
so that I had pretty near the whole of my wits about me when the uncle said
所以 那 我 有 漂亮的 靠近 这 所有的 的 我的 智慧 关于 我 什么时候 这 叔叔 说
,
,
,

所以，当叔叔开口说话时，我几乎完全清醒过来。

- [ðə; ði] ['klaɪmət] [meɪ] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
' The climate may do away with this difficulty for you .
- 这 气候 可能 做 离开 和 这 困难 为了 你 .

气候或许能帮你消除这个困难。

[ɪz][hiː; hi] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] ? -
Is he alone there ? '
是 他 独自的 那里 ? -

他一个人在那里吗?

- [jes] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ;
' Yes , ' answered the manager ;
- 是的 , - 回答 这 经理 ;

“是的，”经理回答道；

- [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] :
' he sent his assistant down the river with a note to me in these terms :
- 他 发送 他的 助手 向下 这 河 和 一个 笔记 到 我 在 这些 条款 :

“他派助手顺流而下，给我带了一张纸条，内容如下：

“ [klɪə(r)] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][doʊnt]['bɒðə(r)] ['sendɪŋ] [mɔ:(r)]
“ Clear this poor devil out of the country , and don't bother sending more
” 清除 这 贫穷的 魔鬼 出去 的 这 国家 , 和 不 打扰 发送 更多的
[ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] .
of that sort .
的 那 种类 .

“把这个可怜的家伙赶出这个国家，别再费心派更多这种人来了。”

[ai][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][bi:; bi] [ə'ləʊn] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [men] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'spəʊz]
I had rather be alone than have the kind of men you can dispose
我 有 相当 是 独自的 比 有 这 种类 的 男人 你 能 处置
[ɒv; əv] [wɪð] [ˌem 'i:] .
of with me .
的 和 我 .

我宁愿孤身一人，也不愿与那种你可以随意处置的男人待在一起。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
” It was more than a year ago .
” 它 曾是 更多的 比 一个 年 前 .

“那是一年多以前的事了。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] ! -
Can you imagine such impudence ! '
能 你 想象 这样的 厚颜无耻 ! -

你能想象这种厚颜无耻的行为吗！

- ['eniθɪŋ] [sɪns] [ðen] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔ:sli] .
' Anything since then ? ' asked the other hoarsely .
- 任何事物 自从 然后 ? - 问 这 其他 沙哑地 .

“从那以后有什么事吗？”对方沙哑地问道。

- ['aɪvəri] , - [dʒɜ:k] [ðə; ði] ['nefju:] ; - [lɒts][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [praɪm] [sɔ:t] — [lɒts] — [məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] ,
' Ivory , ' jerked the nephew ; ' lots of it — prime sort — lots — most annoying ,
- 象牙 , - 猛地一抖 这 侄子 ; - 很多 的 它 — 主要的 种类 — 很多 — 最多 恼人的 ,
[frɒm; frəm][hɪm] . -
from him . '
从 他 . -

“象牙，”侄子猛地说道，“很多——上等的——很多——真烦人，都是他给的。”

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ? - ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['hevi] ['rʌmb(ə)l] .
' And with that ? ' questioned the heavy rumble .
- 和 和 那 ? - 被质问 这 重的 隆隆 .

“然后呢？”隆隆的巨响问道。

- ['ɪnvɔɪs] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ]['faɪəd] [aʊt] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] .
' Invoice , ' was the reply fired out , so to speak .
- 发票 , - 曾是 这 回复 被解雇 出去 , 所以 到 说话 .

“发票，”对方迅速回复道。

[ðen] ['saɪləns] .
Then silence .
然后 沉默 .

然后是一片寂静。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [kɜ:rts] .
They had been talking about Kurtz .
他们 有 到过 说 关于 库尔茨 .

他们一直在谈论库尔茨。

“ [ai][wɒz; wəz] [brɔ:d] [ə'weɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] , ['laɪɪŋ] ['pɜ:fɪktli] [æt; ət] [i:z] , [rɪ'meɪnd] [stɪl] ,
“ I was broad awake by this time , but , lying perfectly at ease , remained still ,
” 我 曾是 广阔 醒 经过 这 时间 , 但 , 说谎 完美 在 舒适 , 剩余 仍然 ,

“这时我已经完全清醒了，但我躺着，姿势十分放松，一动不动。”

['hævɪŋ] [nəʊ] [ɪn'dju:smənt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
having no inducement to change my position .
拥有 不 诱导 到 改变 我的 位置 .

我没有任何改变立场的动机。

- [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['aɪvəri] [kʌm] [ɔ:l] [ðɪs] [wei] ? - [graul] [ðə; ði]['eldə(r)][mæn] , [hu:] [si:md] ['veri]
' How did that ivory come all this way ? ' growled the elder man , who seemed very
- 如何 做过 那 象牙 来 全部 这 方式 ? - 咆哮 这 长老 男人 , WHO 似乎 非常
[vekst] .
vexed .
烦恼 .

“这些象牙是怎么跑到这里来的？”老人咆哮道，看起来很恼火。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv] [kə'nu:z] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]
The other explained that it had come with a fleet of canoes in charge of
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [hɑ:f] - [kɑ:st] [klɑ:k] [kɜ:rts] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] ;
an English half - caste clerk Kurtz had with him ;
一个 英语 一半 - 种姓 职员 库尔茨 有 和 他 ;

另一个人解释说，它带着一支由库尔茨身边的英国混血职员负责的独木舟队而来；

[ðæt] [kɜ:rts] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [hɪm'self] ,
that Kurtz had apparently intended to return himself ,
那 库尔茨 有 显然 故意的 到 返回 他自己 ,

库尔茨显然原本打算亲自返回。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [beə(r)][ɒv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] [stɔ:z] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['kʌmɪŋ]
the station being by that time bare of goods and stores , but after coming
[θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
three hundred miles ,
三 百 英里 ,

当时车站里已经没有货物和补给，但经过三百英里的跋涉，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] ,
had suddenly decided to go back ,
有 突然 决定 到 去 后退 ,

突然决定回去，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][du:; də] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dʌgaʊt] [wɪð] [fɔ:(r)] ['pædlə] ,
which he started to do alone in a small dugout with four paddlers ,
哪个 他 开始 到 做 独自的 在 一个 小的 独木舟 和 四 划桨者 ,

他最初独自一人，和四名桨手一起，在一艘小独木舟里开始这项运动。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][hɑ:f] - [kɑ:st] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['aɪvəri] .
leaving the half - caste to continue down the river with the ivory .
离开 这 一半 - 种姓 到 继续 向下 这 河 和 这 象牙 .

留下混血儿带着象牙继续顺流而下。

[ðə; ði] [tu:] ['feloʊz] [ðeə(r)] [si:md] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] ['enibɒdi] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
The two fellows there seemed astounded at anybody attempting such a thing .
这 二 伙伴们 那里 似乎 震惊 在 任何人 尝试 这样的 一个 事物 .

那两个人似乎对有人会尝试做这种事感到震惊。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ædɪkwət] ['məʊtɪv] .
They were at a loss for an adequate motive .
他们 是 在 一个 损失 为了 一个 足够的 动机 .

他们找不到合适的动机。

[æz; əz][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ai] [si:md] [tu:; tə] [si:] [kɜ:rts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .
As to me , I seemed to see Kurtz for the first time .
作为 到 我 , 我 似乎 到 看 库尔茨 为了 这 第一的 时间 .

至于我，我好像是第一次见到库尔茨。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [glɪmps] : [ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] , [fɔː(r)] [ˈpæd(ə)lɪŋ] [ˈsævɪdʒɪz] ,

It	was	a	distinct	glimpse	:	the	dugout	,	four	paddling	savages	,
它	曾是	一个	清楚的	一瞥	:	这	独木舟	,	四	划桨	野蛮人	,

那是一瞥清晰的景象：独木舟，四个野蛮人在划桨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊn] [waɪt] [mæn] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈsʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] [ˌhedˈkwɔːtəz] , [ɒn] [rɪˈliːf] ,

and	the	lone	white	man	turning	his	back	suddenly	on	the	headquarters	,	on	relief	,
和	这	孤独	白色的	男人	转弯	他的	后退	突然	在	这	总部	,	在	宽慰	,

而那个孤独的白人男子突然转身背对总部，如释重负。

[ɒn] [θɔːts] [ɒv; əv] [həʊm] — [pəˈhæps] ; [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

on	thoughts	of	home	—	perhaps	;	setting	his	face	towards	the	depths	of	the
在	想法	的	家	—	也许	;	环境	他的	脸	向	这	深度	的	这

['wɪldənəs] ,

wilderness	,
荒野	,

或许，他正思念着家乡；他将脸转向荒野深处。

[təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] ['empti] [ænd; ənd] ['desələt] ['steɪʃ(ə)n] .

towards	his	empty	and	desolate	station	.
向	他的	空的	和	荒凉	车站	.

走向他那空荡荡、荒凉的车站。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['məʊtɪv] .

I	did	not	know	the	motive	.
我	做过	不是	知道	这	动机	.

我不知道他的动机。

[pəˈhæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [huː] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

Perhaps	he	was	just	simply	a	fine	fellow	who	stuck	to	his	work	for	its
也许	他	曾是	只是	简单地	一个	美好的	同伴	WHO	卡住	到	他的	工作	为了	它是

[əʊn] [seɪk] .

own	sake	.
自己的	清酒	.

或许他只是一个心地善良、为工作本身而努力的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] [prəˈnaʊnst] [wʌns] .

His	name	,	you	understand	,	had	not	been	pronounced	once	.
他的	姓名	,	你	理解	,	有	不是	到过	发音	一次	.

据你所知，他的名字从未被念过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [ðæt] [mæn] .

He	was	'	that	man	.
他	曾是	-	那	男人	.

他就是“那个人”。

- [ðə; ði][hɑːf] - [kɑːst] , [huː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,

'	The	half	-	caste	,	who	,	as	far	as	I	could	see	,
-	这	一半	-	种姓	,	WHO	,	作为	远的	作为	我	可以	看	,

“那个混血儿，据我所见，

[hæd; həd] ['kɒndʌktɪd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [trɪp] [wɪð] [greɪt] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [plʌk] , [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli]

had	conducted	a	difficult	trip	with	great	prudence	and	pluck	,	was	invariably
有	实施	一个	难的	旅行	和	伟大的	谨慎	和	采摘	,	曾是	总是

[əˈljuːd] [tuː; tə][æz; əz] - [ðæt] ['skaʊndrəl] .

alluded	to	as	'	that	scoundrel	.
暗示	到	作为	-	那	恶棍	.

他以极大的谨慎和勇气完成了一次艰难的旅程，却总是被人称为“那个无赖”。

- [ðə; ði] - ['skaʊndrəl] - [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [mæn] - [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪl] — [hæd; həd]

'	The	'	scoundrel	'	had	reported	that	the	'	man	'	had	been	very	ill	—	had
-	这	-	恶棍	-	有	据报道	那	这	-	男人	-	有	到过	非常	患病的	—	有

[rɪ'kʌvəd] [ɪm'pɜːfɪktli] . . . .

recovered	imperfectly	.	.	.	.
恢复	不完美地	.	.	.	.

“那个无赖说，那个‘人’病得很重——虽然康复得并不完全……”

[ðə; ði] [tuː] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] [muːvd] [ə'weɪ] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

The	two	below	me	moved	away	then	a	few	paces	,
这	二	以下	我	已搬	离开	然后	一个	很少	步幅	,

我下面的两个人随后走开了几步。

[ænd; ənd] [strəul] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

and	strolled	back	and	forth	at	some	little	distance	.
和	漫步	后退	和	前进	在	一些	小的	距离	.

然后沿着一段不远的距离来回散步。

[aɪ] [hɜːd] : - ['mɪlətri] [pəʊst] — ['dɒktə(r)] — [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] — [kwaɪt] [ə'ləʊn] [naʊ] — [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]

I	heard	:	'	Military	post	—	doctor	—	two	hundred	miles	—	quite	alone	now	—	unavoidable
我	听到	:	-	军队	邮政	—	医生	—	二	百	英里	—	相当	独自的	现在	—	不可避免的

[dɪ'leɪz] — [naɪn] [mʌnθs] — [nəʊ] [njuːz] — [streɪndʒ] ['ruːmə(r)] .

delays	—	nine	months	—	no	news	—	strange	rumours	.
延误	—	九	几个月	—	不	消息	—	奇怪的	谣言	.

我听说：“军事哨所——医生——两百英里——现在孤身一人——不可避免的延误——九个月——没有消息——奇怪的谣言。”

- [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [nəʊ][wʌn] , [æz; əz][fɑː(r)]

'	They	approached	again	,	just	as	the	manager	was	saying	,	'	No	one	,	as	far
-	他们	接近	再次	,	只是	作为	这	经理	曾是	说	,	-	不	一	,	作为	远的

[æz; əz][aɪ] [nəʊ] ,

as	I	know	,
作为	我	知道	,

“他们再次走过来，就在这时经理说：‘据我所知，没有人，

[ən'les] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] ['treɪdə(r)] — [ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['feləʊ] , ['snæpɪŋ] ['aɪvəri]

unless	a	species	of	wandering	trader	—	a	pestilential	fellow	,	snapping	ivory
除非	一个	物种	的	漫游	商	—	一个	瘟疫	同伴	,	啪啪	象牙

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

from	the	natives	.
从	这	本地人	.

除非是某种四处游荡的商人——一个令人厌恶的家伙，从当地人那里偷象牙。

- [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ?

'	Who	was	it	they	were	talking	about	now	?
-	WHO	曾是	它	他们	是	说	关于	现在	?

他们现在在谈论谁来着?

[aɪ] ['gæðəd] [ɪn] ['snætʃɪz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm][mæn][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kɜːrtsɪz]

I	gathered	in	snatches	that	this	was	some	man	supposed	to	be	in	Kurtz's
我	聚集	在	抢夺	那	这	曾是	一些	男人	据称	到	是	在	库尔茨的

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

我断断续续地了解到，这个人应该是库尔茨辖区内的某个人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] .

and	of	whom	the	manager	did	not	approve	.
和	的	谁	这	经理	做过	不是	批准	.

经理并不认可他。

- [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [ʌn'feə(r)] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [tɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [ɪz] [hæŋd]
' We will not be free from unfair competition till one of these fellows is hanged
- 我们 将要 不是 是 自由的 从 不公平 竞赛 直到 一 的 这些 伙伴们 是 绞刑
[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
for an example ,
为了 一个 例子 ,

“除非这些人中有人被处以绞刑以儆效尤，否则我们永远无法摆脱不公平竞争。”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- ['sɜːt(ə)nli] , - [grʌnt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; - [get] [hɪm] [hæŋd] !
' Certainly , ' grunted the other ; ' get him hanged !
- 当然 , - 哼哼 这 其他 ; - 得到 他 绞刑 !

“当然，”另一个人咕哝道，“把他绞死！”

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
Anything — anything can be done in this country .
任何事物 — 任何事物 能 是 完毕 在 这 国家 .

在这个国家，任何事——任何事都能做到。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ; ['nəʊbədi] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [hɪə(r)] , [kæn; kən] [ɪn'deɪndʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
That's what I say ; nobody here , you understand , here , can endanger your
那就是 什么 我 说 ; 无人 这里 , 你 理解 , 这里 , 能 危害 你的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

我就是这么说的；你明白，这里没有人能危及你的地位。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[juː; jʊ] [stænd] [ðə; ði] ['klaɪmət] — [juː; jʊ] [ˌaʊt'lɑːst] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
You stand the climate — you outlast them all .
你 站立 这 气候 — 你 坚持到最后 他们 全部 .

你能经受住气候的考验——你就能比他们所有人活得更久。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] [ɪn] ['jʊərəp] ;
The danger is in Europe ;
这 危险 是 在 欧洲 ;

危险在欧洲;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] [aɪ] [tʊk] [keə(r)] [tuː; tə] — - [ðeɪ] [muːvd] [ɒf] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
but there before I left I took care to — ' They moved off and whispered ,
但 那里 前 我 左边 我 采取 关心 到 — - 他们 已搬 离开 和 低声说道 ,

但在我离开之前，我特意——”他们走开了，低声说道，

[ðen] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] [ə'gen] .
then their voices rose again .
然后 他们的 声音 玫瑰 再次 .

然后他们的声音再次提高。

- [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [dɪ'leɪz] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] .
' The extraordinary series of delays is not my fault .
- 这 非凡的 系列 的 延误 是 不是 我的 过错 .

“这一系列非同寻常的延误并非我的过错。”

[ai] [dɪd] [maɪ] [best] .
I did my best .
我 做过 我的 最好的 .

我尽力了。

- [ðə; ði] [fæt] [mæn] [saɪd] .
' The fat man sighed .
- 这 胖的 男人 叹了口气 .

胖子叹了口气。

- ['veri] [sæd] . -
' Very sad . '
- 非常 伤心 . -

“非常难过。”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [pe'stɪfərəs] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːk] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
' And the pestiferous absurdity of his talk , ' continued the other ;
- 和 这 害虫 荒谬 的 他的 讲话 , - 持续 这 其他 ;

“还有他那令人厌恶的荒谬言论，”另一个人继续说道；

- [hiː; hi] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] .
' he bothered me enough when he was here .
- 他 烦恼 我 足够的 什么时候 他 曾是 这里 .

“他在这里的时候就已经够烦人的了。”

“ [iːtʃ] ['steɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːdz] ['betə(r)] [θɪŋz] ,
“ Each station should be like a beacon on the road towards better things ,
” 每个 车站 应该 是 喜欢 一个 信标 在 这 路 向 更好的 事物 ,

“每个站点都应该像一座灯塔，指引人们走向更美好的未来。”

[ə; eɪ] ['sentə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmənaɪzɪŋ] , [ɪm'pruːvɪŋ] ,
a centre for trade of course , but also for humanizing , improving ,
一个 中心 为了 贸易 的 课程 , 但 还 为了 人性化 , 改善 ,
[ɪn'strʌktɪŋ] .
instructing .
指导 .

它当然是一个贸易中心，但也是一个人文关怀、改进和指导中心。

” [kən'siːv] [juː; jʊ] — [ðæt] [æs] !
” Conceive you — that ass !
” 构想 你 — 那 屁股 !

“你这屁股真可爱！”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['mænɪdʒə(r)] !
And he wants to be manager !
和 他 想要 到 是 经理 !

他想当经理！

[nəʊ] , [ɪts] — - [hɪə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [tʃəʊkt] [baɪ] [ɪk'sesɪv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] ['lɪftɪd] [maɪ] [hed]
No , it's — ' Here he got choked by excessive indignation , and I lifted my head
不 , 它是 — - 这里 他 得到 窒息 经过 过多的 愤慨 , 和 我 抬起 我的 头
[ðə; ði] [liːst] [bɪt] .
the least bit .
这 至少 少量 .

不，是——”他被过分的愤慨哽住了，我才微微抬起头。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [raɪt] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] .

I	was	surprised	to	see	how	near	they	were	—	right	under	me	.
我	曾是	惊讶	到	看	如何	靠近	他们	是	—	正确的	在下面	我	.

我惊讶地发现它们离我这么近——就在我脚下。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][spæt][ə'pɒn][ðeə(r)][hæts] .

I	could	have	spat	upon	their	hats	.
我	可以	有	争吵	之上	他们的	帽子	.

我真想朝他们的帽子上吐口水。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt] .

They	were	looking	on	the	ground	,	absorbed	in	thought	.
他们	是	寻找	在	这	地面	,	吸收	在	想法	.

他们低头看着地面，陷入了沉思。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] [wɪð] [ə; eɪ]['slendə(r)][twɪg] : [hɪz; ɪz] [sə'geɪʃəs] ['relətɪv]

The	manager	was	switching	his	leg	with	a	slender	twig	:	his	sagacious	relative
这	经理	曾是	交换	他的	腿	和	一个	苗条	枝条	:	他的	明智	相对的

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

lifted	his	head	.
抬起	他的	头	.

经理正用一根细树枝换腿：他那睿智的亲戚抬起了头。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wel] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] ?

'	You	have	been	well	since	you	came	out	this	time	?
-	你	有	到过	出色地	自从	你	来了	出去	这	时间	?

“你这次出来之后身体一直都很好吗？”

- [hiː; hi] [ɑːskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] .

The	other	gave	a	start	.
这	其他	给予	一个	开始	.

另一个人迈出了第一步。

- [huː] ?

'	Who	?
-	WHO	?

'WHO?

[ai] ?

I	?
我	?

我?

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] — [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] .

Like	a	charm	—	like	a	charm	.
喜欢	一个	魅力	—	喜欢	一个	魅力	.

就像护身符一样——就像护身符一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] — [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !

But	the	rest	—	oh	,	my	goodness	!
但	这	休息	—	哦	,	我的	善良	!

但其余的——哦，我的天哪!

[ɔːl] [sɪk] .
All sick .
全部生病的 .

全部生病了。

[ðeɪ] [daɪ][səʊ] [kwɪk] , [tuː] ,
They die so quick , too ,
他们 死 所以 快的 , 也 ,

他们死得也太快了。

[ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] ! -
that I haven't the time to send them out of the country — it's incredible ! '
那 我 还没有 这 时间 到 发送 他们 出去 的 这 国家 — 它是 极好的 ! -

我竟然没时间把它们寄到国外——真是不可思议!

- - .
' Hm'm .
- - .

'唔。

[dʒʌst][səʊ] , - [grʌnt] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] .
Just so , ' grunted the uncle .
只是 所以 , - 哼哼 这 叔叔 .

“正是如此,”叔叔咕哝道。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊!

[maɪ] [bɔɪ] , [trʌst] [tuː; tə] [ðɪs] — [aɪ] [seɪ] , [trʌst] [tuː; tə] [ðɪs] .
my boy , trust to this — I say , trust to this .
我的 男生 , 相信 到 这 — 我 说 , 相信 到 这 .

我的孩子，相信这一点——我说，相信这一点。

- [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['flɪpə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [tʊk] [ɪn]
' I saw him extend his short flipper of an arm for a gesture that took in
- 我 锯 他 延长 他的 短的 鳍状肢 的 一个 手臂 为了 一个 手势 那 采取 在
[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

“我看到他伸出他那短短的、像鳍一样的手臂，做了一个指向森林的手势。”

[ðə; ði] [kriːk] , [ðə; ði] [mʌd] ,
the creek , the mud ,
这 溪 , 这 泥 ,

小溪，泥泞，

[ðə; ði]['rɪvə(r)] — [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'ɒnə(r)] ['flʌrɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [feɪs]
the river — seemed to beckon with a dishonouring flourish before the sunlit face
这 河 — 似乎 到 招手 和 一个 不光彩 繁荣 前 这 阳光照射 脸
[ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] [deθ] ,
of the land a treacherous appeal to the lurking death ,
的 这 土地 一个 奸诈 上诉 到 这 潜伏 死亡 ,

河流似乎在阳光照耀的大地上，以一种不敬的姿态，向潜伏的死亡发出诱人的召唤。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['iːv(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ɪts] [hɑːt] .
to the hidden evil , to the profound darkness of its heart .
到 这 隐 邪恶的 , 到 这 深刻的 黑暗 的 它是 心 .

直抵隐藏的邪恶，直抵其内心深处的黑暗。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈstɑːtlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [liːpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

It	was	so	startling	that	I	leaped	to	my	feet	and	looked	back	at	the	edge
它	曾是	所以	令人震惊	那	我	跳跃	到	我的	脚	和	看起来	后退	在	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,

of	the	forest	,
的	这	森林	,

这景象太惊险了，我猛地跳起来，回头望向森林边缘。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [æn; ən][ˈɑːnsə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [blæk] [dɪˈspleɪ]

as	though	I	had	expected	an	answer	of	some	sort	to	that	black	display
作为	尽管	我	有	预期的	一个	回答	的	一些	种类	到	那	黑色的	展示

[ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] .

of	confidence	.
的	信心	.

仿佛我期待着对这种黑色自信的展现能得到某种回应。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈnəʊʃ(ə)nz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] .

You	know	the	foolish	notions	that	come	to	one	sometimes	.
你	知道	这	愚蠢	概念	那	来	到	一	有时	.

你知道，人有时候会冒出一些愚蠢的想法。

[ðə; ði] [haɪ] [ˈstɪlnəs] [kənˈfrʌntɪd] [ðiːz] [tuː] [ˈfɪgəz] [wɪð] [ɪts] [ˈɒmɪnəs] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

The	high	stillness	confronted	these	two	figures	with	its	ominous	patience	,
这	高的	寂静	面对	这些	二	数据	和	它是	不祥的	耐心	,

那令人窒息的静谧，带着一种不祥的耐心，凝视着这两个人影。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fænˈtæstɪk][ɪnˈveɪʒ(ə)n] .

waiting	for	the	passing	away	of	a	fantastic	invasion	.
等待	为了	这	通过	离开	的	一个	极好的	入侵	.

等待一场奇异入侵的消逝。

“ [ðeɪ] [swɔː(r)] [əˈlaʊd] [təˈgeðə(r)] — [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [fraɪt] , [aɪ] [bɪˈliːv] — [ðen] [prɪˈtendɪŋ] [nɒt]

“	They	swore	aloud	together	—	out	of	sheer	fright	,	I	believe	—	then	pretending	not
“	他们	发誓	大声	一起	—	出去	的	透明	惊吓	,	我	相信	—	然后	假装	不是

[tuː; tə] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] ,

to	know	anything	of	my	existence	,
到	知道	任何事物	的	我的	存在	,

“他们一起大声咒骂——我相信是出于极度的恐惧——然后假装对我的存在一无所知，

[tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

turned	back	to	the	station	.
转向	后退	到	这	车站	.

返回车站。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] ; [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

The	sun	was	low	;	and	leaning	forward	side	by	side	,
这	太阳	曾是	低的	;	和	倾斜	向前	边	经过	边	,

太阳西斜，两人并肩向前倾着身子，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʌgɪŋ] ['peɪnfəli] [ˌʌpˈhɪl] [ðeə(r)] [tuː] [rɪˈdɪkjələs] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ʌnˈiːkwəl]

they	seemed	to	be	tugging	painfully	uphill	their	two	ridiculous	shadows	of	unequal
他们	似乎	到	是	拉扯	痛苦地	上坡	他们的	二	荒谬的	阴影	的	不等

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

它们似乎正费力地向上拉着自己两个长度不一、滑稽可笑的影子。

[ðæt] [treɪld] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] [wɪˈðaʊt] ['bendɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] .

that	trailed	behind	them	slowly	over	the	tall	grass	without	bending	a	single	blade	.
那	拖着	在后面	他们	缓慢地	超过	这	高的	草	没有	弯曲	一个	单身的	刀刃	.

那草在他们身后缓缓地掠过高高的草丛，没有一根草叶弯曲。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][eldə'rɑːdəʊ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['wɪldənəs] ,

“	**In**	**a**	**few**	**days**	**the**	**Eldorado**	**Expedition**	**went**	**into**	**the**	**patient**	**wilderness**	**,**
〃	在	一个	很少	天	这	埃尔多拉多	远征	去	进入	这	病人	荒野	,

几天后，埃尔多拉多探险队进入了这片宁静的荒野。

[ðæt] [kləʊzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [siː] [kləuziz]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['daɪvə(r)] .

that	**closed**	**upon**	**it**	**as**	**the**	**sea**	**closes**	**over**	**a**	**diver**	**.**
那	关闭	之上	它	作为	这	海	关闭	超过	一个	潜水员	.

那道巨浪如同海水淹没潜水员一般，将它吞没。

[lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

Long	**afterwards**	**the**	**news**	**came**	**that**	**all**	**the**	**donkeys**	**were**	**dead**	**.**
长的	然后	这	消息	来了	那	全部	这	驴	是	死的	.

很久之后才传来消息，所有的驴都死了。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [les] ['væljuəb(ə)l] ['ænɪmlz] .

I	**know**	**nothing**	**as**	**to**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**less**	**valuable**	**animals**	**.**
我	知道	没有什么	作为	到	这	命运	的	这	较少的	有价值的	动物	.

我对那些价值较低的动物的命运一无所知。

[ðeɪ] , [nəʊ] [daʊt] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [faʊnd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] .

They	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**like**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**,**	**found**	**what**	**they**	**deserved**	**.**
他们	,	不	怀疑	,	喜欢	这	休息	的	我们	,	成立	什么	他们	应得的	.

毫无疑问，他们和我们其他人一样，得到了应有的惩罚。

[ai][dɪd] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] .

I	**did**	**not**	**inquire**	**.**
我	做过	不是	查询	.

我没有询问。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] ['rɑːðə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [kɜːrts] ['veri] [suːn] .

I	**was**	**then**	**rather**	**excited**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**meeting**	**Kurtz**	**very**	**soon**	**.**
我	曾是	然后	相当	兴奋的	在	这	前景	的	会议	库尔茨	非常	很快	.

当时，想到很快就能见到库尔茨，我感到非常兴奋。

[wen] [ai] [seɪ] ['veri] [suːn] [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pærətɪvli] .

When	**I**	**say**	**very**	**soon**	**I**	**mean**	**it**	**comparatively**	**.**
什么时候	我	说	非常	很快	我	意思是	它	比较	.

我说“很快”是指相对而言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [kriːk] [wen] [wiː; wi] [keɪm]

It	**was**	**just**	**two**	**months**	**from**	**the**	**day**	**we**	**left**	**the**	**creek**	**when**	**we**	**came**
它	曾是	只是	二	几个月	从	这	天	我们	左边	这	溪	什么时候	我们	来了

[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'ləʊ] [kɜːrtsɪz] ['steɪʃ(ə)n] .

to	**the**	**bank**	**below**	**Kurtz's**	**station**	**.**
到	这	银行	以下	库尔茨的	车站	.

从我们离开小溪到我们来到库尔茨车站下方的河岸，仅仅过去了两个月。

“ ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] ['træv(ə)lɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	**Going**	**up**	**that**	**river**	**was**	**like**	**traveling**	**back**	**to**	**the**	**earliest**	**beginnings**	**of**	**the**
〃	去	向上	那	河	曾是	喜欢	旅行	后退	到	这	最早	开端	的	这

[wɜːld] ,

world	**,**
世界	,

“溯河而上，仿佛回到了世界的最初起源。”

[wen] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['raiət] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋz] .

when	**vegetation**	**rioted**	**on**	**the**	**earth**	**and**	**the**	**big**	**trees**	**were**	**kings**	**.**
什么时候	植被	暴乱	在	这	地球	和	这	大的	树木	是	国王	.

那时，大地上的植物肆意生长，参天大树是王者。

[æn; ən] ['empti] [stri:m] , [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] , [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɒrɪst] .

An	empty	stream	,	a	great	silence	,	an	impenetrable	forest	.
一个	空的	溪流	,	一个	伟大的	沉默	,	一个	坚不可摧	森林	.

干涸的溪流，寂静无声，密不透风的森林。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [wɔ:m] , [θɪk] , ['hevi] , ['slʌgɪʃ] .

The	air	was	warm	,	thick	,	heavy	,	sluggish	.
这	空气	曾是	温暖的	,	厚的	,	重的	,	迟缓	.

空气温暖、粘稠、沉重、闷热。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

There	was	no	joy	in	the	brilliance	of	sunshine	.
那里	曾是	不	喜悦	在	这	辉煌	的	阳光	.

阳光灿烂的日子里，却丝毫没有欢乐。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təweɪ] [ræn][ɒn] , [dɪ'zɜ:tɪd] , ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv]

The	long	stretches	of	the	waterway	ran	on	,	deserted	,	into	the	gloom	of
这	长的	伸展	的	这	水路	跑	在	,	荒凉的	,	进入	这	愁云	的

[ˌəuvə'ʃædəu] ['dɪstənsɪz] .

overshadowed	distances	.
黯然失色	距离	.

漫长的水道绵延不绝，荒凉地延伸到远处阴暗的角落。

[ɒn] ['sɪlvəri] [sænd] - [bæŋks] ['hɪpəʊz] [ænd; ənd] ['ælɪˌgeɪtəz] [sʌnd] [ðəm'selvz] [saɪd][baɪ][saɪd] .

On	silvery	sand	-	banks	hippos	and	alligators	sunned	themselves	side	by	side	.
在	银色	沙	-	银行	河马	和	鳄鱼	阳光照射	他们自己	边	经过	边	.

在银色的沙洲上，河马和鳄鱼并排晒着太阳。

[ðə; ði] ['brɔ:dnɪŋ] ['wɔ:təz] [fləʊd] [θru:] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] ['wʊdɪd] ['aɪləndz] ;

The	broadening	waters	flowed	through	a	mob	of	wooded	islands	;
这	扩大	水	流动	通过	一个	暴民	的	树木繁茂的	岛屿	;

越来越宽阔的水域流经一片片树木繁茂的小岛；

[ju:; jʊ] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪ] [ɒn] [ðæt] ['rɪvə(r)][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['dezət] ,

you	lost	your	way	on	that	river	as	you	would	in	a	desert	,
你	丢失的	你的	方式	在	那	河	作为	你	会	在	一个	沙漠	,

你在那条河里迷路了，就像在沙漠里迷路一样。

[ænd; ənd] ['bʌtɪd] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ə'genst] [ʃəʊlz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

and	butted	all	day	long	against	shoals	,	trying	to	find	the	channel	,
和	对接	全部	天	长的	反对	浅滩	,	尝试	到	寻找	这	渠道	,

他们整天都在浅滩上颠簸，试图找到航道。

[tɪl] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [jɔ:'self] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ]

till	you	thought	yourself	bewitched	and	cut	off	for	ever	from	everything	you
直到	你	想法	你自己	着迷	和	切	离开	为了	曾经	从	一切	你

[hæd; həd] [nəʊn] [wʌns] — ['sʌmweə(r)] — [fɑ:(r)] [ə'weɪ] — [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɪstəns] [pə'hæps] .

had	known	once	—	somewhere	—	far	away	—	in	another	existence	perhaps	.
有	已知	一次	—	某处	—	远的	离开	—	在	其他	存在	也许	.

直到你觉得自己中了邪，永远与你曾经熟悉的一切——在某个遥远的地方——或许在另一个世界里——彻底断绝了联系。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['moments] [wen] [wʌnz] [pɑ:st] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][wʌn] ,

There	were	moments	when	one's	past	came	back	to	one	,
那里	是	时刻	什么时候	一个人的	过去的	来了	后退	到	一	,

有时，一个人的过去会再次浮现。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self]

as	it	will	sometimes	when	you	have	not	a	moment	to	spare	for	yourself
作为	它	将要	有时	什么时候	你	有	不是	一个	片刻	到	空闲的	为了	你自己

;

;

;

有时，当你连片刻空闲都顾不上时，就会发生这种情况；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'res(t)fʊl; -f(ə)l][ænd; ənd] ['nɔɪzi] [driːm] ,

but	it	came	in	the	shape	of	an	unrestful	and	noisy	dream	,
但	它	来了	在	这	形状	的	一个	不安	和	嘈杂	梦	,

但它是以一个不安且嘈杂的梦境的形式出现的。

[rɪ'membəd] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [riˈælitiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːld] [ɒv; əv]

remembered	with	wonder	amongst	the	overwhelming	realities	of	this	strange	world	of
记得	和	想知道	在	这	压倒	现实	的	这	奇怪的	世界	的

[plɑːnts] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['saɪləns] .

plants	,	and	water	,	and	silence	.
植物	,	和	水	,	和	沉默	.

在这个由植物、水和寂静构成的奇异世界中，令人惊叹地回忆起这一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][laɪf][dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [piːs] .

And	this	stillness	of	life	did	not	in	the	least	resemble	a	peace	.
和	这	寂静	的	生活	做过	不是	在	这	至少	类似	一个	和平	.

而这种平静的生活丝毫没有和平的意味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'plækəbl] [fɔːs] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l]

It	was	the	stillness	of	an	implacable	force	brooding	over	an	inscrutable
它	曾是	这	寂静	的	一个	冷酷无情	力量	沉思	超过	一个	难以捉摸

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

intention	.
意图	.

那是一种冷酷无情的力量在酝酿着一个难以捉摸的意图，周围一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['vendʒf(ə)l]['æspekt] .

It	looked	at	you	with	a	vengeful	aspect	.
它	看起来	在	你	和	一个	复仇的	方面	.

它用充满复仇意味的眼神看着你。

[aɪ] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] ; [aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔː(r)] ; [aɪ][hæd; həd][nəʊ][taɪm] .

I	got	used	to	it	afterwards	;	I	did	not	see	it	any	more	;	I	had	no	time	.
我	得到	用过的	到	它	然后	;	我	做过	不是	看	它	任何	更多的	;	我	有	不	时间	.

后来我就习惯了；我再也没见过；我没时间去看。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ; [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] , ['məʊstli][baɪ]

I	had	to	keep	guessing	at	the	channel	;	I	had	to	discern	,	mostly	by
我	有	到	保持	猜测	在	这	渠道	;	我	有	到	辨别	,	大多	经过

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

我只能不断猜测频道；我主要靠灵感来辨别。

[ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] [bæŋks] ; [aɪ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌŋkən] [stəʊnz] ;

the	signs	of	hidden	banks	;	I	watched	for	sunken	stones	;
这	标志	的	隐	银行	;	我	观看	为了	凹陷	石头	;

我留意着隐蔽河岸的迹象；我留意着沉没的石头；

[aɪ][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][klæp][maɪ] [tiːθ] ['smɑːtli] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [hɑːt] [fluː] [aʊt] ,

I	was	learning	to	clap	my	teeth	smartly	before	my	heart	flew	out	,
我	曾是	学习	到	拍	我的	牙齿	聪明地	前	我的	心	飞翔	出去	,

在我的心脏飞出之前，我正在学习如何利落地拍打牙齿。

[wen] [ai] [ʃeɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [fluːk] [sʌm; səm][ɪn'fɜːn(ə)l][slaɪ][əʊld][snæg] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪpt] [ðə; ði]

when	I	shaved	by	a	fluke	some	infernal	sly	old	snag	that	would	have	ripped	the
什么时候	我	剃光	经过	一个	吸虫	一些	地狱	狡猾	老的	障碍物	那	会	有	撕裂	这

[laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪn] - [pɒt] ['stiːmbəʊt] [ænd; ənd] ['draʊnd] [ɔːl][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ;

life	out	of	the	tin	-	pot	steamboat	and	drowned	all	the	pilgrims	;
生活	出去	的	这	锡	-	锅	汽船	和	溺水	全部	这	朝圣者	;

我侥幸躲过了一棵该死的狡猾老树桩，它本会夺走那艘破旧汽船的生命，淹死船上所有的朝圣者；

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ded] [wʊd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌt] [ʌp]

I	had	to	keep	a	lookout	for	the	signs	of	dead	wood	we	could	cut	up
我	有	到	保持	一个	瞭望台	为了	这	标志	的	死的	木头	我们	可以	切	向上

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][nekst] [deɪz] ['stiːmɪŋ] .

in	the	night	for	next	day's	steaming	.
在	这	夜晚	为了	下一个	天	蒸煮	.

我必须留意是否有枯木，以便在夜间砍伐下来，供第二天蒸煮使用。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)] ['ɪnsɪdənts]

When	you	have	to	attend	to	things	of	that	sort	,	to	the	mere	incidents
什么时候	你	有	到	出席	到	事物	的	那	种类	,	到	这	仅仅	事件

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

of	the	surface	,
的	这	表面	,

当你不得不处理这类事情，处理那些仅仅是表面上的事件时，

[ðə; ði] [ri'æləti] — [ðə; ði] [ri'æləti] , [ai] [tel] [juː; jʊ] — [feɪdz] .

the	reality	—	the	reality	,	I	tell	you	—	fades	.
这	现实	—	这	现实	,	我	告诉	你	—	淡出	.

现实——我告诉你，现实——会消逝。

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [truːθ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] — ['lʌkɪli] , ['lʌkɪli] .

The	inner	truth	is	hidden	—	luckily	,	luckily	.
这	内	真相	是	隐	—	幸运的是	,	幸运的是	.

内在的真相被隐藏了——幸运的是，真是幸运。

[bʌt; bət][ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;

But	I	felt	it	all	the	same	;
但	我	毛毡	它	全部	这	相同的	;

但我还是感觉到了；

[ai] [felt] ['ɒf(ə)n] [ɪts] [mɪ'stɪəriəs] ['stɪlnəs] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['mʌŋki] [trɪks] ,

I	felt	often	its	mysterious	stillness	watching	me	at	my	monkey	tricks	,
我	毛毡	经常	它是	神秘	寂静	观看	我	在	我的	猴	技巧	,

我常常感到它神秘的静谧注视着我表演猴子把戏。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɒtʃɪz] [juː; jʊ] ['feloʊz] [pə'fɔːmɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪv] [taɪt] - [rəʊps]

just	as	it	watches	you	fellows	performing	on	your	respective	tight	-	ropes
只是	作为	它	手表	你	伙伴们	表演	在	你的	各自	紧的	-	绳索

[fɔː(r); fə(r)] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

for	—	what	is	it	?
为了	—	什么	是	它	?

就像它看着你们这些家伙在各自的钢丝上表演一样——它到底是为了什么?

[hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] — ”

half	-	a	-	crown	a	tumble	—	”
一半	-	一个	-	王冠	一个	翻滚	—	”

半克朗一次跌倒——”

“ [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l] , ['mɑːrloʊ] , ” [graul] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

“	Try	to	be	civil	,	Marlow	,	”	growled	a	voice	,
“	尝试	到	是	民用	,	马洛	,	”	咆哮	一个	嗓音	,

“马洛，尽量保持礼貌，”一个声音低沉地说道。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [wʌn]['lɪsənə(r)] [ə'weɪk] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] .

and	I	knew	there	was	at	least	one	listener	awake	besides	myself	.
和	我	知道	那里	曾是	在	至少	一	听众	醒	除了	我	.

我知道除了我之外，至少还有一位听众醒着。

“ [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] .

“	I	beg	your	pardon	.
”	我	求	你的	赦免	.

“请再说一遍。

[ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['hɑ:teɪk] [wɪtʃ] [meɪks] [ʌp][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][praɪs] .

I	forgot	the	heartache	which	makes	up	the	rest	of	the	price	.
我	忘了	这	心痛	哪个	制作	向上	这	休息	的	这	价格	.

我忘了剩下的代价是心痛。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][praɪs]['mætə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [trɪk] [bi:; bi] [wel] [dʌn] ?

And	indeed	what	does	the	price	matter	,	if	the	trick	be	well	done	?
和	的确	什么	做	这	价格	事情	, 如果		这	诡计	是	出色地	完毕	?

如果魔术表演得好，价格又有什么关系呢?

[ju:; jʊ][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [trɪks] ['veri] [wel] .

You	do	your	tricks	very	well	.
你	做	你的	技巧	非常	出色地	.

你的绝招很厉害。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][du:; də]['bædli]['aɪðə(r)] ,

And	I	didn't	do	badly	either	,
和	我	没有	做	糟糕	任何一个	,

我的表现也不错。

[sɪns] [ai] ['mænɪdʒd] [nɒt][tu:; tə][sɪŋk] [ðæt] ['sti:mbəʊt] [ɒn][maɪ][fɜ:st] [trɪp] .

since	I	managed	not	to	sink	that	steamboat	on	my	first	trip	.
自从	我	管理	不是	到	下沉	那	汽船	在	我的	第一的	旅行	.

因为我第一次出海的时候竟然没让那艘汽船沉没。

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] [jet] .

It's	a	wonder	to	me	yet	.
它是	一个	想知道	到	我	然而	.

这对我来说仍然是个奇迹。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['blaɪndfəʊldɪd][mæn][set][tu:; tə][draɪv][ə; eɪ][væn]['əʊvə(r)][ə; eɪ][bæd][rəʊd] .

Imagine	a	blindfolded	man	set	to	drive	a	van	over	a	bad	road	.
想象	一个	蒙眼	男人	放	到	驾驶	一个	货车	超过	一个	坏的	路	.

想象一下，一个蒙着眼睛的人要驾驶一辆货车行驶在一条路况很差的路上。

[ai] ['swetɪd] [ænd; ənd] ['ʃivə] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['bɪznəs] [kən'sɪdərəbli] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

I	sweated	and	shivered	over	that	business	considerably	,	I	can	tell	you	.
我	汗流浃背	和	瑟瑟发抖	超过	那	商业	相当	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我当时为了这件事又冒了多少冷汗。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['si:mən] ,

After	all	,	for	a	seaman	,
后	全部	,	为了	一个	水手	,

毕竟，对于一个水手来说，

[tu:; tə] [skreɪp] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [fləʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm]

to	scrape	the	bottom	of	the	thing	that's	supposed	to	float	all	the	time
到	刮	这	底部	的	这	事物	那就是	据称	到	漂浮	全部	这	时间

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)][ɪz][ðə; ði] [ʌn'pɑ:dnəbl] [sɪn] .

under	his	care	is	the	unpardonable	sin	.
在下面	他的	关心	是	这	不可饶恕的	罪	.

去刮擦本应始终漂浮在他照管之下的物体的底部，是不可饶恕的罪过。

[nəʊ][wʌn] [meɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [θʌmp] — [eɪ] ?

No	**one**	**may**	**know**	**of**	**it**	**,**	**but**	**you**	**never**	**forget**	**the**	**thump**	**—**	**eh**	**?**
不	一	可能	知道	的	它	,	但	你	绝不	忘记	这	扑通	—	嗯	?

可能没人知道，但你永远不会忘记那一声闷响——是吧?

[ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] .

A	**blow**	**on**	**the**	**very**	**heart**	**.**
一个	吹	在	这	非常	心	.

真是晴天霹雳。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

You	**remember**	**it**	**,**	**you**	**dream**	**of**	**it**	**,**
你	记住	它	,	你	梦	的	它	,

你记得它，你梦见它，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑暗之心(Heart of Darkness)
第4/8页

[juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] — [ænd; ənd] [gəʊ] [hɒt]

you	wake	up	at	night	and	think	of	it	—	years	after	—	and	go	hot
你	唤醒	向上	在	夜晚	和	思考	的	它	—	年	后	—	和	去	热的

[ænd; ənd] [kəʊld] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] .

and	cold	all	over	.
和	寒冷的	全部	超过	.

多年以后，你夜里醒来想起这件事，心情忽冷忽热。

[aɪ] [doʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈstiːmbəʊt] [ˈfləʊtɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

I	don't	pretend	to	say	that	steamboat	floated	all	the	time	.
我	不	假装	到	说	那	汽船	漂浮	全部	这	时间	.

我并不是说那艘汽船一直都在漂浮。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , [wɪð] [ˈtwenti] [ˈkænɪblz]

More	than	once	she	had	to	wade	for	a	bit	,	with	twenty	cannibals
更多的	比	一次	她	有	到	涉水	为了	一个	少量	,	和	二十	食人族

[ˈsplæʃɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] .

splashing	around	and	pushing	.
溅起水花	大约	和	推动	.

她不止一次不得不趟水而行，二十个食人族在水里扑腾推搡。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʃæps] [ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kruː] .

We	had	enlisted	some	of	these	chaps	on	the	way	for	a	crew	.
我们	有	入伍	一些	的	这些	小伙子们	在	这	方式	为了	一个	全体人员	.

我们在途中招募了一些人组成船员。

[faɪn] [ˈfeloʊz] — [ˈkænɪblz] — [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] .

Fine	fellows	—	cannibals	—	in	their	place	.
美好的	伙伴们	—	食人族	—	在	他们的	地方	.

他们那里都是些好家伙——食人族。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɜːk] [wɪð] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

They	were	men	one	could	work	with	,	and	I	am	grateful	to	them	.
他们	是	男人	一	可以	工作	和	,	和	我	是	感激的	到	他们	.

他们都是值得合作的人，我非常感谢他们。

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [iːt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [feɪs] :

And	,	after	all	,	they	did	not	eat	each	other	before	my	face	:
和	,	后	全部	,	他们	做过	不是	吃	每个	其他	前	我的	脸	:

毕竟，他们并没有当着我的面互相残杀：

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhɪpəʊ] - [miːt] [wɪtʃ] [went] [ˈrɒt(ə)n] ,

they	had	brought	along	a	provision	of	hippo	-	meat	which	went	rotten	,
他们	有	带来	沿着	一个	条款	的	河马	-	肉	哪个	去	烂	,

他们带来的河马肉都腐烂了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwɪldənəs] [stɪŋk] [ɪn] [maɪ] [ˈnɒstrəlz] .

and	made	the	mystery	of	the	wilderness	stink	in	my	nostrils	.
和	制成	这	神秘	的	这	荒野	臭	在	我的	鼻孔	.

让荒野的神秘气息在我鼻孔里散发出难闻的气味。

[fuː] !

Phoo	!
phoo	!

噗！

[ai][kæn; kən] [snɪf] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I can sniff it now .
我 能 嗅 它 现在 .

我现在可以闻到了。

[ai][hæd; həd][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['pɪlgrɪmz] [wɪð] [ðeə(r)] [steɪvz] — [ɔːl]
I had the manager on board and three or four pilgrims with their staves — all
我 有 这 经理 在 木板 和 三 或者 四 朝圣者 和 他们的 杖 — 全部
[kəm'pliːt] .
complete .
完全的 .

我船上有经理和三四位带着登山杖的朝圣者——一切就绪。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skɜːrts]
Sometimes we came upon a station close by the bank , clinging to the skirts
有时 我们 来了 之上 一个 车站 关闭 经过 这 银行 , 依恋 到 这 裙子
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,
of the unknown ,
的 这 未知 ,

有时我们会遇到靠近银行的车站，它们紧贴着未知的边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [men] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['hɒvl] ,
and the white men rushing out of a tumble - down hovel ,
和 这 白色的 男人 匆忙 出去 的 一个 翻滚 - 向下 茅屋 ,

一群白人从一间摇摇欲坠的小屋里冲了出来，

[wɪð] [greɪt] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['welkəm] ,
with great gestures of joy and surprise and welcome ,
和 伟大的 手势 的 喜悦 和 惊喜 和 欢迎 ,

带着极大的喜悦、惊讶和欢迎之情，

[siːmd] ['veri] [streɪndʒ] — [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [held] [ðeə(r)] ['kæptɪv] [baɪ][ə; eɪ]
seemed very strange — had the appearance of being held there captive by a
似乎 非常 奇怪的 — 有 这 外貌 的 存在 握住 那里 俘虏 经过 一个
[spel] .
spell .
拼写 .

看起来非常奇怪——好像被某种魔法困在那里一样。

[ðə; ði] [wɜːd] ['aɪvəri] [wʊd] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — [ænd; ənd][ɒn][wiː; wi] [went] [ə'gen]
The word ivory would ring in the air for a while — and on we went again
这 单词 象牙 会 戒指 在 这 空气 为了 一个 尽管 — 和 在 我们 去 再次
['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪləns] ,
into the silence ,
进入 这 沉默 ,

“象牙”这个词会在空气中回荡一会儿——然后我们又再次陷入了沉默。

[ə'lɒŋ] ['empti] ['riːtʃɪz] , [raʊnd] [ðə; ði] [stɪl] [bendz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['waɪndɪŋ]
along empty reaches , round the still bends , between the high walls of our winding
沿着 空的 到达 , 圆形的 这 仍然 弯曲 , 之间 这 高的 墙壁 的 我们的 绕线
[wei] ,
way ,
方式 ,

沿着空旷的河段，绕过静谧的弯道，在我们蜿蜒小路的两座高墙之间，

[rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [ɪn] ['hɒləʊ] [klæps][ðə; ði] ['pɒndərəs] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] - [wiːl] .
reverberating in hollow claps the ponderous beat of the stern - wheel .
回响 在 空洞的 鼓掌 这 沉重的 打 的 这 船尾 - 车轮 .

船尾轮沉重的拍击声在空洞的拍击声中回荡。

[triːz] , [triːz] , [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [triːz] , [ˈmæsɪv] , [ɪˈmens] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [haɪ] ; [ænd; ənd][æt; ət]

Trees	**,**	**trees**	**,**	**millions**	**of**	**trees**	**,**	**massive**	**,**	**immense**	**,**	**running**	**up**	**high**	**;**	**and**	**at**
树木	,	树木	,	百万	的	树木	,	大量的	,	巨大	,	跑步	向上	高的	;	和	在

[ðeə(r)] [fʊt] ,

their	**foot**	**,**
他们的	脚	,

树，树，数以百万计的树，巨大无比，高耸入云；在它们的脚下，

[ˈhʌgɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] [əˈgenst] [ðə; ði] [striːm] , [krept] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brˈgraɪmd] [ˈstiːmbəʊt] ,

hugging	**the**	**bank**	**against**	**the**	**stream**	**,**	**crept**	**the**	**little**	**begrimed**	**steamboat**	**,**
拥抱	这	银行	反对	这	溪流	,	悄悄地爬	这	小的	肮脏的	汽船	,

那艘脏兮兮的小汽船沿着溪流的河岸缓缓移动着。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈslʌgɪʃ] [ˈbiːtl] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɒfti] [ˈpɔːtɪkəʊ] .

like	**a**	**sluggish**	**beetle**	**crawling**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**a**	**lofty**	**portico**	**.**
喜欢	一个	迟缓	甲虫	爬行	在	这	地面	的	一个	高远	门廊	.

就像一只行动迟缓的甲虫在高耸的门廊地板上爬行。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈveri] [smɔːl] , [ˈveri] [lɒst] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)]

It	**made**	**you**	**feel**	**very**	**small**	**,**	**very**	**lost**	**,**	**and**	**yet**	**it**	**was**	**not**	**altogether**
它	制成	你	感觉	非常	小的	,	非常	丢失的	,	和	然而	它	曾是	不是	共

[dɪˈpresɪŋ] , [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] .

depressing	**,**	**that**	**feeling**	**.**
沉闷	,	那	感觉	.

它让你觉得自己很渺小，很迷茫，但这种感觉并不完全令人沮丧。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ,

After	**all**	**,**	**if**	**you**	**were**	**small**	**,**
后	全部	,	如果	你	是	小的	,

毕竟，如果你个子小的话，

[ðə; ði][ˈgraɪmi] [ˈbiːtl] [krɔːl] [ɒn] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][duː; də] .

the	**grimy**	**beetle**	**crawled**	**on**	**—**	**which**	**was**	**just**	**what**	**you**	**wanted**	**it**	**to**	**do**	**.**
这	肮脏的	甲虫	爬行	在	—	哪个	曾是	只是	什么	你	通缉	它	到	做	.

那只脏兮兮的甲虫继续爬行——这正是你想要它做的。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ɪˈmædʒɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [krɔːl] [tuː; tə][aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

Where	**the**	**pilgrims**	**imagined**	**it**	**crawled**	**to**	**I**	**don't**	**know**	**.**
在哪里	这	朝圣者	想象	它	爬行	到	我	不	知道	.

我不知道朝圣者们想象它爬到了哪里。

[tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] .

To	**some**	**place**	**where**	**they**	**expected**	**to**	**get**	**something**	**.**
到	一些	地方	在哪里	他们	预期的	到	得到	某物	.

去往某个他们期望得到东西的地方。

[aɪ][bet] !

I	**bet**	**!**
我	赌注	!

我敢肯定！

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [krɔːl] [təˈwɔːdz] [kɜːrts] — [ɪkˈskluːsɪvli] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [stiːm] - [paɪps]

For	**me**	**it**	**crawled**	**towards**	**Kurtz**	**—**	**exclusively**	**;**	**but**	**when**	**the**	**steam**	**-**	**pipes**
为了	我	它	爬行	向	库尔茨	—	只	;	但	什么时候	这	蒸汽	-	管道

['stɑːtɪd] ['liːkɪŋ] [wiː; wi] [krɔːl] ['veri] [sləʊ] .

started	**leaking**	**we**	**crawled**	**very**	**slow**	**.**
开始	泄漏	我们	爬行	非常	慢的	.

对我来说，它一路向库尔茨爬去——完全如此；但当蒸汽管道开始泄漏时，我们爬得非常慢。

[ðə; ði] ['riːtʃɪz] ['əʊpənd] [brˈfɔː(r)] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kləʊzd] [brˈhaɪnd] ,

The	**reaches**	**opened**	**before**	**us**	**and**	**closed**	**behind**	**,**
这	到达	打开	前	我们	和	关闭	在后面	,

眼前豁然开朗，身后又迅速合拢。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [stept] ['leʒəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][bɑ:(r)][ðə; ði] [wei]

as	if	the	forest	had	stepped	leisurely	across	the	water	to	bar	the	way
作为	如果	这	森林	有	步	悠闲	穿过	这	水	到	酒吧	这	方式

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

for	our	return	.
为了	我们的	返回	.

仿佛森林悠闲地跨过水面，挡住了我们返回的路。

[wi:; wi] ['penətreɪtɪd] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] .

We	penetrated	deeper	and	deeper	into	the	heart	of	darkness	.
我们	渗透	更深	和	更深	进入	这	心	的	黑暗	.

我们越陷越深，深入到黑暗的中心。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ðeə(r)] .

It	was	very	quiet	there	.
它	曾是	非常	安静的	那里	.

那里非常安静。

[æt; ət] [naɪt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [drʌmz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [tri:z] [wʊd] [rʌn] [ʌp]

At	night	sometimes	the	roll	of	drums	behind	the	curtain	of	trees	would	run	up
在	夜晚	有时	这	卷	的	鼓	在后面	这	窗帘	的	树木	会	跑步	向上

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [sə'steɪnd] ['feɪntli] ,

the	river	and	remain	sustained	faintly	,
这	河	和	保持	持续	淡淡的	,

夜里，有时会听到树荫后传来隆隆的鼓声，沿着河面传来，并隐隐约约地持续着。

[æz; əz] [ɪf] ['hɒvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [haɪ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] , [tɪl] [ðə; ði] [fɜ:st] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .

as	if	hovering	in	the	air	high	over	our	heads	,	till	the	first	break	of	day	.
作为	如果	悬停	在	这	空气	高的	超过	我们的	头部	,	直到	这	第一的	休息	的	天	.

仿佛悬浮在我们头顶的高空中，直到黎明破晓。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [wɔ:(r)] , [pi:s] , [ɔ:(r)] [preə(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

Whether	it	meant	war	,	peace	,	or	prayer	we	could	not	tell	.
无论	它	意思是	战争	,	和平	,	或者	祷告	我们	可以	不是	告诉	.

我们无法判断这究竟意味着战争、和平还是祈祷。

[ðə; ði] [dɔ:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['herəld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] ['stɪlnəs] ; [ðə; ði] [wʊd] -

The	dawns	were	heralded	by	the	descent	of	a	chill	stillness	;	the	wood	-
这	黎明	是	被预言	经过	这	下降	的	一个	寒意	寂静	;	这	木头	-

[kʌtəz] [slept] ,

cutters	slept	,
切割器	睡着了	,

黎明时分，寒冷的寂静笼罩着大地；伐木工们还在沉睡。

[ðeə(r)]['faɪərz] [bɜ:nd] [ləʊ] ; [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [stɑ:t] .

their	fires	burned	low	;	the	snapping	of	a	twig	would	make	you	start	.
他们的	火灾	烧伤	低的	;	这	啪啪	的	一个	枝条	会	制作	你	开始	.

他们的火苗烧得很浅；一根树枝折断的声音就能引燃它。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔndərəz] [ɒn][ə; eɪ] [ˌpri:hɪ'stɒrɪk] [ɜ:θ] ,

We	were	wanderers	on	a	prehistoric	earth	,
我们	是	流浪者	在	一个	史前	地球	,

我们是史前地球上的流浪者，

[ɒn][æn; ən] [ɜ:θ] [ðæt] [wɔ:(r)][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['plænɪt] .

on	an	earth	that	wore	the	aspect	of	an	unknown	planet	.
在	一个	地球	那	穿着	这	方面	的	一个	未知	行星	.

在一个看起来像是未知行星的地球上。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fænsid] [ɑː'selvz] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][men] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]

We	could	have	fancied	ourselves	the	first	of	men	taking	possession	of	an
我们	可以	有	幻想	我们自己	这	第一的	的	男人	采取	拥有	的	一个

[ə'kɜːsɪd] [ɪn'herɪtəns] ,

accursed	inheritance	,
被诅咒的	遗产	,

我们本可以幻想自己是第一批继承这块被诅咒的遗产的人，

[tuː; tə][biː; bi] [səb'djuːd] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] [tɔɪl] .

to	be	subdued	at	the	cost	of	profound	anguish	and	of	excessive	toil	.
到	是	低沉的	在	这	成本	的	深刻的	痛苦	和	的	过多的	辛劳	.

要以巨大的痛苦和过度的辛劳为代价才能征服。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][wiː; wi] ['strʌg(ə)ld] [raʊnd] [ə; eɪ][bend] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [glɪmps]

But	suddenly	,	as	we	struggled	round	a	bend	,	there	would	be	a	glimpse
但	突然	,	作为	我们	挣扎	圆形的	一个	弯曲	,	那里	会	是	一个	一瞥

[ɒv; əv] [rʌʃ] [wɔːlz] ,

of	rush	walls	,
的	匆忙	墙壁	,

但突然间，当我们艰难地绕过一个弯道时，会瞥见一排芦苇墙。

[ɒv; əv] [piːkt] [grɑːs] - [ruːfs] , [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [jel] , [ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [blæk] [lɪmz] , [ə; eɪ] [mæs]

of	peaked	grass	-	roofs	,	a	burst	of	yells	,	a	whirl	of	black	limbs	,	a	mass
的	巅峰	草	-	屋顶	,	一个	爆裂	的	喊叫	,	一个	旋转	的	黑色的	四肢	,	一个	大量的

[ɒv; əv][hændz] ['klæpɪŋ] ,

of	hands	clapping	,
的	双手	鼓掌	,

尖顶草皮屋顶，一阵叫喊声，一阵黑色肢体的旋转，无数只手的拍打声，

[ɒv; əv] [fiːt] ['stæmpɪŋ] , [ɒv; əv] ['bɒdɪz] ['sweɪɪŋ] , [ɒv; əv] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [druːp] [ɒv; əv]

of	feet	stamping	,	of	bodies	swaying	,	of	eyes	rolling	,	under	the	droop	of
的	脚	冲压	,	的	身体	摇晃	,	的	眼睛	滚动	,	在下面	这	下垂	的

['hevi] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ['fəʊliɪdʒ] .

heavy	and	motionless	foliage	.
重的	和	静止不动	叶子	.

在沉重而静止的树叶下，传来脚步声、身体摇晃声和眼珠转动声。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [tɔil] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]

The	steamer	toiled	along	slowly	on	the	edge	of	a	black	and	incomprehensible
这	汽船	辛勤劳作	沿着	缓慢地	在	这	边缘	的	一个	黑色的	和	难以理解

['frenzi] .

frenzy	.
狂热	.

汽船在黑暗而难以理解的疯狂边缘缓慢前行。

[ðə; ði] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [mæn][wɒz; wəz] [kɜːrs] [ˌjuː 'es] , [preŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['welkəmɪŋ] [ˌjuː 'es] — [huː]

The	prehistoric	man	was	cursing	us	,	praying	to	us	,	welcoming	us	—	who
这	史前	男人	曾是	咒骂	我们	,	祈祷	到	我们	,	欢迎	我们	—	WHO

[kʊd; kəd] [tel] ?

could	tell	?
可以	告诉	?

史前人类是在诅咒我们、向我们祈祷还是欢迎我们——谁能说得清呢?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ; [wiː; wi][glaidid]

We	were	cut	off	from	the	comprehension	of	our	surroundings	;	we	glided
我们	是	切	离开	从	这	理解	的	我们的	周围环境	;	我们	滑翔

[pɑːst][laɪk] ['fæntəmz] ,

past	like	phantoms	,
过去的	喜欢	幻影	,

我们与周围环境失去了联系；我们像幽灵一样飘然而过。

['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['si:krətli] [ə'pɔ:ld] , [æz; əz] [seɪn] [men] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən] [ɪnˌθju:zi'æstɪk]

wondering	**and**	**secretly**	**appalled**	**,**	**as**	**sane**	**men**	**would**	**be**	**before**	**an**	**enthusiastic**
好奇	和	偷偷	震惊	,	作为	理智	男人	会	是	前	一个	热情的

['aʊtbreɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mædhaʊs] .

outbreak	**in**	**a**	**madhouse**	**.**
暴发	在	一个	疯人院	.

既疑惑又暗自震惊，就像正常人在疯人院里看到一场狂热爆发时一样。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fɑ:(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]

We	**could**	**not**	**understand**	**because**	**we**	**were**	**too**	**far**	**and**	**could**	**not**
我们	可以	不是	理解	因为	我们	是	也	远的	和	可以	不是

[rɪ'membə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][fɜ:st]['eɪdʒɪz] ,

remember	**because**	**we**	**were**	**travelling**	**in**	**the**	**night**	**of**	**first**	**ages**	**,**
记住	因为	我们	是	旅行	在	这	夜晚	的	第一的	年龄	,

我们无法理解，因为我们离得太远；我们无法回忆，因为我们身处远古的黑夜之中。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪdʒɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , ['li:vɪŋ] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] [saɪn] — [ænd; ənd][nəʊ] ['meməriz] .

of	**those**	**ages**	**that**	**are**	**gone**	**,**	**leaving**	**hardly**	**a**	**sign**	**—**	**and**	**no**	**memories**	**.**
的	那些	年龄	那	是	已消失	,	离开	几乎	一个	符号	—	和	不	回忆	.

那些逝去的时代，几乎没有留下任何痕迹，也没有留下任何记忆。

“ [ðə; ði] [ɜ:θ] [si:md] [ʌn'ɜ:θli] .

“	**The**	**earth**	**seemed**	**unearthly**	**.**
“	这	地球	似乎	超凡脱俗的	.

“大地仿佛来自另一个世界。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃækld] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['mɒnstə(r)] ,

We	**are**	**accustomed**	**to**	**look**	**upon**	**the**	**shackled**	**form**	**of**	**a**	**conquered**	**monster**	**,**
我们	是	习惯	到	看	之上	这	被束缚	形式	的	一个	征服	怪物	,

我们习惯于看到被征服的怪物被束缚的身影，

[bʌt; bət][ðeə(r)] — [ðeə(r)][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] [fri:] .

but	**there**	**—**	**there**	**you**	**could**	**look**	**at**	**a**	**thing**	**monstrous**	**and**	**free**	**.**
但	那里	—	那里	你	可以	看	在	一个	事物	滔天	和	自由的	.

但在那里——在那里你可以看到一个既可怕又自由的事物。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'ɜ:θli] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] — [nəʊ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn'hju:mən] .

It	**was**	**unearthly**	**,**	**and**	**the**	**men**	**were**	**—**	**No**	**,**	**they**	**were**	**not**	**inhuman**	**.**
它	曾是	超凡脱俗的	,	和	这	男人	是	—	不	,	他们	是	不是	不人道	.

那景象非同寻常，而那些人——不，他们并非非人。

[wel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][nɒt] ['bi:ɪŋ]

Well	**,**	**you**	**know**	**,**	**that**	**was**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**—**	**this**	**suspicion**	**of**	**their**	**not**	**being**
出色地	,	你	知道	,	那	曾是	这	最差	的	它	—	这	怀疑	的	他们的	不是	存在

[ɪn'hju:mən] .

inhuman	**.**
不人道	.

你知道，最糟糕的就是这一点——怀疑他们并非非人类。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] ['sləʊli] [tu:; tə][wʌn] .

It	**would**	**come**	**slowly**	**to**	**one**	**.**
它	会	来	缓慢地	到	一	.

它会慢慢地变成一个。

[ðeɪ] [haul] [ænd; ənd] [li:pt] , [ænd; ənd] [spʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['hɒrɪd] ['feɪsɪz] ;

They	**howled**	**and**	**leaped**	**,**	**and**	**spun**	**,**	**and**	**made**	**horrid**	**faces**	**;**
他们	嚎叫	和	跳跃	,	和	旋转	,	和	制成	可怕的	面孔	;

它们嚎叫、跳跃、旋转，还做了可怕的鬼脸；

[bʌt; bət] [wɒt] [θrɪld] [juː; jʊ][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hjuːˈmænəti] — [laɪk] [jɔːz] —

but	what	thrilled	you	was	just	the	thought	of	their	humanity	—	like	yours	—
但	什么	激动不已	你	曾是	只是	这	想法	的	他们的	人类	—	喜欢	你的	—

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈməʊt] [ˈkɪnʃɪp] [wɪð] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ˈʌprɔː(r)] .

the	thought	of	your	remote	kinship	with	this	wild	and	passionate	uproar	.
这	想法	的	你的	偏僻的	亲属关系	和	这	荒野	和	热情的	骚动	.

但真正让你激动的是，想到他们的人性——就像你的人性一样——想到你与这场狂野而充满激情的骚动之间存在着遥远的亲缘关系。

[ˈʌgli] .

Ugly	.
丑陋的	.

丑陋的。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʌgli] [ɪˈnʌf] ;

Yes	,	it	was	ugly	enough	;
是的	,	它	曾是	丑陋的	足够的	;

是的，它确实很丑；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mæn] [ɪˈnʌf] [juː; jʊ] [wʊd] [əd'mɪt][tuː; tə] [jɔːˈself] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn]

but	if	you	were	man	enough	you	would	admit	to	yourself	that	there	was	in
但	如果	你	是	男人	足够的	你	会	承认	到	你自己	那	那里	曾是	在

[juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈfræŋknəs] [ɒv; əv] [ðæt]

you	just	the	faintest	trace	of	a	response	to	the	terrible	frankness	of	that
你	只是	这	最微弱	痕迹	的	一个	回复	到	这	糟糕的	坦率	的	那

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

但如果你足够勇敢，你就会承认，对于那种可怕的坦率的声音，你内心深处确实产生了一丝丝反应。

[ə; eɪ][dɪm] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][səʊ] [rɪˈməʊt]

a	dim	suspicion	of	there	being	a	meaning	in	it	which	you	—	you	so	remote
一个	暗淡	怀疑	的	那里	存在	一个	意义	在	它	哪个	你	—	你	所以	偏僻的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][fɜːst]['eɪdʒɪz] — [kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪˈhend] .

from	the	night	of	first	ages	—	could	comprehend	.
从	这	夜晚	的	第一的	年龄	—	可以	理解	.

隐隐约约觉得其中蕴含着某种意义，而你——你如此远离远古的黑夜——或许能够理解。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	mind	of	man	is	capable	of	anything	—	because	everything	is	in	it	,
这	头脑	的	男人	是	有能力的	的	任何事物	—	因为	一切	是	在	它	,

人的思想无所不能——因为万物都蕴藏其中。

[ɔːl][ðə; ði][pɑːst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

all	the	past	as	well	as	all	the	future	.
全部	这	过去的	作为	出色地	作为	全部	这	未来	.

过去的一切，以及未来的一切。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

What	was	there	after	all	?
什么	曾是	那里	后	全部	?

那里究竟有什么?

[dʒɔɪ] , [fɪə(r)] , ['sɒrəʊ] , [dɪ'vəʊʃn] , ['vælə(r)] , [reɪdʒ] — [huː] [kæn; kən] [tel] ? — [bʌt; bət] [truːθ] — [truːθ]

Joy	,	fear	,	sorrow	,	devotion	,	valour	,	rage	—	who	can	tell	?	—	but	truth	—	truth
喜悦	,	害怕	,	悲哀	,	虔诚	,	勇气	,	愤怒	—	WHO	能	告诉	?	—	但	真相	—	真相

[strɪpt] [ɒv; əv] [ɪts] [kləʊk] [ɒv; əv] [taɪm] .

stripped	of	its	cloak	of	time	.
脱衣舞	的	它是	披风	的	时间	.

喜悦、恐惧、悲伤、奉献、勇气、愤怒——谁能说得清？——但真相——褪去时间外衣的真相。

[let] [ðə; ði] [fuːl] [geɪp] [ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] — [ðə; ði][mæn] [nəʊz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [lʊk] [ɒn] [wɪ'ðaʊt]

Let	the	fool	gape	and	shudder	—	the	man	knows	,	and	can	look	on	without
让	这	傻子	张开	和	不寒而栗	—	这	男人	知道	,	和	能	看	在	没有

[ə; eɪ] [wɪŋk] .

a	wink	.
一个	眨眼	.

让傻瓜目瞪口呆、瑟瑟发抖吧——男人心知肚明，可以面不改色地看着。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðiːz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

But	he	must	at	least	be	as	much	of	a	man	as	these	on	the	shore
但	他	必须	在	至少	是	作为	很多	的	一个	男人	作为	这些	在	这	支撑

.

:
.

但他至少也得像岸上的这些人一样是个男子汉。

[hiː; hi][mʌst; məst] [miːt] [ðæt] [truːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [truː] [stʌf] — [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪn'bɔːn] [streŋθ] .

He	must	meet	that	truth	with	his	own	true	stuff	—	with	his	own	inborn	strength	.
他	必须	见面	那	真相	和	他的	自己的	真的	东西	—	和	他的	自己的	先天	力量	.

他必须用自己的真本事——用自己与生俱来的力量——去面对这个真相。

['prɪnsəp(ə)lz][woʊnt][duː; də] .

Principles	won't	do	.
原则	惯于	做	.

光靠原则是行不通的。

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] , [kləʊðz] , ['prɪti] [rægz] — [rægz] [ðæt] [wʊd] [flai] [pf] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [gʊd] [ʃeɪk] .

Acquisitions	,	clothes	,	pretty	rags	—	rags	that	would	fly	off	at	the	first	good	shake	.
收购	,	衣服	,	漂亮的	破布	—	破布	那	会	飞	离开	在	这	第一的	好的	摇	.

收购的物品、衣服、漂亮的破布——一抖就飞出去的破布。

[nəʊ] ; [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [bɪ'liːf] .

No	;	you	want	a	deliberate	belief	.
不	;	你	想	一个	商榷	信仰	.

不，你需要的是一种深思熟虑的信念。

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['fiːndɪʃ] [rəʊ] — [ɪz][ðeə(r)] ?

An	appeal	to	me	in	this	fiendish	row	—	is	there	?
一个	上诉	到	我	在	这	邪恶的	排	—	是	那里	?

在这场恶性争吵中，有人会向我求情吗?

['veri] [wel] ; [ai][hɪə(r)] ; [ai] [əd'mɪt] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] , [tuː] ,

Very	well	;	I	hear	;	I	admit	,	but	I	have	a	voice	,	too	,
非常	出色地	;	我	听到	;	我	承认	,	但	我	有	一个	嗓音	,	也	,

好吧，我听到了，我承认，但我也有发言权。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] [maɪn] [ɪz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['saɪlənst] .

and	for	good	or	evil	mine	is	the	speech	that	cannot	be	silenced	.
和	为了	好的	或者	邪恶的	矿	是	这	演讲	那	不能	是	沉默	.

无论好坏，我的话语是无法被压制的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [fuːl] , [wɒt] [wɪð] [ʃɪə(r)] [fraɪt] [ænd; ənd] [faɪn] ['sentɪmənts] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [seɪf] .

Of	course	,	a	fool	,	what	with	sheer	fright	and	fine	sentiments	,	is	always	safe	.
的	课程	,	一个	傻子	,	什么	和	透明	惊吓	和	美好的	情感	,	是	总是	安全的	.

当然，傻瓜凭借着纯粹的恐惧和美好的情感，总是安全的。

[huz] [ðæt] ['grʌntɪŋ] ?
Who's that grunting ?
谁是 那 哼哼 ?

谁在发出哼哼声?

[juː; jʊ]['wʌndə(r)][ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːns] ?
You wonder I didn't go ashore for a howl and a dance ?
你 想知道 我 没有 去 岸上 为了 一个 嗥 和 一个 舞蹈 ?

你是不是好奇我为什么没上岸嚎叫跳舞?

[wel] , [nəʊ] — [ai]['dɪd(ə)nt] .
Well , no — I didn't .
出色地 , 不 — 我 没有 .

不，我没有。

[faɪn] ['sentɪmənts] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
Fine sentiments , you say ?
美好的 情感 , 你 说 ?

您说这是美好的情怀?

[faɪn] ['sentɪmənts] , [biː; bi] [hæŋd] !
Fine sentiments , be hanged !
美好的 情感 , 是 绞刑 !

美好的情怀，统统绞死!

[ai][hæd; həd][nəʊ][taɪm] .
I had no time .
我 有 不 时间 .

我没时间。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [mes] [ə'baʊt] [wɪð] [waɪt] - [liːd] [ænd; ənd] [strɪps] [ɒv; əv] ['wʊlən] ['blæŋkit] ['helpɪŋ]
I had to mess about with white - lead and strips of woolen blanket helping
我 有 到 混乱 关于 和 白色的 - 带领 和 条状物 的 羊毛 毯子 帮助
[tuː; tə] [pʊt] ['bændɪdʒ] [ɒn] [ðəʊz] ['liːki] [stiːm] - [paɪps] — [ai] [tel] [juː; jʊ] .
to put bandages on those leaky steam - pipes — I tell you .
到 放 绷带 在 那些 漏水 蒸汽 - 管道 — 我 告诉 你 .

我跟你说，我得费劲地用白铅和羊毛毯条来包扎那些漏水的蒸汽管道。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'vent] [ðəʊz] [snægz] ,
I had to watch the steering , and circumvent those snags ,
我 有 到 手表 这 转向 , 和 规避 那些 障碍 ,

我必须注意方向，并避开那些障碍物。

[ænd; ənd][get][ðə; ði][tɪn] - [pɒt] [ə'lɒŋ] [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] .
and get the tin - pot along by hook or by crook .
和 得到 这 锡 - 锅 沿着 经过 钩 或者 经过 骗子 .

想尽一切办法把锡罐弄到手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːfɪs] - [truːθ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['waɪzə(r)][mæn] .
There was surface - truth enough in these things to save a wiser man .
那里 曾是 表面 - 真相 足够的 在 这些 事物 到 节省 一个 更明智 男人 .

这些事情表面看来确实有几分道理，足以拯救一个更有智慧的人。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [waɪlz] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [huː] [wɒz; wəz] ['faɪəmən] .
And between whiles I had to look after the savage who was fireman .
和 之间 当 我 有 到 看 后 这 野蛮的 WHO 曾是 消防队员 .

期间我还得照顾那个野蛮的消防员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['spesɪmən] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪə(r)][ʌp][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l]['bɔɪlə(r)] .
He was an improved specimen ; he could fire up a vertical boiler .
他 曾是 一个 改进 标本 ; 他 可以 火 向上 一个 垂直的 锅炉 .

他体格健壮，能点燃立式锅炉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] ,

He	was	there	below	me	,	and	,	upon	my	word	,
他	曾是	那里	以下	我	,	和	,	之上	我的	单词	,

他就在我下方，而且，我发誓，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][wɒz; wəz][æz; əz] ['edɪfaɪɪŋ] [æz; əz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][dɒg][ɪn][ə; eɪ]['pærədi][ɒv; əv]

to	look	at	him	was	as	edifying	as	seeing	a	dog	in	a	parody	of
到	看	在	他	曾是	作为	有益的	作为	看到	一个	狗	在	一个	戏仿	的

['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðə(r)] [hæt] ,

breeches	and	a	feather	hat	,
马裤	和	一个	羽毛	帽子	,

看着他就像看到一条穿着滑稽的马裤和羽毛帽的狗一样令人啼笑皆非。

['wɔːkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] .

walking	on	his	hind	-	legs	.
步行	在	他的	后	-	腿	.

他用后腿走路。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːəli] [faɪn] [tʃæp] .

A	few	months	of	training	had	done	for	that	really	fine	chap	.
一个	很少	几个月	的	训练	有	完毕	为了	那	真的	美好的	小伙子	.

几个月的训练就让这位原本很优秀的小伙子精疲力竭了。

[hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] [stiːm] - [geɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [geɪdʒ] [wɪð] [æn; ən]

He	squinted	at	the	steam	-	gauge	and	at	the	water	-	gauge	with	an
他	眯着眼	在	这	蒸汽	-	测量	和	在	这	水	-	测量	和	一个

['evɪdənt] ['efət] [ɒv; əv] [ɪn'trepɪdəti] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faɪld] [tiːθ] ,

evident	effort	of	intrepidity	—	and	he	had	filed	teeth	,
明显	努力	的	勇敢	—	和	他	有	已提交	牙齿	,

他眯着眼睛，带着明显的无畏精神，看了看蒸汽压力表和水位计——而且他还锉过牙。

[tuː] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪt] [ʃeɪvd] ['ɪntuː][kwɪə(r)] ['pætənz]

too	,	the	poor	devil	,	and	the	wool	of	his	pate	shaved	into	queer	patterns
也	,	这	贫穷的	魔鬼	,	和	这	羊毛	的	他的	肉酱	剃光	进入	酷儿	图案

,

,

,

还有，可怜的家伙，他头顶上的羊毛也被剃成了奇怪的图案。

[ænd; ənd] [θriː] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [skɑːrz][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

and	three	ornamental	scars	on	each	of	his	cheeks	.
和	三	装饰	疤痕	在	每个	的	他的	脸颊	.

他的两颊各有三道装饰性疤痕。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]

He	ought	to	have	been	clapping	his	hands	and	stamping	his	feet	on	the
他	应该	到	有	到过	鼓掌	他的	双手	和	冲压	他的	脚	在	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

他本该拍手跺脚庆祝的，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] , [ə; eɪ] [θrɔːl] [tuː; tə][streɪndʒ] ['wɪtʃkrɑːft] , [fʊl]

instead	of	which	he	was	hard	at	work	,	a	thrall	to	strange	witchcraft	,	full
反而	的	哪个	他	曾是	难的	在	工作	,	一个	奴隶	到	奇怪的	巫术	,	满的

[ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] ['nɒlɪdʒ] .

of	improving	knowledge	.
的	改善	知识	.

相反，他却潜心钻研，沉迷于奇异的巫术，不断增长知识。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['juːsf(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] ;

He	was	useful	because	he	had	been	instructed	;
他	曾是	有用	因为	他	有	到过	指示	;

他之所以有用，是因为他接受过指导；

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðɪs] — [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɪn] [ðæt] [træns'pærənt] [θɪŋ]

and	what	he	knew	was	this	—	that	should	the	water	in	that	transparent	thing
和	什么	他	知道	曾是	这	—	那	应该	这	水	在	那	透明的	事物

[ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

disappear	,
消失	,

他所知道的是——如果那个透明物体里的水消失了，

[ðə; ðɪ]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]['bɔɪlə(r)] [wʊd] [get] ['æŋgri] [θruː] [ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɜːst]

the	evil	spirit	inside	the	boiler	would	get	angry	through	the	greatness	of	his	thirst
这	邪恶的	精神	里面	这	锅炉	会	得到	生气的	通过	这	伟大	的	他的	口渴

,

,

,

锅炉里的邪灵会因为极度的渴求而愤怒。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['vendʒəns] .

and	take	a	terrible	vengeance	.
和	拿	一个	糟糕的	复仇	.

并进行可怕的报复。

[səʊ][hiː; hi] ['swetɪd] [ænd; ənd]['faɪəd][ʌp][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [glɑːs] ['fɪəfəli] ([wɪð] [æn; ən]

So	he	sweated	and	fired	up	and	watched	the	glass	fearfully	(	with	an
所以	他	汗流浃背	和	被解雇	向上	和	观看	这	玻璃	恐惧地	(	和	一个

[ɪm'prɒmptjuː] [tʃɑːm] ,

impromptu	charm	,
即兴	魅力	,

于是他汗流浃背，斗志昂扬，战战兢兢地盯着玻璃（带着即兴的魅力，

[meɪd] [ɒv; əv][rægz] , [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [bəʊn] ,

made	of	rags	,	tied	to	his	arm	,	and	a	piece	of	polished	bone	,
制成	的	破布	,	系	到	他的	手臂	,	和	一个	片	的	抛光	骨	,

用破布做成的，绑在他的手臂上，还有一块打磨光滑的骨头，

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [wɒtʃ] , [stʌk] ['flætweiz] [θruː] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp]) ,

as	big	as	a	watch	,	stuck	flatways	through	his	lower	lip	)	,
作为	大的	作为	一个	手表	,	卡住	平坦的道路	通过	他的	降低	唇	)	,

像手表那么大，扁平地插在他的下唇里），

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['wʊdɪd] [bæŋks] [slɪpt] [pɑːst][juː 'es] ['sləʊli] , [ðə; ðɪ] [ʃɔːt] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] ,

while	the	wooded	banks	slipped	past	us	slowly	,	the	short	noise	was	left	behind	,
尽管	这	树木繁茂的	银行	滑倒了	过去的	我们	缓慢地	,	这	短的	噪音	曾是	左边	在后面	,

当树木葱郁的河岸缓缓从我们身边掠过时，只留下了短暂的声响。

[ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [maɪlz] [ɒv; əv] ['saɪləns] — [ænd; ənd][wiː; wi] [krept] [ɒn] , [tə'wɔːdz] [kɜːrts] .

the	interminable	miles	of	silence	—	and	we	crept	on	,	towards	Kurtz	.
这	没完没了	英里	的	沉默	—	和	我们	悄悄地爬	在	,	向	库尔茨	.

无尽的寂静——我们匍匐前进，向库尔茨走去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][snægz][wɜː(r); wə(r)] [θɪk] , [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] ,

But	the	snags	were	thick	,	the	water	was	treacherous	and	shallow	,
但	这	障碍	是	厚的	,	这	水	曾是	奸诈	和	浅的	,

但是障碍物很多，水流湍急且很浅。

[ðə; ðɪ]['bɔɪlə(r)] [siːmd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌlki] ['dev(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	boiler	seemed	indeed	to	have	a	sulky	devil	in	it	,
这	锅炉	似乎	的确	到	有	一个	闷闷不乐的	魔鬼	在	它	,

锅炉里似乎真的住着一个闷闷不乐的小恶魔。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['naɪðə(r)] [ðæt] ['faɪəmən] [nɔː(r)][aɪ][hæd; həd] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][pɪə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kriːpi]

and	thus	neither	that	fireman	nor	I	had	any	time	to	peer	into	our	creepy
和	因此	两者都不	那	消防队员	也不	我	有	任何	时间	到	同伴	进入	我们的	爬行

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

因此，无论是那位消防员还是我，都没有时间去探究我们内心那些令人毛骨悚然的想法。

“ [sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['steɪʃ(ə)n][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hʌt] [ɒv; əv] [riːdz] ,

“	Some	fifty	miles	below	the	Inner	Station	we	came	upon	a	hut	of	reeds	,
“	一些	五十	英里	以下	这	内	车站	我们	来了	之上	一个	小屋	的	芦苇	,

“在内陆车站下游约五十英里处，我们发现了一间芦苇小屋，

[æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [pəʊl] ,

an	inclined	and	melancholy	pole	,
一个	倾斜	和	忧郁	极	,

一根倾斜而忧郁的杆子，

[wɪð] [ðə; ði][ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] ['tætəz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv][sʌm; səm]

with	the	unrecognizable	tatters	of	what	had	been	a	flag	of	some
和	这	无法辨认	破烂不堪	的	什么	有	到过	一个	旗帜	的	一些

[sɔːt] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

sort	flying	from	it	,
种类	飞行	从	它	,

上面飘扬着一面面面目全非的旗帜，残破不堪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['niːtli] [stækt] [wʊd] - [paɪl] .

and	a	neatly	stacked	wood	-	pile	.
和	一个	整齐地	堆叠	木头	-	桩	.

还有一堆整齐堆放的木柴。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

This	was	unexpected	.
这	曾是	意外	.

这真是出乎意料。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

We	came	to	the	bank	,
我们	来了	到	这	银行	,

我们来到了银行，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [stæk] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [faʊnd] [ə; eɪ] [flæt] [piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] [wɪð] [sʌm; səm]['feɪdɪd]

and	on	the	stack	of	firewood	found	a	flat	piece	of	board	with	some	faded
和	在	这	堆	的	柴	成立	一个	平坦的	片	的	木板	和	一些	褪色

['pens(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

pencil	-	writing	on	it	.
铅笔	-	写作	在	它	.

在一堆柴火上，发现了一块扁平的木板，上面有一些褪色的铅笔字迹。

[wen] [di'saifə] [ˌaɪ 'tiː] [sed] : - [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

When	deciphered	it	said	:	'	Wood	for	you	.
什么时候	已破译	它	说	:	-	木头	为了	你	.

破译后，上面写着：“给你木头。”

['hʌri] [ʌp] .

Hurry	up	.
匆忙	向上	.

赶快。

[ə'prəʊtʃ] ['kɔːʃəsli] .

Approach	cautiously	.
方法	谨慎地	.

谨慎行事。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnətʃə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'ledʒəb(ə)l] — [nɒt] [kɜːrts] — [ə; eɪ] [mʌtʃ]
' **There** **was** **a** **signature** **,** **but** **it** **was** **illegible** **—** **not** **Kurtz** **—** **a** **much**
- 那里 曾是 一个 签名 , 但 它 曾是 无法辨认 — 不是 库尔茨 — 一个 很多
[lɒŋgə(r)] [wɜːd] .
longer **word** **.**
更长 单词 .

“上面有签名，但字迹模糊不清——不是 Kurtz——而是一个更长的单词。”

- ['hʌri] [ʌp] .
' **Hurry** **up** **.**
- 匆忙 向上 .

'赶快。

- [weə(r)] ? [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ?
' **Where** **?** **Up** **the** **river** **?**
- 在哪里 ? 向上 这 河 ?

“在哪儿？河的上游吗？”

- [ə'prəʊtʃ] ['kɔːʃəsli] .
' **Approach** **cautiously** **.**
- 方法 谨慎地 .

谨慎行事。

- [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] .
' **We** **had** **not** **done** **so** **.**
- 我们 有 不是 完毕 所以 .

我们没有这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
But **the** **warning** **could** **not** **have** **been** **meant** **for** **the** **place** **where** **it** **could**
但 这 警告 可以 不是 有 到过 意思是 为了 这 地方 在哪里 它 可以
[biː; bi]['əʊnli] [faʊnd] ['ɑːftə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
be **only** **found** **after** **approach** **.**
是 仅有的 成立 后 方法 .

但这个警告不可能是针对只有靠近后才能发现的地方发出的。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ə'bʌv] .
Something **was** **wrong** **above** **.**
某物 曾是 错误的 多于 .

上面好像出了点问题。

[bʌt; bət] [wɒt] — [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ?
But **what** **—** **and** **how** **much** **?**
但 什么 — 和 如何 很多 ?

但是具体是多少？金额又是多少？

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
That **was** **the** **question** **.**
那 曾是 这 问题 .

这就是问题所在。

[wiː; wi] [kˈɒmɛntɪd] ['ædvɜːsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪmbə'sɪləti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌtelɪ'græfɪk] [staɪl] .
We **commented** **adversely** **upon** **the** **imbecility** **of** **that** **telegraphic** **style** **.**
我们 评论 不利地 之上 这 白痴 的 那 电报 风格 .

我们对这种电报风格的愚蠢之处发表了负面评论。

[ðə; ði] [bʊʃ] [ə'raʊnd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['veri] [fɑː(r)] , ['aɪðə(r)] .
The **bush** **around** **said** **nothing** **,** **and** **would** **not** **let** **us** **look** **very** **far** **,** **either** **.**
这 衬套 大约 说 没有什么 , 和 会 不是 让 我们 看 非常 远的 , 任何一个 .

周围的灌木丛什么也没说，也不让我们看得太远。

[ə; eɪ] [tɔːn] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [red] [twɪl] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

A	torn	curtain	of	red	twill	hung	in	the	doorway	of	the	hut	,
一个	撕裂	窗帘	的	红色的	斜纹布	悬挂	在	这	门口	的	这	小屋	,

小屋门口挂着一块破旧的红色斜纹布帘子。

[ænd; ənd] [flæpt] ['sædlɪ] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] .

and	flapped	sadly	in	our	faces	.
和	拍打	令人遗憾的是	在	我们的	面孔	.

它们可怜兮兮地在我们面前扑腾着翅膀。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪs'mæntld] ;

The	dwelling	was	dismantled	;
这	住宅	曾是	拆卸	;

房屋被拆除了;

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

but	we	could	see	a	white	man	had	lived	there	not	very	long	ago	.
但	我们	可以	看	一个	白色的	男人	有	居住地	那里	不是	非常	长的	前	.

但我们可以看出，不久前那里曾住着一位白人。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ruːd] ['teɪb(ə)l] — [ə; eɪ][plæŋk][ɒn] [tuː] [pəʊsts] ;

There	remained	a	rude	table	—	a	plank	on	two	posts	;
那里	剩余	一个	粗鲁的	桌子	—	一个	板	在	二	帖子	;

桌上还留着一张简陋的桌子——一块木板架在两根柱子上;

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ri'pəuz] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] ,

a	heap	of	rubbish	reposed	in	a	dark	corner	,
一个	堆	的	垃圾	安息	在	一个	黑暗的	角落	,

一堆垃圾堆放在阴暗的角落里。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] .

and	by	the	door	I	picked	up	a	book	.
和	经过	这	门	我	挑选	向上	一个	书	.

我在门口拿起一本书。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['kʌvəz] ,

It	had	lost	its	covers	,
它	有	丢失的	它是	封面	,

它失去了遮盖物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][hæd; həd] [biːn] [θʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'striːmlɪ] ['dɜːti] ['sɒftnəs] ;

and	the	pages	had	been	thumbed	into	a	state	of	extremely	dirty	softness	;
和	这	页面	有	到过	拇指	进入	一个	状态	的	极其	肮脏的	柔软	;

书页已被翻阅得非常脏软;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [hæd; həd] [biːn] ['lʌvɪŋlɪ] [stɪtʃt] [ə'freʃ] [wɪð] [waɪt] ['kɒtn] [θred] , [wɪtʃ]

but	the	back	had	been	lovingly	stitched	afresh	with	white	cotton	thread	,	which
但	这	后退	有	到过	深情地	缝合	重新	和	白色的	棉布	线	,	哪个

[lʊkt] [kliːn] [jet] .

looked	clean	yet	.
看起来	干净的	然而	.

但背面已经用白色棉线精心重新缝制过了，看起来仍然很干净。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [faɪnd] .

It	was	an	extraordinary	find	.
它	曾是	一个	非凡的	寻找	.

这是一项非凡的发现。

[ɪts] ['taɪt(ə)l] [wɒz; wəz] , [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['siːmənʃɪp] , [baɪ] [ə; eɪ] [mæn]
Its title was , An Inquiry into some Points of Seamanship , by a man
它是 标题 曾是 , 一个 询问 进入 一些 积分 的 航海术 , 经过 一个 男人
['taʊzə(r)] ,
Towser ,
托瑟 ,

它的标题是《托瑟尔对航海术若干要点的探究》,

['tausən] — [sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] — ['mɑːstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['neɪvi] .
Towson — some such name — Master in his Majesty's Navy .
陶森 — 一些 这样的 姓名 — 掌握 在 他的 陛下的 海军 .

托森——某个类似的名字——海军少校。

[ðə; ði] ['mætə(r)] [lʊkt] ['drɪəri] ['riːdɪŋ] [ɪ'nʌf] , [wɪð] ['ɪləstrətɪv] ['daɪəˌgræm] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv]
The matter looked dreary reading enough , with illustrative diagrams and repulsive
这 事情 看起来 凄凉 阅读 足够的 , 和 举例说明 图表 和 丑恶
['teɪblz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ,
tables of figures ,
表格 的 数据 ,

光是读起来就让人觉得枯燥乏味，里面还有各种图示和令人反感的表格。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒpi] [wɒz; wəz] ['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] .
and the copy was sixty years old .
和 这 复制 曾是 六十 年 老的 .

这份副本已经有六十年历史了。

[ai] ['hændld] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [æn'tɪkwəti] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['tendənəs] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]
I handled this amazing antiquity with the greatest possible tenderness , lest it should
我 处理 这 惊人的 古代 和 这 最 可能的 压痛 , 免得 它 应该
[dɪ'zɒlv] [ɪn] [maɪ] [hændz] .
dissolve in my hands .
溶解 在 我的 双手 .

我小心翼翼地对待这件珍贵的古董，生怕它在我手中融化。

[wɪ'ðɪn] , ['tausən] [ɔː(r)] ['taʊzə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [streɪn] [ɒv; əv] [ʃɪps]
Within , Towson or Towser was inquiring earnestly into the breaking strain of ships
之内 , 陶森 或者 托瑟 曾是 查询 切实 进入 这 打破 拉紧 的 船舶
- [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] ,
' chains and tackle ,
- 链条 和 处理 ,

在里面，托森或托瑟正在认真地研究船舶链条和滑轮组的断裂强度。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['mætəz] .
and other such matters .
和 其他 这样的 事情 .

以及其他类似事项。

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [bʊk] ;
Not a very enthralling book ;
不是 一个 非常 引人入胜 书 ;

这本书并不引人入胜;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
but at the first glance you could see there a singleness of intention ,
但 在 这 第一的 瞥一眼 你 可以 看 那里 一个 单身 的 意图 ,

但乍一看，你就能看出他们意图单一。

[æn; ən] ['ɒnɪst] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðiːz]

an	honest	concern	for	the	right	way	of	going	to	work	,	which	made	these
一个	诚实的	忧虑	为了	这	正确的	方式	的	去	到	工作	,	哪个	制成	这些

['hʌmb(ə)l]['peɪdʒɪz] ,

humble	pages	,
谦逊的	页面	,

出于对正确工作方式的真诚关注，才成就了这些朴素的篇章。

[θɔːt] [aʊt] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['luːmɪnəs] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [laɪt] .

thought	out	so	many	years	ago	,	luminous	with	another	than	a	professional	light	.
想法	出去	所以	许多	年	前	,	发光的	和	其他	比	一个	专业的	光	.

多年前就构思好了，它散发着一种不同于专业灯光的光芒。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][əʊld]['seɪlə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [p'ɜːtʃɪsɪz] ,

The	simple	old	sailor	,	with	his	talk	of	chains	and	purchases	,
这	简单的	老的	水手	,	和	他的	讲话	的	链条	和	购买	,

那位淳朴的老水手，嘴里说着锁链和买卖，

[meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

made	me	forget	the	jungle	and	the	pilgrims	in	a	delicious	sensation	of
制成	我	忘记	这	丛林	和	这	朝圣者	在	一个	可口的	感觉	的

['hævɪŋ] [kʌm] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['riːəl] .

having	come	upon	something	unmistakably	real	.
拥有	来	之上	某物	毫无疑问	真实的	.

这让我忘记了丛林和朝圣者，沉浸在一种美妙的感觉中，仿佛遇到了某种无可置疑的真实事物。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'nʌf] ;

Such	a	book	being	there	was	wonderful	enough	;
这样的	一个	书	存在	那里	曾是	精彩的	足够的	;

这样一本书的存在本身就是一件非常美好的事情；

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'staʊndɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nəʊts] ['pensəld] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] , [ænd; ənd] ['pleɪnli]

but	still	more	astounding	were	the	notes	pencilled	in	the	margin	,	and	plainly
但	仍然	更多的	惊人	是	这	笔记	铅笔画	在	这	利润	,	和	显然

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] .

referring	to	the	text	.
指	到	这	文本	.

但更令人惊讶的是，书页边缘用铅笔写的注释，这些注释明显与正文相关。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] !

I	couldn't	believe	my	eyes	!
我	不能	相信	我的	眼睛	!

我简直不敢相信自己的眼睛！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['saɪfə(r)] !

They	were	in	cipher	!
他们	是	在	密码	!

它们在密码中！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['saɪfə(r)] .

Yes	,	it	looked	like	cipher	.
是的	,	它	看起来	喜欢	密码	.

是的，看起来像密码。

['fænsi] [ə; eɪ][mæn] ['lʌgɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['nəʊweə(r)][ænd; ənd]

Fancy	a	man	lugging	with	him	a	book	of	that	description	into	this	nowhere	and
想要	一个	男人	搬运	和	他	一个	书	的	那	描述	进入	这	无处	和

['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] — [ɪn]['saɪfə(r)][æt; ət] [ðæt] !

studying	it	—	and	making	notes	—	in	cipher	at	that	!
学习	它	—	和	制作	笔记	—	在	密码	在	那	!

想象一下，一个男人带着这样一本书来到这个荒郊野外，用密码研究它，并做笔记！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['mɪst(ə)ri] .

It	was	an	extravagant	mystery	.
它	曾是	一个	靡	神秘	.

这是一个离奇古怪的谜团。

“ [ai][hæd; həd] [biːn] ['dɪmli] [ə'weə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌrɪŋ] [nɔɪz] ,

“	I	had	been	dimly	aware	for	some	time	of	a	worrying	noise	,
”	我	有	到过	依稀	意识到的	为了	一些	时间	的	一个	令人担忧	噪音	,

“我隐约感觉到一阵令人担忧的噪音已经有一段时间了，

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['lɪftɪd] [maɪ] [aɪz] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	when	I	lifted	my	eyes	I	saw	the	wood	-	pile	was	gone	,	and	the
和	什么时候	我	抬起	我的	眼睛	我	锯	这	木头	-	桩	曾是	已消失	,	和	这

['mænɪdʒə(r)] ,

manager	,
经理	,

当我抬起头时，我发现柴堆不见了，经理也不见了。

['eɪdɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] .

aided	by	all	the	pilgrims	,	was	shouting	at	me	from	the	riverside	.
协助	经过	全部	这	朝圣者	,	曾是	喊叫	在	我	从	这	河边	.

在所有朝圣者的帮助下，他从河边朝我大喊。

[ai] [slɪpt] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] .

I	slipped	the	book	into	my	pocket	.
我	滑倒了	这	书	进入	我的	口袋	.

我把书塞进口袋里。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] ['teərɪŋ] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I	assure	you	to	leave	off	reading	was	like	tearing	myself	away	from	the
我	保证	你	到	离开	离开	阅读	曾是	喜欢	撕裂	我	离开	从	这

['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ænd; ənd]['sɒlɪd] ['frendʃɪp] .

shelter	of	an	old	and	solid	friendship	.
庇护所	的	一个	老的	和	坚硬的	友谊	.

我向你保证，停止阅读就像是强迫自己离开一段古老而牢固的友谊的庇护。

“ [ai] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [leɪm] ['endʒɪn] [ə'hed] .

“	I	started	the	lame	engine	ahead	.
”	我	开始	这	瘸	引擎	前方	.

我启动了前面那台不太灵光的发动机。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['treɪdə(r)] — [ðɪs] [ɪn'truːdə(r)] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,

'	It	must	be	this	miserable	trader	—	this	intruder	,	'	exclaimed	the	manager	,
-	它	必须	是	这	悲惨的	商	—	这	入侵者	,	-	惊呼	这	经理	,

“一定是这个可怜的商人——这个闯入者，”经理惊呼道。

['lʊkɪŋ] [bæk] [mə'levələntli] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [left] .

looking	back	malevolently	at	the	place	we	had	left	.
寻找	后退	恶意地	在	这	地方	我们	有	左边	.

恶狠狠地回头望着我们离开的地方。

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] , - [ai] [sed] .

'	He	must	be	English	,	'	I	said	.
-	他	必须	是	英语	,	-	我	说	.

“他一定是英国人，”我说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['keəf(ə)l] ,

'	It	will	not	save	him	from	getting	into	trouble	if	he	is	not	careful	,
-	它	将要	不是	节省	他	从	获得	进入	麻烦	如果	他	是	不是	小心	,

“如果他不小心，这样做也救不了他，他会惹上麻烦的。”

- ['mʌtə] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['dɑːkli] .
' muttered the manager darkly .
- 低声说道 这 经理 黑暗 .

“经理阴沉地低声说道。”

[ai] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ə'sjuːmd] ['ɪnəs(ə)ns] [ðæt] [nəʊ][mæn][wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs]
I observed with assumed innocence that no man was safe from trouble in this
我 观察到 和 假定 无辜 那 不 男人 曾是 安全的 从 麻烦 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

我曾以懵懂无知的眼光观察过，在这个世界上，没有人能免于苦难。

“ [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['ræpɪd] [naʊ] , [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [siːmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][lɑːst][gɑːsp] ,
“ The current was more rapid now , the steamer seemed at her last gasp ,
“ 这 当前的 曾是 更多的 迅速的 现在 , 这 汽船 似乎 在 她 最后的 喘气 ,
[ðə; ði] [stɜːn] - [wiːl] [flɔp] ['læŋgwɪdli] ,
the stern - wheel flopped languidly ,
这 船尾 - 车轮 失败 懒洋洋地 ,

“水流现在更加湍急了，轮船似乎已经奄奄一息，尾轮无力地摆动着。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [maɪ'self] ['lɪsənɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
and I caught myself listening on tiptoe for the next beat of the boat ,
和 我 捕捉 我 聆听 在 脚尖 为了 这 下一个 打 的 这 船 ,

我发现自己踮着脚尖，侧耳倾听船的下一个节拍。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['səʊbə(r)] [truːθ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['evri] ['məʊmənt] .
for in sober truth I expected the wretched thing to give up every moment .
为了 在 清醒 真相 我 预期的 这 可怜 事物 到 给 向上 每一个 片刻 .

说实话，我早就预料到这可怜的东西会时时刻刻放弃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['flɪkəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] .
It was like watching the last flickers of a life .
它 曾是 喜欢 观看 这 最后的 闪烁 的 一个 生活 .

就像目睹生命的最后闪烁。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [krɔːl] .
But still we crawled .
但 仍然 我们 爬行 .

但我们还是爬了过去。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'hed] [tuː; tə] ['meʒə(r)] ['aʊə(r)] ['prəʊgres]
Sometimes I would pick out a tree a little way ahead to measure our progress
有时 我 会 挑选 出去 一个 树 一个 小的 方式 前方 到 措施 我们的 进步
[tə'wɔːdz] [kɜːrts] [baɪ] ,
towards Kurtz by ,
向 库尔茨 经过 ,

有时我会选一棵离库尔茨稍远的树来衡量我们离库尔茨的距离，

[bʌt; bət][aɪ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veəriəbli] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ə'brest] .
but I lost it invariably before we got abreast .
但 我 丢失的 它 总是 前 我们 得到 并排 .

但我总是在我们并肩而行之前就把它弄丢了。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [aɪz] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn] [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['peɪʃ(ə)ns] .
To keep the eyes so long on one thing was too much for human patience .
到 保持 这 眼睛 所以 长的 在 一 事物 曾是 也 很多 为了 人类 耐心 .

长时间将目光集中在一个物体上，这对于人类的耐心来说是难以承受的。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
The manager displayed a beautiful resignation .
这 经理 显示 一个 美丽的 辞职 .

经理表现出了令人敬佩的辞职姿态。

[ai] ['fretɪd] [ænd; ənd] [fju:md] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] ['ɑ:gju:ɪŋ] [wɪð] [maɪ'self] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ][ai] [wʊd]

I	fretted	and	fumed	and	took	to	arguing	with	myself	whether	or	no	I	would
我	有格纹的	和	怒气冲冲	和	采取	到	争论	和	我	无论	或者	不	我	会

[tɔ:k] ['əʊpənli] [wɪð] [kɜ:rts] ;

talk	openly	with	Kurtz	;
讲话	公然	和	库尔茨	;

我焦躁不安，怒火中烧，反复纠结要不要和库尔茨坦诚交谈；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] [kən'klu:ʒn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [spi:tʃ]

but	before	I	could	come	to	any	conclusion	it	occurred	to	me	that	my	speech
但	前	我	可以	来	到	任何	结论	它	发生	到	我	那	我的	演讲

[ɔ:(r)][maɪ] ['saɪləns] ,

or	my	silence	,
或者	我的	沉默	,

但在我得出任何结论之前，我突然意识到，我的言语或沉默，

[ɪn'di:d] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][mɪə(r)][fju:'tɪlətɪ] .

indeed	any	action	of	mine	,	would	be	a	mere	futility	.
的确	任何	行动	的	矿	,	会	是	一个	仅仅	无用	.

事实上，我的任何行动都将是徒劳的。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)] [wɒt] ['eni] [wʌn] [nju:] [ɔ:(r)] [ɪg'nɔ:d] ?

What	did	it	matter	what	any	one	knew	or	ignored	?
什么	做过	它	事情	什么	任何	一	知道	或者	忽略	?

别人知道什么或忽略什么又有什么关系呢?

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)] [hu:] [wɒz; wəz]['mænɪdʒə(r)] ?

What	did	it	matter	who	was	manager	?
什么	做过	它	事情	WHO	曾是	经理	?

谁是经理又有什么关系呢?

[wʌn] [gets] ['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] .

One	gets	sometimes	such	a	flash	of	insight	.
一	获得	有时	这样的	一个	闪光	的	洞察力	.

有时候，你会突然灵光一闪。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] [leɪ] [di:p] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ri:tʃ] ,

The	essentials	of	this	affair	lay	deep	under	the	surface	,	beyond	my	reach	,
这	必需品	的	这	事务	躺	深的	在下面	这	表面	,	超过	我的	抵达	,

这件事的本质深藏于表面之下，超出了我的理解范围。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['medlɪŋ] .

and	beyond	my	power	of	meddling	.
和	超过	我的	力量	的	干预	.

而这超出了我的干预范围。

“ [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wi:; wi] [dʒʌdʒd] [ɑ:'selvz] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz]

“	Towards	the	evening	of	the	second	day	we	judged	ourselves	about	eight	miles
“	向	这	晚上	的	这	第二	天	我们	评判	我们自己	关于	八	英里

[frɒm; frəm] [kɜ:rtsɪz] ['steɪʃ(ə)n] .

from	Kurtz's	station	.
从	库尔茨的	车站	.

“第二天傍晚，我们判断自己距离库尔茨的车站大约有八英里。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɒn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [lʊkt] [greɪv] ,

I	wanted	to	push	on	;	but	the	manager	looked	grave	,
我	通缉	到	推	在	;	但	这	经理	看起来	严重	,

我想继续往前走，但经理神情严肃。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌp][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['deɪndʒərəs][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi]

and	told	me	the	navigation	up	there	was	so	dangerous	that	it	would	be
和	讲述	我	这	导航	向上	那里	曾是	所以	危险的	那	它	会	是

[əd'vaɪzəb(ə)l] ,

advisable	,
建议	,

他告诉我那里的航行非常危险，最好不要去。

[ðə; ði][sʌn]['biːɪŋ]['veri][ləʊ][ɔːl'redi] , [tuː; tə][weɪt][weə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tɪl][nekst]['mɔːnɪŋ] .

the	sun	being	very	low	already	,	to	wait	where	we	were	till	next	morning	.
这	太阳	存在	非常	低的	已经	,	到	等待	在哪里	我们	是	直到	下一个	早晨	.

由于太阳已经很低了，我们决定留在原地等到第二天早上。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi]['pɔɪntɪd][aʊt][ðæt][ɪf][ðə; ði]['wɔːnɪŋ][tuː; tə]['prəʊtʃ]['kɔːʃəsli][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

Moreover	,	he	pointed	out	that	if	the	warning	to	approach	cautiously	were	to
而且	,	他	尖	出去	那	如果	这	警告	到	方法	谨慎地	是	到

[biː; bi]['fɒləʊd] ,

be	followed	,
是	随后	,

此外，他还指出，如果遵循谨慎接近的警告，

[wiː; wi][mʌst; məst]['prəʊtʃ][ɪn]['deɪlaɪt] — [nɒt][æt; ət][dʌsk][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

we	must	approach	in	daylight	—	not	at	dusk	or	in	the	dark	.
我们	必须	方法	在	日光	—	不是	在	黄昏	或者	在	这	黑暗的	.

我们必须选择白天接近——而不是在黄昏或黑暗中。

[ðɪs][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɪ'nʌf] .

This	was	sensible	enough	.
这	曾是	明智的	足够的	.

这确实合情合理。

[eɪt][maɪlz][ment]['nɪəli][θriː]['aʊəz] - ['stiːmɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

Eight	miles	meant	nearly	three	hours	'	steaming	for	us	,
八	英里	意思是	几乎	三	小时	-	蒸煮	为了	我们	,

八英里的路程对我们来说意味着将近三个小时的航行时间。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][siː][sə'spɪʃəs]['rɪplz][æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][riːtʃ] .

and	I	could	also	see	suspicious	ripples	at	the	upper	end	of	the	reach	.
和	我	可以	还	看	可疑的	涟漪	在	这	上	结尾	的	这	抵达	.

我还可以看到河段上游出现了可疑的涟漪。

[ˌnevəðə'les] , [aɪ][wɒz; wəz][ə'nɔɪd][bɪ'jɒnd][ɪk'spreʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][məʊst]

Nevertheless	,	I	was	annoyed	beyond	expression	at	the	delay	,	and	most
尽管如此	,	我	曾是	恼怒	超过	表达	在	这	延迟	,	和	最多

[ʌn'riːznəbli] , [tuː] ,

unreasonably	,	too	,
不合理地	,	也	,

然而，我对延误感到非常恼火，而且这种恼火也毫无道理。

[sɪns][wʌn][naɪt][mɔː(r)][kʊd; kəd][nɒt]['mætə(r)][mʌtʃ]['ɑːftə(r)][səʊ]['meni][mʌnθs] .

since	one	night	more	could	not	matter	much	after	so	many	months	.
自从	一	夜晚	更多的	可以	不是	事情	很多	后	所以	许多	几个月	.

毕竟几个月过去了，多睡一晚也无关紧要了。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['plenti][ɒv; əv][wʊd] , [ænd; ənd]['kɔːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][wɜːd] ,

As	we	had	plenty	of	wood	,	and	caution	was	the	word	,
作为	我们	有	很多	的	木头	,	和	警告	曾是	这	单词	,

由于我们木材充足，而且谨慎是关键，

[aɪ] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

I	brought	up	in	the	middle	of	the	stream	.
我	带来	向上	在	这	中间	的	这	溪流	.

我在溪流中央把它带了上来。

[ðə; ði] [riːtʃ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] , [streɪt] , [wɪð] [haɪ] [saɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] .

The	reach	was	narrow	,	straight	,	with	high	sides	like	a	railway	cutting	.
这	抵达	曾是	狭窄的	,	直的	,	和	高的	侧面	喜欢	一个	铁路	切割	.

河道狭窄笔直，两侧高耸，如同铁路路堑。

[ðə; ði] [dʌsk] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] .

The	dusk	came	gliding	into	it	long	before	the	sun	had	set	.
这	黄昏	来了	滑翔	进入	它	长的	前	这	太阳	有	放	.

暮色在太阳落山之前很久就悄然降临。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ræn] [smuːð] [ænd; ənd] [swɪft] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʌm] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] .

The	current	ran	smooth	and	swift	,	but	a	dumb	immobility	sat	on	the	banks	.
这	当前的	跑	光滑的	和	迅速	,	但	一个	哑的	不动	卫星	在	这	银行	.

水流平缓而湍急，但河岸上却一片死寂。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [triːz] , [læʃt] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [k'riːpəz] [ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [bʊʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	living	trees	,	lashed	together	by	the	creepers	and	every	living	bush	of	the
这	活的	树木	,	鞭打	一起	经过	这	爬行者	和	每一个	活的	衬套	的	这

['ʌndəgrəʊθ] ,

undergrowth	,
灌木丛	,

活着的树木，被藤蔓缠绕在一起，还有灌木丛中每一丛活着的灌木，

[maɪt] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [stəʊn] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slendərɪst] [twɪg] , [tuː; tə] [ðə; ði]

might	have	been	changed	into	stone	,	even	to	the	slenderest	twig	,	to	the
可能	有	到过	已更改	进入	石头	,	甚至	到	这	最苗条	枝条	,	到	这

['laɪtɪst] [liːf] .

lightest	leaf	.
最轻	叶子	.

甚至最细的树枝、最轻的树叶都可能变成石头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sliːp] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'nætʃrəl] , [laɪk] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [trɑːns] .

It	was	not	sleep	—	it	seemed	unnatural	,	like	a	state	of	trance	.
它	曾是	不是	睡觉	—	它	似乎	不自然	,	喜欢	一个	状态	的	发呆	.

那不是睡眠——那似乎很不自然，像是一种恍惚状态。

[nɒt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] .

Not	the	faintest	sound	of	any	kind	could	be	heard	.
不是	这	最微弱	声音	的	任何	种类	可以	是	听到	.

周围一片寂静，听不到一丝声音。

[juː; jʊ] [lʊkt] [ɒn] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [jɔː'self] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [def] — [ðen]

You	looked	on	amazed	,	and	began	to	suspect	yourself	of	being	deaf	—	then
你	看起来	在	惊叹	,	和	开始	到	怀疑	你自己	的	存在	聋	—	然后

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ,

the	night	came	suddenly	,
这	夜晚	来了	突然	,

你惊奇地看着这一切，开始怀疑自己是不是聋了——然后夜幕突然降临。

[ænd; ənd] [strʌk] [juː; jʊ] [blaɪnd] [æz; əz] [wel] .

and	struck	you	blind	as	well	.
和	击	你	瞎的	作为	出色地	.

而且也让你失明了。

[ə'baʊt] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [fɪʃ] [liːpt] ,

About	three	in	the	morning	some	large	fish	leaped	,
关于	三	在	这	早晨	一些	大的	鱼	跳跃	,

凌晨三点左右，一些大鱼跃出水面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] [splæʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [dʒʌmp] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [gʌn] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] .

and	the	loud	splash	made	me	jump	as	though	a	gun	had	been	fired	.
和	这	大声	溅	制成	我	跳	作为	尽管	一个	枪	有	到过	被解雇	.

一声巨响的水花吓得我跳了起来，就像听到枪声一样。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [rəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [fɒg] , ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd] ['klæmi] ,

When	the	sun	rose	there	was	a	white	fog	,	very	warm	and	clammy	,
什么时候	这	太阳	玫瑰	那里	曾是	一个	白色的	多雾路段	,	非常	温暖的	和	湿冷的	,

太阳升起时，天空中弥漫着一层白雾，又热又潮湿。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['blaɪndɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	more	blinding	than	the	night	.
和	更多的	失明	比	这	夜晚	.

比黑夜还要刺眼。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ʃɪft] [ɔː(r)] [draɪv] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [juː; jʊ] [laɪk]

It	did	not	shift	or	drive	;	it	was	just	there	,	standing	all	round	you	like
它	做过	不是	转移	或者	驾驶	;	它	曾是	只是	那里	,	常设	全部	圆形的	你	喜欢

['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd] .

something	solid	.
某物	坚硬的	.

它既不移动也不行驶；它就那样站在那里，像一块坚实的东西一样环绕着你。

[æt; ət] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] [lɪfts] .

At	eight	or	nine	,	perhaps	,	it	lifted	as	a	shutter	lifts	.
在	八	或者	九	,	也许	,	它	抬起	作为	一个	快门	电梯	.

或许到了八九点，它就像快门升起一样升了起来。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['taʊərɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [triːz] , [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'mens]

We	had	a	glimpse	of	the	towering	multitude	of	trees	,	of	the	immense
我们	有	一个	一瞥	的	这	参天	民众	的	树木	,	的	这	巨大

['mætɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

matted	jungle	,
哑光	丛林	,

我们瞥见了高耸入云的树木，以及广袤无垠的茂密丛林。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] ['pɜːfɪktlɪ] [stɪl] —

with	the	blazing	little	ball	of	the	sun	hanging	over	it	—	all	perfectly	still	—
和	这	炽烈	小的	球	的	这	太阳	绞刑	超过	它	—	全部	完美	仍然	—

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['ʃʌtə(r)] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ,

and	then	the	white	shutter	came	down	again	,
和	然后	这	白色的	快门	来了	向下	再次	,

炽热的太阳悬在它上方——一切都静止不动——然后白色的百叶窗再次落下。

['smuːðli] , [æz; əz] [ɪf] ['slaɪdɪŋ] [ɪn] [griːzd] [gruːvz] .

smoothly	,	as	if	sliding	in	greased	grooves	.
顺利	,	作为	如果	滑动	在	涂油	凹槽	.

顺滑无比，仿佛在涂了润滑油的凹槽里滑动。

[aɪ] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hiːv] [ɪn] , [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [aʊt]

I	ordered	the	chain	,	which	we	had	begun	to	heave	in	,	to	be	paid	out
我	订购	这	链	,	哪个	我们	有	开始	到	举	在	,	到	是	有薪酬的	出去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我命令把我们已经开始拖进来的那条链子重新放出去。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['ræt(ə)l] , [ə; eɪ] [kraɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [kraɪ] ,

Before	it	stopped	running	with	a	muffled	rattle	,	a	cry	,	a	very	loud	cry	,
前	它	停止	跑步	和	一个	闷音	嘎嘎作响	,	一个	哭	,	一个	非常	大声	哭	,

在它发出闷闷的嘎嘎声、一声尖叫、一声非常响亮的尖叫后，它停止了奔跑。

[æz; əz] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ˌdesə'leɪʃn] , [sɔːrd] ['sləʊli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əʊ'peɪk] [eə(r)] .

as	of	infinite	desolation	,	soared	slowly	in	the	opaque	air	.
作为	的	无限	荒凉	,	飙升	缓慢地	在	这	不透明	空气	.

如同无尽的荒凉，在不透明的空气中缓缓升起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːst] .
It **ceased** **.**
它 停止 .

它停止了。

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] ['klæmə(r)] , ['mɔdjuleitid] [ɪn] ['sævɪdʒ] ['diskɔːd, dis'kɔːd] , [fɪld] ['aʊə(r)] [ɪəz] .
A **complaining** **clamour** **,** **modulated** **in** **savage** **discords** **,** **filled** **our** **ears** **.**
一个 抱怨 叫嚣 , 调制 在 野蛮的 不和谐 , 已填 我们的 耳朵 .

一阵抱怨的喧闹声，夹杂着刺耳的杂音，充斥着我们的耳朵。

[ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ][heə(r)][stɜː(r)]['ʌndə(r)][maɪ][kæp] .
The **sheer** **unexpectedness** **of** **it** **made** **my** **hair** **stir** **under** **my** **cap** **.**
这 透明 意外性 的 它 制成 我的 头发 搅拌 在下面 我的 帽 .

这突如其来的变故让我毛骨悚然，连帽子下的头发都跟着抖动起来。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] :
I **don't** **know** **how** **it** **struck** **the** **others** **:**
我 不 知道 如何 它 击 这 其他的 :

我不知道其他人对此作何感想：

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [mɪst] [ɪt'self] [hæd; həd] [skriːmd] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
to **me** **it** **seemed** **as** **though** **the** **mist** **itself** **had** **screamed** **,** **so** **suddenly** **,**
到 我 它 似乎 作为 尽管 这 薄雾 本身 有 尖叫 , 所以 突然 ,

在我看来，仿佛雾气本身突然发出了一声尖叫。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] , [dɪd] [ðɪs] [tjuː'mʌltʃuəs] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l]
and **apparently** **from** **all** **sides** **at** **once** **,** **did** **this** **tumultuous** **and** **mournful**
和 显然 从 全部 侧面 在 一次 , 做过 这 动荡的 和 悲哀
['ʌprɔː(r)] [ə'raɪz] .
uproar **arise** **.**
骚动 出现 .

仿佛是从四面八方同时爆发出这阵喧闹而悲恸的骚动。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌlmineit] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ɪn'tɒlərəbli] [ɪk'sesɪv] ['ʃriːkɪŋ] , [wɪtʃ]
It **culminated** **in** **a** **hurried** **outbreak** **of** **almost** **intolerably** **excessive** **shrieking** **,** **which**
它 达到顶峰 在 一个 慌忙 暴发 的 几乎 无法容忍地 过多的 尖叫 , 哪个
[stɒpt] [ʃɔːt] ,
stopped **short** **,**
停止 短的 ,

最终演变成一阵突如其来的、几乎令人难以忍受的尖叫，但很快就停止了。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['stɪfənd] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['sɪli] ['ætətjʊd] ,
leaving **us** **stiffened** **in** **a** **variety** **of** **silly** **attitudes** **,**
离开 我们 僵硬 在 一个 种类 的 愚蠢的 态度 ,

这让我们僵硬地摆出各种愚蠢的姿态，

[ænd; ənd] ['ɒbstɪnətli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪəli] [æz; əz] [ə'pɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['saɪləns] .
and **obstinately** **listening** **to** **the** **nearly** **as** **appalling** **and** **excessive** **silence** **.**
和 顽固地 聆听 到 这 几乎 作为 令人震惊 和 过多的 沉默 .

然后固执地听着那几乎同样令人震惊和过分的沉默。

- [gʊd] [gɒd] !
' **Good** **God** **!**
- 好的 上帝 !

我的天哪！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] — - ['stæmə] [æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
What **is** **the** **meaning** **—** **'** **stammered** **at** **my** **elbow** **one** **of** **the** **pilgrims** **—** **a** **little**
什么 是 这 意义 — - 结结巴巴 在 我的 弯头 一 的 这 朝圣者 — 一个 小的
[fæt][mæn] ,
fat **man** **,**
胖的 男人 ,

“这是什么意思？”一个朝圣者——一个矮胖的男人——在我胳膊肘边结结巴巴地问道。

[wɪð] ['sændi][heə(r)][ænd; ənd] [red] ['wɪskəs] , [huː] [wɔː(r)] - [buːts] , [ænd; ənd] [pɪŋk]
with sandy hair and red whiskers , who wore sidespring boots , and pink
和 沙 头发 和 红色的 胡须 , WHO 穿着 - 靴子 , 和 粉色的
[pə'dʒɑːməz] [tʌkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [spɒks] .
pyjamas tucked into his socks .
睡衣 塞进去 进入 他的 袜子 .

他有着沙色的头发和红色的胡须，穿着侧弹簧靴，粉红色的睡衣塞进了袜子里。

[tuː] ['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] - [maʊðd] [ə; eɪ] [həʊl] ['mɪnɪt] , [ðen] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Two others remained open - mouthed a whole minute , then dashed into the little
二 其他的 剩余 打开 - 嘴巴 一个 所有的 分钟 , 然后 虚线 进入 这 小的
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

另外两人张着嘴愣了一分钟，然后冲进了小木屋。

[tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ɪn'kɑːntɪnəntli] [ænd; ənd][stænd] [dɑːtɪŋ] [skeəd] ['glɑːnsɪz] , [wɪð] ['wɪntʃɪstə(r)] [æt; ət] -
to rush out incontinently and stand darting scared glances , with Winchesters at -
到 匆忙 出去 失禁 和 站立 飞镖 害怕的 眼神 , 和 温彻斯特 在 -
['redi] - [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
ready - in their hands .
准备好 - 在 他们的 双手 .

他们慌慌张张地冲出去，手里拿着温彻斯特步枪，摆出“随时准备开火”的姿势，四处张望，眼神惊恐。

[wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ,
What we could see was just the steamer we were on ,
什么 我们 可以 看 曾是 只是 这 汽船 我们 是 在 ,

我们所能看到的只有我们乘坐的那艘轮船。

[hɜː(r); hə(r)] ['aʊtlaɪnz] [blɜːd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ,
her outlines blurred as though she had been on the point of dissolving ,
她 概述 模糊 作为 尽管 她 有 到过 在 这 观点 的 溶解 ,

她的轮廓变得模糊不清，仿佛即将消融一般。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪsti] [strɪp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [pə'hæps] [tuː] [fiːt] [brɔːd] , [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd]
and a misty strip of water , perhaps two feet broad , around her — and
和 一个 蒙蒙 条 的 水 , 也许 二 脚 广阔 , 大约 她 — 和
[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
that was all .
那 曾是 全部 .

她周围只有一条大约两英尺宽的雾状水带——仅此而已。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz]
The rest of the world was nowhere , as far as our eyes and ears
这 休息 的 这 世界 曾是 无处 , 作为 远的 作为 我们的 眼睛 和 耳朵
[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .
were concerned .
是 担心的 .

在我们看来，世界其他地方都不存在。

[dʒʌst]['nəʊweə(r)] .
Just nowhere .
只是 无处 .

哪儿也去不了。

[gɒn] , [dɪsə'pɪəd] ; [swept] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [bɪ'haɪnd] .
Gone , disappeared ; swept off without leaving a whisper or a shadow behind .
已消失 , 消失 ; 扫荡 离开 没有 离开 一个 耳语 或者 一个 阴影 在后面 .

消失了，不见了；悄无声息地消失了，没有留下任何痕迹。

“ [ai] [went] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə][biː; bi] [hɔːl] [ɪn] [ʃɔːt] ,

“	I	went	forward	,	and	ordered	the	chain	to	be	hauled	in	short	,
“	我	去	向前	,	和	订购	这	链	到	是	拖拽	在	短的	,

我走上前去，命令将链条拉短，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][trɪp][ðə; ði]['æŋkə(r)][ænd; ənd] [muːv] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [æt; ət][wʌns]

so	as	to	be	ready	to	trip	the	anchor	and	move	the	steamboat	at	once
所以	作为	到	是	准备好	到	旅行	这	锚	和	移动	这	汽船	在	一次

[ɪf] ['nesəsəri] .

if	necessary	.
如果	必要的	.

以便必要时能够立即起锚移动汽船。

- [wɪl] [ðeɪ] [ə'tæk] ? - ['wɪspəd] [æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .

'	Will	they	attack	?	'	whispered	an	awed	voice	.
-	将要	他们	攻击	?	-	低声说道	一个	敬畏	嗓音	.

“他们会发动攻击吗？”一个充满敬畏的声音低声问道。

- [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['butʃə] [ɪn] [ðɪs] [fɒg] , - [mˈɜːməd] [əˈnʌðə(r)] .

'	We	will	be	all	butchered	in	this	fog	,	'	murmured	another	.
-	我们	将要	是	全部	屠宰	在	这	多雾路段	,	-	低声说道	其他	.

“我们都会在这片雾中被屠杀的，”另一个人低声说道。

[ðə; ði]['feɪsɪz] [twɪtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] , [ðə; ði][hændz] ['trembld] ['slaɪtli] , [ðə; ði] [aɪz] [fə'gɒt] [tuː; tə]

The	faces	twitched	with	the	strain	,	the	hands	trembled	slightly	,	the	eyes	forgot	to
这	面孔	抽搐	和	这	拉紧	,	这	双手	颤抖	轻微地	,	这	眼睛	忘了	到

[wɪŋk] .

wink	.
眨眼	.

紧张之下，脸部肌肉抽搐，双手微微颤抖，眼睛甚至忘记了眨眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men]

It	was	very	curious	to	see	the	contrast	of	expressions	of	the	white	men
它	曾是	非常	好奇的	到	看	这	对比	的	表达式	的	这	白色的	男人

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['feloʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kruː] ,

and	of	the	black	fellows	of	our	crew	,
和	的	这	黑色的	伙伴们	的	我们的	全体人员	,

看到我们船员中白人和黑人的表情对比，真是非常有趣。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['strendʒər] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][wiː; wi] ,

who	were	as	much	strangers	to	that	part	of	the	river	as	we	,
WHO	是	作为	很多	陌生人	到	那	部分	的	这	河	作为	我们	,

他们和我们一样，对那段河道也是陌生人。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

though	their	homes	were	only	eight	hundred	miles	away	.
尽管	他们的	房屋	是	仅有的	八	百	英里	离开	.

虽然他们的家距离这里只有八百英里。

[ðə; ði] ['waɪts] , [ɒv; əv] [kɔːs] ['greɪtli] [ˌdɪskəm'pəʊzd] ,

The	whites	,	of	course	greatly	discomposed	,
这	白人	,	的	课程	非常	心神不宁	,

白人当然非常不安。

[hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [lʊk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['peɪnfəli] [ʃɒkt] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs]

had	besides	a	curious	look	of	being	painfully	shocked	by	such	an	outrageous
有	除了	一个	好奇的	看	的	存在	痛苦地	震惊	经过	这样的	一个	令人愤慨

[rəʊ] .

row	.
排	.

除了脸上带着一丝因这场荒唐争吵而感到震惊的奇怪表情之外，他还流露出痛苦的表情。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd][æn; ən] [ə'lɜ:t] , ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] ['feɪsɪz]

The	others	had	an	alert	,	naturally	interested	expression	;	but	their	faces
这	其他的	有	一个	警报	,	自然	感兴趣的	表达	;	但	他们的	面孔

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'senʃəli] ['kwaɪət] ,

were	essentially	quiet	,
是	本质上	安静的	,

其他人脸上都带着警觉而自然的兴趣表情；但他们的表情基本上是平静的。

['i:v(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [hu:] [grɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] .

even	those	of	the	one	or	two	who	grinned	as	they	hauled	at	the	chain	.
甚至	那些	的	这	一	或者	二	WHO	咧嘴一笑	作为	他们	拖拽	在	这	链	.

甚至还有一两个人一边咧嘴笑着一边拉扯着链条。

['sevrəl] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ʃɔ:t] , ['grʌntɪŋ] ['freɪzɪz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə]

Several	exchanged	short	,	grunting	phrases	,	which	seemed	to	settle	the	matter	to
一些	交换	短的	,	哼哼	短语	,	哪个	似乎	到	定居	这	事情	到

[ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

their	satisfaction	.
他们的	满意	.

几个人互相发出简短的咕哝声，似乎就此解决了问题，他们对此感到满意。

[ðeə(r)]['hedmæn; 'hedmən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] , [brɔ:d] - ['tʃestɪd] [blæk] , [sɪ'vɪəli] [dreɪpt] [ɪn] [dɑ:k] - [blu:]

Their	headman	,	a	young	,	broad	-	chested	black	,	severely	draped	in	dark	-	blue
他们的	村长	,	一个	年轻的	,	广阔	-	胸部	黑色的	,	严重	垂坠的	在	黑暗的	-	蓝色的

[frɪndʒd] [klɒθs] ,

fringed	cloths	,
流苏	布料	,

他们的首领是一位年轻、胸膛宽阔的黑人，身披深蓝色流苏长袍，显得十分拘谨。

[wɪð] [fɪəs] ['nɒstrəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][ɔ:l] [dʌn] [ʌp] ['ɑ:tfəli] [ɪn] ['ɔɪli] ['riŋlit] , [stʊd] [nɪə(r)][ˌem 'i:]

with	fierce	nostrils	and	his	hair	all	done	up	artfully	in	oily	ringlets	,	stood	near	me
和	凶猛的	鼻孔	和	他的	头发	全部	完毕	向上	巧妙地	在	油腻的	环状物	,	站立	靠近	我

.

:
.

他鼻孔翕张，头发精心梳成油亮的卷发，站在我旁边。

- [ɑ:'hɑ:] !

'	Aha	!
-	啊哈	!

“啊哈！”

- [ai] [sed] , [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['fɛloʊʃɪps] [seɪk] .

'	I	said	,	just	for	good	fellowship's	sake	.
-	我	说	,	只是	为了	好的	奖学金的	清酒	.

我说，只是为了友谊好。

- [kætʃ] - [ɪm] , - [hi:; hi] [snæpt] ,

'	Catch	'	im	,	'	he	snapped	,
-	抓住	-	我是	,	-	他	啪啪	,

“抓住他！”他厉声说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdʃɒt] ['waɪdnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ʃɑ:p] [ti:θ] — - [kætʃ]

with	a	bloodshot	widening	of	his	eyes	and	a	flash	of	sharp	teeth	—	'	catch
和	一个	充血	扩大	的	他的	眼睛	和	一个	闪光	的	锋利的	牙齿	—	-	抓住

- [ɪm] . [gɪv] - [ɪm][tu:; tə][ˌju: 'es] . -

'	im	.	Give	'	im	to	us	.	'
-	我是	.	给	-	我是	到	我们	.	-

他双眼充血，睁得大大的，露出锋利的牙齿——“抓住他。把他交给我们。”

- [tuː; tə][juː; jʊ] , [eɪ] ?
' To you , eh ?
- 到 你 , 嗯 ?

“对你来说，是吗？”

- [aɪ] [ɑːskt] ; - [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? -
' I asked ; ' what would you do with them ? '
- 我 问 ; - 什么 会 你 做 和 他们 ? -

我问：“你会怎么处置他们？”

- [iːt] - [ɪm] !
' Eat ' im !
- 吃 - 我是 !

吃掉他！

- [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði][reɪl] ,
' he said curtly , and , leaning his elbow on the rail ,
- 他 说 简短地 , 和 , 倾斜 他的 弯头 在 这 轨 ,

他简短地说着，将胳膊肘撑在栏杆上。

[lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɒg] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] ['pensɪv] ['ætɪtjuːd] .
looked out into the fog in a dignified and profoundly pensive attitude .
看起来 出去 进入 这 多雾路段 在 一个 凝重 和 深刻地 沉思的 态度 .

她神情庄重而沉思地望着远处的雾气。

[aɪ] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [biːn] ['prɒpəli] ['hɒrɪfaɪd] ,
I would no doubt have been properly horrified ,
我 会 不 怀疑 有 到过 适当地 惊恐万分 ,

我当时无疑会感到非常震惊。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃæps] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri]
had it not occurred to me that he and his chaps must be very
有 它 不是 发生 到 我 那 他 和 他的 小伙子们 必须 是 非常
['hʌŋgri] :
hungry :
饥饿的 :

如果我没想到他和他的同伴们一定饿坏了呢?

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [mʌnθ]
that they must have been growing increasingly hungry for at least this month
那 他们 必须 有 到过 生长 日益 饥饿的 为了 在 至少 这 月
[pɑːst] .
past .
过去的 .

至少在过去的一个月里，他们的饥饿感肯定越来越强。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ([aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv]
They had been engaged for six months (I don't think a single one of
他们 有 到过 已订婚的 为了 六 几个月 (我 不 思考 一个 单身的 一 的
[ðem; ðəm][hæd; həd] ['eni] [klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [taɪm] ,
them had any clear idea of time ,
他们 有 任何 清除 主意 的 时间 ,

他们订婚已经六个月了（我觉得他们俩都没有清晰的时间观念），

[æz; əz][wiː; wi][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][hæv; həv] .
as we at the end of countless ages have .
作为 我们 在 这 结尾 的 无数 年龄 有 .

就像我们历经无数岁月最终所经历的那样。

[ðeɪ] [stɪl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][taɪm] — [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'herɪtɪd] [ɪk'spɪərɪəns]
They still belonged to the beginnings of time — had no inherited experience
他们 仍然 属于 到 这 开端 的 时间 — 有 不 遗传 经验
[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]) ,
to teach them as it were) ,
到 教 他们 作为 它 是) ,

他们仍然属于时间的开端——仿佛没有任何继承的经验可以教导他们)，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ,
and of course ,
和 的 课程 ,

当然，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð]
as long as there was a piece of paper written over in accordance with
作为 长的 作为 那里 曾是 一个 片 的 纸 书面 超过 在 根据 和
[sʌm; səm]['fɑːsɪk(ə)l] [lɔː] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [meɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
some farcical law or other made down the river ,
一些 滑稽的 法律 或者 其他 制成 向下 这 河 ,

只要有一张纸，上面写着一些按照下游制定的荒唐法律写成的字，

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['entə(r)] ['ɛniˌbɑːdiz] [hed] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] .
it didn't enter anybody's head to trouble how they would live .
它 没有 进入 任何人的 头 到 麻烦 如何 他们 会 居住 .

谁也没想过自己以后该怎么生活。

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['rɒt(ə)n]['hɪpəʊ] - [miːt] , [wɪtʃ] ['kʊd(ə)nt]
Certainly they had brought with them some rotten hippo - meat , which couldn't
当然 他们 有 带来 和 他们 一些 烂 河马 - 肉 , 哪个 不能
[hæv; həv]['lɑːstɪd] ['veri] [lɒŋ] ,
have lasted very long ,
有 持续 非常 长的 ,

他们肯定带来了一些腐烂的河马肉，这些肉肯定没能保存多久。

['eniweɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ['hædnt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [ˌhʌləbə'luː] ,
anyway , even if the pilgrims hadn't , in the midst of a shocking hullabaloo ,
反正 , 甚至 如果 这 朝圣者 之前没有 , 在 这 中间 的 一个 令人震惊 喧闹 ,

总之，即便朝圣者们没有这样做，在一场令人震惊的喧闹声中，

[θrəʊn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] .
thrown a considerable quantity of it overboard .
抛掷 一个 大量 数量 的 它 落水 .

把其中相当一部分扔到了海里。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [haɪ] - ['hændɪd] [prə'siːdɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]
It looked like a high - handed proceeding ; but it was really a case of
它 看起来 喜欢 一个 高的 - 递交 进行中 ; 但 它 曾是 真的 一个 案件 的
[lɪ'dʒɪtɪmət] [self] - [dɪ'fens] .
legitimate self - defence .
合法的 自己 - 防御 .

这看起来像是一起专横跋扈的案件；但实际上是一起正当防卫的案件。

[juː; jʊ] [kænt] [briːð] [ded] ['hɪpəʊ] ['weɪkɪŋ] , ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ,
You can't breathe dead hippo waking , sleeping , and eating ,
你 不能 呼吸 死的 河马 醒来 , 睡眠 , 和 吃 ,

你不可能呼吸死河马醒来、睡觉和进食时的状态。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'keəriəs] [grɪp] [ɒn] [ɪg'zɪstəns] .
and at the same time keep your precarious grip on existence .
和 在 这 相同的 时间 保持 你的 岌岌可危 紧握 在 存在 .

与此同时，你还要勉强维持生存。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['evri] [wiːk] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [brɑːs] ['waɪə(r)] ,

Besides	**that**	**,**	**they**	**had**	**given**	**them**	**every**	**week**	**three**	**pieces**	**of**	**brass**	**wire**	**,**
除了	那	,	他们	有	给定	他们	每一个	星期	三	件	的	黄铜	金属丝	,

除此之外，他们每周还会给他们三根黄铜丝。

[iːtʃ] [ə'baʊt] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ;

each	**about**	**nine**	**inches**	**long**	**;**
每个	关于	九	英寸	长的	;

每条长约九英寸；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [baɪ] [ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪð] [ðæt] ['kʌrənsi] [ɪn]

and	**the**	**theory**	**was**	**they**	**were**	**to**	**buy**	**their**	**provisions**	**with**	**that**	**currency**	**in**
和	这	理论	曾是	他们	是	到	买	他们的	条款	和	那	货币	在

['rɪvəsaɪd] ['vɪlɪdʒ] .

riverside	**villages**	**.**
河边	村庄	.

他们的理论是，要用这种货币在河边村庄购买生活必需品。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðæt] [wɜːkt] .

You	**can**	**see**	**how**	**that**	**worked**	**.**
你	能	看	如何	那	工作	.

你可以看到它是如何起作用的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)][nəʊ] ['vɪlɪdʒ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒstaɪl] , [ɔː(r)][ðə; ði]

There	**were**	**either**	**no**	**villages**	**,**	**or**	**the**	**people**	**were**	**hostile**	**,**	**or**	**the**
那里	是	任何一个	不	村庄	,	或者	这	人们	是	敌对的	,	或者	这

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

director	**,**
导演	,

要么根本没有村庄，要么村民充满敌意，要么就是导演.....

[huː] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] [fed] [aʊt] [ɒv; əv] [tɪnz] , [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [əʊld][hiː; hi] - [gəʊt]

who	**like**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**fed**	**out**	**of**	**tins**	**,**	**with**	**an**	**occasional**	**old**	**he**	**-**	**goat**
WHO	喜欢	这	休息	的	我们	美联储	出去	的	罐头	,	和	一个	偶然	老的	他	-	山羊

[θrəʊn] [ɪn] ,

thrown	**in**	**,**
抛掷	在	,

他们和我们其他人一样，靠罐头食品充饥，偶尔才能吃到一只老山羊。

['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['rekəndaɪt] ['riːz(ə)n] .

didn't	**want**	**to**	**stop**	**the**	**steamer**	**for**	**some**	**more**	**or**	**less**	**recondite**	**reason**	**.**
没有	想	到	停止	这	汽船	为了	一些	更多的	或者	较少的	深奥的	原因	.

出于某种难以捉摸的原因，他不想让蒸汽船停下来。

[səʊ] , [ən'les] [ðeɪ] [swˈɒləʊd] [ðə; ði]['waɪə(r)] [ɪt'self] , [ɔː(r)] [meɪd] [luːps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sneə(r)][ðə; ði]

So	**,**	**unless**	**they**	**swallowed**	**the**	**wire**	**itself**	**,**	**or**	**made**	**loops**	**of**	**it**	**to**	**snare**	**the**
所以	,	除非	他们	吞咽	这	金属丝	本身	,	或者	制成	循环	的	它	到	圈套	这

['fɪʃɪz] [wɪð] ,

fishes	**with**	**,**
鱼	和	,

所以，除非它们把铁丝吞了下去，或者用铁丝做成环来捕捉鱼，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [wɒt] [gʊd] [ðeə(r)] [ɪk'strævəgənt] ['sæləri] [kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	**don't**	**see**	**what**	**good**	**their**	**extravagant**	**salary**	**could**	**be**	**to**	**them**	**.**
我	不	看	什么	好的	他们的	靡	薪水	可以	是	到	他们	.

我不明白他们那份丰厚的薪水对他们有什么好处。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [peɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌregju'lærəti] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

I	must	say	it	was	paid	with	a	regularity	worthy	of	a	large	and
我	必须	说	它	曾是	有薪酬的	和	一个	规律性	值得	的	一个	大的	和

['ɒnərəb(ə)l] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] .

honourable	trading	company	.
光荣的	贸易	公司	.

我必须说，这笔款项的支付非常及时，符合一家大型正规贸易公司应有的水准。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,

For	the	rest	,
为了	这	休息	,

至于其他方面，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['iːtəbl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] — [ai] [sɔː] [ɪn]

the	only	thing	to	eat	—	though	it	didn't	look	eatable	in	the	least	—	I	saw	in
这	仅有的	事物	到	吃	—	尽管	它	没有	看	可食用	在	这	至少	—	我	锯	在

[ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [lʌmps] [ɒv; əv][sʌm; səm] [stʌf] [laɪk] [hɑːf] - [kʊkt] [dəʊ] ,

their	possession	was	a	few	lumps	of	some	stuff	like	half	-	cooked	dough	,
他们的	拥有	曾是	一个	很少	肿块	的	一些	东西	喜欢	一半	-	煮熟	面团	,

我看到他们身上唯一能吃的东西——虽然看起来一点也不像能吃的东西——是一些像半熟面团一样的东西。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɜːti] ['lævəndə(r)] ['kʌlə(r)] , [ðeɪ] [kept] [ræpt] [ɪn] [liːvz] ,

of	a	dirty	lavender	colour	,	they	kept	wrapped	in	leaves	,
的	一个	肮脏的	薰衣草	颜色	,	他们	保留	包装	在	树叶	,

它们呈脏兮兮的淡紫色，用树叶包裹着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ,

and	now	and	then	swallowed	a	piece	of	,
和	现在	和	然后	吞咽	一个	片	的	,

时不时地吞下一小块，

[bʌt; bət][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʌn] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæn; ðən]

but	so	small	that	it	seemed	done	more	for	the	looks	of	the	thing	than
但	所以	小的	那	它	似乎	完毕	更多的	为了	这	看起来	的	这	事物	比

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɪəriəs] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['sʌstənəns] .

for	any	serious	purpose	of	sustenance	.
为了	任何	严肃的	目的	的	维持	.

但它太小了，看起来更多的是为了美观，而不是为了任何实质性的生存目的。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [d'ɛvəlz][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][juː 'es]

Why	in	the	name	of	all	the	gnawing	devils	of	hunger	they	didn't	go	for	us
为什么	在	这	姓名	的	全部	这	啃咬	魔鬼	的	饥饿	他们	没有	去	为了	我们

— [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] [tuː; tə] [faɪv] — [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʌk] - [ɪn][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,

—	they	were	thirty	to	five	—	and	have	a	good	tuck	-	in	for	once	,
—	他们	是	三十	到	五	—	和	有	一个	好的	塞进	-	在	为了	一次	,

为什么他们不去抓我们——当时距离我们被捕还有三十分钟——好好吃顿饭呢?

[ə'meiz] [ˌem 'iː] [naʊ] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

amazes	me	now	when	I	think	of	it	.
令人惊叹	我	现在	什么时候	我	思考	的	它	.

现在回想起来，我仍然感到惊叹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] ['paʊəf(ə)l] [men] , [wɪð] [nɒt] [mʌtʃ] [kə'pæsəti][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

They	were	big	powerful	men	,	with	not	much	capacity	to	weigh	the	consequences	,
他们	是	大的	强大的	男人	,	和	不是	很多	容量	到	称重	这	结果	,

他们都是些权势滔天的大人物，却缺乏权衡后果的能力。

[wɪð] ['kʌrɪdʒ] , [wɪð] [streŋθ] , ['iːv(ə)n] [jet] ,

with	courage	,	with	strength	,	even	yet	,
和	勇气	,	和	力量	,	甚至	然而	,

即便如此，依然充满勇气和力量。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['glɒsi] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɑːd] .

though	their	skins	were	no	longer	glossy	and	their	muscles	no	longer	hard	.
尽管	他们的	皮肤	是	不	更长	光滑	和	他们的	肌肉	不	更长	难的	.

虽然他们的皮肤不再光滑，肌肉也不再紧实。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'streɪnɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hjuːmən] ['siːkrəts] [ðæt] ['bæf(ə)l]

And	I	saw	that	something	restraining	,	one	of	those	human	secrets	that	baffle
和	我	锯	那	某物	限制	,	一	的	那些	人类	秘密	那	挡板

[ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

probability	,
可能性	,

我看到了某种束缚，那是人类难以捉摸的秘密之一，超越了概率的范畴。

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] [ðeə(r)] .

had	come	into	play	there	.
有	来	进入	玩	那里	.

当时就发挥了作用。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] — [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

I	looked	at	them	with	a	swift	quickening	of	interest	—	not	because	it
我	看起来	在	他们	和	一个	迅速	加速	的	兴趣	—	不是	因为	它

[ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [baɪ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] ,

occurred	to	me	I	might	be	eaten	by	them	before	very	long	,
发生	到	我	我	可能	是	吃	经过	他们	前	非常	长的	,

我立刻对它们产生了浓厚的兴趣——并不是因为我意识到自己可能很快就会被它们吃掉。

[ðəʊ] [aɪ] [əʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [pə'siːvd] — [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [laɪt] ,

though	I	own	to	you	that	just	then	I	perceived	—	in	a	new	light	,
尽管	我	自己的	到	你	那	只是	然后	我	感知	—	在	一个	新的	光	,

虽然我承认，就在那时，我以一种全新的视角看待问题，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] — [haʊ] [ʌn'həʊlsəm] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [lʊkt] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊpt] , [jes] , [aɪ]

as	it	were	—	how	unwholesome	the	pilgrims	looked	,	and	I	hoped	,	yes	,	I
作为	它	是	—	如何	不健康的	这	朝圣者	看起来	,	和	我	希望	,	是的	,	我

['pɒzətɪvli] [həʊpt] ,

positively	hoped	,
积极地	希望	,

仿佛——那些朝圣者看起来多么不健康啊，我希望，是的，我真心希望，

[ðæt] [maɪ]['æspekt][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? — [səʊ] — [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] :

that	my	aspect	was	not	so	—	what	shall	I	say	?	—	so	—	unappetizing	:
那	我的	方面	曾是	不是	所以	—	什么	将	我	说	?	—	所以	—	令人倒胃口的	:

我的相貌倒也不至于那么——该怎么说呢？——那么——倒让人倒胃口：

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][fæn'tæstɪk]['vænətɪ] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [driːm] - [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt]

a	touch	of	fantastic	vanity	which	fitted	well	with	the	dream	-	sensation	that
一个	触碰	的	极好的	虚荣	哪个	适配	出色地	和	这	梦	-	感觉	那

[pə:'veid, pə-][ɔːl][maɪ] [deɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

pervaded	all	my	days	at	that	time	.
弥漫	全部	我的	天	在	那	时间	.

一丝奇妙的虚荣心，与当时我每天都沉浸在梦幻般的感觉非常契合。

[pə'hæps] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fiːvə(r)] , [tuː] .

Perhaps	I	had	a	little	fever	,	too	.
也许	我	有	一个	小的	发烧	,	也	.

或许我也有点发烧。

[wʌn] [kænt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [wʌnz] ['fɪŋgə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [ɒn] [wʌnz] [pʌls] .

One	can't	live	with	one's	finger	everlastingly	on	one's	pulse	.
一	不能	居住	和	一个人的	手指	永恒地	在	一个人的	脉冲	.

人不可能永远都时刻关注自己的脉搏。

[ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fi:və(r)] ,

I	had	often	'	a	little	fever	,
我	有	经常	-	一个	小的	发烧	,

我经常有点发烧，

- [ɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [pɔ:] - [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

'	or	a	little	touch	of	other	things	—	the	playful	paw	-	strokes	of	the	wilderness	,
-	或者	一个	小的	触碰	的	其他	事物	—	这	顽皮的	爪子	-	笔画	的	这	荒野	,

或者一些其他的触感——比如荒野中嬉戏的爪印，

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['traɪflɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] ['ɒnslɔ:t] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [dju:] [kɔ:s] .

the	preliminary	trifling	before	the	more	serious	onslaught	which	came	in	due	course	.
这	初步的	琐事	前	这	更多的	严肃的	猛攻	哪个	来了	在	到期的	课程	.

这是随后更猛烈攻击到来之前的初步小插曲。

[jes] ; [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ɒn] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

Yes	;	I	looked	at	them	as	you	would	on	any	human	being	,
是的	;	我	看起来	在	他们	作为	你	会	在	任何	人类	存在	,

是的，我像看待任何普通人一样看待他们。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪmpʌls] , ['moʊtɪvz] , [kə'pæsitiz] , ['wi:knəsɪz] ,

with	a	curiosity	of	their	impulses	,	motives	,	capacities	,	weaknesses	,
和	一个	好奇心	的	他们的	冲动	,	动机	,	容量	,	弱点	,

带着对他们的冲动、动机、能力、弱点的好奇心，

[wen] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [test] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [nə'sesəti] .

when	brought	to	the	test	of	an	inexorable	physical	necessity	.
什么时候	带来	到	这	测试	的	一个	无情的	身体的	必要性	.

当面临无法抗拒的生理需求时。

[rɪ'streɪnt] !

Restraint	!
克制	!

克制!

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] ?

What	possible	restraint	?
什么	可能的	克制	?

还能有什么约束力?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] , [dɪs'gʌst] , ['peɪʃ(ə)ns] , [fɪə(r)] — [ɔ:(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['prɪmətɪv]

Was	it	superstition	,	disgust	,	patience	,	fear	—	or	some	kind	of	primitive
曾是	它	迷信	,	厌恶	,	耐心	,	害怕	—	或者	一些	种类	的	原始

['ɒnə(r)] ?

honour	?
荣誉	?

是迷信、厌恶、忍耐、恐惧，还是某种原始的荣誉感?

[nəʊ][fɪə(r)][kæn; kən][stænd] [ʌp] [tu:; tə]['hʌŋgə(r)] , [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [kæn; kən][weə(r)][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

No	fear	can	stand	up	to	hunger	,	no	patience	can	wear	it	out	,
不	害怕	能	站立	向上	到	饥饿	,	不	耐心	能	穿	它	出去	,

任何恐惧都无法战胜饥饿，任何耐心都无法磨灭饥饿。

[dɪs'gʌst] ['sɪmpli] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] [weə(r)] ['hʌŋgə(r)][ɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] , [bɪ'li:fs] ,

disgust	simply	does	not	exist	where	hunger	is	;	and	as	to	superstition	,	beliefs	,
厌恶	简单地	做	不是	存在	在哪里	饥饿	是	;	和	作为	到	迷信	,	信仰	,

饥饿之处，厌恶之感根本不存在；至于迷信、信仰，

[ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən][tʃæf; tʃɑ:f][ɪn][ə; eɪ] [bri:z] .

and	what	you	may	call	principles	,	they	are	less	than	chaff	in	a	breeze	.
和	什么	你	可能	称呼	原则	,	他们	是	较少的	比	糠	在	一个	微风	.

而你所谓的原则，不过是微不足道的东西。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['dev(ə)lrɪ][ɒv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [ɪts][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ]

Don't	**you**	**know**	**the**	**devilry**	**of**	**lingering**	**starvation**	**,**	**its**	**exasperating**
不	你	知道	这	魔鬼	的	挥之不去的	饥饿	，它是		可气

['tɔːment] , [ɪts] [blæk] [θɔːts] ,

torment	**,**	**its**	**black**	**thoughts**	**,**
折磨	，	它是	黑色的	想法	,

难道你不知道长期饥饿的可怕之处，它带来的令人痛苦的折磨和阴暗的想法吗?

[ɪts]['sɒmbə(r)][ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [fə'rɒsəti] ?

its	**sombre**	**and**	**brooding**	**ferocity**	**?**
它是	阴沉	和	沉思	恶	?

它那阴郁而阴沉的凶猛?

[wel] , [ai][duː; də] .

Well	**,**	**I**	**do**	**.**
出色地	,	我	做	.

嗯，我确实有。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][mæn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɪn'bɔːn] [streŋθ] [tuː; tə] [faɪt] ['hʌŋgə(r)] ['prɒpəli] .

It	**takes**	**a**	**man**	**all**	**his**	**inborn**	**strength**	**to**	**fight**	**hunger**	**properly**	**.**
它	需要	一个	男人	全部	他的	先天	力量	到	斗争	饥饿	适当地	.

一个人要真正战胜饥饿，需要倾尽所有与生俱来的力量。

[ɪts] ['riːəli] ['iːzɪə] [tuː; tə] [feɪs] [bɪ'riːvmənt] , [dɪs'ɒnə(r)] ,

It's	**really**	**easier**	**to**	**face**	**bereavement**	**,**	**dishonour**	**,**
它是	真的	更轻松	到	脸	丧亲之痛	,	羞辱	,

面对丧亲之痛、耻辱，其实更容易些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜː'dɪʃn] [ɒv; əv] [wʌnz] [səʊl] — [ðæn; ðən] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [prə'lɒŋd] ['hʌŋgə(r)] .

and	**the**	**perdition**	**of**	**one's**	**soul**	**—**	**than**	**this**	**kind**	**of**	**prolonged**	**hunger**	**.**
和	这	毁灭	的	一个人的	灵魂	—	比	这	种类	的	延长	饥饿	.

比起这种长期的饥饿，灵魂更容易遭受毁灭。

[sæd] , [bʌt; bət] [truː] .

Sad	**,**	**but**	**true**	**.**
伤心	,	但	真的	.

令人遗憾，但却是事实。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tʃæps] , [tuː] , [hæd; həd][nəʊ] ['ɜːθli] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]['skruːp(ə)l] .

And	**these**	**chaps**	**,**	**too**	**,**	**had**	**no**	**earthly**	**reason**	**for**	**any**	**kind**	**of**	**scruple**	**.**
和	这些	小伙子们	,	也	,	有	不	尘世的	原因	为了	任何	种类	的	顾忌	.

而这些人也没有任何顾虑。

[rɪ'streɪnt] !

Restraint	**!**
克制	!

克制!

[ai] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [rɪ'streɪnt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][haɪ'iːnə] [praul] [ə'mʌŋst]

I	**would**	**just**	**as**	**soon**	**have**	**expected**	**restraint**	**from**	**a**	**hyena**	**prowling**	**amongst**
我	会	只是	作为	很快	有	预期的	克制	从	一个	鬣狗	潜行	在

[ðə; ði] [kɔːpsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætlfiːld] .

the	**corpses**	**of**	**a**	**battlefield**	**.**
这	尸体	的	一个	战场	.

我宁愿期待一只在战场尸体间游荡的鬣狗能有所克制。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] — [ðə; ði][fækt]['dæz(ə)lɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

But	**there**	**was**	**the**	**fact**	**facing**	**me**	**—**	**the**	**fact**	**dazzling**	**,**	**to**	**be**	**seen**	**,**
但	那里	曾是	这	事实	面向	我	—	这	事实	耀眼的	,	到	是	已见	,

但我面前摆着一个事实——一个耀眼夺目、不容忽视的事实。

[laɪk] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒn] [æn; ən] [ʌn'fæðəməbl]
like **the** **foam** **on** **the** **depths** **of** **the** **sea** **,** **like** **a** **ripple** **on** **an** **unfathomable**
喜欢 这 泡沫 在 这 深度 的 这 海 , 喜欢 一个 波纹 在 一个 深不可测
[ɪ'nɪgmə] ,
enigma **,**
谜 ,

如同深海中的泡沫，如同深不可测的谜团上泛起的涟漪，

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ['greɪtə(r)] — [wen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ,
a **mystery** **greater** **—** **when** **I** **thought** **of** **it** **—** **than** **the** **curious** **,**
一个 神秘 更大的 — 什么时候 我 想法 的 它 — 比 这 好奇的 ,

仔细想想，这比好奇心更令人费解。

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] ['despərət] [griːf] [ɪn] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['klæmə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [baɪ] [ˌjuː 'es]
inexplicable **note** **of** **desperate** **grief** **in** **this** **savage** **clamour** **that** **had** **swept** **by** **us**
无法解释的 笔记 的 绝望的 悲伤 在 这 野蛮的 叫嚣 那 有 扫荡 经过 我们
[ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bæŋk] ,
on **the** **river** **-** **bank** **,**
在 这 河 - 银行 ,

在这席卷河岸的喧嚣声中，夹杂着一种难以解释的绝望悲痛。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [blaɪnd] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] .
behind **the** **blind** **whiteness** **of** **the** **fog** **.**
在后面 这 瞎的 白人 的 这 多雾路段 .

在浓雾的盲白色背后。

“ [tuː] ['pɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [ɪn] ['hʌrid] ['wɪspərz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bæŋk] .
“ **Two** **pilgrims** **were** **quarrelling** **in** **hurried** **whispers** **as** **to** **which** **bank** **.**
“ 二 朝圣者 是 争吵 在 慌忙 低语 作为 到 哪个 银行 .

“两个朝圣者匆匆忙忙地低声争论着该往哪边走。

- [left] . -
' **Left** **.** **'**
- 左边 . -

'左边。'

- [nəʊ] , [nəʊ] ; [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ?
' **no** **,** **no** **;** **how** **can** **you** **?**
- 不 , 不 ; 如何 能 你 ?

不，不；你怎么能这样?

[raɪt] , [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] . -
Right **,** **right** **,** **of** **course** **.** **'**
正确的 , 正确的 , 的 课程 . -

对，对，当然。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['sɪəriəs] , - [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒərz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ;
' **It** **is** **very** **serious** **,** **'** **said** **the** **manager's** **voice** **behind** **me** **;**
- 它 是 非常 严肃的 , - 说 这 经理的 嗓音 在后面 我 ;

“情况非常严重，”经理的声音从我身后传来；

- [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['desələt, 'desəleɪt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [kɜːrts] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]
' **I** **would** **be** **desolated** **if** **anything** **should** **happen** **to** **Mr** **.** **Kurtz** **before** **we**
- 我 会 是 荒凉的 如果 任何事物 应该 发生 到 先生 . 库尔茨 前 我们
[keɪm] [ʌp] .
came **up** **.**
来了 向上 .

“如果我们上来之前库尔茨先生出了什么事，我会非常难过。”

- [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪə(r)] .
' **I** **looked** **at** **him** **,** **and** **had** **not** **the** **slightest** **doubt** **he** **was** **sincere** **.**
- 我 看起来 在 他 , 和 有 不是 这 丝毫 怀疑 他 曾是 真诚 .

我看着他，丝毫没有怀疑他的诚意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɐp'iəɹənsɪz] .

He	was	just	the	kind	of	man	who	would	wish	to	preserve	appearances	.
他	曾是	只是	这	种类	的	男人	WHO	会	希望	到	保存	外貌	.

他就是那种很注重维护体面的人。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnt] .

That	was	his	restraint	.
那	曾是	他的	克制	.

那是他克制的表现。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət][wʌns] ,

But	when	he	muttered	something	about	going	on	at	once	,
但	什么时候	他	低声说道	某物	关于	去	在	在	一次	,

但他嘟囔着要立刻开始的时候，

[ai][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

I	did	not	even	take	the	trouble	to	answer	him	.
我	做过	不是	甚至	拿	这	麻烦	到	回答	他	.

我甚至懒得回答他。

[ai] [njuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

I	knew	,	and	he	knew	,	that	it	was	impossible	.
我	知道	,	和	他	知道	,	那	它	曾是	不可能的	.

我知道，他也知道，这是不可能的。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][let][gəʊ]['aʊə(r)][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

Were	we	to	let	go	our	hold	of	the	bottom	,
是	我们	到	让	去	我们的	抓住	的	这	底部	,

如果我们松开对底部的掌控，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [ɪn] [speɪs] .

we	would	be	absolutely	in	the	air	—	in	space	.
我们	会	是	绝对地	在	这	空气	—	在	空间	.

我们将会完全在空中——在太空中。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] — ['weðə(r)] [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] [striːm] ,

We	wouldn't	be	able	to	tell	where	we	were	going	to	—	whether	up	or	down	stream	,
我们	不会	是	有能力的	到	告诉	在哪里	我们	是	去	到	—	无论	向上	或者	向下	溪流	,

我们将无法分辨要去哪里——无论是向上游还是向下游，

[ɔː(r)] [ə'krɒs] — [tɪl] [wiː; wi] [fetʃt] [ə'genst] [wʌn][bæŋk][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [æt; ət][fɜːst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

or	across	—	till	we	fetched	against	one	bank	or	the	other	—	and	then	we	wouldn't	know	at	first	which	it	was	.
或者	穿过	—	直到	我们	已获取	反对	一	银行	或者	这	其他	—	和	然后	我们	不会	知道	在	第一的	哪个	它	曾是	.

或者横渡——直到我们靠上其中一面河岸——然后我们一开始也不知道是哪一面。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [meɪd] [nəʊ] [muːv] .

Of	course	I	made	no	move	.
的	课程	我	制成	不	移动	.

我当然没有采取任何行动。

[ai][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] .

I	had	no	mind	for	a	smash	-	up	.
我	有	不	头脑	为了	一个	粉碎	-	向上	.

我根本不想搞破坏。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['dedli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] .

You	**couldn't**	**imagine**	**a**	**more**	**deadly**	**place**	**for**	**a**	**shipwreck**	**.**
你	不能	想象	一个	更多的	致命	地方	为了	一个	海难	.

你无法想象还有比这更致命的沉船地点了。

['weðə(r)] [wiː; wi] ['draʊnd] [æt; ət] [wʌns] [ɔː(r)] [nɒt] ,

Whether	**we**	**drowned**	**at**	**once**	**or**	**not**	**,**
无论	我们	溺水	在	一次	或者	不是	,

无论我们是否立即溺水身亡，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ['perɪʃ] ['spiːdəli] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

we	**were**	**sure**	**to**	**perish**	**speedily**	**in**	**one**	**way**	**or**	**another**	**.**
我们	是	当然	到	沦	迅速地	在	一	方式	或者	其他	.

我们注定会以某种方式迅速死去。

- [ai] ['ɔːθəraɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪsks] , - [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] .

'	**I**	**authorize**	**you**	**to**	**take**	**all**	**the**	**risks**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**after**	**a**	**short**	**silence**	**.**
-	我	授权	你	到	拿	全部	这	风险	,	-	他	说	,	后	一个	短的	沉默	.

“我授权你承担所有风险，”他沉默片刻后说道。

- [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] , - [ai] [sed] ['ʃɔːtli] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd]

'	**I**	**refuse**	**to**	**take**	**any**	**,**	**'**	**I**	**said**	**shortly**	**;**	**which**	**was**	**just**	**the**	**answer**	**he**	**expected**
-	我	拒绝	到	拿	任何	,	-	我	说	不久	;	哪个	曾是	只是	这	回答	他	预期的

,

’

’

“我一个也不接受，”我简短地说；这正是他预料中的答案。

[ðəʊ] [ɪts] [təʊn] [mait] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [hɪm] .

though	**its**	**tone**	**might**	**have**	**surprised**	**him**	**.**
尽管	它是	语气	可能	有	惊讶	他	.

虽然它的语气可能让他感到惊讶。

- [wel] , [ai] [mʌst; məst] [dɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .

'	**Well**	**,**	**I**	**must**	**defer**	**to**	**your**	**judgment**	**.**
-	出色地	,	我	必须	推迟	到	你的	判断	.

“好吧，我必须尊重你的判断。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪn] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð] [mɑːkt] [sə'vɪlətɪ] .

You	**are**	**captain**	**,**	**'**	**he**	**said**	**with**	**marked**	**civility**	**.**
你	是	队长	,	-	他	说	和	标记	礼貌	.

“你是船长，”他语气彬彬有礼地说。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'priːʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

I	**turned**	**my**	**shoulder**	**to**	**him**	**in**	**sign**	**of**	**my**	**appreciation**	**,**	**and**	**looked**	**into**	**the**
我	转向	我的	肩膀	到	他	在	符号	的	我的	欣赏	,	和	看起来	进入	这

[fɒg] .

fog	**.**
多雾路段	.

我转过身向他表示感谢，然后望向雾气。

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] ?

How	**long**	**would**	**it**	**last**	**?**
如何	长的	会	它	最后的	?

会持续多久？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['həʊpləs] ['lʊkaʊt] .

It	**was**	**the**	**most**	**hopeless**	**lookout**	**.**
它	曾是	这	最多	绝望	瞭望台	.

这是最没有希望的瞭望台。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [kɜːrts] ['grʌbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aɪvəri][ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] [bʊʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'set]

The	approach	to	this	Kurtz	grubbing	for	ivory	in	the	wretched	bush	was	beset
这	方法	到	这	库尔茨	挖掘	为了	象牙	在	这	可怜	衬套	曾是	围困

[baɪ][æz; əz] ['meni] ['deindʒəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌprɪn'ses] ['sliːpɪŋ]

by	as	many	dangers	as	though	he	had	been	an	enchanted	princess	sleeping
经过	作为	许多	危险	作为	尽管	他	有	到过	一个	迷人的	公主	睡眠

[ɪn][ə; eɪ] ['fæbjələs] ['kɑːs(ə)l] .

in	a	fabulous	castle	.
在	一个	太棒了	城堡	.

库尔茨在荒凉的灌木丛中寻找象牙的过程充满了危险，就像一位睡在梦幻城堡里的魔法公主一样。

- [wɪl] [ðeɪ] [ə'tæk] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

'	Will	they	attack	,	do	you	think	?
-	将要	他们	攻击	,	做	你	思考	?

你认为他们会发动攻击吗?

- [ɑːskt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] .

'	asked	the	manager	,	in	a	confidential	tone	.
-	问	这	经理	,	在	一个	机密的	语气	.

经理用一种神秘的语气问道。

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tæk] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] .

“	I	did	not	think	they	would	attack	,	for	several	obvious	reasons	.
“	我	做过	不是	思考	他们	会	攻击	,	为了	一些	明显的	原因	.

“我当时并不认为他们会发动攻击，原因显而易见。”

[ðə; ði] [θɪk] [fɒg] [wɒz; wəz][wʌn] .

The	thick	fog	was	one	.
这	厚的	多雾路段	曾是	一	.

浓雾就是其中之一。

[ɪf] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðeə(r)] [kə'nuːz] [ðeɪ] [wʊd] [get] [lɒst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	they	left	the	bank	in	their	canoes	they	would	get	lost	in	it	,
如果	他们	左边	这	银行	在	他们的	独木舟	他们	会	得到	丢失的	在	它	,

如果他们划着独木舟离开河岸，就会迷路。

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] .

as	we	would	be	if	we	attempted	to	move	.
作为	我们	会	是	如果	我们	尝试过	到	移动	.

如果我们试图移动，就会变成这样。

[stɪl] , [aɪ][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv][bəuθ][bæŋks] [kwaɪt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] — [ænd; ənd]

Still	,	I	had	also	judged	the	jungle	of	both	banks	quite	impenetrable	—	and
仍然	,	我	有	还	评判	这	丛林	的	两个都	银行	相当	坚不可摧	—	和

[jet] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

yet	eyes	were	in	it	,
然而	眼睛	是	在	它	,

然而，我也曾认为两岸的丛林密不透风——然而，丛林深处却有眼睛。

[aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] .

eyes	that	had	seen	us	.
眼睛	那	有	已见	我们	.

曾注视过我们的双眼。

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [θɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [bɪ'haɪnd]

The	riverside	bushes	were	certainly	very	thick	;	but	the	undergrowth	behind
这	河边	灌木丛	是	当然	非常	厚的	;	但	这	灌木丛	在后面

[wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['penətrəbl] .

was	evidently	penetrable	.
曾是	显然	可穿透的	.

河边的灌木丛确实非常茂密；但后面的灌木丛显然是可以穿过的。

[haʊˈevə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] [lɪft][ai][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [kəˈnuːz] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [riːtʃ] — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]

during	**the**	**short**	**lift**	**I**	**had**	**seen**	**no**	**canoes**	**anywhere**	**in**	**the**	**reach**	**—**	**certainly**	**not**
期间	这	短的	举起	我	有	已见	不	独木舟	任何地方	在	这	抵达	—	当然	不是

[əˈbrest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

abreast	**of**	**the**	**steamer**	**.**
并排	的	这	汽船	.

在短暂的升降过程中，我没有在航道上看到任何独木舟——当然也没有在汽船旁边看到独木舟。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [əˈtæk] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

But	**what**	**made**	**the**	**idea**	**of**	**attack**	**inconceivable**	**to**	**me**	**was**	**the**	**nature**	**of**
但	什么	制成	这	主意	的	攻击	不可思议	到	我	曾是	这	自然	的

[ðə; ði] [nɔɪz] — [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪz][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] .

the	**noise**	**—**	**of**	**the**	**cries**	**we**	**had**	**heard**	**.**
这	噪音	—	的	这	哭泣	我们	有	听到	.

但让我无法想象发动袭击的原因是噪音的性质——我们听到的喊叫声。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [fɪəs] ['kærəktə(r)] ['bəʊdɪŋ] [ɪˈmiːdiət] ['hɒstaɪl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .

They	**had**	**not**	**the**	**fierce**	**character**	**boding**	**immediate**	**hostile**	**intention**	**.**
他们	有	不是	这	凶猛的	特点	预兆	即时	敌对的	意图	.

他们并没有表现出预示着立即敌对意图的凶狠性格。

[ˌʌnɪkˈspektɪd] , [waɪld] , [ænd; ənd]['vaɪələnt][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] , [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː]

Unexpected	**,**	**wild**	**,**	**and**	**violent**	**as**	**they**	**had**	**been**	**,**	**they**	**had**	**given**	**me**
意外	,	荒野	,	和	暴力	作为	他们	有	到过	,	他们	有	给定	我

[æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

an	**irresistible**	**impression**	**of**	**sorrow**	**.**
一个	无法抗拒	印象	的	悲哀	.

虽然它们出乎意料、狂野而暴力，却给我留下了难以抗拒的悲伤印象。

[ðə; ði] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɪld] [ðəʊz] ['sævɪdʒɪz]

The	**glimpse**	**of**	**the**	**steamboat**	**had**	**for**	**some**	**reason**	**filled**	**those**	**savages**
这	一瞥	的	这	汽船	有	为了	一些	原因	已填	那些	野蛮人

[wɪð] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [griːf] .

with	**unrestrained**	**grief**	**.**
和	不受约束的	悲伤	.

不知何故，汽船的身影让那些野蛮人充满了无法抑制的悲痛。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [ɪf] ['eni] , [ai] [ɪkˈspaund] , [wɒz; wəz][frɒm; frəm]['aʊə(r)][prɒkˈsɪməti][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

The	**danger**	**,**	**if**	**any**	**,**	**I**	**expounded**	**,**	**was**	**from**	**our**	**proximity**	**to**	**a**	**great**
这	危险	,	如果	任何	,	我	阐述	,	曾是	从	我们的	邻近	到	一个	伟大的

['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [let] [luːs] .

human	**passion**	**let**	**loose**	**.**
人类	热情	让	松动的	.

我阐述道，危险（如果有的话）来自于我们与一种被释放出来的人类强烈激情之间的距离太近。

['iːv(ə)n] [ɪkˈstriːm] [griːf] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [vent] [ɪtˈself] [ɪn] ['vaɪələns] — [bʌt; bət][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [teɪks]

Even	**extreme**	**grief**	**may**	**ultimately**	**vent**	**itself**	**in**	**violence**	**—**	**but**	**more**	**generally**	**takes**
甚至	极端	悲伤	可能	最终	发泄	本身	在	暴力	—	但	更多的	一般来说	需要

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['æpəθi] . . . .

the	**form**	**of**	**apathy**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	形式	的	冷漠	.	.	.	.

即使是极度的悲痛最终也可能以暴力形式发泄出来——但更常见的是表现为冷漠.....

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [steə(r)] !

“	**You**	**should**	**have**	**seen**	**the**	**pilgrims**	**stare**	**!**
“	你	应该	有	已见	这	朝圣者	盯	!

“你应该看看朝圣者们当时的表情！”

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə][grɪn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [ˌem 'iː] :

They	had	no	heart	to	grin	,	or	even	to	revile	me	:
他们	有	不	心	到	咧嘴笑	,	或者	甚至	到	唾骂	我	:

他们连一丝笑容都没有，甚至连辱骂我都没有：

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌem 'iː] [gɒn] [mæd] — [wɪð] [fraɪt] , ['meɪbi] .

but	I	believe	they	thought	me	gone	mad	—	with	fright	,	maybe	.
但	我	相信	他们	想法	我	已消失	疯狂的	—	和	惊吓	,	或许	.

但我相信他们认为我疯了——也许是吓疯了。

[aɪ] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['lektʃə(r)] .

I	delivered	a	regular	lecture	.
我	发表	一个	常规的	演讲	.

我做了一场常规讲座。

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['bɔðərɪŋ] .

My	dear	boys	,	it	was	no	good	bothering	.
我的	亲爱的	男孩们	,	它	曾是	不	好的	烦人	.

亲爱的孩子们，费心也没用。

[kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] ?

Keep	a	lookout	?
保持	一个	瞭望台	?

保持警惕?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fɒg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt]

you	may	guess	I	watched	the	fog	for	the	signs	of	lifting	as	a	cat
你	可能	猜测	我	观看	这	多雾路段	为了	这	标志	的	举重	作为	一个	猫

['wɒtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] ;

watches	a	mouse	;
手表	一个	老鼠	;

你或许会猜到，我像猫盯着老鼠一样，观察着雾气消散的迹象；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [juː'z][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [ɪf]

but	for	anything	else	our	eyes	were	of	no	more	use	to	us	than	if
但	为了	任何事物	别的	我们的	眼睛	是	的	不	更多的	使用	到	我们	比	如果

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['berid] [maɪlz] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['kɒtn] - [wʊl] .

we	had	been	buried	miles	deep	in	a	heap	of	cotton	-	wool	.
我们	有	到过	埋葬	英里	深的	在	一个	堆	的	棉布	-	羊毛	.

但除此之外，我们的眼睛对我们来说毫无用处，就好像我们被埋在几英里深的棉花堆里一样。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] — ['tʃəʊkɪŋ] , [wɔːm] , ['staɪflɪŋ] .

It	felt	like	it	,	too	—	choking	,	warm	,	stifling	.
它	毛毡	喜欢	它	,	也	—	窒息	,	温暖的	,	令人窒息	.

确实感觉如此——令人窒息、闷热、令人窒息。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl][aɪ] [sed] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɪk'strævəgənt] , [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [truː] [tuː; tə][fækt] .

Besides	,	all	I	said	,	though	it	sounded	extravagant	,	was	absolutely	true	to	fact	.
除了	,	全部	我	说	,	尽管	它	听起来	靡	,	曾是	绝对地	真的	到	事实	.

此外，我所说的一切，虽然听起来有些夸张，但绝对都是事实。

[wɒt] [wiː; wi] ['ɑːftəwədz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][æz; əz][æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]

What	we	afterwards	alluded	to	as	an	attack	was	really	an	attempt	at
什么	我们	然后	暗示	到	作为	一个	攻击	曾是	真的	一个	试图	在

[rɪ'pʌls] .

repulse	.
击退	.

我们后来称之为攻击的，实际上是一次反击。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'gresɪv] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] [dɪ'fensɪv]

The	action	was	very	far	from	being	aggressive	—	it	was	not	even	defensive
这	行动	曾是	非常	远的	从	存在	挑衅的	—	它	曾是	不是	甚至	防守

, [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [sens] :

,	in	the	usual	sense	:
,	在	这	通常	感觉	:

这一举动远称不上具有攻击性——甚至连通常意义上的防御都算不上：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['es(ə)ns]

it	was	undertaken	under	the	stress	of	desperation	,	and	in	its	essence
它	曾是	已	在下面	这	压力	的	绝望	,	和	在	它是	本质

[wɒz; wəz] ['pjʊəli] [prə'tektɪv] .

was	purely	protective	.
曾是	纯粹	保护的	.

这是在绝望的压力下进行的，其本质纯粹是出于保护目的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ɪt'self] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɒg] ['lɪftɪd] ,

“	It	developed	itself	,	I	should	say	,	two	hours	after	the	fog	lifted	,
“	它	发达	本身	,	我	应该	说	,	二	小时	后	这	多雾路段	抬起	,

“应该说，它是在雾散之后两个小时形成的。”

[ænd; ənd][ɪts] [kə'mensmənt] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][spɒt] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] ,

and	its	commencement	was	at	a	spot	,	roughly	speaking	,
和	它是	开始	曾是	在	一个	点	,	大致	请讲	,

它的起源，大致来说，是在一个地方。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [bɪ'ləʊ] [kɜːrtsɪz] ['steɪʃ(ə)n] .

about	a	mile	and	a	half	below	Kurtz's	station	.
关于	一个	英里	和	一个	一半	以下	库尔茨的	车站	.

大约在库尔茨车站下方一英里半处。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['flaundə] [ænd; ənd] [flɔp] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] , [wen] [aɪ] [sɔː] [æn; ən]['aɪlət] ,

We	had	just	floundered	and	flopped	round	a	bend	,	when	I	saw	an	islet	,
我们	有	只是	挣扎	和	失败	圆形的	一个	弯曲	,	什么时候	我	锯	一个	小岛	,

我们刚刚艰难地绕过一个弯道，就看到了一个小岛。

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['grɑːsi] ['hʌmək] [ɒv; əv] [braɪt] [griːn] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

a	mere	grassy	hummock	of	bright	green	,	in	the	middle	of	the	stream	.
一个	仅仅	草丛	小丘	的	明亮的	绿色的	,	在	这	中间	的	这	溪流	.

溪流中央，只有一小堆翠绿的草丘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] ['əʊpənd][ðə; ði] [riːtʃ] [mɔː(r)] ,

It	was	the	only	thing	of	the	kind	;	but	as	we	opened	the	reach	more	,
它	曾是	这	仅有的	事物	的	这	种类	;	但	作为	我们	打开	这	抵达	更多的	,

这是唯一一件此类物品；但随着我们进一步扩大范围，

[aɪ] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [sænd] - [bæŋk] ,

I	perceived	it	was	the	head	of	a	long	sand	-	bank	,
我	感知	它	曾是	这	头	的	一个	长的	沙	-	银行	,

我感觉那是一条长长的沙洲的顶端。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['ʃæləʊ] ['pætʃɪz] ['stretʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	rather	of	a	chain	of	shallow	patches	stretching	down	the	middle	of	the
或者	相当	的	一个	链	的	浅的	补丁	伸展	向下	这	中间	的	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

或者更确切地说，是一连串沿着河道中央延伸的浅水区。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'kʌlə] , [dʒʌst] [ə'wɒʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [lɒt][wɒz; wəz] [siːn] [dʒʌst]['ʌndə(r)]

They	were	discoloured	,	just	awash	,	and	the	whole	lot	was	seen	just	under
他们	是	变色	,	只是	淹没	,	和	这	所有的	很多	曾是	已见	只是	在下面

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

它们褪了色，完全被水淹没，所有东西都只能看到在水下。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ][mænz] ['bækbəʊn] [ɪz] [siːn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ['ʌndə(r)]

exactly	as	a	man's	backbone	is	seen	running	down	the	middle	of	his	back	under
确切地	作为	一个	男人的	骨干	是	已见	跑步	向下	这	中间	的	他的	后退	在下面

[ðə; ði] [skɪn] .

the	skin	.
这	皮肤	.

就像人的脊椎骨在皮肤下沿着背部中央延伸一样。

[naʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][dɪd] [siː] ,

Now	,	as	far	as	I	did	see	,
现在	,	作为	远的	作为	我	做过	看	,

就我所见，

[ai][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðɪs] .

I	could	go	to	the	right	or	to	the	left	of	this	.
我	可以	去	到	这	正确的	或者	到	这	左边	的	这	.

我可以往右边走，也可以往左边走。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['aɪðə(r)] ['tʃæn(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	didn't	know	either	channel	,	of	course	.
我	没有	知道	任何一个	渠道	,	的	课程	.

我当然对这两个频道都一无所知。

[ðə; ði][bæŋks] [lʊkt] ['prɪti] [wel] [ə'laɪk] , [ðə; ði] [depθ] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [seɪm] ;

The	banks	looked	pretty	well	alike	,	the	depth	appeared	the	same	;
这	银行	看起来	漂亮的	出色地	同样	,	这	深度	出现	这	相同的	;

两岸看起来非常相似，深度似乎也相同；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] ,

but	as	I	had	been	informed	the	station	was	on	the	west	side	,
但	作为	我	有	到过	知情的	这	车站	曾是	在	这	西方	边	,

但我之前被告知车站位于西侧，

[ai]['nætʃ(ə)rəli] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['westən] ['pæsɪdʒ] .

I	naturally	headed	for	the	western	passage	.
我	自然	标题	为了	这	西	通道	.

我自然而然地选择了西侧航道。

“ [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][wiː; wi] ['feəli] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ]

“	No	sooner	had	we	fairly	entered	it	than	I	became	aware	it	was	much
“	不	很快	有	我们	相当	进入	它	比	我	成为	意识到的	它	曾是	很多

['nærəʊə(r)] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

narrower	than	I	had	supposed	.
较窄	比	我	有	据称	.

“我们刚一进入，我就意识到它比我想象的要窄得多。”

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ʃəʊl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

To	the	left	of	us	there	was	the	long	uninterrupted	shoal	,	and	to	the
到	这	左边	的	我们	那里	曾是	这	长的	不间断	浅滩	,	和	到	这

[raɪt] [ə; eɪ] [haɪ] ,

right	a	high	,
正确的	一个	高的	,

我们左边是一望无际的浅滩，右边是一片高耸的.....

[stiːp] [bæŋk] ['hevɪli] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [bʊʃɪz] .
steep **bank** **heavily** **overgrown** **with** **bushes** **.**
陡 银行 重度 长得太茂盛了 和 灌木丛 .

陡峭的河岸上长满了茂密的灌木。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [bʊʃ] [ðə; ði] [triːz] [stʊd] [ɪn] ['serid] [ræŋks] .
Above **the** **bush** **the** **trees** **stood** **in** **serried** **ranks** **.**
多于 这 衬套 这 树木 站立 在 串联 排名 .

灌木丛上方，树木排列成行。

[ðə; ði] [twɪgz] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['θɪkli] ,
The **twigs** **overhung** **the** **current** **thickly** **,**
这 树枝 悬垂 这 当前的 浓密 ,

树枝密密麻麻地垂在水面上，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [triː] [prə'dʒektɪd]['rɪdʒɪdli]
and **from** **distance** **to** **distance** **a** **large** **limb** **of** **some** **tree** **projected** **rigidly**
和 从 距离 到 距离 一个 大的 肢 的 一些 树 预计 严格地
['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːm] .
over **the** **stream** **.**
超过 这 溪流 .

从远处可以看到，某棵树的粗壮树枝笔直地伸过溪流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [wel] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['gluːmi] ,
It **was** **then** **well** **on** **in** **the** **afternoon** **,** **the** **face** **of** **the** **forest** **was** **gloomy** **,**
它 曾是 然后 出色地 在 在 这 下午 , 这 脸 的 这 森林 曾是 阴沉 ,

当时已是下午时分，森林显得阴沉沉的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [strɪp] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and **a** **broad** **strip** **of** **shadow** **had** **already** **fallen** **on** **the** **water** **.**
和 一个 广阔 条 的 阴影 有 已经 倒下 在 这 水 .

一大片阴影已经落在水面上。

[ɪn] [ðɪs] ['ʃædəʊ] [wiː; wi] [stiːmd] [ʌp] — ['veri] ['sləʊli] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .
In **this** **shadow** **we** **steamed** **up** **—** **very** **slowly** **,** **as** **you** **may** **imagine** **.**
在 这 阴影 我们 蒸 向上 — 非常 缓慢地 , 作为 你 可能 想象 .

在这片阴影下，我们慢慢地升起了蒸汽——你可以想象，速度非常慢。

[ai] [ʃiəd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ˌɪn'ʃɔː(r)] — [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [dipɪst] [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋk] , [æz; əz][ðə; ði]
I **sheered** **her** **well** **inshore** **—** **the** **water** **being** **deepest** **near** **the** **bank** **,** **as** **the**
我 剪切 她 出色地 近岸 — 这 水 存在 最深处 靠近 这 银行 , 作为 这
['saʊndɪŋ] - [pəʊl] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] .
sounding **-** **pole** **informed** **me** **.**
听起来 - 极 知情的 我 .

我把她撞到了离岸边很近的地方——水深在岸边，测深杆告诉我这一点。

“ [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [fɔː'beərɪŋ] [frendz] [wɒz; wəz] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] [dʒʌst]
“ **One** **of** **my** **hungry** **and** **forbearing** **friends** **was** **sounding** **in** **the** **bows** **just**
“ 一 的 我的 饥饿的 和 忍耐 朋友们 曾是 听起来 在 这 弓 只是
[bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] .
below **me** **.**
以下 我 .

“我的一位饥饿而又宽容的朋友正在我正下方船头探测鱼群。

[ðɪs] ['stiːmbəʊt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [dekt] [skaʊ] .
This **steamboat** **was** **exactly** **like** **a** **decked** **scow** **.**
这 汽船 曾是 确切地 喜欢 一个 甲板 平底驳船 .

这艘汽船就像一艘带甲板的平底驳船。

[ɒn] [ðə; ði] [dek] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tiːkwʊd] ['haʊzɪz] , [wɪð] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .
On **the** **deck** **,** **there** **were** **two** **little** **teakwood** **houses** **,** **with** **doors** **and** **windows** **.**
在 这 甲板 , 那里 是 二 小的 柚木 房屋 , 和 门 和 视窗 .

甲板上有两座柚木小房子，有门窗。

[ðə; ði]['bɔɪlə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] - [end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [raɪt] [əˈstɜːn] .

The	boiler	was	in	the	fore	-	end	,	and	the	machinery	right	astern	.
这	锅炉	曾是	在	这	前	-	结尾	,	和	这	机械	正确的	倒车	.

锅炉位于船头，机械设备位于船尾。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ruːf] , [səˈpɔːrtɪd] [ɒn] ['stɑːnʃənz] .

Over	the	whole	there	was	a	light	roof	,	supported	on	stanchions	.
超过	这	所有的	那里	曾是	一个	光	屋顶	,	有	在	支柱	.

整个建筑上方覆盖着轻质屋顶，由立柱支撑。

[ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [prəˈdʒektɪd] [θruː] [ðæt] [ruːf] ,

The	funnel	projected	through	that	roof	,
这	漏斗	预计	通过	那	屋顶	,

漏斗状的物体从屋顶伸出来，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] [bɪlt] [ɒv; əv] [laɪt] [plæŋks] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]

and	in	front	of	the	funnel	a	small	cabin	built	of	light	planks	served	for
和	在	正面	的	这	漏斗	一个	小的	舱	建造	的	光	木板	服务	为了

[ə; eɪ]['paɪlət] - [haʊs] .

a	pilot	-	house	.
一个	飞行员	-	房子	.

在烟囱前面，用轻木板搭建了一个小木屋作为驾驶室。

[ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [tuː] [kæmp] - [stˈuːlz] , [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [mɑːˈtiːni] - ['henri] ['liːnɪŋ] [ɪn][wʌn]

It	contained	a	couch	,	two	camp	-	stools	,	a	loaded	Martini	-	Henry	leaning	in	one
它	包含	一个	长椅	,	二	营	-	凳子	,	一个	已加载	马提尼	-	亨利	倾斜	在	一

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

里面有一张沙发、两张折叠凳，角落里斜靠着一辆装满酒的马提尼-亨利牌啤酒机。

[ə; eɪ]['taɪni]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] .

a	tiny	table	,	and	the	steering	-	wheel	.
一个	微小的	桌子	,	和	这	转向	-	车轮	.

一张小桌子，还有方向盘。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [dɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ['ʃʌtə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .

It	had	a	wide	door	in	front	and	a	broad	shutter	at	each	side	.
它	有	一个	宽的	门	在	正面	和	一个	广阔	快门	在	每个	边	.

它前面有一扇宽大的门，两侧各有一个宽大的百叶窗。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

All	these	were	always	thrown	open	,	of	course	.
全部	这些	是	总是	抛掷	打开	,	的	课程	.

当然，所有这些都是公开进行的。

[ai] [spent] [maɪ] [deɪz] [pɜːtʃt] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [fɔː(r)] - [end][ɒv; əv] [ðæt] [ruːf] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

I	spent	my	days	perched	up	there	on	the	extreme	fore	-	end	of	that	roof	,	before	the
我	花费	我的	天	栖息	向上	那里	在	这	极端	前	-	结尾	的	那	屋顶	,	前	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

我每天都待在屋顶最前端，就在门前。

[æt; ət] [naɪt] [ai] [slept] , [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] , [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

At	night	I	slept	,	or	tried	to	,	on	the	couch	.
在	夜晚	我	睡着了	,	或者	尝试	到	,	在	这	长椅	.

晚上我睡在沙发上，或者说试图睡在沙发上。

[æn; ən] [æθ'letɪk] [blæk] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [kəʊst] [traɪb] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][baɪ][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

An	athletic	black	belonging	to	some	coast	tribe	and	educated	by	my	poor
一个	运动	黑色的	属于	到	一些	海岸	部落	和	受过教育	经过	我的	贫穷的

['priːdəsesə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['helmzmən] .

predecessor	,	was	the	helmsman	.
前任	,	曾是	这	舵手	.

舵手是一位体格健壮的黑人，属于某个沿海部落，由我那位贫穷的前任培养。

[hiː; hi] [spɔːt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [brɑːs] ['ɪrˌrɪŋ] ,

He	sported	a	pair	of	brass	earrings	,
他	运动	一个	一对	的	黄铜	耳环	,

他戴着一对黄铜耳环，

[wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] [klɒθ] ['ræpə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋklz] ,

wore	a	blue	cloth	wrapper	from	the	waist	to	the	ankles	,
穿着	一个	蓝色的	布	包装纸	从	这	腰部	到	这	脚踝	,

她身穿一件从腰部到脚踝的蓝色布袍，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

and	thought	all	the	world	of	himself	.
和	想法	全部	这	世界	的	他自己	.

他自视甚高。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ʌn'steɪb(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [fuːl] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

He	was	the	most	unstable	kind	of	fool	I	had	ever	seen	.
他	曾是	这	最多	不稳定	种类	的	傻子	我	有	曾经	已见	.

他是我见过的最反复无常的傻瓜。

[hiː; hi] [stɪrd] [wɪð] [nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['swægə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][baɪ] ;

He	steered	with	no	end	of	a	swagger	while	you	were	by	;
他	转向	和	不	结尾	的	一个	昂首阔步	尽管	你	是	经过	;

你站在旁边的时候，他趾高气扬地开着船；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][æn; ən]['æbdʒekt]

but	if	he	lost	sight	of	you	,	he	became	instantly	the	prey	of	an	abject
但	如果	他	丢失的	视线	的	你	,	他	成为	即刻	这	猎物	的	一个	卑贱

[fʌŋk] ,

funk	,
放克	,

但如果他跟你走散了，他就会立刻陷入极度沮丧之中。

[ænd; ənd] [wʊd] [let] [ðæt] ['krɪp(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [get][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][ɒv; əv] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]

and	would	let	that	cripple	of	a	steamboat	get	the	upper	hand	of	him	in	a
和	会	让	那	削弱	的	一个	汽船	得到	这	上	手	的	他	在	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

一分钟之内，那艘跛脚的汽船就会让他占上风。

“ [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [pəʊl] ,

“	I	was	looking	down	at	the	sounding	-	pole	,
“	我	曾是	寻找	向下	在	这	听起来	-	极	,

我当时正低头看着测深杆，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [iːtʃ] [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɪk] [aʊt]

and	feeling	much	annoyed	to	see	at	each	try	a	little	more	of	it	stick	out
和	感觉	很多	恼怒	到	看	在	每个	尝试	一个	小的	更多的	的	它	戳	出去

[ɒv; əv] [ðæt] ['rɪvə(r)] ,

of	that	river	,
的	那	河	,

每次尝试都看到河里露出的河水更多，这让我感到非常恼火。

[wen] [ai] [sɔ:] [maɪ]['pəʊlˌmæn] [gɪv] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sʌd(ə)nli] ,

when	I	saw	my	poleman	give	up	on	the	business	suddenly	,
什么时候	我	锯	我的	杆工	给	向上	在	这	商业	突然	,

当我看到我的电线杆工人突然放弃这份工作时，

[ænd; ənd] [stretʃ] [hɪm'self] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [hɔ:l]

and	stretch	himself	flat	on	the	deck	,	without	even	taking	the	trouble	to	haul
和	拉紧	他自己	平坦的	在	这	甲板	,	没有	甚至	采取	这	麻烦	到	运输

[hɪz; ɪz] [pəʊl] [ɪn] .

his	pole	in	.
他的	极	在	.

他平躺在甲板上，甚至懒得把鱼竿收回来。

[hi:; hi] [kept] [həʊld][ɒn][ˌaɪ 'ti:] [ðəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [treɪld] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

He	kept	hold	on	it	though	,	and	it	trailed	in	the	water	.
他	保留	抓住	在	它	尽管	,	和	它	拖着	在	这	水	.

但他一直抓着它，让它拖在水里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['faɪəmən] , [hu:m] [ai][kʊd; kəd]['ɔ:lsəʊ] [si:] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'i:] ,

At	the	same	time	the	fireman	,	whom	I	could	also	see	below	me	,
在	这	相同的	时间	这	消防队员	,	谁	我	可以	还	看	以下	我	,

与此同时，我还能看到下方的那名消防员

[sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['fɜ:nɪs] [ænd; ənd] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] .

sat	down	abruptly	before	his	furnace	and	ducked	his	head	.
卫星	向下	突然	前	他的	炉	和	躲闪	他的	头	.

他猛地在炉子前坐下，低下了头。

[ai][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .

I	was	amazed	.
我	曾是	惊叹	.

我感到非常惊讶。

[ðen] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['maɪti] [kwɪk] ,

Then	I	had	to	look	at	the	river	mighty	quick	,
然后	我	有	到	看	在	这	河	强大的	快的	,

然后我不得不迅速地看向河面。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][snæg][ɪn][ðə; ði] ['feəweɪ] .

because	there	was	a	snag	in	the	fairway	.
因为	那里	曾是	一个	障碍物	在	这	球道	.

因为球道上有障碍物。

[stɪks] , ['lɪt(ə)l] [stɪks] , [wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] — [θɪk] : [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪzɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ]

Sticks	,	little	sticks	,	were	flying	about	—	thick	:	they	were	whizzing	before	my
棍子	,	小的	棍子	,	是	飞行	关于	—	厚的	:	他们	是	呼啸	前	我的

[nəʊz] , ['drɒpɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'i:] ,

nose	,	dropping	below	me	,
鼻子	,	下降	以下	我	,

树枝，细小的树枝，密密麻麻地飞来飞去：它们在我眼前呼啸而过，落在我的下方。

['straɪkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] [ə'genst] [maɪ]['paɪlət] - [haʊs] .

striking	behind	me	against	my	pilot	-	house	.
引人注目	在后面	我	反对	我的	飞行员	-	房子	.

撞击点在我身后的驾驶室上。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ðə; ði] [wʊdz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['kwaɪət] — ['pɜ:fɪktli] ['kwaɪət]

All	this	time	the	river	,	the	shore	,	the	woods	,	were	very	quiet	—	perfectly	quiet
全部	这	时间	这	河	,	这	支撑	,	这	树林	,	是	非常	安静的	—	完美	安静的

.

:
.

这段时间里，河流、河岸、树林都非常安静——一片寂静。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)][ðə; ði] ['hevi] ['splæʃɪŋ] [θʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] - [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	could	only	hear	the	heavy	splashing	thump	of	the	stern	-	wheel	and	the
我	可以	仅有的	听到	这	重的	溅起水花	扑通	的	这	船尾	-	车轮	和	这

['pætə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

patter	of	these	things	.
语调	的	这些	事物	.

我只能听到船尾轮沉重的拍击声和这些东西的哒哒声。

[wiː; wi] [klɪəd] [ðə; ði][snæg] ['klʌmzɪli] .

We	cleared	the	snag	clumsily	.
我们	已清除	这	障碍物	笨拙地	.

我们笨拙地清除了障碍物。

['ærəus] , [baɪ][dʒəʊv] !

Arrows	,	by	Jove	!
箭头	,	经过	朱庇特	!

箭啊，我的天!

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [æt; ət] !

We	were	being	shot	at	!
我们	是	存在	射击	在	!

我们当时正遭到枪击!

[ai] [stept] [ɪn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ɒn][ðə; ði]['lænd,saɪd] .

I	stepped	in	quickly	to	close	the	shutter	on	the	landside	.
我	步	在	迅速地	到	关闭	这	快门	在	这	陆侧	.

我迅速上前关上了陆侧的卷帘门。

[ðæt] [fuːl] - ['helmzmən] , [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [spəʊks] , [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [haɪ] ,

That	fool	-	helmsman	,	his	hands	on	the	spokes	,	was	lifting	his	knees	high	,
那	傻子	-	舵手	,	他的	双手	在	这	发言人	,	曾是	举重	他的	膝盖	高的	,

['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

stamping	his	feet	,
冲压	他的	脚	,

那个愚蠢的舵手，双手扶着轮辐，高高抬起膝盖，跺着脚。

[tʃæmp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [rein] - [ɪn] [hɔːs] .

champing	his	mouth	,	like	a	reined	-	in	horse	.
冠军	他的	嘴	,	喜欢	一个	勒住	-	在	马	.

他咬紧牙关，像一匹被勒住缰绳的马。

[kən'faʊnd] [hɪm] !

Confound	him	!
混杂	他	!

真该死!

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stægərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

And	we	were	staggering	within	ten	feet	of	the	bank	.
和	我们	是	令人震惊	之内	十	脚	的	这	银行	.

我们踉跄跄地走到离河岸不到十英尺的地方。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['ʃʌtə(r)] ,

I	had	to	lean	right	out	to	swing	the	heavy	shutter	,
我	有	到	倾斜	正确的	出去	到	摇摆	这	重的	快门	,

我必须探出身子才能挥动沉重的快门线。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [liːvz] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ,

and	I	saw	a	face	amongst	the	leaves	on	the	level	with	my	own	,
和	我	锯	一个	脸	在	这	树叶	在	这	等级	和	我的	自己的	,

我在树叶间看到了一张脸，与我的脸齐平。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] [fɪəs] [ænd; ənd] ['stedi] ; [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ,

looking	at	me	very	fierce	and	steady	;	and	then	suddenly	,
寻找	在	我	非常	凶猛的	和	稳定的	;	和	然后	突然	,

他目光锐利而坚定地盯着我；然后突然，

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [veɪl] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [maɪ] [aɪz] , [ai] [meɪd] [aʊt] ,

as	though	a	veil	had	been	removed	from	my	eyes	,	I	made	out	,
作为	尽管	一个	面纱	有	到过	已移除	从	我的	眼睛	,	我	制成	出去	,

仿佛拨开眼前的面纱，我看清了：

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [gluːm] , ['neɪkɪd] [brests] , [ɑːmz] , [legz] ,

deep	in	the	tangled	gloom	,	naked	breasts	,	arms	,	legs	,
深的	在	这	纠缠不清	愁云	,	裸	乳房	,	武器	,	腿	,

在幽暗交错的深处，裸露的乳房、手臂和腿，

['gleərɪŋ] [aɪz] — [ðə; ði] [bʊʃ] [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['hjuːmən] [lɪmz] [ɪn] ['muːvmənt] , ['glɪsnɪŋ]

glaring	eyes	—	the	bush	was	swarming	with	human	limbs	in	movement	,	glistening
刺眼	眼睛	—	这	衬套	曾是	蜂拥而至	和	人类	四肢	在	移动	,	闪闪发光

[ɒv; əv] [brɒnz] ['kʌlə(r)] .

of	bronze	colour	.
的	青铜	颜色	.

闪着光的眼睛——灌木丛中挤满了活动的肢体，闪耀着古铜色的光芒。

[ðə; ði] [twɪgz] [ʃʊk] , [sweɪd] , [ænd; ənd] ['rʌsl] , [ðə; ði] ['ærəus] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	twigs	shook	,	swayed	,	and	rustled	,	the	arrows	flew	out	of	them	,
这	树枝	摇晃	,	摇摆	,	和	沙沙作响	,	这	箭头	飞翔	出去	的	他们	,

树枝摇晃、摆动、沙沙作响，箭矢从中飞出。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] .

and	then	the	shutter	came	to	.
和	然后	这	快门	来了	到	.

然后快门响了。

- [stɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] , - [ai] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['helmzmən] .

'	Steer	her	straight	,	'	I	said	to	the	helmsman	.
-	转向	她	直的	,	-	我	说	到	这	舵手	.

“把船开直，”我对舵手说。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['rɪdʒɪd] , [feɪs] ['fɔːwəd] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] ,

He	held	his	head	rigid	,	face	forward	;	but	his	eyes	rolled	,
他	握住	他的	头	死板的	,	脸	向前	;	但	他的	眼睛	滚动	,

他头僵直地保持向前，但眼珠却翻了过去。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['dʒentli] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fəʊmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

he	kept	on	lifting	and	setting	down	his	feet	gently	,	his	mouth	foamed	a	little	.
他	保留	在	举重	和	环境	向下	他的	脚	轻轻地	,	他的	嘴	泡沫	一个	小的	.

他不停地轻轻抬起和放下双脚，嘴角微微泛起白沫。

- [kiːp] ['kwaɪət] !

'	Keep	quiet	!
-	保持	安静的	!

保持安静！

- [ai] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəri] .

'	I	said	in	a	fury	.
-	我	说	在	一个	愤怒	.

我怒气冲冲地说。

[ai] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [triː] [nɒt] [tuː; tə] [sweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

I	might	just	as	well	have	ordered	a	tree	not	to	sway	in	the	wind	.
我	可能	只是	作为	出色地	有	订购	一个	树	不是	到	摇摆	在	这	风	.

我简直就像是订购了一棵不会随风摇曳的树。

[ai] [dɑːtɪd] [aʊt] .
I darted out .
我 飞镖 出去 .

我飞快地跑了出去。

[bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['skʌf(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['aɪən] [dek] ;
Below me there was a great scuffle of feet on the iron deck ;
以下 我 那里 曾是 一个 伟大的 扭打 的 脚 在 这 铁 甲板 ;

我脚下传来铁甲板上嘈杂的脚步声；

[kən'fjuːzd] [ˌeksklə'meɪʃən] ; [ə; eɪ] [vɔɪs] [skriːmd] , - [kæn; kən] [juː; jʊ] [tɜːn] [bæk] ?
confused exclamations ; a voice screamed , ' Can you turn back ?
使困惑 感叹词 ; 一个 嗓音 尖叫 , - 能 你 转动 后退 ?

一阵混乱的惊呼声；一个声音尖叫道："你能回头吗？"

- [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [viː] - [ʃeɪpt] ['rɪp(ə)l] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [ə'hed] .
' I caught sight of a V - shaped ripple on the water ahead .
- 我 捕捉 视线 的 一个 V - 形状 波纹 在 这 水 前方 .

"我看到前方水面上泛起了一道 V 字形的涟漪。"

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ə'nʌðə(r)] [snæg] !
Another snag !
其他 障碍物 !

又遇到麻烦了！

[ə; eɪ] [ˌfjuːzə'leɪd] [bɜːst] [aʊt] ['ʌndə(r)] [maɪ] [fiːt] .
A fusillade burst out under my feet .
一个 齐射 爆裂 出去 在下面 我的 脚 .

一阵枪林弹雨从我脚下爆发。

[ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd] ['əʊpənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmplɪ] ['skwɜːrtɪŋ]
The pilgrims had opened with their Winchesters , and were simply squirting
这 朝圣者 有 打开 和 他们的 温彻斯特 , 和 是 简单地 喷射
[liːd] ['ɪntuː] [ðæt] [bʊʃ] .
lead into that bush .
带领 进入 那 衬套 .

朝圣者们用温彻斯特步枪开了火，对着灌木丛胡乱扫射。

[ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [sməʊk] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [drəʊv] ['sləʊli] ['fɔːwəd] .
A deuce of a lot of smoke came up and drove slowly forward .
一个 二 的 一个 很多 的 抽烟 来了 向上 和 驾驶 缓慢地 向前 .

一团浓烟升起，缓缓向前驶去。

[aɪ] [swɔː(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
I swore at it .
我 发誓 在 它 .

我咒骂了它。

[naʊ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ðɪ] ['rɪp(ə)l] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [snæg] ['aɪðə(r)] .
Now I couldn't see the ripple or the snag either .
现在 我 不能 看 这 波纹 或者 这 障碍物 任何一个 .

现在我既看不到涟漪，也看不到障碍物了。

[aɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] , ['pɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ærəʊs] [keɪm] [ɪn] [swɔːrmz] .
I stood in the doorway , peering , and the arrows came in swarms .
我 站立 在 这 门口 , 窥视 , 和 这 箭头 来了 在 蜂群 .

我站在门口向外张望，箭矢如雨般袭来。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kɪl] [ə; eɪ]
They **might** **have** **been** **poisoned** **,** **but** **they** **looked** **as** **though** **they** **wouldn't** **kill** **a**
他们 可能 有 到过 中毒 , 但 他们 看起来 作为 尽管 他们 不会 杀 一个
[kæt] .
cat **.**
猫 .

它们可能是中毒了，但看起来好像连猫都杀不死。

[ðə; ðiː] [bʊʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [haʊl] .
The **bush** **began** **to** **howl** **.**
这 衬套 开始 到 嗥 .

灌木丛开始发出嚎叫声。

['aʊə(r)] [wʊd] - [k'ʌtəz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] [wuːp] ; [ðə; ðiː] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [dʒʌst] [æt; ət] [maɪ]
Our **wood** **-** **cutters** **raised** **a** **warlike** **whoop** **;** **the** **report** **of** **a** **rifle** **just** **at** **my**
我们的 木头 - 切割器 提高 一个 好战 哇哦 ; 这 报告 的 一个 步枪 只是 在 我的
[bæk] ['defənd] [ˌem 'iː] .
back **deafened** **me** **.**
后退 耳聋 我 .

我们的伐木工发出了一声战斗般的呐喊；我身后传来一声步枪射击声，震得我耳鸣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑暗之心(Heart of Darkness)
第5/8页

[ai][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
I **glanced** **over** **my** **shoulder** **,**
我 瞥了一眼 超过 我的 肩膀 ,

我回头瞥了一眼，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['paɪlət] - [haʊs] [wɒz; wəz] [jet] [fʊl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [sməʊk] [wen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]
and **the** **pilot** **-** **house** **was** **yet** **full** **of** **noise** **and** **smoke** **when** **I** **made** **a**
和 这 飞行员 - 房子 曾是 然而 满的 的 噪音 和 抽烟 什么时候 我 制成 一个
[dæʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl] .
dash **at** **the** **wheel** **.**
短跑 在 这 车轮 .

当我冲到驾驶座前时，驾驶室里仍然充满了噪音和烟雾。

[ðə; ðɪ] [fuːl] - ['nɪgə(r)] [hæd; həd] [drɒpt] ['evriθɪŋ] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ðɪ] ['ʃʌtə(r)] ['əʊpən][ænd; ənd] [let]
The **fool** **-** **nigger** **had** **dropped** **everything** **,** **to** **throw** **the** **shutter** **open** **and** **let**
这 傻子 - 黑鬼 有 掉落 一切 , 到 扔 这 快门 打开 和 让
[ɒf] [ðæt] [mɑː'tiːni] - ['henri] .
off **that** **Martini** **-** **Henry** **.**
离开 那 马提尼 - 亨利 .

那个傻瓜黑鬼放下了一切，猛地打开百叶窗，放开了那辆马提尼-亨利。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [waɪd] ['əʊpənɪŋ] , ['gleərɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [jeld] [æt; ət] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk]
He **stood** **before** **the** **wide** **opening** **,** **glaring** **,** **and** **I** **yelled** **at** **him** **to** **come** **back**
他 站立 前 这 宽的 开幕 , 刺眼 , 和 我 大喊 在 他 到 来 后退
,
,
,

他站在宽阔的开口前，怒目而视，我朝他喊让他回来。

[waɪl] [aɪ] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['stiːmbəʊt] .
while **I** **straightened** **the** **sudden** **twist** **out** **of** **that** **steamboat** **.**
尽管 我 拉直 这 突然 捻 出去 的 那 汽船 .

当我把那艘汽船突然扭曲的船身扶正时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [tɜːn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
There **was** **no** **room** **to** **turn** **even** **if** **I** **had** **wanted** **to** **,**
那里 曾是 不 房间 到 转动 甚至 如果 我 有 通缉 到 ,

即使我想转身，也没有回头的余地。

[ðə; ðɪ][snæg][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] ['veri] [nɪə(r)] [ə'hed] [ɪn] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [sməʊk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]
the **snag** **was** **somewhere** **very** **near** **ahead** **in** **that** **confounded** **smoke** **,** **there** **was**
这 障碍物 曾是 某处 非常 靠近 前方 在 那 令人困惑 抽烟 , 那里 曾是
[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,
no **time** **to** **lose** **,**
不 时间 到 失去 ,

障碍物就在前方不远处，就在那团乱麻般的烟雾之中，时间紧迫，一刻也不能耽搁。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] ['kraʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bæŋk] — [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bæŋk] ,
so **I** **just** **crowded** **her** **into** **the** **bank** **—** **right** **into** **the** **bank** **,**
所以 我 只是 挤 她 进入 这 银行 — 正确的 进入 这 银行 ,

于是我就硬是把她塞进了银行——直接塞进了银行。

[weə(r)] [aɪ] [njuː] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [diːp] .
where **I** **knew** **the** **water** **was** **deep** **.**
在哪里 我 知道 这 水 曾是 深的 .

我知道那里水很深。

“ [wiː; wi][tɔː(r)] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv]['brəʊkən] [twɪgz] [ænd; ənd]

“	We	tore	slowly	along	the	overhanging	bushes	in	a	whirl	of	broken	twigs	and
“	我们	撕裂	缓慢地	沿着	这	悬垂	灌木丛	在	一个	旋转	的	破碎的	树枝	和

['flaɪɪŋ] [liːvz] .

flying	leaves	.
飞行	树叶	.

“我们沿着垂下的灌木丛缓慢地奔跑，折断的树枝和飞舞的树叶纷飞而过。

[ðə; ði][ˌfjuːzə'leɪd] [bɪ'ləʊ] [stɒpt] [ʃɔːt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fɔː'siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wen] [ðə; ði] [skwɜːt]

The	fusillade	below	stopped	short	,	as	I	had	foreseen	it	would	when	the	squirts
这	齐射	以下	停止	短的	,	作为	我	有	预见	它	会	什么时候	这	喷射

[gɒt] ['empti] .

got	empty	.
得到	空的	.

下面的齐射戛然而止，正如我预料的那样，当喷射器空了的时候，齐射就会停止。

[aɪ] [θruː] [maɪ] [hed] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [glint] [wɪz] [ðæt] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði]['paɪlət] -

I	threw	my	head	back	to	a	glinting	whizz	that	traversed	the	pilot	-
我	扔	我的	头	后退	到	一个	闪闪发光	呼啸	那	穿越	这	飞行员	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我仰头望去，只见一道闪闪发光的强光掠过驾驶室。

[ɪn][æt; ət][wʌn] ['ʃʌtə(r)] - [həʊl] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

in	at	one	shutter	-	hole	and	out	at	the	other	.
在	在	一	快门	-	洞	和	出去	在	这	其他	.

光线从一个快门孔射入，从另一个快门孔射出。

['lʊkɪŋ] [pɑːst] [ðæt] [mæd] ['helmzmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['jelɪŋ]

Looking	past	that	mad	helmsman	,	who	was	shaking	the	empty	rifle	and	yelling
寻找	过去的	那	疯狂的	舵手	,	WHO	曾是	摇晃	这	空的	步枪	和	大喊

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

at	the	shore	,
在	这	支撑	,

目光越过那个疯狂的舵手，他正挥舞着空枪，对着岸边大喊大叫，

[aɪ] [sɔː] [veɪg] [fɔːmz] [ɒv; əv] [men] ['rʌnɪŋ] [bent] ['dʌb(ə)l] , ['liːpɪŋ] , ['glaɪdɪŋ] , [dɪ'stɪŋkt] , [ˌɪnkəm'pliːt]

I	saw	vague	forms	of	men	running	bent	double	,	leaping	,	gliding	,	distinct	,	incomplete
我	锯	模糊的	表格	的	男人	跑步	弯曲	双倍的	,	跳跃	,	滑翔	,	清楚的	,	未完成

, [ˌevə'nes(ə)nt] .

,	evanescent	.
,	转瞬即逝	.

我看到模糊的人影，弯着腰奔跑、跳跃、滑翔，轮廓分明，却又不完整，转瞬即逝。

['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [went] ['əʊvəbɔːd] ,

Something	big	appeared	in	the	air	before	the	shutter	,	the	rifle	went	overboard	,
某物	大的	出现	在	这	空气	前	这	快门	,	这	步枪	去	落水	,

快门响起前，空中出现了一个巨大的物体，步枪飞了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stept] [bæk] ['swɪftli] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][æn; ən]

and	the	man	stepped	back	swiftly	,	looked	at	me	over	his	shoulder	in	an
和	这	男人	步	后退	迅速地	,	看起来	在	我	超过	他的	肩膀	在	一个

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

extraordinary	,
非凡的	,

那人迅速后退一步，回头用一种非同寻常的眼神看着我。

[prə'faʊnd] , [fə'mɪliə(r)]['mænə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][maɪ] [fiːt] .

profound	,	familiar	manner	,	and	fell	upon	my	feet	.
深刻的	,	熟悉的	方式	,	和	跌倒	之上	我的	脚	.

他语气深沉而亲切，然后跌坐在我脚边。

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hɪt][ðə; ði] [wiːl] [twaɪs] ,

The	side	of	his	head	hit	the	wheel	twice	,
这	边	的	他的	头	打	这	车轮	两次	,

他的头部侧面两次撞到方向盘。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [keɪn] ['klætə] [raʊnd] [ænd; ənd] [nɒkt]

and	the	end	of	what	appeared	a	long	cane	clattered	round	and	knocked
和	这	结尾	的	什么	出现	一个	长的	甘蔗	咔嗒咔嗒地	圆形的	和	敲门

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæmp] - [stuːl] .

over	a	little	camp	-	stool	.
超过	一个	小的	营	-	凳子	.

一根长长的拐杖末端哐当一声响，撞翻了一个小折叠凳。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['ɑːftə(r)] ['rentʃɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmbədi] [ə'ʃɔː(r)] [hiː; hi]

It	looked	as	though	after	wrenching	that	thing	from	somebody	ashore	he
它	看起来	作为	尽管	后	扭动	那	事物	从	某人	岸上	他

[hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] ['efət] .

had	lost	his	balance	in	the	effort	.
有	丢失的	他的	平衡	在	这	努力	.

看起来他好像是从岸上某人手里把那东西拽出来之后，用力过猛失去了平衡。

[ðə; ði] [θɪn] [sməʊk] [hæd; həd] [bləʊn] [ə'weɪ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][snæg] ,

The	thin	smoke	had	blown	away	,	we	were	clear	of	the	snag	,
这	薄的	抽烟	有	吹	离开	,	我们	是	清除	的	这	障碍物	,

淡淡的烟雾已经散去，我们已经脱离了障碍。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɔː(r)][səʊ][aɪ] [wʊd] [biː; bi]

and	looking	ahead	I	could	see	that	in	another	hundred	yards	or	so	I	would	be
和	寻找	前方	我	可以	看	那	在	其他	百	码	或者	所以	我	会	是

[friː] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] [ɒf] ,

free	to	sheer	off	,
自由的	到	透明	离开	,

向前望去，我看到再走一百码左右，我就可以自由地脱离队伍了。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ;

away	from	the	bank	;
离开	从	这	银行	;

远离银行；

[bʌt; bət][maɪ] [fiːt] [felt] [səʊ] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd] [wet] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

but	my	feet	felt	so	very	warm	and	wet	that	I	had	to	look	down	.
但	我的	脚	毛毡	所以	非常	温暖的	和	湿的	那	我	有	到	看	向下	.

但是我的脚又热又湿，我不得不低头看。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rəʊld] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [stɛərd] [streɪt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

The	man	had	rolled	on	his	back	and	stared	straight	up	at	me	;
这	男人	有	滚动	在	他的	后退	和	凝视	直的	向上	在	我	;

那人翻了个身，仰面躺着，直直地盯着我；

[bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃt] [ðæt] [keɪn] .

both	his	hands	clutched	that	cane	.
两个都	他的	双手	紧握	那	甘蔗	.

他双手紧紧握着那根拐杖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɪə(r)] [ðæt] , ['aɪðə(r)] [θrəʊn] [ɔː(r)] [lʌndʒd] [θruː] [ðə; ði]

It	was	the	shaft	of	a	spear	that	,	either	thrown	or	lunged	through	the
它	曾是	这	轴	的	一个	矛	那	,	任何一个	抛掷	或者	猛扑	通过	这

['əʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

那是一根长矛的矛杆，它要么是投掷而来，要么是刺入了开口。

[hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] , [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [rɪbz] ;

had	caught	him	in	the	side	,	just	below	the	ribs	;
有	捕捉	他	在	这	边	,	只是	以下	这	肋骨	;

击中了他的侧腹，就在肋骨下方；

[ðə; ði] [bleɪd] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [gæʃ] ;

the	blade	had	gone	in	out	of	sight	,	after	making	a	frightful	gash	;
这	刀刃	有	已消失	在	出去	的	视线	,	后	制作	一个	可怕	伤口	;

刀刃刺入皮肤后消失不见，留下了一道骇人的伤口；

[maɪ] [ˈʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ; [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] [leɪ] [ˈveri] [stɪl] , [ˈgliːmɪŋ] [dɑːk] - [red] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [wiːl] ;

my	shoes	were	full	;	a	pool	of	blood	lay	very	still	,	gleaming	dark	-	red	under	the	wheel	;
我的	鞋	是	满的	;	一个	水池	的	血	躺	非常	仍然	,	闪闪发光	黑暗的	-	红色的	在下面	这	车轮	;

我的鞋子里灌满了血；车轮下静静地躺着一滩血，闪烁着暗红色的光芒；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈlʌstə(r)] .

his	eyes	shone	with	an	amazing	lustre	.
他的	眼睛	闪耀	和	一个	惊人的	光泽	.

他的眼睛闪烁着惊人的光芒。

[ðə; ði] [ˌfjuːzəˈleɪd] [bɜːst] [aʊt] [əˈgen] .

The	fusillade	burst	out	again	.
这	齐射	爆裂	出去	再次	.

枪声再次响起。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ˈæŋkʃəsli] , [ˈgrɪpɪŋ] [ðə; ði] [spɪə(r)] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpreʃəs] ,

He	looked	at	me	anxiously	,	gripping	the	spear	like	something	precious	,
他	看起来	在	我	焦虑地	,	扣人心弦	这	矛	喜欢	某物	宝贵的	,

他焦急地看着我，紧紧握着长矛，仿佛那是什么珍贵的东西。

[wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

with	an	air	of	being	afraid	I	would	try	to	take	it	away	from	him	.
和	一个	空气	的	存在	害怕的	我	会	尝试	到	拿	它	离开	从	他	.

他一副害怕我会把它从他手里夺走的样子。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [friː] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] .

I	had	to	make	an	effort	to	free	my	eyes	from	his	gaze	and	attend	to	the	steering	.
我	有	到	制作	一个	努力	到	自由的	我的	眼睛	从	他的	目光	和	出席	到	这	转向	.

我不得不努力将目光从他的注视中移开，专心驾驶。

[wɪð] [wʌn] [hænd] [aɪ] [felt] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːm] [ˈwɪs(ə)l] ,

With	one	hand	I	felt	above	my	head	for	the	line	of	the	steam	whistle	,
和	一	手	我	毛毡	多于	我的	头	为了	这	线	的	这	蒸汽	哨	,

我一只手摸到头顶上方，寻找蒸汽汽笛的线路。

[ænd; ənd] [dʒɜːk] [aʊt] [skriːtʃ] [ˈɑːftə(r)] [skriːtʃ] [ˈhʌrɪdli] .

and	jerked	out	screech	after	screech	hurriedly	.
和	猛地一抖	出去	尖叫	后	尖叫	匆匆	.

然后急促地发出了一连串尖叫声。

[ðə; ði] [ˈtjuːmʌlt] [ɒv; əv] [ˈæŋgri] [ænd; ənd] [ˈwɔːlaɪk] [jel] [wɒz; wəz] [tʃekt] [ˈɪnstəntli] ,

The	tumult	of	angry	and	warlike	yells	was	checked	instantly	,
这	骚乱	的	生气的	和	好战	喊叫	曾是	已检查	即刻	,

愤怒而好战的叫喊声立刻被制止了。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [went] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tremjələs] [ænd; ənd]

and	then	from	the	depths	of	the	woods	went	out	such	a	tremulous	and
和	然后	从	这	深度	的	这	树林	去	出去	这样的	一个	颤抖的	和

[prə'lɒŋd] [weɪl] [ɒv; əv] ['mɔ:nf(ə)l] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [dɪ'speə(r)][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [tu:; tə]

prolonged	wail	of	mournful	fear	and	utter	despair	as	may	be	imagined	to
延长	哀号	的	悲哀	害怕	和	说出	绝望	作为	可能	是	想象	到

['fɒləʊ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:st] [həʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] .

follow	the	flight	of	the	last	hope	from	the	earth	.
跟随	这	航班	的	这	最后的	希望	从	这	地球	.

然后，从树林深处传来一阵颤抖而绵长的哀嚎，那是悲伤的恐惧和彻底的绝望，可以想象，那是地球上最后的希望破灭后发出的哀嚎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ; [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['ærəus] [stɒpt] ,

There	was	a	great	commotion	in	the	bush	;	the	shower	of	arrows	stopped	,
那里	曾是	一个	伟大的	骚动	在	这	衬套	;	这	淋浴	的	箭头	停止	,

灌木丛中一片混乱；箭雨停止了。

[ə; eɪ] [fju:] ['drɒpɪŋ] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] ['ʃɑ:pli] — [ðen] ['saɪləns] ,

a	few	dropping	shots	rang	out	sharply	—	then	silence	,
一个	很少	下降	镜头	响铃	出去	尖锐地	—	然后	沉默	,

几声清脆的投篮声响起——然后一片寂静。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['læŋgwɪd] [bi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜ:n] - [wi:l] [keɪm] ['pleɪnli] [tu:; tə][maɪ] [ɪəz] .

in	which	the	languid	beat	of	the	stern	-	wheel	came	plainly	to	my	ears	.
在	哪个	这	慵懒的	打	的	这	船尾	-	车轮	来了	显然	到	我的	耳朵	.

我清晰地听到了船尾轮慵懒的拍打声。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [hɑ:d] [ə; eɪ] - ['stɑ:bəd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ɪn] [pɪŋk] [pə'dʒɑ:məz] ,

I	put	the	helm	hard	a	-	starboard	at	the	moment	when	the	pilgrim	in	pink	pyjamas	,
我	放	这	舵	难的	一个	-	右舷	在	这	片刻	什么时候	这	朝圣	在	粉色的	睡衣	,

就在这时，我猛地向右舷打满舵，这时，那个穿着粉色睡衣的朝圣者出现了。

['veri] [hɒt] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] , [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

very	hot	and	agitated	,	appeared	in	the	doorway	.
非常	热的	和	激动	,	出现	在	这	门口	.

一个神情激动、情绪激动的人出现在门口。

- [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [sendz] [ˌem 'i:] — - [hi:; hi] [bɪ'gæn] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [təʊn] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔ:t] .

'	The	manager	sends	me	—	'	he	began	in	an	official	tone	,	and	stopped	short	.
-	这	经理	发送	我	—	-	他	开始	在	一个	官方的	语气	,	和	停止	短的	.

“经理派我——”他用正式的语气开了个头，然后戛然而止。

- [gʊd] [gɒd] !

'	Good	God	!
-	好的	上帝	!

我的天哪！

- [hi:; hi] [sed] , ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] .

'	he	said	,	glaring	at	the	wounded	man	.
-	他	说	,	刺眼	在	这	受伤	男人	.

“他怒视着受伤的男子说道。”

“ [wi:; wi] [tu:] ['waɪts] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌstrəs] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑ:ns] [ɪn'veləpt] [ˌju: 'es][bəuθ] .

“	We	two	whites	stood	over	him	,	and	his	lustrous	and	inquiring	glance	enveloped	us	both	.
“	我们	二	白人	站立	超过	他	,	和	他的	光泽的	和	查询	瞥一眼	被包裹	我们	两个都	.

“我们两个白人站在他面前，他那闪亮而探寻的目光笼罩着我们俩。

[ai][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [pʊt][tuː; tə][juː 'es][sʌm; səm] ['kwestʃənz]

I	declare	it	looked	as	though	he	would	presently	put	to	us	some	questions
我	宣布	它	看起来	作为	尽管	他	会	目前	放	到	我们	一些	问题

[ɪn][æn; ən] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ;

in	an	understandable	language	;
在	一个	可以理解	语言	;

我认为他当时看起来好像要用我们能理解的语言向我们提出一些问题；

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][saʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['twɪtʃɪŋ]

but	he	died	without	uttering	a	sound	,	without	moving	a	limb	,	without	twitching
但	他	死亡	没有	发出声音	一个	声音	,	没有	移动	一个	肢	,	没有	抽搐

[ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

a	muscle	.
一个	肌肉	.

但他死的时候一声不吭，四肢一动，肌肉一动也没有。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['məʊmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][sʌm; səm][saɪn][wiː; wi][kʊd; kəd]

Only	in	the	very	last	moment	,	as	though	in	response	to	some	sign	we	could
仅有的	在	这	非常	最后的	片刻	,	作为	尽管	在	回复	到	一些	符号	我们	可以

[nɒt] [siː] ,

not	see	,
不是	看	,

直到最后一刻，仿佛是为了回应某种我们看不见的征兆，

[tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪspə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] , [hiː; hi] [fraʊnd] ['hevɪli] ,

to	some	whisper	we	could	not	hear	,	he	frowned	heavily	,
到	一些	耳语	我们	可以	不是	听到	,	他	皱眉	重度	,

他皱着眉头，低声说着我们听不见的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [fraʊn] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blæk] [deθ] - [mɑːsk][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['sɒmbə(r)] ,

and	that	frown	gave	to	his	black	death	-	mask	an	inconceivably	sombre	,
和	那	皱眉	给予	到	他的	黑色的	死亡	-	面具	一个	难以想象	阴沉	,

['bruːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

brooding	,	and	menacing	expression	.
沉思	,	和	威胁	表达	.

那道皱眉使他黑色的死亡面具呈现出一种难以想象的阴郁、沉思和威胁的表情。

[ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] ['feɪdɪd] ['swɪftli] ['ɪntuː]['veɪkənt] ['glɑːsinəs] .

The	lustre	of	inquiring	glance	faded	swiftly	into	vacant	glassiness	.
这	光泽	的	查询	瞥一眼	褪色	迅速地	进入	空缺	玻璃状	.

探寻的目光迅速消逝，取而代之的是空洞的目光。

- [kæn; kən][juː; jʊ][stɪə(r)] ?

'	Can	you	steer	?
-	能	你	转向	?

你会掌舵吗?

- [ai] [ɑːskt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ['iːgəli] .

'	I	asked	the	agent	eagerly	.
-	我	问	这	代理人	急切地	.

我急切地问经纪人。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['djuːbiəs] ; [bʌt; bət][ai] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

He	looked	very	dubious	;	but	I	made	a	grab	at	his	arm	,
他	看起来	非常	可疑	;	但	我	制成	一个	抓住	在	他的	手臂	,

他看起来很怀疑；但我还是抓住了他的胳膊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][wʌns][ai] [ment] [hɪm][tuː; tə][stɪə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] .

and	he	understood	at	once	I	meant	him	to	steer	whether	or	no	.
和	他	理解	在	一次	我	意思是	他	到	转向	无论	或者	不	.

他立刻明白我的意思就是让他来决定是否要开船。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ai][wɒz; wəz] ['mɔːbɪdli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd]

To	tell	you	the	truth	,	I	was	morbidly	anxious	to	change	my	shoes	and
到	告诉	你	这	真相	,	我	曾是	病态地	焦虑的	到	改变	我的	鞋	和

[sɒks] .

socks	.
袜子	.

说实话，我当时非常急切地想要换掉鞋袜。

- [hiː; hi][ɪz] [ded] , - [mˈɜːməd] [ðə; ði] ['feləʊ] , [ɪ'mensli] [ɪm'prest] .

'	He	is	dead	,	'	murmured	the	fellow	,	immensely	impressed	.
-	他	是	死的	,	-	低声说道	这	同伴	,	非常	印象深刻	.

“他死了，”那人喃喃自语，语气中充满了敬畏。

- [nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ai] , ['tʌgɪŋ] [laɪk] [mæd][æt; ət][ðə; ði] [ʃuː] - ['leɪsɪz] .

'	No	doubt	about	it	,	'	said	I	,	tugging	like	mad	at	the	shoe	-	laces	.
-	不	怀疑	关于	它	,	-	说	我	,	拉扯	喜欢	疯狂的	在	这	鞋	-	鞋带	.

“毫无疑问，”我一边说着，一边疯狂地拽着鞋带。

- [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ai] [səˈpəʊz] ['mɪstə(r)] . [kɜːrts] [ɪz] [ded] [æz; əz] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . -

'	And	by	the	way	,	I	suppose	Mr	.	Kurtz	is	dead	as	well	by	this	time	.	'
-	和	经过	这	方式	,	我	认为	先生	.	库尔茨	是	死的	作为	出色地	经过	这	时间	.	-

“顺便说一句，我想库尔茨先生现在也已经去世了吧。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [θɔːt] .

“	For	the	moment	that	was	the	dominant	thought	.
“	为了	这	片刻	那	曾是	这	主导的	想法	.

“那一刻，这就是我的主要想法。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

There	was	a	sense	of	extreme	disappointment	,
那里	曾是	一个	感觉	的	极端	失望	,

人们感到极度失望。

[æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)]

as	though	I	had	found	out	I	had	been	striving	after	something	altogether
作为	尽管	我	有	成立	出去	我	有	到过	努力	后	某物	共

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] .

without	a	substance	.
没有	一个	物质	.

就好像我发现自己一直在追求一些完全没有实质的东西。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [dɪs'gʌstɪd] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['trævld] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	couldn't	have	been	more	disgusted	if	I	had	travelled	all	this	way	for	the
我	不能	有	到过	更多的	厌恶	如果	我	有	旅行	全部	这	方式	为了	这

[səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kɜːrts] .

sole	purpose	of	talking	with	Mr	.	Kurtz	.
唯一	目的	的	说	和	先生	.	库尔茨	.

如果我千里迢迢来到这里仅仅是为了和库尔茨先生谈话，我也不会感到更加厌恶了。

['tɔːkɪŋ] [wɪð] . . .

Talking	with	.	.	.
说	和	.	.	.

与……交谈

[ai] [flʌŋ] [wʌn] [ʃuː] ['əʊvəbɔːd] ,

I	flung	one	shoe	overboard	,
我	扔	一	鞋	落水	,

我把一只鞋扔到了海里，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

and	became	aware	that	that	was	exactly	what	I	had	been	looking	forward	to
和	成为	意识到的	那	那	曾是	确切地	什么	我	有	到过	寻找	向前	到

— [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [kɜːrts] .

—	a	talk	with	Kurtz	.
—	一个	讲话	和	库尔茨	.

我这才意识到，这正是我一直期待的——与库尔茨的一次谈话。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm] [æz; əz] ['duːɪŋ] ,

I	made	the	strange	discovery	that	I	had	never	imagined	him	as	doing	,
我	制成	这	奇怪的	发现	那	我	有	绝不	想象	他	作为	正在做	,

我做出了一件我从未想过他会做的事，这让我感到非常奇怪。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][æz; əz]['diskɔːs, dis'kɔːs] .

you	know	,	but	as	discoursing	.
你	知道	,	但	作为	论述	.

你知道，但就像在讨论一样。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] ,

I	didn't	say	to	myself	,	'	Now	I	will	never	see	him	,
我	没有	说	到	我	,	-	现在	我	将要	绝不	看	他	,

我并没有对自己说，“现在我再也见不到他了”，

- [ɔː(r)] - [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [ʃeɪk] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd] , - [bʌt; bət] ,

'	or	'	Now	I	will	never	shake	him	by	the	hand	,	'	but	,
-	或者	-	现在	我	将要	绝不	摇	他	经过	这	手	,	-	但	,

或者说“我现在永远不会和他握手了”，但是，

- [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][hɪə(r)][hɪm] .

'	Now	I	will	never	hear	him	.
-	现在	我	将要	绝不	听到	他	.

“现在我再也听不到他的声音了。”

- [ðə; ði][mæn] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] .

'	The	man	presented	himself	as	a	voice	.
-	这	男人	呈现	他自己	作为	一个	嗓音	.

“那人以声音的形式出现。”

[nɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [kə'nekt] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Not	of	course	that	I	did	not	connect	him	with	some	sort	of	action	.
不是	的	课程	那	我	做过	不是	连接	他	和	一些	种类	的	行动	.

当然，这并不是说我没有把他和某种行为联系起来。

['hædnt] [aɪ] [biːn] [təʊld][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Hadn't	I	been	told	in	all	the	tones	of	jealousy	and	admiration	that	he	had
之前没有	我	到过	讲述	在	全部	这	音调	的	妒忌	和	钦佩	那	他	有

[kə'lektɪd] ,

collected	,
集	,

难道我没有听到过他用各种嫉妒和钦佩的语气告诉我这些吗?

[b'ɑːtəd] , ['swɪnd(ə)ld] , [ɔː(r)]['stəʊlən][mɔː(r)]['aɪvəri][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['eɪdʒənts] [tə'geðə(r)] ?

bartered	,	swindled	,	or	stolen	more	ivory	than	all	the	other	agents	together	?
以物易物	,	被骗	,	或者	被盗	更多的	象牙	比	全部	这	其他	代理人	一起	?

他通过物物交换、诈骗或盗窃获得的象牙比其他所有代理人加起来都多?

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

That	was	not	the	point	.
那	曾是	不是	这	观点	.

那并不是重点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['kriːtʃə(r)] ,

The	point	was	in	his	being	a	gifted	creature	,
这	观点	曾是	在	他的	存在	一个	天才	生物	,

关键在于他是个天赋异禀的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [gɪfts] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ˌpriːˈemɪnəntli] ,

and	that	of	all	his	gifts	the	one	that	stood	out	preeminently	,
和	那	的	全部	他的	礼物	这	一	那	站立	出去	卓越	,

在他所有的天赋中，最突出的一项是：

[ðæt] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['riːəl] ['prez(ə)ns] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [tɔːk] ,

that	carried	with	it	a	sense	of	real	presence	,	was	his	ability	to	talk	,
那	携带	和	它	一个	感觉	的	真实的	在场	,	曾是	他的	能力	到	讲话	,

他能言善辩，给人一种真实的存在感。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] — [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɪˈwɪldərɪŋ] , [ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] , [ðə; ði][məʊst]

his	words	—	the	gift	of	expression	,	the	bewildering	,	the	illuminating	,	the	most
他的	字	—	这	礼物	的	表达	,	这	扑朔迷离	,	这	启发性的	,	这	最多

[ɪgˈzɔːltɪd][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [kənˈtemptəbl] ,

exalted	and	the	most	contemptible	,
崇高	和	这	最多	可鄙	,

他的话语——表达的天赋，令人困惑的，启发性的，最崇高的和最卑鄙的，

[ðə; ði] [pʌlˈseɪtɪŋ] [striːm] [ɒv; əv] [laɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪˈsiːtf(ə)l] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]

the	pulsating	stream	of	light	,	or	the	deceitful	flow	from	the	heart	of	an
这	脉动	溪流	的	光	,	或者	这	欺骗性的	流动	从	这	心	的	一个

[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] ['dɑːknəs] .

impenetrable	darkness	.
坚不可摧	黑暗	.

脉动的光芒，或是来自深不可测的黑暗深处的欺骗之流。

“ [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃuː] [went] ['flaɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['dev(ə)l] - [gɒd][ɒv; əv] [ðæt] ['rɪvə(r)] .

“	The	other	shoe	went	flying	unto	the	devil	-	god	of	that	river	.
“	这	其他	鞋	去	飞行	到	这	魔鬼	-	上帝	的	那	河	.

另一只鞋飞向了那条河的魔鬼神。

[aɪ] [θɔːt] , - [baɪ][dʒəʊv] !

I	thought	,	'	By	Jove	!
我	想法	,	-	经过	朱庇特	!

我当时想，“我的天哪！”

[ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

it's	all	over	.
它是	全部	超过	.

一切都结束了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['vænɪʃd] — [ðə; ði][gɪft][hæz; həz] ['vænɪʃd] , [baɪ] [miːnz]

We	are	too	late	;	he	has	vanished	—	the	gift	has	vanished	,	by	means
我们	是	也	晚的	;	他	有	消失了	—	这	礼物	有	消失了	,	经过	方法

[ɒv; əv][sʌm; səm][spɪə(r)] ,

of	some	spear	,
的	一些	矛	,

我们来晚了；他消失了——那份礼物消失了，被某种长矛夺去了生命。

['ærəʊ] , [ɔː(r)] [klʌb] .

arrow	,	or	club	.
箭	,	或者	俱乐部	.

箭，或棍棒。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [tʃæp] [spiːk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] - — [ænd; ənd][maɪ] ['sɒrəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ]

I	will	never	hear	that	chap	speak	after	all	'	—	and	my	sorrow	had	a	startling
我	将要	绝不	听到	那	小伙子	说话	后	全部	-	—	和	我的	悲哀	有	一个	令人震惊

[ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

extravagance	of	emotion	,
奢侈	的	情感	,

“我再也听不到他说话了”——我的悲伤之情溢于言表，令人震惊。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]

even	such	as	I	had	noticed	in	the	howling	sorrow	of	these	savages	in	the
甚至	这样的	作为	我	有	注意到	在	这	嚎叫	悲哀	的	这些	野蛮人	在	这

[bʊʃ] .

bush	.
衬套	.

甚至像我在丛林中这些野蛮人发出的哀嚎般的悲伤中看到的那样。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [felt] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['ləʊnli] [ˌdesə'leɪʃn] ['sʌmhaʊ] ,

I	couldn't	have	felt	more	of	lonely	desolation	somehow	,
我	不能	有	毛毡	更多的	的	孤独	荒凉	不知何故	,

我感到无比孤独寂寞，这种感觉真是难以言喻。

[hæd; həd][ai] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɔː(r)][hæd; həd] [mɪst] [maɪ] ['destəni] [ɪn] [laɪf] . . . .

had	I	been	robbed	of	a	belief	or	had	missed	my	destiny	in	life	.	.	.	.
有	我	到过	被抢劫	的	一个	信仰	或者	有	错过	我的	命运	在	生活	.	.	.	.

如果我被剥夺了信仰，或者错过了人生的使命……

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [saɪ] [ɪn] [ðɪs] ['biːstli] [wei] , ['sʌmbədi] ?

Why	do	you	sigh	in	this	beastly	way	,	somebody	?
为什么	做	你	叹	在	这	兽	方式	,	某人	?

谁啊，你为什么用这种怪异的方式叹气?

[əb'sɜːd] ?

Absurd	?
荒诞	?

荒诞?

[wel] , [əb'sɜːd] .

Well	,	absurd	.
出色地	,	荒诞	.

真是荒谬。

[gʊd] [lɔːd] !

Good	Lord	!
好的	主	!

我的天哪!

['mʌsnt] [ə; eɪ][mæn]['evə(r)] — [hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][tə'bækəʊ] . ” . . .

mustn't	a	man	ever	—	Here	,	give	me	some	tobacco	.	”	.	.	.
不得	一个	男人	曾经	—	这里	,	给	我	一些	烟草	.	”	.	.	.

难道男人就不能——来，给我点烟草吗? ……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs] , [ðen] [ə; eɪ] [mætʃ] [fleəd] , [ænd; ənd] ['mɑːrloʊz]

There	was	a	pause	of	profound	stillness	,	then	a	match	flared	,	and	Marlow's
那里	曾是	一个	暂停	的	深刻的	寂静	,	然后	一个	匹配	喇叭口	,	和	马洛的

[liːn] [feɪs] [ə'pɪəd] ,

lean	face	appeared	,
倾斜	脸	出现	,

一阵令人窒息的寂静之后，一根火柴燃起，马洛瘦削的脸庞出现在眼前。

[wɔːn] , ['hɒləʊ] , [wɪð] ['daʊnwəd] [fəʊldz][ænd; ənd] [drɒpt] ['aɪlɪdz] , [wɪð] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv]
worn , hollow , with downward folds and dropped eyelids , with an aspect of
磨损 , 空洞的 , 和 向下 折叠 和 掉落 眼睑 , 和 一个 方面 的
['kɒnsntreɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ;
concentrated attention ;
集中 注意力 ;

面容憔悴，凹陷，眼睑下垂，面部有褶皱，神情专注；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['vɪgərəs] [drɔːz] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] ,
and as he took vigorous draws at his pipe ,
和 作为 他 采取 蓬勃 平局 在 他的 管道 ,

他用力地抽着烟斗，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv]
it seemed to retreat and advance out of the night in the regular flicker of
它 似乎 到 撤退 和 进步 出去 的 这 夜晚 在 这 常规的 闪烁 的
['taɪni] [fleɪm] .
tiny flame .
微小的 火焰 .

它仿佛在夜色中随着细微火焰的规律性闪烁而进退。

[ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] .
The match went out .
这 匹配 去 出去 .

比赛结束了。

“ [əb'sɜːd] !
“ Absurd !
” 荒诞 !

“荒诞!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] . . . .
“ This is the worst of trying to tell . . . .
” 这 是 这 最差 的 尝试 到 告诉 . . . .

“这是试图讲述这件事最糟糕的地方……”

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] , [iːtʃ] [mʊrd] [wɪð] [tuː] [gʊd] [ə'dresɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [hʌlk] [wɪð] [tuː]
Here you all are , each moored with two good addresses , like a hulk with two
这里 你 全部 是 , 每个 系泊 和 二 好的 地址 , 喜欢 一个 绿巨人 和 二
['æŋkəz] ,
anchors ,
锚 ,

你们每个人都像一艘船有两个锚一样，各自拥有两个可靠的地址。

[ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [raʊnd] [wʌn]['kɔːnə(r)] , [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [raʊnd] [ə'nʌðə(r)] , ['eksələnt] ['æpitait] ,
a butcher round one corner , a policeman round another , excellent appetites ,
一个 屠夫 圆形的 一 角落 , 一个 警察 圆形的 其他 , 出色的 食欲 ,

街角一个屠夫，街角一个警察，胃口真好。

[ænd; ənd] ['temprətʃə(r)] ['nɔːm(ə)l] — [juː; jʊ][hɪə(r)] — ['nɔːm(ə)l][frɒm; frəm] [jɪrz] [end][tuː; tə] [jɪrz] [end] .
and temperature normal — you hear — normal from year's end to year's end .
和 温度 普通的 — 你 听到 — 普通的 从 年 结尾 到 年 结尾 .

气温正常——你听——从年底到年底都保持正常。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] , [əb'sɜːd] !
And you say , Absurd !
和 你 说 , 荒诞 !

你说，荒谬!

[əb'sɜːd] [biː; bi] — [ɪk'spləʊdɪd] !

Absurd	**be**	**—**	**exploded**	**!**
荒诞	是	—	爆炸了	!

荒谬至极——爆炸了！

[əb'sɜːd] !

Absurd	**!**
荒诞	!

荒诞！

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪz] ,

My	**dear**	**boys**	**,**
我的	亲爱的	男孩们	,

我亲爱的孩子们，

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [aʊt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['nɜːvəsnəs] [hæd; həd][dʒʌst]

what	**can**	**you**	**expect**	**from**	**a**	**man**	**who**	**out**	**of**	**sheer**	**nervousness**	**had**	**just**
什么	能	你	预计	从	一个	男人	WHO	出去	的	透明	紧张	有	只是

[flʌŋ] ['əʊvəbɔːd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [njuː] [ʃuːz] !

flung	**overboard**	**a**	**pair**	**of**	**new**	**shoes**	**!**
扔	落水	一个	一对	的	新的	鞋	!

你还能指望一个因为紧张而把一双新鞋扔到海里的人做出什么事呢！

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ]

Now	**I**	**think**	**of**	**it**	**,**	**it**	**is**	**amazing**
现在	我	思考	的	它	,	它	是	惊人的

现在想想，真是不可思议。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ʃed] [tɪəz] .

I	**did**	**not**	**shed**	**tears**	**.**
我	做过	不是	棚	眼泪	.

我没有流泪。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] , [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtɪtjuːd] .

I	**am**	**,**	**upon**	**the**	**whole**	**,**	**proud**	**of**	**my**	**fortitude**	**.**
我	是	,	之上	这	所有的	,	自豪的	的	我的	坚韧	.

总的来说，我为自己的坚韧不拔感到自豪。

[aɪ][wɒz; wəz] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɒst] [ðə; ðɪ] [ɪn'estɪməbl] ['prɪvəlɪdʒ]

I	**was**	**cut**	**to**	**the**	**quick**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**having**	**lost**	**the**	**inestimable**	**privilege**
我	曾是	切	到	这	快的	在	这	主意	的	拥有	丢失的	这	不可估量	特权

[ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gɪftɪd] [kɜːrts] .

of	**listening**	**to**	**the**	**gifted**	**Kurtz**	**.**
的	聆听	到	这	天才	库尔茨	.

一想到自己可能会失去聆听才华横溢的库尔茨演奏的宝贵机会，我就感到心如刀绞。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Of	**course**	**I**	**was**	**wrong**	**.**
的	课程	我	曾是	错误的	.

我当然错了。

[ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

The	**privilege**	**was**	**waiting**	**for**	**me**	**.**
这	特权	曾是	等待	为了	我	.

这份殊荣一直都在等着我。

[əʊ] , [jes] , [aɪ] [hɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .

Oh	**,**	**yes**	**,**	**I**	**heard**	**more**	**than**	**enough**	**.**
哦	,	是的	,	我	听到	更多的	比	足够的	.

哦，是的，我听到的已经够多了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [raɪt] , [tuː] .

And	I	was	right	,	too	.
和	我	曾是	正确的	,	也	.

我的判断也没错。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .

A	voice	.
一个	嗓音	.

一个声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [vɔɪs] .

He	was	very	little	more	than	a	voice	.
他	曾是	非常	小的	更多的	比	一个	嗓音	.

他只不过是一个声音而已。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] — [hɪm] — [ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] [vɔɪs] — ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

And	I	heard	—	him	—	it	—	this	voice	—	other	voices	—	all	of	them	were
和	我	听到	—	他	—	它	—	这	嗓音	—	其他	声音	—	全部	的	他们	是

[səʊ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['vɔɪsɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪt'self] ['liŋgəz] [ə'raʊnd]

so	little	more	than	voices	—	and	the	memory	of	that	time	itself	lingers	around
所以	小的	更多的	比	声音	—	和	这	记忆	的	那	时间	本身	徘徊不去	大约

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我听到了——他——它——这个声音——其他的声音——它们都只不过是声音而已——而那段时光的记忆至今仍萦绕在我心头。

[ɪm'pælpəb(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [ɪ'mens] ['dʒæbə(r)] , ['sɪli] , [ə'trəʊʃəs] , ['sɔːdɪd] , ['sævɪdʒ] ,

impalpable	,	like	a	dying	vibration	of	one	immense	jabber	,	silly	,	atrocious	,	sordid	,	savage	,
无形的	,	喜欢	一个	垂死	振动	的	一	巨大	喋喋不休	,	愚蠢的	,	极其恶劣	,	肮脏的	,	野蛮的	,

难以捉摸，就像一声巨大喋喋不休的垂死颤抖，愚蠢的，残暴的，肮脏的，野蛮的。

[ɔː(r)] ['sɪmpli] [miːn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [sens] .

or	simply	mean	,	without	any	kind	of	sense	.
或者	简单地	意思是	,	没有	任何	种类	的	感觉	.

或者说，毫无意义。

['vɔɪsɪz] , ['vɔɪsɪz] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] — [naʊ] —

Voices	,	voices	—	even	the	girl	herself	—	now	—
声音	,	声音	—	甚至	这	女孩	她自己	—	现在	—

各种声音，各种声音——甚至连女孩自己的声音——现在——

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	He	was	silent	for	a	long	time	.
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	长的	时间	.

他沉默了很久。

“ [aɪ][leɪd][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪfts] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ][laɪ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['sʌd(ə)nli] .

“	I	laid	the	ghost	of	his	gifts	at	last	with	a	lie	,	"	he	began	,	suddenly	.
"	我	铺设	这	鬼	的	他的	礼物	在	最后的	和	一个	说谎	,	"	他	开始	,	突然	.

“我最终用谎言掩盖了他天赋的幽灵，”他突然开口说道。

“ [gɜːl] !

“	Girl	!
"	女孩	!

“女孩！

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[dɪd] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [gɜːl] ?
Did I mention a girl ?
做过 我 提到 一个 女孩 ?

我提到过女孩吗?

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [kəm'pliːtli] .
Oh , she is out of it — completely .
哦 , 她 是 出去 的 它 — 完全地 .

哦，她完全神志不清了。

[ðeɪ] — [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] , [aɪ] [miːn] — [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
They — the women , I mean — are out of it — should be out of it .
他们 — 这 女性 , 我 意思是 — 是 出去 的 它 — 应该 是 出去 的 它 .

她们——我是指那些女人——已经退出——应该退出。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] , [lest] ['aʊəz] [gets] [wɜːs] .
We must help them to stay in that beautiful world of their own , lest ours gets worse .
我们 必须 帮助 他们 到 停留 在 那 美丽的 世界 的 他们的 自己的 , 免得 我们的 获得 更糟 .

我们必须帮助他们留在他们自己的美好世界里，否则我们的世界将会变得更糟。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , she had to be out of it .
哦 , 她 有 到 是 出去 的 它 .

哦，她肯定神志不清了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ˌdisin'tɜː] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [kɜːrts] ['seɪɪŋ] , - [maɪ] [ɪn'tendɪd] .
You should have heard the disinterred body of Mr . Kurtz saying , ' My Intended .
你 应该 有 听到 这 已挖掘 身体 的 先生 . 库尔茨 说 , - 我的 故意的 .

:
.

你应该听听库尔茨先生被挖出来的尸体说的话："我的未婚妻。"

- [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pə'siːvd] [də'rektli] [ðen] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
' You would have perceived directly then how completely she was out of it .
- 你 会 有 感知 直接地 然后 如何 完全地 她 曾是 出去 的 它 .

"你当时就会立刻意识到她有多么心不在焉。"

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɒfti] ['frʌntl] [bəʊn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [kɜːrts] !
And the lofty frontal bone of Mr . Kurtz !
和 这 高远 正面 骨 的 先生 . 库尔茨 !

还有库尔茨先生高耸的额骨!

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [heə(r)] [gəʊz] [ɒn] ['grəʊɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ðɪs] — [ɑː] — ['spesɪmən] , [wɒz; wəz] [ɪm'presɪvli] [bɔːld] .
They say the hair goes on growing sometimes , but this — ah — specimen , was impressively bald .
他们 说 这 头发 去 在 生长 有时 , 但 这 — 啊 — 标本 , 曾是 令人印象深刻 秃 .

他们说头发有时会继续生长，但是这个——啊——标本，秃得令人印象深刻。

[ðə; ði] ['wɪldənəs] [hæd; həd] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

The	wilderness	had	patted	him	on	the	head	,	and	,	behold	,	it	was	like	a
这	荒野	有	轻拍	他	在	这	头	,	和	,	看哪	,	它	曾是	喜欢	一个

[bɔːl] — [æn; ən] ['aɪvərɪ] [bɔːl] ;

ball	—	an	ivory	ball	;
球	—	一个	象牙	球	;

旷野轻拍了他的头，瞧，他的头就像一个球——一个象牙球；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kə'res] [hɪm] , [ænd; ənd] — [ləʊ] ! — [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɪðəd] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən]

it	had	caressed	him	,	and	—	lo	!	—	he	had	withered	;	it	had	taken
它	有	被爱抚	他	,	和	—	洛	!	—	他	有	干枯	;	它	有	已采取

[hɪm] , [lʌvd] [hɪm] ,

him	,	loved	him	,
他	,	喜爱	他	,

它曾抚摸过他，然后——瞧！——他枯萎了；它占有了他，爱上了他，

[ɪm'breɪst] [hɪm] , [gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [veɪns] , [kən'sjuːmd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

embraced	him	,	got	into	his	veins	,	consumed	his	flesh	,
拥抱	他	,	得到	进入	他的	静脉	,	消耗	他的	肉	,

拥抱了他，渗入了他的血管，吞噬了他的血肉，

[ænd; ənd] [siːld] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

and	sealed	his	soul	to	its	own	by	the	inconceivable	ceremonies	of	some
和	密封	他的	灵魂	到	它是	自己的	经过	这	不可思议	仪式	的	一些

['devəlɪʃ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

devilish	initiation	.
恶魔般的	引发	.

通过某种魔鬼般的不可思议的入会仪式，将他的灵魂与它本身封印在一起。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪts] [spɔɪld] [ænd; ənd] ['pæmpəd] ['feɪvərɪt] .

He	was	its	spoiled	and	pampered	favourite	.
他	曾是	它是	被宠坏了	和	娇惯	最喜欢的	.

他是它最宠爱、最娇惯的孩子。

['aɪvərɪ] ?

Ivory	?
象牙	?

象牙?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .

I	should	think	so	.
我	应该	思考	所以	.

我也这么认为。

[hiːps] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [stæks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Heaps	of	it	,	stacks	of	it	.
堆积	的	它	,	堆栈	的	它	.

很多很多，堆积如山。

[ðə; ði] [əʊld] [mʌd] ['ʃænti] [wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	old	mud	shanty	was	bursting	with	it	.
这	老的	泥	棚屋	曾是	爆发	和	它	.

那间破旧的泥屋里到处都是它。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tʌsk] [left] ['aɪðə(r)] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

You	would	think	there	was	not	a	single	tusk	left	either	above	or	below	the
你	会	思考	那里	曾是	不是	一个	单身的	象牙	左边	任何一个	多于	或者	以下	这

[graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntrɪ] .

ground	in	the	whole	country	.
地面	在	这	所有的	国家	.

你会以为整个国家地上地下都找不到一根象牙了。

- ['məʊstli]['fɒs(ə)l] , - [ðə; ðɪ]['mænɪdʒə(r)][hæd; həd] [ri'mɑːk] , [dɪ'spærɪdʒɪŋli] .

'	**Mostly**	**fossil**	,	'	**the**	**manager**	**had**	**remarked**	,	**disparagingly**	.
-	大多	化石	,	-	这	经理	有	评论	,	轻蔑地	.

“大部分都是化石，”经理轻蔑地说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['fɒs(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

It	**was**	**no**	**more**	**fossil**	**than**	**I**	**am**	**;**
它	曾是	不	更多的	化石	比	我	是	;

它和我一样，都不是化石；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['fɒs(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʌg] [ʌp] .

but	**they**	**call**	**it**	**fossil**	**when**	**it**	**is**	**dug**	**up**	**.**
但	他们	称呼	它	化石	什么时候	它	是	挖	向上	.

但挖出来之后，人们就称之为化石了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðiːz] ['nɪgə(r)] [duː; də] ['beri] [ðə; ðɪ] [tʌsks] ['sʌmtaɪmz] — [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðeɪ]

It	**appears**	**these**	**niggers**	**do**	**bury**	**the**	**tusks**	**sometimes**	**—**	**but**	**evidently**	**they**
它	出现	这些	黑鬼	做	埋葬	这	象牙	有时	—	但	显然	他们

['kʊd(ə)nt] ['beri] [ðɪs] ['pɑːs(ə)l] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['gɪftɪd] ['mɪstə(r)] . [kɜːrts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

couldn't	**bury**	**this**	**parcel**	**deep**	**enough**	**to**	**save**	**the**	**gifted**	**Mr**	**.**	**Kurtz**	**from**	**his**
不能	埋葬	这	包裹	深的	足够的	到	节省	这	天才	先生	.	库尔茨	从	他的

[feɪt] .

fate	**.**
命运	.

看来这些黑鬼有时确实会把象牙埋起来——但显然他们没能把这批象牙埋得足够深，以拯救有天赋的库尔茨先生免于厄运。

[wiː; wi] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['stiːmbəʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][paɪl][ə; eɪ][lɒt][ɒn][ðə; ðɪ] [dek] .

We	**filled**	**the**	**steamboat**	**with**	**it**	,	**and**	**had**	**to**	**pile**	**a**	**lot**	**on**	**the**	**deck**	**.**
我们	已填	这	汽船	和	它	,	和	有	到	桩	一个	很多	在	这	甲板	.

我们把汽船装满了，不得不把很多堆放在甲板上。

[ðʌs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

Thus	**he**	**could**	**see**	**and**	**enjoy**	**as**	**long**	**as**	**he**	**could**	**see**	**,**
因此	他	可以	看	和	享受	作为	长的	作为	他	可以	看	,

因此，只要他还能看见，他就能看见并享受这一切。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪvə(r)][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] .

because	**the**	**appreciation**	**of**	**this**	**favour**	**had**	**remained**	**with**	**him**	**to**	**the**	**last**	**.**
因为	这	欣赏	的	这	偏爱	有	剩余	和	他	到	这	最后的	.

因为他至死都对这份恩情心存感激。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , - [maɪ]['aɪvəri] .

You	**should**	**have**	**heard**	**him**	**say**	,	'	**My**	**ivory**	**.**
你	应该	有	听到	他	说	,	-	我的	象牙	.

你应该听听他说：“我的象牙。”

- [əʊ] , [jes] , [aɪ] [hɜːd] [hɪm] .

'	**Oh**	,	**yes**	,	**I**	**heard**	**him**	**.**
-	哦	,	是的	,	我	听到	他	.

“哦，是的，我听到了。”

- [maɪ] [ɪn'tendɪd] , [maɪ]['aɪvəri] , [maɪ]['steɪʃ(ə)n] , [maɪ]['rɪvə(r)] , [maɪ] — - ['evriθɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .

'	**My**	**Intended**	,	**my**	**ivory**	,	**my**	**station**	,	**my**	**river**	,	**my**	**—**	'	**everything**	**belonged**	**to**	**him**	**.**
-	我的	故意的	,	我的	象牙	,	我的	车站	,	我的	河	,	我的	—	-	一切	属于	到	他	.

“我的未婚妻，我的象牙，我的地位，我的河流，我的——”一切都属于他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][həʊld][maɪ] [breθ] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [bɜːst] ['ɪntuː]

It	made	me	hold	my	breath	in	expectation	of	hearing	the	wilderness	burst	into
它	制成	我	抓住	我的	气息	在	期待	的	听力	这	荒野	爆裂	进入

[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑːz] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

a	prodigious	peal	of	laughter	that	would	shake	the	fixed	stars	in	their	places	.
一个	惊人	皮尔	的	笑声	那	会	摇	这	固定的	明星	在	他们的	地方	.

它让我屏住呼吸，期待听到荒野爆发出震耳欲聋的笑声，仿佛能将恒星都震得摇晃不定。

['evriθɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

Everything	belonged	to	him	—	but	that	was	a	trifle	.
一切	属于	到	他	—	但	那	曾是	一个	琐事	.

一切都属于他——但这只是小事一桩。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ,

The	thing	was	to	know	what	he	belonged	to	,
这	事物	曾是	到	知道	什么	他	属于	到	,

关键是要知道他属于哪个阵营。

[haʊ] ['meni] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [kleɪmd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] .

how	many	powers	of	darkness	claimed	him	for	their	own	.
如何	许多	权力	的	黑暗	声称	他	为了	他们的	自己的	.

有多少黑暗势力将他据为己有。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] ['kriːpi] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

That	was	the	reflection	that	made	you	creepy	all	over	.
那	曾是	这	反射	那	制成	你	爬行	全部	超过	.

就是那面镜子让你浑身都变得诡异起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aɪðə(r)] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]

It	was	impossible	—	it	was	not	good	for	one	either	—	trying	to	imagine
它	曾是	不可能的	—	它	曾是	不是	好的	为了	一	任何一个	—	尝试	到	想象

.

:

.

试图想象是不可能的——而且对任何人来说都不是好事。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [haɪ] [siːt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][d'evəlz][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] — [aɪ] [miːn] ['lɪtərəli] .

He	had	taken	a	high	seat	amongst	the	devils	of	the	land	—	I	mean	literally	.
他	有	已采取	一个	高的	座位	在	这	魔鬼	的	这	土地	—	我	意思是	字面上地	.

他在这片土地上的魔鬼中占据了高位——我是说真的。

[juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] .

You	can't	understand	.
你	不能	理解	.

你无法理解。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? — [wɪð] ['spɪd] ['peɪvmənt] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,

How	could	you	?	—	with	solid	pavement	under	your	feet	,
如何	可以	你	?	—	和	坚硬的	路面	在下面	你的	脚	,

你怎么能这样？——你脚下明明是坚实的柏油路啊！

[sə'raʊndɪd] [baɪ][kaɪnd] ['neɪbɜːrz] ['redi] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ][ɔː(r)][tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][juː; jʊ] ,

surrounded	by	kind	neighbours	ready	to	cheer	you	or	to	fall	on	you	,
包围	经过	种类	邻居	准备好	到	欢呼	你	或者	到	落下	在	你	,

周围都是友善的邻居，他们随时准备为你加油打气，或者扑倒在你身上。

['stepɪŋ] ['delɪkətli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

stepping	delicately	between	the	butcher	and	the	policeman	,
步进	轻柔地	之间	这	屠夫	和	这	警察	,

小心翼翼地夹在屠夫和警察之间，

[ɪn][ðə; ði]['həʊli]['terə(r)][ɒv; əv]['skænd(ə)l][ænd; ənd] ['gæləʊz] [ænd; ənd]['luːnətɪk][ə'saɪləmz] — [haʊ] [kæn; kən]

in	the	holy	terror	of	scandal	and	gallows	and	lunatic	asylums	—	how	can
在	这	圣	恐怖	的	丑闻	和	绞刑架	和	疯子	精神病院	—	如何	能

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['eɪdʒɪz][ə; eɪ][mænz] [ʌn'træmld] [fiːt] [meɪ]

you	imagine	what	particular	region	of	the	first	ages	a	man's	untrammelled	feet	may
你	想象	什么	特别的	地区	的	这	第一的	年龄	一个	男人的	奔放	脚	可能

[teɪk] [hɪm]['ɪntuː][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] — ['ʌtə(r)] ['sɒlətjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] — [baɪ]

take	him	into	by	the	way	of	solitude	—	utter	solitude	without	a	policeman	—	by
拿	他	进入	经过	这	方式	的	孤独	—	说出	孤独	没有	一个	警察	—	经过

[ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['saɪləns] — ['ʌtə(r)] ['saɪləns] ,

the	way	of	silence	—	utter	silence	,
这	方式	的	沉默	—	说出	沉默	,

在丑闻、绞刑架和疯人院的神圣恐怖中——你怎能想象一个人的双脚不受约束地踏入远古时代的哪个特定区域，通过孤独——没有警察的彻底孤独——通过沉默——彻底的沉默，

[weə(r)] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['neɪbə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv]

where	no	warning	voice	of	a	kind	neighbour	can	be	heard	whispering	of
在哪里	不	警告	嗓音	的	一个	种类	邻居	能	是	听到	耳语	的

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ?

public	opinion	?
民众	观点	?

哪里听不到好心邻居低声诉说的民意警告?

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] .

These	little	things	make	all	the	great	difference	.
这些	小的	事物	制作	全部	这	伟大的	不同之处	.

这些小事却能产生巨大的影响。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɔːl] [bæk] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪ'neɪt] [streŋθ] ,

When	they	are	gone	you	must	fall	back	upon	your	own	innate	strength	,
什么时候	他们	是	已消失	你	必须	落下	后退	之上	你的	自己的	先天	力量	,

当他们都离开后，你必须依靠自己与生俱来的力量。

[ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['feɪθflnəs] .

upon	your	own	capacity	for	faithfulness	.
之上	你的	自己的	容量	为了	忠诚	.

取决于你自身的忠诚能力。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] — [tuː] [dʌl] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

Of	course	you	may	be	too	much	of	a	fool	to	go	wrong	—	too	dull	even	to
的	课程	你	可能	是	也	很多	的	一个	傻子	到	去	错误的	—	也	乏味的	甚至	到

[nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

know	you	are	being	assaulted	by	the	powers	of	darkness	.
知道	你	是	存在	袭击	经过	这	权力	的	黑暗	.

当然，你可能蠢到不会犯错——甚至迟钝到根本不知道自己正受到黑暗势力的攻击。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [fuːl] ['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] ;

I	take	it	,	no	fool	ever	made	a	bargain	for	his	soul	with	the	devil	;
我	拿	它	,	不	傻子	曾经	制成	一个	便宜货	为了	他的	灵魂	和	这	魔鬼	;

我想，没有哪个傻瓜会为了灵魂而与魔鬼做交易；

[ðə; ði] [fuːl] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] ,

the	fool	is	too	much	of	a	fool	,
这	傻子	是	也	很多	的	一个	傻子	,

这个傻瓜真是太傻了。

[ɔː(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] — [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] .

or	the	devil	too	much	of	a	devil	—	I	don't	know	which	.
或者	这	魔鬼	也	很多	的	一个	魔鬼	—	我	不	知道	哪个	.

或许是魔鬼，又或许是魔鬼本身——我不知道是哪一个。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋli] [ɪg'zɔːltɪd] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] [def]

Or	you	may	be	such	a	thunderingly	exalted	creature	as	to	be	altogether	deaf
或者	你	可能	是	这样的	一个	雷鸣般地	崇高	生物	作为	到	是	共	聋

[ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hev(ə)nli] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] .

and	blind	to	anything	but	heavenly	sights	and	sounds	.
和	瞎的	到	任何事物	但	天上	景点	和	声音	.

或者，你可能是一位极其崇高的人，对除了天堂般的景象和声音之外的任何事物都充耳不闻、视而不见。

[ðen] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pleɪs] — [ænd; ənd] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi]

Then	the	earth	for	you	is	only	a	standing	place	—	and	whether	to	be
然后	这	地球	为了	你	是	仅有的	一个	常设	地方	—	和	无论	到	是

[laɪk] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [lɒs] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][geɪn][aɪ][woʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] .

like	this	is	your	loss	or	your	gain	I	won't	pretend	to	say	.
喜欢	这	是	你的	损失	或者	你的	获得	我	惯于	假装	到	说	.

那么，大地对你来说只不过是一个站立的地方——至于这样下去是你的损失还是收获，我不会妄下断言。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

But	most	of	us	are	neither	one	nor	the	other	.
但	最多	的	我们	是	两者都不	一	也不	这	其他	.

但我们大多数人既不是前者也不是后者。

[ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [weə(r)] [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [wɪð]

The	earth	for	us	is	a	place	to	live	in	,	where	we	must	put	up	with
这	地球	为了	我们	是	一个	地方	到	居住	在	,	在哪里	我们	必须	放	向上	和

[saɪts] ,

sights	,
景点	,

地球对我们来说是一个居住的地方，在那里我们必须忍受各种景象。

[wɪð] [saʊndz] , [wɪð] [smelz] , [tuː] , [baɪ][dʒəʊv] ! — [briːð] [ded] ['hɪpəʊ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

with	sounds	,	with	smells	,	too	,	by	Jove	!	—	breathe	dead	hippo	,	so	to	speak	,
和	声音	,	和	气味	,	也	,	经过	朱庇特	!	—	呼吸	死的	河马	,	所以	到	说话	,

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi][kən'tæməneɪtɪd] .

and	not	be	contaminated	.
和	不是	是	污染	.

天哪！不仅有声音，还有气味！——就像呼吸死河马的气息，却不会被污染。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

And	there	,	don't	you	see	?
和	那里	,	不	你	看	?

你难道没看到吗?

[jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] ['kɒmz] [ɪn] ,

Your	strength	comes	in	,
你的	力量	来	在	,

你的力量就此发挥出来。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] [həʊlz] [tuː; tə] ['beri]

the	faith	in	your	ability	for	the	digging	of	unostentatious	holes	to	bury
这	信仰	在	你的	能力	为了	这	挖掘	的	朴素的	孔	到	埋葬

[ðə; ði] [stʌf] [ɪn] — [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,

the	stuff	in	—	your	power	of	devotion	,
这	东西	在	—	你的	力量	的	虔诚	,

你对自己有能力挖一些不起眼的洞来埋葬这些东西的信心——你的虔诚力量，

[nɒt][tuː; tə] [jɔː'self] , [bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən][əb'skjʊə(r)] , [bæk] - ['breɪkɪŋ] ['bɪznəs] .

not	to	yourself	,	but	to	an	obscure	,	back	-	breaking	business	.
不是	到	你自己	,	但	到	一个	朦胧	,	后退	-	打破	商业	.

不是为了你自己，而是为了一个默默无闻、极其辛苦的行业。

[ænd; ənd] [ðæts] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] .

And	that's	difficult	enough	.
和	那就是	难的	足够的	.

这已经够难的了。

[maɪnd] ,

Mind	,
头脑	,

头脑，

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪk'spleɪn] — [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]

I	am	not	trying	to	excuse	or	even	explain	—	I	am	trying	to	account	to
我	是	不是	尝试	到	原谅	或者	甚至	解释	—	我	是	尝试	到	帐户	到

[maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] — ['mɪstə(r)] . [kɜːrts] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɜːrts] .

myself	for	—	for	—	Mr	.	Kurtz	—	for	the	shade	of	Mr	.	Kurtz	.
我	为了	—	为了	—	先生	.	库尔茨	—	为了	这	阴影	的	先生	.	库尔茨	.

我不是想为他开脱，也不是想解释——我是想向自己解释——向库尔茨先生解释——向库尔茨先生的阴影。

[ðɪs] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [reɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts] [ə'meɪzɪŋ]

This	initiated	wraith	from	the	back	of	Nowhere	honoured	me	with	its	amazing
这	启动	幽灵	从	这	后退	的	无处	荣幸	我	和	它是	惊人的

['kɒnfɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

confidence	before	it	vanished	altogether	.
信心	前	它	消失了	共	.

这个从虚无之地后方冒出来的幽灵，在彻底消失之前，以它惊人的自信让我感到荣幸。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	was	because	it	could	speak	English	to	me	.
这	曾是	因为	它	可以	说话	英语	到	我	.

这是因为它能跟我讲英语。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɜːrts] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] ['pɑːtli] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

The	original	Kurtz	had	been	educated	partly	in	England	,
这	原来的	库尔茨	有	到过	受过教育	部分	在	英格兰	,

原库尔茨曾在英国接受过部分教育。

[ænd; ənd] — [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [hɪm'self] — [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)]

and	—	as	he	was	good	enough	to	say	himself	—	his	sympathies	were
和	—	作为	他	曾是	好的	足够的	到	说	他自己	—	他的	同情	是

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

in	the	right	place	.
在	这	正确的	地方	.

而且——正如他自己所说——他的同情心是恰当的。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][hɑːf] - ['ɪŋglɪʃ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][hɑːf] - [frentʃ] .

His	mother	was	half	-	English	,	his	father	was	half	-	French	.
他的	母亲	曾是	一半	-	英语	,	他的	父亲	曾是	一半	-	法语	.

他的母亲有一半英国血统，他的父亲有一半法国血统。

[ɔːl] ['jʊərəp] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [kɜːrts] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai] ['lɜːnɪd]

All	Europe	contributed	to	the	making	of	Kurtz	;	and	by	and	by	I	learned
全部	欧洲	贡献	到	这	制作	的	库尔茨	;	和	经过	和	经过	我	学习

[ðæt] , [məʊst] [ə'prəʊpriətli] ,

that	,	most	appropriately	,
那	,	最多	适当	,

整个欧洲都为库尔茨的诞生做出了贡献；渐渐地，我明白了，最恰当的一点是：

[ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['kʌstəmz] [hæd; həd] [ɪn'trʌst]

the	International	Society	for	the	Suppression	of	Savage	Customs	had	intrusted
这	国际的	社会	为了	这	抑制	的	野蛮的	海关	有	受托人

[hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ,

him	with	the	making	of	a	report	,
他	和	这	制作	的	一个	报告	,

国际废除野蛮习俗协会委托他撰写一份报告。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['fjuːtʃə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .

for	its	future	guidance	.
为了	它是	未来	指导	.

为其未来发展提供指导。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

And	he	had	written	it	,	too	.
和	他	有	书面	它	,	也	.

而且，这本书也是他写的。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	seen	it	.
我已经	已见	它	.

我看过了。

[aɪv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	read	it	.
我已经	读	它	.

我读过了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] , ['vaɪbreɪtɪŋ] [wɪð] ['eləkwəns] , [bʌt; bət] [tuː] [haɪ] - [strʌŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	was	eloquent	,	vibrating	with	eloquence	,	but	too	high	-	strung	,	I	think	.
它	曾是	雄辩	,	振动	和	口才	,	但	也	高的	-	串	,	我	思考	.

它文笔优美，充满感染力，但我觉得有点过于激动了。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [kləʊz] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] !

Seventeen	pages	of	close	writing	he	had	found	time	for	!
十七	页面	的	关闭	写作	他	有	成立	时间	为了	!

他竟然抽出时间写了十七页密密麻麻的东西！

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] — [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] — [nɜːvz] , [went] [rɒŋ] ,

But	this	must	have	been	before	his	—	let	us	say	—	nerves	,	went	wrong	,
但	这	必须	有	到过	前	他的	—	让	我们	说	—	神经	,	去	错误的	,

但这肯定是在他——我们姑且称之为——神经系统出现问题之前发生的。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['mɪdnaɪt] ['dɑːnsɪz] ['endɪŋ] [wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l]

and	caused	him	to	preside	at	certain	midnight	dances	ending	with	unspeakable
和	导致	他	到	主持	在	肯定	午夜	舞蹈	结束	和	无法形容

[raɪts] ,

rites	,
仪式	,

并让他主持某些午夜舞会，舞会最后以难以启齿的仪式结束。

[wɪtʃ] — [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'lʌktəntli] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz]

which	—	as	far	as	I	reluctantly	gathered	from	what	I	heard	at	various	times
哪个	—	作为	远的	作为	我	勉强	聚集	从	什么	我	听到	在	各种各样的	时代

— [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] — [duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

—	were	offered	up	to	him	—	do	you	understand	?
—	是	提供	向上	到	他	—	做	你	理解	?

据我断断续续听到的一些消息，这些祭品是献给他的——你明白吗?

— [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [kɜːrts] [hɪm'self] .

—	to	Mr	.	Kurtz	himself	.
—	到	先生	.	库尔茨	他自己	.

——对库尔茨先生本人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

But	it	was	a	beautiful	piece	of	writing	.
但	它	曾是	一个	美丽的	片	的	写作	.

但这是一篇优美的文章。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['pærəgrɑːf] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [straɪks] [ˌem 'iː] [naʊ]

The	opening	paragraph	,	however	,	in	the	light	of	later	information	,	strikes	me	now
这	开幕	段落	,	然而	,	在	这	光	的	之后	信息	,	罢工	我	现在

[æz; əz] ['ɒmɪnəs] .

as	ominous	.
作为	不祥的	.

然而，根据后来的信息来看，开头那段话现在让我觉得很不祥。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [wiː; wi] ['waɪts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt]

He	began	with	the	argument	that	we	whites	,	from	the	point	of	development
他	开始	和	这	争论	那	我们	白人	,	从	这	观点	的	发展

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,

we	had	arrived	at	,
我们	有	到达的	在	,

他首先提出的论点是，我们白人从我们所达到的发展阶段来看，

- [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] [['sævɪdʒɪz]] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

'	must	necessarily	appear	to	them	[	savages	]	in	the	nature	of
-	必须	一定	出现	到	他们	[	野蛮人	]	在	这	自然	的

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['biːɪŋs] — [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

supernatural	beings	—	we	approach	them	with	the	might	of	a
超自然	生物	—	我们	方法	他们	和	这	可能	的	一个

['deɪəti; 'diːəti] ,

deity	,
神	,

“在他们（野蛮人）眼中，我们必然会呈现出超自然生物的本质——我们以神明般的力量接近他们。”

- [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

'	and	so	on	,	and	so	on	.
-	和	所以	在	,	和	所以	在	.

如此等等。

- [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɪl] [wiː; wi][kæn; kən][ɪg'zɜːt][ə; eɪ]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

'	By	the	simple	exercise	of	our	will	we	can	exert	a	power	for	good
-	经过	这	简单的	锻炼	的	我们的	将要	我们	能	发挥	一个	力量	为了	好的

['præktɪkli] [ʌn'baʊndɪd] ,

practically	unbounded	,
几乎	无界	,

“通过简单地运用我们的意志力，我们就能发挥出几乎无限的向善力量。”

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

'	etc	.	,	etc	.
-	ETC	.	,	ETC	.

等等，等等。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi] [sɔːrd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] .

From	that	point	he	soared	and	took	me	with	him	.
从	那	观点	他	飙升	和	采取	我	和	他	.

从那以后，他一路高歌猛进，也带我一起飞翔。

[ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] [wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ðəʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

The	peroration	was	magnificent	,	though	difficult	to	remember	,	you	know	.
这	结语	曾是	壮丽	,	尽管	难的	到	记住	,	你	知道	.

结尾的演讲非常精彩，不过你知道，有点难记住。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ɪg'zɒtɪk] [ɪ'mensəti] [ruːld] [baɪ][æn; ən] ['ɔːgəst]

It	gave	me	the	notion	of	an	exotic	Immensity	ruled	by	an	august
它	给予	我	这	概念	的	一个	异域风情	浩瀚无垠	裁决	经过	一个	八月

[bə'nevələns] .

Benevolence	.
仁	.

它让我想到一个由庄严仁慈统治的奇异浩瀚的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['tɪŋgl] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

It	made	me	tingle	with	enthusiasm	.
它	制成	我	刺痛	和	热情	.

这让我兴奋不已。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['eləkwəns] — [ɒv; əv] [wɜːdz] — [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['nəʊb(ə)l]

This	was	the	unbounded	power	of	eloquence	—	of	words	—	of	burning	noble
这	曾是	这	无界	力量	的	口才	—	的	字	—	的	燃烧	高贵

[wɜːdz] .

words	.
字	.

这就是雄辩的无限力量——语言的力量——炽热高尚的言辞的力量。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['præktɪkl] [hɪnts] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] ,

There	were	no	practical	hints	to	interrupt	the	magic	current	of	phrases	,
那里	是	不	实际的	提示	到	打断	这	魔法	当前的	的	短语	,

没有任何实际的提示可以打断这神奇的词句流淌。

[ən'les] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [nəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] , [skrɔːl] ['evɪdəntli] [mʌtʃ]

unless	a	kind	of	note	at	the	foot	of	the	last	page	,	scrawled	evidently	much
除非	一个	种类	的	笔记	在	这	脚	的	这	最后的	页	,	潦草的	显然	很多

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

除非最后一页底部有某种注释，显然是后来潦草地写下的，

[ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [hænd] , [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] .

in	an	unsteady	hand	,	may	be	regarded	as	the	exposition	of	a	method	.
在	一个	不稳定	手	,	可能	是	认为	作为	这	展览	的	一个	方法	.

用不稳定的手写，可以看作是对一种方法的阐述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

It	was	very	simple	,
它	曾是	非常	简单的	,

很简单，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['muːvɪŋ] [ə'piːl] [tuː; tə] ['evri] [ˌæltru'ɪstɪk] ['sentɪmənt] [ˌaɪ 'tiː] [bleiz]

and	at	the	end	of	that	moving	appeal	to	every	altruistic	sentiment	it	blazed
和	在	这	结尾	的	那	移动	上诉	到	每一个	利他主义	情绪	它	燃烧的

[æt; ət][juː; jʊ] ,

at	you	,
在	你	,

在那段感人至深的呼吁之后，它点燃了你心中所有的利他主义情怀。

['luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'riːn] [skaɪ] : - [ɪk'stɜːmɪneɪt]

luminous	and	terrifying	,	like	a	flash	of	lightning	in	a	serene	sky	:	-	Exterminate
发光的	和	恐怖	,	喜欢	一个	闪光	的	闪电	在	一个	安详	天空	:	-	殄

[ɔːl][ðə; ði] [bruːts] !

all	the	brutes	!
全部	这	野蛮人	!

明亮而恐怖，如同宁静天空中的一道闪电："消灭所有恶棍！"

- [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['væljuəb(ə)l]

'	The	curious	part	was	that	he	had	apparently	forgotten	all	about	that	valuable
-	这	好奇的	部分	曾是	那	他	有	显然	被遗忘的	全部	关于	那	有价值的

[ˌpəʊst'skɹɪptəm] ,

postscriptum	,
附言	,

奇怪的是，他似乎完全忘记了那篇重要的附言。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [sens] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

because	,	later	on	,	when	he	in	a	sense	came	to	himself	,
因为	,	之后	在	,	什么时候	他	在	一个	感觉	来了	到	他自己	,

因为后来，当他某种程度上恢复了自我之后，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn'triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] - [maɪ] ['pæmflət] - ([hiː; hi] [kɔːld]

he	repeatedly	entreated	me	to	take	good	care	of	'	my	pamphlet	'	(	he	called
他	反复	恳求	我	到	拿	好的	关心	的	-	我的	小册子	-	(	他	称为

[ˌaɪ 'tiː]) ,

it	)	,
它	)	,

他反复恳求我好好保管“我的小册子”(他这么称呼它)，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

as	it	was	sure	to	have	in	the	future	a	good	influence	upon	his	career	.
作为	它	曾是	当然	到	有	在	这	未来	一个	好的	影响	之上	他的	职业	.

因为这肯定会对他未来的事业产生积极的影响。

[aɪ][hæd; həd] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt]

I	had	full	information	about	all	these	things	,	and	,	besides	,	as	it	turned	out
我	有	满的	信息	关于	全部	这些	事物	,	和	,	除了	,	作为	它	转向	出去

,

,
,

我对所有这些事情都了如指掌，而且，事实证明，

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .

I	was	to	have	the	care	of	his	memory	.
我	曾是	到	有	这	关心	的	他的	记忆	.

我负责照料他的记忆。

[aɪv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I've	done	enough	for	it	to	give	me	the	indisputable	right	to	lay	it	,
我已经	完毕	足够的	为了	它	到	给	我	这	无可争议的	正确的	到	躺	它	,

我已经做了足够多的事情，这使我拥有无可争议的权利来做出决定。

[ɪf] [aɪ] [tʃuːz] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rest] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [bɪn] [ɒv; əv] ['prəʊgres] , [ə'mʌŋst] [ɔːl]

if	I	choose	,	for	an	everlasting	rest	in	the	dust	-	bin	of	progress	,	amongst	all
如果	我	选择	,	为了	一个	永恒	休息	在	这	灰尘	-	垃圾桶	的	进步	,	在	全部

[ðə; ði] ['swiːpɪŋz] [ænd; ənd] ,

the	sweepings	and	,
这	清扫	和	,

如果我选择，就永远安息在进步的垃圾堆里，在所有的垃圾堆中，

['fɪgərətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [ded] [kæts][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

figuratively	speaking	,	all	the	dead	cats	of	civilization	.
比喻意义上	请讲	,	全部	这	死的	猫	的	文明	.

打个比方，文明世界里所有死去的猫。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kænt] [tʃuːz] .

But	then	,	you	see	,	I	can't	choose	.
但	然后	,	你	看	,	我	不能	选择	.

但是，你看，我无法做出选择。

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [fə'gɒtn] .

He	won't	be	forgotten	.
他	惯于	是	被遗忘的	.

人们不会忘记他。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒmən] .

Whatever	he	was	,	he	was	not	common	.
任何	他	曾是	,	他	曾是	不是	常见的	.

无论他是什么人，他都不是普通人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃɑːm] [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)n] [ˌruːdɪ'mentri] [səʊlz] ['ɪntuː][æn; ən] ['ægrəveɪtɪd]

He	had	the	power	to	charm	or	frighten	rudimentary	souls	into	an	aggravated
他	有	这	力量	到	魅力	或者	吓唬	基本的	灵魂	进入	一个	加重

[wɪtʃ] - [dɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ;

witch	-	dance	in	his	honour	;
巫婆	-	舞蹈	在	他的	荣誉	;

他有能力魅惑或恐吓那些懵懂无知的灵魂，让他们为他跳起狂热的巫术之舞；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [fɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɪð] ['bɪtə(r)] [mɪs'gɪvɪŋz] :

he	could	also	fill	the	small	souls	of	the	pilgrims	with	bitter	misgivings	:
他	可以	还	充满	这	小的	灵魂	的	这	朝圣者	和	苦的	疑虑	:

他也能让朝圣者们渺小的心灵充满苦涩的疑虑：

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] [æt; ət] [liːst] ,

he	had	one	devoted	friend	at	least	,
他	有	一	奉献	朋友	在	至少	,

他至少还有一位忠实的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkə] [wʌn] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ˌruːdɪ'mentri]

and	he	had	conquered	one	soul	in	the	world	that	was	neither	rudimentary
和	他	有	征服	一	灵魂	在	这	世界	那	曾是	两者都不	基本的

[nɔː(r)] ['teɪntɪd] [wɪð] [self] - [siːkɪŋ] .

nor	tainted	with	self	-	seeking	.
也不	受污染的	和	自己	-	寻求	.

他征服了世界上一个既不愚昧无知，也不自私自利的灵魂。

[nəʊ] ; [ai] [kænt] [fə'get] [hɪm] ,

No	;	I	can't	forget	him	,
不	;	我	不能	忘记	他	,

不，我无法忘记他。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɜːθ] [ðə; ði][laɪf][wiː; wi]

though	I	am	not	prepared	to	affirm	the	fellow	was	exactly	worth	the	life	we
尽管	我	是	不是	准备	到	确认	这	同伴	曾是	确切地	值得	这	生活	我们

[lɒst] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

lost	in	getting	to	him	.
丢失的	在	获得	到	他	.

虽然我不能断言我们为了救他而牺牲的生命是否真的值得。

[ai] [mɪst] [maɪ] [leɪt] ['helmzmən] ['ɔːfli] — [ai] [mɪst] [hɪm]['iːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [stɪl]

I	missed	my	late	helmsman	awfully	—	I	missed	him	even	while	his	body	was	still
我	错过	我的	晚的	舵手	非常	—	我	错过	他	甚至	尽管	他的	身体	曾是	仍然

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .

lying	in	the	pilot	-	house	.
说谎	在	这	飞行员	-	房子	.

我非常想念我已故的舵手——即使他的遗体还躺在驾驶室里，我依然想念他。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ] [ðɪs] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [huː] [wɒz; wəz]

Perhaps	you	will	think	it	passing	strange	this	regret	for	a	savage	who	was
也许	你	将要	思考	它	通过	奇怪的	这	后悔	为了	一个	野蛮的	WHO	曾是

[nəʊ][mɔː(r)] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv][sænd][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sə'hɑːrə] .

no	more	account	than	a	grain	of	sand	in	a	black	Sahara	.
不	更多的	帐户	比	一个	粮食	的	沙	在	一个	黑色的	撒哈拉沙漠	.

或许你会觉得，为一个野蛮人感到惋惜，真是匪夷所思，因为他不过是撒哈拉沙漠中的一粒沙子。

[wel] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɪrd] ;

Well	,	don't	you	see	,	he	had	done	something	,	he	had	steered	;
出色地	,	不	你	看	,	他	有	完毕	某物	,	他	有	转向	;

难道你没看到吗？他做了些什么，他掌舵了。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ai][hæd; həd][hɪm][æt; ət][maɪ] [bæk] — [ə; eɪ][help] — [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

for	months	I	had	him	at	my	back	—	a	help	—	an	instrument	.
为了	几个月	我	有	他	在	我的	后退	—	一个	帮助	—	一个	乐器	.

几个月来，他一直陪伴在我身边——他是我的帮手，是我的工具。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɑːtnəʃɪp] .

It	was	a	kind	of	partnership	.
它	曾是	一个	种类	的	合伙	.

这是一种合作关系。

[hiː; hi] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ai][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ai] ['wʌrid] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

He	steered	for	me	—	I	had	to	look	after	him	,	I	worried	about	his
他	转向	为了	我	—	我	有	到	看	后	他	,	我	担心	关于	他的

[dɪ'fɪʃənsiz] ,

deficiencies	,
缺陷	,

他为我掌舵——我得照顾他，我担心他的不足之处，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [bɒnd][hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] ,

and	thus	a	subtle	bond	had	been	created	,
和	因此	一个	微妙的	纽带	有	到过	创建	,

就这样，一种微妙的联系形成了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]['əʊnli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['brəʊkən] .

of	which	I	only	became	aware	when	it	was	suddenly	broken	.
的	哪个	我	仅有的	成为	意识到的	什么时候	它	曾是	突然	破碎的	.

直到它突然坏掉，我才意识到它的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv] [ðæt] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]

And	the	intimate	profundity	of	that	look	he	gave	me	when	he	received	his
和	这	亲密的	深刻	的	那	看	他	给予	我	什么时候	他	已收到	他的

[hɜːt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][maɪ] ['meməri] — [laɪk][ə; eɪ][kleɪm][ɒv; əv]['dɪstənt] ['kɪnʃɪp] [ə'fɜːrm]

hurt	remains	to	this	day	in	my	memory	—	like	a	claim	of	distant	kinship	affirmed
伤害	遗迹	到	这	天	在	我的	记忆	—	喜欢	一个	宣称	的	遥远	亲属关系	确认

[ɪn][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt] .

in	a	supreme	moment	.
在	一个	最高	片刻	.

而他受伤时投向我的那充满深情的眼神，至今仍深深地印在我的记忆中——就像在至高无上的时刻确认了一种遥远的亲情。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] !

“	Poor	fool	!
“	贫穷的	傻子	!

“可怜的傻瓜！”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [left] [ðæt] ['ʃʌtə(r)] [ə'ləʊn] .

If	he	had	only	left	that	shutter	alone	.
如果	他	有	仅有的	左边	那	快门	独自的	.

如果他当初没动那扇百叶窗就好了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'streɪnt] , [nəʊ] [rɪ'streɪnt] — [dʒʌst][laɪk] [kɜːrts] — [ə; eɪ] [triː] [sweɪd] [baɪ][ðə; ði]

He	had	no	restraint	,	no	restraint	—	just	like	Kurtz	—	a	tree	swayed	by	the
他	有	不	克制	,	不	克制	—	只是	喜欢	库尔茨	—	一个	树	摇摆	经过	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他毫无节制，毫无节制——就像库尔茨一样——一棵被风吹动的树。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd][pʊt][ɒn][ə; eɪ][draɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] , [ai] [drægd] [hɪm] [aʊt] ,

As	soon	as	I	had	put	on	a	dry	pair	of	slippers	,	I	dragged	him	out	,
作为	很快	作为	我	有	放	在	一个	干燥	一对	的	拖鞋	,	我	拖拽	他	出去	,

我一穿上干爽的拖鞋，就把他拖了出去。

['ɑːftə(r)][fɜːst][dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði][spɪə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] ,

after	first	jerking	the	spear	out	of	his	side	,
后	第一的	抽搐	这	矛	出去	的	他的	边	,

他先是猛地将长矛从侧腹拔出，

[wɪtʃ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ai] [kən'fes] [ai] [pə'fɔːmd] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] .

which	operation	I	confess	I	performed	with	my	eyes	shut	tight	.
哪个	手术	我	承认	我	执行	和	我的	眼睛	关闭	紧的	.

我承认，我当时是在紧闭双眼的情况下完成那次手术的。

[hɪz; ɪz] [hiːlz] [liːpt] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːstep] ; [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [prest]

His	heels	leaped	together	over	the	little	doorstep	;	his	shoulders	were	pressed
他的	高跟鞋	跳跃	一起	超过	这	小的	家门口	;	他的	肩膀	是	按下

[tuː; tə][maɪ] [brest] ;

to	my	breast	;
到	我的	胸部	;

他的脚后跟并拢，跨过了小门槛；他的肩膀紧贴着我的胸膛；

[ai] [hʌgd] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['despərətli] .

I	hugged	him	from	behind	desperately	.
我	拥抱	他	从	在后面	绝望地	.

我从背后紧紧地抱住了他。

[əʊ] ! [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hevi] , ['hevi] ; ['hevɪə] [ðæn; ðən] ['eni][mæn][ɒn] [ɜːθ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] .

Oh	!	he	was	heavy	,	heavy	;	heavier	than	any	man	on	earth	,	I	should	imagine	.
哦	!	他	曾是	重的	,	重的	;	较重	比	任何	男人	在	地球	,	我	应该	想象	.

哦！他好重啊，好重；我想，比地球上任何男人都重。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː][ai] [tɪpt] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] .

Then	without	more	ado	I	tipped	him	overboard	.
然后	没有	更多的	阿多	我	倾斜	他	落水	.

然后我二话没说就把他推下了船。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [snætʃt] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv] [grɑːs] ,

The	current	snatched	him	as	though	he	had	been	a	wisp	of	grass	,
这	当前的	抢夺	他	作为	尽管	他	有	到过	一个	烟雾	的	草	,

电流瞬间将他卷走，就像卷走一缕草叶一样。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] ['bɒdi] [rəʊl]['əʊvə(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	I	saw	the	body	roll	over	twice	before	I	lost	sight	of	it	for	ever	.
和	我	锯	这	身体	卷	超过	两次	前	我	丢失的	视线	的	它	为了	曾经	.

我看到尸体翻滚了两圈，然后就永远失去了它的踪影。

[ɔːl][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['kɔŋgri,geit] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] - [dek]

All	the	pilgrims	and	the	manager	were	then	congregated	on	the	awning	-	deck
全部	这	朝圣者	和	这	经理	是	然后	聚集	在	这	棚	-	甲板

[ə'baʊt] [ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ,

about	the	pilot	-	house	,
关于	这	飞行员	-	房子	,

当时所有朝圣者和经理都聚集在驾驶室周围的遮阳平台上。

['tʃætərɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['mægpaɪz] ,

chattering	**at**	**each**	**other**	**like**	**a**	**flock**	**of**	**excited**	**magpies**	**,**
喋喋不休	在	每个	其他	喜欢	一个	群	的	兴奋的	喜鹊	,

它们像一群兴奋的喜鹊一样互相叽叽喳喳地叫着，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skændələiz] ['mɜ:mə(r)] [æt; ət] [maɪ] ['hɑ:tləs] ['prɒmptɪtju:d] .

and	**there**	**was**	**a**	**scandalized**	**murmur**	**at**	**my**	**heartless**	**promptitude**	**.**
和	那里	曾是	一个	丑闻	低语	在	我的	狠心	迅速	.

我冷酷无情的迅速行动引来一阵愤慨的低语。

[wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] ['bɒdi] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [kænt] [ges] .

What	**they**	**wanted**	**to**	**keep**	**that**	**body**	**hanging**	**about**	**for**	**I**	**can't**	**guess**	**.**
什么	他们	通缉	到	保持	那	身体	绞刑	关于	为了	我	不能	猜测	.

我猜不透他们为什么要把那具尸体挂在那里。

[ɪm'bɑ:m] [ˌaɪ 'ti:] , ['meɪbi] .

Embalm	**it**	**,**	**maybe**	**.**
防腐剂	它	,	或许	.

或许可以把它防腐处理一下。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] [hɜ:d] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɒmɪnəs] , ['mɜ:mə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dek]

But	**I**	**had**	**also**	**heard**	**another**	**,**	**and**	**a**	**very**	**ominous**	**,**	**murmur**	**on**	**the**	**deck**
但	我	有	还	听到	其他	,	和	一个	非常	不祥的	,	低语	在	这	甲板

[bɪ'ləʊ] .

below	**.**
以下	.

但我还听到下面甲板上传来另一种非常不祥的低语声。

[maɪ] [frendz] [ðə; ði] [wʊd] - [k'ʌtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] ['skændələiz] ,

My	**friends**	**the**	**wood**	**-**	**cutters**	**were**	**likewise**	**scandalized**	**,**
我的	朋友们	这	木头	-	切割器	是	同样地	丑闻	,

我的伐木工朋友们也同样感到震惊。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] — [ðəʊ] [aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪt'self]

and	**with**	**a**	**better**	**show**	**of**	**reason**	**—**	**though**	**I**	**admit**	**that**	**the**	**reason**	**itself**
和	和	一个	更好的	展示	的	原因	—	尽管	我	承认	那	这	原因	本身

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪnəd'mɪsəbl] .

was	**quite**	**inadmissible**	**.**
曾是	相当	不可接受的	.

而且理由也更加充分——尽管我承认，这个理由本身是完全站不住脚的。

[əʊ] , [kwaɪt] !

Oh	**,**	**quite**	**!**
哦	,	相当	!

哦，确实如此！

[aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [leɪt] ['helmzmən] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:t(ə)n] ,

I	**had**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**that**	**if**	**my**	**late**	**helmsman**	**was**	**to**	**be**	**eaten**	**,**
我	有	制成	向上	我的	头脑	那	如果	我的	晚的	舵手	曾是	到	是	吃	,

我已经下定决心，如果我那位已故的舵手注定要被吃掉，

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪm] .

the	**fishes**	**alone**	**should**	**have**	**him**	**.**
这	鱼	独自的	应该	有	他	.

只有鱼儿才能带走他。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['sekənd] - [reɪt] ['helmzmən] [waɪl] [ə'laɪv] ,

He	**had**	**been**	**a**	**very**	**second**	**-**	**rate**	**helmsman**	**while**	**alive**	**,**
他	有	到过	一个	非常	第二	-	速度	舵手	尽管	活	,

他生前只是个二流舵手。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

but	now	he	was	dead	he	might	have	become	a	first	-	class	temptation	,
但	现在	他	曾是	死的	他	可能	有	变得	一个	第一的	-	班级	诱惑	,

但他死了之后，或许会成为一种极好的诱惑。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [kɔːz] [sʌm; səm] ['stɑːtlɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

and	possibly	cause	some	startling	trouble	.
和	可能	原因	一些	令人震惊	麻烦	.

并可能引发一些惊人的麻烦。

[bɪ'saɪdz] , [ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] ,

Besides	,	I	was	anxious	to	take	the	wheel	,
除了	,	我	曾是	焦虑的	到	拿	这	车轮	,

此外，我当时很想亲自驾驶。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [pɪŋk] [pə'dʒɑːməz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['dʌfə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] .

the	man	in	pink	pyjamas	showing	himself	a	hopeless	duffer	at	the	business	.
这	男人	在	粉色的	睡衣	显示	他自己	一个	绝望	笨蛋	在	这	商业	.

穿着粉色睡衣的男人在生意上表现得一窍不通。

“ [ðɪs] [ai][dɪd] [də'rektli] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['fjuːnərəl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

“	This	I	did	directly	the	simple	funeral	was	over	.
“	这	我	做过	直接地	这	简单的	葬礼	曾是	超过	.

“我直接就完成了这个简单的葬礼。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [hɑːf] - [spiːd] , ['kiːpɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

We	were	going	half	-	speed	,	keeping	right	in	the	middle	of	the	stream	,
我们	是	去	一半	-	速度	,	保持	正确的	在	这	中间	的	这	溪流	,

我们以半速行驶，始终保持在溪流中央。

[ænd; ənd][ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	I	listened	to	the	talk	about	me	.
和	我	听着	到	这	讲话	关于	我	.

我听着那些关于我的议论。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [kɜːrts] , [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [kɜːrts] [wɒz; wəz] [ded] ,

They	had	given	up	Kurtz	,	they	had	given	up	the	station	;	Kurtz	was	dead	,
他们	有	给定	向上	库尔茨	,	他们	有	给定	向上	这	车站	;	库尔茨	曾是	死的	,

他们放弃了库尔茨，放弃了电台；库尔茨死了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] — [ænd; ənd][səʊ][pn] — [ænd; ənd][səʊ][pn] .

and	the	station	had	been	burnt	—	and	so	on	—	and	so	on	.
和	这	车站	有	到过	烧焦的	—	和	所以	在	—	和	所以	在	.

车站被烧毁了——等等——等等。

[ðə; ði] [red] - [heəd] ['pɪlgrɪm] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðɪs]

The	red	-	haired	pilgrim	was	beside	himself	with	the	thought	that	at	least	this
这	红色的	-	头发	朝圣	曾是	旁	他自己	和	这	想法	那	在	至少	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [kɜːrts] [hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli] [ə'vendʒ] .

poor	Kurtz	had	been	properly	avenged	.
贫穷的	库尔茨	有	到过	适当地	复仇	.

红发朝圣者欣喜若狂，心想至少可怜的库尔茨终于得到了应有的报应。

- [seɪ] !

'	Say	!
-	说	!

'说！

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

We	must	have	made	a	glorious	slaughter	of	them	in	the	bush	.
我们	必须	有	制成	一个	辉煌	屠宰	的	他们	在	这	衬套	.

我们一定在灌木丛里对他们进行了一场酣畅淋漓的大屠杀。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[seɪ] ?
Say ?
说 ?

说?

- [hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [dɑːnst] , [ðə; ði] ['blʌdθɜːsti] ['lɪt(ə)l]['dʒɪndʒəri] ['begə(r)] .
' He positively danced , the bloodthirsty little gingery beggar .
- 他 积极地 跳舞 , 这 嗜血 小的 姜味 乞丐 .

“他简直像在跳舞，这个嗜血的小红发乞丐。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] ['feɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] !
And he had nearly fainted when he saw the wounded man !
和 他 有 几乎 昏厥 什么时候 他 锯 这 受伤 男人 !

当他看到受伤的人时，几乎晕了过去!

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['seɪɪŋ] , - [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [lɒt][ɒv; əv] [sməʊk] , ['enihaʊ] .
I could not help saying , ' You made a glorious lot of smoke , anyhow .
我 可以 不是 帮助 说 , - 你 制成 一个 辉煌 很多 的 抽烟 , 无论如何 .

我忍不住说道：“不管怎样，你制造了不少烟雾。”

- [ai][hæd; həd] [siːn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['rʌsl] [ænd; ənd] [fluː] ,
' I had seen , from the way the tops of the bushes rustled and flew ,
- 我 有 已见 , 从 这 方式 这 最高额 的 这 灌木丛 沙沙作响 和 飞翔 ,

“我从灌木丛顶端沙沙作响、飞舞的样子看到了……”

[ðæt] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [ʃɒts] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [haɪ] .
that almost all the shots had gone too high .
那 几乎 全部 这 镜头 有 已消失 也 高的 .

几乎所有的投篮都太高了。

[juː; jʊ][kænt] [hɪt] ['eniθɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [eɪm][ænd; ənd]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ;
You can't hit anything unless you take aim and fire from the shoulder ;
你 不能 打 任何事物 除非 你 拿 目的 和 火 从 这 肩膀 ;

不瞄准并用肩膀射击，你什么也打不中；

[bʌt; bət] [ðiːz] [tʃæps] ['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪp] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ʃʌt] .
but these chaps fired from the hip with their eyes shut .
但 这些 小伙子们 被解雇 从 这 时髦的 和 他们的 眼睛 关闭 .

但这些家伙闭着眼睛，凭感觉就开枪了。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] , [ai] [meɪn'teɪnd] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [raɪt] — [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]
The retreat , I maintained — and I was right — was caused by the
这 撤退 , 我 维持 — 和 我 曾是 正确的 — 曾是 导致 经过 这
['skriːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['wɪs(ə)l] .
screeching of the steam whistle .
尖叫 的 这 蒸汽 哨 .

我坚持认为——而且我的判断是正确的——撤退是由蒸汽汽笛的尖锐鸣叫引起的。

[əˈpɒn] [ðɪs] [ðeɪ] [fəˈgɒt] [kɜːrts] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [haʊl] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ɪnˈdɪgnənt]

Upon	**this**	**they**	**forgot**	**Kurtz**	**,**	**and**	**began**	**to**	**howl**	**at**	**me**	**with**	**indignant**
之上	这	他们	忘了	库尔茨	,	和	开始	到	嗥	在	我	和	愤怒

[ˈproʊtests; prəˈtests] .

protests	**.**
抗议活动	.

于是他们忘记了库尔茨，开始对我发出愤怒的抗议和嚎叫。

“ [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [wiːl] [ˈmɜːmərɪŋ] [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv]

“	**The**	**manager**	**stood**	**by**	**the**	**wheel**	**murmuring**	**confidentially**	**about**	**the**	**necessity**	**of**
“	这	经理	站立	经过	这	车轮	淙淙	保密	关于	这	必要性	的

[ˈgetɪŋ] [wel] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [dɑːk] [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] ,

getting	**well**	**away**	**down**	**the**	**river**	**before**	**dark**	**at**	**all**	**events**	**,**
获得	出色地	离开	向下	这	河	前	黑暗的	在	全部	活动	,

“经理站在舵轮旁，低声嘀咕着无论如何都要在天黑前驶离河的尽头。”

[wen] [ai] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ˈklɪərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv]

when	**I**	**saw**	**in**	**the**	**distance**	**a**	**clearing**	**on**	**the**	**riverside**	**and**	**the**	**outlines**	**of**
什么时候	我	锯	在	这	距离	一个	清理	在	这	河边	和	这	概述	的

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋ] .

some	**sort**	**of**	**building**	**.**
一些	种类	的	建筑	.

当我看到远处河边有一片空地，隐约可见某种建筑物的轮廓时。

- [wʌts] [ðɪs] ?

'	**What's**	**this**	**?**
-	是什么	这	?

这是什么?

- [ai] [ɑːskt] .

'	**I**	**asked**	**.**
-	我	问	.

我问了。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ˈwʌndə(r)] .

He	**clapped**	**his**	**hands**	**in**	**wonder**	**.**
他	鼓掌	他的	双手	在	想知道	.

他惊叹地拍手。

- [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] !

'	**The**	**station**	**!**
-	这	车站	!

“车站！”

- [hiː; hi] [kraɪd] .

'	**he**	**cried**	**.**
-	他	哭	.

他哭了。

[ai] [edʒd] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] , [stɪl] [ˈgəʊɪŋ] [hɑːf] - [spiːd] .

I	**edged**	**in**	**at**	**once**	**,**	**still**	**going**	**half**	**-**	**speed**	**.**
我	边缘	在	在	一次	,	仍然	去	一半	-	速度	.

我立刻侧身靠近，仍然保持半速行驶。

“ [θruː] [maɪ] [ˈglɑːsɪz] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [ˌɪntəˈspɜːst] [wɪð] [reə(r)] [triːz] [ænd; ənd]

“	**Through**	**my**	**glasses**	**I**	**saw**	**the**	**slope**	**of**	**a**	**hill**	**interspersed**	**with**	**rare**	**trees**	**and**
“	通过	我的	眼镜	我	锯	这	坡	的	一个	爬坡道	穿插	和	稀有的	树木	和

[ˈpɜːfɪktli] [friː] [frɒm; frəm] [ˈʌndəgrəʊθ] .

perfectly	**free**	**from**	**undergrowth**	**.**
完美	自由的	从	灌木丛	.

“透过眼镜，我看到山坡上点缀着珍稀树木，而且完全没有灌木丛。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'keɪɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɒz; wəz][hɑːf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] ;

A	long	decaying	building	on	the	summit	was	half	buried	in	the	high	grass	;
一个	长的	腐烂的	建筑	在	这	首脑	曾是	一半	埋葬	在	这	高的	草	;

山顶上一座破败不堪的老房子半埋在高高的草丛里；

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [piːkt] [ruːf] [geip] [blæk] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ;

the	large	holes	in	the	peaked	roof	gaped	black	from	afar	;
这	大的	孔	在	这	巅峰	屋顶	张开的	黑色的	从	远方	;

从远处看，尖顶屋顶上的大洞露出漆黑的缝隙；

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .

the	jungle	and	the	woods	made	a	background	.
这	丛林	和	这	树林	制成	一个	背景	.

丛林和树林构成了背景。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɔː(r)] [fens] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn]

There	was	no	enclosure	or	fence	of	any	kind	;	but	there	had	been	one
那里	曾是	不	外壳	或者	栅栏	的	任何	种类	;	但	那里	有	到过	一

[ə'pærəntli] ,

apparently	,
显然	,

没有任何围栏或栅栏；但显然以前有过。

[fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][slɪm][pəʊsts] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ][rəʊ] , ['rʌfli]

for	near	the	house	half	-	a	-	dozen	slim	posts	remained	in	a	row	,	roughly
为了	靠近	这	房子	一半	-	一个	-	打	苗条的	帖子	剩余	在	一个	排	,	大致

[trɪmd] ,

trimmed	,
修剪过的	,

房子附近还留着六根细长的木柱，一字排开，都被粗略地修剪过。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʌpə(r)] [endz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [raʊnd] [kɑːrvd] [bɔːlz] .

and	with	their	upper	ends	ornamented	with	round	carved	balls	.
和	和	他们的	上	结束	装饰	和	圆形的	雕刻	球	.

它们的上端饰有圆形雕刻球。

[ðə; ði]['reɪlz] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɪ'twiːn] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

The	rails	,	or	whatever	there	had	been	between	,	had	disappeared	.
这	铁轨	,	或者	任何	那里	有	到过	之间	,	有	消失	.

铁轨，或者说铁轨和铁轨之间的任何东西，都消失了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [sə'raʊndɪd] [ɔːl] [ðæt] .

Of	course	the	forest	surrounded	all	that	.
的	课程	这	森林	包围	全部	那	.

当然，这一切都被森林环绕着。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk][wɒz; wəz][klɪə(r)] ,

The	river	-	bank	was	clear	,
这	河	-	银行	曾是	清除	,

河岸很干净，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn]['ʌndə(r)][ə; eɪ][hæt][laɪk][ə; eɪ][kɑːt] - [wiːl]

and	on	the	waterside	I	saw	a	white	man	under	a	hat	like	a	cart	-	wheel
和	在	这	水边	我	锯	一个	白色的	男人	在下面	一个	帽子	喜欢	一个	大车	-	车轮

['bekənɪŋ] [pə'sɪstəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɑːm] .

beckoning	persistently	with	his	whole	arm	.
招手	持续地	和	他的	所有的	手臂	.

在水边，我看到一个白人男子戴着像车轮一样的帽子，不停地用整条胳膊招手。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ,

Examining	the	edge	of	the	forest	above	and	below	,
检查	这	边缘	的	这	森林	多于	和	以下	,

观察森林上方和下方的边缘，

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][ai][kʊd; kəd][siː]['muːvmənts] — ['hjuːmən][fɔːmz]['glaɪdɪŋ][hɪə(r)][ænd; ənd]

I	was	almost	certain	I	could	see	movements	—	human	forms	gliding	here	and
我	曾是	几乎	肯定	我	可以	看	移动	—	人类	表格	滑翔	这里	和

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

我几乎可以肯定我能看到一些动静——人影在来回滑行。

[ai] [stiːmd] [pɑːst] ['pruːdntli] , [ðen] [stɒpt] [ðə; ði]['endʒɪnz][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][drɪft] [daʊn] .

I	steamed	past	prudently	,	then	stopped	the	engines	and	let	her	drift	down	.
我	蒸	过去的	谨慎地	,	然后	停止	这	发动机	和	让	她	漂移	向下	.

我谨慎地驶过，然后停下引擎，让她漂流下去。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] , [ɜːdʒɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lænd] .

The	man	on	the	shore	began	to	shout	,	urging	us	to	land	.
这	男人	在	这	支撑	开始	到	喊	,	敦促	我们	到	土地	.

岸上的男人开始大声喊叫，催促我们上岸。

- [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'tækt] , - [skriːmd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

'	We	have	been	attacked	,	'	screamed	the	manager	.
-	我们	有	到过	遭到攻击	,	-	尖叫	这	经理	.

“我们遭到袭击了！”经理尖叫道。

- [ai] [nəʊ] — [ai] [nəʊ] .

'	I	know	—	I	know	.
-	我	知道	—	我	知道	.

我知道——我知道。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , - [jeld] [bæk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

It's	all	right	,	'	yelled	back	the	other	,	as	cheerful	as	you	please	.
它是	全部	正确的	,	-	大喊	后退	这	其他	,	作为	快乐	作为	你	请	.

“没关系，”另一个人大声回应道，语气欢快得让人难以忍受。

- [kʌm] [ə'lɒŋ] .

'	Come	along	.
-	来	沿着	.

跟我来。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

It's	all	right	.
它是	全部	正确的	.

没关系。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] . -

I	am	glad	.	'
我	是	高兴的	.	-

我很高兴。

“ [hɪz; ɪz]['æspekt][rɪ'maɪndid][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ai][hæd; həd][siːn] — ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ai]

“	His	aspect	reminded	me	of	something	I	had	seen	—	something	funny	I
”	他的	方面	提醒	我	的	某物	我	有	已见	—	某物	有趣的	我

[hæd; həd] [siːn] ['sʌmweə(r)] .

had	seen	somewhere	.
有	已见	某处	.

“他的长相让我想起了我曾经看到过的一些东西——一些我在某个地方看到的有趣的东西。”

[æz; əz][ai] [mə'nuːvə] [tuː; tə][get] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ai][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] , - [wɒt] [dʌz] [ðɪs] ['feləʊ]

As	I	manoeuvred	to	get	alongside	,	I	was	asking	myself	,	'	What	does	this	fellow
作为	我	操纵	到	得到	旁边	,	我	曾是	问	我	,	-	什么	做	这	同伴

[lʊk] [laɪk] ?

look	like	?
看	喜欢	?

当我调整方向靠近时，我问自己：“这家伙长什么样？”

- ['sʌd(ə)nli] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
' **Suddenly** **I** **got** **it** **.**
- 突然 我 得到 它 .

我突然明白了。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːləkwɪn] .
He **looked** **like** **a** **harlequin** **.**
他 看起来 喜欢 一个 小丑 .

他看起来像个丑角。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [stʌf] [ðæt] [wɒz; wəz] [braʊn] ['hɒlənd] ['prɒbəbli] ,
His **clothes** **had** **been** **made** **of** **some** **stuff** **that** **was** **brown** **holland** **probably** **,**
他的 衣服 有 到过 制成 的 一些 东西 那 曾是 棕色的 荷兰 大概 ,

他的衣服大概是用棕色的荷兰布料做的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [wɪð] [braɪt] ['pætʃɪz] , [bluː] , [red] ,
but **it** **was** **covered** **with** **patches** **all** **over** **,** **with** **bright** **patches** **,** **blue** **,** **red** **,**
但 它 曾是 涵盖 和 补丁 全部 超过 , 和 明亮的 补丁 , 蓝色的 , 红色的 ,

但它上面布满了斑驳的斑点，有鲜艳的蓝色、红色等等。

[ænd; ənd] ['jeləʊ] — ['pætʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] , ['pætʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] , ['pætʃɪz] [ɒn] ['elbəʊz] , [ɒn]
and **yellow** **—** **patches** **on** **the** **back** **,** **patches** **on** **the** **front** **,** **patches** **on** **elbows** **,** **on**
和 黄色的 — 补丁 在 这 后退 , 补丁 在 这 正面 , 补丁 在 肘部 , 在
[niːz] ;
knees **;**
膝盖 ;

还有黄色——背部有补丁，正面有补丁，肘部有补丁，膝盖有补丁；

['kʌləd] ['baɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] , ['skɑːlət] ['edʒɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ;
coloured **binding** **around** **his** **jacket** **,** **scarlet** **edging** **at** **the** **bottom** **of** **his** **trousers** **;**
有色 结合 大约 他的 夹克 , 猩红 边缘 在 这 底部 的 他的 裤子 ;

他的外套边缘有彩色包边，裤脚有猩红色滚边；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ɪk'striːmli] [geɪ] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [niːt] [wɪ'ðɔːl] ,
and **the** **sunshine** **made** **him** **look** **extremely** **gay** **and** **wonderfully** **neat** **withal** **,**
和 这 阳光 制成 他 看 极其 同性恋 和 太棒了 整洁的 此外 ,

阳光让他看起来格外阳光灿烂，而且非常整洁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ɔːl] [ðɪs] ['pætʃɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .
because **you** **could** **see** **how** **beautifully** **all** **this** **patching** **had** **been** **done** **.**
因为 你 可以 看 如何 非常漂亮 全部 这 修补 有 到过 完毕 .

因为你可以看到所有这些修补工作都做得多么精美。

[ə; eɪ] ['bɪədlɪs] , ['bɔɪɪʃ] [feɪs] , ['veri] [feə(r)] , [nəʊ] ['fiːtʃəz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , [nəʊz] ['piːlɪŋ] , ['lɪt(ə)l]
A **beardless** **,** **boyish** **face** **,** **very** **fair** **,** **no** **features** **to** **speak** **of** **,** **nose** **peeling** **,** **little**
一个 无胡须 , 男孩气 脸 , 非常 公平的 , 不 特征 到 说话 的 , 鼻子 剥落 , 小的
[bluː] [aɪz] ,
blue **eyes** **,**
蓝色的 眼睛 ,

一张没有胡须、稚气未脱的脸，皮肤非常白皙，五官平平，鼻子脱皮，一双小小的蓝眼睛。

[smaɪlz] [ænd; ənd] [fraun] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['əʊpən] ['kaʊntənəns] [laɪk] ['sʌnʃaɪn]
smiles **and** **frowns** **chasing** **each** **other** **over** **that** **open** **countenance** **like** **sunshine**
微笑 和 皱眉 追逐 每个 其他 超过 那 打开 面容 喜欢 阳光
[ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [wɪnd] - [swept] [pleɪn] .
and **shadow** **on** **a** **wind** **-** **swept** **plain** **.**
和 阴影 在 一个 风 - 扫荡 清楚的 .

那张开的脸上，笑容和皱眉交替出现，就像风吹过的平原上阳光和阴影交织在一起。

- [lʊk] [aʊt] , ['kæptɪn] !
' **Look** **out** **,** **captain** **!**
- 看 出去 , 队长 !

小心，船长！

- [hiː; hi] [kraɪd] ; - [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [snæg] [lɒdʒd] [ɪn] [hɪə(r)] [lɑːst] [naɪt] .
' he cried ; ' there's a snag lodged in here last night .
- 他 哭 ; - 有 一个 障碍物 已提交 在 这里 最后的 夜晚 .

他喊道："昨晚这里有根树枝卡住了。"

- [wɒt] !
' What !
- 什么 !

'什么!

[əˈnʌðə(r)] [snæg] ?
Another snag ?
其他 障碍物 ?

还有其他问题吗?

[ai] [kənˈfes] [ai] [swɔː(r)] [ˈʃeɪmfəli] .
I confess I swore shamefully .
我 承认 我 发誓 可耻地 .

我承认我曾说过脏话，真是可耻。

[ai] [hæd; həd] [ˈnɪəli] [həʊld] [maɪ] [ˈkrɪp(ə)l] , [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ɒf] [ðæt] [ˈtʃɑːmɪŋ] [trɪp] .
I had nearly holed my cripple , to finish off that charming trip .
我 有 几乎 有孔的 我的 削弱 , 到 结束 离开 那 迷人 旅行 .

为了结束那次愉快的旅行，我差点把我的残疾人打成筛子。

[ðə; ði] [ˈhɑːləkwɪn] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [pʌg] - [nəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
The harlequin on the bank turned his little pug - nose up to me .
这 小丑 在 这 银行 转向 他的 小的 哈巴狗 - 鼻子 向上 到 我 .

河岸上的丑角将它的小鼻子翘了起来，对着我。

- [juː; jʊ] [ˈɪŋglɪʃ] ?
' You English ?
- 你 英语 ?

你是英国人吗?

- [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɔːl] [smaɪlz] .
' he asked , all smiles .
- 他 问 , 全部 微笑 .

他笑着问道。

- [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
' Are you ?
- 是 你 ?

'你是?

- [ai] [ˈʃaʊtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wiːl] .
' I shouted from the wheel .
- 我 喊叫 从 这 车轮 .

我边开车边喊。

[ðə; ði] [smaɪlz] [ˈvænɪʃd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
The smiles vanished , and he shook his head as if sorry for my
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

笑容消失了，他摇了摇头，似乎为我的失望感到抱歉。

[ðen] [hiː; hi] [ˈbraitən] [ʌp] .
Then he brightened up .
然后 他 明亮 向上 .

然后他精神振作起来。

- ['nevə(r)][maɪnd] !
' Never mind !
- 绝不 头脑 !

'没关系!

- [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
' he cried encouragingly .
- 他 哭 令人鼓舞的是 .

他鼓励地喊道。

- [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn] [taɪm] ?
' Are we in time ?
- 是 我们 在 时间 ?

我们时间够吗?

- [ai] [ɑːskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [hiː; hi][ɪz][ʌp] [ðeə(r)] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
' He is up there , ' he replied , with a toss of the head up the hill ,
- 他 是 向上 那里 , - 他 回复 , 和 一个 折腾 的 这 头 向上 这 爬坡道 ,

“他就在上面,”他回答道，同时朝山坡上扬了扬头。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['gluːmi] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
and becoming gloomy all of a sudden .
和 成为 阴沉 全部 的 一个 突然 .

突然变得郁郁寡欢。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [skaɪ] , [ˌəʊvə'kɑːst][wʌn]['məʊmənt][ænd; ənd] [braɪt] [ðə; ði][nekst] .
His face was like the autumn sky , overcast one moment and bright the next .
他的 脸 曾是 喜欢 这 秋天 天空 , 灰蒙蒙 一 片刻 和 明亮的 这 下一个 .

他的脸色就像秋天的天空，一会儿阴沉，一会儿晴朗。

“ [wen] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ When the manager , escorted by the pilgrims , all of them armed to the
“ 什么时候 这 经理 , 护送 经过 这 朝圣者 , 全部 的 他们 武装 到 这
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

“当经理在朝圣者的护送下，全副武装时，

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [tʃæp] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] .
had gone to the house this chap came on board .
有 已消失 到 这 房子 这 小伙子 来了 在 木板 .

他去了那栋房子，然后这家伙就上了船。

- [ai] [seɪ] , [ai][doʊnt] [laɪk] [ðɪs] .
' I say , I don't like this .
- 我 说 , 我 不 喜欢 这 .

我说，我不喜欢这样。

[ðiːz] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , - [ai] [sed] .
These natives are in the bush , ' I said .
这些 本地人 是 在 这 衬套 , - 我 说 .

“这些土著人在灌木丛里,”我说。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] ['ɜːnɪstli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
He assured me earnestly it was all right .
他 保证 我 切实 它 曾是 全部 正确的 .

他诚恳地向我保证一切都没问题。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ; - [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] .

'	They	are	simple	people	,	'	he	added	;	'	well	,	I	am	glad	you	came	.
-	他们	是	简单的	人们	,	-	他	额外	;	-	出色地	,	我	是	高兴的	你	来了	.

“他们都是淳朴的人，”他补充道；“嗯，我很高兴你们来了。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɒf] . -

It	took	me	all	my	time	to	keep	them	off	.	'
它	采取	我	全部	我的	时间	到	保持	他们	离开	.	-

我花了所有时间才把它们赶走。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , - [ai] [kraɪd] .

'	But	you	said	it	was	all	right	,	'	I	cried	.
-	但	你	说	它	曾是	全部	正确的	,	-	我	哭	.

“可是你说过没关系的，”我哭着说。

- [əʊ] , [ðeɪ] [ment] [nəʊ] [hɑːm] , - [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai] [stɛərd] [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] , -

'	Oh	,	they	meant	no	harm	,	'	he	said	;	and	as	I	stared	he	corrected	himself	,	'
-	哦	,	他们	意思是	不	伤害	,	-	他	说	;	和	作为	我	凝视	他	已更正	他自己	,	-

[nɒt] [ɪg'zæktli] .

Not	exactly	.
不是	确切地	.

“哦，他们没有恶意，”他说；当我盯着他看时，他纠正自己说，“不完全是这样。”

- [ðen] [vɪ'veɪʃəsli] , - [maɪ] [feɪθ] , [jɔː(r); jə(r)]['paɪlət] - [haʊs] ['wɒnts] [ə; eɪ] [kliːn] - [ʌp] !

'	Then	vivaciously	,	'	My	faith	,	your	pilot	-	house	wants	a	clean	-	up	!
-	然后	活泼地	,	-	我的	信仰	,	你的	飞行员	-	房子	想要	一个	干净的	-	向上	!

然后兴高采烈地说：“我的天哪，你的驾驶舱需要打扫一下！”

- [ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ɪ'nʌf] [stiːm] [ɒn][ðə; ði]['bɔɪlə(r)][tuː; tə]

'	In	the	next	breath	he	advised	me	to	keep	enough	steam	on	the	boiler	to
-	在	这	下一个	气息	他	建议	我	到	保持	足够的	蒸汽	在	这	锅炉	到

[bləʊ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

blow	the	whistle	in	case	of	any	trouble	.
吹	这	哨	在	案件	的	任何	麻烦	.

“紧接着，他建议我保持锅炉有足够的蒸汽，以便在出现任何问题时都能发出警报。”

- [wʌn] [gʊd] [skriːtʃ] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['raɪflz] .

'	One	good	screech	will	do	more	for	you	than	all	your	rifles	.
-	一	好的	尖叫	将要	做	更多的	为了	你	比	全部	你的	步枪	.

“一声响亮的尖叫胜过你所有的步枪。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

They	are	simple	people	,	'	he	repeated	.
他们	是	简单的	人们	,	-	他	重复	.

“他们都是很淳朴的人，”他重复道。

[hiː; hi] ['rætld] [ə'weɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [hiː; hi] [kwaɪt] [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] .

He	rattled	away	at	such	a	rate	he	quite	overwhelmed	me	.
他	摇晃	离开	在	这样的	一个	速度	他	相当	不堪重负	我	.

他滔滔不绝地说个不停，速度之快让我完全招架不住。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli]

He	seemed	to	be	trying	to	make	up	for	lots	of	silence	,	and	actually
他	似乎	到	是	尝试	到	制作	向上	为了	很多	的	沉默	,	和	实际上

[hint] ,

hinted	,
暗示	,

他似乎想弥补之前的沉默，而且实际上还暗示了：

['lɑːfɪŋ] , [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

laughing	,	that	such	was	the	case	.
笑	,	那	这样的	曾是	这	案件	.

笑着说，情况确实如此。

- [doʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kɜːrts] ?
' Don't you talk with Mr . Kurtz ?
- 不 你 讲话 和 先生 . 库尔茨 ?

你不和库尔茨先生说话吗?

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [juː; jʊ][doʊnt] [tɔːk] [wɪð] [ðæt] [mæn] — [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)]
' You don't talk with that man — you listen to him , ' he exclaimed with severe
- 你 不 讲话 和 那 男人 — 你 听 到 他 , - 他 惊呼 和 严重
[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
exaltation .
提高 .

“你不用跟那个人说话——你要听他说话,”他带着一种极度兴奋的语气喊道。

- [bʌt; bət] [naʊ] — - [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
' But now — ' He waved his arm ,
- 但 现在 — - 他 挥手 他的 手臂 ,

“但是现在——”他挥了挥手臂,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [depθs] [ɒv; əv]
and in the twinkling of an eye was in the uttermost depths of
和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 曾是 在 这 极致 深度 的
[dɪ'spɒndənsi] .
despondency .
沮丧 .

转眼间,他便陷入了极度的绝望之中。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv][bəuθ][maɪ]
In a moment he came up again with a jump , possessed himself of both my
在 一个 片刻 他 来了 向上 再次 和 一个 跳 , 拥有 他自己 的 两个都 我的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

片刻之后,他再次跃起,一把抓住我的双手。

[ʃʊk] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəsli] , [waɪl] [hiː; hi]['gæb(ə)ld] : - ['brʌðə(r)] ['seɪlə(r)] . . . ['ɒnə(r)] . . . ['pleʒə(r)]
shook them continuously , while he gabbled : ' Brother sailor . . . honour . . . pleasure
摇晃 他们 持续 , 尽管 他 喋喋不休 : - 兄弟 水手 . . . 荣誉 . . . 乐趣
. . . [dɪ'laɪt] . . . [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ'self] . . .
. . . delight . . . introduce myself . . .
. . . 喜 . . . 介绍 我 . . .

他一边不停地摇晃着它们,一边喋喋不休地说:“水手兄弟……荣誉……荣幸……喜悦……自我介绍一下……”

['rʌʃ(ə)n] . . . [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːtʃ] - [priːst] . . .
Russian . . . son of an arch - priest . . .
俄语 . . . 儿子 的 一个 拱 - 牧师 . . .

俄罗斯人……大祭司的儿子……

['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [tɑːm'bɔf] . . .
Government of Tambov . . .
政府 的 坦波夫 . . .

坦波夫市政府……

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[tə'bækəʊ] !
Tobacco !
烟草 !

烟草!

['ɪŋglɪʃ] [tə'bækəʊ] ; [ðə; ði] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] [tə'bækəʊ] !
English tobacco ; the excellent English tobacco !
英语 烟草 ; 这 出色的 英语 烟草 !

英国烟草；上等的英国烟草!

[naʊ] , [ðæts] ['brʌðəli] .
Now , that's brotherly .
现在 , 那就是 兄弟般的 .

这才是兄弟情谊。

[sməʊk] ?
Smoke ?
抽烟 ?

抽烟?

[wɛrz] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [sməʊk] ? ”
Where's a sailor that does not smoke ? ”
在哪里? 一个 水手 那 做 不是 抽烟 ? ”

哪里有不抽烟的水手?

“ [ðə; ði][paɪp] [suːðd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
“ The pipe soothed him , and gradually I made out he had run away from
“ 这 管道 舒缓 他 , 和 逐步地 我 制成 出去 他 有 跑步 离开 从
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

“烟斗让他平静下来，渐渐地，我发现他是逃学的。”

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ʃɪp] ; [ræn] [ə'weɪ] [ə'gen] ; [sɜːvd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]
had gone to sea in a Russian ship ; ran away again ; served some time in
有 已消失 到 海 在 一个 俄语 船 ; 跑 离开 再次 ; 服务 一些 时间 在
['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ;
English ships ;
英语 船舶 ;

曾搭乘俄国船只出海；再次逃跑；在英国船只上服役了一段时间；

[wɒz; wəz] [naʊ] ['rekənsaɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːtʃ] - [priːst] .
was now reconciled with the arch - priest .
曾是 现在 和解 和 这 拱 - 牧师 .

现在他已与大祭司和解。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðæt] .
He made a point of that .
他 制成 一个 观点 的 那 .

他特意强调了这一点。

- [bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] [wʌn][mʌst; məst] [siː] [θɪŋz] , ['gæðə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] , [aɪ'diəz] ; [ɪn'lɑːdʒ]
' But when one is young one must see things , gather experience , ideas ; enlarge
- 但 什么时候 一 是 年轻的 一 必须 看 事物 , 收集 经验 , 想法 ; 放大
[ðə; ði][maɪnd] . -
the mind . '
这 头脑 . -

“但是，年轻的时候，人要见识事物，积累经验，获取思想；开阔眼界。”

- [hɪə(r)] !
' Here !
- 这里 !

'这里!

- [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
' I interrupted .
- 我 中断 .

我打断了他。

- [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] !
' You can never tell !
- 你 能 绝不 告诉 !

谁也说不准!

[hɪə(r)][ai] [met] ['mɪstə(r)] . [kɜːrts] , - [hiː; hi] [sed] , ['juːθfəli] ['spləm] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃfl] .
Here I met Mr . Kurtz , ' he said , youthfully solemn and reproachful .
这里 我 遇见 先生 . 库尔茨 , - 他 说 , 青春洋溢 庄严 和 责备的 .

“我在这里遇到了库尔茨先生,”他说道，语气既严肃又带着责备，带着年轻人特有的稚气。

[ai] [held] [maɪ] [tʌŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
I held my tongue after that .
我 握住 我的 舌头 后 那 .

之后我便保持沉默了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['treɪdɪŋ] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [fɪt] [hɪm]
It appears he had persuaded a Dutch trading - house on the coast to fit him
它 出现 他 有 被说服 一个 荷兰语 贸易 - 房子 在 这 海岸 到 合身 他
[aʊt] [wɪð] [stɔːz] [ænd; ənd] [gʊdz] ,
out with stores and goods ,
出去 和 商店 和 商品 ,

看来他已经说服了沿海的一家荷兰贸易公司为他提供物资和货物。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dɪə]
and had started for the interior with a light heart and no more idea
和 有 开始 为了 这 内部的 和 一个 光 心 和 不 更多的 主意
[ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] .
of what would happen to him than a baby .
的 什么 会 发生 到 他 比 一个 婴儿 .

他怀着轻松的心情向内陆进发，对自己将要遭遇的一切一无所知，就像个婴儿一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [ə'ləʊn] ,
He had been wandering about that river for nearly two years alone ,
他 有 到过 漫游 关于 那 河 为了 几乎 二 年 独自的 ,

他独自一人在那条河边徘徊了将近两年。

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] .
cut off from everybody and everything .
切 离开 从 大家 和 一切 .

与世隔绝。

- [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ai] [lʊk] .
' I am not so young as I look .
- 我 是 不是 所以 年轻的 作为 我 看 .

“我其实没有看起来那么年轻。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [faɪv] , - [hiː; hi] [sed] .
I am twenty - five , ' he said .
我 是 二十 - 五 , - 他 说 .

“我二十五岁,”他说。

- [æt; ət] [fɜːst] [əʊld][væn] - [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
' At first old Van Shuyten would tell me to go to the devil ,
- 在 第一的 老的 范 - 会 告诉 我 到 去 到 这 魔鬼 ,

“起初，老范舒伊滕会叫我去见魔鬼。”

- [hiː; hi] [nə'reɪtɪd] [wɪð] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; - [bʌt; bət][ai] [stʌk] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd]

'	he	narrated	with	keen	enjoyment	;	'	but	I	stuck	to	him	,	and	talked	and
-	他	旁白	和	敏锐的	享受	;	-	但	我	卡住	到	他	,	和	谈话	和

[tɔːkt] ,

talked	,
谈话	,

“他兴致勃勃地叙述道；“但我一直跟着他，不停地和他说话，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt] [ə'freɪd][ai] [wʊd] [tɔːk][ðə; ðɪ][haɪnd] - [leg] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɒg] ,

till	at	last	he	got	afraid	I	would	talk	the	hind	-	leg	off	his	favourite	dog	,
直到	在	最后的	他	得到	害怕的	我	会	讲话	这	后	-	腿	离开	他的	最喜欢的	狗	,

最后他害怕我会把他的心爱之狗的后腿说断。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [tʃiːp] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [gʌnz] ,

so	he	gave	me	some	cheap	things	and	a	few	guns	,
所以	他	给予	我	一些	便宜的	事物	和	一个	很少	枪支	,

所以他给了我一些便宜的东西和几支枪。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [maɪ] [feɪs] [ə'gen] .

and	told	me	he	hoped	he	would	never	see	my	face	again	.
和	讲述	我	他	希望	他	会	绝不	看	我的	脸	再次	.

他还告诉我，他希望永远不要再见到我。

[gʊd] [əʊld] ['dʌtʃmən] , [væn] - .

Good	old	Dutchman	,	Van	Shuyten	.
好的	老的	荷兰人	,	范	-	.

好心的老荷兰人，范舒伊滕。

[aɪv] [sent] [hɪm] [wʌn] [smɔːl] [lɒt] [ɒv; əv]['aɪvəri][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

I've	sent	him	one	small	lot	of	ivory	a	year	ago	,
我已经	发送	他	一	小的	很多	的	象牙	一个	年	前	,

一年前我寄给他一小批象牙，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θiːf] [wen] [ai] [get] [bæk] .

so	that	he	can't	call	me	a	little	thief	when	I	get	back	.
所以	那	他	不能	称呼	我	一个	小的	贼	什么时候	我	得到	后退	.

这样我回去的时候他就不能骂我是个小偷了。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	he	got	it	.
我	希望	他	得到	它	.

我希望他收到了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ai][doʊnt][keə(r)] .

And	for	the	rest	I	don't	care	.
和	为了	这	休息	我	不	关心	.

至于其他的，我不在乎。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] [wʊd] [stækt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	had	some	wood	stacked	for	you	.
我	有	一些	木头	堆叠	为了	你	.

我给你准备了一些木柴。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][əʊld] [haʊs] .

That	was	my	old	house	.
那	曾是	我的	老的	房子	.

那是我以前的房子。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ? -

Did	you	see	?	'
做过	你	看	?	-

你有没有看到？ '

“ [ai] [geɪv] [hɪm] ['taʊsənz] [bʊk] .
“ I gave him Towson's book .
“ 我 给予 他 陶森的 书 .

我把托森的书送给了他。

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .
He made as though he would kiss me , but restrained himself .
他 制成 作为 尽管 他 会 吻 我 , 但 克制 他自己 .

他做出要吻我的动作，但最终还是忍住了。

- [ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] [ai][hæd; həd] [left] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,
' The only book I had left , and I thought I had lost it ,
- 这 仅有的 书 我 有 左边 , 和 我 想法 我 有 丢失的 它 ,

“我唯一剩下的那本书，我以为我把它弄丢了。”

- [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stætɪkli] .
' he said , looking at it ecstatically .
- 他 说 , 寻找 在 它 欣喜若狂 .

“他欣喜若狂地看着它说道。”

- [səʊ] ['meni] ['æksɪdənts] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
' So many accidents happen to a man going about alone , you know .
- 所以 许多 事故 发生 到 一个 男人 去 关于 独自的 , 你 知道 .

“你知道，很多意外都发生在独自出行的男人身上。”

[kə'nuːz] [get] [ʌp'set] ['sʌmtaɪmz] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juːv] [gɒt] [tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] [səʊ] [kwɪk]
Canoes get upset sometimes — and sometimes you've got to clear out so quick
独木舟 得到 沮丧的 有时 — 和 有时 你已经 得到 到 清除 出去 所以 快的
[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [get] ['æŋgri] .
when the people get angry .
什么时候 这 人们 得到 生气的 .

独木舟有时会发脾气——有时当人们生气时，你必须迅速离开。

- [hiː; hi] [θʌm] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
' He thumbed the pages .
- 他 拇指 这 页面 .

他翻阅着书页。

- [juː; jʊ] [meɪd] [nəʊts] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ?
' You made notes in Russian ?
- 你 制成 笔记 在 俄语 ?

你用俄语做了笔记?

- [ai] [ɑːskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

- [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['saɪfə(r)] , - [ai] [sed] .
' I thought they were written in cipher , ' I said .
- 我 想法 他们 是 书面 在 密码 , - 我 说 .

“我以为它们是用密码写的，”我说。

[hiː; hi] [lɑːft] , [ðen] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] .
He laughed , then became serious .
他 笑了 , 然后 成为 严肃的 .

他笑了，然后神情变得严肃起来。

- [ai][hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɒf] , - [hiː; hi] [sed] .
' I had lots of trouble to keep these people off , ' he said .
- 我 有 很多 的 麻烦 到 保持 这些 人们 离开 , - 他 说 .

他说：“我费了好大劲才把这些人赶走。”

- [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ?
' Did they want to kill you ?
- 做过 他们 想 到 杀 你 ?

他们想杀了你吗?

- [ai] [ɑːskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [əʊ] , [nəʊ] !
' Oh , no !
- 哦 , 不 !

“哦，不！”

- [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪm'self] .
' he cried , and checked himself .
- 他 哭 , 和 已检查 他自己 .

他哭了，然后检查了自己的身体。

- [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ə'tæk] [juː 'es] ?
' Why did they attack us ?
- 为什么 做过 他们 攻击 我们 ?

他们为什么要攻击我们?

- [ai] [pə'sjuːd] .
' I pursued .
- 我 追击 .

我追了上去。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [sed] [ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] , - [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] . -
He hesitated , then said shamefacedly , ' They don't want him to go . '
他 犹豫了一下 , 然后 说 羞愧地 , - 他们 不 想 他 到 去 . -

他犹豫了一下，然后羞愧地说：“他们不想让他去。”

- [doʊnt] [ðeɪ] ?
' Don't they ?
- 不 他们 ?

难道不是吗?

- [ai] [sed] ['kjʊəriəsli] .
' I said curiously .
- 我 说 奇怪的是 .

我好奇地说道。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ə; eɪ] [nɒd] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
He nodded a nod full of mystery and wisdom .
他 点头 一个 点头 满的 的 神秘 和 智慧 .

他点了点头，那点头充满了神秘和智慧。

- [ai] [tel] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [ðɪs] [mæn] [hæz; həz] [ɪn'lɑːdʒd] [maɪ] [maɪnd] .
' I tell you , ' he cried , ' this man has enlarged my mind .
- 我 告诉 你 , - 他 哭 , - 这 男人 有 放大 我的 头脑 .

“我告诉你，”他喊道，“这个人开阔了我的眼界。”

- [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [waɪd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bluː] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

-	**He**	**opened**	**his**	**arms**	**wide**	**,**	**staring**	**at**	**me**	**with**	**his**	**little**	**blue**	**eyes**	**that**	**were**
-	他	打开	他的	武器	宽的	,	凝视	在	我	和	他的	小的	蓝色的	眼睛	那	是

['pɜːfɪktli] [raʊnd] .

perfectly	**round**	**.**
完美	圆形的	.

他张开双臂，用他那双圆圆的蓝色小眼睛盯着我。

" [θriː]

"	**III**
"	三、

“III

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [lɒst] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

“	**I**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**lost**	**in**	**astonishment**	**.**
"	我	看起来	在	他	,	丢失的	在	惊讶	.

我看着他，震惊得说不出话来。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['mɒtli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'skɔnd] [frɒm; frəm]

There	**he**	**was**	**before**	**me**	**,**	**in**	**motley**	**,**	**as**	**though**	**he**	**had**	**absconded**	**from**
那里	他	曾是	前	我	,	在	杂乱无章	,	作为	尽管	他	有	潜逃	从

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [maɪmz] ,

a	**troupe**	**of**	**mimes**	**,**
一个	剧团	的	哑剧演员	,

他当时就站在我面前，一身杂乱的衣服，好像是从哑剧团里逃出来的一样。

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , ['fæbjələs] .

enthusiastic	**,**	**fabulous**	**.**
热情的	,	太棒了	.

热情洋溢，棒极了。

[hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [ɪm'prɒbəbl] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

His	**very**	**existence**	**was**	**improbable**	**,**	**inexplicable**	**,**	**and**	**altogether**	**bewildering**	**.**
他的	非常	存在	曾是	不太可能	,	无法解释的	,	和	共	扑朔迷离	.

他的存在本身就匪夷所思、无法解释，而且完全令人费解。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'sɒljəb(ə)l] ['prɒbləm] .

He	**was**	**an**	**insoluble**	**problem**	**.**
他	曾是	一个	不溶	问题	.

他是个棘手的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]

It	**was**	**inconceivable**	**how**	**he**	**had**	**existed**	**,**	**how**	**he**	**had**	**succeeded**	**in**
它	曾是	不可思议	如何	他	有	存在	,	如何	他	有	成功了	在

['getɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] ,

getting	**so**	**far**	**,**
获得	所以	远的	,

难以想象他是如何存在的，又是如何走到今天这一步的。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] — [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɪnstəntli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

how	**he**	**had**	**managed**	**to**	**remain**	**—**	**why**	**he**	**did**	**not**	**instantly**	**disappear**	**.**
如何	他	有	管理	到	保持	—	为什么	他	做过	不是	即刻	消失	.

他是如何留了下来的——为什么他没有立即消失。

- [aɪ] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ,

-	**I**	**went**	**a**	**little**	**farther**	**,**	-	**he**	**said**	**,**
-	我	去	一个	小的	更远	,	-	他	说	,

“我又往前走了一段，”他说。

- [ðen] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] — [tɪl] [ai][hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪl]
' then still a little farther — till I had gone so far that I don't know how I'll
- 然后 仍然 一个 小的 更远 — 直到 我 有 已消失 所以 远的 那 我 不 知道 如何 患病的
['evə(r)][get] [bæk] .
ever get back .
曾经 得到 后退 .

然后我又往前走了一点——直到我走得太远，以至于我不知道该如何回去。

['nevə(r)][maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

['plenti] [taɪm] .
Plenty time .
很多 时间 .

时间充裕。

[ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] .
I can manage .
我 能 管理 .

我可以应付。

[juː; jʊ] [teɪk] [kɜːrts] [ə'weɪ] [kwɪk] — [kwɪk] — [ai] [tel] [juː; jʊ] .
You take Kurtz away quick — quick — I tell you .
你 拿 库尔茨 离开 快的 — 快的 — 我 告诉 你 .

你得赶紧把库尔茨带走——快点——我告诉你。

- [ðə; ði] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz][pɑː'tiː] - ['kʌləd] [rægz] , [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]
' The glamour of youth enveloped his parti - coloured rags , his destitution , his
- 这 魅力 的 青年 被包裹 他的 派对 - 有色 破布 , 他的 赤贫 , 他的
['ləʊnlinəs] ,
loneliness ,
孤独 ,

“青春的光环掩盖了他五颜六色的破烂衣服、他的贫困和他的孤独。”

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtaɪl] ['wɒndərɪŋz] .
the essential desolation of his futile wanderings .
这 基本的 荒凉 的 他的 徒劳 漫游 .

他徒劳漂泊所带来的本质荒凉感。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] — [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — [hɪz; ɪz][laɪf] ['hædnt] [biːn] [wɜːθ] [ə; eɪ] [deɪz] ['pɜːtʃəs] ;
For months — for years — his life hadn't been worth a day's purchase ;
为了 几个月 — 为了 年 — 他的 生活 之前没有 到过 值得 一个 天 购买 ;
[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gæləntli] , ['θɔːtləsli] [ə'laɪv] ,
and there he was gallantly , thoughtlessly alive ,
和 那里 他 曾是 英勇地 , 不经思考地 活 ,

几个月，甚至几年，他的生命一文不值；而他却依然英勇无畏、毫无顾忌地活着。

[tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['səʊlli] [baɪ][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] [j'iəz] [ænd; ənd][ɒv; əv]
to all appearances indestructible solely by the virtue of his few years and of
到 全部 外貌 坚不可摧 仅 经过 这 美德 的 他的 很少 年 和 的
[hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] [ɔː'dæsəti] .
his unreflecting audacity .
他的 不加反思 大胆 .

他看似坚不可摧，仅仅是因为他年纪尚小，而且胆大妄为。

[ai][wɒz; wəz] [si'djuːst] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [laɪk] ['envi] .
I was seduced into something like admiration — like envy .
我 曾是 被诱惑 进入 某物 喜欢 钦佩 — 喜欢 嫉妒 .

我被诱入了一种类似钦佩——类似嫉妒的情绪。

['glæmə(r)] [ɜ:rdʒd] [hɪm] [ɒn] , ['glæmə(r)] [kept] [hɪm] [ʌn'skeɪðd] .

Glamour	**urged**	**him**	**on**	**,**	**glamour**	**kept**	**him**	**unscathed**	**.**
魅力	敦促	他	在	,	魅力	保留	他	毫发无损	.

魅力驱使他前进，魅力让他毫发无损。

[hi:; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪldənəs] [bʌt; bət] [speɪs] [tu:; tə] [bri:ð] [ɪn]

He	**surely**	**wanted**	**nothing**	**from**	**the**	**wilderness**	**but**	**space**	**to**	**breathe**	**in**
他	一定	通缉	没有什么	从	这	荒野	但	空间	到	呼吸	在

[ænd; ənd][tu:; tə] [pʊʃ] [ɒn] [θru:] .

and	**to**	**push**	**on**	**through**	**.**
和	到	推	在	通过	.

他肯定不想要从荒野中获得任何好处，只是一片可以呼吸的空间，然后继续前进。

[hɪz; ɪz] [ni:d] [wɒz; wəz][tu:; tə][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][tu:; tə] [mu:v] ['ɒnwədz] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]

His	**need**	**was**	**to**	**exist**	**,**	**and**	**to**	**move**	**onwards**	**at**	**the**	**greatest**	**possible**
他的	需要	曾是	到	存在	,	和	到	移动	开始	在	这	最	可能的

[rɪsk] ,

risk	**,**
风险	,

他需要生存，并且要冒着最大的风险继续前进。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['mæksɪməm][ɒv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	**with**	**a**	**maximum**	**of**	**privation**	**.**
和	和	一个	最大限度	的	匮乏	.

并且生活在极度匮乏之中。

[ɪf] [ðə; ði] ['æbsəlu:tli] [pjʊə(r)] , [ˌʌn'kælkjjleitiŋ] , [ʌn'præktɪkəl] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd]['evə(r)]

If	**the**	**absolutely**	**pure**	**,**	**uncalculating**	**,**	**unpractical**	**spirit**	**of**	**adventure**	**had**	**ever**
如果	这	绝对地	纯的	,	不加计算的	,	不切实际	精神	的	冒险	有	曾经

[ru:ld] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

ruled	**a**	**human**	**being**	**,**
裁决	一个	人类	存在	,

如果纯粹的、不计后果的、不切实际的冒险精神曾经主宰过一个人，

[ˌaɪ 'ti:] [ru:ld] [ðɪs] [bɪ'pætʃt] [ju:θ] .

it	**ruled**	**this**	**bepatched**	**youth**	**.**
它	裁决	这	修补	青年	.

它统治了这个衣衫褴褛的年轻人。

[ai]['ɔ:lməʊst] ['envid] [hɪm] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒdɪst] [ænd; ənd][klɪə(r)] [fleɪm] .

I	**almost**	**envied**	**him**	**the**	**possession**	**of**	**this**	**modest**	**and**	**clear**	**flame**	**.**
我	几乎	令人羡慕	他	这	拥有	的	这	谦虚的	和	清除	火焰	.

我几乎羡慕他拥有这盏简洁而明亮的灯。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'sju:md] [ɔ:l] [θɔ:t] [ɒv; əv] [self] [səʊ] [kəm'pli:tli] ,

It	**seemed**	**to**	**have**	**consumed**	**all**	**thought**	**of**	**self**	**so**	**completely**	**,**
它	似乎	到	有	消耗	全部	想法	的	自己	所以	完全地	,

它似乎彻底吞噬了所有关于自我的想法。

[ðæt] ['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

that	**even**	**while**	**he**	**was**	**talking**	**to**	**you**	**,**
那	甚至	尽管	他	曾是	说	到	你	,

即使在他和你说话的时候，

[ju:; jʊ] [fə'gɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] — [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] — [hu:] [hæd; həd] [gɒn]

you	**forgot**	**that**	**it**	**was**	**he**	**—**	**the**	**man**	**before**	**your**	**eyes**	**—**	**who**	**had**	**gone**
你	忘了	那	它	曾是	他	—	这	男人	前	你的	眼睛	—	WHO	有	已消失

[θru:] [ði:z] [θɪŋz] .

through	**these**	**things**	**.**
通过	这些	事物	.

你忘记了，是他——你眼前的这个人——经历过这一切。

[ai][dɪd][nɒt] ['envi] [hɪm][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][kɜːrts] , [ðəʊ] .

I	did	not	envy	him	his	devotion	to	Kurtz	,	though	.
我	做过	不是	嫉妒	他	他的	虔诚	到	库尔茨	,	尽管	.

不过，我并不羡慕他对库尔茨的忠诚。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['mediteit] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	not	meditated	over	it	.
他	有	不是	冥想	超过	它	.

他并没有仔细考虑过这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['iːgə(r)]['feɪtəlɪzəm] .

It	came	to	him	,	and	he	accepted	it	with	a	sort	of	eager	fatalism	.
它	来了	到	他	,	和	他	公认	它	和	一个	种类	的	渴望的	宿命论	.

它降临到他身上，他带着一种急切的宿命论接受了它。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ɪn] ['evri]

I	must	say	that	to	me	it	appeared	about	the	most	dangerous	thing	in	every
我	必须	说	那	到	我	它	出现	关于	这	最多	危险的	事物	在	每一个

[wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][səʊ][fɑː(r)] .

way	he	had	come	upon	so	far	.
方式	他	有	来	之上	所以	远的	.

我必须说，在我看来，这似乎是他迄今为止遇到的所有事情中最危险的。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] , [laɪk] [tuː] [ʃɪps] [bɪ'kɑːmd] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

“ They	had	come	together	unavoidably	,	like	two	ships	becalmed	near	each	other	,
“ 他们	有	来	一起	不可避免的	,	喜欢	二	船舶	平静	靠近	每个	其他	,

“他们不可避免地走到了一起，就像两艘搁浅在彼此附近的船一样。”

[ænd; ənd] [leɪ] ['rʌbɪŋ] [saɪdz] [æt; ət][lɑːst] .

and	lay	rubbing	sides	at	last	.
和	躺	擦	侧面	在	最后的	.

最后，两面相对躺下。

[ai] [sə'pəʊz] [kɜːrts] ['wɒntɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen]

I	suppose	Kurtz	wanted	an	audience	,	because	on	a	certain	occasion	,	when
我	认为	库尔茨	通缉	一个	观众	,	因为	在	一个	肯定	场合	,	什么时候

[ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

encamped	in	the	forest	,
营地	在	这	森林	,

我想库尔茨是想找个观众，因为在某个场合，当他们在森林里扎营时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɔːl] [naɪt] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['prɒbəbli] [kɜːrts] [hæd; həd] [tɔːkt] .

they	had	talked	all	night	,	or	more	probably	Kurtz	had	talked	.
他们	有	谈话	全部	夜晚	,	或者	更多的	大概	库尔茨	有	谈话	.

他们聊了一整夜，或者更确切地说，是库尔茨在说。

- [wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] [træns'pɔːtid] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

'	We	talked	of	everything	,	'	he	said	,	quite	transported	at	the	recollection	.
-	我们	谈话	的	一切	,	-	他	说	,	相当	运输	在	这	回忆	.

“我们无所不谈，”他回忆起往事，显得十分激动。

- [ai] [fə'gɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [sliːp] .

'	I	forgot	there	was	such	a	thing	as	sleep	.
-	我	忘了	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	睡觉	.

我都忘了睡眠这回事了。

[ðə; ði] [naɪt] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][lɑːst][æn; ən]['aʊə(r)] .

The	night	did	not	seem	to	last	an	hour	.
这	夜晚	做过	不是	似乎	到	最后的	一个	小时	.

夜晚似乎不到一个小时就过去了。

['evriθɪŋ] !
Everything !
一切 !

一切!

['evriθɪŋ] ! . . .
Everything ! . . .
一切 ! . . .

一切! ...

[ɒv; əv] [lʌv] , [tuː] . -
Of love , too . '
的 爱 , 也 . -

也包括爱情。

- [ɑː] , [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] [lʌv] !
' Ah , he talked to you of love !
- 啊 , 他 谈话 到 你 的 爱 !

啊，他跟你谈起了爱情!

- [ai] [sed] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
' I said , much amused .
- 我 说 , 很多 觉得好笑 .

我笑着说。

- [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , - [hiː; hi] [kraɪd] , ['ɔːlməʊst] ['pæʃənətli] .
' It isn't what you think , ' he cried , almost passionately .
- 它 不是 什么 你 思考 , - 他 哭 , 几乎 热情地 .

“事情不是你想的那样，”他几乎激动地喊道。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
' It was in general .
- 它 曾是 在 一般的 .

总的来说是这样。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [θɪŋz] — [θɪŋz] . -
He made me see things — things . '
他 制成 我 看 事物 — 事物 . -

他让我看到了某些东西——一些事情。

“ [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʌp] .
“ He threw his arms up .
“ 他 扔 他的 武器 向上 .

他举起了双臂。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [dek] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][ɒv; əv][maɪ] [wʊd] -
We were on deck at the time , and the headman of my wood -
[kˈʌtəz] ,
cutters ,
切割器 ,

当时我们正在甲板上，我的伐木工队队长

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑暗之心(Heart of Darkness)
第6/8页

['laʊndʒɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] , [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .

lounging	near	by	,	turned	upon	him	his	heavy	and	glittering	eyes	.
休闲	靠近	经过	,	转向	之上	他	他的	重的	和	闪闪发光	眼睛	.

不远处躺着的一只鸟儿转过头来，用它那双沉重而闪亮的眼睛看着他。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['nevə(r)] ,

I	looked	around	,	and	I	don't	know	why	,	but	I	assure	you	that	never	,
我	看起来	大约	,	和	我	不	知道	为什么	,	但	我	保证	你	那	绝不	,

我环顾四周，我不知道为什么，但我向你保证，绝不可能。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [dɪd] [ðɪs] [lænd] , [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ði] ['veri] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bleɪzɪŋ] [skaɪ]

never	before	,	did	this	land	,	this	river	,	this	jungle	,	the	very	arch	of	this	blazing	sky
绝不	前	,	做过	这	土地	,	这	河	,	这	丛林	,	这	非常	拱	的	这	炽烈	天空

,

,

,

此前，这片土地、这条河流、这片丛林，乃至这片炽热天空的弧线，都从未如此。

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] ['həʊpləs] [ænd; ənd][səʊ] [dɑːk] , [səʊ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə]['hjuːmən] [θɔːt] ,

appear	to	me	so	hopeless	and	so	dark	,	so	impenetrable	to	human	thought	,
出现	到	我	所以	绝望	和	所以	黑暗的	,	所以	坚不可摧	到	人类	想法	,

在我看来，它如此绝望、如此黑暗，如此难以被人类的思维所理解。

[səʊ] ['pɪtiləs] [tuː; tə]['hjuːmən] ['wiːknəs] .

so	pitiless	to	human	weakness	.
所以	无情	到	人类	弱点	.

对人性的弱点如此无情。

- [ænd; ənd] , ['evə(r)] [sɪns] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?

'	And	,	ever	since	,	you	have	been	with	him	,	of	course	?
-	和	,	曾经	自从	,	你	有	到过	和	他	,	的	课程	?

“从那以后，你当然就一直和他在一起了？”

- [aɪ] [sed] .

'	I	said	.
-	我	说	.

我说。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

“	On	the	contrary	.
“	在	这	相反	.

“相反。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['brəʊkən][baɪ] ['veəriəs] ['kɔːzɪz] .

It	appears	their	intercourse	had	been	very	much	broken	by	various	causes	.
它	出现	他们的	交往	有	到过	非常	很多	破碎的	经过	各种各样的	原因	.

看来他们的性生活由于各种原因已经严重破裂。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ['praʊdli] ,

He	had	,	as	he	informed	me	proudly	,
他	有	,	作为	他	知情的	我	自豪地	,

他自豪地告诉我，他确实有

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [nɜːs] [kɜːrts] [θruː] [tuː] ['ɪlnəs] ([hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd]
managed **to** **nurse** **Kurtz** **through** **two** **illnesses** **(** **he** **alluded** **to** **it** **as** **you** **would**
管理 到 护士 库尔茨 通过 二 疾病 (他 暗示 到 它 作为 你 会
[tuː; tə][sʌm; səm] ['rɪski] [fiːt]) ,
to **some** **risky** **feat** **)** **,**
到 一些 风险 特技) ,

他设法照顾库尔茨度过了两次大病（他暗示这件事的方式就像你暗示自己完成了一项冒险壮举一样），

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [kɜːrts] ['wɔndə] [ə'ləʊn] , [fɑː(r)][ɪn][ðə; ðiː] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fɒrɪst] .
but **as** **a** **rule** **Kurtz** **wandered** **alone** **,** **far** **in** **the** **depths** **of** **the** **forest** **.**
但 作为 一个 规则 库尔茨 漫步 独自的 , 远的 在 这 深度 的 这 森林 .

但库尔茨通常独自一人，深入森林深处。

- ['veri] ['ɒf(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,
' **Very** **often** **coming** **to** **this** **station** **,**
- 非常 经常 未来 到 这 车站 ,

“经常来这个车站，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] , - [hiː; hi] [sed] .
I **had** **to** **wait** **days** **and** **days** **before** **he** **would** **turn** **up** **,** **'** **he** **said** **.**
我 有 到 等待 天 和 天 前 他 会 转动 向上 , - 他 说 .

“我等了好几天他才出现，”他说。

- [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ! — ['sʌmtaɪmz] . -
' **Ah** **,** **it** **was** **worth** **waiting** **for** **!** **—** **sometimes** **.** **'**
- 啊 , 它 曾是 值得 等待 为了 ! — 有时 . -

“啊，等待是值得的！——有时候是这样。”

- [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ?
' **What** **was** **he** **doing** **?**
- 什么 曾是 他 正在做 ?

他在做什么?

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ɔː(r)] [wɒt] ?
exploring **or** **what** **?**
探索 或者 什么 ?

探索吗?

- [aɪ] [ɑːskt] .
' **I** **asked** **.**
- 我 问 .

我问了。

- [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] - ; [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [lɒts][ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] [leɪk] ,
' **Oh** **,** **yes** **,** **of** **course** **'** **;** **he** **had** **discovered** **lots** **of** **villages** **,** **a** **lake** **,**
- 哦 , 是的 , 的 课程 - ; 他 有 发现 很多 的 村庄 , 一个 湖 ,

“哦，是的，当然”；他发现了许多村庄、一个湖泊，

[tuː] — [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli][ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] ;
too **—** **he** **did** **not** **know** **exactly** **in** **what** **direction** **;**
也 — 他 做过 不是 知道 确切地 在 什么 方向 ;

而且——他也不知道确切的方向；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [tuː] [mʌtʃ] — [bʌt; bət]['məʊstli][hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæd; həd]
it **was** **dangerous** **to** **inquire** **too** **much** **—** **but** **mostly** **his** **expeditions** **had**
它 曾是 危险的 到 查询 也 很多 — 但 大多 他的 探险 有
[biːn] [fɔː(r); fə(r)]['aɪvəri] .
been **for** **ivory** **.**
到过 为了 象牙 .

过度探究是危险的——但他的探险大多是为了象牙。

- [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [gʊdz] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , - [ai][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .

-	**But**	**he**	**had**	**no**	**goods**	**to**	**trade**	**with**	**by**	**that**	**time**	**,**	**'**	**I**	**objected**	**.**
-	但	他	有	不	商品	到	贸易	和	经过	那	时间	,	-	我	反对	.

“但他那时已经没有货物可以交易了，”我反驳道。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [lɒt][ɒv; əv] [ˈkɑːrtrɪdʒɪz] [left] [ˈiːv(ə)n] [jet] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] .

-	**There's**	**a**	**good**	**lot**	**of**	**cartridges**	**left**	**even**	**yet**	**,**	**'**	**he**	**answered**	**,**	**looking**	**away**	**.**
-	有	一个	好的	很多	的	墨盒	左边	甚至	然而	,	-	他	回答	,	寻找	离开	.

“还有很多弹药呢，”他回答道，目光移向别处。

- [tuː; tə] [spiːk] [ˈpleɪnli] , [hiː; hi] [ɻˈeɪdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] , - [ai] [sed] .

-	**To**	**speak**	**plainly**	**,**	**he**	**raided**	**the**	**country**	**,**	**'**	**I**	**said**	**.**
-	到	说话	显然	,	他	突袭	这	国家	,	-	我	说	.

“坦白地说，他洗劫了这个国家，”我说。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

He	**nodded**	**.**
他	点头	.

他点了点头。

- [nɒt] [əˈləʊn] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] !

-	**Not**	**alone**	**,**	**surely**	**!**
-	不是	独自的	,	一定	!

“肯定不是一个人！”

- [hiː; hi] [ˈmʌtə] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [raʊnd] [ðæt] [leɪk] .

-	**He**	**muttered**	**something**	**about**	**the**	**villages**	**round**	**that**	**lake**	**.**
-	他	低声说道	某物	关于	这	村庄	圆形的	那	湖	.

他嘟囔着说了些关于湖边村庄的话。

- [kɜːrts] [gɒt] [ðə; ðɪ] [traɪb] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] , [dɪd][hiː; hi] ?

-	**Kurtz**	**got**	**the**	**tribe**	**to**	**follow**	**him**	**,**	**did**	**he**	**?**
-	库尔茨	得到	这	部落	到	跟随	他	,	做过	他	?

“库尔茨让部落成员都追随他了，是吗？”

- [ai] [səˈdʒestid] .

-	**I**	**suggested**	**.**
-	我	建议	.

我建议道。

[hiː; hi] [ˈfidʒit] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

He	**fidgeted**	**a**	**little**	**.**
他	坐立不安	一个	小的	.

他有些坐立不安。

- [ðeɪ] [əˈdɔːrd] [hɪm] , - [hiː; hi] [sed] .

-	**They**	**adored**	**him**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	他们	受人喜爱	他	,	-	他	说	.

他说：“他们都很崇拜他。”

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ˈsɜːtʃɪŋli] .

The	**tone**	**of**	**these**	**words**	**was**	**so**	**extraordinary**	**that**	**I**	**looked**	**at**	**him**	**searchingly**	**.**
这	语气	的	这些	字	曾是	所以	非凡的	那	我	看起来	在	他	仔细地	.

这些话的语气如此不同寻常，我不禁用审视的目光看着他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmɪŋgld] [ˈiːgənəs] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [kɜːrts] .

It	**was**	**curious**	**to**	**see**	**his**	**mingled**	**eagerness**	**and**	**reluctance**	**to**	**speak**	**of**	**Kurtz**	**.**
它	曾是	好奇的	到	看	他的	混合	渴望	和	不情愿	到	说话	的	库尔茨	.

令人好奇的是，他对于谈论库尔茨既渴望又犹豫。

[ðə; ði][mæn] [fɪld] [hɪz; ɪz][laɪf] , ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [sweɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .

The	man	filled	his	life	,	occupied	his	thoughts	,	swayed	his	emotions	.
这	男人	已填	他的	生活	,	占领	他的	想法	,	摇摆	他的	情绪	.

这个人占据了他的生活，占据了他的思想，影响了他的情感。

- [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?

'	What	can	you	expect	?
-	什么	能	你	预计	?

你能期待什么?

- [hi:; hi] [bɜ:st] [aʊt] ; - [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪð] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

'	he	burst	out	;	'	he	came	to	them	with	thunder	and	lightning	,
-	他	爆裂	出去	;	-	他	来了	到	他们	和	雷	和	闪电	,

他突然爆发；他伴着雷鸣闪电来到他们那里，

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] ['veri] ['terəb(ə)l] .

you	know	—	and	they	had	never	seen	anything	like	it	—	and	very	terrible	.
你	知道	—	和	他们	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	—	和	非常	糟糕的	.

你知道——他们从未见过这样的景象——非常可怕。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] ['terəb(ə)l] .

He	could	be	very	terrible	.
他	可以	是	非常	糟糕的	.

他可能非常可怕。

[ju:; jʊ] [kænt] [dʒʌdʒ] ['mɪstə(r)] . [kɜ:rts] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][mæn] .

You	can't	judge	Mr	.	Kurtz	as	you	would	an	ordinary	man	.
你	不能	法官	先生	.	库尔茨	作为	你	会	一个	普通的	男人	.

你不能像评判普通人那样评判库尔茨先生。

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

No	,	no	,	no	!
不	,	不	,	不	!

不，不，不!

[naʊ] — [dʒʌst][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə] — [aɪ][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə]

Now	—	just	to	give	you	an	idea	—	I	don't	mind	telling	you	,	he	wanted	to
现在	—	只是	到	给	你	一个	主意	—	我	不	头脑	讲述	你	,	他	通缉	到

[ʃu:t] [ˌem 'i:] ,

shoot	me	,
射击	我	,

现在——只是为了让你有个概念——我不介意告诉你，他当时想杀了我。

[tu:] , [wʌn] [deɪ] — [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [dʒʌdʒ] [hɪm] . -

too	,	one	day	—	but	I	don't	judge	him	.	'
也	,	一	天	—	但	我	不	法官	他	.	-

或许有一天他也会这样——但我不会评判他。

- [ʃu:t] [ju:; jʊ] !

'	Shoot	you	!
-	射击	你	!

射杀你!

- [aɪ] [kraɪd] .

'	I	cried	.
-	我	哭	.

我哭了。

- [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? -

'	What	for	?	'
-	什么	为了	?	-

'做什么的? '

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [lɒt] [ɒv; əv]['aɪvəri][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)][maɪ] [haʊs] [geɪv] [ˌem 'iː] .

I	**had**	**a**	**small**	**lot**	**of**	**ivory**	**the**	**chief**	**of**	**that**	**village**	**near**	**my**	**house**	**gave**	**me**	**.**
我	有	一个	小的	很多	的	象牙	这	首席	的	那	村庄	靠近	我的	房子	给予	我	.

我家附近那个村子的村长给了我一小批象牙。

[juː; jʊ] [siː] [ai] [juːst] [tuː; tə] [ʃuːt] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

You	**see**	**I**	**used**	**to**	**shoot**	**game**	**for**	**them**	**.**
你	看	我	用过的	到	射击	游戏	为了	他们	.

我以前为他们打猎。

[wel] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)] ['riːz(ə)n] .

Well	**,**	**he**	**wanted**	**it**	**,**	**and**	**wouldn't**	**hear**	**reason**	**.**
出色地	,	他	通缉	它	,	和	不会	听到	原因	.

他就是想要，根本听不进任何劝告。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [ən'les] [ai] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði]['aɪvəri][ænd; ənd] [ðen] [klɪəd]

He	**declared**	**he**	**would**	**shoot**	**me**	**unless**	**I**	**gave**	**him**	**the**	**ivory**	**and**	**then**	**cleared**
他	声明	他	会	射击	我	除非	我	给予	他	这	象牙	和	然后	已清除

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

out	**of**	**the**	**country**	**,**
出去	的	这	国家	,

他扬言，如果我不把象牙给他，他就开枪打死我，然后就离开了这个国家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

because	**he**	**could**	**do**	**so**	**,**	**and**	**had**	**a**	**fancy**	**for**	**it**	**,**
因为	他	可以	做	所以	,	和	有	一个	想要	为了	它	,

因为他有能力这样做，而且他也乐在其中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] ['kɪlɪŋ] [huːm] [hiː; hi]['dʒɒli] [wel]

and	**there**	**was**	**nothing**	**on**	**earth**	**to**	**prevent**	**him**	**killing**	**whom**	**he**	**jolly**	**well**
和	那里	曾是	没有什么	在	地球	到	防止	他	杀	谁	他	快乐的	出色地

[pliːzd] .

pleased	**.**
高兴	.

世上没有任何东西能阻止他随心所欲地杀人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [tuː] .

And	**it**	**was**	**true**	**,**	**too**	**.**
和	它	曾是	真的	,	也	.

事实也的确如此。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði]['aɪvəri] .

I	**gave**	**him**	**the**	**ivory**	**.**
我	给予	他	这	象牙	.

我把象牙给了他。

[wɒt] [dɪd][ai][keə(r)] !

What	**did**	**I**	**care**	**!**
什么	做过	我	关心	!

我才不在乎呢！

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][klɪə(r)] [aʊt] .

But	**I**	**didn't**	**clear**	**out**	**.**
但	我	没有	清除	出去	.

但我并没有离开。

[nəʊ] , [nəʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [hɪm] .

I	couldn't	leave	him	.
我	不能	离开	他	.

我不能离开他。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] ['frendli] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

I	had	to	be	careful	,	of	course	,	till	we	got	friendly	again	for	a	time	.
我	有	到	是	小心	,	的	课程	,	直到	我们	得到	友好的	再次	为了	一个	时间	.

当然，在我们再次变得友好一段时间之前，我必须小心谨慎。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ɪlnəs] [ðen] .

He	had	his	second	illness	then	.
他	有	他的	第二	疾病	然后	.

他当时得了第二次病。

['ɑːftəwədz] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd] .

Afterwards	I	had	to	keep	out	of	the	way	;	but	I	didn't	mind	.
然后	我	有	到	保持	出去	的	这	方式	;	但	我	没有	头脑	.

之后我不得不避开他们；但我并不介意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɪn] [ðəʊz] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

He	was	living	for	the	most	part	in	those	villages	on	the	lake	.
他	曾是	活的	为了	这	最多	部分	在	那些	村庄	在	这	湖	.

他大部分时间都居住在湖边的那些村庄里。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

When	he	came	down	to	the	river	,	sometimes	he	would	take	to	me	,
什么时候	他	来了	向下	到	这	河	,	有时	他	会	拿	到	我	,

他来到河边时，有时会和我说话，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] .

and	sometimes	it	was	better	for	me	to	be	careful	.
和	有时	它	曾是	更好的	为了	我	到	是	小心	.

有时候，谨慎一些对我来说反而更好。

[ðɪs] [mæn] ['sʌfəd] [tuː] [mʌtʃ] .

This	man	suffered	too	much	.
这	男人	遭受	也	很多	.

这个人受的苦太多了。

[hiː; hi] [heit] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] .

He	hated	all	this	,	and	somehow	he	couldn't	get	away	.
他	憎恨	全部	这	,	和	不知何故	他	不能	得到	离开	.

他憎恨这一切，但不知为何却无法摆脱。

[wen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ai] [begd] [hɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [liːv] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][taɪm]

When	I	had	a	chance	I	begged	him	to	try	and	leave	while	there	was	time
什么时候	我	有	一个	机会	我	乞求	他	到	尝试	和	离开	尽管	那里	曾是	时间

;

;
;

我抓住机会恳求他趁还有时间离开；

[ai] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [hɪm] .

I	offered	to	go	back	with	him	.
我	提供	到	去	后退	和	他	.

我提出和他一起回去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ; [gəʊ] [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['aɪvəri]
And **he** **would** **say** **yes** **,** **and** **then** **he** **would** **remain** **;** **go** **off** **on** **another** **ivory**
和 他 会 说 是的 , 和 然后 他 会 保持 ; 去 离开 在 其他 象牙
[hʌnt] ;
hunt **;**
打猎 ;

他会答应，然后留下来，再去进行另一次象牙狩猎；

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ; [fə'get] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['piːp(ə)l] — [fə'get] [hɪm'self] — [juː; jʊ]
disappear **for** **weeks** **;** **forget** **himself** **amongst** **these** **people** **—** **forget** **himself** **—** **you**
消失 为了 周 ; 忘记 他自己 在 这些 人们 — 忘记 他自己 — 你
[nəʊ] . -
know **.** **'**
知道 . -

消失好几个星期；在这些人中间迷失了自我——迷失了自我——你知道的。

- [waɪ] !
' **Why** **!**
- 为什么 !

'为什么!

[hiːz] [mæd] , - [ai] [sed] .
he's **mad** **,** **'** **I** **said** **.**
他是 疯狂的 , - 我 说 .

“他生气了，”我说。

[hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
He **protested** **indignantly** **.**
他 抗议 愤慨地 .

他愤慨地抗议道。

['mɪstə(r)] . [kɜːrts] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][mæd] .
Mr **.** **Kurtz** **couldn't** **be** **mad** **.**
先生 . 库尔茨 不能 是 疯狂的 .

库尔茨先生不可能生气。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [tɔːk] , ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
If **I** **had** **heard** **him** **talk** **,** **only** **two** **days** **ago** **,**
如果 我 有 听到 他 讲话 , 仅有的 二 天 前 ,

如果我两天前听过他说话的话.....

[ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [hɪnt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . . . .
I **wouldn't** **dare** **hint** **at** **such** **a** **thing** **.** **.** **.** **.**
我 不会 敢 暗示 在 这样的 一个 事物 . . . .

我绝不敢暗示这种事.....

[ai][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [maɪ] [bɪ'nɒkjələz] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
I **had** **taken** **up** **my** **binoculars** **while** **we** **talked** **,** **and** **was** **looking** **at** **the**
我 有 已采取 向上 我的 双筒望远镜 尽管 我们 谈话 , 和 曾是 寻找 在 这
[ʃɔː(r)] ,
shore **,**
支撑 ,

我们说话的时候，我拿起望远镜，看着海岸。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
sweeping **the** **limit** **of** **the** **forest** **at** **each** **side** **and** **at** **the** **back** **of** **the**
扫荡 这 限制 的 这 森林 在 每个 边 和 在 这 后退 的 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

扫荡房屋两侧和后方的森林边界。

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [bʊʃ] , [səʊ]['saɪlənt] ,

The	consciousness	of	there	being	people	in	that	bush	,	so	silent	,
这	意识	的	那里	存在	人们	在	那	衬套	,	所以	沉默的	,

意识到灌木丛里有人，却如此寂静。

[səʊ]['kwaɪət] — [æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] ['ruːɪnd] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] — [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] .

so	quiet	—	as	silent	and	quiet	as	the	ruined	house	on	the	hill	—	made	me	uneasy	.
所以	安静的	—	作为	沉默的	和	安静的	作为	这	毁坏	房子	在	这	爬坡道	—	制成	我	不安	.

如此安静——就像山顶上那座废弃的房子一样寂静无声——让我感到不安。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [teɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [təʊld][æz; əz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['desələt] [ˌeksklə'meiʃən] ,

There	was	no	sign	on	the	face	of	nature	of	this	amazing	tale	that	was	not	so	much	told	as	suggested	to	me	in	desolate	exclamations	,
那里	曾是	不	符号	在	这	脸	的	自然	的	这	惊人的	故事	那	曾是	不是	所以	很多	讲述	作为	建议	到	我	在	荒凉	感叹词	,

自然界没有任何迹象表明存在这样一个惊人的故事，与其说是有人讲述给我听，不如说是有人在凄凉的惊叹声中暗示给我听。

[kəm'plitɪd] [baɪ] [ʃrʌgz] , [ɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['freɪzɪz] , [ɪn] [hɪnts] ['endɪŋ] [ɪn] [diːp] [saɪz] .

completed	by	shrugs	,	in	interrupted	phrases	,	in	hints	ending	in	deep	sighs	.
完全的	经过	耸肩	,	在	中断	短语	,	在	提示	结束	在	深的	叹息	.

耸肩、断断续续的话语、暗示，最后以深深的叹息结束。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'muːvd] , [laɪk] [ə; eɪ][mɑːsk] — ['hevi] ,

The	woods	were	unmoved	,	like	a	mask	—	heavy	,
这	树林	是	不动	,	喜欢	一个	面具	—	重的	,

树林纹丝不动，如同戴着面具——沉重而压抑。

[laɪk] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] — [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] [ðeə(r)][eə(r)][ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] ['nɒlɪdʒ] ,

like	the	closed	door	of	a	prison	—	they	looked	with	their	air	of	hidden	knowledge	,
喜欢	这	关闭	门	的	一个	监狱	—	他们	看起来	和	他们的	空气	的	隐	知识	,

就像监狱紧闭的大门——他们带着一种洞悉一切的神秘感凝视着我们。

[ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ['saɪləns] .

of	patient	expectation	,	of	unapproachable	silence	.
的	病人	期待	,	的	难以接近	沉默	.

病人的期待，难以接近的沉默。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['leɪtli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɜːrts] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	Russian	was	explaining	to	me	that	it	was	only	lately	that	Mr	.	Kurtz	had	come	down	to	the	river	,
这	俄语	曾是	解释	到	我	那	它	曾是	仅有的	最近	那	先生	.	库尔茨	有	来	向下	到	这	河	,

那位俄罗斯人向我解释说，库尔茨先生是最近才来到河边的。

['brɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [leɪk] [traɪb] .

bringing	along	with	him	all	the	fighting	men	of	that	lake	tribe	.
带来	沿着	和	他	全部	这	斗争	男人	的	那	湖	部落	.

他带着湖边部落的所有战士一起来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] — ['getɪŋ] [hɪm'self] [ə'dɔːrd] , [aɪ] [sə'pəʊz] —

He	had	been	absent	for	several	months	—	getting	himself	adored	,	I	suppose	—
他	有	到过	缺席的	为了	一些	几个月	—	获得	他自己	受人喜爱	,	我	认为	—

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] ,

and	had	come	down	unexpectedly	,
和	有	来	向下	不料	,

他已经消失了好几个月——我猜是去享受大家的喜爱了——然后突然回来了。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][reɪd]['aɪðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ɔː(r)]

with	the	intention	to	all	appearance	of	making	a	raid	either	across	the	river	or
和	这	意图	到	全部	外貌	的	制作	一个	袭击	任何一个	穿过	这	河	或者

[daʊn] [striːm] .

down	stream	.
向下	溪流	.

意图表面上是对河对岸或下游发动袭击。

['evɪdəntlɪ] [ðə; ðɪ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['aɪvəri][hæd; həd][gɒt][ðə; ðɪ]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] — [wɒt]

Evidently	the	appetite	for	more	ivory	had	got	the	better	of	the	—	what
显然	这	食欲	为了	更多的	象牙	有	得到	这	更好的	的	这	—	什么

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

shall	I	say	?
将	我	说	?

显然，对象牙的贪婪战胜了——我该怎么说呢?

— [les] [mə'tɪərɪəl] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

—	less	material	aspirations	.
—	较少的	材料	抱负	.

—减少物质追求。

[haʊ'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [mʌtʃ] [wɜːs] ['sʌd(ə)nlɪ] .

However	he	had	got	much	worse	suddenly	.
然而	他	有	得到	很多	更糟	突然	.

然而，他的病情突然恶化了很多。

- [aɪ] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['helpləs] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [keɪm] [ʌp] — [tʊk] [maɪ] [tʃɑːns] , - [sed]

'	I	heard	he	was	lying	helpless	,	and	so	I	came	up	—	took	my	chance	,	'	said
-	我	听到	他	曾是	说谎	无助	,	和	所以	我	来了	向上	—	采取	我的	机会	,	-	说

[ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] .

the	Russian	.
这	俄语	.

“我听说他无助地躺在那里，所以我就过来——抓住了机会，”俄罗斯人说道。

- [əʊ] , [hiː; hi][ɪz][bæd] , ['veri] [bæd] .

'	Oh	,	he	is	bad	,	very	bad	.
-	哦	,	他	是	坏的	,	非常	坏的	.

“哦，他很坏，非常坏。”

- [aɪ] [daɪ'rektɪd] [maɪ] [glɑːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

'	I	directed	my	glass	to	the	house	.
-	我	指导	我的	玻璃	到	这	房子	.

我把酒杯指向房子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] [ruːf] ,

There	were	no	signs	of	life	,	but	there	was	the	ruined	roof	,
那里	是	不	标志	的	生活	,	但	那里	曾是	这	毁坏	屋顶	,

没有丝毫生命迹象，但残破的屋顶还在。

[ðə; ðɪ] [lɒŋ] [mʌd] [wɔːl] ['piːpɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [grɑːs] , [wɪð] [θriː] ['lɪt(ə)l][skweə(r)] ['wɪndəʊ] - [həʊlz] ,

the	long	mud	wall	peeping	above	the	grass	,	with	three	little	square	window	-	holes	,
这	长的	泥	墙	偷窥	多于	这	草	,	和	三	小的	正方形	窗户	-	孔	,

长长的泥墙从草丛中探出头来，墙上有三个小小的方形窗户。

[nəʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ; [ɔːl] [ðɪs] [brɔːt] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][maɪ][hænd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

no	**two**	**of**	**the**	**same**	**size**	**;**	**all**	**this**	**brought**	**within**	**reach**	**of**	**my**	**hand**	**,**	**as**	**it**
不	二	的	这	相同的	尺寸	;	全部	这	带来	之内	抵达	的	我的	手	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] .

were	**.**
是	.

没有两个大小相同的；所有这些都仿佛触手可及。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bruːsk] [ˈmuːvmənt] ,

And	**then**	**I**	**made**	**a**	**brusque**	**movement**	**,**
和	然后	我	制成	一个	粗暴	移动	,

然后我做了一个生硬的动作，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pəʊsts][ɒv; əv] [ðæt] [ˈvænɪʃd] [fens] [liːpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

and	**one**	**of**	**the**	**remaining**	**posts**	**of**	**that**	**vanished**	**fence**	**leaped**	**up**	**in**	**the**	**field**
和	一	的	这	其余的	帖子	的	那	消失了	栅栏	跳跃	向上	在	这	场地

[ɒv; əv][maɪ] [glɑːs] .

of	**my**	**glass**	**.**
的	我的	玻璃	.

而那道消失的栅栏残存的一根柱子，突然出现在我眼前的景象中。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [baɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈtempts]

You	**remember**	**I**	**told**	**you**	**I**	**had**	**been**	**struck**	**at**	**the**	**distance**	**by**	**certain**	**attempts**
你	记住	我	讲述	你	我	有	到过	击	在	这	距离	经过	肯定	尝试

[æt; ət] [ˌɔːnəmenˈteɪʃ(ə)n] ,

at	**ornamentation**	**,**
在	装饰	,

你还记得我跟你说过，我曾被某些装饰性的尝试所震撼吗?

[ˈrɑːðə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈruːɪnəs] [ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

rather	**remarkable**	**in**	**the**	**ruinous**	**aspect**	**of**	**the**	**place**	**.**
相当	卓越	在	这	毁灭性的	方面	的	这	地方	.

从这处遗址的景象来看，它颇为引人注目。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈnɪərə(r)] [vjuː] ,

Now	**I**	**had**	**suddenly**	**a**	**nearer**	**view**	**,**
现在	我	有	突然	一个	更近	看法	,

现在我突然看得更清楚了。

[ænd; ənd][ɪts] [fɜːst] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θrəʊ] [maɪ] [hed] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ]

and	**its**	**first**	**result**	**was**	**to**	**make**	**me**	**throw**	**my**	**head**	**back**	**as**	**if**	**before**	**a**
和	它是	第一的	结果	曾是	到	制作	我	扔	我的	头	后退	作为	如果	前	一个

[bləʊ] .

blow	**.**
吹	.

它的第一个结果就是让我像要挨打一样向后仰头。

[ðen] [aɪ] [went] [ˈkeəfəli] [frɒm; frəm][pəʊst][tuː; tə][pəʊst] [wɪð] [maɪ] [glɑːs] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [maɪ] [mɪsˈteɪk]

Then	**I**	**went**	**carefully**	**from**	**post**	**to**	**post**	**with**	**my**	**glass**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**my**	**mistake**
然后	我	去	小心	从	邮政	到	邮政	和	我的	玻璃	,	和	我	锯	我的	错误

.

:
.

然后我小心翼翼地拿着望远镜从一个柱子走到另一个柱子，我发现了我的错误。

[ðiːz] [raʊnd] [nɒbz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɔːnəˈment(ə)l] [bʌt; bət] [sɪmˈbɒlɪk] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspresɪv]

These	**round**	**knobs**	**were**	**not**	**ornamental**	**but**	**symbolic**	**;**	**they**	**were**	**expressive**
这些	圆形的	旋钮	是	不是	装饰	但	象征性的	;	他们	是	富有表现力的

[ænd; ənd] [ˈpʌzlɪŋ] ,

and	**puzzling**	**,**
和	令人费解	,

这些圆形旋钮并非装饰性的，而是象征性的；它们既富有表现力又令人费解。

['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbɪŋ] — [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['vʌltʃəz] [ɪf] [ðeə(r)]

striking	and	disturbing	—	food	for	thought	and	also	for	vultures	if	there
引人注目	和	令人不安	—	食物	为了	想法	和	还	为了	秃鹫	如果	那里

[hæd; həd] [biːn] ['eni] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;

had	been	any	looking	down	from	the	sky	;
有	到过	任何	寻找	向下	从	这	天空	;

引人注目又令人不安——引人深思，如果天上有秃鹫俯瞰的话，也会引来它们的目光；

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ænts][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌstriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'send]

but	at	all	events	for	such	ants	as	were	industrious	enough	to	ascend
但	在	全部	活动	为了	这样的	蚂蚁	作为	是	勤劳	足够的	到	上升

[ðə; ði] [pəʊl] .

the	pole	.
这	极	.

但无论如何，对于那些勤劳到能够爬上极地的蚂蚁来说，情况就是如此。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] , [ðəʊz] [hedz] [ɒn][ðə; ði] [steɪks] ,

They	would	have	been	even	more	impressive	,	those	heads	on	the	stakes	,
他们	会	有	到过	甚至	更多的	感人的	,	那些	头部	在	这	赌注	,

如果把那些插在木桩上的头颅放在那里，那会更加令人印象深刻。

[ɪf] [ðeə(r)]['feɪsɪz][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

if	their	faces	had	not	been	turned	to	the	house	.
如果	他们的	面孔	有	不是	到过	转向	到	这	房子	.

如果他们当时没有背对着房子的话。

['əʊnli][wʌn] , [ðə; ði][fɜːst][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] , [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [maɪ] [weɪ] .

Only	one	,	the	first	I	had	made	out	,	was	facing	my	way	.
仅有的	一	,	这	第一的	我	有	制成	出去	,	曾是	面向	我的	方式	.

只有一只，也是我第一个亲近到的那只，正对着我。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ʃɒkt] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] .

I	was	not	so	shocked	as	you	may	think	.
我	曾是	不是	所以	震惊	作为	你	可能	思考	.

我并没有像你想象的那样感到震惊。

[ðə; ði] [stɑːt] [bæk] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz]

The	start	back	I	had	given	was	really	nothing	but	a	movement	of	surprise
这	开始	后退	我	有	给定	曾是	真的	没有什么	但	一个	移动	的	惊喜

.

:
.

我最初的反击其实只是出于惊讶。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nɒb] [ɒv; əv] [wʊd] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	had	expected	to	see	a	knob	of	wood	there	,	you	know	.
我	有	预期的	到	看	一个	旋钮	的	木头	那里	,	你	知道	.

我原本以为那里会有一个木头旋钮。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][aɪ][hæd; həd] [siːn] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

I	returned	deliberately	to	the	first	I	had	seen	—	and	there	it	was	,
我	返回	故意地	到	这	第一的	我	有	已见	—	和	那里	它	曾是	,

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

我特意回到我最初看到的地方——它就在那里，漆黑一片。

[draɪd] , ['sʌŋkən] , [wɪð] [kləʊzd] ['aɪlɪdz] — [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]
dried , sunken , with closed eyelids — a head that seemed to sleep at the top
干燥 , 凹陷 , 和 关闭 眼睑 — 一个 头 那 似乎 到 睡觉 在 这 顶部
[ɒv; əv] [ðæt] [pəʊl] ,
of that pole ,
的 那 极 ,

干瘪、凹陷，眼睑紧闭——一颗头颅仿佛沉睡在那根杆子顶端。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [draɪ][lɪps] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [waɪt] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ti:θ] ,
and , with the shrunken dry lips showing a narrow white line of the teeth ,
和 , 和 这 缩小 干燥 嘴唇 显示 一个 狭窄的 白色的 线 的 这 牙齿 ,

而且，干裂的嘴唇露出一条细细的白色牙齿线，

[wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [tu:] , ['smaɪlɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [æt; ət][sʌm; səm] ['endləs] [ænd; ənd][dʒə'kəʊs] [dri:m]
was smiling , too , smiling continuously at some endless and jocose dream
曾是 微笑 , 也 , 微笑 持续 在 一些 无尽的 和 滑稽的 梦
[ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['slʌmbə(r)] .
of that eternal slumber .
的 那 永恒 睡眠 .

他也面带微笑，对着那永恒沉睡的无尽而滑稽的梦境，一直微笑着。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪs'kləʊzɪŋ] ['enɪ] [treɪd] ['si:krəts] .
“ I am not disclosing any trade secrets .
“ 我 是 不是 披露 任何 贸易 秘密 .

“我没有泄露任何商业秘密。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [sed] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɜ:rtsɪz] ['meθədz] [hæd; həd] ['ru:ɪnd] [ðə; ði]
In fact , the manager said afterwards that Mr . Kurtz's methods had ruined the
在 事实 , 这 经理 说 然后 那 先生 . 库尔茨的 方法 有 毁坏 这
['dɪstrɪkt] .
district .
区 .

事实上，经理事后表示，库尔茨先生的方法毁了该地区。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
I have no opinion on that point ,
我 有 不 观点 在 那 观点 ,

我对此没有意见。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] ['klɪəli] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zæktli]['prɒfɪtəb(ə)l][ɪn]
but I want you clearly to understand that there was nothing exactly profitable in
但 我 想 你 清楚地 到 理解 那 那里 曾是 没有什么 确切地 有利可图 在
[ði:z] [hedz] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] .
these heads being there .
这些 头部 存在 那里 .

但我希望你们清楚地明白，这些人头颅的存在并没有什么实际的盈利意义。

[ðeɪ] ['əʊnli] [ʃəʊd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɜ:rts] [lækt] [rɪ'streɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
They only showed that Mr . Kurtz lacked restraint in the gratification of his
他们 仅有的 显示 那 先生 . 库尔茨 缺乏 克制 在 这 满足感 的 他的
['veərɪəs] [lʌst] ,
various lusts ,
各种各样的 欲望 ,

这只能说明库尔茨先生在满足各种欲望方面缺乏自制力。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɒntɪŋ] [ɪn][hɪm] — [sʌm; səm] [smɔ:l] ['mætə(r)] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði]
that there was something wanting in him — some small matter which , when the
那 那里 曾是 某物 想要 在 他 — 一些 小的 事情 哪个 , 什么时候 这
['presɪŋ] [ni:d] [ə'rəʊz] ,
pressing need arose ,
紧迫 需要 出现 ,

他身上似乎缺少了某种东西——一些小事，但在迫切需要的时候，

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][faʊnd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['eləkwəns] .

could	not	be	found	under	his	magnificent	eloquence	.
可以	不是	是	成立	在下面	他的	壮丽	口才	.

在他的雄辩滔滔之下，根本找不到答案。

['weðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [hɪm'self] [ai] [kænt] [seɪ] .

Whether	he	knew	of	this	deficiency	himself	I	can't	say	.
无论	他	知道	的	这	不足	他自己	我	不能	说	.

我无法断定他本人是否知晓这一缺陷。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][lɑːst] — ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] .

I	think	the	knowledge	came	to	him	at	last	—	only	at	the	very	last	.
我	思考	这	知识	来了	到	他	在	最后的	—	仅有的	在	这	非常	最后的	.

我认为他最终还是领悟到了——只是直到最后才领悟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪldənəs] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] ['ɜːli] ,

But	the	wilderness	had	found	him	out	early	,
但	这	荒野	有	成立	他	出去	早期的	,

但荒野很早就发现了他。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ɒn][hɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fæn'tæstɪk][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

and	had	taken	on	him	a	terrible	vengeance	for	the	fantastic	invasion	.
和	有	已采取	在	他	一个	糟糕的	复仇	为了	这	极好的	入侵	.

并对那场可怕的入侵进行了可怕的报复。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm'self] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

I	think	it	had	whispered	to	him	things	about	himself	which	he	did	not	know	,
我	思考	它	有	低声说道	到	他	事物	关于	他自己	哪个	他	做过	不是	知道	,

我认为它曾向他低语了一些他自己都不知道的关于他自己的事情。

[θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [tɪl] [hiː; hi] [tʊk] ['kaʊnsl] [wɪð] [ðɪs] [greɪt]

things	of	which	he	had	no	conception	till	he	took	counsel	with	this	great
事物	的	哪个	他	有	不	概念	直到	他	采取	法律顾问	和	这	伟大的

['sɒlətjuːd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [hæd; həd] [pruːvd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

solitude	—	and	the	whisper	had	proved	irresistibly	fascinating	.
孤独	—	和	这	耳语	有	已证实	无法抗拒地	迷人	.

直到他与这巨大的孤独交谈，他才明白一些事情——而这低语却对他有着不可抗拒的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] ['laʊdli] [wɪ'ðɪn] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɒləʊ] [æt; ət][ðə; ði][kɔː(r)] . . . .

It	echoed	loudly	within	him	because	he	was	hollow	at	the	core	.	.	.	.
它	回声	高声	之内	他	因为	他	曾是	空洞的	在	这	核	.	.	.	.

这声音在他心中回荡，因为他内心空虚……

[ai] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [glɑːs] ,

I	put	down	the	glass	,
我	放	向下	这	玻璃	,

我放下杯子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] [siːmd]

and	the	head	that	had	appeared	near	enough	to	be	spoken	to	seemed
和	这	头	那	有	出现	靠近	足够的	到	是	说	到	似乎

[æt; ət][wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [liːpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['dɪstəns] .

at	once	to	have	leaped	away	from	me	into	inaccessible	distance	.
在	一次	到	有	跳跃	离开	从	我	进入	无法进入	距离	.

而那颗原本近在咫尺、可以与之交谈的脑袋，似乎立刻就从我身边跳到了遥不可及的远方。

“ [ðə; ði][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɜːrts][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['krestfɔːlən] .

“	The	admirer	of	Mr	.	Kurtz	was	a	bit	crestfallen	.
“	这	仰慕者	的	先生	.	库尔茨	曾是	一个	少量	垂头丧气	.

“库尔茨先生的仰慕者有些沮丧。”

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'i:][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [deəd] [tu:; tə]

In	a	hurried	,	indistinct	voice	he	began	to	assure	me	he	had	not	dared	to
在	一个	慌忙	,	模糊	嗓音	他	开始	到	保证	我	他	有	不是	敢于	到

[teɪk] [ði:z] — [seɪ] ,

take	these	—	say	,
拿	这些	一	说	,

他用急促而含糊的声音开始向我保证，他不敢拿走这些——比如说，

['sɪmbəlz] — [daʊn] .

symbols	—	down	.
符号	一	向下	.

符号——向下。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][stɜ:(r)] [tɪl] ['mɪstə(r)] . [kɜ:rts] [geɪv]

He	was	not	afraid	of	the	natives	;	they	would	not	stir	till	Mr	.	Kurtz	gave
他	曾是	不是	害怕的	的	这	本地人	;	他们	会	不是	搅拌	直到	先生	.	库尔茨	给予

[ðə; ði] [wɜ:d] .

the	word	.
这	单词	.

他并不害怕当地人；直到库尔茨先生一声令下，他们才肯动弹。

[hɪz; ɪz] [ə'sendənsi] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] .

His	ascendancy	was	extraordinary	.
他的	优势	曾是	非凡的	.

他的崛起堪称非凡。

[ðə; ði][kæmps][ɒv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:fs] [keɪm] ['evri] [deɪ]

The	camps	of	these	people	surrounded	the	place	,	and	the	chiefs	came	every	day
这	营地	的	这些	人们	包围	这	地方	,	和	这	酋长们	来了	每一个	天

[tu:; tə] [si:] [hɪm] .

to	see	him	.
到	看	他	.

这些人的营地环绕着这个地方，酋长们每天都来看望他。

[ðeɪ] [wʊd] [krɔ:l] . . . .

They	would	crawl	.	.	.	.
他们	会	爬行	.	.	.	.

他们会爬行……

- [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] ['enɪθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ju:st] [wen] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] .

'	I	don't	want	to	know	anything	of	the	ceremonies	used	when	approaching	Mr	.
-	我	不	想	到	知道	任何事物	的	这	仪式	用过的	什么时候	接近	先生	.

[kɜ:rts] , - [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

Kurtz	,	'	I	shouted	.
库尔茨	,	-	我	喊叫	.

“我不想知道接近库尔茨先生时使用的任何仪式，”我喊道。

['kjʊərɪəs] ,

Curious	,
好奇的	,

好奇的，

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] [ðæt] [sʌtʃ] ['di:teɪlz] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ðæn; ðən]

this	feeling	that	came	over	me	that	such	details	would	be	more	intolerable	than
这	感觉	那	来了	超过	我	那	这样的	细节	会	是	更多的	无法容忍	比

[ðəʊz] [hedz] ['draɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steɪks] ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . [kɜ:rtsɪz] ['wɪndəʊz] .

those	heads	drying	on	the	stakes	under	Mr	.	Kurtz's	windows	.
那些	头部	烘干	在	这	赌注	在下面	先生	.	库尔茨的	视窗	.

我当时有一种感觉，觉得这些细节比库尔茨先生窗下木桩上晾干的那些人头更令人难以忍受。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [saɪt] ,

After	all	,	that	was	only	a	savage	sight	,
后	全部	,	那	曾是	仅有的	一个	野蛮的	视线	,

毕竟，那只是一幅野蛮的景象而已。

[waɪl] [aɪ] [siːmd] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [trænsˈpɔːtɪd] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['laɪtləs]

while	I	seemed	at	one	bound	to	have	been	transported	into	some	lightless
尽管	我	似乎	在	一	边界	到	有	到过	运输	进入	一些	无光

['riːdʒən][ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] ['hɔrə] ,

region	of	subtle	horrors	,
地区	的	微妙的	恐怖	,

我当时似乎立刻就被传送到了一个充满隐秘恐怖的黑暗领域，

[weə(r)] [pjʊə(r)] , [ʌnˈkɒmplɪkeɪtɪd] ['sævɪdʒri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [rɪˈliːf] ,

where	pure	,	uncomplicated	savagery	was	a	positive	relief	,
在哪里	纯的	,	简单	野蛮	曾是	一个	积极的	宽慰	,

纯粹的、毫不掩饰的野蛮反而成了一种解脱。

['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] — ['ɒbviəsli] — [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

being	something	that	had	a	right	to	exist	—	obviously	—	in	the	sunshine	.
存在	某物	那	有	一个	正确的	到	存在	—	明显地	—	在	这	阳光	.

显然，它是有权利在阳光下存在的事物。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [səˈpraɪz] .

The	young	man	looked	at	me	with	surprise	.
这	年轻的	男人	看起来	在	我	和	惊喜	.

年轻人惊讶地看着我。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt][əˈkɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɜːrts] [wɒz; wəz][nəʊ]['aɪdl][ɒv; əv] [maɪn] .

I	suppose	it	did	not	occur	to	him	that	Mr	.	Kurtz	was	no	idol	of	mine	.
我	认为	它	做过	不是	发生	到	他	那	先生	.	库尔茨	曾是	不	偶像	的	矿	.

我想他大概没有意识到库尔茨先生并不是我的偶像。

[hiː; hi] [fəˈgɒt] [aɪ] ['hædnt] [hɜːd] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['splendɪd] ['mɔnəlɔgz] [ɒn] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

He	forgot	I	hadn't	heard	any	of	these	splendid	monologues	on	,	what	was	it	?
他	忘了	我	之前没有	听到	任何	的	这些	灿烂	独白	在	,	什么	曾是	它	?

他忘了我还没听过这些精彩的独白，是在哪个节目里听的来着?

[ɒn] [lʌv] , ['dʒʌstɪs] , [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [laɪf] — [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] .

on	love	,	justice	,	conduct	of	life	—	or	what	not	.
在	爱	,	正义	,	执行	的	生活	—	或者	什么	不是	.

关于爱、正义、人生准则——或者其他什么。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['krɔːlɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [kɜːrts] ,

If	it	had	come	to	crawling	before	Mr	.	Kurtz	,
如果	它	有	来	到	爬行	前	先生	.	库尔茨	,

如果它已经在库尔茨先生面前匍匐前进了，

[hiː; hi] [krɔːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['veriɪst] ['sævɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] .

he	crawled	as	much	as	the	veriest	savage	of	them	all	.
他	爬行	作为	很多	作为	这	最真实的	野蛮的	的	他们	全部	.

他像最野蛮的野蛮人一样爬行。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [sed] : [ðiːz] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hedz]

I	had	no	idea	of	the	conditions	,	he	said	:	these	heads	were	the	heads
我	有	不	主意	的	这	状况	,	他	说	:	这些	头部	是	这	头部

[ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

of	rebels	.
的	叛军	.

他说，我对当时的状况一无所知：这些头颅是叛军的头颅。

[ai] [ʃɒkt] [hɪm] [ɪkˈsesɪvli] [baɪ] [ˈlɑːfɪŋ] .
I shocked him excessively by laughing .
我 震惊 他 过度 经过 笑 .

我突然大笑，把他吓了一跳。

[ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] !
Rebels !
反叛者 !

反叛者!

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)] ?
What would be the next definition I was to hear ?
什么 会 是 这 下一个 定义 我 曾是 到 听到 ?

接下来我会听到什么定义?

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈenəmɪz] , [ˈkrɪmɪnlz] , [ˈwɜːkəz] — [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] .
There had been enemies , criminals , workers — and these were rebels .
那里 有 到过 敌人 , 罪犯 , 工人 — 和 这些 是 叛军 .

曾经有敌人、罪犯、工人——而这些人是叛军。

[ðəʊz] [rɪˈbeljəs] [hedz] [lʊkt] [ˈveri] [səbˈdjuːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒn][ðeə(r)] [stɪks] .
Those rebellious heads looked very subdued to me on their sticks .
那些 叛逆的 头部 看起来 非常 低沉的 到 我 在 他们的 棍子 .

在我看来，那些原本桀骜不驯的头颅插在棍子上显得非常温顺。

- [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [traɪz] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [kɜːrts] , - [kraɪd] [kɜːrtsɪz] [lɑːst][dɪˈsaɪp(ə)l] .
' You don't know how such a life tries a man like Kurtz , ' cried Kurtz's last disciple .
- 你 不 知道 如何 这样的 一个 生活 尝试 一个 男人 喜欢 库尔茨 , - 哭 库尔茨的 最后的 弟子 .

“你不知道这样的生活对像库尔茨这样的人来说是多么煎熬，”库尔茨的最后一个门徒喊道。

- [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
' Well , and you ?
- 出色地 , 和 你 ?

“那么，你呢？”

- [ai] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [ai] !
' I !
- 我 !

'我!

[ai] !
I !
我 !

我!

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][mæn] .
I am a simple man .
我 是 一个 简单的 男人 .

我是一个普通人。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [greɪt] [θɔːts] .
I have no great thoughts .
我 有 不 伟大的 想法 .

我没有什么特别的想法。

[ai] [wɒnt] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈenibɒdi] .
I want nothing from anybody .
我 想 没有什么 从 任何人 .

我什么都不想从任何人那里得到。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][kəm'peə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] . . . ?

How	can	you	compare	me	to	.	.	.	?
如何	能	你	比较	我	到	.	.	.	?

你怎么能把我跟……相提并论呢?

- [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [brəʊk] [daʊn] .

'	His	feelings	were	too	much	for	speech	,	and	suddenly	he	broke	down	.
-	他的	情怀	是	也	很多	为了	演讲	,	和	突然	他	打破	向下	.

“他情绪激动，说不出话来，突然崩溃了。”

- [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , - [hiː; hi] [grəʊn] .

'	I	don't	understand	,	'	he	groaned	.
-	我	不	理解	,	-	他	呻吟	.

“我不明白，”他呻吟道。

- [aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

'	I've	been	doing	my	best	to	keep	him	alive	,	and	that's	enough	.
-	我已经	到过	正在做	我的	最好的	到	保持	他	活	,	和	那就是	足够的	.

“我一直在尽我所能让他活下去，这就足够了。”

[ai][hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] .

I	had	no	hand	in	all	this	.
我	有	不	手	在	全部	这	.

这一切都与我无关。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ə'bɪlətiz] .

I	have	no	abilities	.
我	有	不	能力	.

我没有任何能力。

[ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][ɪn'vælɪd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [hɪə(r)] .

There	hasn't	been	a	drop	of	medicine	or	a	mouthful	of	invalid	food	for	months	here	.
那里	还没有	到过	一个	降低	的	药品	或者	一个	一口气	的	无效的	食物	为了	几个月	这里	.

这里已经好几个月没有一滴药，也没有一口病人餐了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪmfəli] [ə'bændənd] .

He	was	shamefully	abandoned	.
他	曾是	可耻地	弃	.

他被无情地抛弃了。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðɪs] , [wɪð] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] .

A	man	like	this	,	with	such	ideas	.
一个	男人	喜欢	这	,	和	这样的	想法	.

这样的人，竟然会有这样的想法。

['ʃeɪmfəli] !

Shamefully	!
可耻地	!

可耻!

['ʃeɪmfəli] !

Shamefully	!
可耻地	!

可耻!

[ai] — [ai] — ['hævnt] [slept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][lɑːst] [ten] [naɪts] . . . -

I	—	I	—	haven't	slept	for	the	last	ten	nights	.	.	.	'
我	—	我	—	还没有	睡着了	为了	这	最后的	十	夜晚	.	.	.	-

我……我……已经十个晚上没睡了……

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lɒst] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

“	His	voice	lost	itself	in	the	calm	of	the	evening	.
”	他的	嗓音	丢失的	本身	在	这	冷静的	的	这	晚上	.

他的声音消失在宁静的夜色中。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [slɪpt] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] ,

The	long	shadows	of	the	forest	had	slipped	downhill	while	we	talked	,
这	长的	阴影	的	这	森林	有	滑倒了	下坡	尽管	我们	谈话	,

我们说话的时候，森林的长影已经顺着山坡滑落下来。

[hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['hɒvl] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] [rəʊ] [ɒv; əv] [steɪks] .

had	gone	far	beyond	the	ruined	hovel	,	beyond	the	symbolic	row	of	stakes	.
有	已消失	远的	超过	这	毁坏	茅屋	,	超过	这	象征性的	排	的	赌注	.

已经远远超出了那间破败的小屋，也超出了那排象征性的木桩。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] , [waɪl] [wiː; wi] [daʊn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

All	this	was	in	the	gloom	,	while	we	down	there	were	yet	in	the	sunshine	,
全部	这	曾是	在	这	愁云	,	尽管	我们	向下	那里	是	然而	在	这	阳光	,

这一切都发生在昏暗之中，而我们身处下方时，阳光依然普照。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ['glitə] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl]

and	the	stretch	of	the	river	abreast	of	the	clearing	glittered	in	a	still
和	这	拉紧	的	这	河	并排	的	这	清理	闪闪发光	在	一个	仍然

[ænd; ənd] ['dæz(ə)lɪŋ] ['splendə(r)] ,

and	dazzling	splendour	,
和	耀眼的	辉煌	,

河岸与林间空地交汇处，波光粼粼，静谧而耀眼。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːki] [ænd; ənd] [ˌəuvə'ʃædəu] [bend] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] .

with	a	murky	and	overshadowed	bend	above	and	below	.
和	一个	浑浊的	和	黯然失色	弯曲	多于	和	以下	.

上下弯曲处阴暗潮湿。

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Not	a	living	soul	was	seen	on	the	shore	.
不是	一个	活的	灵魂	曾是	已见	在	这	支撑	.

岸边空无一人。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [dɪd] [nɒt] ['rʌs(ə)l] .

The	bushes	did	not	rustle	.
这	灌木丛	做过	不是	沙沙	.

灌木丛没有发出沙沙声。

“ ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ə'pɪəd] ,

“	Suddenly	round	the	corner	of	the	house	a	group	of	men	appeared	,
”	突然	圆形的	这	角落	的	这	房子	一个	团体	的	男人	出现	,

“突然，一群人从房子拐角处出现，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

as	though	they	had	come	up	from	the	ground	.
作为	尽管	他们	有	来	向上	从	这	地面	.

仿佛是从地里长出来的一样。

[ðeɪ] ['weid] [weɪst] - [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] , [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pækt] ['bɒdi] , ['beərɪŋ] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd]

They	waded	waist	-	deep	in	the	grass	,	in	a	compact	body	,	bearing	an	improvised
他们	涉水	腰部	-	深的	在	这	草	,	在	一个	袖珍的	身体	,	轴承	一个	即兴发挥

['stretʃə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] .

stretcher	in	their	midst	.
担架	在	他们的	中间	.

他们挤在齐腰深的草丛里，紧紧地抱起一个临时担架。

['ɪnstəntli] , [ɪn][ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

Instantly	**,**	**in**	**the**	**emptiness**	**of**	**the**	**landscape**	**,**
即刻	,	在	这	空虚	的	这	景观	,

瞬间，在空旷的景色中，

[ə; eɪ][kraɪ][ə'rəʊz] [huːz] ['ʃrɪlnəs] [pɪəst] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ærəʊ] ['flaɪɪŋ] [streɪt]

a	**cry**	**arose**	**whose**	**shrillness**	**pierced**	**the**	**still**	**air**	**like**	**a**	**sharp**	**arrow**	**flying**	**straight**
一个	哭	出现	谁	尖锐	穿孔	这	仍然	空气	喜欢	一个	锋利的	箭	飞行	直的

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ;

to	**the**	**very**	**heart**	**of**	**the**	**land**	**;**
到	这	非常	心	的	这	土地	;

一声尖叫划破寂静的空气，如同利箭直射大地中心；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [striːmz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [ɒv; əv] ['neɪkɪd] ['hjuːmən]

and	**,**	**as**	**if**	**by**	**enchantment**	**,**	**streams**	**of**	**human**	**beings**	**—**	**of**	**naked**	**human**
和	,	作为	如果	经过	魅力	,	溪流	的	人类	生物	—	的	裸	人类

['biːɪŋs] — [wɪð] [spiə] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

beings	**—**	**with**	**spears**	**in**	**their**	**hands**	**,**
生物	—	和	长矛	在	他们的	双手	,

仿佛中了魔法一般，一群群赤身裸体、手持长矛的人类涌现出来。

[wɪð] [bəʊz] , [wɪð] [ʃiːldz] , [wɪð] [waɪld] ['glɑːnsɪz] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['muːvmənts] ,

with	**bows**	**,**	**with**	**shields**	**,**	**with**	**wild**	**glances**	**and**	**savage**	**movements**	**,**
和	弓	,	和	盾牌	,	和	荒野	眼神	和	野蛮的	移动	,

他们弓箭齐发，手持盾牌，眼神狂野，动作凶狠。

[wɜː(r); wə(r)] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] - [feɪst] [ænd; ənd] ['pensɪv] ['fɒrɪst] .

were	**poured**	**into**	**the**	**clearing**	**by**	**the**	**dark**	**-**	**faced**	**and**	**pensive**	**forest**	**.**
是	倾倒	进入	这	清理	经过	这	黑暗的	-	面对	和	沉思的	森林	.

被阴郁而沉思的森林倾泻到空地上。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʃʊk] , [ðə; ði] [grɑːs] [sweɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [stʊd]

The	**bushes**	**shook**	**,**	**the**	**grass**	**swayed**	**for**	**a**	**time**	**,**	**and**	**then**	**everything**	**stood**
这	灌木丛	摇晃	,	这	草	摇摆	为了	一个	时间	,	和	然后	一切	站立

[stɪl] [ɪn] [ə'tentɪv] [ˌɪmə'bɪlətɪ] . “

still	**in**	**attentive**	**immobility**	**.**	**“**
仍然	在	细心	不动	.	“

灌木丛摇曳，草地也摆动了一会儿，然后一切都静止下来，陷入一种专注的静止状态。

- [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

'	**Now**	**,**	**if**	**he**	**does**	**not**	**say**	**the**	**right**	**thing**	**to**	**them**	**we**	**are**	**all**	**done**	**for**
-	现在	,	如果	他	做	不是	说	这	正确的	事物	到	他们	我们	是	全部	完毕	为了

,

,

,

“现在，如果他没对他们说对话，我们就都完了。”

- [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] .

'	**said**	**the**	**Russian**	**at**	**my**	**elbow**	**.**
-	说	这	俄语	在	我的	弯头	.

“我身边的俄罗斯人说道。”

[ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] [hæd; həd] [stɒpt] , [tuː] , [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)]

The	**knot**	**of**	**men**	**with**	**the**	**stretcher**	**had**	**stopped**	**,**	**too**	**,**	**halfway**	**to**	**the**	**steamer**
这	结	的	男人	和	这	担架	有	停止	,	也	,	半	到	这	汽船

, [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] .

,	**as**	**if**	**petrified**	**.**
,	作为	如果	石化	.

抬着担架的那群人也停了下来，走到轮船一半的路程时，仿佛被吓呆了一样。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['stretʃə(r)] [sɪt] [ʌp] , [læŋk][ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːm] ,

I	saw	the	man	on	the	stretcher	sit	up	,	lank	and	with	an	uplifted	arm	,
我	锯	这	男人	在	这	担架	坐	向上	,	空白	和	和	一个	提升	手臂	,

我看到担架上的男人坐了起来，身形瘦削，一只胳膊高高举起。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beərəz] .

above	the	shoulders	of	the	bearers	.
多于	这	肩膀	的	这	持有者	.

高于搬运者的肩膀。

- [let] [juː 'es] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] [səʊ] [wel] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [faɪnd]

' Let	us	hope	that	the	man	who	can	talk	so	well	of	love	in	general	will	find
- 让	我们	希望	那	这	男人	WHO	能	讲话	所以	出色地	的	爱	在	一般的	将要	寻找

[sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][speə(r)][juː 'es] [ðɪs] [taɪm] ,

some	particular	reason	to	spare	us	this	time	,
一些	特别的	原因	到	空闲的	我们	这	时间	,

“但愿这位能把爱情说得如此动听的人，这次能找到什么特别的理由放过我们。”

- [ai] [sed] .

'	I	said	.
-	我	说	.

我说。

[ai] [ri'zent] ['bɪtəli] [ðə; ði] [əb'sɜːd] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

I	resented	bitterly	the	absurd	danger	of	our	situation	,
我	怨恨	苦涩地	这	荒诞	危险	的	我们的	情况	,

我对我们身处的这种荒谬危险处境感到无比愤慨。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'trəʊʃəs] ['fæntəm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

as	if	to	be	at	the	mercy	of	that	atrocious	phantom	had	been	a
作为	如果	到	是	在	这	怜悯	的	那	极其恶劣	幻影	有	到过	一个

[dɪs'ɒnə(r)] [nə'sesəti] .

dishonouring	necessity	.
不光彩	必要性	.

仿佛受制于那个可怕的幽灵是一种耻辱的无奈之举。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ][saʊnd] , [bʌt; bət] [θruː] [maɪ] ['glɑːsɪz] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [θɪn] [ɑːm] [ɪk'stendɪd]

I	could	not	hear	a	sound	,	but	through	my	glasses	I	saw	the	thin	arm	extended
我	可以	不是	听到	一个	声音	,	但	通过	我的	眼镜	我	锯	这	薄的	手臂	扩展

[kə'mændɪŋli] ,

commandingly	,
威严地	,

我听不到任何声音，但透过眼镜，我看到那条细长的手臂威严地伸出来。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][dʒɔː] ['muːvɪŋ] ,

the	lower	jaw	moving	,
这	降低	颚	移动	,

下颌运动，

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] ['dɑːkli] [fɑː(r)][ɪn][ɪts]['bəʊni] [hed] [ðæt] [nˈɒdɪd] [wɪð]

the	eyes	of	that	apparition	shining	darkly	far	in	its	bony	head	that	nodded	with
这	眼睛	的	那	幻影	灼灼	黑暗	远的	在	它是	骨质	头	那	点头	和

[grəʊ'tesk] [dʒɜːks] .

grotesque	jerks	.
怪诞	混蛋	.

那幽灵的眼睛在它骨瘦如柴的脑袋里闪烁着幽暗的光芒，脑袋怪诞地抽搐着点头。

[kɜːrts] — [kɜːrts] — [ðæt] [miːnz] [ʃɔːt] [ɪn] ['dʒɜːmən] — [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

Kurtz	—	Kurtz	—	that	means	short	in	German	—	don't	it	?
库尔茨	—	库尔茨	—	那	方法	短的	在	德语	—	不	它	?

Kurtz——Kurtz——在德语里是“短”的意思——对吧?

[wel] , [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][æz; əz] [truː] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [ænd; ənd] [deθ] .

Well	**,**	**the**	**name**	**was**	**as**	**true**	**as**	**everything**	**else**	**in**	**his**	**life**	**—**	**and**	**death**	**.**
出色地	,	这	姓名	曾是	作为	真的	作为	一切	别的	在	他的	生活	—	和	死亡	.

这个名字就像他生命中的一切——以及他的死亡——一样真实。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [fiːt] [lɒŋ] .

He	**looked**	**at**	**least**	**seven**	**feet**	**long**	**.**
他	看起来	在	至少	七	脚	长的	.

他看起来至少有七英尺长。

[hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] ,

His	**covering**	**had**	**fallen**	**off**	**,**
他的	覆盖	有	倒下	离开	,

他的遮盖物掉了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	**his**	**body**	**emerged**	**from**	**it**	**pitiful**	**and**	**appalling**	**as**	**from**	**a**
和	他的	身体	出现	从	它	可怜	和	令人震惊	作为	从	一个

['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .

winding	**-**	**sheet**	**.**
绕线	-	床单	.

他的身体从里面出来时，像从裹尸布里出来一样，既可怜又可怕。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz] [ɔːl] [ə'stɜː] , [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] ['weɪvɪŋ] .

I	**could**	**see**	**the**	**cage**	**of**	**his**	**ribs**	**all**	**astir**	**,**	**the**	**bones**	**of**	**his**	**arm**	**waving**	**.**
我	可以	看	这	笼	的	他的	肋骨	全部	搅拌	,	这	骨头	的	他的	手臂	挥手	.

我能看到他肋骨的骨架在活动，手臂的骨头也在摇摆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [deθ] [kɑːrvd] [aʊt][ɒv; əv][əʊld]['aɪvəri]

It	**was**	**as**	**though**	**an**	**animated**	**image**	**of**	**death**	**carved**	**out**	**of**	**old**	**ivory**
它	曾是	作为	尽管	一个	动画	图像	的	死亡	雕刻	出去	的	老的	象牙

[hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts][hænd] [wɪð] ['menəs] [æt; ət][ə; eɪ] ['məʊʃnləs] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [meɪd]

had	**been**	**shaking**	**its**	**hand**	**with**	**menaces**	**at**	**a**	**motionless**	**crowd**	**of**	**men**	**made**
有	到过	摇晃	它是	手	和	威胁	在	一个	静止不动	人群	的	男人	制成

[ɒv; əv] [dɑːk] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [brɒnz] .

of	**dark**	**and**	**glittering**	**bronze**	**.**
的	黑暗的	和	闪闪发光	青铜	.

仿佛一个用古老象牙雕刻而成的死神形象，正对着一群由深色闪亮青铜制成的、一动不动的人们挥舞着充满威胁的手臂。

[aɪ] [sɔː] [hɪm]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['wɪədli] [və'reɪʃəs] ['æspekt] ,

I	**saw**	**him**	**open**	**his**	**mouth**	**wide**	**—**	**it**	**gave**	**him**	**a**	**weirdly**	**voracious**	**aspect**	**,**
我	锯	他	打开	他的	嘴	宽的	—	它	给予	他	一个	奇怪的	贪婪的	方面	,

我看到他张大了嘴——这让他看起来异常贪婪。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] ,

as	**though**	**he**	**had**	**wanted**	**to**	**swallow**	**all**	**the**	**air**	**,**	**all**	**the**	**earth**	**,**
作为	尽管	他	有	通缉	到	吞	全部	这	空气	,	全部	这	地球	,

仿佛他想要吞噬所有的空气，所有的大地。

[ɔːl][ðə; ði][men] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

all	**the**	**men**	**before**	**him**	**.**
全部	这	男人	前	他	.

在他之前的所有人。

[ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ['feɪntli] .

A	**deep**	**voice**	**reached**	**me**	**faintly**	**.**
一个	深的	嗓音	达到	我	淡淡的	.

我隐约听到一个低沉的声音。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ʃaʊtɪŋ] .

He	must	have	been	shouting	.
他	必须	有	到过	喊叫	.

他当时肯定在大声喊叫。

[hiː; hi] [fel] [bæk] ['sʌd(ə)nli] .

He	fell	back	suddenly	.
他	跌倒	后退	突然	.

他突然向后倒去。

[ðə; ði] ['stretʃə(r)] [ʃʊk] [æz; əz][ðə; ði] ['beərəz] ['stægəd] ['fɔːwəd] [ə'gen] ,

The	stretcher	shook	as	the	bearers	staggered	forward	again	,
这	担架	摇晃	作为	这	持有者	交错	向前	再次	,

担架晃动着，抬担架的人踉跄着再次向前走去。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz][wɒz; wəz]

and	almost	at	the	same	time	I	noticed	that	the	crowd	of	savages	was
和	几乎	在	这	相同的	时间	我	注意到	那	这	人群	的	野蛮人	曾是

['vænɪʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'septəb(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] ,

vanishing	without	any	perceptible	movement	of	retreat	,
消失	没有	任何	可感知的	移动	的	撤退	,

几乎与此同时，我注意到那群野蛮人正在消失，没有任何明显的撤退迹象。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] [hæd; həd][ɪ'dʒektɪd] [ðiːz] ['biːɪŋs] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm]

as	if	the	forest	that	had	ejected	these	beings	so	suddenly	had	drawn	them
作为	如果	这	森林	那	有	被弹出	这些	生物	所以	突然	有	绘制	他们

[ɪn] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ɪz] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

in	again	as	the	breath	is	drawn	in	a	long	aspiration	.
在	再次	作为	这	气息	是	绘制	在	一个	长的	抱负	.

仿佛这片曾突然将这些生灵驱逐出去的森林，又像深吸一口气般将它们重新吸入。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stretʃə(r)] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] — [tuː] [ʃɒt] - [gʌnz] ,

“	Some	of	the	pilgrims	behind	the	stretcher	carried	his	arms	—	two	shot	-	guns	,
“	一些	的	这	朝圣者	在后面	这	担架	携带	他的	武器	—	二	射击	-	枪支	,

[ə; eɪ] ['hevi] ['raɪf(ə)l] ,

a	heavy	rifle	,
一个	重的	步枪	,

“担架后面的一些朝圣者拿着他的武器——两支猎枪，一支重型步枪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [rɪ'vɒlvə(r)] - ['kɑːbaɪn] — [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪtɪf(ə)l]['dʒuːpɪtə(r)] .

and	a	light	revolver	-	carbine	—	the	thunderbolts	of	that	pitiful	Jupiter	.
和	一个	光	左轮手枪	-	马枪	—	这	雷电	的	那	可怜	木星	.

还有一支轻型左轮卡宾枪——可怜的朱庇特的雷霆。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] ['mɜːmərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	manager	bent	over	him	murmuring	as	he	walked	beside	his	head	.
这	经理	弯曲	超过	他	淙淙	作为	他	步行	旁	他的	头	.

经理弯下腰，一边在他头旁走动一边低声说着什么。

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbinz] — [dʒʌst][ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] [pleɪs]

They	laid	him	down	in	one	of	the	little	cabins	—	just	a	room	for	a	bed	place
他们	铺设	他	向下	在	一	的	这	小的	小木屋	—	只是	一个	房间	为了	一个	床	地方

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæmp] - [stuːl] [ɔː(r)] [tuː] ,

and	a	camp	-	stool	or	two	,
和	一个	营	-	凳子	或者	二	,

他们把他安置在其中一间小木屋里——那间屋子只有一张床和一两张折叠凳。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [bɪ'leɪtɪd] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

We	had	brought	his	belated	correspondence	,
我们	有	带来	他的	迟到的	一致	,

我们带来了他迟来的信件，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tɔːn] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ænd; ənd]['əʊpən] ['lɛtəz] ['litə] [hɪz; ɪz][bed] .

and	a	lot	of	torn	envelopes	and	open	letters	littered	his	bed	.
和	一个	很多	的	撕裂	信封	和	打开	信件	垃圾	他的	床	.

他的床上散落着许多撕碎的信封和打开的信件。

[hɪz; ɪz][hænd] [rəum] ['fiːbli] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['peɪpəz] .

His	hand	roamed	feebly	amongst	these	papers	.
他的	手	漫游	虚弱地	在	这些	文件	.

他的手无力地在这些文件间游移。

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pəʊzd] ['læŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	was	struck	by	the	fire	of	his	eyes	and	the	composed	languor	of	his
我	曾是	击	经过	这	火	的	他的	眼睛	和	这	由	倦怠	的	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

他眼中燃烧的火焰和他沉稳的慵懒神情深深打动了我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .

It	was	not	so	much	the	exhaustion	of	disease	.
它	曾是	不是	所以	很多	这	疲惫	的	疾病	.

倒不是疾病带来的疲惫。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [ɪn][peɪn] .

He	did	not	seem	in	pain	.
他	做过	不是	似乎	在	疼痛	.

他看起来并不痛苦。

[ðɪs] ['ʃædəʊ] [lʊkt] ['seɪʃieɪtɪd][ænd; ənd][kɑːm] ,

This	shadow	looked	satiated	and	calm	,
这	阴影	看起来	饱足	和	冷静的	,

这道影子看起来饱足而平静。

[æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [fɪl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] .

as	though	for	the	moment	it	had	had	its	fill	of	all	the	emotions	.
作为	尽管	为了	这	片刻	它	有	有	它是充满		的	全部	这	情绪	.

仿佛此刻它已经饱尝了所有的情感。

“ [hiː; hi] ['rʌsl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em]

“	He	rustled	one	of	the	letters	,	and	looking	straight	in	my	face	said	,	'	I	am
“	他	沙沙作响	一	的	这	信件	,	和	寻找	直的	在	我的	脸	说	,	-	我	是

[glæd] .

glad	.
高兴的	.

“他翻动其中一封信，直视着我的脸说：‘我很高兴。

- ['sʌmbədi] [hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

'	Somebody	had	been	writing	to	him	about	me	.
-	某人	有	到过	写作	到	他	关于	我	.

“有人曾写信给他谈论我。”

[ðiːz] ['speʃ(ə)l] [ˌrekəmen'deʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

These	special	recommendations	were	turning	up	again	.
这些	特别的	建议	是	转弯	向上	再次	.

这些特别推荐再次出现。

[ðə; ði] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [təʊn] [hi:; hi] [i'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['efət] , ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]

The	volume	of	tone	he	emitted	without	effort	,	almost	without	the	trouble	of
这	体积	的	语气	他	发射	没有	努力	,	几乎	没有	这	麻烦	的

['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

moving	his	lips	,
移动	他的	嘴唇	,

他毫不费力地发出洪亮的声音，几乎不用动嘴唇。

[ə'meɪzd] [ˌem 'i:] .

amazed	me	.
惊叹	我	.

令我惊讶。

[ə; eɪ] [vɔɪs] !

A	voice	!
一个	嗓音	!

一个声音!

[ə; eɪ] [vɔɪs] !

a	voice	!
一个	嗓音	!

一个声音!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [greɪv] , [prə'faʊnd] , ['vaɪbreɪtɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [si:m] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	grave	,	profound	,	vibrating	,	while	the	man	did	not	seem	capable	of	a
它	曾是	严重	,	深刻的	,	振动	,	尽管	这	男人	做过	不是	似乎	有能力的	的	一个

['wɪspə(r)] .

whisper	.
耳语	.

那声音庄严肃穆，意味深长，令人震撼，而那人却似乎连低声说话的能力都没有。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [ɪn][hɪm] — [fæk'tɪʃəs] [nəʊ] [daʊt] — [tu:; tə] ['veri] ['nɪəli]

However	,	he	had	enough	strength	in	him	—	factitious	no	doubt	—	to	very	nearly
然而	,	他	有	足够的	力量	在	他	—	虚假的	不	怀疑	—	到	非常	几乎

[meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

make	an	end	of	us	,
制作	一个	结尾	的	我们	,

然而，他体内确实蕴藏着足够的力量——毫无疑问是装出来的——几乎要把我们都灭口。

[æz; əz][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [də'rektli] .

as	you	shall	hear	directly	.
作为	你	将	听到	直接地	.

你将直接听到。

“ [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ə'pɪəd] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ; [aɪ] [stept] [aʊt][æt; ət][wʌns]

“	The	manager	appeared	silently	in	the	doorway	;	I	stepped	out	at	once
“	这	经理	出现	默默	在	这	门口	;	我	步	出去	在	一次

经理默默地出现在门口；我立刻走了出去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] .

and	he	drew	the	curtain	after	me	.
和	他	画	这	窗帘	后	我	.

他跟着我拉上了窗帘。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [aɪd] ['kjʊəriəsli] [baɪ][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

The	Russian	,	eyed	curiously	by	the	pilgrims	,	was	staring	at	the	shore	.
这	俄语	,	眼睛	奇怪的是	经过	这	朝圣者	,	曾是	凝视	在	这	支撑	.

朝圣者们好奇地打量着那个俄罗斯人，他正凝视着海岸。

[aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glɑ:ns] .

I	followed	the	direction	of	his	glance	.
我	随后	这	方向	的	他的	瞥一眼	.

我顺着他的目光望去。

“ [dɑːk] ['hjuːmən] [ʃeɪps] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
“ Dark human shapes could be made out in the distance ,
“ 黑暗的 人类 形状 可以 是 制成 出去 在 这 距离 ,

“远处隐约可见黑色的人形轮廓，

['flɪtɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ə'genst] [ðə; ði] ['gluːmi] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)]
flitting indistinctly against the gloomy border of the forest , and near the river
飞掠 模糊不清 反对 这 阴沉 边界 的 这 森林 , 和 靠近 这 河
[tuː] [brɒnz] ['fɪgəz] ,
two bronze figures ,
二 青铜 数据 ,

在森林阴暗的边缘，以及河边，隐约可见两尊青铜像。

['liːnɪŋ] [ɒn] [tɔːl] [spiə] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['ʌndə(r)][fæn'tæstɪk] [hed] - [dresɪz] [ɒv; əv] ['spɒtɪd]
leaning on tall spears , stood in the sunlight under fantastic head - dresses of spotted
倾斜 在 高的 长矛 , 站立 在 这 阳光 在下面 极好的 头 - 连衣裙 的 斑
[skɪnz] ,
skins ,
皮肤 ,

他们倚靠着高高的长矛，站在阳光下，头戴奇特的斑点兽皮头饰。

['wɔːlaɪk] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [ˌstætʃu'esk] [rɪ'pəʊz] .
warlike and still in statuesque repose .
好战 和 仍然 在 雕像般的 休息 .

既充满战斗气息，又保持着雕塑般的静谧。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [ʃɔː(r)] [muːvd] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]
And from right to left along the lighted shore moved a wild and
和 从 正确的 到 左边 沿着 这 照明 支撑 已搬 一个 荒野 和
['gɔːdʒəs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
gorgeous apparition of a woman .
华丽的 幻影 的 一个 女士 .

沿着灯光照耀的海岸，从右向左移动着一个狂野而美丽的女人幻影。

“ [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] ['meʒəd] [steps] , [dreɪpt] [ɪn] [straɪpt] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [klɒθs] , ['tredɪŋ] [ðə; ði]
“ She walked with measured steps , draped in striped and fringed cloths , treading the
“ 她 步行 和 测量 步骤 , 垂坠的 在 有条纹的 和 流苏 布料 , 踩踏 这
[ɜːθ] ['praʊdli] ,
earth proudly ,
地球 自豪地 ,

她迈着稳健的步伐，身披条纹流苏长袍，骄傲地踏在大地上。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒɪŋgl][ænd; ənd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['bɑːbərəs] ['ɔːrnəmənts] .
with a slight jingle and flash of barbarous ornaments .
和 一个 轻微 铃铛 和 闪光 的 野蛮 装饰品 .

伴随着轻微的叮当声和野蛮饰品的闪光。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [haɪ] ; [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
She carried her head high ; her hair was done in the shape of a
她 携带 她 头 高的 ; 她 头发 曾是 完毕 在 这 形状 的 一个
['helmɪt] ;
helmet ;
头盔 ;

她昂首挺胸，头发梳成了头盔的形状；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɑːs] ['legɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] , [brɑːs] ['waɪə(r)]['gɔːntləts; 'gɑːntləts][tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊ] ,
she had brass leggings to the knee , brass wire gauntlets to the elbow ,
她 有 黄铜 绑腿 到 这 膝盖 , 黄铜 金属丝 护手 到 这 弯头 ,

她穿着及膝的黄铜护腿和及肘的黄铜丝手套。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [spɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːni] [tʃiːk] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['nekləsɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] [biːdz] [ɒn]

a	crimson	spot	on	her	tawny	cheek	,	innumerable	necklaces	of	glass	beads	on
一个	赤红	点	在	她	黄褐色	脸颊	,	无数	项链	的	玻璃	珠子	在

[hɜː(r); hə(r)] [nek] ;

her	neck	;
她	脖子	;

她棕褐色的脸颊上有一块鲜红的斑点，脖子上戴着无数串玻璃珠项链；

[bɪ'zɑː(r)] [θɪŋz] , [tʃɑːms] , [gɪfts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [men] , [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['glitə]

bizarre	things	,	charms	,	gifts	of	witch	-	men	,	that	hung	about	her	,	glittered
怪异	事物	,	魅力	,	礼物	的	巫婆	-	男人	,	那	悬挂	关于	她	,	闪闪发光

[ænd; ənd] ['trembld] [æt; ət] ['evri] [step] .

and	trembled	at	every	step	.
和	颤抖	在	每一个	步	.

她身上挂满了奇形怪状的东西、护身符、巫师的礼物，每走一步都会闪闪发光、颤抖。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['elɪfənt] [tʌsks] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

She	must	have	had	the	value	of	several	elephant	tusks	upon	her	.
她	必须	有	有	这	价值	的	一些	大象	象牙	之上	她	.

她身上肯定带着价值相当于好几根象牙的东西。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [suː'pɜːb] , [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ;

She	was	savage	and	superb	,	wild	-	eyed	and	magnificent	;
她	曾是	野蛮的	和	高超	,	荒野	-	眼睛	和	壮丽	;

她野性十足，才华横溢；眼神狂野，魅力四射；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɒmɪnəs] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪbərət] ['prəʊgres] .

there	was	something	ominous	and	stately	in	her	deliberate	progress	.
那里	曾是	某物	不祥的	和	庄严	在	她	商榷	进步	.

她迈着沉稳的步伐，带着一种不祥而庄严的气息。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['spɹəʊfl] [lænd] ,

And	in	the	hush	that	had	fallen	suddenly	upon	the	whole	sorrowful	land	,
和	在	这	嘘	那	有	倒下	突然	之上	这	所有的	悲伤	土地	,

在这片悲伤的大地突然陷入一片寂静之中，

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['wɪldənəs] , [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːkənd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [laɪf]

the	immense	wilderness	,	the	colossal	body	of	the	fecund	and	mysterious	life
这	巨大	荒野	,	这	庞大	身体	的	这	多产的	和	神秘	生活

[siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

seemed	to	look	at	her	,
似乎	到	看	在	她	,

广袤无垠的荒野，那充满生机与神秘的庞大生命体似乎都在注视着她。

['pensɪv] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['tenəbrəs]

pensive	,	as	though	it	had	been	looking	at	the	image	of	its	own	tenebrous
沉思的	,	作为	尽管	它	有	到过	寻找	在	这	图像	的	它是自己的		阴暗的

[ænd; ənd] ['pæʃənət] [səʊl] .

and	passionate	soul	.
和	热情的	灵魂	.

它若有所思，仿佛在凝视自己那幽暗而充满激情的灵魂的影像。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [feɪst] [ˌjuː 'es] .

“	She	came	abreast	of	the	steamer	,	stood	still	,	and	faced	us	.
“	她	来了	并排	的	这	汽船	,	站立	仍然	,	和	面对	我们	.

“她来到汽船旁边，停了下来，面对着我们。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['ʃædəʊ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

Her	long	shadow	fell	to	the	water's	edge	.
她	长的	阴影	跌倒	到	这	水的	边缘	.

她的长影落在水边。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['trædʒɪk][ænd; ənd] [fɪəs] ['æspekt][ɒv; əv][waɪld] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv]

Her	face	had	a	tragic	and	fierce	aspect	of	wild	sorrow	and	of
她	脸	有	一个	悲惨	和	凶猛的	方面	的	荒野	悲哀	和	的

[dʌm] [peɪn] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,

dumb	pain	mingled	with	the	fear	of	some	struggling	,
哑的	疼痛	混合	和	这	害怕	的	一些	挣扎	,

她的脸上带着悲怆而凶狠的神情，既有狂野的悲伤，又有无声的痛苦，还夹杂着对某种挣扎的恐惧。

[hɑːf] - [ʃeɪpt] [rɪ'zɒlv] .

half	-	shaped	resolve	.
一半	-	形状	解决	.

半成形的决心。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɜː(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪt'self] ,

She	stood	looking	at	us	without	a	stir	,	and	like	the	wilderness	itself	,
她	站立	寻找	在	我们	没有	一个	搅拌	,	和	喜欢	这	荒野	本身	,

她站在那里，一动不动地看着我们，就像荒野本身一样。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['pɜːpəs] .

with	an	air	of	brooding	over	an	inscrutable	purpose	.
和	一个	空气	的	沉思	超过	一个	难以捉摸	目的	.

他神情若有所思，似乎在思考一个难以捉摸的目的。

[ə; eɪ] [həʊl] ['mɪnɪt] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] .

A	whole	minute	passed	,	and	then	she	made	a	step	forward	.
一个	所有的	分钟	通过了	,	和	然后	她	制成	一个	步	向前	.

整整过了一分钟，她才向前迈了一步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['dʒɪŋgl] , [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['met(ə)l] , [ə; eɪ] [sweɪ] [ɒv; əv] [frɪndʒd]

There	was	a	low	jingle	,	a	glint	of	yellow	metal	,	a	sway	of	fringed
那里	曾是	一个	低的	铃铛	,	一个	闪烁	的	黄色的	金属	,	一个	摇摆	的	流苏

['dreɪpəriz] ,

draperies	,
窗帘	,

一阵低沉的叮当声，一抹黄色金属的光泽，以及流苏帷幔的摇曳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	stopped	as	if	her	heart	had	failed	her	.
和	她	停止	作为	如果	她	心	有	失败的	她	.

她突然停了下来，仿佛心脏停止了跳动。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [baɪ][maɪ][saɪd] [graul] .

The	young	fellow	by	my	side	growled	.
这	年轻的	同伴	经过	我的	边	咆哮	.

我身边的年轻人低声咆哮起来。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [m'ɜːməd] [æt; ət][maɪ] [bæk] .

The	pilgrims	murmured	at	my	back	.
这	朝圣者	低声说道	在	我的	后退	.

朝圣者们在我身后低声交谈。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'swɜːvɪŋ]

She	looked	at	us	all	as	if	her	life	had	depended	upon	the	unswerving
她	看起来	在	我们	全部	作为	如果	她	生活	有	取决于	之上	这	坚定不移

['stedɪnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] .

steadiness	of	her	glance	.
稳定性	的	她	瞥一眼	.

她看着我们所有人，仿佛她的生命都取决于她那坚定不移的目光。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [b'eəd] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [ʌp] ['rɪdʒɪd] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)]
Suddenly she opened her bared arms and threw them up rigid above her
突然 她 打开 她 裸露 武器 和 扔 他们 向上 死板的 多于 她
[hed] ,
head ,
头 ,

她突然张开裸露的双臂，僵硬地举过头顶。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ] ,
as though in an uncontrollable desire to touch the sky ,
作为 尽管 在 一个 不可控的 欲望 到 触碰 这 天空 ,

仿佛有一种无法抑制的渴望，想要触摸天空。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [swɪft] ['ʃædəʊz] [dɑ:tɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
and at the same time the swift shadows darted out on the earth ,
和 在 这 相同的 时间 这 迅速 阴影 飞镖 出去 在 这 地球 ,

与此同时，一道道迅疾的影子掠过大地。

[swept] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [ɪm'breɪs] .
swept around on the river , gathering the steamer into a shadowy embrace .
扫荡 大约 在 这 河 , 采集 这 汽船 进入 一个 阴暗的 拥抱 .

在河面上翻滚，将汽船笼罩在一片阴影之中。

[ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['saɪləns] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:n] .
A formidable silence hung over the scene .
一个 强大 沉默 悬挂 超过 这 场景 .

现场一片死寂。

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ['sləʊli] , [wɔ:kt] [ɒn] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði]
“ She turned away slowly , walked on , following the bank , and passed into the
“ 她 转向 离开 缓慢地 , 步行 在 , 下列的 这 银行 , 和 通过了 进入 这
[bʊʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][left] .
bushes to the left .
灌木丛 到 这 左边 .

她缓缓转身，沿着河岸继续前行，然后钻进了左边的灌木丛中。

[wʌns] ['əʊnli][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [gli:m] [bæk] [æt; ət][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [bɪ'fɔ:(r)]
Once only her eyes gleamed back at us in the dusk of the thickets before
一次 仅有的 她 眼睛 闪闪发光 后退 在 我们 在 这 黄昏 的 这 灌木丛 前
[ʃi:; ʃi] [dɪsə'pɪəd] . “
she disappeared . “
她 消失 . “

在暮色笼罩的灌木丛中，她只回过头来看我们一眼，然后便消失不见了。

- [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɒfəd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'bɔ:d] [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ʃu:t]
' If she had offered to come aboard I really think I would have tried to shoot
- 如果 她 有 提供 到 来 船上 我 真的 思考 我 会 有 尝试 到 射击
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“如果她主动提出要上船，我真的会想办法杀了她。”

- [sed] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['pætʃɪz] , ['nɜ:vəsli] .
' said the man of patches , nervously .
- 说 这 男人 的 补丁 , 紧张地 .

“那个浑身打着补丁的男人紧张地说。”

- [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['rɪskɪŋ] [maɪ][laɪf] ['evri] [deɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːtnaɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

-	I	have	been	risking	my	life	every	day	for	the	last	fortnight	to	keep	her
-	我	有	到过	冒险	我的	生活	每一个	天	为了	这	最后的	两星期	到	保持	她

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

out	of	the	house	.
出去	的	这	房子	.

“过去两周，我每天都冒着生命危险阻止她进屋。”

[ʃiː; ʃi][gɒt][ɪn][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp][ə; eɪ][rəʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['mɪzrəbl] [rægz][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ɪn]

She	got	in	one	day	and	kicked	up	a	row	about	those	miserable	rags	I	picked	up	in
她	得到	在	一	天	和	踢	向上	一个	排	关于	那些	悲惨的	破布	我	挑选	向上	在

[ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][tuː; tə][mend][maɪ] [kləʊðz] [wɪð] .

the	storeroom	to	mend	my	clothes	with	.
这	库房	到	修补	我的	衣服	和	.

有一天她进来，就因为我从储藏室里捡来用来补衣服的那些破烂布大吵了一架。

[aɪ] ['wʌznt] ['diːsnt] .

I	wasn't	decent	.
我	不是	体面的	.

我当时表现得并不体面。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] ,

At	least	it	must	have	been	that	,
在	至少	它	必须	有	到过	那	,

至少应该是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [laɪk][ə; eɪ]['fjʊəri][tuː; tə][kɜːrts][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ]

for	she	talked	like	a	fury	to	Kurtz	for	an	hour	,	pointing	at	me	now
为了	她	谈话	喜欢	一个	愤怒	到	库尔茨	为了	一个	小时	,	指向	在	我	现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

她像个疯子一样对着库尔茨喋喋不休了一个小时，时不时还指着我。

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv] [ðɪs] [traɪb] .

I	don't	understand	the	dialect	of	this	tribe	.
我	不	理解	这	方言	的	这	部落	.

我听不懂这个部落的方言。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ]['fænsi] [kɜːrts] [felt] [tuː] [ɪl] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][keə(r)] ,

Luckily	for	me	,	I	fancy	Kurtz	felt	too	ill	that	day	to	care	,
幸运的是	为了	我	,	我	想要	库尔茨	毛毡	也	患病的	那	天	到	关心	,

幸运的是，我猜库尔茨那天病得太重，根本不在乎这些。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mɪstʃɪf] .

or	there	would	have	been	mischief	.
或者	那里	会	有	到过	恶作剧	.

否则就会发生一些不好的事情。

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . . . .

I	don't	understand	.	.	.	.
我	不	理解	.	.	.	.

我不明白....

[nəʊ] — [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

No	—	it's	too	much	for	me	.
不	—	它是	也	很多	为了	我	.

不——我承受不了。

[ɑː] , [wel] , [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] . -

Ah	,	well	,	it's	all	over	now	.	'
啊	,	出色地	,	它是	全部	超过	现在	.	-

啊，好吧，一切都结束了。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ] [hɜːd] [kɜːrtsɪz] [diːp] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] : - [seɪv] [ˌem 'iː] !

“	At	this	moment	I	heard	Kurtz's	deep	voice	behind	the	curtain	:	-	Save	me	!
〃	在	这	片刻	我	听到	库尔茨的	深的	嗓音	在后面	这	窗帘	:	-	节省	我	!

“就在这时，我听到库尔茨从幕后传来低沉的声音：‘救救我！’”

— [seɪv] [ðə; ði]['aɪvəri] , [juː; jʊ] [miːn] .

—	save	the	ivory	,	you	mean	.
—	节省	这	象牙	,	你	意思是	.

——你是说要保存象牙吧。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] .

Don't	tell	me	.
不	告诉	我	.

别告诉我。

[seɪv] [ˌem 'iː] !

Save	me	!
节省	我	!

救救我！

[waɪ] , [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

Why	,	I've	had	to	save	you	.
为什么	,	我已经	有	到	节省	你	.

为什么？我不得不救你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [maɪ][plænz] [naʊ] .

You	are	interrupting	my	plans	now	.
你	是	打断	我的	计划	现在	.

你打断了我的计划。

[sɪk] !

Sick	!
生病的	!

生病的！

[sɪk] !

Sick	!
生病的	!

生病的！

[nɒt] [səʊ] [sɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

Not	so	sick	as	you	would	like	to	believe	.
不是	所以	生病的	作为	你	会	喜欢	到	相信	.

并没有你想象的那么严重。

['nevə(r)][maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[aɪl] ['kæri] [maɪ][aɪ'diəz] [aʊt] [jet] — [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

I'll	carry	my	ideas	out	yet	—	I	will	return	.
患病的	携带	我的	想法	出去	然而	—	我	将要	返回	.

我还会继续实现我的想法——我会回来的。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

I'll	show	you	what	can	be	done	.
患病的	展示	你	什么	能	是	完毕	.

我会向你展示可以做到什么。

[juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['pedlɪŋ] ['nəʊʃ(ə)nz] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

You	with	your	little	peddling	notions	—	you	are	interfering	with	me	.
你	和	你的	小的	兜售	概念	—	你	是	干扰	和	我	.

你那些小伎俩——你是在妨碍我。

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .
I will return .
我 将要 返回 .

我会回来的。

[ai] . . . . -
I . . . . '
我 . . . . -

我....'

“ [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [keɪm] [aʊt] .
“ The manager came out .
“ 这 经理 来了 出去 .

经理出来了。

[hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][ə'saɪd] .
He did me the honour to take me under the arm and lead me aside .
他 做过 我 这 荣誉 到 拿 我 在下面 这 手臂 和 带领 我 旁边 .

他给了我莫大的荣幸，一把将我挽在臂弯里，领到一边。

- [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ləʊ] , ['veri] [ləʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' He is very low , very low , ' he said .
- 他 是 非常 低的 , 非常 低的 , - 他 说 .

“他情绪非常低落，非常低落，”他说。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [saɪ] , [bʌt; bət] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstəntli]
He considered it necessary to sigh , but neglected to be consistently
他 经过考虑的 它 必要的 到 叹 , 但 被忽视的 到 是 始终
['sɒrəʊfl] .
sorrowful .
悲伤 .

他认为叹息是必要的，但却忽略了持续的悲伤。

- [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — ['hævnt] [wiː; wi] ?
' We have done all we could for him — haven't we ?
- 我们 有 完毕 全部 我们 可以 为了 他 — 还没有 我们 ?

我们已经尽力帮助他了，不是吗?

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dis'gaiz] [ðə; ði][fækt] ,
But there is no disguising the fact ,
但 那里 是 不 伪装 这 事实 ,

但事实是无法掩盖的。

['mɪstə(r)] . [kɜːrts][hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)] [hɑːm][ðæn; ðən] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Mr . Kurtz has done more harm than good to the Company .
先生 . 库尔茨 有 完毕 更多的 伤害 比 好的 到 这 公司 .

库尔茨先生对公司造成的损害远大于益处。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][nɒt][raɪp][fɔː(r); fə(r)] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n] .
He did not see the time was not ripe for vigorous action .
他 做过 不是 看 这 时间 曾是 不是 成熟 为了 蓬勃 行动 .

他认为时机尚未成熟，不宜采取强有力的行动。

['kɔːʃəsli] , ['kɔːʃəsli] — [ðæts] [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] .
Cautiously , cautiously — that's my principle .
谨慎地 , 谨慎地 — 那就是 我的 原则 .

谨慎行事，小心谨慎——这是我的原则。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] [jet] .
We must be cautious yet .
我们 必须 是 谨慎 然而 .

我们还需保持谨慎。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [kləʊzd] [tuː; tə][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

The	district	is	closed	to	us	for	a	time	.
这	区	是	关闭	到	我们	为了	一个	时间	.

该地区暂时对我们关闭。

[dɪ'plɔːrəbl] !

Deplorable	!
可悲的	!

令人愤慨!

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] [treɪd] [wɪl] ['sʌfə(r)] .

Upon	the	whole	,	the	trade	will	suffer	.
之上	这	所有的	,	这	贸易	将要	遭受	.

总体而言，贸易将受到影响。

[aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['aɪvəri] — ['məʊstli]['fɒs(ə)l] .

I	don't	deny	there	is	a	remarkable	quantity	of	ivory	—	mostly	fossil	.
我	不	否定	那里	是	一个	卓越	数量	的	象牙	—	大多	化石	.

我并不否认象牙的数量惊人——而且大部分是化石象牙。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] — [bʌt; bət] [lʊk] [haʊ] [prɪ'keərɪəs] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] — [ænd; ənd] [waɪ] ?

We	must	save	it	,	at	all	events	—	but	look	how	precarious	the	position	is	—	and	why	?
我们	必须	节省	它	,	在	全部	活动	—	但	看	如何	岌岌可危	这	位置	是	—	和	为什么	?

无论如何，我们都必须拯救它——但看看它现在的处境多么岌岌可危——为什么呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['meθəd] [ɪz] [ˌʌn'saʊnd] . -

Because	the	method	is	unsound	.	'
因为	这	方法	是	不健全	.	-

因为这种方法不合理。

- [duː; də][juː; jʊ] , - [sed] [aɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , - [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [ˌʌn'saʊnd] ['meθəd] ? " -

'	Do	you	,	'	said	I	,	looking	at	the	shore	,	'	call	it	"	unsound	method	?	"	'
-	做	你	,	-	说	我	,	寻找	在	这	支撑	,	-	称呼	它	"	不健全	方法	?	"	-

“你，”我望着岸边说，“称它为‘不合理的方法’吗？”

- [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɒtli] .

'	Without	doubt	,	'	he	exclaimed	hotly	.
-	没有	怀疑	,	-	他	惊呼	热	.

“毫无疑问，”他激动地喊道。

- [dəʊnt][juː; jʊ] ? - . . .

'	Don't	you	?	'	.	.	.
-	不	你	?	-	.	.	.

难道你不这么认为吗？.....

- [nəʊ] ['meθəd] [æt; ət][ɔːl] , - [aɪ] [m'ɜːməd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

'	No	method	at	all	,	'	I	murmured	after	a	while	.
-	不	方法	在	全部	,	-	我	低声说道	后	一个	尽管	.

“完全没有办法，”过了一会儿，我低声说道。

- [ɪg'zæktli] , - [hiː; hi] [ig'zʌlt] .

'	Exactly	,	'	he	exulted	.
-	确切地	,	-	他	欣喜若狂	.

“正是如此！”他欣喜地说道。

- [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] .

'	I	anticipated	this	.
-	我	预期	这	.

我预料到了。

[ʃəʊz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [wɒnt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

Shows	a	complete	want	of	judgment	.
演出	一个	完全的	想	的	判断	.

这完全体现了其缺乏判断力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['kwɔːtə(r)] . -

It	is	my	duty	to	point	it	out	in	the	proper	quarter	.	'
它	是	我的	责任	到	观点	它	出去	在	这	恰当的	四分之一	.	-

我有责任在适当的地方指出这一点。

- [əʊ] , - [sed] [aɪ] , - [ðæt] ['feləʊ] — [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? — [ðə; ði] ['brɪkˌmeɪkə] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]

'	Oh	,	'	said	I	,	'	that	fellow	—	what's	his	name	?	—	the	brickmaker	,	will	make	a
-	哦	,	-	说	我	,	-	那	同伴	—	是什么	他的	姓名	?	—	这	制砖工	,	将要	制作	一个

['riːdəb(ə)l] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

readable	report	for	you	.
可读	报告	为了	你	.

“哦，”我说，“那个人——他叫什么来着？——那个制砖工，会为你写一份通俗易懂的报告。”

- [hiː; hi] [ə'pɪəd] [kən'faʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

'	He	appeared	confounded	for	a	moment	.
-	他	出现	令人困惑	为了	一个	片刻	.

他似乎一时不知所措。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [briːðd] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [səʊ] [vaɪl] ,

It	seemed	to	me	I	had	never	breathed	an	atmosphere	so	vile	,
它	似乎	到	我	我	有	绝不	呼吸	一个	气氛	所以	卑鄙的	,

我感觉自己从未呼吸过如此污浊的空气。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːnd] ['mentəli] [tuː; tə] [kɜːrts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] — ['pɒzətɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] .

and	I	turned	mentally	to	Kurtz	for	relief	—	positively	for	relief	.
和	我	转向	精神上	到	库尔茨	为了	宽慰	—	积极地	为了	宽慰	.

于是，我在精神上转向库尔茨寻求慰藉——积极地寻求慰藉。

- [ˌnevəðə'les] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [kɜːrts] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] , - [aɪ] [sed] [wɪð] ['emfəsɪs] .

'	Nevertheless	I	think	Mr	.	Kurtz	is	a	remarkable	man	,	'	I	said	with	emphasis	.
-	尽管如此	我	思考	先生	.	库尔茨	是	一个	卓越	男人	,	-	我	说	和	强调	.

“不过，我认为库尔茨先生是一位杰出的人物，”我强调道。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [drɒpt] [ɒn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hevi] [glɑːns] , [sed] ['veri] ['kwaɪətli] , - [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

He	started	,	dropped	on	me	a	heavy	glance	,	said	very	quietly	,	'	he	was	,
他	开始	,	掉落	在	我	一个	重的	瞥一眼	,	说	非常	悄悄	,	-	他	曾是	,

他突然开口，狠狠地看了我一眼，轻声说道：“他是……”

- [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː] .

'	and	turned	his	back	on	me	.
-	和	转向	他的	后退	在	我	.

然后他背过身去，不再理会我。

[maɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv]['feɪvə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;

My	hour	of	favour	was	over	;
我的	小时	的	偏爱	曾是	超过	;

我的好日子到头了；

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [lʌmpt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [kɜːrts] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn][ɒv; əv] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)]

I	found	myself	lumped	along	with	Kurtz	as	a	partisan	of	methods	for
我	成立	我	聚集	沿着	和	库尔茨	作为	一个	党派	的	方法	为了

[wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪp] :

which	the	time	was	not	ripe	:
哪个	这	时间	曾是	不是	成熟	:

我发现自己和库尔茨一样，被归为那些主张采用当时时机尚不成熟的方法的人：

[ai][wɒz; wəz] [ˌʌn'saʊnd] ！

I	was	unsound	!
我	曾是	不健全	！

我当时神志不清！

[ɑː] ！

Ah	!
啊	！

啊!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['naɪtmeəz] .

but	it	was	something	to	have	at	least	a	choice	of	nightmares	.
但	它	曾是	某物	到	有	在	至少	一个	选择	的	噩梦	.

但至少有噩梦的选择权，这总比没有强。

“ [ai][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldənəs] ['riːəli] , [nɒt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɜːrts] , [huː] , [ai][wɒz; wəz]

“	I	had	turned	to	the	wilderness	really	,	not	to	Mr	.	Kurtz	,	who	,	I	was
“	我	有	转向	到	这	荒野	真的	,	不是	到	先生	.	库尔茨	,	WHO	,	我	曾是

['redi] [tuː; tə][əd'mɪt] ,

ready	to	admit	,
准备好	到	承认	,

“我其实是转向了荒野，而不是转向了库尔茨先生，我准备承认这一点。”

[wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['berid] .

was	as	good	as	buried	.
曾是	作为	好的	作为	埋葬	.

几乎被埋葬了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn]

And	for	a	moment	it	seemed	to	me	as	if	I	also	were	buried	in
和	为了	一个	片刻	它	似乎	到	我	作为	如果	我	还	是	埋葬	在

[ə; eɪ][vɑːst] [greɪv] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['siːkrəts] .

a	vast	grave	full	of	unspeakable	secrets	.
一个	广阔的	严重	满的	的	无法形容	秘密	.

那一刻，我感觉自己仿佛也被埋葬在一座巨大的坟墓里，里面充满了不可言说的秘密。

[ai] [felt] [æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [weɪt] [ə'pres] [maɪ] [brest] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][dæmp] [ɜːθ] ,

I	felt	an	intolerable	weight	oppressing	my	breast	,	the	smell	of	the	damp	earth	,
我	毛毡	一个	无法容忍	重量	压迫	我的	胸部	,	这	闻	的	这	潮湿	地球	,

我感到胸口压着难以忍受的重物，闻到了潮湿泥土的气味。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriəs] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

the	unseen	presence	of	victorious	corruption	,	the	darkness	of	an	impenetrable
这	看不见	在场	的	胜利者	腐败	,	这	黑暗	的	一个	坚不可摧

[naɪt] . . . .

night	.	.	.	.
夜晚	.	.	.	.

胜利腐败的无形存在，如同无法穿透的黑夜.....

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tæpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

The	Russian	tapped	me	on	the	shoulder	.
这	俄语	轻敲	我	在	这	肩膀	.

俄罗斯人拍了拍我的肩膀。

[ai] [hɜːd] [hɪm] ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['brʌðə(r)] ['siːmən] — ['kʊd(ə)nt]

I	heard	him	mumbling	and	stammering	something	about	'	brother	seaman	—	couldn't
我	听到	他	喃喃自语	和	结巴	某物	关于	-	兄弟	水手	—	不能

[kən'siːl] — ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mætəz] [ðæt] [wʊd] [ə'fekt] ['mɪstə(r)] . [kɜːrtsɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

conceal	—	knowledge	of	matters	that	would	affect	Mr	.	Kurtz's	reputation	.
隐藏	—	知识	的	事情	那	会	影响	先生	.	库尔茨的	名声	.

我听到他喃喃自语，结结巴巴地说着什么，关于“水手兄弟——无法掩饰——知道一些会影响库尔茨先生名誉的事情”。

- [ai] ['weɪtɪd] .
' I waited .
- 我 等待 .

我等了。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['evɪdəntli] ['mɪstə(r)] . [kɜːrts] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] ;
For him evidently Mr . Kurtz was not in his grave ;
为了 他 显然 先生 . 库尔茨 曾是 不是 在 他的 严重 ;

显然，对他而言，库尔茨先生还没有入土为安；

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['mɪstə(r)] . [kɜːrts] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] .
I suspect that for him Mr . Kurtz was one of the immortals .
我 怀疑 那 为了 他 先生 . 库尔茨 曾是 一 的 这 不朽者 .

我怀疑在他眼中，库尔茨先生是不朽的人物之一。

- [wel] ! - [sed] [ai] [æt; ət] [lɑːst] , - [spiːk] [aʊt] .
' Well ! ' said I at last , ' speak out .
- 出色地 ! - 说 我 在 最后的 , - 说话 出去 .

“好吧！”我终于说道，“说出来吧。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['mɪstə(r)] . [kɜːrtsɪz] [frend] — [ɪn] [ə; eɪ] [wei] . -
As it happens , I am Mr . Kurtz's friend — in a way . '
作为 它 发生 , 我 是 先生 . 库尔茨的 朋友 — 在 一个 方式 . -

碰巧，我和库尔茨先生算是朋友——某种程度上来说。

“ [hiː; hi] ['steɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [fɔː'mæləti] [ðæt] [hæd; həd] [wiː; wi] [nɒt] [biːn] - [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ He stated with a good deal of formality that had we not been ' of the
“ 他 声明 和 一个 好的 交易 的 正式 那 有 我们 不是 到过 - 的 这
[seɪm] [prə'feʃn] ,
same profession ,
相同的 职业 ,

他非常正式地表示，如果我们不是“同一职业”，

- [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
' he would have kept the matter to himself without regard to consequences .
- 他 会 有 保留 这 事情 到 他自己 没有 看待 到 结果 .

他本会不顾后果地将此事藏在心里。

- [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æktɪv] [ɪl] - [wɪl] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz]
' He suspected there was an active ill - will towards him on the part of these
- 他 怀疑 那里 曾是 一个 积极的 患病的 - 将要 向 他 在 这 部分 的 这些
[waɪt] [men] [ðæt] — -
white men that — '
白色的 男人 那 — -

“他怀疑这些白人对他怀有恶意——”

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,
' You are right ,
- 你 是 正确的 ,

'你是对的，

- [ai] [sed] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] .
' I said , remembering a certain conversation I had overheard .
- 我 说 , 记住 一个 肯定 对话 我 有 无意中听到 .

“我说，想起我曾经无意中听到的一段对话。”

- [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] .
' The manager thinks you ought to be hanged .
- 这 经理 思考 你 应该 到 是 绞刑 .

经理认为你应该被绞死。

- [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [kən'sɜːn] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː][æt; ət] [fɜːst] .

'	He	showed	a	concern	at	this	intelligence	which	amused	me	at	first	.
-	他	显示	一个	忧虑	在	这	智力	哪个	觉得好笑	我	在	第一的	.

“他对这种智慧表现出的担忧，起初让我觉得很有趣。”

- [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ['kwaɪətli] , - [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] .

'	I	had	better	get	out	of	the	way	quietly	,	'	he	said	earnestly	.
-	我	有	更好的	得到	出去	的	这	方式	悄悄	,	-	他	说	切实	.

“我最好悄悄地让开，”他认真地说。

- [aɪ][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [kɜːrts] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [faɪnd][sʌm; səm]

'	I	can	do	no	more	for	Kurtz	now	,	and	they	would	soon	find	some
-	我	能	做	不	更多的	为了	库尔茨	现在	,	和	他们	会	很快	寻找	一些

[ɪk'skjuːs] .

excuse	.
原谅	.

“我现在已经帮不了库尔茨了，他们很快就会找到一些借口。”

[wʌts] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] ?

What's	to	stop	them	?
是什么	到	停止	他们	?

谁能阻止他们?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪlətri] [pəʊst] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . -

There's	a	military	post	three	hundred	miles	from	here	.	'
有	一个	军队	邮政	三	百	英里	从	这里	.	-

离这里三百英里处有个军事哨所。

- [wel] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , - [sed] [aɪ] ,

'	Well	,	upon	my	word	,	'	said	I	,
-	出色地	,	之上	我的	单词	,	-	说	我	,

“好吧，我发誓，”我说。

- [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [frendz] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz][nɪə(r)]

'	perhaps	you	had	better	go	if	you	have	any	friends	amongst	the	savages	near
-	也许	你	有	更好的	去	如果	你	有	任何	朋友们	在	这	野蛮人	靠近

[baɪ] . -

by	.	'
经过	.	-

“如果你在附近的野蛮人中还有朋友，或许你最好还是离开。”

- ['plenti] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Plenty	,	'	he	said	.
-	很多	,	-	他	说	.

“很多，”他说。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

'	They	are	simple	people	—	and	I	want	nothing	,	you	know	.
-	他们	是	简单的	人们	—	和	我	想	没有什么	,	你	知道	.

“他们都是很单纯的人——你知道，我什么也不想要。”

- [hiː; hi] [stʊd] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] , [ðen] : - [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ðiːz]

'	He	stood	biting	his	lip	,	then	:	'	I	don't	want	any	harm	to	happen	to	these
-	他	站立	咬	他的	唇	,	然后	:	-	我	不	想	任何	伤害	到	发生	到	这些

['waɪts] [hɪə(r)] ,

whites	here	,
白人	这里	,

他咬着嘴唇站着，然后说：“我不希望这里的白人受到任何伤害。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɜːrtsɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][juː; jʊ]

but	of	course	I	was	thinking	of	Mr	.	Kurtz's	reputation	—	but	you
但	的	课程	我	曾是	思维	的	先生	.	库尔茨的	名声	—	但	你

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ['siːmən] [ænd; ənd] — -

are	a	brother	seaman	and	—	'
是	一个	兄弟	水手	和	—	-

当然，我当时想到的是库尔茨先生的名声——但你也是我的水手兄弟，而且——

- [ɔːl] [raɪt] ,

'	All	right	,
-	全部	正确的	,

'好的，

- [sed] [ai] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

'	said	I	,	after	a	time	.
-	说	我	,	后	一个	时间	.

过了一会儿，我说道。

- ['mɪstə(r)] . [kɜːrtsɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [seɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] .

'	Mr	.	Kurtz's	reputation	is	safe	with	me	.
-	先生	.	库尔茨的	名声	是	安全的	和	我	.

“库尔茨先生的名誉在我这里是安全的。”

- [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['truːli][ai] [spəʊk] .

'	I	did	not	know	how	truly	I	spoke	.
-	我	做过	不是	知道	如何	真的	我	辐	.

“我不知道我所说的话是否属实。”

“ [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

“	He	informed	me	,	lowering	his	voice	,
”	他	知情的	我	,	降低	他的	嗓音	,

他压低声音告诉我：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɜːrts] [huː] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)]

that	it	was	Kurtz	who	had	ordered	the	attack	to	be	made	on	the	steamer
那	它	曾是	库尔茨	WHO	有	订购	这	攻击	到	是	制成	在	这	汽船

.

:
.

是库尔茨下令袭击这艘轮船的。

- [hiː; hi] [heit] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] . . . .

'	He	hated	sometimes	the	idea	of	being	taken	away	—	and	then	again	.	.	.	.
-	他	憎恨	有时	这	主意	的	存在	已采取	离开	—	和	然后	再次	.	.	.	.

“他有时讨厌被带走的想法——但后来.....

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] ['mætəz] .

But	I	don't	understand	these	matters	.
但	我	不	理解	这些	事情	.

但我不懂这些事。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn] .

I	am	a	simple	man	.
我	是	一个	简单的	男人	.

我是一个普通人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skeə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪ] — [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm]

He	thought	it	would	scare	you	away	—	that	you	would	give	it	up	,	thinking	him
他	想法	它	会	吓	你	离开	—	那	你	会	给	它	向上	,	思维	他

[ded] .

dead	.
死的	.

他以为这样会吓跑你——以为你会以为他死了而放弃。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [hɪm] .
I could not stop him .
我 可以 不是 停止 他 .

我阻止不了他。

[əʊ] , [ai][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [lɑːst] [mʌnθ] . -
Oh , I had an awful time of it this last month . '
哦 , 我 有 一个 可怕 时间 的 它 这 最后的 月 . -

哦，我上个月过得糟透了。

- ['veri] [wel] , - [ai] [sed] .
' Very well , ' I said .
- 非常 出色地 , - 我 说 .

“很好，”我说。

- [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] . -
' He is all right now . '
- 他 是 全部 正确的 现在 . -

“他现在没事了。”

- [jiː; ji] - [iː] - [iːz] , - [hiː; hi] ['mʌtə] , [nɒt] ['veri] [kən'vɪnst] [ə'pærəntli] .
' Ye - e - es , ' he muttered , not very convinced apparently .
- 叶 - e - es , - 他 低声说道 , 不是 非常 确信 显然 .

“是——”他咕哝道，显然不太相信。

- [θæŋks] , - [sed] [ai] ; - [ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] . -
' Thanks , ' said I ; ' I shall keep my eyes open . '
- 谢谢 , - 说 我 ; - 我 将 保持 我的 眼睛 打开 . -

“谢谢，”我说，“我会睁大眼睛的。”

- [bʌt; bət]['kwaɪət] - [eɪ] ?
' But quiet - eh ?
- 但 安静的 - 嗯 ?

“但是很安静啊？”

- [hiː; hi] [ɜːrdʒd] ['æŋkʃəsli] .
' he urged anxiously .
- 他 敦促 焦虑地 .

他焦急地催促道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪf] ['enibɒdi] [hɪə(r)] — - [ai] ['prɒmɪst] [ə; eɪ]
' It would be awful for his reputation if anybody here — ' I promised a
- 它 会 是 可怕 为了 他的 名声 如果 任何人 这里 — - 我 承诺 一个
[kəm'pliːt] [dɪ'skreʃn] [wɪð] [greɪt] ['grævəti] .
complete discretion with great gravity .
完全的 审慎 和 伟大的 重力 .

“如果这里有人——”我郑重承诺绝对保密。

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] [θriː] [blæk] ['feloʊz] ['weɪtɪŋ] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] .
' I have a canoe and three black fellows waiting not very far .
- 我 有 一个 独木舟 和 三 黑色的 伙伴们 等待 不是 非常 远的 .

“我有一艘独木舟，还有三个黑人小伙子在不远处等着我。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] .
I am off .
我 是 离开 .

我走了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [mɑː'tiːni] - ['henri] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ?
Could you give me a few Martini - Henry cartridges ?
可以 你 给 我 一个 很少 马提尼 - 亨利 墨盒 ?

你能给我几支马提尼-亨利牌子弹吗?

- [ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][dɪd] , [wɪð] ['prɒpə(r)] ['si:krəsi] .
' I could , and did , with proper secrecy .
- 我 可以 , 和 做过 , 和 恰当的 保密 .

“我能够做到，而且也确实做到了，只是非常保密。”

[hi:; hi] [helpt] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ˌem 'i:] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv][maɪ][tə'bækəʊ] .
He helped himself , with a wink at me , to a handful of my tobacco .
他 帮助 他自己 , 和 一个 眨眼 在 我 , 到 一个 少数 的 我的 烟草 .

他朝我眨了眨眼，抓了一把我的烟草。

- [bɪ'twi:n] ['seɪləz] — [ju:; jʊ] [nəʊ] — [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [tə'bækəʊ] .
' Between sailors — you know — good English tobacco .
- 之间 水手们 — 你 知道 — 好的 英语 烟草 .

“水手之间——你知道的——就是上好的英国烟草。”

- [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [hi:; hi] [tɜ:nd] [raʊnd] — - [ai] [seɪ] ,
' At the door of the pilot - house he turned round — ' I say ,
- 在 这 门 的 这 飞行员 - 房子 他 转向 圆形的 — - 我 说 ,

“他在驾驶室门口转过身——”我说，

['hævnt] [ju:; jʊ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ju:z] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][speə(r)] ?
haven't you a pair of shoes you could spare ?
还没有 你 一个 一对 的 鞋 你 可以 空闲的 ?

你有没有多余的鞋子可以借用一下?

- [hi:; hi] [reɪzd] [wʌn] [leg] .
' He raised one leg .
- 他 提高 一 腿 .

他抬起了一条腿。

- [lʊk] .
' Look .
- 看 .

'看。

- [ðə; ði] [səʊls] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪd] [wɪð] ['nɒtɪd] [strɪŋz] - ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][beə(r)] [fi:t] .
' The soles were tied with knotted strings sandalwise - under his bare feet .
- 这 鞋底 是 系 和 打结的 字符串 - 在下面 他的 裸 脚 .

“鞋底用打结的绳子绑着，像穿凉鞋一样，绑在他的赤脚下面。”

[ai] ['ru:tɪd] [aʊt] [æn; ən][əʊld][peə(r)] ,
I rooted out an old pair ,
我 根 出去 一个 老的 一对 ,

我翻出了一双旧鞋，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] .
at which he looked with admiration before tucking it under his left arm .
在 哪个 他 看起来 和 钦佩 前 塞进 它 在下面 他的 左边 手臂 .

他带着欣赏的目光看了看，然后把它夹在左臂下。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ([braɪt] [red]) [wɒz; wəz] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] ,
One of his pockets (bright red) was bulging with cartridges ,
一 的 他的 口袋 (明亮的 红色的) 曾是 凸起 和 墨盒 ,

他的一个口袋（鲜红色）鼓鼓囊囊的，里面装满了子弹。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ([dɑ:k] [blu:]) [pi:p] - ['taʊsənz] [ɪn'kwaɪəri] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
from the other (dark blue) peeped ' Towson's Inquiry , ' etc . ,
从 这 其他 (黑暗的 蓝色的) 偷窥 - 陶森的 询问 , - ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

从另一个（深蓝色）屏幕上可以看到“陶森调查”等等。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] ['eksələntli] [wel] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'njuːd] [ɪn'kaʊntə(r)]
He **seemed** **to** **think** **himself** **excellently** **well** **equipped** **for** **a** **renewed** **encounter**
他 似乎 到 思考 他自己 非常出色 出色地 配备 为了 一个 更新 遇到
[wɪð] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
with **the** **wilderness** **.**
和 这 荒野 .

他似乎认为自己已经做好了充分的准备，迎接再次与荒野的挑战。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[aɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .
I'll **never** **,** **never** **meet** **such** **a** **man** **again** **.**
患病的 绝不 , 绝不 见面 这样的 一个 男人 再次 .

我这辈子都不会再遇到这样的人了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [rɪ'saɪt] ['pəʊətri] — [hɪz; ɪz] [əʊn] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi]
You **ought** **to** **have** **heard** **him** **recite** **poetry** **—** **his** **own** **,** **too** **,** **it** **was** **,** **he**
你 应该 到 有 听到 他 背诵 诗 — 他的 自己的 , 也 , 它 曾是 , 他
[təʊld][ˌem 'iː] .
told **me** **.**
讲述 我 .

你应该听听他朗诵诗歌——他告诉我，那些诗都是他自己写的。

['pəʊətri] !
Poetry !
诗 !

诗！

- [hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'laɪts] .
' He rolled his eyes at the recollection of these delights .
- 他 滚动 他的 眼睛 在 这 回忆 的 这些 美味 .

回忆起这些快乐时光，他翻了个白眼。

- [əʊ] , [hiː; hi] [ɪn'lɑːdʒd] [maɪ][maɪnd] ! -
' Oh , he enlarged my mind ! '
- 哦 , 他 放大 我的 头脑 ! -

“哦，他开阔了我的眼界！”

- [gʊd] - [baɪ] , - [sed] [ai] . [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
' Good - bye , ' said I . He shook hands and vanished in the night .
- 好的 - 再见 , - 说 我 . 他 摇晃 双手 和 消失了 在 这 夜晚 .

“再见，”我说。他和我握了握手，然后消失在夜色中。

['sʌmtaɪmz] [ai][ɑːsk][maɪ'self] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd]['evə(r)] ['riːəli] [siːn] [hɪm] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Sometimes **I** **ask** **myself** **whether** **I** **had** **ever** **really** **seen** **him** **—** **whether** **it** **was**
有时 我 问 我 无论 我 有 曾经 真的 已见 他 — 无论 它 曾是
['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] ! . . .
possible **to** **meet** **such** **a** **phenomenon** **! . . .**
可能的 到 见面 这样的 一个 现象 ! . . .

有时我会问自己，我是否真的见过他——世上是否真的存在过这样的奇迹！

“ [wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [wɪð] [ɪts] [hɪnt]
“ When I woke up shortly after midnight his warning came to my mind with its hint
“ 什么时候 我 觉醒 向上 不久 后 午夜 他的 警告 来了 到 我的 头脑 和 它是 暗示
[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [siːmd] ,
of **danger** **that** **seemed** **,**
的 危险 那 似乎 ,

“午夜刚过，我醒来时，他的警告浮现在我的脑海中，带着一丝危险的意味，

[ɪn][ðə; ði] [stɑːd] ['dɑːknəs] ,
in **the** **starred** **darkness** **,**
在 这 星形 黑暗 ,

在繁星点点的黑暗中，

['riːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][get] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .
real **enough** **to** **make** **me** **get** **up** **for** **the** **purpose** **of** **having** **a** **look** **round** **.**
真实的 足够的 到 制作 我 得到 向上 为了 这 目的 的 拥有 一个 看 圆形的 .

真实得让我忍不住起身四处看看。

[ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)] [bɜːnd] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['fɪtfəli] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
On **the** **hill** **a** **big** **fire** **burned** **,** **illuminating** **fitfully** **a** **crooked** **corner** **of** **the**
在 这 爬坡道 一个 大的 火 烧伤 , 启发性的 断断续续地 一个 歪 角落 的 这
['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .
station **-** **house** **.**
车站 - 房子 .

山坡上燃起熊熊大火，不时照亮车站拐角处的一个角落。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['blæks] ,
One **of** **the** **agents** **with** **a** **picket** **of** **a** **few** **of** **our** **blacks** **,**
一 的 这 代理人 和 一个 纠察 的 一个 很少 的 我们的 黑人 ,

其中一名特工带着几名黑人警戒线，

[ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪvəri] ; [bʌt; bət] [diːp] [wɪ'ðɪn]
armed **for** **the** **purpose** **,** **was** **keeping** **guard** **over** **the** **ivory** **;** **but** **deep** **within**
武装 为了 这 目的 , 曾是 保持 警卫 超过 这 象牙 ; 但 深的 之内
[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
the **forest** **,**
这 森林 ,

为了这个目的，他全副武装，守卫着象牙；但在森林深处，

[red] [gliːmz] [ðæt] ['weivə] ,
red **gleams** **that** **wavered** **,**
红色的 闪光 那 犹豫不决 ,

闪烁不定的红色光芒，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ænd; ənd] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋst] [kən'fjuːzd] [kə'lʌmnə(r)]
that **seemed** **to** **sink** **and** **rise** **from** **the** **ground** **amongst** **confused** **columnar**
那 似乎 到 下沉 和 上升 从 这 地面 在 使困惑 柱状
[ʃeɪps] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['blæknəs] ,
shapes **of** **intense** **blackness** **,**
形状 的 激烈的 黑 ,

那似乎在一片漆黑混乱的柱状形体中沉入又升起，

[ʃəʊd] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [kɜːrtsɪz] [ə'dɔːrə] [wɜː(r); wə(r)]
showed **the** **exact** **position** **of** **the** **camp** **where** **Mr** **.** **Kurtz's** **adorers** **were**
显示 这 精确的 位置 的 这 营 在哪里 先生 . 库尔茨的 崇拜者 是
['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'iːzi] ['vɪdʒɪl] .
keeping **their** **uneasy** **vigil** **.**
保持 他们的 不安 守夜 .

显示了库尔茨先生的崇拜者们不安地守候的营地的确切位置。

[ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [drʌm] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['mʌfld] [ʃɒks] [ænd; ənd]
The **monotonous** **beating** **of** **a** **big** **drum** **filled** **the** **air** **with** **muffled** **shocks** **and**
这 单调 殴打 的 一个 大的 鼓 已填 这 空气 和 闷音 冲击 和
[ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
a **lingering** **vibration** **.**
一个 挥之不去的 振动 .

大鼓单调的敲击声充满了空气，伴随着沉闷的震动和持久的回响。

[ə; eɪ] ['stedi] ['drəʊnɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] [men] ['tʃɑːntɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [sʌm; səm] [wɪəd]

A	steady	droning	sound	of	many	men	chanting	each	to	himself	some	weird
一个	稳定的	无人机	声音	的	许多	男人	吟唱	每个	到	他自己	一些	诡异的

[ˌɪnkæn'teɪʃn] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] ,

incantation	came	out	from	the	black	,
咒语	来了	出去	从	这	黑色的	,

黑暗中传来一阵持续不断的嗡嗡声，像是许多男人各自低声念着某种奇怪的咒语。

[flæt] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['biːz] ['kʊmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪv] ,

flat	wall	of	the	woods	as	the	humming	of	bees	comes	out	of	a	hive	,
平坦的	墙	的	这	树林	作为	这	哼唱	的	蜜蜂	来	出去	的	一个	蜂巢	,

树林平坦的墙壁上，传来蜜蜂从蜂巢里嗡嗡飞舞的声音。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɑː'kɒtɪk] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːf] - [ə'weɪk] ['sensɪz] .

and	had	a	strange	narcotic	effect	upon	my	half	-	awake	senses	.
和	有	一个	奇怪的	麻醉剂	影响	之上	我的	一半	-	醒	感官	.

它对我半梦半醒的感官产生了一种奇怪的麻醉作用。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [dəuz] [ɒf] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] , [tɪl] [æn; ən] [ə'brʌpt] [bɜːst] [ɒv; əv] [jel] ,

I	believe	I	dozed	off	leaning	over	the	rail	,	till	an	abrupt	burst	of	yells	,
我	相信	我	打盹	离开	倾斜	超过	这	轨	,	直到	一个	突然	爆裂	的	喊叫	,

我倚在栏杆上睡着了，直到突然传来一阵喊叫声。

[æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pent] - [ʌp] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['frenzi] , [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp]

an	overwhelming	outbreak	of	a	pent	-	up	and	mysterious	frenzy	,	woke	me	up
一个	压倒	暴发	的	一个	五角星	-	向上	和	神秘	狂热	,	觉醒	我	向上

[ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] ['wʌndə(r)] .

in	a	bewildered	wonder	.
在	一个	困惑	想知道	.

一股压抑已久的神秘狂热突然爆发，将我从睡梦中惊醒，心中充满了困惑和惊奇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

It	was	cut	short	all	at	once	,
它	曾是	切	短的	全部	在	一次	,

一切都戛然而止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] ['drəʊnɪŋ] [went] [ɒn] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ɔːdəbl] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ['saɪləns] .

and	the	low	droning	went	on	with	an	effect	of	audible	and	soothing	silence	.
和	这	低的	无人机	去	在	和	一个	影响	的	可听见的	和	舒缓	沉默	.

低沉的嗡嗡声持续不断，营造出一种可听见的、令人舒缓的寂静。

[aɪ][glɑːns, glæns] ['kæʒuəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

I	glanced	casually	into	the	little	cabin	.
我	瞥了一眼	随意地	进入	这	小的	舱	.

我随意地瞥了一眼小屋。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [kɜːrts] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

A	light	was	burning	within	,	but	Mr	.	Kurtz	was	not	there	.
一个	光	曾是	燃烧	之内	,	但	先生	.	库尔茨	曾是	不是	那里	.

里面亮着灯，但库尔茨先生不在那里。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [æn; ən]['aʊtkraɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [maɪ] [aɪz] .

“	I	think	I	would	have	raised	an	outcry	if	I	had	believed	my	eyes	.
“	我	思考	我	会	有	提高	一个	强烈抗议	如果	我	有	相信	我的	眼睛	.

“如果我相信自己的眼睛，我想我会大声抗议的。”

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] — [ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [səʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But	I	didn't	believe	them	at	first	—	the	thing	seemed	so	impossible	.
但	我	没有	相信	他们	在	第一的	—	这	事物	似乎	所以	不可能的	.

但我一开始并不相信他们——这件事似乎太不可能了。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ai][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [blæŋk] [fraɪt] , [pjʊə(r)]['æbstrækt]['terə(r)]

The	fact	is	I	was	completely	unnerved	by	a	sheer	blank	fright	,	pure	abstract	terror
这	事实	是	我	曾是	完全地	不安	经过	一个	透明	空白的	惊吓	,	纯的	抽象的	恐怖

,

,

,

事实上，我当时完全被一种莫名的恐惧吓坏了，一种纯粹的、抽象的恐惧。

[ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['deɪndʒə(r)] .

unconnected	with	any	distinct	shape	of	physical	danger	.
未连接	和	任何	清楚的	形状	的	身体的	危险	.

与任何具体形式的物理危险无关。

[wɒt] [meɪd] [ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n][səʊ] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [wɒz; wəz] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði]

What	made	this	emotion	so	overpowering	was	—	how	shall	I	define	it	?	—	the
什么	制成	这	情感	所以	压倒性的	曾是	—	如何	将	我	定义	它	?	—	这

['mɒrəl] [ʃɒk] [ai] [rɪ'siːvd] ,

moral	shock	I	received	,
道德	震惊	我	已收到	,

使这种情绪如此强烈的原因是——我该如何定义它呢？——我所受到的道德冲击。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['mɒnstrəs] , [ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə] [θɔːt] [ænd; ənd] ['əʊdiəs] [tuː; tə]

as	if	something	altogether	monstrous	,	intolerable	to	thought	and	odious	to
作为	如果	某物	共	滔天	,	无法容忍	到	想法	和	令人厌恶的	到

[ðə; ði] [səʊl] ,

the	soul	,
这	灵魂	,

仿佛是某种完全可怕的东西，令人无法容忍，令人灵魂憎恶。

[hæd; həd] [biːn] [θrʌst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

had	been	thrust	upon	me	unexpectedly	.
有	到过	推力	之上	我	不料	.

这件事完全是突如其来的。

[ðɪs] ['lɑːstɪd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][m'iəɹəst] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['juːʒuəl]

This	lasted	of	course	the	merest	fraction	of	a	second	,	and	then	the	usual
这	持续	的	课程	这	最	分数	的	一个	第二	,	和	然后	这	通常

[sens] [ɒv; əv] ['kɒmənpleɪs] ,

sense	of	commonplace	,
感觉	的	平凡	,

当然，这种感觉只持续了极短的时间，然后一切又恢复了平常。

['dedli] ['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɒnslɔːt] [ænd; ənd]['mæsəkə(r)] , [ɔː(r)]

deadly	danger	,	the	possibility	of	a	sudden	onslaught	and	massacre	,	or
致命	危险	,	这	可能性	的	一个	突然	猛攻	和	屠杀	,	或者

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

something	of	the	kind	,
某物	的	这	种类	,

致命的危险，突然遭受袭击和屠杀的可能性，或者类似的事情。

[wɪtʃ] [ai] [sɔː] [ɪm'pendɪŋ] , [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['welkəm] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪŋ] .

which	I	saw	impending	,	was	positively	welcome	and	composing	.
哪个	我	锯	即将到来的	,	曾是	积极地	欢迎	和	构成	.

我预见到这种情况即将发生，这真是令人欣喜和振奋。

[ˌaɪ 'tiː] ['pæsɪfaɪ] [ˌem 'iː] , [ɪn][fækt] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [reɪz] [æn; ən] [ə'lɑːm] .

It	pacified	me	,	in	fact	,	so	much	that	I	did	not	raise	an	alarm	.
它	安抚	我	,	在	事实	,	所以	很多	那	我	做过	不是	增加	一个	警报	.

事实上，这让我安心了很多，以至于我没有发出警报。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt] ['bʌtənd] [ʌp][ˌɪn'saɪd][æn; ən]['ʌlstə(r)][ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)]

“	There	was	an	agent	buttoned	up	inside	an	ulster	and	sleeping	on	a	chair
〃	那里	曾是	一个	代理人	纽扣	向上	里面	一个	阿尔斯特	和	睡眠	在	一个	椅子

[ɒn] [dek] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

on	deck	within	three	feet	of	me	.
在	甲板	之内	三	脚	的	我	.

“有一名特工穿着一件紧身短上衣，睡在甲板上的一把椅子上，离我不到三英尺。”

[ðə; ði] [jel] [hæd; həd][nɒt] [ə'weɪkənd] [hɪm] ; [hiː; hi] [snɔː] ['veri] ['slaɪtli] ;

The	yells	had	not	awakened	him	;	he	snored	very	slightly	;
这	喊叫	有	不是	觉醒	他	;	他	打鼾	非常	轻微地	;

喊叫声并没有吵醒他；他轻轻地打着鼾；

[ai] [left] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'ʃɔː(r)] .

I	left	him	to	his	slumbers	and	leaped	ashore	.
我	左边	他	到	他的	睡眠	和	跳跃	岸上	.

我让他继续睡去，然后跳上了岸。

[ai][dɪd][nɒt] [bɪ'treɪ] ['mɪstə(r)] . [kɜːrts] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [bɪ'treɪ] [hɪm] — [ˌaɪ 'tiː]

I	did	not	betray	Mr	.	Kurtz	—	it	was	ordered	I	should	never	betray	him	—	it
我	做过	不是	背叛	先生	.	库尔茨	—	它	曾是	订购	我	应该	绝不	背叛	他	—	它

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] .

was	written	I	should	be	loyal	to	the	nightmare	of	my	choice	.
曾是	书面	我	应该	是	忠诚	到	这	恶梦	的	我的	选择	.

我没有背叛库尔茨先生——我被命令永远不能背叛他——我被要求忠于我所选择的噩梦。

[ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðɪs] ['ʃædəʊ] [baɪ][maɪ'self][ə'ləʊn] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ai]

I	was	anxious	to	deal	with	this	shadow	by	myself	alone	—	and	to	this	day	I
我	曾是	焦虑的	到	交易	和	这	阴影	经过	我	独自的	—	和	到	这	天	我

[dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [wɪð] ['eni] [wʌn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['blæknəs]

don't	know	why	I	was	so	jealous	of	sharing	with	any	one	the	peculiar	blackness
不	知道	为什么	我	曾是	所以	嫉妒的	的	分享	和	任何	一	这	奇特	黑

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'spɪərɪəns] .

of	that	experience	.
的	那	经验	.

我当时很想独自面对这道阴影——直到今天，我仍然不明白为什么我那么害怕与任何人分享那段经历中独特的黑暗。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gɒt][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ai] [sɔː] [ə; eɪ][treɪl] — [ə; eɪ] [brɔːd] [treɪl] [θruː] [ðə; ði]

“	As	soon	as	I	got	on	the	bank	I	saw	a	trail	—	a	broad	trail	through	the
〃	作为	很快	作为	我	得到	在	这	银行	我	锯	一个	踪迹	—	一个	广阔	踪迹	通过	这

[grɑːs] .

grass	.
草	.

“我一上岸就看到了一条小路——一条穿过草地的宽阔小路。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	remember	the	exultation	with	which	I	said	to	myself	,
我	记住	这	大喜	和	哪个	我	说	到	我	,

我记得当时我欣喜若狂地对自己说：

- [hiː; hi] [kænt] [wɔːk] — [hiː; hi][ɪz] ['krɔːlɪŋ] [ɒn][ɔːl] - [fɔːz] — [aɪv] [gɒt][hɪm] .

'	He	can't	walk	—	he	is	crawling	on	all	-	fours	—	I've	got	him	.
-	他	不能	走	—	他	是	爬行	在	全部	-	四	—	我已经	得到	他	.

“他走不了路——他只能四肢着地爬——我抱得住他。”

- [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [djuː] .

'	The	grass	was	wet	with	dew	.
-	这	草	曾是	湿的	和	露	.

草地上沾满了露水。

[ai] [strəʊd] ['ræpɪdli] [wɪð] [klentʃt] [fɪsts] .

I	strode	rapidly	with	clenched	fists	.
我	大步走	快速	和	紧握	拳头	.

我紧握双拳，大步向前走去。

[ai] ['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] .

I	had	some	vague	notion	of	falling	upon	him	and	giving	him	a	drubbing	.
我	有	一些	模糊的	概念	的	坠落	之上	他	和	给予	他	一个	痛击	.

我当时隐约觉得应该扑上去揍他一顿。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪmbəsiːl] [θɔːts] .

I	had	some	imbecile	thoughts	.
我	有	一些	白痴	想法	.

我脑子里闪过一些愚蠢的想法。

[ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði][kæt] [əb'truːdɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn] [maɪ] ['meməri] [æz; əz][ə; eɪ][məʊst]

The	knitting	old	woman	with	the	cat	obtruded	herself	upon	my	memory	as	a	most
这	针织	老的	女士	和	这	猫	突兀	她自己	之上	我的	记忆	作为	一个	最多

[ɪm'prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'feə(r)] .

improper	person	to	be	sitting	at	the	other	end	of	such	an	affair	.
不当	人	到	是	坐着	在	这	其他	结尾	的	这样的	一个	事务	.

那位带着猫、正在织毛衣的老妇人闯入了我的记忆，她坐在这种场合的另一端实在是不合适。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ['skwɜːrtɪŋ] [liːd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [held] [tuː; tə]

I	saw	a	row	of	pilgrims	squirting	lead	in	the	air	out	of	Winchesters	held	to
我	锯	一个	排	的	朝圣者	喷射	带领	在	这	空气	出去	的	温彻斯特	握住	到

[ðə; ði] [hɪp] .

the	hip	.
这	时髦的	.

我看到一排朝圣者把温彻斯特步枪别在腰间，向空中扫射铅弹。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,

I	thought	I	would	never	get	back	to	the	steamer	,
我	想法	我	会	绝不	得到	后退	到	这	汽船	,

我以为我再也回不到那艘轮船上了。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][maɪ'self] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [ʌn'ɑːmd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][æn; ən] [əd'vɑːnst]

and	imagined	myself	living	alone	and	unarmed	in	the	woods	to	an	advanced
和	想象	我	活的	独自的	和	徒手	在	这	树林	到	一个	先进的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

我幻想自己独自一人在森林里生活，手无寸铁，直到高龄。

[sʌtʃ] ['sɪli] [θɪŋz] — [juː; jʊ] [nəʊ] .

Such	silly	things	—	you	know	.
这样的	愚蠢的	事物	—	你	知道	.

你知道，就是些傻事。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [ai] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]

And	I	remember	I	confounded	the	beat	of	the	drum	with	the	beating	of	my
和	我	记住	我	令人困惑	这	打	的	这	鼓	和	这	殴打	的	我的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

我还记得我把鼓声和心跳声混淆了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ɪts] [kɑːm] [ˌregju'lærəti] .

and	was	pleased	at	its	calm	regularity	.
和	曾是	高兴	在	它是	冷静的	规律性	.

并对它平静规律的作息感到满意。

“ [ai] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ðəʊ] — [ðen] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

“	I	kept	to	the	track	though	—	then	stopped	to	listen	.
“	我	保留	到	这	追踪	尽管	—	然后	停止	到	听	.

“但我还是继续沿着轨道走——然后停下来倾听。”

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] ; [ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] [speɪs] , ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [djuː] [ænd; ənd] ['stɑːlaɪt] ,

The	night	was	very	clear	;	a	dark	blue	space	,	sparkling	with	dew	and	starlight	,
这	夜晚	曾是	非常	清除	;	一个	黑暗的	蓝色的	空间	,	闪闪发光	和	露	和	星光	,

夜空非常晴朗；深蓝色的星空闪烁着露珠和星光。

[ɪn] [wɪtʃ] [blæk] [θɪŋz] [stʊd] ['veri] [stɪl] .

in	which	black	things	stood	very	still	.
在	哪个	黑色的	事物	站立	非常	仍然	.

其中一些黑色物体静止不动。

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['məʊʃn] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	thought	I	could	see	a	kind	of	motion	ahead	of	me	.
我	想法	我	可以	看	一个	种类	的	运动	前方	的	我	.

我感觉前方好像有什么东西在动。

[ai][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

I	was	strangely	cocksure	of	everything	that	night	.
我	曾是	奇怪的	自负	的	一切	那	夜晚	.

那天晚上，我对一切都异常自信。

[ai] ['æktʃuəli] [left] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][ræn][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['semisɜːk(ə)l] ([ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] ['tʃʌk(ə)lɪŋ]

I	actually	left	the	track	and	ran	in	a	wide	semicircle	(	I	verily	believe	chuckling
我	实际上	左边	这	追踪	和	跑	在	一个	宽的	半圆	(	我	确实	相信	轻笑

[tuː; tə][maɪ'self]) [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [stɜː(r)] ,

to	myself	)	so	as	to	get	in	front	of	that	stir	,
到	我	)	所以	作为	到	得到	在	正面	的	那	搅拌	,

我竟然离开了跑道，绕着一个大半圆跑了起来（我忍不住笑出了声），以便抢在骚动发生之前到达现场。

[ɒv; əv] [ðæt] ['məʊʃn] [ai][hæd; həd] [siːn] — [ɪf] [ɪn'diːd] [ai][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] .

of	that	motion	I	had	seen	—	if	indeed	I	had	seen	anything	.
的	那	运动	我	有	已见	—	如果	的确	我	有	已见	任何事物	.

我曾看到过那种动作——如果我真的看到了什么的话。

[ai][wɒz; wəz] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] [kɜːrts] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [geɪm] .

I	was	circumventing	Kurtz	as	though	it	had	been	a	boyish	game	.
我	曾是	规避	库尔茨	作为	尽管	它	有	到过	一个	男孩气	游戏	.

我绕过库尔茨就像在玩一场幼稚的游戏。

“ [ai] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] ,

“	I	came	upon	him	,	and	,	if	he	had	not	heard	me	coming	,
“	我	来了	之上	他	,	和	,	如果	他	有	不是	听到	我	未来	,

“我遇见了他，如果他没有听到我走过来，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [tuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [taɪm] .

I	would	have	fallen	over	him	,	too	,	but	he	got	up	in	time	.
我	会	有	倒下	超过	他	,	也	,	但	他	得到	向上	在	时间	.

我差点也摔倒在他身上，但他及时站了起来。

[hiː; hi] [rəʊz] , [ʌn'stedi] , [lɒŋ] , [peɪl] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['veɪpə(r)] [eks'heil] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

He	rose	,	unsteady	,	long	,	pale	,	indistinct	,	like	a	vapour	exhaled	by	the	earth	,
他	玫瑰	,	不稳定	,	长的	,	苍白	,	模糊	,	喜欢	一个	汽	呼气	经过	这	地球	,

他站了起来，身形蹒跚，瘦长苍白，面容模糊不清，如同大地吐出的一缕轻烟。

[ænd; ənd] [sweɪd] ['slaɪtli] , ['mɪsti] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ;

and	swayed	slightly	,	misty	and	silent	before	me	;
和	摇摆	轻微地	,	蒙蒙	和	沉默的	前	我	;

在我面前，它微微摇曳，朦胧而寂静；

[waɪl] [æt; ət] [maɪ] [bæk] [ðə; ði] ['faɪərz] [luːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

while	at	my	back	the	fires	loomed	between	the	trees	,
尽管	在	我的	后退	这	火灾	迫近	之间	这	树木	,

而我的身后，树林间燃起熊熊大火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	the	murmur	of	many	voices	issued	from	the	forest	.
和	这	低语	的	许多	声音	发布	从	这	森林	.

森林里传来许多低语声。

[ai] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm] [ɒf] ['klevəli] ;

I	had	cut	him	off	cleverly	;
我	有	切	他	离开	巧妙地	;

我巧妙地打断了他；

[bʌt; bət] [wen] ['æktʃuəli] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['sensɪz] ,

but	when	actually	confronting	him	I	seemed	to	come	to	my	senses	,
但	什么时候	实际上	面对	他	我	似乎	到	来	到	我的	感官	,

但真正与他对峙时，我似乎就清醒过来了。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ɪts] [raɪt] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

I	saw	the	danger	in	its	right	proportion	.
我	锯	这	危险	在	它是	正确的	部分	.

我正确地认识到了危险的程度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['əʊvə(r)] [jet] .

It	was	by	no	means	over	yet	.
它	曾是	经过	不	方法	超过	然而	.

事情远未结束。

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] ?

Suppose	he	began	to	shout	?
认为	他	开始	到	喊	?

假设他开始大喊大叫呢?

[ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv] ['vɪgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Though	he	could	hardly	stand	,	there	was	still	plenty	of	vigour	in	his	voice	.
尽管	他	可以	几乎	站立	,	那里	曾是	仍然	很多	的	活力	在	他的	嗓音	.

虽然他几乎站不稳，但他的声音仍然充满活力。

- [gəʊ] [ə'weɪ] — [haɪd] [jɔː'self] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðæt] [prə'faʊnd] [təʊn] .

'	Go	away	—	hide	yourself	,	'	he	said	,	in	that	profound	tone	.
-	去	离开	—	隐藏	你自己	,	-	他	说	,	在	那	深刻的	语气	.

“走开——躲起来，”他用那种深沉的语气说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɔːf(ə)l] .

It	was	very	awful	.
它	曾是	非常	可怕	.

太糟糕了。

[ai][glɑːns, glæns] [bæk] .

I	glanced	back	.
我	瞥了一眼	后退	.

我回头看了一眼。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [ˈθɜːti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈfaɪə(r)] .

We	were	within	thirty	yards	from	the	nearest	fire	.
我们	是	之内	三十	码	从	这	最近的	火	.

我们距离最近的火源不到三十码。

[ə; eɪ] [blæk] [ˈfɪgə(r)] [stʊd] [ʌp] , [strəʊd] [ɒn] [lɒŋ] [blæk] [legz] , [ˈweɪvɪŋ] [lɒŋ] [blæk] [ɑːmz] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] [gləʊ] .

A	black	figure	stood	up	,	strode	on	long	black	legs	,	waving	long	black	arms	,	across	the	glow	.
一个	黑色的	数字	站立	向上	,	大步走	在	长的	黑色的	腿	,	挥手	长的	黑色的	武器	,	穿过	这	辉光	.

一个黑色身影站了起来，迈着修长的黑腿，挥舞着修长的黑臂，穿过光芒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑暗之心(Heart of Darkness)
第7/8页

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [hɔːnz] — [ˈæntɪləʊp] [hɔːnz] , [ai] [θɪŋk] — [ɒn] [ɪts] [hed] .

It	had	horns	—	antelope	horns	,	I	think	—	on	its	head	.
它	有	角	—	羚羊	角	, 我	思考	—	在	它是	头	.	

它头上长着角——我想应该是羚羊角。

[sʌm; səm][ˈsɔːsərə(r)] , [sʌm; səm] [wɪtʃ] - [mæn] , [nəʊ] [daʊt] : [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈfiːndˌlaɪk] [ɪˈnʌf] .

Some	sorcerer	,	some	witch	-	man	,	no	doubt	:	it	looked	fiendlike	enough	.
一些	巫师	,	一些	巫婆	-	男人	,	不	怀疑	:	它	看起来	恶魔般的	足够的	.

毫无疑问，那是某个巫师或术士的杰作：它看起来确实很像恶魔。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] ?

'	Do	you	know	what	you	are	doing	?
-	做	你	知道	什么	你	是	正在做	?

你知道你在做什么吗?

- [ai] [ˈwɪspəd] .

'	I	whispered	.
-	我	低声说道	.

我低声说道。

- [ˈpɜːfɪktli] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːd] :

'	Perfectly	,	'	he	answered	,	raising	his	voice	for	that	single	word	:
-	完美	,	-	他	回答	,	提高	他的	嗓音	为了	那	单身的	单词	:

“完全正确，”他回答道，为了这一个字，他提高了音量：

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [jet] [laʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] [heɪl] [θruː] [ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] - [ˈtrʌmpɪt] .

it	sounded	to	me	far	off	and	yet	loud	,	like	a	hail	through	a	speaking	-	trumpet	.
它	听起来	到	我	远的	离开	和	然而	大声	,	喜欢	一个	冰雹	通过	一个	请讲	-	喇叭	.

我觉得声音很远，但又很响亮，就像冰雹通过扩音器发出的声音一样。

- [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [rəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , - [ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] .

'	If	he	makes	a	row	we	are	lost	,	'	I	thought	to	myself	.
-	如果	他	制作	一个	排	我们	是	丢失的	,	-	我	想法	到	我	.

“如果他大吵大闹，我们就完了，”我心想。

[ðɪs] [ˈklɪəli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪstɪkʌfs] ,

This	clearly	was	not	a	case	for	fisticuffs	,
这	清楚地	曾是	不是	一个	案件	为了	拳击	,

这显然不是动手打架的情况。

[ˈiːv(ə)n] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈvɜːʃ(ə)n] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [biːt] [ðæt] [ˈʃædəʊ] — [ðɪs] [ˈwɒndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːmentid] [θɪŋ] .

even	apart	from	the	very	natural	aversion	I	had	to	beat	that	Shadow	—	this	wandering	and	tormented	thing	.
甚至	除	从	这	非常	自然的	厌恶	我	有	到	打	那	阴影	—	这	漫游	和	饱受折磨	事物	.

即使撇开我天生对击败那个影子——那个游荡的、饱受折磨的东西——的厌恶之情不谈。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] , - [ai] [sed] — - [ˈʌtəli] [lɒst] .

'	You	will	be	lost	,	'	I	said	—	'	utterly	lost	.
-	你	将要	是	丢失的	,	-	我	说	—	-	完全地	丢失的	.

“你会迷失方向，”我说——“彻底迷失方向。”

- [wʌn] [gets] ['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
' One gets sometimes such a flash of inspiration , you know .
- 一 获得 有时 这样的 一个 闪光 的 灵感 , 你 知道 .

“有时候灵感会突然闪现，你知道吗？”

[ai][dɪd] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,
I did say the right thing ,
我 做过 说 这 正确的 事物 ,

我说的话是对的。

[ðəʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [lɒst] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz]
though indeed he could not have been more irretrievably lost than he was
尽管 的确 他 可以 不是 有 到过 更多的 不可挽回地 丢失的 比 他 曾是
[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ,
at this very moment ,
在 这 非常 片刻 ,

然而，他此刻的处境确实已经无可挽回了。

[wen] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [leɪd] — [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] — [tuː; tə]
when the foundations of our intimacy were being laid — to endure — to
什么时候 这 基础 的 我们的 亲密关系 是 存在 铺设 — 到 忍受 — 到
[ɪn'djʊə(r)] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end] — ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] . “
endure — even to the end — even beyond . “
忍受 — 甚至 到 这 结尾 — 甚至 超过 . “

当我们亲密关系的根基奠定之时——为了坚持——为了坚持——直到最后——甚至超越最后。

- [ai][hæd; həd] [ɪ'mens] [plænz] , - [hiː; hi] ['mʌtə] [ɪ'rezəluːtli] .
' I had immense plans , ' he muttered irresolutely .
- 我 有 巨大 计划 , - 他 低声说道 犹豫不决 .

“我曾有过宏大的计划，”他犹豫地嘟囔着。

- [jes] , - [sed] [ai] ;
' Yes , ' said I ;
- 是的 , - 说 我 ;

“是的，”我说；

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ʃaʊt] [aɪl] [smæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪð] — - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]
' but if you try to shout I'll smash your head with — ' There was not a
- 但 如果 你 尝试 到 喊 患病的 粉碎 你的 头 和 — - 那里 曾是 不是 一个
[stɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [nɪə(r)] .
stick or a stone near .
戳 或者 一个 石头 靠近 .

“但是如果你敢喊叫，我就用——”附近既没有棍子也没有石头。

- [ai] [wɪl] ['θrɒtl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , - [ai] [kə'rektɪd] [maɪ'self] .
' I will throttle you for good , ' I corrected myself .
- 我 将要 风门 你 为了 好的 , - 我 已更正 我 .

“我会永远掐死你，”我纠正自己。

- [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [greɪt] [θɪŋz] , - [hiː; hi] ['pliːdɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]
' I was on the threshold of great things , ' he pleaded , in a voice of
- 我 曾是 在 这 临界点 的 伟大的 事物 , - 他 恳求 , 在 一个 嗓音 的
['lɒŋɪŋ] ,
longing ,
渴望 ,

“我曾站在伟大成就的门槛上，”他用渴望的声音恳求道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪstflnəs] [ɒv; əv] [təʊn] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] .
with a wistfulness of tone that made my blood run cold .
和 一个 怅惘 的 语气 那 制成 我的 血 跑步 寒冷的 .

带着一种令人不寒而栗的伤感语气。

- [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['stjuːpɪd] ['skaʊndrəl] — -

'	And	now	for	this	stupid	scoundrel	—	'
-	和	现在	为了	这	愚蠢的	恶棍	—	-

“现在轮到这个愚蠢的恶棍了——”

- [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [ɪn] ['jʊərəp] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɪn] ['eni] [keɪs] ,

'	Your	success	in	Europe	is	assured	in	any	case	,
-	你的	成功	在	欧洲	是	保证	在	任何	案件	,

“无论如何，你在欧洲的成功是有保障的。”

- [ai] [ə'fɜːrm] ['stedəli] .

'	I	affirmed	steadily	.
-	我	确认	稳步	.

我坚定地肯定道。

[ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['θrɒt(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,

I	did	not	want	to	have	the	throttling	of	him	,
我	做过	不是	想	到	有	这	节流	的	他	,

我不想让他被掐住脖子。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['eni]

you	understand	—	and	indeed	it	would	have	been	very	little	use	for	any
你	理解	—	和	的确	它	会	有	到过	非常	小的	使用	为了	任何

['præktɪkl] ['pɜːpəs] .

practical	purpose	.
实际的	目的	.

你明白——而且实际上它几乎没有任何实际用途。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] — [ðə; ði] ['hevi] ,

I	tried	to	break	the	spell	—	the	heavy	,
我	尝试	到	休息	这	拼写	—	这	重的	,

我试图打破这种魔咒——沉重的，

[mjuːt] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] — [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm][tuː; tə][ɪts] ['pɪtiləs] [brest] [baɪ]

mute	spell	of	the	wilderness	—	that	seemed	to	draw	him	to	its	pitiless	breast	by
沉默的	拼写	的	这	荒野	—	那	似乎	到	画	他	到	它是	无情	胸部	经过

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,

the	awakening	of	forgotten	and	brutal	instincts	,
这	唤醒	的	被遗忘的	和	野蛮	本能	,

荒野的无声魔咒——似乎唤醒了他被遗忘的、残酷的本能，将他吸引到它无情的怀抱中。

[baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['grætɪfaɪd][ænd; ənd] ['mɒnstrəs] ['pæʃ(ə)nz] .

by	the	memory	of	gratified	and	monstrous	passions	.
经过	这	记忆	的	满意	和	滔天	激情	.

被满足的、可怕的激情所铭记。

[ðɪs] [ə'ləʊn] , [ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] , [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]

This	alone	,	I	was	convinced	,	had	driven	him	out	to	the	edge	of	the	forest
这	独自的	,	我	曾是	确信	,	有	驱动	他	出去	到	这	边缘	的	这	森林

,

,

,

我确信，仅此一点就足以把他逼到森林边缘。

[tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv]['faɪərz] , [ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv] [drʌmz] , [ðə; ði] [drəʊn]

to	the	bush	,	towards	the	gleam	of	fires	,	the	throb	of	drums	,	the	drone
到	这	衬套	,	向	这	闪耀	的	火灾	,	这	搏动	的	鼓	,	这	无人机

[ɒv; əv] [wɪəd] [ˌinkæn'teiʃən] ;

of	weird	incantations	;
的	诡异的	咒语	;

走向灌木丛，走向火光闪烁处，走向鼓声隆隆处，走向怪异咒语的嗡鸣声；

[ðɪs] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [bi'gail] [hɪz; ɪz] [ʌn'lɔ:fl] [səʊl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [pə'mɪtɪd]

this	alone	had	beguiled	his	unlawful	soul	beyond	the	bounds	of	permitted
这	独自的	有	被迷惑	他的	非法的	灵魂	超过	这	界限	的	允许

[ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

aspirations	.
抱负	.

仅此一点就足以诱惑他那不法的灵魂，使其超越了允许的欲望范围。

[ænd; ənd] , [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] ,

And	,	don't	you	see	,
和	,	不	你	看	,

难道你看不出来吗?

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['bi:ɪŋ] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [hed] — [ðəʊ] [ai]

the	terror	of	the	position	was	not	in	being	knocked	on	the	head	—	though	I
这	恐怖	的	这	位置	曾是	不是	在	存在	敲门	在	这	头	—	尽管	我

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] ,

had	a	very	lively	sense	of	that	danger	,
有	一个	非常	热闹	感觉	的	那	危险	,

这种姿势的恐怖之处不在于头部被击中——尽管我对这种危险有着非常强烈的感受。

[tu:] — [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ,

too	—	but	in	this	,
也	—	但	在	这	,

也——但在这方面，

[ðæt] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'pi:l] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

that	I	had	to	deal	with	a	being	to	whom	I	could	not	appeal	in	the	name
那	我	有	到	交易	和	一个	存在	到	谁	我	可以	不是	上诉	在	这	姓名

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [haɪ] [ɔ:(r)] [ləʊ] .

of	anything	high	or	low	.
的	任何事物	高的	或者	低的	.

我不得不面对一个无论以何种名义（无论是高尚的还是卑微的）都无法诉诸的对象。

[ai][hæd; həd] , ['i:v(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] , [tu:; tə] [ɪn'vəʊk] [hɪm] — [hɪm'self] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɔ:ltɪd]

I	had	,	even	like	the	niggers	,	to	invoke	him	—	himself	—	his	own	exalted
我	有	,	甚至	喜欢	这	黑鬼	,	到	调用	他	—	他自己	—	他的	自己的	崇高

[ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] [ˌdegrə'deɪʃn] .

and	incredible	degradation	.
和	极好的	降解	.

即使像黑鬼一样，我也不得不提及他——他自己——他那崇高而不可思议的堕落。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)] [ə'bʌv] [ɔ:(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

There	was	nothing	either	above	or	below	him	,	and	I	knew	it	.
那里	曾是	没有什么	任何一个	多于	或者	以下	他	,	和	我	知道	它	.

他上方和下方都没有任何东西，我知道这一点。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪkt] [hɪm'self] [lu:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

He	had	kicked	himself	loose	of	the	earth	.
他	有	踢	他自己	松动的	的	这	地球	.

他挣脱了束缚，脱离了地面。

[kən'faʊnd] [ðə; ði][mæn] !

Confound	the	man	!
混杂	这	男人	!

真该死!

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪkt] [ðə; ði] ['veri] [ɜ:θ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

he	had	kicked	the	very	earth	to	pieces	.
他	有	踢	这	非常	地球	到	件	.

他把大地都踢成了碎片。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈləʊn] ,
He **was** **alone** **,**
他 曾是 独自的 ,

他独自一人，

[ænd; ənd][ai][bɪˈfɔː(r)] [hɪm][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]
and **I** **before** **him** **did** **not** **know** **whether** **I** **stood** **on** **the** **ground** **or** **floated** **in** **the**
和 我 前 他 做过 不是 知道 无论 我 站立 在 这 地面 或者 漂浮 在 这
[eə(r)] .
air **.**
空气 .

在他面前，我不知道自己是站在地上还是漂浮在空中。

[aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [sed] — [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] ['freɪzɪz] [wiː; wi] [prəˈnaʊnst] — [bʌt; bət]
I've **been** **telling** **you** **what** **we** **said** **—** **repeating** **the** **phrases** **we** **pronounced** **—** **but**
我已经 到过 讲述 你 什么 我们 说 — 重复 这 短语 我们 发音 — 但
[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] ?
what's **the** **good** **?**
是什么 这 好的 ?

我一直在告诉你我们说过的话——重复我们说过的那些话——但这有什么好处呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] ['evrideɪ] [wɜːdz] — [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] , [veɪg] [saʊndz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɒn] ['evri]
They **were** **common** **everyday** **words** **—** **the** **familiar** **,** **vague** **sounds** **exchanged** **on** **every**
他们 是 常见的 每天 字 — 这 熟悉的 , 模糊的 声音 交换 在 每一个
['weɪkɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv][laɪf] .
waking **day** **of** **life** **.**
醒来 天 的 生活 .

这些都是日常用语——是生活中每天醒来时都会听到的熟悉而模糊的声音。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
But **what** **of** **that** **?**
但 什么 的 那 ?

但那又如何呢?

[ðeɪ] [hæd; həd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [sədʒˈɛstɪvnəs] [ɒv; əv] [wɜːdz]
They **had** **behind** **them** **,** **to** **my** **mind** **,** **the** **terrific** **suggestiveness** **of** **words**
他们 有 在后面 他们 , 到 我的 头脑 , 这 了不起 暗示性 的 字
[hɜːd] [ɪn] [driːmz] ,
heard **in** **dreams** **,**
听到 在 梦境 ,

在我看来，它们背后蕴含着梦中话语那种令人难以抗拒的暗示力量。

[ɒv; əv] ['freɪzɪz] ['spəʊkən][ɪn] ['naɪtmeəz] .
of **phrases** **spoken** **in** **nightmares** **.**
的 短语 说 在 噩梦 .

噩梦中出现的短语。

[səʊl] !
Soul **!**
灵魂 !

灵魂!

[ɪf] ['enibɒdi] ['evə(r)] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] .
If **anybody** **ever** **struggled** **with** **a** **soul** **,** **I** **am** **the** **man** **.**
如果 任何人 曾经 挣扎 和 一个 灵魂 , 我 是 这 男人 .

如果说有人曾与灵魂搏斗过，那我就是那个人。

[ænd; ənd][ai] ['wʌznt] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['luːnətɪk]['aɪðə(r)] .
And **I** **wasn't** **arguing** **with** **a** **lunatic** **either** **.**
和 我 不是 争论 和 一个 疯子 任何一个 .

而且我当时也不是在跟疯子争论。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [nɒt] , [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] — ['kɒnsntreɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː]
Believe **me** **or** **not** **,** **his** **intelligence** **was** **perfectly** **clear** **—** **concentrated** **,** **it** **is** **true**
相信 我 或者 不是 , 他的 智力 曾是 完美 清除 — 集中 , 它 是 真的
, [ə'pɒn] [hɪm'self] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [ɪn'tensəti] ,
, **upon** **himself** **with** **horrible** **intensity** **,**
, 之上 他自己 和 可怕 强度 ,

信不信由你，他的智力非常敏锐——的确，他全神贯注于自身，而且专注得令人恐惧。

[jet] [klɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] — ['bɑːrɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['kɪlɪŋ]
yet **clear** **;** **and** **therein** **was** **my** **only** **chance** **—** **barring** **,** **of** **course** **,** **the** **killing**
然而 清除 ; 和 其中 曾是 我的 仅有的 机会 — 禁止 , 的 课程 , 这 杀
[hɪm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ,
him **there** **and** **then** **,**
他 那里 和 然后 ,

然而，这一点很清楚；而这正是我唯一的机会——当然，除非我当场杀了他。

[wɪtʃ] ['wʌznt] [səʊ] [gʊd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [nɔɪz] .
which **wasn't** **so** **good** **,** **on** **account** **of** **unavoidable** **noise** **.**
哪个 不是 所以 好的 , 在 帐户 的 不可避免的 噪音 .

由于无法避免的噪音，效果并不理想。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz][mæd] .
But **his** **soul** **was** **mad** **.**
但 他的 灵魂 曾是 疯狂的 .

但他内心却一片疯狂。

['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['hevənz] !
Being **alone** **in** **the** **wilderness** **,** **it** **had** **looked** **within** **itself** **,** **and** **,** **by** **heavens** **!**
存在 独自的 在 这 荒野 , 它 有 看起来 之内 本身 , 和 , 经过 天 !

它独自身处荒野，审视着自身，天哪！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [mæd] .
I **tell** **you** **,** **it** **had** **gone** **mad** **.**
我 告诉 你 , 它 有 已消失 疯狂的 .

我告诉你，它已经疯了。

[aɪ][hæd; həd] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz] , [aɪ] [sə'pəʊz] — [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]
I **had** **—** **for** **my** **sins** **,** **I** **suppose** **—** **to** **go** **through** **the** **ordeal** **of** **looking**
我 有 — 为了 我的 罪孽 , 我 认为 — 到 去 通过 这 考验 的 寻找
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
into **it** **myself** **.**
进入 它 我 .

我想，这大概是因为我犯了罪吧，我不得不亲自经历调查此事的煎熬。

[nəʊ] ['eləkwəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['wɪðərɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [bɪ'liːf] [ɪn][mæn'kaɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz]
No **eloquence** **could** **have** **been** **so** **withering** **to** **one's** **belief** **in** **mankind** **as** **his**
不 口才 可以 有 到过 所以 枯萎 到 一个人的 信仰 在 人类 作为 他的
['faɪn(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] .
final **burst** **of** **sincerity** **.**
最终的 爆裂 的 诚意 .

任何雄辩都无法比他最后那番真挚的告白更能动摇人们对人性的信念。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɪm'self] , [tuː] .
He **struggled** **with** **himself** **,** **too** **.**
他 挣扎 和 他自己 , 也 .

他内心也充满了挣扎。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **saw** **it** **—** **I** **heard** **it** **.**
我 锯 它 — 我 听到 它 .

我亲眼所见，亲耳所闻。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [nju:] [nəʊ] [rɪ'streɪnt] , [nəʊ] [feɪθ] ,

I	saw	the	inconceivable	mystery	of	a	soul	that	knew	no	restraint	,	no	faith	,
我	锯	这	不可思议	神秘	的	一个	灵魂	那	知道	不	克制	,	不	信仰	,

我看到了一个灵魂不可思议的奥秘，它毫无约束，毫无信仰。

[ænd; ənd][nəʊ][fɪə(r)] , [jet] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['blaɪndli] [wɪð] [ɪt'self] .

and	no	fear	,	yet	struggling	blindly	with	itself	.
和	不	害怕	,	然而	挣扎	盲目地	和	本身	.

无所畏惧，却又盲目地与自身搏斗。

[ai] [kept] [maɪ] [hed] ['prɪti] [wel] ; [bʌt; bət] [wen] [ai][hæd; həd][hɪm][æt; ət][lɑ:st] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði]

I	kept	my	head	pretty	well	;	but	when	I	had	him	at	last	stretched	on	the
我	保留	我的	头	漂亮的	出色地	;	但	什么时候	我	有	他	在	最后的	拉伸	在	这

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

我保持了相当冷静；但当我最终把他按倒在沙发上时，

[ai] [waɪpt] [maɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

I	wiped	my	forehead	,
我	擦拭	我的	前额	,

我擦了擦额头，

[waɪl] [maɪ] [legz] [ʃʊk] ['ʌndə(r)][ˌem 'i:][æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] ['kærid] [hɑ:f][ə; eɪ] [tʌn] [ɒn][maɪ] [bæk]

while	my	legs	shook	under	me	as	though	I	had	carried	half	a	ton	on	my	back
尽管	我的	腿	摇晃	在下面	我	作为	尽管	我	有	携带	一半	一个	吨	在	我的	后退

[daʊn] [ðæt] [hɪl] .

down	that	hill	.
向下	那	爬坡道	.

我的双腿颤抖着，仿佛背着半吨重物从山上滚下来一样。

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪm] ,

And	yet	I	had	only	supported	him	,
和	然而	我	有	仅有的	有	他	,

然而，我却一直支持他。

[hɪz; ɪz]['bəʊni] [ɑ:m] [klɑ:sp, klæsp] [raʊnd] [maɪ] [nek] — [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['hevɪə]

his	bony	arm	clasped	round	my	neck	—	and	he	was	not	much	heavier
他的	骨质	手臂	紧握	圆形的	我的	脖子	—	和	他	曾是	不是	很多	较重

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

than	a	child	.
比	一个	孩子	.

他那骨瘦如柴的手臂搂着我的脖子——而他的体重却比一个孩子重不了多少。

“ [wen] [nekst] [deɪ] [wi:; wi] [left] [æt; ət] [nu:n] , [ðə; ði] [kraʊd] ,

“	When	next	day	we	left	at	noon	,	the	crowd	,
“	什么时候	下一个	天	我们	左边	在	中午	,	这	人群	,

“第二天中午我们离开时，人群……”

[ɒv; əv] [hu:z] ['prez(ə)ns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [tri:z] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ə'kju:tli] ['kɒnʃəs] [ɔ:l]

of	whose	presence	behind	the	curtain	of	trees	I	had	been	acutely	conscious	all
的	谁	在场	在后面	这	窗帘	的	树木	我	有	到过	急性	有意识的	全部

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

我一直都能清晰地感觉到树荫背后有人在活动。

[fləʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] , [fɪld] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , ['kʌvəd] [ðə; ði] [sləʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs]
flowed **out** **of** **the** **woods** **again** **,** **filled** **the** **clearing** **,** **covered** **the** **slope** **with** **a** **mass**
流动 出去 的 这 树林 再次 , 已填 这 清理 , 涵盖 这 坡 和 一个 大量的
[ɒv; əv] ['neɪkɪd] ,
of **naked** **,**
的 裸 ,

再次从树林中涌出，填满了空地，将山坡覆盖成一片裸露的、

['briːðɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] , [brɒnz] ['bɒdɪz] .
breathing **,** **quivering** **,** **bronze** **bodies** **.**
呼吸 , 颤抖 , 青铜 身体 .

呼吸着，颤抖着，青铜般的躯体。

[ai] [stiːmd] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðen] [swʌŋ] [daʊn] [striːm] ,
I **steamed** **up** **a** **bit** **,** **then** **swung** **down** **stream** **,**
我 蒸 向上 一个 少量 , 然后 摇摆 向下 溪流 ,

我稍微激起了一点蒸汽，然后顺流而下。

[ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] , ['θʌmpɪŋ] ,
and **two** **thousand** **eyes** **followed** **the** **evolutions** **of** **the** **splashing** **,** **thumping** **,**
和 二 千 眼睛 随后 这 进化 的 这 溅起水花 , 怦 ,

两千双眼睛注视着水花四溅、砰砰作响的演变过程。

[fɪəs] ['rɪvə(r)] - ['diːmən] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ɪts] ['terəb(ə)l] [teɪl] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [blæk]
fierce **river** **-** **demon** **beating** **the** **water** **with** **its** **terrible** **tail** **and** **breathing** **black**
凶猛的 河 - 恶魔 殴打 这 水 和 它是 糟糕的 尾巴 和 呼吸 黑色的
[sməʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
smoke **into** **the** **air** **.**
抽烟 进入 这 空气 .

凶猛的河妖用可怕的尾巴拍打着河水，并向空中喷吐着黑烟。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ræŋk] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [θriː] [men] ,
In **front** **of** **the** **first** **rank** **,** **along** **the** **river** **,** **three** **men** **,**
在 正面 的 这 第一的 秩 , 沿着 这 河 , 三 男人 ,

在第一排前面，沿着河岸，有三个人，

['plɑːstəd] [wɪð] [braɪt] [red] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['strʌtɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ]
plastered **with** **bright** **red** **earth** **from** **head** **to** **foot** **,** **strutted** **to** **and** **fro**
粉刷过的 和 明亮的 红色的 地球 从 头 到 脚 , 昂首阔步 到 和 弗
['restləsli] .
restlessly **.**
躁动不安 .

它浑身上下都沾满了鲜红的泥土，焦躁不安地来回踱步。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'brest] [ə'gen] , [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [stæmpt] [ðeə(r)] [fiːt] , [nˈɒdɪd] [ðeə(r)]
When **we** **came** **abreast** **again** **,** **they** **faced** **the** **river** **,** **stamped** **their** **feet** **,** **nodded** **their**
什么时候 我们 来了 并排 再次 , 他们 面对 这 河 , 盖章 他们的 脚 , 点头 他们的
[hɔːnd] [hedz] ,
horned **heads** **,**
有角的 头部 ,

当我们再次并肩而行时，它们面向河流，跺着脚，点着长着角的脑袋。

[sweɪd] [ðeə(r)] ['skɑːlət] ['bɒdɪz] ; [ðeɪ] [ʃʊk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɪəs] ['rɪvə(r)] - ['diːmən] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]
swayed **their** **scarlet** **bodies** **;** **they** **shook** **towards** **the** **fierce** **river** **-** **demon** **a** **bunch** **of**
摇摆 他们的 猩红 身体 ; 他们 摇晃 向 这 凶猛的 河 - 恶魔 一个 束 的
[blæk] ['feðər] ,
black **feathers** **,**
黑色的 羽毛 ,

它们猩红的身躯摇曳着；它们朝着凶猛的河妖抖落一束黑色的羽毛，

[ə; eɪ]['meɪndʒi] [skɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pendənt] [teɪl] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [ə; eɪ] [draɪd] [gʊəd] ;

a	mangy	skin	with	a	pendent	tail	—	something	that	looked	a	dried	gourd	;
一个	疥癣	皮肤	和	一个	吊坠	尾巴	—	某物	那	看起来	一个	干燥	葫芦	;

一张破烂的皮，垂着一条尾巴——看起来像干葫芦的东西；

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [tə'geðə(r)] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [wɜːdz] [ðæt] [rɪ'zembld] [nəʊ] [saʊndz]

they	shouted	periodically	together	strings	of	amazing	words	that	resembled	no	sounds
他们	喊叫	定期	一起	字符串	的	惊人的	字	那	类似	不	声音

[ɒv; əv]['hjuːmən] ['læŋgwɪdʒ] ;

of	human	language	;
的	人类	语言	;

他们时不时地一起喊出一串串奇特的词语，这些词语听起来不像人类语言的声音；

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['məːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌd(ə)nli] , [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði]

and	the	deep	murmurs	of	the	crowd	,	interrupted	suddenly	,	were	like	the
和	这	深的	低语	的	这	人群	,	中断	突然	,	是	喜欢	这

[rɪ'spɑːnsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][sə'tænɪk] ['lɪtəni] .

responses	of	some	satanic	litany	.
回应	的	一些	撒旦教	连祷	.

人群低沉的窃窃私语突然被打断，听起来像是某种撒旦祷文的回应。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['kærid] [kɜːrts] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][eə(r)][ðeə(r)] .

“	We	had	carried	Kurtz	into	the	pilot	-	house	:	there	was	more	air	there	.
“	我们	有	携带	库尔茨	进入	这	飞行员	-	房子	:	那里	曾是	更多的	空气	那里	.

“我们把库尔茨抬进了驾驶室：那里空气更充足。”

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [hiː; hi] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['ʃʌtə(r)] .

Lying	on	the	couch	,	he	stared	through	the	open	shutter	.
说谎	在	这	长椅	,	他	凝视	通过	这	打开	快门	.

他躺在沙发上，透过敞开的百叶窗凝视着外面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['edi] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['bɒdɪz] ,

There	was	an	eddy	in	the	mass	of	human	bodies	,
那里	曾是	一个	涡流	在	这	大量的	的	人类	身体	,

人群中出现了一股漩涡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] ['helmɪtɪd] [hed] [ænd; ənd] ['tɔːni] [tʃiːks] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

and	the	woman	with	helmeted	head	and	tawny	cheeks	rushed	out	to	the	very
和	这	女士	和	戴头盔	头	和	黄褐色	脸颊	匆忙	出去	到	这	非常

[brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

brink	of	the	stream	.
边缘	的	这	溪流	.

那个头戴头盔、脸颊呈棕褐色的女人冲到了溪流边上。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] ,

She	put	out	her	hands	,	shouted	something	,
她	放	出去	她	双手	,	喊叫	某物	,

她伸出双手，喊了些什么，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [waɪld] [mɒb] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd] ,

and	all	that	wild	mob	took	up	the	shout	in	a	roaring	chorus	of	articulated	,
和	全部	那	荒野	暴民	采取	向上	这	喊	在	一个	咆哮	合唱	的	铰接式	,

于是，所有那些狂暴的人群都齐声高喊，发出响亮而清晰的合唱：

['ræpɪd] , ['breθləs] ['ʌtərəns] . “

rapid	,	breathless	utterance	.	“
迅速的	,	喘不过气	发声	.	“

急促而喘息的语速。

- [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ?

'	Do	you	understand	this	?
-	做	你	理解	这	?

你明白吗?

- [ai] [ɑːskt] .
' **I** **asked** **.**
- 我 问 .

我问了。

“ [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['lɒkɪŋ] [aʊt] [pɑːst][ˌem 'iː] [wɪð] ['faɪəri] , ['lɒŋɪŋ] [aɪz] ,
“ **He** **kept** **on** **looking** **out** **past** **me** **with** **fiery** **,** **longing** **eyes** **,**
” 他 保留 在 寻找 出去 过去的 我 和 火热 , 渴望 眼睛 ,

“他用炽热而渴望的眼神，不停地望着我身后的远方。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪstflnəs] [ænd; ənd] [heɪt] .
with **a** **mingled** **expression** **of** **wistfulness** **and** **hate** **.**
和 一个 混合 表达 的 怅惘 和 恨 .

脸上交织着惆怅和憎恨的神情。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['miːnɪŋ] ,
He **made** **no** **answer** **,** **but** **I** **saw** **a** **smile** **,** **a** **smile** **of** **indefinable** **meaning** **,**
他 制成 不 回答 , 但 我 锯 一个 微笑 , 一个 微笑 的 无法定义的 意义 ,

他没有回答，但我看到了一丝微笑，一种含义难以言喻的微笑。

[ə'pɪə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌlələs] [lɪps] [ðæt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] [twɪtʃt] [kən'vʌlsɪvli] .
appear **on** **his** **colourless** **lips** **that** **a** **moment** **after** **twitched** **convulsively** **.**
出现 在 他的 无色 嘴唇 那 一个 片刻 后 抽搐 痉挛地 .

出现在他苍白的嘴唇上，片刻之后，嘴唇剧烈地抽搐了一下。

- [duː; də][aɪ][nɒt] ?
' **Do** **I** **not** **?**
- 做 我 不是 ?

难道不是吗?

- [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , ['gɑːspɪŋ] ,
' **he** **said** **slowly** **,** **gasping** **,**
- 他 说 缓慢地 , 喘息 ,

他缓缓说道，气喘吁吁:

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['paʊə(r)]
as **if** **the** **words** **had** **been** **torn** **out** **of** **him** **by** **a** **supernatural** **power**
作为 如果 这 字 有 到过 撕裂 出去 的 他 经过 一个 超自然 力量
.
:
.

仿佛这些话语是被某种超自然力量从他口中强行夺走的。

“ [ai] ['pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,
“ **I** **pulled** **the** **string** **of** **the** **whistle** **,**
” 我 拉 这 细绳 的 这 哨 ,

我拉动了哨子的绳子，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɒn] [dek] ['getɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['raɪflz] [wɪð]
and **I** **did** **this** **because** **I** **saw** **the** **pilgrims** **on** **deck** **getting** **out** **their** **rifles** **with**
和 我 做过 这 因为 我 锯 这 朝圣者 在 甲板 获得 出去 他们的 步枪 和
[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [lɑːk] .
an **air** **of** **anticipating** **a** **jolly** **lark** **.**
一个 空气 的 预期 一个 快乐的 云雀 .

我这样做是因为我看到甲板上的朝圣者们拿出步枪，一副期待着一场欢乐的嬉戏的样子。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [skriːtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['æbdʒekt]['terə(r)] [θruː] [ðæt]
At **the** **sudden** **screech** **there** **was** **a** **movement** **of** **abject** **terror** **through** **that**
在 这 突然 尖叫 那里 曾是 一个 移动 的 卑贱 恐怖 通过 那
[wedʒd] [mæs] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] .
wedged **mass** **of** **bodies** **.**
楔形 大量的 的 身体 .

一声突如其来的尖叫声，让那团挤在一起的人群中爆发出一阵极度的恐惧。

- [doʊnt] !
' Don't !
- 不 !

'不!

[doʊnt][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , - [kraɪd][sʌm; səm][wʌn][ɒn] [dek] [dɪs'kɒnsələtli] .
don't you frighten them away , ' cried some one on deck disconsolately .
不 你 吓唬 他们 离开 , - 哭 一些 一 在 甲板 沮丧地 .

“别把他们吓跑了！”甲板上有人沮丧地喊道。

[aɪ] ['pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] .
I pulled the string time after time .
我 拉 这 细绳 时间 后 时间 .

我一次又一次地拉动那根绳子。

[ðeɪ] [brəʊk] [ænd; ənd][ræn] , [ðeɪ] [liːpt] , [ðeɪ] [kraʊtʃt] , [ðeɪ] [swəːv] ,
They broke and ran , they leaped , they crouched , they swerved ,
他们 打破 和 跑 , 他们 跳跃 , 他们 蹲着 , 他们 急转弯 ,

他们奔跑、跳跃、蹲伏、闪躲，

[ðeɪ] [dɒdʒd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
they dodged the flying terror of the sound .
他们 躲避 这 飞行 恐怖 的 这 声音 .

他们躲过了那可怕的飞行声响。

[ðə; ði] [θriː] [red] [tʃæps] [hæd; həd] ['fɔːlən] [flæt] , [feɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
The three red chaps had fallen flat , face down on the shore ,
这 三 红色的小伙子们 有 倒下 平坦的 , 脸 向下 在 这 支撑 ,

三个红皮肤的小伙子脸朝下摔倒在岸上。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ded] .
as though they had been shot dead .
作为 尽管 他们 有 到过 射击 死的 .

仿佛他们已被枪杀。

['əʊnli][ðə; ði] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd][suː'pɜːb] ['wʊmən] [dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [flɪntʃ] ,
Only the barbarous and superb woman did not so much as flinch ,
仅有的 这 野蛮 和 高超 女士 做过 不是 所以 很多 作为 退缩 ,

只有那位野蛮而又超凡脱俗的女人面不改色。

[ænd; ənd] [stretʃt] ['trædʒɪkli] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːmz] ['ɑːftə(r)][juː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði]['spmbə(r)][ænd; ənd]
and stretched tragically her bare arms after us over the sombre and
和 拉伸 悲剧的是 她 裸 武器 后 我们 超过 这 阴沉 和
['glɪtərɪŋ] ['rɪvə(r)] .
glittering river .
闪闪发光 河 .

她悲怆地伸出裸露的双臂，越过那条阴郁而波光粼粼的河流，追随着我们。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['ɪmbəsiːl] [kraʊd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [fʌn] ,
“ And then that imbecile crowd down on the deck started their little fun ,
“ 和 然后 那 白痴 人群 向下 在 这 甲板 开始 他们的 小的 乐趣 ,

“然后甲板上那群白痴就开始他们的小把戏了，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [sməʊk] .
and I could see nothing more for smoke .
和 我 可以 看 没有什么 更多的 为了 抽烟 .

除了烟雾，什么也看不见了。

“ [ðə; ði] [braʊn] ['kʌrənt] [ræn] ['swɪftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
“ The brown current ran swiftly out of the heart of darkness ,
“ 这 棕色的 当前的 跑 迅速地 出去 的 这 心 的 黑暗 ,

“棕色的水流迅速地从黑暗的中心奔涌而出，

['beərɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [twaɪs] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʌpwəd] ['prəʊgres] ;
bearing **us** **down** **towards** **the** **sea** **with** **twice** **the** **speed** **of** **our** **upward** **progress** **;**
轴承 我们 向下 向 这 海 和 两次 这 速度 的 我们的 向上 进步 ;

它以两倍于上升速度的速度将我们向下推向大海;

[ænd; ənd] [kɜːrtsɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] , [tuː] , ['ebɪŋ] ,
and **Kurtz's** **life** **was** **running** **swiftly** **,** **too** **,** **ebbing** **,**
和 库尔茨的 生活 曾是 跑步 迅速地 , 也 , 退潮 ,

库尔茨的生命也同样飞逝，时而平静，时而消逝。

['ebɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ɪn'eksərəb(ə)l] [taɪm] .
ebbing **out** **of** **his** **heart** **into** **the** **sea** **of** **inexorable** **time** **.**
退潮 出去 的 他的 心 进入 这 海 的 无情的 时间 .

从他的心中缓缓流淌，融入无情的时间之海。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['plæsɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['vaɪt(ə)l] [æŋ'zaiətiz] [naʊ] ,
The **manager** **was** **very** **placid** **,** **he** **had** **no** **vital** **anxieties** **now** **,**
这 经理 曾是 非常 平静 , 他 有 不 必不可少的 焦虑 现在 ,

经理情绪非常平静，他现在没有任何重大的焦虑。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][bəuθ][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [glɑːns] :
he **took** **us** **both** **in** **with** **a** **comprehensive** **and** **satisfied** **glance** **:**
他 采取 我们 两个都 在 和 一个 综合的 和 使满意 瞥一眼 :

他用一种全面而满意的目光打量了我们俩:

[ðə; ði] - [ə'feə(r)] - [hæd; həd] [kʌm] [ɒf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] .
the **'** **affair** **'** **had** **come** **off** **as** **well** **as** **could** **be** **wished** **.**
这 - 事务 - 有 来 离开 作为 出色地 作为 可以 是 希望 .

这场“事件”进行得比预想的还要顺利。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [taɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wen] [ai] [wʊd] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] -
I **saw** **the** **time** **approaching** **when** **I** **would** **be** **left** **alone** **of** **the** **party** **of** **'**
我 锯 这 时间 接近 什么时候 我 会 是 左边 独自的 的 这 派对 的 -
[ˌʌn'saʊnd] ['meθəd] .
unsound **method** **.**
不健全 方法 .

我预感到，终有一天我会脱离那群“不正当手段”的人。

- [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪs'feɪvə(r)] .
' **The** **pilgrims** **looked** **upon** **me** **with** **disfavour** **.**
- 这 朝圣者 看起来 之上 我 和 不受欢迎 .

朝圣者们用不屑的眼神看着我。

[ai][wɒz; wəz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .
I **was** **,** **so** **to** **speak** **,** **numbered** **with** **the** **dead** **.**
我 曾是 , 所以 到 说话 , 编号 和 这 死的 .

可以说，我被列入了死者名单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ai] [ək'septɪd] [ðɪs] [ˌʌnfɔː'siːn] ['pɑːtnəʃɪp] ,
It **is** **strange** **how** **I** **accepted** **this** **unforeseen** **partnership** **,**
它 是 奇怪的 如何 我 公认 这 意外 合伙 ,

我接受这段始料未及的合作关系，这感觉很奇怪。

[ðɪs] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['naɪtmeəz] [fɔːst] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['tenəbrəs] [lænd] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ðiːz]
this **choice** **of** **nightmares** **forced** **upon** **me** **in** **the** **tenebrous** **land** **invaded** **by** **these**
[miːn] [ænd; ənd] ['griːdi] ['fæntəmz] .
mean **and** **greedy** **phantoms** **.**
意思是 和 贪婪的 幻影 .

在这片被卑鄙贪婪的幽灵入侵的黑暗之地，我被迫选择了这样的噩梦。

“ [kɜːrts] ['diskɔːs, dis'kɔːs] .
“ Kurtz discoursed .
“ 库尔茨 谈论的 .

“库尔茨发表了讲话。

[ə; eɪ] [vɔɪs] !
A voice !
一个 嗓音 !

一个声音!

[ə; eɪ] [vɔɪs] !
a voice !
一个 嗓音 !

一个声音!

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [diːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] .
It rang deep to the very last .
它 响铃 深的 到 这 非常 最后的 .

余音未消，直至最后一刻。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][fəʊldz][ɒv; əv] ['eləkwəns] [ðə; ði]
It survived his strength to hide in the magnificent folds of eloquence the
它 幸存下来 他的 力量 到 隐藏 在 这 壮丽 折叠 的 口才 这
['bærən] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
barren darkness of his heart .
荒芜 黑暗 的 他的 心 .

他强大的力量掩盖了他内心的贫瘠黑暗，使他能够用雄辩的辞藻将其隐藏起来。

[əʊ] , [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] !
Oh , he struggled !
哦 , 他 挣扎 !

哦，他挣扎了好久!

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] !
he struggled !
他 挣扎 !

他挣扎了!

[ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [breɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['ʃædəʊi] ['ɪmɪdʒɪz] [naʊ] — ['ɪmɪdʒɪz]
The wastes of his weary brain were haunted by shadowy images now — images
这 废物 的 他的 厌倦 脑 是 闹鬼的 经过 阴暗的 图片 现在 — 图片
[ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [rɪ'vɒlvɪŋ] [əb'siːkwiəsli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] [gɪft] [ɒv; əv]
of wealth and fame revolving obsequiously round his unextinguishable gift of
的 财富 和 名声 旋转 谄媚地 圆形的 他的 无法熄灭的 礼物 的
['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lɒfti] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
noble and lofty expression .
高贵 和 高远 表达 .

他疲惫的大脑如今被一些模糊的画面所困扰——财富和名望的画面谄媚地围绕着他永不磨灭的高尚而崇高的表达天赋。

[maɪ] [ɪn'tendɪd] , [maɪ]['steɪʃ(ə)n] , [maɪ][kə'rɪə(r)] ,
My Intended , my station , my career ,
我的 故意的 , 我的 车站 , 我的 职业 ,

我的未婚妻，我的岗位，我的事业，

[maɪ][aɪ'diəz] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] ['elɪveɪtɪd]
my ideas — these were the subjects for the occasional utterances of elevated
我的 想法 — 这些 是 这 主题 为了 这 偶然 话语 的 升高
['sentɪmənts] .
sentiments .
情感 .

我的想法——这些是我偶尔发表一些高尚情操的言论的主题。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɜːrts] ['fri:kwənt, fri'kwent][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ʃæm]

The	shade	of	the	original	Kurtz	frequented	the	bedside	of	the	hollow	sham
这	阴影	的	这	原来的	库尔茨	经常光顾	这	床头	的	这	空洞的	假

,

,

,

原先库尔茨的影子经常出现在空荡荡的假床边。

[huːz] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] [məʊld] [ɒv; əv][praɪ'miːv(ə)l] [ɜːθ] .

whose	fate	it	was	to	be	buried	presently	in	the	mould	of	primeval	earth	.
谁	命运	它	曾是	到	是	埋葬	目前	在	这	模具	的	原始	地球	.

他的命运注定是被埋葬在原始泥土的模样中。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] [heɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ˌaɪ 'tiː]

But	both	the	diabolic	love	and	the	unearthly	hate	of	the	mysteries	it
但	两个都	这	魔鬼般的	爱	和	这	超凡脱俗的	恨	的	这	谜团	它

[hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [səʊl] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð] ['prɪmətɪv]

had	penetrated	fought	for	the	possession	of	that	soul	satiated	with	primitive
有	渗透	战斗	为了	这	拥有	的	那	灵魂	饱足	和	原始

[ɪ'məʊʃnz] ,

emotions	,
情绪	,

但是，无论是魔鬼般的爱，还是它所渗透的神秘事物所带来的超凡脱俗的恨，都在争夺那颗被原始情感满足的灵魂。

['ævɪd][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [feɪm] , [ɒv; əv] [ʃæm] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [sək'ses]

avid	of	lying	fame	,	of	sham	distinction	,	of	all	the	appearances	of	success
狂热	的	说谎	名声	,	的	假	区别	,	的	全部	这	外貌	的	成功

[ænd; ənd]['paʊə(r)] .

and	power	.
和	力量	.

渴望虚假的声名、虚假的荣耀，以及一切成功和权力的表象。

“ ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'temptəbli] ['tʃaɪldɪʃ] .

“	Sometimes	he	was	contemptibly	childish	.
“	有时	他	曾是	卑鄙地	幼稚	.

“他有时幼稚得令人鄙夷。”

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪŋz] [miːt] [hɪm][æt; ət] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]

He	desired	to	have	kings	meet	him	at	railway	-	stations	on	his	return	from
他	想要的	到	有	国王	见面	他	在	铁路	-	车站	在	他的	返回	从

[sʌm; səm] ['gɑːstli] ['nəʊweə(r)] ,

some	ghastly	Nowhere	,
一些	阴森	无处	,

他渴望在从某个可怕的荒芜之地返回时，有国王在火车站迎接他。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [greɪt] [θɪŋz] .

where	he	intended	to	accomplish	great	things	.
在哪里	他	故意的	到	完成	伟大的	事物	.

他打算在那里成就一番伟业。

- [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] ['prɒfɪtəb(ə)l] ,

'	You	show	them	you	have	in	you	something	that	is	really	profitable	,
-	你	展示	他们	你	有	在	你	某物	那	是	真的	有利可图	,

“你要向他们展示你身上有真正有利可图的东西，”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['lɪmɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪləti] , - [hiː; hi]

and	then	there	will	be	no	limits	to	the	recognition	of	your	ability	,	'	he
和	然后	那里	将要	是	不	限制	到	这	认出	的	你的	能力	,	-	他

[wʊd] [seɪ] .

would	say	.
会	说	.

“那样一来，你的能力将得到无尽的认可，”他会这样说。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪvz] — [raɪt] ['moʊtɪvz] — ['ɔːlweɪz] .
' Of course you must take care of the motives — right motives — always .
- 的 课程 你 必须 拿 关心 的 这 动机 — 正确的 动机 — 总是 .

当然，你必须始终注意动机——正确的动机。

- [ðə; ði] [lɒŋ] ['riːtʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [riːtʃ] , [mə'nɒtənəs] [bendz]
' The long reaches that were like one and the same reach , monotonous bends
- 这 长的 到达 那 是 喜欢 一 和 这 相同的 抵达 , 单调 弯曲
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ,
that were exactly alike ,
那 是 确切地 同样 ,

“绵延的河段仿佛连成一片，单调的弯道也一模一样，

[slɪpt] [pɑːst][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['sekjələ(r)] [triːz] ['lʊkɪŋ] ['peɪʃntli] ['ɑːftə(r)]
slipped past the steamer with their multitude of secular trees looking patiently after
滑倒了 过去的 这 汽船 和 他们的 民众 的 世俗 树木 寻找 耐心 后
[ðɪs] ['graɪmi] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,
this grimy fragment of another world ,
这 肮脏的 分段 的 其他 世界 ,

它们悄悄地从轮船旁经过，周围环绕着许多古老的树木，它们耐心地守护着这片肮脏的、仿佛来自另一个世界的碎片。

[ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] , [ɒv; əv] [treɪd] , [ɒv; əv] ['mæsəkə(r)] , [ɒv; əv]
the forerunner of change , of conquest , of trade , of massacres , of
这 先行者 的 改变 , 的 征服 , 的 贸易 , 的 大屠杀 , 的
['blesɪŋz] .
blessings .
祝福 .

变革、征服、贸易、屠杀、福祉的先驱。

[aɪ] [lʊkt] [ə'hed] — ['paɪlətɪŋ] .
I looked ahead — piloting .
我 看起来 前方 — 飞行员 .

我向前望去——驾驶飞机。

- [kləʊz] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] , - [sed] [kɜːrts] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] ; - [aɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
' Close the shutter , ' said Kurtz suddenly one day ; ' I can't bear to look at this .
- 关闭 这 快门 , - 说 库尔茨 突然 一 天 ; - 我 不能 熊 到 看 在 这 .

“把百叶窗关上，”库尔茨有一天突然说道，“我实在不忍心看这个。”

- [aɪ][dɪd][səʊ] .
' I did so .
- 我 做过 所以 .

我照做了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

- [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [jet] !
' Oh , but I will wring your heart yet !
- 哦 , 但 我 将要 拧 你的 心 然而 !

“哦，但我终究会让你心碎！”

- [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['wɪldənəs] .
' he cried at the invisible wilderness .
- 他 哭 在 这 无形的 荒野 .

他对着无形的荒野哭泣。

“ [wiː; wi] [brəʊk] [daʊn] — [æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] — [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

“	We	broke	down	—	as	I	had	expected	—	and	had	to	lie	up	for
“	我们	打破	向下	—	作为	我	有	预期的	—	和	有	到	说谎	向上	为了

[rɪˈpeəz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaɪlənd] .

repairs	at	the	head	of	an	island	.
维修	在	这	头	的	一个	岛	.

“正如我预料的那样，我们抛锚了，不得不停靠在一个岛屿的顶端进行维修。”

[ðɪs] [dɪˈleɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊk] [kɜːrtsɪz] [ˈkɒnfɪdəns] .

This	delay	was	the	first	thing	that	shook	Kurtz's	confidence	.
这	延迟	曾是	这	第一的	事物	那	摇晃	库尔茨的	信心	.

这次延误是库尔茨信心受挫的第一件事。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfəʊtəgrɑːf] — [ðə; ði][lɒt]

One	morning	he	gave	me	a	packet	of	papers	and	a	photograph	—	the	lot
一	早晨	他	给予	我	一个	包	的	文件	和	一个	照片	—	这	很多

[taɪd] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃuː] - [strɪŋ] .

tied	together	with	a	shoe	-	string	.
系	一起	和	一个	鞋	-	细绳	.

一天早上，他给了我一包文件和一张照片——这些东西用鞋带绑在一起。

- [kiːp] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Keep	this	for	me	,	'	he	said	.
-	保持	这	为了	我	,	-	他	说	.

“帮我留着这个，”他说。

- [ðɪs] [ˈnɒkʃəs] [fuːl] - ([ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)]) - [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ][ˈbɒksɪz]

'	This	noxious	fool	'	(	meaning	the	manager	)	'	is	capable	of	prying	into	my	boxes
-	这	有害的	傻子	-	(	意义	这	经理	)	-	是	有能力的	的	窥探	进入	我的	盒子

[wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈlʊkɪŋ] .

when	I	am	not	looking	.
什么时候	我	是	不是	寻找	.

“这个讨厌的笨蛋”（指经理）“能够在我不注意的时候偷看我的箱子。

- [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ai] [sɔː] [hɪm] .

'	In	the	afternoon	I	saw	him	.
-	在	这	下午	我	锯	他	.

“下午我见到他了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd][ai] [wɪðˈdruː] [ˈkwaɪətli] ,

He	was	lying	on	his	back	with	closed	eyes	,	and	I	withdrew	quietly	,
他	曾是	说谎	在	他的	后退	和	关闭	眼睛	,	和	我	退出	悄悄	,

他仰面躺着，双眼紧闭，我悄悄地退了出去。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [hɪm] [ˈmʌtə(r)] , - [lɪv; laɪv] [ˈraɪtli] , [daɪ] , [daɪ] . . .

but	I	heard	him	mutter	,	'	Live	rightly	,	die	,	die	.	.	.
但	我	听到	他	低声	,	-	居住	没错	,	死	,	死	.	.	.

但我听到他喃喃自语：“好好活着，好好死去……”

- [ai] [ˈlɪsnd] .

'	I	listened	.
-	我	听着	.

我听了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

There	was	nothing	more	.
那里	曾是	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [rɪˈhɜːsɪŋ] [sʌm; səm] [spiːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

Was	he	rehearsing	some	speech	in	his	sleep	,
曾是	他	排练	一些	演讲	在	他的	睡觉	,

他是不是在睡梦中练习演讲稿？

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪz] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['njuːzpeɪpə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] ?

or	was	it	a	fragment	of	a	phrase	from	some	newspaper	article	?
或者	曾是	它	一个	分段	的	一个	短语	从	一些	报纸	文章	?

或者，它只是报纸文章中的一句短语?

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpəz][ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ə'gen] ,

He	had	been	writing	for	the	papers	and	meant	to	do	so	again	,
他	有	到过	写作	为了	这	文件	和	意思是	到	做	所以	再次	,

他之前一直为报纸撰稿，并打算继续这样做。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fəːðə] [ɒv; əv][maɪ][aɪ'diəz] .

'	for	the	furthering	of	my	ideas	.
-	为了	这	进一步	的	我的	想法	.

为了推进我的理念。

[ɪts] [ə; eɪ]['djuːti] . -

It's	a	duty	.	'
它是	一个	责任	.	-

这是职责所在。

“ [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːknəs] .

“	His	was	an	impenetrable	darkness	.
“	他的	曾是	一个	坚不可摧	黑暗	.

“他拥有的是深不可测的黑暗。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz][juː; jʊ][pɪə(r)] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

I	looked	at	him	as	you	peer	down	at	a	man	who	is	lying	at	the	bottom
我	看起来	在	他	作为	你	同伴	向下	在	一个	男人	WHO	是	说谎	在	这	底部

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [ʃaɪnz] .

of	a	precipice	where	the	sun	never	shines	.
的	一个	悬崖	在哪里	这	太阳	绝不	闪耀	.

我看着他，就像你俯视一个躺在悬崖底部、阳光永远照不到的地方的人一样。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ,

But	I	had	not	much	time	to	give	him	,
但	我	有	不是	很多	时间	到	给	他	,

但我没有太多时间留给他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪn] - ['draɪvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðə; ði] ['liːki]

because	I	was	helping	the	engine	-	driver	to	take	to	pieces	the	leaky
因为	我	曾是	帮助	这	引擎	-	司机	到	拿	到	件	这	漏水

['sɪlɪndəz] ,

cylinders	,
气缸	,

因为我当时正在帮火车司机拆卸漏气的汽缸。

[tuː; tə] ['streɪtn] [ə; eɪ][bent] [kə'nektɪŋ] - [rɒd] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['mætəz] .

to	straighten	a	bent	connecting	-	rod	,	and	in	other	such	matters	.
到	拉直	一个	弯曲	连接	-	杆	,	和	在	其他	这样的	事情	.

矫正弯曲的连杆，以及其他类似的事情。

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] [mes] [ɒv; əv] [rʌst] , ['faɪlɪŋz] , [nʌts] , [bəʊlts] , ['spænəz] , ['hæməz] ,

I	lived	in	an	infernal	mess	of	rust	,	filings	,	nuts	,	bolts	,	spanners	,	hammers	,
我	居住地	在	一个	地狱	混乱	的	锈	,	文件	,	坚果	,	螺栓	,	扳手	,	锤子	,

我曾生活在一片锈迹斑斑、金属屑、螺母、螺栓、扳手、锤子遍地的糟糕环境中，

['rætʃɪt] - [drɪlz] — [θɪŋz] [aɪ] [ə'bɒmɪneɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dəʊnt][get][ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

ratchet	-	drills	—	things	I	abominate	,	because	I	don't	get	on	with	them	.
棘轮	-	演习	—	事物	我	鄙弃	,	因为	我	不	得到	在	和	他们	.

棘轮钻——我讨厌这种东西，因为我用不惯。

[ai] [tend] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːdʒ] [wiː; wi] ['fɔːtʃənətli] [hæd; həd] [ə'bɔːd] ;

I	tended	the	little	forge	we	fortunately	had	aboard	;
我	倾向于	这	小的	锻造	我们	幸运的是	有	船上	;

我照料着我们船上幸运地配备的小型锻炉;

[ai] [tɔil] ['wɪərəli] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [skræp] - [hiːp] — [ən'les] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ʃeɪks] [tuː] [bæd]

I	toiled	wearily	in	a	wretched	scrap	-	heap	—	unless	I	had	the	shakes	too	bad
我	辛勤劳作	疲劳	在	一个	可怜	废料	-	堆	—	除非	我	有	这	奶昔	也	坏的

[tuː; tə][stænd] .

to	stand	.
到	站立	.

我疲惫地在破败不堪的废品堆里干活——除非我抖得站都站不稳。

“ [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	One	evening	coming	in	with	a	candle	I	was	startled	to	hear	him	say	a	little
“	一	晚上	未来	在	和	一个	蜡烛	我	曾是	惊慌	到	听到	他	说	一个	小的

['tremjələsli] ,

tremulously	,
颤抖地	,

“一天晚上，我拿着蜡烛进来，听到他有些颤抖地说：”

- [ai][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

'	I	am	lying	here	in	the	dark	waiting	for	death	.
-	我	是	说谎	这里	在	这	黑暗的	等待	为了	死亡	.

我躺在黑暗中，等待死亡。

- [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

'	The	light	was	within	a	foot	of	his	eyes	.
-	这	光	曾是	之内	一个	脚	的	他的	眼睛	.

“灯光离他的眼睛不到一英尺。”

[ai] [fɔːst] [maɪ'self][tuː; tə]['mɜːmə(r)] , - [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] !

I	forced	myself	to	murmur	,	'	Oh	,	nonsense	!
我	强制	我	到	低语	,	-	哦	,	废话	!

我强迫自己低声说道：“哦，胡说！”

- [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz] [ɪf] [træns'fɪkst] .

'	and	stood	over	him	as	if	transfixed	.
-	和	站立	超过	他	作为	如果	呆若木鸡	.

“然后像着了魔似的站在他面前。”

“ ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn]

“	Anything	approaching	the	change	that	came	over	his	features	I	have	never	seen
“	任何事物	接近	这	改变	那	来了	超过	他的	特征	我	有	绝不	已见

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

“他面部发生的这种变化，我以前从未见过。”

[ænd; ənd] [həʊp] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

and	hope	never	to	see	again	.
和	希望	绝不	到	看	再次	.

希望永远不要再见到他。

[əʊ] , [ai] ['wʌznt] [tʌtʃt] .

Oh	,	I	wasn't	touched	.
哦	,	我	不是	感动	.

哦，我没被碰到。

[ai][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] .

I	was	fascinated	.
我	曾是	着迷	.

我被深深吸引了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][veɪl][hæd; həd] [biːn] [rent] .

It	was	as	though	a	veil	had	been	rent	.
它	曾是	作为	尽管	一个	面纱	有	到过	租	.

仿佛有一层面纱被撕开了。

[ai] [sɔː] [ɒn] [ðæt] ['aɪvəri] [feɪs] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɒmbə(r)][praɪd] , [ɒv; əv] ['ruːθləs] ['paʊə(r)] ,

I	saw	on	that	ivory	face	the	expression	of	sombre	pride	,	of	ruthless	power	,
我	锯	在	那	象牙	脸	这	表达	的	阴沉	自豪	,	的	无情	力量	,

我从那象牙般的脸上看到了阴郁的骄傲，看到了冷酷的力量。

[ɒv; əv]['kreɪv(ə)n]['terə(r)] — [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [dɪ'speə(r)] .

of	craven	terror	—	of	an	intense	and	hopeless	despair	.
的	懦夫	恐怖	—	的	一个	激烈的	和	绝望	绝望	.

怯懦的恐惧——一种强烈而绝望的绝望。

[dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'gen] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] , [temp'teɪʃ(ə)n] ,

Did	he	live	his	life	again	in	every	detail	of	desire	,	temptation	,
做过	他	居住	他的	生活	再次	在	每一个	细节	的	欲望	,	诱惑	,

他是否在欲望、诱惑的每一个细节上都重温了过去的生活?

[ænd; ənd] [sə'rendə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt][ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['nɒlɪdʒ] ?

and	surrender	during	that	supreme	moment	of	complete	knowledge	?
和	投降	期间	那	最高	片刻	的	完全的	知识	?

在那至高无上的全知时刻，是否也选择了臣服?

[hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [æt; ət][sʌm; səm] ['ɪmɪdʒ] , [æt; ət][sʌm; səm] ['vɪʒn] — [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [twaɪs]

He	cried	in	a	whisper	at	some	image	,	at	some	vision	—	he	cried	out	twice
他	哭	在	一个	耳语	在	一些	图像	,	在	一些	想象	—	他	哭	出去	两次

,

,

,

他对着某个画面、某个景象低声哭泣——他哭了两声，

[ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [breθ] : “

a	cry	that	was	no	more	than	a	breath	:	“
一个	哭	那	曾是	不	更多的	比	一个	气息	:	“

那声呼喊，不过是一声轻叹：“

- [ðə; ði]['hɒrə(r)] !

'	The	horror	!
-	这	恐怖	!

“太可怕了！”

[ðə; ði]['hɒrə(r)] ! -

The	horror	!	'
这	恐怖	!	-

太可怕了!

“ [ai] [bluː] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] .

“	I	blew	the	candle	out	and	left	the	cabin	.
“	我	吹	这	蜡烛	出去	和	左边	这	舱	.

我吹灭了蜡烛，离开了小屋。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mes] - [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] ['ɒpəzɪt]

The	pilgrims	were	dining	in	the	mess	-	room	,	and	I	took	my	place	opposite
这	朝圣者	是	用餐	在	这	混乱	-	房间	,	和	我	采取	我的	地方	对面的

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,

the	manager	,
这	经理	,

朝圣者们正在餐厅用餐，我坐在经理对面。

[huː] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glɑːns] , [wɪtʃ] [aɪ] [sək'sesfəli] [ɪg'nɔːd] .

who	**lifted**	**his**	**eyes**	**to**	**give**	**me**	**a**	**questioning**	**glance**	**,**	**which**	**I**	**successfully**	**ignored**	**.**
WHO	抬起	他的	眼睛	到	给	我	一个	提问	瞥一眼	,	哪个	我	成功地	忽略	.

他抬起头，疑惑地看了我一眼，但我成功地忽略了他。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] , [sə'riːn] , [wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [smaɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'sprest] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['miːnnəs] .

He	**leaned**	**back**	**,**	**serene**	**,**	**with**	**that**	**peculiar**	**smile**	**of**	**his**	**sealing**	**the**	**unexpressed**	**depths**	**of**	**his**	**meanness**	**.**
他	倾斜	后退	,	安详	,	和	那	奇特	微笑	的	他的	密封	这	未表达的	深度	的	他的	卑鄙	.

他平静地向后靠去，脸上带着他那独特的微笑，掩盖了他内心深处的卑鄙。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [flaɪz] [stɹ'iːmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [læmp] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [klɒθ] ,

A	**continuous**	**shower**	**of**	**small**	**flies**	**streamed**	**upon**	**the**	**lamp**	**,**	**upon**	**the**	**cloth**	**,**
一个	连续的	淋浴	的	小的	苍蝇	流媒体	之上	这	灯	,	之上	这	布	,

成群的小飞虫不断地落在灯罩上、布料上，像下一阵雨。

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] .

upon	**our**	**hands**	**and**	**faces**	**.**
之上	我们的	双手	和	面孔	.

沾在我们的手上和脸上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mænɪdʒərz] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [blæk] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

Suddenly	**the**	**manager's**	**boy**	**put**	**his**	**insolent**	**black**	**head**	**in**	**the**	**doorway**	**,**
突然	这	经理的	男生	放	他的	傲慢的	黑色的	头	在	这	门口	,

突然，经理的助手把那颗傲慢的黑脑袋伸进了门口。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['skeɪðɪŋ] [kən'tempt] : “

and	**said**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**scathing**	**contempt**	**:**	**“**
和	说	在	一个	语气	的	尖刻	鄙视	:	”

他用一种极其轻蔑的语气说道：“

- ['mɪstɑː] [kɜːrts] — [hiː; hi] [ded] . -

'	**Mistah**	**Kurtz**	**—**	**he**	**dead**	**.**	**'**
-	先生	库尔茨	—	他	死的	.	-

“库尔茨先生——他死了。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

“	**All**	**the**	**pilgrims**	**rushed**	**out**	**to**	**see**	**.**
“	全部	这	朝圣者	匆忙	出去	到	看	.

“所有朝圣者都冲出去观看。”

[aɪ] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [maɪ] ['dɪnə(r)] .

I	**remained**	**,**	**and**	**went**	**on**	**with**	**my**	**dinner**	**.**
我	剩余	,	和	去	在	和	我的	晚餐	.

我留了下来，继续吃晚饭。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['bruːtəli] ['kæləs] .

I	**believe**	**I**	**was**	**considered**	**brutally**	**callous**	**.**
我	相信	我	曾是	经过考虑的	残酷地	冷酷	.

我相信我当时被认为冷酷无情。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [dɪd] [nɒt] [iːt] [mʌtʃ] .

However	**,**	**I**	**did**	**not**	**eat**	**much**	**.**
然而	,	我	做过	不是	吃	很多	.

然而，我没吃多少东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][læmp][ɪn][ðeə(r)] — [lait] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

There	was	a	lamp	in	there	—	light	,	don't	you	know	—	and	outside	it	was
那里	曾是	一个	灯	在	那里	—	光	,	不	你	知道	—	和	外部	它	曾是

[səʊ] ['biːstli] , ['biːstli] [dɑːk] .

so	beastly	,	beastly	dark	.
所以	兽	,	兽	黑暗的	.

里面有一盏灯——就是光，你知道的——而外面却是漆黑一片，可怕极了。

[ai] [went] [nəʊ][mɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] [huː] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn]

I	went	no	more	near	the	remarkable	man	who	had	pronounced	a	judgment	upon
我	去	不	更多的	靠近	这	卓越	男人	WHO	有	发音	一个	判断	之上

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] .

the	adventures	of	his	soul	on	this	earth	.
这	冒险	的	他的	灵魂	在	这	地球	.

我再也没有靠近过这位非凡的人物，他曾对自己在人世间的灵魂冒险做出过评判。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	voice	was	gone	.
这	嗓音	曾是	已消失	.

声音消失了。

[wɒt] [els] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ?

What	else	had	been	there	?
什么	别的	有	到过	那里	?

那里还有什么其他东西吗?

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'weə(r)] [ðæt] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['berid] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

But	I	am	of	course	aware	that	next	day	the	pilgrims	buried	something	in	a
但	我	是	的	课程	意识到的	那	下一个	天	这	朝圣者	埋葬	某物	在	一个

['mʌdi] [həʊl] .

muddy	hole	.
浑	洞	.

但我当然知道，第二天朝圣者们把什么东西埋在了一个泥坑里。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['veri] ['nɪəli] ['berid] [ˌem 'iː] .

“	And	then	they	very	nearly	buried	me	.
“	和	然后	他们	非常	几乎	埋葬	我	.

“然后他们差点把我埋了。”

“ [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ai][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][dʒɔɪn] [kɜːrts] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] .

“	However	,	as	you	see	,	I	did	not	go	to	join	Kurtz	there	and	then	.
“	然而	,	作为	你	看	,	我	做过	不是	去	到	加入	库尔茨	那里	和	然后	.

“但是，正如你所看到的，我当时并没有去和库尔茨会合。”

[ai][dɪd] [nɒt] .

I	did	not	.
我	做过	不是	.

我没有。

[ai] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [driːm] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

I	remained	to	dream	the	nightmare	out	to	the	end	,
我	剩余	到	梦	这	恶梦	出去	到	这	结尾	,

我继续留在梦中，直到噩梦结束。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [kɜːrts] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	to	show	my	loyalty	to	Kurtz	once	more	.
和	到	展示	我的	忠诚	到	库尔茨	一次	更多的	.

并再次向库尔茨表达我的忠诚。

['destəni] .

Destiny	.
命运	.

命运。

[maɪ] ['destəni] !
My **destiny** **!**
我的 命运 !

我的命运!

[drəʊl] [θɪŋ] [laɪf] [ɪz] — [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['mɜːsɪləs] ['lɒdʒɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fjuːtaɪl]
Droll **thing** **life** **is** **—** **that** **mysterious** **arrangement** **of** **merciless** **logic** **for** **a** **futile**
滑稽 事物 生活 是 — 那 神秘 安排 的 无情 逻辑 为了 一个 徒劳
['pɜːpəs] .
purpose **.**
目的 .

人生真是件滑稽的事——它用无情的逻辑安排一切，却最终徒劳无功。

[ðə; ði] [məʊst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [həʊp] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔː'self] — [ðæt]
The **most** **you** **can** **hope** **from** **it** **is** **some** **knowledge** **of** **yourself** **—** **that**
这 最多 你 能 希望 从 它 是 一些 知识 的 你自己 — 那
['kɒmz] [tuː] [leɪt] — [ə; eɪ] [krɒp] [ɒv; əv] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] [rɪ'grets] .
comes **too** **late** **—** **a** **crop** **of** **unextinguishable** **regrets** **.**
来 也 晚的 — 一个 庄稼 的 无法熄灭的 遗憾 .

你从中获得的最大期望是对自己的一些了解——但这为时已晚——以及无法消除的悔恨。

[ai] [hæv; həv] ['resl] [wɪð] [deθ] .
I **have** **wrestled** **with** **death** **.**
我 有 摔跤 和 死亡 .

我曾与死神搏斗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] ['kɒntest] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .
It **is** **the** **most** **unexciting** **contest** **you** **can** **imagine** **.**
它 是 这 最多 乏味 竞赛 你 能 想象 .

这是你能想象到的最无聊的比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pælpəb(ə)l] ['greɪnəs] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ˌʌndə'fʊt] , [wɪð] ['nʌθɪŋ]
It **takes** **place** **in** **an** **impalpable** **greyness** **,** **with** **nothing** **underfoot** **,** **with** **nothing**
它 需要 地方 在 一个 无形的 灰色 , 和 没有什么 脚下 , 和 没有什么
[ə'raʊnd] ,
around **,**
大约 ,

故事发生在一片难以捉摸的灰色之中，脚下空无一物，周围也空无一物。

[wɪ'ðaʊt] [spek'tetər] , [wɪ'ðaʊt] ['klæmə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['glɔːri] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv]
without **spectators** **,** **without** **clamour** **,** **without** **glory** **,** **without** **the** **great** **desire** **of**
没有 观众 , 没有 叫嚣 , 没有 荣耀 , 没有 这 伟大的 欲望 的
['vɪktəri] ,
victory **,**
胜利 ,

没有观众，没有喧嚣，没有荣耀，没有对胜利的渴望，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['tepɪd] ['skeptɪsɪzəm] ,
without **the** **great** **fear** **of** **defeat** **,** **in** **a** **sickly** **atmosphere** **of** **tepid** **scepticism** **,**
没有 这 伟大的 害怕 的 击败 , 在 一个 病弱的 气氛 的 温热 怀疑论 ,

没有对失败的巨大恐惧，在一种病态的、不冷不热的怀疑主义氛围中，

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [bɪ'liːf] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [raɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ædvəsəri]
without **much** **belief** **in** **your** **own** **right** **,** **and** **still** **less** **in** **that** **of** **your** **adversary**
没有 很多 信仰 在 你的 自己的 正确的 , 和 仍然 较少的 在 那 的 你的 对手
.
:
.

你对自己缺乏信心，更不相信对手的实力。

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] ['wɪzdəm] ,

If	such	is	the	form	of	ultimate	wisdom	,
如果	这样的	是	这	形式	的	最终的	智慧	,

如果这就是终极智慧的形式，

[ðen] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['rɪd(ə)l] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

then	life	is	a	greater	riddle	than	some	of	us	think	it	to	be	.
然后	生活	是	一个	更大的	谜语	比	一些	的	我们	思考	它	到	是	.

那么，人生比我们想象的还要复杂得多。

[ai][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'naʊnsmənt] ,

I	was	within	a	hair's	breadth	of	the	last	opportunity	for	pronouncement	,
我	曾是	之内	一个	头发的	宽度	的	这	最后的	机会	为了	声明	,

我几乎错过了最后一次发表声明的机会，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [wɪð] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] ['prɒbəbli] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

and	I	found	with	humiliation	that	probably	I	would	have	nothing	to	say	.
和	我	成立	和	屈辱	那	大概	我	会	有	没有什么	到	说	.

我羞愧地发现，我可能什么也说不出来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ə'fɜːm] [ðæt] [kɜːrts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] .

This	is	the	reason	why	I	affirm	that	Kurtz	was	a	remarkable	man	.
这	是	这	原因	为什么	我	确认	那	库尔茨	曾是	一个	卓越	男人	.

这就是我断言库尔茨是一位杰出人物的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

He	had	something	to	say	.
他	有	某物	到	说	.

他有话要说。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	it	.
他	说	它	.

他说过。

[sɪns] [ai][hæd; həd] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [maɪ'self] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

Since	I	had	peeped	over	the	edge	myself	,	I	understand	better	the	meaning	of
自从	我	有	偷窥	超过	这	边缘	我	,	我	理解	更好的	这	意义	的

[hɪz; ɪz][steə(r)] ,

his	stare	,
他的	盯	,

因为我也曾从边缘往下窥视过，所以我更能理解他凝视的含义。

[ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

that	could	not	see	the	flame	of	the	candle	,
那	可以	不是	看	这	火焰	的	这	蜡烛	,

看不见蜡烛火焰的人

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] ,

but	was	wide	enough	to	embrace	the	whole	universe	,
但	曾是	宽的	足够的	到	拥抱	这	所有的	宇宙	,

但它的宽度足以容纳整个宇宙，

['pɪəsɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [biːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

piercing	enough	to	penetrate	all	the	hearts	that	beat	in	the	darkness	.
冲孔	足够的	到	穿透	全部	这	心	那	打	在	这	黑暗	.

足以穿透所有在黑暗中跳动的心灵。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌmd] [ʌp] — [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] .

He	had	summed	up	—	he	had	judged	.
他	有	总结	向上	—	他	有	评判	.

他已经总结了——他已经做出了判断。

- [ðə; ði]['hɒrə(r)] !
' The horror !
- 这 恐怖 !

“太可怕了！”

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] .
' He was a remarkable man .
- 他 曾是 一个 卓越 男人 .

他是一位杰出的人物。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
After all , this was the expression of some sort of belief ; it had
后 全部 , 这 曾是 这 表达 的 一些 种类 的 信仰 ; 它 有
['kændə(r)] ,
candour ,
坦率 ,

毕竟，这表达了一种信念；它坦诚直率。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'vɪkʃn] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['vaɪbreɪtɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt][ɪn][ɪts] ['wɪspə(r)] ,
it had conviction , it had a vibrating note of revolt in its whisper ,
它 有 定罪 , 它 有 一个 振动 笔记 的 反叛 在 它是 耳语 ,

它充满信念，它的低语中蕴含着一丝颤抖的反抗之意。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glimps] [truːθ] — [ðə; ði] [streɪndʒ] [kɒ'mɪŋglɪŋ]
it had the appalling face of a glimpsed truth — the strange commingling
它 有 这 令人震惊 脸 的 一个 瞥见 真相 — 这 奇怪的 混杂
[ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [heɪt] .
of desire and hate .
的 欲望 和 恨 .

它有着瞥见真相的可怕面目——欲望与仇恨的奇怪混合。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [əʊn] [ɪk'streməti] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [best] — [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['greɪnəs]
And it is not my own extremity I remember best — a vision of greyness
和 它 是 不是 我的 自己的 末端 我 记住 最好的 — 一个 想象 的 灰色
[wɪ'ðaʊt] [fɔːm] [fɪld] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,
without form filled with physical pain ,
没有 形式 已填 和 身体的 疼痛 ,

而我记忆最深刻的，并非我自己的极端感受——一片灰蒙蒙、没有形状的景象，充满了肉体的痛苦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['keələs] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] — ['iːv(ə)n][ɒv; əv]
and a careless contempt for the evanescence of all things — even of
和 一个 粗心 鄙视 为了 这 消逝 的 全部 事物 — 甚至 的
[ðɪs] [peɪn] [ɪt'self] .
this pain itself .
这 疼痛 本身 .

以及对万物转瞬即逝的漠然蔑视——甚至对这种痛苦本身也是如此。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] [ðæt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] .
It is his extremity that I seem to have lived through .
它 是 他的 末端 那 我 似乎 到 有 居住地 通过 .

我似乎亲身经历了他所经历的极端情况。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [lɑːst] [straɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] ,
True , he had made that last stride , he had stepped over the edge ,
真的 , 他 有 制成 那 最后的 步幅 , 他 有 步 超过 这 边缘 ,

没错，他已经迈出了最后一步，他已经跨过了悬崖。

[waɪl] [ai][hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [maɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [fʊt] .

while	**I**	**had**	**been**	**permitted**	**to**	**draw**	**back**	**my**	**hesitating**	**foot**	**.**
尽管	我	有	到过	允许	到	画	后退	我的	犹豫不决	脚	.

虽然我被允许收回犹豫不决的脚。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [həʊl] ['dɪfrəns] ; [pə'hæps] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ɔːl]

And	**perhaps**	**in**	**this**	**is**	**the**	**whole**	**difference**	**;**	**perhaps**	**all**	**the**	**wisdom**	**,**	**and**	**all**
和	也许	在	这	是	这	所有的	不同之处	;	也许	全部	这	智慧	,	和	全部

[truːθ] ,

truth	**,**
真相	,

或许这就是全部的区别；或许所有的智慧和真理都蕴含其中。

[ænd; ənd][ɔːl] [sɪn'serəti] ,

and	**all**	**sincerity**	**,**
和	全部	诚意	,

以及我所有的真诚，

[ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [kəm'prest] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌɪnə'priːʃəb(ə)l] ['məʊmənt][ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [step]

are	**just**	**compressed**	**into**	**that**	**inappreciable**	**moment**	**of**	**time**	**in**	**which**	**we**	**step**
是	只是	压缩	进入	那	微不足道	片刻	的	时间	在	哪个	我们	步

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

over	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**invisible**	**.**
超过	这	临界点	的	这	无形的	.

一切都被压缩到我们跨过无形之门的那短暂而微不足道的瞬间。

[pə'hæps] ! [ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['sʌmɪŋ] - [ʌp] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]

Perhaps	**!**	**I**	**like**	**to**	**think**	**my**	**summing**	**-**	**up**	**would**	**not**	**have**	**been**	**a**	**word**	**of**
也许	!	我	喜欢	到	思考	我的	求和	-	向上	会	不是	有	到过	一个	单词	的

['keələs] [kən'tempt] .

careless	**contempt**	**.**
粗心	鄙视	.

也许吧！我希望我的总结不会是一句轻蔑的话语。

['betə(r)] [hɪz; ɪz][kraɪ] — [mʌtʃ] ['betə(r)] .

Better	**his**	**cry**	**—**	**much**	**better**	**.**
更好的	他的	哭	—	很多	更好的	.

他的哭声好多了——好多了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['mɒrəl] ['vɪktəri] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [di'fiːt] ,

It	**was**	**an**	**affirmation**	**,**	**a**	**moral**	**victory**	**paid**	**for**	**by**	**innumerable**	**defeats**	**,**
它	曾是	一个	肯定	,	一个	道德	胜利	有薪酬的	为了	经过	无数	失败	,

[baɪ][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [t'ɛɹəz] ,

by	**abominable**	**terrors**	**,**
经过	可恶	恐怖	,

这是一种肯定，是一场用无数次失败和骇人听闻的恐怖换来的道德胜利。

[baɪ][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ˌsætis'fækʃən] .

by	**abominable**	**satisfactions**	**.**
经过	可恶	满意度	.

通过令人憎恶的满足感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktəri] !

But	**it**	**was**	**a**	**victory**	**!**
但	它	曾是	一个	胜利	!

但这是一场胜利！

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [kɜːrts] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] ,

That	**is**	**why**	**I**	**have**	**remained**	**loyal**	**to**	**Kurtz**	**to**	**the**	**last**	**,**	**and**	**even**	**beyond**	**,**
那	是	为什么	我	有	剩余	忠诚	到	库尔茨	到	这	最后的	,	和	甚至	超过	,

这就是我为何始终忠于库尔茨的原因，直到最后，甚至在他去世之后也是如此。

[wen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][aɪ] [hɜːd] [wʌns] [mɔː(r)] , [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ,

when	a	long	time	after	I	heard	once	more	,	not	his	own	voice	,
什么时候	一个	长的	时间	后	我	听到	一次	更多的	,	不是	他的	自己的	嗓音	,

过了很久，我再次听到，但那不是他自己的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['eləkwəns] [θrəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [səʊl]

but	the	echo	of	his	magnificent	eloquence	thrown	to	me	from	a	soul
但	这	回声	的	他的	壮丽	口才	抛掷	到	我	从	一个	灵魂

[æz; əz] [træns'luːsəntli] [pjʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [klɪf] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] .

as	translucently	pure	as	a	cliff	of	crystal	.
作为	半透明的	纯的	作为	一个	悬崖	的	水晶	.

但他雄辩滔滔的言辞，却从一颗如水晶峭壁般纯净无瑕的灵魂中回荡而来。

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['beri] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membə(r)]

“	No	,	they	did	not	bury	me	,	though	there	is	a	period	of	time	which	I	remember
“	不	,	他们	做过	不是	埋葬	我	,	尽管	那里	是	一个	时期	的	时间	哪个	我	记住

['mɪstɪli] ,

mistily	,
朦胧地	,

“不，他们没有埋葬我，虽然我对那段时间有模糊的记忆。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] ['wʌndə(r)] ,

with	a	shuddering	wonder	,
和	一个	颤抖	想知道	,

带着颤抖的惊奇，

[laɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'siːvəbl] [wɜːld] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [həʊp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

like	a	passage	through	some	inconceivable	world	that	had	no	hope	in	it
喜欢	一个	通道	通过	一些	不可思议	世界	那	有	不	希望	在	它

[ænd; ənd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)] .

and	no	desire	.
和	不	欲望	.

就像穿过一个不可思议的世界，那里没有希望，也没有欲望。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] ['sɪti] [rɪ'zent] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['hʌrɪɪŋ]

I	found	myself	back	in	the	sepulchral	city	resenting	the	sight	of	people	hurrying
我	成立	我	后退	在	这	墓穴	城市	怨恨	这	视线	的	人们	匆忙

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [fɪltʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

through	the	streets	to	filch	a	little	money	from	each	other	,
通过	这	街道	到	偷窃	一个	小的	钱	从	每个	其他	,

我发现自己又回到了那座死气沉沉的城市，看到人们在街上匆匆忙忙地互相偷窃钱财，我感到十分厌恶。

[tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðeə(r)] ['ɪnfəməs] ['kʊkəri] , [tuː; tə] [gʌlp] [ðeə(r)] [ˌʌn'həʊlsəm] [bɪə(r)] , [tuː; tə] [driːm]

to	devour	their	infamous	cookery	,	to	gulp	their	unwholesome	beer	,	to	dream
到	吞食	他们的	臭名昭著的	烹饪	,	到	咕噜	他们的	不健康的	啤酒	,	到	梦

[ðeə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['sɪli] [driːmz] .

their	insignificant	and	silly	dreams	.
他们的	微不足道	和	愚蠢的	梦境	.

去品尝他们臭名昭著的菜肴，去畅饮他们不健康的啤酒，去做他们微不足道又愚蠢的梦。

[ðeɪ] ['trespəs, -pæs][ə'pɒn][maɪ] [θɔːts] .

They	trespassed	upon	my	thoughts	.
他们	擅闯	之上	我的	想法	.

他们侵犯了我的思想。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'truːdəz] [huːz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

They	were	intruders	whose	knowledge	of	life	was	to	me	an	irritating
他们	是	入侵者	谁	知识	的	生活	曾是	到	我	一个	令人恼火的

[prɪ'tens] ,

pretence	,
虚伪	,

他们是闯入者，他们对生活的了解在我看来不过是一种令人厌烦的伪装。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][felt][səʊ][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [nju:] .

because	I	felt	so	sure	they	could	not	possibly	know	the	things	I	knew	.
因为	我	毛毡	所以	当然	他们	可以	不是	可能	知道	这	事物	我	知道	.

因为我确信他们不可能知道我知道的事情。

[ðeə(r)] ['beərɪŋ] ,

Their	bearing	,
他们的	轴承	,

他们的姿态，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒmənpleɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs]

which	was	simply	the	bearing	of	commonplace	individuals	going	about	their	business
哪个	曾是	简单地	这	轴承	的	平凡	个人	去	关于	他们的	商业

[ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['seɪfti] ,

in	the	assurance	of	perfect	safety	,
在	这	保证	的	完美的	安全	,

这仅仅是普通人在绝对安全的情况下进行日常活动的表现。

[wɒz; wəz] [ə'fensɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [ɒv; əv] ['fɒli] [ɪn][ðə; ði][feɪs][ɒv; əv]

was	offensive	to	me	like	the	outrageous	flauntings	of	folly	in	the	face	of
曾是	进攻	到	我	喜欢	这	令人愤慨	炫耀	的	蠢事	在	这	脸	的

[ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .

a	danger	it	is	unable	to	comprehend	.
一个	危险	它	是	无法	到	理解	.

在我看来，这就像面对自己无法理解的危险时，肆无忌惮地炫耀愚蠢行为一样令人反感。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ,

I	had	no	particular	desire	to	enlighten	them	,
我	有	不	特别的	欲望	到	开导	他们	,

我并没有特别想去启发他们。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['lɑ:fɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz][səʊ]

but	I	had	some	difficulty	in	restraining	myself	from	laughing	in	their	faces	so
但	我	有	一些	困难	在	限制	我	从	笑	在	他们的	面孔	所以

[fʊl] [ɒv; əv]['stju:pɪd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

full	of	stupid	importance	.
满的	的	愚蠢的	重要性	.

但我很难克制住自己，不去嘲笑他们那副自以为是的愚蠢模样。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

I	daresay	I	was	not	very	well	at	that	time	.
我	敢说	我	曾是	不是	非常	出色地	在	那	时间	.

我敢说，那时候我的身体不太好。

[aɪ] ['tɔtə] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] — [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['veəriəs] [ə'feəz] [tu:; tə]['set(ə)l] — ['grɪnɪŋ]

I	tottered	about	the	streets	—	there	were	various	affairs	to	settle	—	grinning
我	摇摇晃晃	关于	这	街道	—	那里	是	各种各样的	事务	到	定居	—	咧嘴笑

['bɪtəli] [æt; ət] ['pɜ:fɪktli] [rɪ'spektəbl] [p'ɜ:sənz] .

bitterly	at	perfectly	respectable	persons	.
苦涩地	在	完美	可敬	人	.

我踉跄地走在街上——有各种各样的事情要处理——对着那些完全体面的人露出苦涩的笑容。

[aɪ][əd'mɪt][maɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz][ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðen] [maɪ] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] ['seldəm]

I	admit	my	behaviour	was	inexcusable	,	but	then	my	temperature	was	seldom
我	承认	我的	行为	曾是	不可原谅	,	但	然后	我的	温度	曾是	很少

['nɔ:m(ə)l][ɪn] [ði:z] [deɪz] .

normal	in	these	days	.
普通的	在	这些	天	.

我承认我的行为不可原谅，但那段时间我的体温也很少正常。

[maɪ][dɪə(r)] [ænts] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] - [nɜːs] [ʌp][maɪ] [streŋθ] - [siːmd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

My	dear	aunt's	endeavours	to	-	nurse	up	my	strength	-	seemed	altogether	beside	the
我的	亲爱的	姑姑的	努力	到	-	护士	向上	我的	力量	-	似乎	共	旁	这

[mɑːk] .

mark	.
标记	.

我亲爱的姑妈想“帮我恢复体力”的努力似乎完全不得要领。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [streŋθ] [ðæt] ['wɒntɪd] ['nɜːsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt]

It	was	not	my	strength	that	wanted	nursing	,	it	was	my	imagination	that
它	曾是	不是	我的	力量	那	通缉	护理	,	它	曾是	我的	想像力	那

['wɒntɪd] ['suːðɪŋ] .

wanted	soothing	.
通缉	舒缓	.

不是我的力量想要被照顾，而是我的想象力想要被安抚。

[aɪ] [kept] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ] [kɜːrts] ,

I	kept	the	bundle	of	papers	given	me	by	Kurtz	,
我	保留	这	捆	的	文件	给定	我	经过	库尔茨	,

我保留了库尔茨给我的那捆文件。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

not	knowing	exactly	what	to	do	with	it	.
不是	会心	确切地	什么	到	做	和	它	.

不知道该如何处理它。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] ['leɪtli] , [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][təʊld] , [baɪ][hɪz; ɪz]

His	mother	had	died	lately	,	watched	over	,	as	I	was	told	,	by	his
他的	母亲	有	死亡	最近	,	观看	超过	,	作为	我	曾是	讲述	,	经过	他的

[ɪn'tendɪd] .

Intended	.
故意的	.

他的母亲最近去世了，据我所知，是由他的未婚妻照料的。

[ə; eɪ] [kliːn] - [ʃeɪvd] [mæn] , [wɪð] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mænə(r)][ænd; ənd] ['weərɪŋ] [gəʊld] - [rɪmd]

A	clean	-	shaved	man	,	with	an	official	manner	and	wearing	gold	-	rimmed
一个	干净的	-	剃光	男人	,	和	一个	官方的	方式	和	穿着	金子	-	带边

['spektək(ə)lz] ,

spectacles	,
眼镜	,

一位面容干净、举止正式、戴着金边眼镜的男士，

[kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] , [æt; ət][fɜːst] [sə'kjuːɪtəs] , ['ɑːftəwədz] ['swɑːvli]

called	on	me	one	day	and	made	inquiries	,	at	first	circuitous	,	afterwards	suavely
称为	在	我	一	天	和	制成	查询	,	在	第一的	迂回	,	然后	温文尔雅

['presɪŋ] ,

pressing	,
紧迫	,

有一天，他来拜访我，起初拐弯抹角地询问，后来语气温和地追问。

[ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['sɜːt(ə)n] - ['dɒkjumənts] .

about	what	he	was	pleased	to	denominate	certain	-	documents	.
关于	什么	他	曾是	高兴	到	定名	肯定	-	文件	.

关于他乐于称之为某些“文件”的内容。

- [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] ,

-	I	was	not	surprised	,
-	我	曾是	不是	惊讶	,

我并不感到惊讶，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['mænɪdʒə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][aʊt] [ðeə(r)] .

because	I	had	had	two	rows	with	the	manager	on	the	subject	out	there	.
因为	我	有	有	二	行	和	这	经理	在	这	主题	出去	那里	.

因为我之前就这个问题和经理吵过两次架。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [skræp][aʊt][ɒv; əv][ðæt] ['pækɪdʒ] ,

I	had	refused	to	give	up	the	smallest	scrap	out	of	that	package	,
我	有	拒绝	到	给	向上	这	最小	废料	出去	的	那	包裹	,

我拒绝放弃那包裹里哪怕一丁点儿残渣。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ætɪtjuːd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['spektək(ə)ld][mæn] .

and	I	took	the	same	attitude	with	the	spectacled	man	.
和	我	采取	这	相同的	态度	和	这	戴眼镜的	男人	.

我对那位戴眼镜的男士也采取了同样的态度。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['dɑːkli] ['menəsɪŋ] [æt; ət][lɑːst] ,

He	became	darkly	menacing	at	last	,
他	成为	黑暗	威胁	在	最后的	,

他最终变得阴险可怕。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [hiːt] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['evri] [bɪt][ɒv; əv]

and	with	much	heat	argued	that	the	Company	had	the	right	to	every	bit	of
和	和	很多	热	争论	那	这	公司	有	这	正确的	到	每一个	少量	的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɪts] - ['teritəriz] .

information	about	its	'	territories	.
信息	关于	它是	-	领土	.

他们激烈地争论说，公司有权获得有关其“领土”的每一条信息。

- [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ,

'	And	said	he	,
-	和	说	他	,

他说：

- ['mɪstə(r)] . [kɜːrtsɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['riːdʒənz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌnesə'serəli]

'	Mr	.	Kurtz's	knowledge	of	unexplored	regions	must	have	been	necessarily
-	先生	.	库尔茨的	知识	的	未探索的	地区	必须	有	到过	一定

[ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] — ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'plɔːrəbl]

extensive	and	peculiar	—	owing	to	his	great	abilities	and	to	the	deplorable
广泛的	和	奇特	—	欠款	到	他的	伟大的	能力	和	到	这	可悲的

['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] :

circumstances	in	which	he	had	been	placed	:
情况	在	哪个	他	有	到过	放置	:

“由于库尔茨先生的卓越才能以及他所处的悲惨境遇，他对未开发地区的了解必然十分广泛且独特：

['ðeəfɔː(r)] — - [aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm]['mɪstə(r)] . [kɜːrtsɪz] ['nɒlɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] [ɪk'stensɪv] ,

therefore	—	'	I	assured	him	Mr	.	Kurtz's	knowledge	,	however	extensive	,
所以	—	-	我	保证	他	先生	.	库尔茨的	知识	,	然而	广泛的	,

因此——”我向他保证，库尔茨先生的知识，无论多么渊博，

[dɪd] [nɒt] [beə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɔː(r)] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

did	not	bear	upon	the	problems	of	commerce	or	administration	.
做过	不是	熊	之上	这	问题	的	商业	或者	行政	.

与商业或行政问题无关。

[hiː; hi] [ɪnv'əʊkt] [ðen] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

He	invoked	then	the	name	of	science	.
他	调用	然后	这	姓名	的	科学	.

然后他援引了科学的名义。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [lɒs] [ɪf] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

'	It	would	be	an	incalculable	loss	if	,	'	etc	.	,	etc	.
-	它	会	是	一个	不可估量	损失	如果	,	-	ETC	.	,	ETC	.

“如果……将会造成无法估量的损失”，等等。

[ai] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒn][ðə; ði] - [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['kʌstəmz] , - [wɪð] [ðə; ði]

I	offered	him	the	report	on	the	'	Suppression	of	Savage	Customs	,	'	with	the
我	提供	他	这	报告	在	这	-	抑制	的	野蛮的	海关	,	-	和	这

[ˌpəʊst'skɹɪptəm] [tɔ:n] [ɒf] .

postscriptum	torn	off	.
附言	撕裂	离开	.

我把那份关于"镇压野蛮习俗"的报告递给了他，但把附言撕掉了。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['i:gəli] , [bʌt; bət] [endid] [baɪ] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

He	took	it	up	eagerly	,	but	ended	by	sniffing	at	it	with	an	air	of
他	采取	它	向上	急切地	,	但	结束	经过	嗅闻	在	它	和	一个	空气	的

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

他兴致勃勃地拿起来，但最后却带着轻蔑的神情嗅了嗅。

- [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] , - [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .

'	This	is	not	what	we	had	a	right	to	expect	,	'	he	remarked	.
-	这	是	不是	什么	我们	有	一个	正确的	到	预计	,	-	他	评论	.

"这不是我们理应期待的，"他说道。

- [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [els] , - [aɪ] [sed] .

'	Expect	nothing	else	,	'	I	said	.
-	预计	没有什么	别的	,	-	我	说	.

"别抱太大期望，"我说。

- [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['praɪvət] ['lɛtəz] .

'	There	are	only	private	letters	.
-	那里	是	仅有的	私人的	信件	.

只有私人信件。

- [hi:; hi] [wɪð'dru:] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [θret] [ɒv; əv]['li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm] [nəʊ][mɔ:(r)]

'	He	withdrew	upon	some	threat	of	legal	proceedings	,	and	I	saw	him	no	more
-	他	退出	之上	一些	威胁	的	合法的	诉讼程序	,	和	我	锯	他	不	更多的

;

;
;

"他因受到法律诉讼的威胁而退出了，之后我就再也没见过他；

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [kɜ:rtsɪz] ['kʌz(ə)n] , [ə'pɪəd] [tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

but	another	fellow	,	calling	himself	Kurtz's	cousin	,	appeared	two	days	later	,
但	其他	同伴	,	呼叫	他自己	库尔茨的	表哥	,	出现	二	天	之后	,

但两天后，又出现了一个自称是库尔茨表弟的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hɪə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['rɛlətɪvz] [lɑ:st] ['məmənts]

and	was	anxious	to	hear	all	the	details	about	his	dear	relative's	last	moments
和	曾是	焦虑的	到	听到	全部	这	细节	关于	他的	亲爱的	亲属	最后的	时刻

.

:
.

他迫切地想知道他亲爱的亲人临终前的所有细节。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [kɜ:rts] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [greɪt]

Incidentally	he	gave	me	to	understand	that	Kurtz	had	been	essentially	a	great
顺便	他	给予	我	到	理解	那	库尔茨	有	到过	本质上	一个	伟大的

[mju'zɪʃ(ə)n] .

musician	.
音乐家	.

顺便一提，他让我了解到库尔茨本质上是一位伟大的音乐家。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [sək'ses] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , [huː] [wɒz; wəz]

'	There	was	the	making	of	an	immense	success	,	'	said	the	man	,	who	was
-	那里	曾是	这	制作	的	一个	巨大	成功	,	-	说	这	男人	,	WHO	曾是

[æn; ən] ['ɔːgənɪst] ,

an	organist	,
一个	管风琴师	,

“这原本会是一次巨大成功，”这位身为管风琴演奏家的男士说道。

[ai] [bɪ'liːv] , [wɪð] [læŋk] [greɪ] [heə(r)] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['griːsi] [kəʊt] - ['kɒlə(r)] .

I	believe	,	with	lank	grey	hair	flowing	over	a	greasy	coat	-	collar	.
我	相信	,	和	空白	灰色的	头发	流动	超过	一个	腻	外套	-	衣领	.

我相信，她有着稀疏的灰发，披散在油腻的衣领上。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ;

I	had	no	reason	to	doubt	his	statement	;
我	有	不	原因	到	怀疑	他的	陈述	;

我没有理由怀疑他的说法；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɜːrtsɪz] [prə'feʃn] ,

and	to	this	day	I	am	unable	to	say	what	was	Kurtz's	profession	,
和	到	这	天	我	是	无法	到	说	什么	曾是	库尔茨的	职业	,

时至今日，我仍然无法确定库尔茨的职业是什么。

['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] ['eni] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tæləntz] .

whether	he	ever	had	any	—	which	was	the	greatest	of	his	talents	.
无论	他	曾经	有	任何	—	哪个	曾是	这	最	的	他的	天赋	.

他是否真的拥有过天赋——这才是他最大的天赋。

[ai][hæd; həd]['teɪkən] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪntə(r)] [huː] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] ,

I	had	taken	him	for	a	painter	who	wrote	for	the	papers	,
我	有	已采取	他	为了	一个	画家	WHO	写道	为了	这	文件	,

我原以为他是位为报纸撰稿的画家。

[ɔː(r)] [els] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [huː] [kʊd; kəd] [peɪnt] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kʌz(ə)n] ([huː] [tʊk]

or	else	for	a	journalist	who	could	paint	—	but	even	the	cousin	(	who	took
或者	别的	为了	一个	记者	WHO	可以	画	—	但	甚至	这	表哥	(	WHO	采取

[snʌf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntəvjuː]) [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] — [ɪg'zæktli] .

snuff	during	the	interview	)	could	not	tell	me	what	he	had	been	—	exactly	.
鼻烟	期间	这	面试	)	可以	不是	告诉	我	什么	他	有	到过	—	确切地	.

或者说，对于一位会画画的记者来说——但即使是表弟（在采访中吸了鼻烟）也无法准确地告诉我他曾经是什么人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['dʒiːniəs] — [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [ai] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] ,

He	was	a	universal	genius	—	on	that	point	I	agreed	with	the	old	chap	,
他	曾是	一个	普遍的	天才	—	在	那	观点	我	同意	和	这	老的	小伙子	,

他是个全才——在这点上，我同意那位老先生的看法。

[huː] [ˌðeərə'pɒn] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒtn] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [wɪð'druː]

who	thereupon	blew	his	nose	noisily	into	a	large	cotton	handkerchief	and	withdrew
WHO	于是	吹	他的	鼻子	喧闹地	进入	一个	大的	棉布	手帕	和	退出

[ɪn] ['siːnaɪl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

in	senile	agitation	,
在	衰老	搅动	,

于是他用一块大棉手帕用力擤了擤鼻子，然后像老态龙钟的人一样焦躁不安地退开了。

['beərɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm]['fæməli] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ˌmemə'rændə] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

bearing	off	some	family	letters	and	memoranda	without	importance	.
轴承	离开	一些	家庭	信件	和	备忘录	没有	重要性	.

带走一些无关紧要的家信和备忘录。

['ʌltɪmətli]	[ə; eɪ]	['dʒɜːnəlɪst]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[nəʊ]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[feɪt]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	-	[dɪə(r)]
Ultimately	**a**	**journalist**	**anxious**	**to**	**know**	**something**	**of**	**the**	**fate**	**of**	**his**	**'**	**dear**
最终	一个	记者	焦虑的	到	知道	某物	的	这	命运	的	他的	-	亲爱的

['kɒliːg]	-	[tɜːnd]	[ʌp]	.
colleague	**'**	**turned**	**up**	**.**
同事	-	转向	向上	.

最终，一位急于了解他“亲爱的同事”命运的记者出现了。

[ðɪs]	['vɪzɪtə(r)]	[ɪn'fɔːmd]	[ˌem 'iː]	[kɜːrtsɪz]	['prɒpə(r)]	[sfɪə(r)]	[ɔːt]	[tuː; tə][hæv; həv]	[biːn]	['pɒlətɪks]	-	[ɒn][ðə; ði]
This	**visitor**	**informed**	**me**	**Kurtz's**	**proper**	**sphere**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**politics**	**'**	**on**	**the**
这	游客	知情的	我	库尔茨的	恰当的	领域	应该	到	有	到过	政治	-	在	这

['pɒpjələ(r)]	[saɪd]	.
popular	**side**	**.**
受欢迎的	边	.

这位访客告诉我，库尔茨的真正领域应该是“人民阵营”的政治。

-	[hiː; hi][hæd; həd]	['fɜːri]	[streɪt]	['aɪbraʊz]	,	['brɪsli]	[heə(r)]	[krɒpt]	[ʃɔːt]	,	[æn; ən]	['aɪglɑːs]	[ɒn][ə; eɪ]
'	**He**	**had**	**furry**	**straight**	**eyebrows**	**,**	**bristly**	**hair**	**cropped**	**short**	**,**	**an**	**eyeglass**	**on**	**a**
-	他	有	毛茸茸的	直的	眉毛	,	刚毛的	头发	裁剪	短的	,	一个	眼镜	在	一个

[brɔːd]	['rɪbən]	,
broad	**ribbon**	**,**
广阔	丝带	,

他眉毛浓密笔直，头发剪得很短，头发蓬乱，眼镜用宽丝带系着。

[ænd; ənd]	,	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ɪk'spænsɪv]	,	[kən'fest]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪnjən]	[ðæt]	[kɜːrts]	['riːəli]	['kʊd(ə)nt]	[raɪt]	[ə; eɪ]
and	**,**	**becoming**	**expansive**	**,**	**confessed**	**his**	**opinion**	**that**	**Kurtz**	**really**	**couldn't**	**write**	**a**
和	,	成为	广阔的	,	坦白	他的	观点	那	库尔茨	真的	不能	写	一个

[bɪt]	—	-	[bʌt; bət]	['hevənz]	!
bit	**—**	**'**	**but**	**heavens**	**!**
少量	—	-	但	天	!

然后，他滔滔不绝地坦白说，他认为库尔茨根本不会写作——“但是天哪！

[haʊ]	[ðæt]	[mæn][kʊd; kəd]	[tɔːk]	.
how	**that**	**man**	**could**	**talk**	**.**
如何	那	男人	可以	讲话	.

那人怎么能说得这么好听?

[hiː; hi]	[ɪ'lektrɪfaɪd]	[lɑːdʒ]	['miːtiŋz]	.
He	**electrified**	**large**	**meetings**	**.**
他	带电	大的	会议	.

他让大型会议充满活力。

[hiː; hi][hæd; həd]	[feɪθ]	—	[doʊnt][juː; jʊ]	[siː]	?	—	[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]	[feɪθ]	.
He	**had**	**faith**	**—**	**don't**	**you**	**see**	**?**	**—**	**he**	**had**	**the**	**faith**	**.**
他	有	信仰	—	不	你	看	?	—	他	有	这	信仰	.

他有信仰——难道你看不出来吗？——他有信仰。

[hiː; hi][kʊd; kəd]	[get]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	['eniθɪŋ]	—	['eniθɪŋ]	.
He	**could**	**get**	**himself**	**to**	**believe**	**anything**	**—**	**anything**	**.**
他	可以	得到	他自己	到	相信	任何事物	—	任何事物	.

他能让自己相信任何事——任何事。

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	['liːdə(r)]	[ɒv; əv][æn; ən]	[ɪk'striːm]	['pɑːti]	.	-
He	**would**	**have**	**been**	**a**	**splendid**	**leader**	**of**	**an**	**extreme**	**party**	**.**	**'**
他	会	有	到过	一个	灿烂	领导者	的	一个	极端	派对	.	-

他本可以成为一个极端政党的杰出领袖。

-	[wɒt]	['pɑːti]	?
'	**What**	**party**	**?**
-	什么	派对	?

什么党派?

- [ai] [ɑːskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- ['eni] ['pɑːti] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
' Any party , ' answered the other .
- 任何 派对 , - 回答 这 其他 .

“任何一方，”另一方回答道。

- [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] — [æn; ən] — [ɪk'striːmɪst] .
' He was an — an — extremist .
- 他 曾是 一个 — 一个 — 极端分子 .

“他是个——是个——极端分子。”

- [dɪd][aɪ][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ?
' Did I not think so ?
- 做过 我 不是 思考 所以 ?

难道我不是这么想的吗?

[aɪ] [ə'sent] .
I assented .
我 同意 .

我同意了。

[dɪd][aɪ] [nəʊ] , [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Did I know , he asked , with a sudden flash of curiosity ,
做过 我 知道 , 他 问 , 和 一个 突然 闪光 的 好奇心 ,

“我知道吗？”他突然闪过一丝好奇，问道。

- [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] ? -
' what it was that had induced him to go out there ? '
- 什么 它 曾是 那 有 诱导 他 到 去 出去 那里 ? -

“是什么促使他出去的？”

- [jes] , - [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] ['feɪməs] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
' Yes , ' said I , and forthwith handed him the famous Report for publication
- 是的 , - 说 我 , 和 立即 递交 他 这 著名的 报告 为了 发布
, [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] .
, if he thought fit .
, 如果 他 想法 合身 .

“是的，”我说，然后立即把那份著名的报告递给他，让他看看是否合适发表。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌrɪdli] , ['mʌmblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [dʒʌdʒd] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
He glanced through it hurriedly , mumbling all the time , judged ' it would
他 瞥了一眼 通过 它 匆匆 , 喃喃自语 全部 这 时间 , 评判 - 它 会
[duː; də] ,
do ,
做 ,

他匆匆翻阅了一遍，嘴里不停地嘟囔着，心想“差不多就行了”。

- [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [ɒf] [wɪð] [ðɪs] ['plʌndə(r)] .
' and took himself off with this plunder .
- 和 采取 他自己 离开 和 这 掠夺 .

然后带着这些赃物逃走了。

“ [ðʌs] [aɪ][wɒz; wəz] [left] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [slɪm] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz]
“ Thus I was left at last with a slim packet of letters and the girl's
“ 因此 我 曾是 左边 在 最后的 和 一个 苗条的 包 的 信件 和 这 女孩们
['pɔːtreɪt] .
portrait .
肖像 .

“就这样，我最终只剩下一小包信件和那位女孩的画像。”

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ai] [miːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

She	struck	me	as	beautiful	—	I	mean	she	had	a	beautiful	expression	.
她	击	我	作为	美丽的	—	我	意思是	她	有	一个	美丽的	表达	.

她给我的印象是很漂亮——我是说，她的表情很美。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][laɪ] , [tuː] ,

I	know	that	the	sunlight	can	be	made	to	lie	,	too	,
我	知道	那	这	阳光	能	是	制成	到	说谎	,	也	,

我知道阳光也可以被欺骗。

[jet] [wʌn] [felt] [ðæt] [nəʊ] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [pəʊz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈveɪd] [ðə; ði]

yet	one	felt	that	no	manipulation	of	light	and	pose	could	have	conveyed	the
然而	一	毛毡	那	不	操纵	的	光	和	姿势	可以	有	传递	这

['delɪkət] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['truːθflnəs] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['fiːtʃəz] .

delicate	shade	of	truthfulness	upon	those	features	.
精美的	阴影	的	真实性	之上	那些	特征	.

然而，人们却觉得，无论如何运用光线和姿势，都无法传达出这些面部特征上微妙的真实感。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ment(ə)l] [ˌrezə'veɪʃn] , [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

She	seemed	ready	to	listen	without	mental	reservation	,	without	suspicion	,	without	a
她	似乎	准备好	到	听	没有	精神的	预订	,	没有	怀疑	,	没有	一个

[θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

thought	for	herself	.
想法	为了	她自己	.

她似乎准备好毫无保留地倾听，没有丝毫怀疑，也没有考虑自己的利益。

[ai] [kən'kluːdɪd] [ai] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] [ðəʊz]

I	concluded	I	would	go	and	give	her	back	her	portrait	and	those
我	结束	我	会	去	和	给	她	后退	她	肖像	和	那些

['lɛtəz] [maɪ'self] .

letters	myself	.
信件	我	.

我决定亲自去把画像和那些信件还给她。

[ˌkjʊəriˈɒsəti] ?

Curiosity	?
好奇心	?

好奇心?

[jes] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] [pə'hæps] .

Yes	;	and	also	some	other	feeling	perhaps	.
是的	;	和	还	一些	其他	感觉	也许	.

是的；或许还有其他一些感觉。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kɜːrtsɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hændz] : [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

All	that	had	been	Kurtz's	had	passed	out	of	my	hands	:	his	soul	,
全部	那	有	到过	库尔茨的	有	通过了	出去	的	我的	双手	:	他的	灵魂	,

库尔茨的一切都已从我手中流逝：他的灵魂，

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][plænz] , [hɪz; ɪz]['aɪvəri] , [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

his	body	,	his	station	,	his	plans	,	his	ivory	,	his	career	.
他的	身体	,	他的	车站	,	他的	计划	,	他的	象牙	,	他的	职业	.

他的身体、他的地位、他的计划、他的象牙、他的事业。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] — [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv]

There	remained	only	his	memory	and	his	Intended	—	and	I	wanted	to	give
那里	剩余	仅有的	他的	记忆	和	他的	故意的	—	和	我	通缉	到	给

[ðæt] [ʌp] ,

that	up	,
那	向上	,

只剩下他的记忆和他的未婚妻——而我想放弃这一切。

[tuː] , [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] ,

too	,	to	the	past	,
也	,	到	这	过去的	,

也回到过去，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] — [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ['pɜːsənəli] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt]

in	a	way	—	to	surrender	personally	all	that	remained	of	him	with	me	to	that
在	一个	方式	—	到	投降	亲自	全部	那	剩余	的	他	和	我	到	那

[ə'blɪviən] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] [feɪt] .

oblivion	which	is	the	last	word	of	our	common	fate	.
遗忘	哪个	是	这	最后的	单词	的	我们的	常见的	命运	.

从某种意义上说——将我与他之间仅存的一切，都交付给那遗忘，那遗忘是我们共同命运的最终结局。

[ai][dəʊnt] [dɪ'fend] [maɪ'self] .

I	don't	defend	myself	.
我	不	保卫	我	.

我不为自己辩护。

[ai][hæd; həd][nəʊ][klɪə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] ['riːəli] ['wɒntɪd] .

I	had	no	clear	perception	of	what	it	was	I	really	wanted	.
我	有	不	清除	洞察力	的	什么	它	曾是	我	真的	通缉	.

我当时并不清楚自己真正想要的是什么。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] ['lɔɪəlti] ,

Perhaps	it	was	an	impulse	of	unconscious	loyalty	,
也许	它	曾是	一个	冲动	的	无意识	忠诚	,

或许这是一种无意识的忠诚冲动。

[ɔː(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ'rɒnɪk] [nə'sesəti] [ðæt] [lɜːk] [ɪn][ðə; ði][fækts][ɒv; əv]

or	the	fulfilment	of	one	of	those	ironic	necessities	that	lurk	in	the	facts	of
或者	这	履行	的	一	的	那些	讽刺的是	必需品	那	潜伏	在	这	事实	的

['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .

human	existence	.
人类	存在	.

或者说，这是人类生存事实中潜藏的某种讽刺性必然性的实现。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ai] [kænt] [tel] .

I	can't	tell	.
我	不能	告诉	.

我无法判断。

[bʌt; bət][ai] [went] .

But	I	went	.
但	我	去	.

但我还是去了。

“ [ai] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ðæt]

“	I	thought	his	memory	was	like	the	other	memories	of	the	dead	that
“	我	想法	他的	记忆	曾是	喜欢	这	其他	回忆	的	这	死的	那

[ə'kjuːmjəleɪt] [ɪn] ['evri] [mænz] [laɪf] — [ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'pres] [ɒn][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ðæt]

accumulate	in	every	man's	life	—	a	vague	impress	on	the	brain	of	shadows	that
积累	在	每一个	男人的	生活	—	一个	模糊的	令人印象深刻	在	这	脑	的	阴影	那

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [swɪft] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['pæsɪdʒ] ;

had	fallen	on	it	in	their	swift	and	final	passage	;
有	倒下	在	它	在	他们的	迅速	和	最终的	通道	;

“我以为他的记忆就像每个人一生中积累的其他关于死者的记忆一样——在他们迅速而最后的离世过程中，在大脑中留下的模糊的阴影印记；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈpɒndərəs] [dɔː(r)] ,

but	before	the	high	and	ponderous	door	,
但	前	这	高的	和	沉重的	门	,

但在高大沉重的大门前，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːt] [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈdekərəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [wel] - [kept] ['æli] [ɪn] [ə; eɪ] ['semətri] ,

between	the	tall	houses	of	a	street	as	still	and	decorous	as	a	well	-	kept	alley	in	a	cemetery	,
之间	这	高的	房屋	的	一个	街道	作为	仍然	和	得体	作为	一个	出色地	-	保留	胡同	在	一个	公墓	,

在一条静谧而庄重的街道上，两旁是高耸的房屋，这条街道如同墓园里一条整洁的小巷。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈstretʃə(r)] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [vəˈreɪʃəsli] ,

I	had	a	vision	of	him	on	the	stretcher	,	opening	his	mouth	voraciously	,
我	有	一个	想象	的	他	在	这	担架	,	开幕	他的	嘴	贪婪地	,

我仿佛看到他躺在担架上，张开嘴贪婪地吃着东西。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪˈvaʊə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [mænˈkaɪnd] .

as	if	to	devour	all	the	earth	with	all	its	mankind	.
作为	如果	到	吞食	全部	这	地球	和	全部	它是	人类	.

仿佛要吞噬整个地球及其上的所有人类。

[hiː; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ðen] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ;

He	lived	then	before	me	;
他	居住地	然后	前	我	;

他比我早出生；

[hiː; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] — [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [ɒv; əv] ['splendɪd] [ɐpˈiəɹənsɪz] ,

he	lived	as	much	as	he	had	ever	lived	—	a	shadow	insatiable	of	splendid	appearances	,
他	居住地	作为	很多	作为	他	有	曾经	居住地	—	一个	阴影	贪得无厌	的	灿烂	外貌	,

他依然像以往一样活得淋漓尽致——一个对华丽外表永不满足的影子。

[ɒv; əv] [ˈfraɪtf(ə)l] [riˈælitiz] ; [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

of	frightful	realities	;	a	shadow	darker	than	the	shadow	of	the	night	,
的	可怕	现实	;	一个	阴影	较暗	比	这	阴影	的	这	夜晚	,

可怕的现实；比夜幕还要黑暗的阴影。

[ænd; ənd] [dreɪpt] [ˈnəʊbli] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈgɔːdʒəs] [ˈeləkwəns] .

and	draped	nobly	in	the	folds	of	a	gorgeous	eloquence	.
和	垂坠的	高贵地	在	这	折叠	的	一个	华丽的	口才	.

并高贵地披上了华丽雄辩的外衣。

[ðə; ði] [vɪʒn] [siːmd] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˌem ˈiː] — [ðə; ði] [ˈstretʃə(r)] , [ðə; ði] [ˈfæntəm] - ['beərəz] ,

The	vision	seemed	to	enter	the	house	with	me	—	the	stretcher	,	the	phantom	-	bearers	,
这	想象	似乎	到	进入	这	房子	和	我	—	这	担架	,	这	幻影	-	持有者	,

那景象似乎与我一同进入了房子——担架，那些幽灵般的抬担架的人，

[ðə; ði] [waɪld] [kraʊd] [ɒv; əv] [əˈbiːdiənt] [ˈwəːʃipə] , [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] ,

the	wild	crowd	of	obedient	worshippers	,	the	gloom	of	the	forests	,
这	荒野	人群	的	听话	信徒	,	这	愁云	的	这	森林	,

狂热的信徒人群，幽暗的森林，

[ðə; ði] [ˈglɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmɜːki] [bendz] , [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌm] ,

the	glitter	of	the	reach	between	the	murky	bends	,	the	beat	of	the	drum	,
这	闪光	的	这	抵达	之间	这	浑浊的	弯曲	,	这	打	的	这	鼓	,

幽暗弯道间闪烁的光芒，鼓声的节奏，

['regjələ(r)][ænd; ənd] ['mʌfld] [laɪk][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] — [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

regular	and	muffled	like	the	beating	of	a	heart	—	the	heart	of	a
常规的	和	闷音	喜欢	这	殴打	的	一个	心	—	这	心	的	一个

['kɔŋkə] ['dɑːknəs] .

conquering	darkness	.
征服	黑暗	.

规律而低沉，如同心脏的跳动——那是黑暗征服之心的跳动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	a	moment	of	triumph	for	the	wilderness	,	an	invading	and
它	曾是	一个	片刻	的	胜利	为了	这	荒野	,	一个	入侵	和

['vendʒf(ə)l] [rʌʃ] [wɪtʃ] ,

vengeful	rush	which	,
复仇的	匆忙	哪个	,

这是荒野的胜利时刻，是一场入侵式的、复仇式的冲击，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]

it	seemed	to	me	,	I	would	have	to	keep	back	alone	for	the	salvation
它	似乎	到	我	,	我	会	有	到	保持	后退	独自的	为了	这	救恩

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [səʊl] .

of	another	soul	.
的	其他	灵魂	.

我觉得，为了拯救另一个灵魂，我必须独自留下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ə'fɑː(r)] [ðeə(r)] ,

And	the	memory	of	what	I	had	heard	him	say	afar	there	,
和	这	记忆	的	什么	我	有	听到	他	说	远方	那里	,

而我记忆中，曾听到他在远处说的话，

[wɪð] [ðə; ði] [hɔːnd] [ʃeɪps] ['stɜːrɪŋ] [æt; ət][maɪ] [bæk] , [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv]['faɪərz] ,

with	the	horned	shapes	stirring	at	my	back	,	in	the	glow	of	fires	,
和	这	有角的	形状	搅拌	在	我的	后退	,	在	这	辉光	的	火灾	,

身后，在火光映照下，长着角的身影在蠕动，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wʊdz] , [ðəʊz] ['brəʊkən] ['freɪzɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

within	the	patient	woods	,	those	broken	phrases	came	back	to	me	,
之内	这	病人	树林	,	那些	破碎的	短语	来了	后退	到	我	,

在静谧的树林中，那些破碎的词句再次浮现在我的脑海中。

[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'gen] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒmɪnəs] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [sɪm'plɪsəti] .

were	heard	again	in	their	ominous	and	terrifying	simplicity	.
是	听到	再次	在	他们的	不祥的	和	恐怖	简单	.

那些不祥而恐怖的简单声音再次响起。

[ai] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]['æbdʒekt] ['pliːdɪŋ] , [hɪz; ɪz]['æbdʒekt] [θrets] , [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [skeɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	remembered	his	abject	pleading	,	his	abject	threats	,	the	colossal	scale	of	his
我	记得	他的	卑贱	恳求	,	他的	卑贱	威胁	,	这	庞大	规模	的	他的

[vaɪl] [dɪ'zaɪr] ,

vile	desires	,
卑鄙的	欲望	,

我记得他卑躬屈膝的恳求，他卑鄙无耻的威胁，以及他那邪恶欲望的惊人规模。

[ðə; ði] ['miːnnəs] , [ðə; ði] ['tɔːment] , [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .

the	meanness	,	the	torment	,	the	tempestuous	anguish	of	his	soul	.
这	卑鄙	,	这	折磨	,	这	暴风雨般的	痛苦	的	他的	灵魂	.

他内心的卑鄙、痛苦和狂风暴雨般的煎熬。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] ['læŋgwɪd]['mænə(r)] , [wen] [hiː; hi] [sed] [wʌn]

And	later	on	I	seemed	to	see	his	collected	languid	manner	,	when	he	said	one
和	之后	在	我	似乎	到	看	他的	集	慵懒的	方式	,	什么时候	他	说	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

后来，我似乎看到了他那种沉着冷静的慵懒姿态，有一天，他说：

- [ðɪs] [lɒt][ɒv; əv]['aɪvəri] [naʊ] [ɪz] ['riːəli] [maɪn] .

'	This	lot	of	ivory	now	is	really	mine	.
-	这	很多	的	象牙	现在	是	真的	矿	.

“这批象牙现在真的属于我了。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	Company	did	not	pay	for	it	.
这	公司	做过	不是	支付	为了	它	.

公司没有为此付费。

[ai] [kə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l] [rɪsk] .

I	collected	it	myself	at	a	very	great	personal	risk	.
我	集	它	我	在	一个	非常	伟大的	个人的	风险	.

我冒着极大的个人风险亲自去取的。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeəz] [ðəʊ] .

I	am	afraid	they	will	try	to	claim	it	as	theirs	though	.
我	是	害怕的	他们	将要	尝试	到	宣称	它	作为	他们的	尽管	.

恐怕他们会试图把它据为己有。

[hm] .

H'm	.
嗯	.

嗯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] .

It	is	a	difficult	case	.
它	是	一个	难的	案件	.

这是一个棘手的案子。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] — [rɪ'zɪst] ?

What	do	you	think	I	ought	to	do	—	resist	?
什么	做	你	思考	我	应该	到	做	—	抵抗	?

你觉得我应该怎么做——反抗吗?

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[ai] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] . - . . .

I	want	no	more	than	justice	.	'	.	.	.
我	想	不	更多的	比	正义	.	-	.	.	.

我只想要公正.....

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] — [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] .

He	wanted	no	more	than	justice	—	no	more	than	justice	.
他	通缉	不	更多的	比	正义	—	不	更多的	比	正义	.

他想要的不过是正义——仅此而已。

[ai] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [mə'hɒgəni] [dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] ,

I	rang	the	bell	before	a	mahogany	door	on	the	first	floor	,
我	响铃	这	钟	前	一个	桃花心木	门	在	这	第一的	地面	,

我按响了一楼红木门前的门铃，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsi] ['pæn(ə)l] —

and	while	I	waited	he	seemed	to	stare	at	me	out	of	the	glassy	panel	—
和	尽管	我	等待	他	似乎	到	盯	在	我	出去	的	这	玻璃状	控制板	—

[steə(r)] [wɪð] [ðæt] [waɪd] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [steə(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] ,

stare	with	that	wide	and	immense	stare	embracing	,
盯	和	那	宽的	和	巨大	盯	拥抱	,

在我等待的时候，他似乎透过玻璃面板凝视着我——用那种宽广而深邃的目光凝视着我，仿佛要将我拥入怀中。

[kən'demɪŋ] , ['ləʊðɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

condemning	,	loathing	all	the	universe	.
谴责	,	厌恶	全部	这	宇宙	.

谴责、憎恶整个宇宙。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪspəd] [kraɪ] , “ [ðə; ði]['hɒrə(r)] !

I	seemed	to	hear	the	whispered	cry	,	“	The	horror	!
我	似乎	到	听到	这	低声说道	哭	,	“	这	恐怖	!

我仿佛听到了低声的哭喊：“恐怖！

[ðə; ði]['hɒrə(r)] ! ”

The	horror	!	”
这	恐怖	!	”

太可怕了！

“ [ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

“	The	dusk	was	falling	.
“	这	黄昏	曾是	坠落	.

暮色降临。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒfti] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [θriː] [lɒŋ] ['wɪndəʊz] [frɒm; frəm][flɔː(r)]

I	had	to	wait	in	a	lofty	drawing	-	room	with	three	long	windows	from	floor
我	有	到	等待	在	一个	高远	绘画	-	房间	和	三	长的	视窗	从	地面

[tuː; tə] ['siːlɪŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [θriː] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [biˈdreɪpt] ['kɒləms] .

to	ceiling	that	were	like	three	luminous	and	bedraped	columns	.
到	天花板	那	是	喜欢	三	发光的	和	垂幔	列	.

我不得不待在一个高大的客厅里，客厅里有三扇从地板延伸到天花板的长窗，就像三根发光的、垂着帷幔的柱子。

[ðə; ði] [bent] [gɪlt] [legz] [ænd; ənd] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʃɒn] [ɪn] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [kɜːrvz] .

The	bent	gilt	legs	and	backs	of	the	furniture	shone	in	indistinct	curves	.
这	弯曲	镀金	腿	和	背部	的	这	家具	闪耀	在	模糊	曲线	.

家具弯曲的镀金腿和靠背闪烁着朦胧的曲线。

[ðə; ði] [tɔːl] ['mɑːb(ə)l] ['faɪəpleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][ˌmɒnju'ment(ə)l] ['waɪtnəs] .

The	tall	marble	fireplace	had	a	cold	and	monumental	whiteness	.
这	高的	大理石	壁炉	有	一个	寒冷的	和	宏伟的	白人	.

高大的大理石壁炉呈现出一种冰冷而庄严的白色。

[ə; eɪ][grænd][piˈænəʊ] [stʊd] ['mæsɪvli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ;

A	grand	piano	stood	massively	in	a	corner	;
一个	盛大	钢琴	站立	大规模	在	一个	角落	;

一架三角钢琴庞大地矗立在角落里；

[wɪð] [dɑːk] [gliːmz] [ɒn][ðə; ði] [flæt] ['sɜːrfɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [sɑː'kɒfəgəs] .

with	dark	gleams	on	the	flat	surfaces	like	a	sombre	and	polished	sarcophagus	.
和	黑暗的	闪光	在	这	平坦的	表面	喜欢	一个	阴沉	和	抛光	石棺	.

平坦的表面泛着暗淡的光泽，像一座阴森而光滑的石棺。

[ə; eɪ] [haɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] — [kləʊzd] .

A	high	door	opened	—	closed	.
一个	高的	门	打开	—	关闭	.

一扇高大的门开了——又关上了。

[ai] [rəʊz] .
I rose .
我 玫瑰 .

我站了起来。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ɔːl] [ɪn] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [hed] , ['fləʊtɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk]
“ She came forward , all in black , with a pale head , floating towards me in the dusk
“ 她 来了 向前 , 全部 在 黑色的 , 和 一个 苍白 头 , 漂浮的 向 我 在 这 黄昏
.
:
.

“她走了过来，全身一身黑衣，脸色苍白，在暮色中飘向我。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] .
She was in mourning .
她 曾是 在 丧 .

她正在服丧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði]
It was more than a year since his death , more than a year since the
它 曾是 更多的 比 一个 年 自从 他的 死亡 , 更多的 比 一个 年 自从 这
[njuːz] [keɪm] ;
news came ;
消息 来了 ;

他去世已经一年多了，消息传来也已经一年多了；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] [mɔːn] [fər'evə(r)] .
she seemed as though she would remember and mourn forever .
她 似乎 作为 尽管 她 会 记住 和 哀悼 永远 .

她似乎会永远铭记并哀悼。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [bəuθ] [maɪ] [hændz] [ɪn] [hɜːz] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] , - [ai] [hæd; həd] [hɜːd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
She took both my hands in hers and murmured , ' I had heard you were
她 采取 两个都 我的 双手 在 她的 和 低声说道 , - 我 有 听到 你 是
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

她握住我的双手，低声说道：“我听说你要来。”

- [ai] ['nəʊtɪst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [jʌŋ] — [ai] [miːn] [nɒt] ['gɜːlɪʃ] .
' I noticed she was not very young — I mean not girlish .
- 我 注意到 她 曾是 不是 非常 年轻的 — 我 意思是 不是 少女 .

我注意到她年纪不小了——我的意思是，她并不像个小女孩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mə'tʃʊə(r)] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [fɪ'deləti] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːf] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] .
She had a mature capacity for fidelity , for belief , for suffering .
她 有 一个 成熟 容量 为了 忠诚 , 为了 信仰 , 为了 痛苦 .

她拥有成熟的忠诚能力、信仰能力和承受苦难的能力。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [grəʊn] [dɑːkə] ,
The room seemed to have grown darker ,
这 房间 似乎 到 有 生长 较暗 ,

房间似乎变得更暗了。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [sæd] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
as if all the sad light of the cloudy evening had taken refuge on her
作为 如果 全部 这 伤心 光 的 这 多云 晚上 有 已采取 避难所 在 她
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

仿佛阴沉傍晚所有忧伤的光线都聚集在了她的额头上。

[ðɪs] [feə(r)][heə(r)] , [ðɪs] [peɪl] ['vɪzɪdʒ] , [ðɪs] [pjʊə(r)] [braʊ] ,
This **fair** **hair** **,** **this** **pale** **visage** **,** **this** **pure** **brow** **,**
这 公平的 头发 , 这 苍白 面容 , 这 纯的 眉头 ,

这浅色的头发，这苍白的脸庞，这纯净的眉毛，

[si:md] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['æʃi] ['heɪləʊ][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑ:k] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət]
seemed **surrounded** **by** **an** **ashy** **halo** **from** **which** **the** **dark** **eyes** **looked** **out** **at**
似乎 包围 经过 一个 灰烬 光环 从 哪个 这 黑暗的 眼睛 看起来 出去 在
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

仿佛被一层灰烬般的光环包围着，一双深邃的眼睛从光环中凝视着我。

[ðeə(r)] [glɑ:ns] [wɒz; wəz] ['gaɪlləs] , [prə'faʊnd] , ['kɒnfɪdənt] , [ænd; ənd] ['trʌstfʊl] .
Their **glance** **was** **guileless** **,** **profound** **,** **confident** **,** **and** **trustful** **.**
他们的 瞥一眼 曾是 朴实 , 深刻的 , 自信的 , 和 值得信赖的 .

他们的眼神纯真、深邃、自信、信任。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊfl] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɒrəʊ] ,
She **carried** **her** **sorrowful** **head** **as** **though** **she** **were** **proud** **of** **that** **sorrow** **,**
她 携带 她 悲伤 头 作为 尽管 她 是 自豪的 的 那 悲哀 ,

她昂着头，一脸悲伤，仿佛为这份悲伤感到骄傲。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , - [aɪ] — [aɪ] [ə'ləʊn] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [mɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz]
as **though** **she** **would** **say** **,** **'** **I** **—** **I** **alone** **know** **how** **to** **mourn** **for** **him** **as**
作为 尽管 她 会 说 , - 我 — 我 独自的 知道 如何 到 哀悼 为了 他 作为
[hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] .
he **deserves** **.**
他 值得 .

仿佛她会说：“只有我——只有我才知道如何以他应得的方式哀悼他。”

- [bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ,
' **But** **while** **we** **were** **still** **shaking** **hands** **,**
- 但 尽管 我们 是 仍然 摇晃 双手 ,

但就在我们还在握手的时候，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɔ:f(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] [keɪm] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [pə'si:vd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]
such **a** **look** **of** **awful** **desolation** **came** **upon** **her** **face** **that** **I** **perceived** **she** **was**
这样的 一个 看 的 可怕 荒凉 来了 之上 她 脸 那 我 感知 她 曾是
[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kri:tʃəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [ɒv; əv] [taɪm] .
one **of** **those** **creatures** **that** **are** **not** **the** **playthings** **of** **Time** **.**
一 的 那些 生物 那 是 不是 这 玩具 的 时间 .

她脸上露出一种可怕的绝望神情，我意识到她是那种不会被时间玩弄的生物。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [daɪd] ['əʊnli] ['jestədeɪ] .
For **her** **he** **had** **died** **only** **yesterday** **.**
为了 她 他 有 死亡 仅有的 昨天 .

对她来说，他仿佛昨天才去世。

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒəʊv] !
And **,** **by** **Jove** **!**
和 , 经过 朱庇特 !

我的天哪！

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [tu:] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv]
the **impression** **was** **so** **powerful** **that** **for** **me** **,** **too** **,** **he** **seemed** **to** **have**
这 印象 曾是 所以 强大的 那 为了 我 , 也 , 他 似乎 到 有
[daɪd] ['əʊnli] ['jestədeɪ] — [neɪ] ,
died **only** **yesterday** **—** **nay** **,**
死亡 仅有的 昨天 — 不 ,

这种印象如此强烈，以至于对我来说，他也仿佛昨天才去世——不，

[ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
this very minute .
这 非常 分钟 .

就在此刻。

[ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] — [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd]
I saw her and him in the same instant of time — his death and
我 锯 她 和 他 在 这 相同的 立即的 的 时间 — 他的 死亡 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] — [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
her sorrow — I saw her sorrow in the very moment of his death .
她 悲哀 — 我 锯 她 悲哀 在 这 非常 片刻 的 他的 死亡 .

我看到她和他同时出现——他的死亡和她的悲伤——我在他死亡的那一刻看到了她的悲伤。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] — [ai] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
I saw them together — I heard them together .
我 锯 他们 一起 — 我 听到 他们 一起 .

我亲眼见过他们在一起——我亲耳听过他们在一起。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] ,
She had said , with a deep catch of the breath ,
她 有 说 , 和 一个 深的 抓住 的 这 气息 ,

她深吸一口气，说道:

- [ai][hæv; həv] [sə'vaivd] - [waɪl] [maɪ] [streɪnd] [ɪəz] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ,
' I have survived ' while my strained ears seemed to hear distinctly ,
- 我 有 幸存下来 - 尽管 我的 紧张 耳朵 似乎 到 听到 明显地 ,

“我活下来了”，尽管我的耳朵已经很疲劳，但似乎仍然能听得很清楚。

['mɪŋgld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'speərɪŋ] [rɪ'gret] , [ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
mingled with her tone of despairing regret , the summing up whisper of his
混合 和 她 语气 的 绝望 后悔 , 这 求和 向上 耳语 的 他的
[ɪ'tɜ:n(ə)l] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
eternal condemnation .
永恒 谴责 .

她语气中夹杂着绝望的悔恨，以及对他的永恒谴责的总结性低语。

[ai] [ɑ:skt] [maɪ'self] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] ,
I asked myself what I was doing there ,
我 问 我 什么 我 曾是 正在做 那里 ,

我问自己，我在那里做什么?

[wɪð] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pænɪk] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] ['blʌndə] ['ɪntu:][ə; eɪ]
with a sensation of panic in my heart as though I had blundered into a
和 一个 感觉 的 恐慌 在 我的 心 作为 尽管 我 有 犯错 进入 一个
[pleɪs] [ɒv; əv] ['kru:əl] [ænd; ənd] [əb'sɜ:d] ['mɪstəriz] [nɒt] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][bɪ'həʊld] .
place of cruel and absurd mysteries not fit for a human being to behold .
地方 的 残忍的 和 荒诞 谜团 不是 合身 为了 一个 人类 存在 到 看哪 .

我心中涌起一阵恐慌，仿佛误入了一个残酷荒诞的神秘之地，不适合人类去窥探。

[ʃi:; ʃi] [m'əʊʃənd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
She motioned me to a chair .
她 示意 我 到 一个 椅子 .

她示意我坐到椅子上。

[wi:; wi][sæt] [daʊn] .
We sat down .
我们 卫星 向下 .

我们坐了下来。

[ai][leɪd][ðə; ði] ['pækɪt] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

I	laid	the	packet	gently	on	the	little	table	,	and	she	put	her	hand	over	it
我	铺设	这	包	轻轻地	在	这	小的	桌子	,	和	她	放	她	手	超过	它

. . . .

: : : :

. . . .

我轻轻地把包裹放在小桌子上，她把手放在上面……

- [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] [wel] , - [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['saɪləns] . “

'	You	knew	him	well	,	'	she	murmured	,	after	a	moment	of	mourning	silence	.	“
-	你	知道	他	出色地	,	-	她	低声说道	,	后	一个	片刻	的	丧	沉默	.	”

“你很了解他，”她沉默片刻后低声说道。

- ['ɪntɪməsi] [grəuz] ['kwɪkli] [aʊt] [ðeə(r)] , - [ai] [sed] .

'	Intimacy	grows	quickly	out	there	,	'	I	said	.
-	亲密关系	生长	迅速地	出去	那里	,	-	我	说	.

“在外面，亲密关系发展得很快，”我说。

- [ai] [njuː] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn][tuː; tə] [nəʊ] [əˈnʌðə(r)] . - “

'	I	knew	him	as	well	as	it	is	possible	for	one	man	to	know	another	.	'	“
-	我	知道	他	作为	出色地	作为	它	是	可能的	为了	一	男人	到	知道	其他	.	-	”

“我对他的了解，可谓是人与人之间所能达到的最好程度。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ədˈmaɪəd] [hɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	And	you	admired	him	,	'	she	said	.
-	和	你	钦佩	他	,	-	她	说	.

“而你却很崇拜他，”她说。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][hɪm] .

'	It	was	impossible	to	know	him	and	not	to	admire	him	.
-	它	曾是	不可能的	到	知道	他	和	不是	到	钦佩	他	.

“认识他的人不可能不钦佩他。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? - “

Was	it	?	'	“
曾是	它	?	-	”

是吗?

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [mæn] , - [ai] [sed] , [ʌnˈstedəli] .

'	He	was	a	remarkable	man	,	'	I	said	,	unsteadily	.
-	他	曾是	一个	卓越	男人	,	-	我	说	,	不稳定地	.

“他是一位了不起的人，”我颤抖着说道。

[ðen] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈpiːlɪŋ] ['fɪksəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ,

Then	before	the	appealing	fixity	of	her	gaze	,
然后	前	这	上诉	固定性	的	她	目光	,

然后，在她那迷人的凝视下，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [wɜːdz] [ɒn][maɪ][lɪps] , [ai] [went] [ɒn] ,

that	seemed	to	watch	for	more	words	on	my	lips	,	I	went	on	,
那	似乎	到	手表	为了	更多的	字	在	我的	嘴唇	,	我	去	在	,

我继续说道，他似乎在等着我再说些什么。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə] — - “

'	It	was	impossible	not	to	—	'	“
-	它	曾是	不可能的	不是	到	—	-	”

“不可能不——”

- [lʌv] [hɪm] , - [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['iːgəli] , ['saɪlənsɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən] [əˈpɔːld] ['dʌmnəs] .

'	Love	him	,	'	she	finished	eagerly	,	silencing	me	into	an	appalled	dumbness	.
-	爱	他	,	-	她	完成的	急切地	,	沉默	我	进入	一个	震惊	愚蠢	.

“爱他，”她急切地说完，让我震惊得说不出话来。

- [haʊ] [truː] !
' How true !
- 如何 真的 !

“说得太对了！”

[haʊ] [truː] !
how true !
如何 真的 !

说得太对了！

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [hɪm] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ai] !
But when you think that no one knew him so well as I !
但 什么时候 你 思考 那 不 一 知道 他 所以 出色地 作为 我 !

但想想看，没有人比我更了解他！

[ai] [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] .
I had all his noble confidence .
我 有 全部 他的 高贵 信心 .

我赢得了他全部的高尚信任。

[ai] [njuː] [hɪm] [best] . - “
I knew him best . ' “
我 知道 他 最好的 . - ”

我最了解他。

- [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] [best] , - [ai] [rɪ'piːtɪd] .
' You knew him best , ' I repeated .
- 你 知道 他 最好的 , - 我 重复 .

“你最了解他，”我重复道。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
And perhaps she did .
和 也许 她 做过 .

或许她真的这么做了。

[bʌt; bət] [wɪð] ['evri] [wɜːd] ['spəʊkən] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːkə] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)]
But with every word spoken the room was growing darker , and only her
但 和 每一个 单词 说 这 房间 曾是 生长 较暗 , 和 仅有的 她
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

但随着她说出的每个字，房间越来越暗，只剩下她的额头。

[smuːð] [ænd; ənd] [waɪt] , [rɪ'meɪnd] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv] [bɪ'liːf]
smooth and white , remained illumined by the inextinguishable light of belief
光滑的 和 白色的 , 剩余 照明 经过 这 不灭的 光 的 信仰
[ænd; ənd] [lʌv] . “
and love . “
和 爱 . ”

光滑洁白，始终沐浴在永不熄灭的信念和爱的光芒中。

- [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
' You were his friend , ' she went on .
- 你 是 他的 朋友 , - 她 去 在 .

“你是他的朋友，”她接着说。

- [hɪz; ɪz] [frend] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laʊdə] .
' His friend , ' she repeated , a little louder .
- 他的 朋友 , - 她 重复 , 一个 小的 更大声 .

“他的朋友，”她重复道，声音稍微提高了一些。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə]

-	**You**	**must**	**have**	**been**	**,**	**if**	**he**	**had**	**given**	**you**	**this**	**,**	**and**	**sent**	**you**	**to**
-	你	必须	有	到过	, 如果		他	有	给定	你	这	,	和	发送	你	到

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

“如果他把这个给了你，又派你来找我，那你一定是……”

[ai] [fiːl] [ai][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd]

I	**feel**	**I**	**can**	**speak**	**to**	**you**	**—**	**and**
我	感觉	我	能	说话	到	你	—	和

我觉得我可以和你谈谈——

[əʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦!

[ai][mʌst; məst] [spiːk] .

I	**must**	**speak**	**.**
我	必须	说话	.

我必须发言。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] — [tuː; tə] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn]

I	**want**	**you**	**—**	**you**	**who**	**have**	**heard**	**his**	**last**	**words**	**—**	**to**	**know**	**I**	**have**	**been**
我	想	你	—	你	WHO	有	听到	他的	最后的	字	—	到	知道	我	有	到过

['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] . . . .

worthy	**of**	**him**	**.**	**.**	**.**	**.**
值得	的	他	.	.	.	.

我想让你们——那些听过他遗言的人——知道，我配得上他……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [praɪd] . . . .

It	**is**	**not**	**pride**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	是	不是	自豪	.	.	.	.

这不是骄傲……

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɒn] [ɜːθ] — [hiː; hi][təʊld]

I	**am**	**proud**	**to**	**know**	**I**	**understood**	**him**	**better**	**than**	**any**	**one**	**on**	**earth**	**—**	**he**	**told**
我	是	自豪的	到	知道	我	理解	他	更好的	比	任何	一	在	地球	—	他	讲述

[ˌem 'iː][səʊ] [hɪm'self] .

me	**so**	**himself**	**.**
我	所以	他自己	.

我很自豪，因为我比世界上任何人都更了解他——他亲口告诉我的。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd][ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][wʌn] — [nəʊ][wʌn] — [tuː; tə] — [tuː; tə] — -

And	**since**	**his**	**mother**	**died**	**I**	**have**	**had**	**no**	**one**	**—**	**no**	**one**	**—**	**to**	**—**	**to**	**—**	**'**
和	自从	他的	母亲	死亡	我	有	有	不	一	—	不	一	—	到	—	到	—	-

自从他母亲去世后，我就再也没有人——没有人——可以——可以——'

“ [ai] ['lɪsnd] .

“	**I**	**listened**	**.**
“	我	听着	.

我听了。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ['diːpənd] .

The	**darkness**	**deepened**	**.**
这	黑暗	加深	.

夜色更加浓重了。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði] [raɪt] ['bʌnd(ə)l] .

I	was	not	even	sure	whether	he	had	given	me	the	right	bundle	.
我	曾是	不是	甚至	当然	无论	他	有	给定	我	这	正确的	捆	.

我甚至不确定他给我的包裹是否正确。

[ai]['rɑ:ðə(r)] [sə'spekt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [bætʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [wɪtʃ] ,

I	rather	suspect	he	wanted	me	to	take	care	of	another	batch	of	his	papers	which	,
我	相当	怀疑	他	通缉	我	到	拿	关心	的	其他	批	的	他的	文件	哪个	,

我怀疑他想让我处理他的另一批文件，

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ai] [sɔ:] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][læmp] .

after	his	death	,	I	saw	the	manager	examining	under	the	lamp	.
后	他的	死亡	,	我	锯	这	经理	检查	在下面	这	灯	.

他死后，我看到经理在灯下检查。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [tɔ:kt] , ['i:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][peɪn][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:tɪtju:d] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪmpəθi] ;

And	the	girl	talked	,	easing	her	pain	in	the	certitude	of	my	sympathy	;
和	这	女孩	谈话	,	缓解	她	疼痛	在	这	确定性	的	我的	同情	;

女孩开口说话了，她确信我会同情她，这让她感到一丝慰藉；

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [æz; əz] ['θɜ:sti] [men] [drɪŋk] .

she	talked	as	thirsty	men	drink	.
她	谈话	作为	渴	男人	喝	.

她说话就像口渴的男人喝酒一样。

[ai][hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [kɜ:rts] [hæd; həd] [bi:n] [ˌdisə'pru:v] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] .

I	had	heard	that	her	engagement	with	Kurtz	had	been	disapproved	by	her	people	.
我	有	听到	那	她	订婚	和	库尔茨	有	到过	不赞成	经过	她	人们	.

我听说她和库尔茨的婚事遭到了她族人的反对。

[hi:; hi] ['wʌznt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .

He	wasn't	rich	enough	or	something	.
他	不是	富有的	足够的	或者	某物	.

他可能不够富有之类的。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə; eɪ]['pɔ:pə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

And	indeed	I	don't	know	whether	he	had	not	been	a	pauper	all	his	life	.
和	的确	我	不	知道	无论	他	有	不是	到过	一个	穷光蛋	全部	他的	生活	.

事实上，我也不知道他是否一生都是个穷人。

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][tu:; tə][ɪn'fɜ:(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['pɒvəti] [ðæt] [drəʊv] [hɪm] [aʊt] [ðeə(r)] . “

He	had	given	me	some	reason	to	infer	that	it	was	his	impatience	of	comparative	poverty	that	drove	him	out	there	.	“
他	有	给定	我	一些	原因	到	推断	那	它	曾是	他的	不耐烦	的	比较	贫困	那	驾驶	他	出去	那里	.	”

他的一些举动让我觉得，正是对相对贫困的不耐烦驱使他去了那里。

- . . . [hu:] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [frend] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [hɪm] [spi:k] [wʌns] ?

'	.	.	.	Who	was	not	his	friend	who	had	heard	him	speak	once	?
-	.	.	.	WHO	曾是	不是	他的	朋友	WHO	有	听到	他	说话	一次	?

“……凡是听过他讲话的人，谁不是他的朋友呢？”

- [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

'	she	was	saying	.
-	她	曾是	说	.

她当时是这么说的。

- [hiː; hi] [druː] [men] [təˈwɔːdz] [hɪm] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [ɪn] [ðem; ðəm] .
' He drew men towards him by what was best in them .
- 他 画 男人 向 他 经过 什么 曾是 最好的 在 他们 .

他利用人们身上最优秀的品质来吸引他们。

- [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌəm ˈiː] [wɪð] [ɪnˈtensəti] .
' She looked at me with intensity .
- 她 看起来 在 我 和 强度 .

她目光灼灼地看着我。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
' It is the gift of the great , ' she went on ,
- 它 是 这 礼物 的 这 伟大的 , - 她 去 在 ,

“这是伟人的馈赠，”她继续说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [əˈkʌmpənimənt]
and the sound of her low voice seemed to have the accompaniment
和 这 声音 的 她 低的 嗓音 似乎 到 有 这 伴奏
[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saʊndz] ,
of all the other sounds ,
的 全部 这 其他 声音 ,

她低沉的声音似乎与其他所有声音融为一体。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] , [ˌdesəˈleɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [hɜːd] — [ðə; ði] [ˈrɪp(ə)l] [ɒv; əv]
full of mystery , desolation , and sorrow , I had ever heard — the ripple of
满的 的 神秘 , 荒凉 , 和 悲哀 , 我 有 曾经 听到 — 这 波纹 的
[ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

我听过最神秘、最荒凉、最悲伤的词语——河水的涟漪

[ðə; ði] [sau, sʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [sweɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [ˈməːməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊdz] ,
the soughing of the trees swayed by the wind , the murmurs of the crowds ,
这 咳嗽 的 这 树木 摇摆 经过 这 风 , 这 低语 的 这 人群 ,

风吹动树木的沙沙声，人群的低语声，

[ðə; ði] [feɪnt] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] [wɜːdz] [kraɪd] [frɒm; frəm] [əˈfɑː(r)] ,
the faint ring of incomprehensible words cried from afar ,
这 头晕的 戒指 的 难以理解 字 哭 从 远方 ,

远处传来微弱的、听不清的说话声，

[ðə; ði] [ˈwɪspə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈspiːkɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪˈtɜːn(ə)l]
the whisper of a voice speaking from beyond the threshold of an eternal
这 耳语 的 一个 嗓音 请讲 从 超过 这 临界点 的 一个 永恒
[ˈdɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

仿佛从永恒黑暗的彼岸传来低语的声音。

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] !
' But you have heard him !
- 但 你 有 听到 他 !

但是你已经听到他的话了！

[juː; jʊ] [nəʊ] !
You know !
你 知道 !

你知道！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] . “
' she cried . “
- 她 哭 . ”

她哭了。

- [jes] , [ai] [nəʊ] , - [ai] [sed] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪ'speə(r)] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] ,
' **Yes , I know , ' I said with something like despair in my heart ,**
- 是的 , 我 知道 , - 我 说 和 某物 喜欢 绝望 在 我的 心 ,

“是的，我知道，”我带着近乎绝望的心情说道。

[bʌt; bət] ['bəʊɪŋ] [maɪ] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
but bowing my head before the faith that was in her ,
但 鞠躬 我的 头 前 这 信仰 那 曾是 在 她 ,

但我还是低下了头，敬佩她那份坚定的信仰。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃɒn] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [gləʊ] [ɪn] [ðə; ði]
before that great and saving illusion that shone with an unearthly glow in the
前 那 伟大的 和 保存 错觉 那 闪耀 和 一个 超凡脱俗的 辉光 在 这
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

在那伟大而救赎的幻象出现之前，它在黑暗中闪耀着超凡脱俗的光芒。

[ɪn] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] —
in the triumphant darkness from which I could not have defended her —
在 这 凯 黑暗 从 哪个 我 可以 不是 有 辩护 她 —
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [dɪ'fend] [maɪ'self] . “
from which I could not even defend myself . “
从 哪个 我 可以 不是 甚至 保卫 我 . “

在那片胜利的黑暗中，我无法保护她——甚至连我自己也无法保护自己。

- [wɒt] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ! - — [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l]
' **What a loss to me — to us ! ' — she corrected herself with beautiful**
- 什么 一个 损失 到 我 — 到 我们 ! - — 她 已更正 她自己 和 美丽的
[ˌdʒenə'rɒsəti] ; [ðen] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] ,
generosity ; then added in a murmur ,
慷慨 ; 然后 额外 在 一个 低语 ,

“这对我来说，对我们来说，都是莫大的损失！”她用一种美好的宽容纠正了自己的说法；然后低声补充道，

- [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .
' **To the world .**
- 到 这 世界 .

向世界。

- [baɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [gliːmz] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
' **By the last gleams of twilight I could see the glitter of her eyes ,**
- 经过 这 最后的 闪光 的 暮 我 可以 看 这 闪光 的 她 眼睛 ,

“在暮色最后的余晖中，我还能看到她眼中闪烁的光芒。”

[fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] — [ɒv; əv] [tɪəz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [fɔːl] . “
full of tears — of tears that would not fall . “
满的 的 眼泪 — 的 眼泪 那 会 不是 落下 . “

满是泪水——却又无法落下的泪水。

- [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hæpi] — ['veri] ['fɔːtʃənət] — ['veri] [praʊd] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
' **I have been very happy — very fortunate — very proud , ' she went on .**
- 我 有 到过 非常 快乐的 — 非常 幸运 — 非常 自豪的 , - 她 去 在 .

“我一直感到非常高兴——非常幸运——非常自豪，”她继续说道。

- [tuː] ['fɔːtʃənət] .
' **Too fortunate .**
- 也 幸运 .

太幸运了。

[tuː] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Too happy for a little while .
也 快乐的 为了 一个 小的 尽管 .

高兴得有点儿过头了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] . -

And	**now**	**I**	**am**	**unhappy**	**for**	**—**	**for**	**life**	**.**	**'**
和	现在	我	是	不开心	为了	—	为了	生活	.	-

现在我终生都不快乐。

“ [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ;

“	**She**	**stood**	**up**	**;**
”	她	站立	向上	;

她站了起来;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑暗之心(Heart of Darkness)
第8/8页

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈglɪmə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] .

her	fair	hair	seemed	to	catch	all	the	remaining	light	in	a	glimmer	of	gold	.
她	公平的	头发	似乎	到	抓住	全部	这	其余的	光	在	一个	微光	的	金子	.

她金色的头发仿佛捕捉到了所有剩余的光线，闪烁着金色的光芒。

[aɪ][rəʊz] , [tuː] . “

I	rose	,	too	.	“
我	玫瑰	,	也	.	“

我也站了起来。

- [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ˈmɔːnfəli] , - [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] ,

'	And	of	all	this	,	'	she	went	on	mournfully	,	'	of	all	his	promise	,
-	和	的	全部	这	,	-	她	去	在	悲伤地	,	-	的	全部	他的	承诺	,

“而这一切，”她悲伤地继续说道，“他所有的承诺，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [maɪnd] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l] [hɑːt] ,

and	of	all	his	greatness	,	of	his	generous	mind	,	of	his	noble	heart	,
和	的	全部	他的	伟大	,	的	他的	慷慨的	头脑	,	的	他的	高贵	心	,

以及他所有的伟大之处，他慷慨的胸怀，他高尚的心灵，

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmeməri] .

nothing	remains	—	nothing	but	a	memory	.
没有什么	遗迹	—	没有什么	但	一个	记忆	.

一切都已不复存在——只剩下回忆。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — - “

You	and	I	—	'	“
你	和	我	—	-	“

你和我——“

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembə(r)] [hɪm] , - [aɪ] [sed] [ˈheɪstɪli] . “

'	We	shall	always	remember	him	,	'	I	said	hastily	.	“
-	我们	将	总是	记住	他	,	-	我	说	草草	.	“

“我们将永远铭记他，”我匆匆说道。

- [nəʊ] !

'	No	!
-	不	!

'不!

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

'	she	cried	.
-	她	哭	.

她哭了。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] — [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst]

'	It	is	impossible	that	all	this	should	be	lost	—	that	such	a	life	should	be	sacrificed
-	它	是	不可能的	那	全部	这	应该	是	丢失的	—	那	这样的	一个	生活	应该	是	牺牲

[tuː; tə] [liːv] [ˈnʌθɪŋ] — [bʌt; bət] [ˈsɒrəʊ] .

to	leave	nothing	—	but	sorrow	.
到	离开	没有什么	—	但	悲哀	.

“这一切不可能就此失去——这样一条生命不可能就此牺牲，最终留下的只有悲伤。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [vɑːst][plænz][hiː; hi][hæd; həd] .

You	know	what	vast	plans	he	had	.
你	知道	什么	广阔的	计划	他	有	.

你知道他有着多么宏大的计划。

[ai] [njuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] — [ai][kʊd; kəd][nɒt] [pə'hæps] [ˌʌndə'stænd] — [bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [njuː]
I knew of them , too — I could not perhaps understand — but others knew
我 知道 的 他们 , 也 — 我 可以 不是 也许 理解 — 但 其他的 知道
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

我也听说过他们——虽然我可能无法理解——但其他人知道他们。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .
Something must remain .
某物 必须 保持 .

总得保留一些东西。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv][nɒt] [daɪd] . - “
His words , at least , have not died . ' “
他的 字 , 在 至少 , 有 不是 死亡 . - “

至少，他的话语并未消逝。

- [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪl] [rɪ'meɪn] , - [ai] [sed] . “
' His words will remain , ' I said . “
- 他的 字 将要 保持 , - 我 说 . “

“他的话语将永存，”我说。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] .
' And his example , ' she whispered to herself .
- 和 他的 例子 , - 她 低声说道 到 她自己 .

“还有他的榜样，”她低声自语道。

- [men] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] — [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ʃɒn] [ɪn] ['evri] [ækt] .
' Men looked up to him — his goodness shone in every act .
- 男人 看起来 向上 到 他 — 他的 善良 闪耀 在 每一个 行为 .

“人们敬仰他——他的善良体现在他的一言一行中。”

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] — - “
His example — ' “
他的 例子 — - “

他的例子——“

- [truː] , - [ai] [sed] ; - [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː] .
' True , ' I said ; ' his example , too .
- 真的 , - 我 说 ; - 他的 例子 , 也 .

“没错，”我说，“他的例子也是如此。”

[jes] , [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Yes , his example .
是的 , 他的 例子 .

是的，他的例子。

[ai] [fə'gɒt] [ðæt] . - “
I forgot that . ' “
我 忘了 那 . - “

我忘了这件事。

- [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] .
' But I do not .
- 但 我 做 不是 .

但我没有。

[ai] ['kænɒt] — [ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] — [nɒt] [jet] .
I cannot — I cannot believe — not yet .
我 不能 — 我 不能 相信 — 不是 然而 .

我无法——我无法相信——现在还不行。

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [ðæt] ['nəʊbədi] [wɪl] [siː] [hɪm] [ə'gen] ,

I	cannot	believe	that	I	shall	never	see	him	again	,	that	nobody	will	see	him	again	,
我	不能	相信	那	我	将	绝不	看	他	再次	,	那	无人	将要	看	他	再次	,

我无法相信我再也见不到他了，也没有人再能见到他了。

['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] . -

never	,	never	,	never	.	'
绝不	,	绝不	,	绝不	.	-

绝不，绝不，绝不。

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

“	She	put	out	her	arms	as	if	after	a	retreating	figure	,
“	她	放	出去	她	武器	作为	如果	后	一个	撤退	数字	,

她张开双臂，仿佛在追逐一个离去的身影，

['stretʃɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [wɪð] [klɑːsp, klæsp] [peɪl] [hændz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd]

stretching	them	back	and	with	clasped	pale	hands	across	the	fading	and
伸展	他们	后退	和	和	紧握	苍白	双手	穿过	这	褪色	和

['nærəʊ] [ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

narrow	sheen	of	the	window	.
狭窄的	光泽	的	这	窗户	.

向后伸展，用苍白的双手紧紧握住窗户上逐渐黯淡的狭窄光泽。

['nevə(r)] [siː] [hɪm] !

Never	see	him	!
绝不	看	他	!

从未见过他!

[ai] [sɔː] [hɪm] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [ðen] .

I	saw	him	clearly	enough	then	.
我	锯	他	清楚地	足够的	然后	.

那时我看得很清楚。

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðɪs] ['eləkwənt] ['fæntəm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [siː]

I	shall	see	this	eloquent	phantom	as	long	as	I	live	,	and	I	shall	see
我	将	看	这	雄辩	幻影	作为	长的	作为	我	居住	,	和	我	将	看

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我此生都将见到这位能言善辩的幽灵，我将永远见到她。

[tuː] , [ə; eɪ]['trædʒɪk][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [ʃeɪd] , [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dʒestʃə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , ['trædʒɪk]

too	,	a	tragic	and	familiar	Shade	,	resembling	in	this	gesture	another	one	,	tragic
也	,	一个	悲惨	和	熟悉的	阴影	,	类似	在	这	手势	其他	一	,	悲惨

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

而且，还有一个悲惨而熟悉的阴影，在这个姿态上与另一个同样悲惨的阴影相似。

[ænd; ənd] [bɪ'dekt] [wɪð] ['paʊələs] [tʃɑːms] , ['stretʃɪŋ] [beə(r)] [braʊn] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɪtə(r)]

and	bedecked	with	powerless	charms	,	stretching	bare	brown	arms	over	the	glitter
和	装饰	和	无力	魅力	,	伸展	裸	棕色的	武器	超过	这	闪光

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [striːm] ,

of	the	infernal	stream	,
的	这	地狱	溪流	,

身上挂满了无力的护身符，赤裸的棕色手臂伸展在闪烁着地狱之光的溪流上，

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

the	stream	of	darkness	.
这	溪流	的	黑暗	.

黑暗之流。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [ləʊ] ， - [hiː; hi][daɪd][æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] . - “

She	said	suddenly	very	low	,	'	He	died	as	he	lived	.	'	“
她	说	突然	非常	低的	，	-	他	死亡	作为	他	居住地	.	-	“

她突然低声说道：“他死得其所，就像他生前一样。”

- [hɪz; ɪz][end] ， - [sed] [ai] ， [wɪð] [dʌl] ['æŋgə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ，

'	His	end	,	'	said	I	,	with	dull	anger	stirring	in	me	,
-	他的	结尾	，	-	说	我	，	和	乏味的	愤怒	搅拌	在	我	，

“他的结局，”我说道，心中涌起一股沉闷的怒火。

- [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [weɪ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . - “

'	was	in	every	way	worthy	of	his	life	.	'	“
-	曾是	在	每一个	方式	值得	的	他的	生活	.	-	“

“他无论从哪个方面来说都配得上他的生命。”

- [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [hɪm] ， - [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

'	And	I	was	not	with	him	,	'	she	murmured	.
-	和	我	曾是	不是	和	他	，	-	她	低声说道	.

“我当时不在他身边，”她低声说道。

[maɪ]['æŋgə(r)] [səb'said] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] . “

My	anger	subsided	before	a	feeling	of	infinite	pity	.	“
我的	愤怒	平静下来	前	一个	感觉	的	无限	遗憾	.	“

怒火渐渐平息，取而代之的是无尽的怜悯。

- ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] — - [aɪ] ['mʌmbld] . “

'	Everything	that	could	be	done	—	'	I	mumbled	.	“
-	一切	那	可以	是	完毕	—	-	我	喃喃自语	.	“

“所有能做的——”我喃喃自语道。

- [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] [wʌn][ɒn] [ɜːθ] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn]

'	Ah	,	but	I	believed	in	him	more	than	any	one	on	earth	—	more	than	his	own
-	啊	，	但	我	相信	在	他	更多的	比	任何	一	在	地球	—	更多的	比	他的	自己的

['mʌðə(r)] ，

mother	,
母亲	，

“啊，但我比世上任何人都更相信他——甚至比相信他自己的母亲还相信。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən] — [hɪmˈself] .

more	than	—	himself	.
更多的	比	—	他自己	.

比他自己还要多。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] !

He	needed	me	!
他	需要	我	!

他需要我！

[ˌem 'iː] !

Me	!
我	!

我！

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['treʒəd] ['evri] [saɪ] ， ['evri] [wɜːd] ， ['evri] [saɪn] ， ['evri] [glɑːns] . -

I	would	have	treasured	every	sigh	,	every	word	,	every	sign	,	every	glance	.	'
我	会	有	珍藏	每一个	叹	，	每一个	单词	，	每一个	符号	，	每一个	瞥一眼	.	-

我会珍惜每一次叹息、每一句话、每一个信号、每一个眼神。

“ [aɪ][felt] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɪl] [grɪp][ɒn][maɪ] [tʃest] .

“	I	felt	like	a	chill	grip	on	my	chest	.
“	我	毛毡	喜欢	一个	寒意	紧握	在	我的	胸部	.

“我感觉胸口像被冰冷的物体紧紧抓住了一样。”

- [doʊnt] , - [ai] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] . “
' Don't , ' I said , in a muffled voice . “
- 不 , - 我 说 , 在 一个 闷音 嗓音 . ”

“别这样，”我闷声说道。

- [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
' Forgive me .
- 原谅 我 .

'对不起。

[ai] — [ai][hæv; həv][mɔːn, məun][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] — [ɪn] ['saɪləns] . . . .
I — I have mourned so long in silence — in silence . . . .
我 — 我 有 哀悼 所以 长的 在 沉默 — 在 沉默 . . . .

我——我已默默哀悼了太久——默默地哀悼着……

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] — [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ?
You were with him — to the last ?
你 是 和 他 — 到 这 最后的 ?

你一直陪着他，直到最后?

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] .
I think of his loneliness .
我 思考 的 他的 孤独 .

我想起了他的孤独。

['nəʊbədi] [nɪə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] [æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] .
Nobody near to understand him as I would have understood .
无人 靠近 到 理解 他 作为 我 会 有 理解 .

身边没有人能像我一样理解他。

[pə'hæps] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][hɪə(r)] . . . . - “
Perhaps no one to hear . . . . ' “
也许 不 一 到 听到 . . . . - ”

或许没有人会听到……

- [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] , - [ai] [sed] , ['ʃeɪkɪli] .
' To the very end , ' I said , shakily .
- 到 这 非常 结尾 , - 我 说 , 摇摇晃晃地 .

“直到最后一刻，”我颤抖着说。

- [ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['veri] [lɑːst] [wɜːdz] . . . .
' I heard his very last words . . . .
- 我 听到 他的 非常 最后的 字 . . . .

我听到了他最后的遗言……

- [ai] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] . “
' I stopped in a fright . “
- 我 停止 在 一个 惊吓 . ”

“我吓得停住了脚步。”

- [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] , - [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːt] - ['brəʊkən] [təʊn] .
' Repeat them , ' she murmured in a heart - broken tone .
- 重复 他们 , - 她 低声说道 在 一个 心 - 破碎的 语气 .

“再说一遍，”她用伤心欲绝的语气低声说道。

- [ai] [wɒnt] — [ai] [wɒnt] — ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] — [tuː; tə] — [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] . -
' I want — I want — something — something — to — to live with . '
- 我 想 — 我 想 — 某物 — 某物 — 到 — 到 居住 和 . -

“我想要——我想要——一些东西——一些东西——来——与它们一起生活。”

“ [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , - [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] ?
“ I was on the point of crying at her , ' Don't you hear them ?
“ 我 曾是 在 这 观点 的 哭泣 在 她 , - 不 你 听到 他们 ?

我当时差点哭着对她说：“你难道听不到他们的声音吗？”

- [ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['wɪspə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

'	The	dusk	was	repeating	them	in	a	persistent	whisper	all	around	us	,
-	这	黄昏	曾是	重复	他们	在	一个	执着的	耳语	全部	大约	我们	,

“暮色在我们周围持续低语着这些话，一遍遍地重复着。”

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [swel] ['menəsɪŋli] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] .

in	a	whisper	that	seemed	to	swell	menacingly	like	the	first	whisper	of	a	rising	wind	.
在	一个	耳语	那	似乎	到	膨胀	威胁地	喜欢	这	第一的	耳语	的	一个	上升	风	.

那低语声似乎越来越大，如同渐起的风的低语，带着一丝威胁。

- [ðə; ði] ['hɒrə(r)] !

'	The	horror	!
-	这	恐怖	!

“太可怕了！”

[ðə; ði] ['hɒrə(r)] ! - “

The	horror	!	'	“
这	恐怖	!	-	“

太可怕了！

- [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːd] — [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] , - [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

'	His	last	word	—	to	live	with	,	'	she	insisted	.
-	他的	最后的	单词	—	到	居住	和	,	-	她	坚持	.

“他最后的遗言——要与他同在，”她坚持道。

- [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [aɪ] [lʌvd] [hɪm] — [aɪ] [lʌvd] [hɪm] — [aɪ] [lʌvd] [hɪm] ! -

'	Don't	you	understand	I	loved	him	—	I	loved	him	—	I	loved	him	!	'
-	不	你	理解	我	喜爱	他	—	我	喜爱	他	—	我	喜爱	他	!	-

“你难道不明白吗？我爱他——我爱他——我爱他！”

“ [aɪ] ['pʊld] [maɪ'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [spəʊk] ['sləʊli] . “

“	I	pulled	myself	together	and	spoke	slowly	.	“
“	我	拉	我	一起	和	辐	缓慢地	.	“

我定了定神，放慢了语速。

- [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [wɒz; wəz] — [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . -

'	The	last	word	he	pronounced	was	—	your	name	.	'
-	这	最后的	单词	他	发音	曾是	—	你的	姓名	.	-

“他最后说出的词是——你的名字。”

“ [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [laɪt] [saɪ] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] ,

“	I	heard	a	light	sigh	and	then	my	heart	stood	still	,
“	我	听到	一个	光	叹	和	然后	我的	心	站立	仍然	,

我听到一声轻微的叹息，然后我的心跳就停止了。

[stɒpt] [ded] [ʃɔːt] [baɪ][æn; ən] [ɪg'zʌlt] [ænd; ənd]['terə(ə)l][kraɪ] ,

stopped	dead	short	by	an	exulting	and	terrible	cry	,
停止	死的	短的	经过	一个	欣喜若狂	和	糟糕的	哭	,

一声既兴奋又可怕的喊声戛然而止。

[baɪ][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [peɪn] .

by	the	cry	of	inconceivable	triumph	and	of	unspeakable	pain	.
经过	这	哭	的	不可思议	胜利	和	的	无法形容	疼痛	.

伴随着难以想象的胜利呐喊和难以言喻的痛苦呐喊。

- [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ! - . . .

'	I	knew	it	—	I	was	sure	!	'	.	.	.
-	我	知道	它	—	我	曾是	当然	!	-	.	.	.

“我就知道——我确信无疑！”

[ʃiː; ʃi] [njuː] .
She knew .
她 知道 .

她知道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .
She was sure .
她 曾是 当然 .

她确信无疑。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
I heard her weeping ; she had hidden her face in her hands .
我 听到 她 哭泣 ; 她 有 隐 她 脸 在 她 双手 .

我听见她在哭泣；她用双手捂住了脸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [kə'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ,
It seemed to me that the house would collapse before I could escape ,
它 似乎 到 我 那 这 房子 会 坍塌 前 我 可以 逃脱 ,

我觉得在我逃出去之前，房子就会倒塌。

[ðæt] [ðə; ði] ['hevənz] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn] [maɪ] [hed] .
that the heavens would fall upon my head .
那 这 天 会 落下 之上 我的 头 .

我感觉天都要塌下来砸到我头上了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
But nothing happened .
但 没有什么 发生 .

但什么也没发生。

[ðə; ði] ['hevənz] [duː; də] [nɒt] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
The heavens do not fall for such a trifle .
这 天 做 不是 落下 为了 这样的 一个 琐事 .

天不会因为这种小事而塌下来。

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [ai]['wʌndə(r)] , [ɪf] [ai][hæd; həd] ['rendəd] [kɜːrts] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ]
Would they have fallen , I wonder , if I had rendered Kurtz that justice which
会 他们 有 倒下 , 我 想知道 , 如果 我 有 渲染 库尔茨 那 正义 哪个
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [djuː] ?
was his due ?
曾是 他的 到期的 ?

我想知道，如果我给予库尔茨应有的公正，他们是否还会倒下?

['hædnt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['əʊnli] ['dʒʌstɪs] ?
Hadn't he said he wanted only justice ?
之前没有 他 说 他 通缉 仅有的 正义 ?

他不是说过他只想要正义吗?

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] .
But I couldn't .
但 我 不能 .

但我做不到。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
I could not tell her .
我 可以 不是 告诉 她 .

我无法告诉她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [dɑːk] — [tuː] [dɑːk] [ˌɔːltə'geðə(r)] . . . .
It would have been too dark — too dark altogether . . . .
它 会 有 到过 也 黑暗的 — 也 黑暗的 共 . . . .

那里会太黑——完全太黑了.....

" ['mɑːrloʊ] [siːst] , [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːt] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]['saɪlənt] , [ɪn][ðə; ði][pəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	**Marlow**	**ceased**	**,**	**and**	**sat**	**apart**	**,**	**indistinct**	**and**	**silent**	**,**	**in**	**the**	**pose**	**of**	**a**
"	马洛	停止	,	和	卫星	除	,	模糊	和	沉默的	,	在	这	姿势	的	一个

['medɪteɪtɪŋ] ['bʊdə] .

meditating	**Buddha**	**.**
冥想	佛	.

“马洛停了下来，独自一人静静地坐在一旁，身影模糊不清，一言不发，摆出一副冥想佛陀的姿势。

['nəʊbədi] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

Nobody	**moved**	**for**	**a**	**time**	**.**
无人	已搬	为了	一个	时间	.

一时之间，所有人都静止不动。

“ [wiː; wi][hæv; həv][lɒst][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][eb] , ” [sed][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]['sʌd(ə)nli] .

“	**We**	**have**	**lost**	**the**	**first**	**of**	**the**	**ebb**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Director**	**suddenly**	**.**
"	我们	有	丢失的	这	第一的	的	这	落潮	,	"	说	这	导演	突然	.

“我们已经错过了第一波退潮，”主任突然说道。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] .

I	**raised**	**my**	**head**	**.**
我	提高	我的	头	.

我抬起头。

[ðə; ði] ['ɒfɪŋ] [wɒz; wəz] [bɑːd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [bæŋk][ɒv; əv] [klaʊdz] ,

The	**offing**	**was**	**barred**	**by**	**a**	**black**	**bank**	**of**	**clouds**	**,**
这	离岸	曾是	禁止	经过	一个	黑色的	银行	的	云	,

远处海面被厚厚的乌云遮蔽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['wɔːtəweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [fləʊd]

and	**the**	**tranquil**	**waterway**	**leading**	**to**	**the**	**uttermost**	**ends**	**of**	**the**	**earth**	**flowed**
和	这	宁静	水路	领导	到	这	极致	结束	的	这	地球	流动

['sɒmbə(r)]['ʌndə(r)][æn; ən][ˌəʊvə'kɑːst][skaɪ] — [siːmd] [tuː; tə] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]

sombre	**under**	**an**	**overcast**	**sky**	**—**	**seemed**	**to**	**lead**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**an**
阴沉	在下面	一个	灰蒙蒙	天空	—	似乎	到	带领	进入	这	心	的	一个

[ɪ'mens] ['dɑːknəs] .

immense	**darkness**	**.**
巨大	黑暗	.

通往天涯海角的静谧水道在阴沉的天空下显得格外阴沉——仿佛通向无垠黑暗的中心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神